

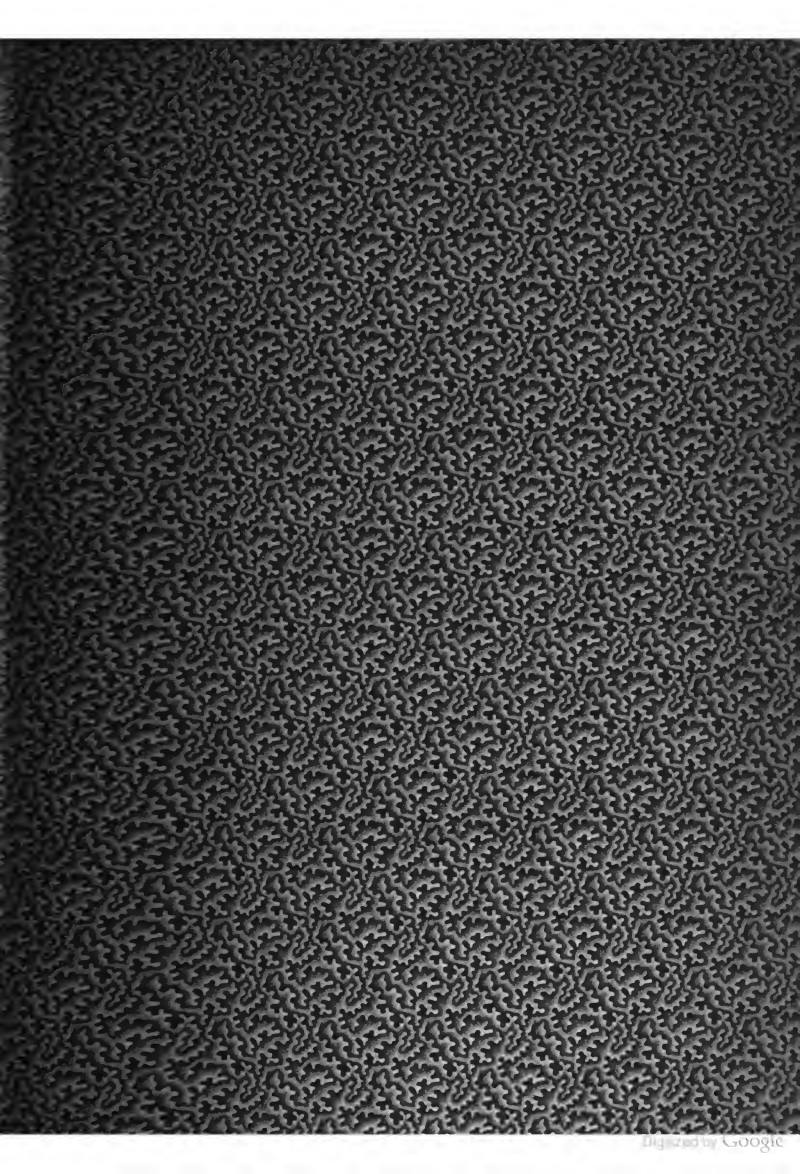




UNIVERSITEITSBIBLIOTHEK



900000137550



34 F. 7.







DICTIONNAIRE  
DU  
PATOIS  
DE LA  
FLANDRE FRANCAISE  
OU  
WALLONNE

Par LOUIS VERMESSE

PRÉCÉDÉ

*D'une Notice sur l'auteur, suivie d'une Préface*

ET DE LA LISTE DES AUTEURS ET DES OUVRAGES CITÉS  
Dans le Dictionnaire.



DOUAI  
L. CRÉPIN, LIBRAIRE ÉDITEUR  
32, RUE DES PROCUREURS,

1867

Droit réservé en France et à l'étranger.





DICTIONNAIRE  
DU  
PATOIS.

34 F 7.

DICTIONNAIRE  
DU  
PATOIS  
DE LA  
FLANDRE FRANÇAISE  
OU  
WALLONNE  
Par LOUIS VERMESSE

PRÉCÉDÉ  
D'une Notice sur l'auteur, suivie d'une Préface  
ET DE LA LISTE DES AUTEURS ET DES OUVRAGES CITÉS  
Dans le Dictionnaire.



DOUAI  
L. CRÉPIN, LIBRAIRE ÉDITEUR  
32, RUE DES PROCUREURS,  
1867

Droit réservé en France et à l'étranger.

# NOTICE

SUR

## LOUIS VERMESSE.

---

LOUIS VERMESSE est né à Lille le 6 septembre 1837.

Ses parents tenaient une boutique d'épicerie et de liquides dans un quartier habité, en grande partie, par des ouvriers parlant habituellement le patois de Lille.

Enfant, il était employé à ce petit commerce.

Cette circonstance a, sans nul doute, contribué puissamment à faire de Vermesse un écrivain, un lexicographe.

Il était d'un caractère peu ouvert, craintif même, mais observateur.

Il écoutait beaucoup, parlait peu et puisait dans les conversations de ses clients de précieux matériaux pour la composition de l'ouvrage auquel il a consacré plus tard plusieurs années de travail.

Peu à peu, il se fit connaître par des articles insérés dans les journaux du Nord de la France et de la Belgique, et dans lesquels il s'occupait des mœurs et du langage du pays.

Il écrivit aussi nombre de comptes-rendus de concerts et de concours de musique et fut, pendant quelque temps, le correspondant de plusieurs journaux de Paris, notamment de l'*Orphéon* et de la *France Chorale*.

Il a publié à l'âge de dix-sept ans, une petite brochure devenue rare et intitulée : *L'amusement d'un Lillois*. C'était une collection d'articles traitant des coutumes de l'ouvrier de Lille, de ses fêtes, de ses chansons, de son idiôme.

Sa *Lettre sur le Patois*, qui a eu un certain succès, prouva qu'il connaissait à fond le vieux langage lillois.

Il composa, en outre, une biographie complète du chansonnier populaire de Lille, connu sous le sobriquet de *Brûle-Maison*.

Cet opusculé est fort intéressant, mais ce qui, surtout, le rend curieux, c'est que l'auteur établit que tous les écrivains qui se sont occupés du vieux trouvère l'ont, par erreur, appelé de *Cottignies* ou *Decottignies*, alors qu'il résulte de ses actes de baptême et de mariage que son vrai nom est : *Cotigny*.

Il paraît que cette erreur a été primitivement faite par



André-Joseph Panckoucke, célèbre imprimeur qui, sous le pseudonyme de *Platiau*, publia, en 1745, un poème héroïque en vers burlesques sur la bataille de Fontenoy, et dans lequel il a donné des notes biographiques sur *Brûle-Maison*.

*Le Vocabulaire du Patois Lillois* parut en 1861.

Tous les journaux du Nord, du Pas-de-Calais et d'une partie de la Belgique, qui rendirent compte de cet ouvrage, firent observer que Vermesse, en donnant un peu plus d'étendue à son travail, eût fait, non le simple vocabulaire d'une ville, mais le Dictionnaire de toute l'ancienne Flandre Wallonne ou Française.

Voici quelques extraits de ces journaux :

*L'Economie de Tournai* : « Ce qui nous a le plus » frappé, c'est l'analogie extraordinaire qui existe entre » le patois de Lille et celui de Tournai. Quelques » changements insignifiants pourraient faire du livre de » M. Vermesse le vocabulaire, à peu près complet, du » patois tournaisien, et ceux de nos concitoyens qui » s'adonnent à l'étude de notre ancien langage, ceux » encore qui aiment à parler et à entendre parler notre » vieux patois, si naturel et si énergique à la fois, voudront, nous en sommes certain, profiter des indications précieuses dont l'œuvre qui nous occupe est » remplie..... »

*L'Indépendant de Douai* : « Si ce livre avait contenu quelques mots de plus, le patois douaisien aurait eu également son vocabulaire..... »

*L'Industrie du Nord et du Pas-de-Calais* : « Ce n'était donc pas et ce ne pouvait pas être un livre sur le patois de Lille qu'il fallait faire pour connaître le Lillois, mais un mélange de tous les dialectes que M. HÉCART indique (*au mot wallon*), une étude de toutes ces variétés diverses de langages perdus..... L'œuvre de M. Louis Vermesse est la réalisation de cette pensée. C'est le vocabulaire du patois de toute la Flandre française jusqu'à Bailleul et une partie de la Lys..... »

*Le Moniteur de Calais et de St-Pierre* : « Le Dictionnaire du patois Lillois, par M. Vermesse, est en grande partie celui de nos marins, de nos ouvriers et des habitants de nos campagnes..... »

De plus, M. le docteur Le Glay, alors archiviste du département du Nord, écrivit ce qui suit à l'auteur :

« Il me semble que vous auriez pu ne pas restreindre votre œuvre à la ville de Lille et que vous aviez droit de l'intituler : VOCABULAIRE DU PATOIS DE LA FLANDRE FRANÇAISE OU WALLONNE. En effet, les mots, les termes, les locutions dont vous

» donnez la nomenclature sont presque tout aussi usités  
» à Douai, à Orchies, etc., etc., qu'à Lille même..... »

Ces diverses appréciations, d'où il résulte que le vocabulaire du Patois lillois contenait la base de tous les patois du nord de la France et du midi de la Belgique, ont engagé l'auteur à se livrer à de nouvelles recherches et à publier l'ouvrage que nous offrons au public.

Louis Vermesse est mort à Lille le 18 février 1865, âgé de vingt-sept ans et demi.

Il était membre correspondant de la *Société Liégeoise de Littérature Wallonne*.

Sa mort prématurée ne lui ayant pas permis d'écrire une préface, nous donnons, ci-après, celle de son *Vocabulaire du Patois Lillois*. — LUCIEN CRÉPIN.



# PRÉFACE.

---

A quoi bon, dira-t-on sans doute, écrire un vocabulaire du patois lillois, alors qu'il serait à désirer que tous les dialectes disparussent pour faire place à la langue unitaire, à cette belle langue française illustrée par nos grands écrivains. Certes, ce ne sont pas les habitants du Nord, pour qui notre vieux langage a des charmes particuliers, qui me feront un accueil aussi maussade ; ce ne sont pas non plus les amateurs de linguistique ; ce ne sera pas davantage le Comité chargé par le Gouvernement de rechercher les origines, les développements et les variations de notre langue primitive ; ce ne sera pas enfin, vraisemblablement, l'Académie française, puisqu'elle a couronné JASMIN, grand poète, il est vrai, mais qui n'écrit qu'en patois.

Le patois du Nord, comme tous les autres, cessera probablement un jour d'être en usage, mais nous devons le dire, quelques personnes se sont trop hâtées, dans ces derniers temps, de proclamer son agonie, disons mieux,



sa mort. Nous le trouvons, quant à nous, encore très vivace, et ce qui le prouve, c'est qu'à aucune époque il n'a fait autant parler de lui que depuis quelques années. Les uns lui ont jeté la pierre, d'autres ont voulu le réhabiliter, d'autres aussi ont entrepris de le disséquer, pour voir s'il ne pourrait pas encore enrichir notre langue policée.

M. DESROUSSEAUX, dont les *Chansons et Pasquilles lilloises* sont devenues si populaires, frappé de l'hétérogénéité qui régnait dans l'orthographe des productions de son devancier BRÛLE-MAISON (1), lui a assigné quelques règles orthographiques et un petit vocabulaire pour servir de notes à ses ouvrages (2.)

Après lui, M. Pierre LEGRAND a publié un Dictionnaire du patois de Lille, précédé d'un essai sur sa prononciation (3). Les écrivains de la presse lilloise s'en sont tous plus ou moins occupés, lorsqu'ils ont eu à rendre compte des productions locales. M. Emile GACHET, dans la *Presse Belge*, journal de Bruxelles, lui a consacré un magnifique article qui a été reproduit par l'*Echo du Nord* (4); M. Albert DUPUIS, dont la plume fait autorité

(1) Voir notre *Biographie de François Cotigny dit Brûle-Maison*, Lille, 1863; in-12.

(2) *Chansons et Pasquilles lilloises*, 1<sup>er</sup> vol. 1851; nouvelle édition, 1865; 2<sup>e</sup> vol. 1855; 3<sup>e</sup> vol. 1857; 4<sup>e</sup> vol. 1863.

(3) *Dictionnaire du Patois de Lille*, 1853.

(4) *Echo du Nord*, 22 juin 1856.

parmi nous, a reconnu, dans la *Revue du Nord* (1), que  
« notre patois ne manque ni d'énergie, ni d'originalité,  
» ni même d'harmonie, ces grandes qualités poétiques  
» des langues ; qu'il est très doux dans la bouche de  
» quelques-uns de nos chanteurs, et plus accentué, plus  
» sonore que le français ; qu'il se plie avec facilité au récit,  
» à la description, à la gaité, au sentiment ; qu'il a con-  
» servé toute sa verdeur, n'ayant point passé au crible  
» des académiciens, etc., etc... »

M. le docteur LE GLAY, le savant archiviste, en rendant compte, dans la *Revue du Nord*, du *Dictionnaire du patois de Lille*, par notre devancier M. Pierre LE-GRAND, a dit : « Qu'est-ce que le patois ? Le patois est-il  
» soumis à des règles grammaticales et mérite-t-il qu'on  
» lui consacre un dictionnaire ? A ces questions que de  
» bons esprits se seront faites, sans doute, en lisant le  
» titre ci-dessus, la réponse est facile, selon nous. Il  
» faut entendre, par ce mot patois le langage usité parmi  
» le peuple et dérivé de l'idiome que parlait la société  
» toute entière, à une époque déjà ancienne. Les classes  
» inférieures d'une population qui n'ont pas suivi le  
» mouvement social toujours variable et perfectible,  
» parlent aujourd'hui à peu près comme tout le monde  
» parlait il y trois cents ans. Voyez les vieilles chansons

(1) Tome V, page 11.

» de nos trouvères flamands et artésiens ; voyez les chroniques de Froissart, de Jean Molinet et de ceux qui les ont précédés ; vous serez tout étonné, tout ravi de retrouver dans cette prose et dans ces vers les mots , les tours de phrases, les idiotismes que vous entendez journellement sortir de la bouche de ce peuple plus fidèle que nous aux traditions du passé, parce que nulle préoccupation ne l'en a distrait (1)... »

Enfin, la Société des Sciences, de l'agriculture et des Arts de Lille, a mis tout récemment au concours la question suivante :

« Indiquer, dans le dialecte du nord de la France, les mots, les expressions, les tours de phrase dont la perte serait regrettable. Les comparer aux mots, aux expressions, aux tours de phrase de la langue française qui s'en rapprochent le plus.

» Discuter la valeur des uns et des autres. »

Cette question d'un haut intérêt va faire entrer en lice de nombreux champions, mais nous croyons qu'elle sera difficilement mieux résolue qu'elle l'a été déjà par M. le docteur ESCALIER, de Douai, dans ses remarques et ses lettres sur le patois, suivies d'un vocabulaire latin-français du XIV<sup>e</sup> siècle, et qui sont réunies dans un superbe volume de 650 pages, publié à Douai en 1856.

(1) *Revue du Nord*, 1<sup>er</sup> vol., page 264.

Ce qui se fait dans le Nord se fait également, pour d'autres dialectes, dans plusieurs départements et aussi en Belgique.

Partout on rencontre des savants qui, pour s'occuper sérieusement de l'étude des langues, vont puiser des renseignements précieux à leurs véritables sources, c'est-à-dire aux patois.

En ce moment même, le prince LOUIS-LUCIEN BONAPARTE, cousin germain de l'Empereur, s'occupe d'une grande entreprise de linguistique, Il fait imprimer, dans tous les idiômes vulgaires de l'Europe, l'évangile de Saint-Mathieu, d'après la version française de M. LE-MAISTRE DE SACY.

Si l'on ajoute à cela que la chanson patoise, telle qu'on la fait actuellement, sans quitter le cabaret et l'atelier où elle est autant en honneur que les meilleures productions chantantes qui nous viennent de Paris, s'est introduite dans nos réunions de famille, dans les salons et dans les concerts ; qu'elle a été interprétée avec succès dans presque toutes les villes du département du Nord et du Pas-de-Calais, par le chansonnier lillois le plus en vogue, on conviendra que ce vocabulaire ne sera pas un livre inutile, puisqu'il aura pour but d'expliquer le véritable sens des mots et des locutions vieilles, ainsi que les traits de mœurs locales que l'on trouve à profu-



sion dans les œuvres de nos chansonniers populaires, et qu'il facilitera, en outre, les études dont nous avons parlé et qui sont une des préoccupations de notre époque.

A ce propos, pour éviter à nos savants des errements que n'ont pas toujours su éloigner certains de leurs confrères, notamment M. HÉCART, de Valenciennes, qui, dans son Dictionnaire *rouchi-français*, a défiguré, quant à l'orthographe, la plupart des mots lillois qu'il a admis, nous dirons que les chansons et pasquilles du trouvère BRULE-MAISON n'ont été imprimées de son temps que sur des feuilles volantes qu'il débitait lui-même sur les places publiques, et que, à l'exception de quelques-unes précieusement conservées dans le riche et curieux cabinet d'antiquités lilloises de M. GENTIL-DESCAMPS, elles sont toutes disparues depuis très longtemps; qu'il est notoire que M. N.-D.-J. VANACKÈRE n'a recueilli qu'un très petit nombre de ces feuilles pour éditer les *Etrennes Tourquennoises de BRULE-MAISON et autres*, et qu'il a écrit ces poésies populaires sous la dictée des vieillards qui les avaient plus ou moins bien conservées dans leur mémoire; que cet éditeur n'ayant pas, au préalable, adopté un système orthographique basé sur la prononciation locale, il s'en suit que cet ouvrage ne doit être consulté qu'avec la plus grande réserve et en se guidant pour l'orthographe sur les productions de nos chanson-

niers actuels qui, à quelques nuances près, ont tous adopté les règles tracées par M. DESROUSSEAUX.

Nous dirons cependant que sous ce titre : *Chansons et Histoires facétieuses et plaisantes*, M. ERN. VANACKÈRE a publié en 1856 une assez bonne édition des œuvres choisies de feu F. COTIGNY dit BRULE-MAISON.

Elevé dans la classe de la société où ce langage est généralement en usage, je me suis attaché depuis longtemps à en recueillir les mots et les locutions qui lui sont particuliers. Puis voulant donner à mon livre un cachet quelque peu littéraire, je me suis appliqué à consulter tous les ouvrages spéciaux, tels que : ROQUEFORT, *Glossaire de la langue romane* (1) ; ESCALLIER, *Remarques sur le patois* ; HÉCART, *Dictionnaire rouchi-français* ; TRÉVOUX, *Dictionnaire français*, contenant le langage ancien ; DUCANGE, FURETIÈRE, RICHELET, Pierre LEGRAND, Emile GACHET, BRUN-LAVAINNE, Victor DERODE, etc.

J'ai surtout puisé de nombreux exemples dans les œuvres de BRULE-MAISON et dans celles de M. DESROUSSEAUX

(1) « Nous ferons remarquer ici que M. Guilmot (né à Douai, le 27 novembre 1753, y est mort le 33 juin 1834), a fourni plus de la moitié des articles du 3<sup>e</sup> volume du Glossaire de la langue romane, par M. de Roquefort, et que ce dernier, en utilisant ce travail, ne mentionne pas même le nom du laborieux écrivain qui le lui avait prêté » *Annuaire statistique du département du Nord*, année 1835, pag. 353).

qui, comme l'a dit M. PIERRE LEGRAND, dans la préface de son dictionnaire, « *a fait école* et qui,

..... « Le premier à Lille,  
» Dans le chant populaire introduisit le style,  
» Assouplit notre accent sous de moins rudes lois,  
» Et réussit à rendre aimable le patois. »

Pour répondre d'avance aux personnes qui nous feraient un reproche d'avoir adopté quelques mots qui appartiennent à l'argot, nous dirons : Bien que le langage argotique soit déjà ancien, puisqu'on prétend que sous LOUIS XI, FRANÇOIS VILLON, le poète aventurier s'en est servi pour composer plusieurs pièces de vers, le patois qui nous occupe lui est bien antérieur. Donc, loin d'admettre que des mots d'argots se soient introduits dans le patois lillois, nous avons lieu d'affirmer, au contraire, que MM. les linguistes-voleurs, jouant un tour de leur métier, nous ont fait quelques *emprunts*. Cela est d'autant plus admissible que le vocabulaire argotique est resté longtemps inédit, qu'il a dû, plus que tout autre, subir de nombreuses modifications, et que le fameux VIVOCQ, étant d'Arras et ayant fait ses premiers exploits dans les villes du Nord, notamment à Douai et à Lille où il a habité maintes fois le *Petit-Hôtel* et la *Prison St-Pierre*, a bien pu contribuer à l'enrichir de quelques mots et expressions du patois du Nord.

Nous avons aussi admis des mots français, chaque

fois qu'ils sont employés chez nous, dans une acception particulière. A plus forte raison avons-nous dû donner droit d'asile à ceux qui appartiennent aussi bien au français qu'au patois, comme *Arbonnoise*, par exemple, dont l'emploi n'est en usage que dans telle ou telle localité, et que l'on chercherait vainement dans les dictionnaires français.

Avant de terminer, nous citerons l'article suivant que nous extrayons du Dictionnaire de M. HÉCART, et qui établit ce qu'il faut entendre par *Vocabulaire du Patois Lillois*, titre que nous avons adopté de préférence à celui du *Vocabulaire du Patois de Lille*, qui n'aurait eu, en effet, qu'une signification trop restreinte :

« Le patois wallon descend au picard en passant par  
» le wallon-belge, le rouchi, le lillois et le cambrésien.  
» Ces idiomes se confondent l'un avec l'autre, de sorte  
» qu'il serait bien difficile de leur assigner des limites  
» exactes, et de distinguer si un mot doit son origine  
» plutôt à l'un qu'à l'autre de ces patois. On trouve  
» dans le montois plusieurs mots communs à ces idio-  
» mes, et souvent il n'y a que la prononciation qui  
» diffère.

» Le wallon se parle dans une partie du Brabant,  
» du pays de Liège; le wallon-belge dans le Hainaut-  
» belge et la lisière du Hainaut-français; le rouchi à

» Valenciennes, Maubeuge, Avesnes, Landrecies, Le  
» Quesnoy, Bavay, Saint-Amand, Bouchain; le cam-  
» brelot ou cambrésien se parle dans le Cambresis et  
» se confond avec le picard; *le lillois tient de tous ces*  
» *dialectes: il est en usage dans toute la Flandre fran-*  
» *çaise jusqu'à Bailleul et une partie de la Lys.* »

Au demeurant, voici mon livre. Si je n'ai pas complètement atteint le but que je m'étais proposé, j'aurai du moins augmenté de beaucoup ce qui existe en laissant à de plus érudits le soin de compléter une œuvre que je reconnais volontiers être au-dessus de mes forces, quant aux données étymologiques.



# BIBLIOGRAPHIE.



## LISTE

DES

DES AUTEURS & OUVRAGES CITÉS.



### A.

*Annales de Flandre de P. d'Oudegherst*, enrichies de notes grammaticales, historiques et critiques, et de plusieurs chartres et diplômes qui n'ont jamais été imprimés..... par M. LEBROUSSART.

Gand, MDCCLXXXIX, 2 vol. in-8°.

*Annuaire de la Société Liégeoise de Littérature Wallonne.*

Liège, 1863-1864.

*Archives historiques et littéraires du nord de la France et du midi de la Belgique*, par MM. Aimé LEROY et Arthur DINAUX.

Valenciennes.

*Armonaques de Mons*, par M. LETELLIER, curé à Bernissart (Belgique.)

Mons, 1846-1865.

DICTIONNAIRE DU PATOIS.

B

## B.

*Bulletin de la Société Liégeoise de Littérature Wallonne.*

Liège.

## C.

*Chansons et Histoires facétieuses et plaisantes* de feu F. DE COTTIGNIES dit BRULE-MAISON (édit. Ern. Vannackère.)

Lille, 1856, 1 vol. in-16, précédé du portrait de l'auteur et d'une préface par M. Emile CHASLES.

*Chansons et Pasquilles Lilloises*, par DESROUSSEAUX.

*Recueil de Chansons Lilloises*, Lille, 1838.

Id. Lille, 1839.

Id. Id. 1840.

*Recueils de Chansons et Pasquilles Lilloises.*

Lille, 1848-1849.

Lille, de 1851 à 1865, 4 vol.

*Chansons et Pasquilles Valenciennes*, par QUENTINIER.

Valenciennes, 2 livraisons, 1861.

*Chansons Lilloises*, par M. F.-F. FAUCOMPRÉ.

Lille, 1 broch., 1838.

*Chansons Tournaisiennes*, par A. DELMÉE et A. LE RAY. (*Gaudriole belge.*)

*Chansons Tourquennoises, Lilloises et Douaisiennes*, en patois du pays, par BRULE-MAISON et autres.

Lille, s. d., 2 vol. in-32. (Édit. Bloquel-Castiaux.)

*Chansons Wallonnes* (recueil complet), par Alcide PRYOR.

Liège, 1865, broch. 125 pages.

*Chants et Chansons populaires du Cambresis* (avec les airs notés), recueillis par A. DURIEUX et A. BRUYELLE.

Mémoires de la Société d'Emulation de Cambrai, t. XXVIII, 1<sup>re</sup> partie, 1864.

*Chants historiques de la Flandre, 400-1650*, recueillis par Louis DE BAECKER.

Lille, 1855, 1 vol. in-8°.

*Considérations sur les Loix de la progression des Langues*, par V<sup>or</sup> DERODE.

Lille, 1840. (Extrait des Mémoires de la Société royale des sciences, de l'agriculture et des arts de Lille.)

*Contes et Nouvelles de La Fontaine*, nouvelle édition, revue et corrigée d'après les manuscrits et les éditions originales avec toutes les variantes et plusieurs contes inédits, accompagnée de notes et précédée de l'histoire de la vie et des ouvrages de La Fontaine, par Mathieu MARAIS.

Paris, 1858. (Bibliothèque Gauloise.)

*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai*.

Douai, 1828, broch. 132 pages.

*Curiosités de l'Etymologie française* avec l'explication de quelques proverbes et dictons populaires, par Charles NISARD.

Paris, 1863, 1 vol. in-12.

## D.

*Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial*, avec une explication très fidèle de toutes les manières de parler burlesques, comiques, libres, satyriques, critiques et proverbiales, qui peuvent se rencontrer dans les meilleurs auteurs, tant anciens que



modernes. Le tout pour faciliter aux étrangers, et aux François mêmes, l'intelligence de toutes sortes de livres, par Philibert-Joseph LE ROUX, nouvelle édition, revue et corrigée.

Lion, MDCCLII, 2 vol. in-8° 2 col.

*Dictionnaire critique et raisonné du langage vicieux ou réputé vicieux*; ouvrage pouvant servir de complément au Dictionnaire des difficultés de la langue française, par LAVAUX, par un ancien professeur.

Paris, 1835, 1 vol. in-8.

*Dictionnaire de conversation*, rédigé par une société de savants et d'hommes de lettres.

Paris, 1855, 10 vol. in-8°.

*Dictionnaire des proverbes Wallons*. (Bulletin de la Société Liégeoise de Littérature Wallonne, 4<sup>e</sup> année, 2<sup>e</sup> liv.)

*Dictionnaire du bas-langage*, ou des manières de parler usitées parmi le peuple; ouvrage dans lequel on a réuni les expressions proverbiales, figurées et triviales; les sobriquets, termes ironiques et facétieux; les barbarismes, solécismes; et généralement les locutions basses et vicieuses que l'on doit rejeter de la bonne conversation.

Paris, 1808, 2 vol. in-8°.

*Dictionnaire du Bas-Limousin* (Corrèze), et plus particulièrement des environs de Tulle, ouvrage posthume de M. Nicolas BÉRONIE, mis en ordre, augmenté et publié par Joseph-Anne WIALLE.

Tulle, s. d., 1 vol. in-4°.

*Dictionnaire du Patois de Lille*, par M. Pierre LE-GRAND.

Lille, 1856, 1 vol. in-12, 2<sup>e</sup> édition.

*Dictionnaire du Patois Normand*, par MM. EDÈLESTAND et Alfred DUMÉRIL.

Caen, 1849, 1 vol. in-8°.

*Dictionnaire du vieux langage françois, enrichi de passages tirés de manuscrits en vers et en prose, des actes publics, des Ordonnances de nos Rois, etc., ouvrage utile aux légistes, notaires, archivistes, généalogistes, etc., propre à donner une idée du génie, des mœurs de chaque siècle, et de la tournure d'esprit des auteurs ; et nécessaire pour l'intelligence des Loix d'Angleterre, publiées en françois depuis Guillaume-le-Conquérant, jusqu'à Edouard III, par M. LACOMBE.*

Paris, MDCCLXVI, 1 vol. in-8°.

*Dictionnaire étymologique de la langue Wallonne,*  
par GRANDGAGNAGE.

Liège, 1850, 2 vol. in-8°.

*Dictionnaire François,* par RICHELET.

MDCCX. (Bibl. publ. de la ville de Lille.)

*Dictionnaire raisonné des onomatopées françaises,*  
par Charles NODIER.

Paris, MDCCCXXVIII, 1 vol. in-8° (2<sup>e</sup> édition.)

*Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque,*  
pour servir à l'intelligence des anciennes loix et contrats,  
des chartes, rescrits, titres, actes, diplômes et autres  
monuments, tant ecclésiastiques que civils et historiques,  
écrits en langue romane ou langue françoise ancienne,  
par un religieux Bénédictin de la Congrégation de S.  
Vannes.

A Bouillon, MDCCLXXVIII, 1 vol. in-4°, 2 col.

*Dictionnaire Rouchi-Français,* par G.-A.-J. HÉCART.

## F.

*Fables et anecdotes amusantes, écrites en patois de  
Saint-Amand,* par Benjamin DESAILLY.

Anzin, 1864, une broch. in-8° (47 pages).

*Flandricismes, Wallonismes et expressions impré-  
pres dans la langue française.* Ouvrage dans lequel on  
indique les fautes que commettent fréquemment les  
Belges en parlant l'idiome français ou en l'écrivant;  
avec la désignation du mot ou de l'expression propre,  
ainsi que celle des règles qui font éviter les fautes contre  
la syntaxe, par un ancien professeur (M. POYART), 2<sup>e</sup> édi-  
tion, revue et considérablement augmentée.

Bruxelles, 1811, 1 vol. in-12.

## G.

*Glossaire de la langue romane*, rédigé d'après les  
manuscrits de la Bibliothèque Impériale, et d'après ce  
qui a été imprimé de plus complet en ce genre; contenant  
l'étymologie et la signification des mots usités dans les  
XI<sup>e</sup>, XII<sup>e</sup>, XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, avec de  
nombreux exemples puisés dans les mêmes sources; et  
précédé d'un discours sur l'origine, les progrès et les  
variations de la langue française.

Ouvrage utile à ceux qui voudront consulter ou con-  
noître les écrits des premiers auteurs français, par J.-B.-  
B. ROQUEFORT.

Paris, MDCCCVIII, 2 vol. in-8°.

— *Supplément au Glossaire de la langue romane*,  
par J.-B. DE ROQUEFORT.

Ce supplément forme le tome III du *Glossaire* publié  
en 1808. par le même auteur.

Paris, 1820, 1 vol. in-8°.

*Glossaire des principaux sobriquets historiques du  
Nord de la France*, par M. LE GLAY. (Archives histori-  
ques et littéraires.)

*Glossaire du centre de la France*, par M. le comte JAUBERT, ancien député du Cher.

Paris, 2 vol. in-8°. Suppl., 1856.

*Glossaire érotique de la langue française depuis son origine jusqu'à nos jours*, contenant l'explication de tous les mots consacrés à l'amour, par Louis DE LANDES.

Bruxelles, 1861, 1 vol. in-12.

*Glossaire étymologique et comparatif du patois picard ancien et moderne*, précédé de recherches philologiques et littéraires sur ce dialecte, par l'abbé Jules CORBLET.

Paris, 1851, 1 vol. in-8°.

*Glossaire Roman des chroniques rimées*, de Godefroid de Bouillon, du Chevalier au Cygne et de Gilles de Chin. (Publications de la Commission Royale d'Histoire de Belgique), par Emile GACHET..

Bruxelles, 1859, 1 vol. in-4°, 2 col.

## H.

*Histoire de Lille*, par V<sup>er</sup> DERODE.

3 vol in-8°

*Histoire de St-Loys*, par Jehan sire de JOINVILLE.

MDCCLXI. (Bibl. publ. de la ville de Lille.)

*Histoires des fêtes civiles et religieuses*, des usages anciens et modernes du département du Nord, par M<sup>me</sup> CLÉMENT née HÉMERY.

2 vol.

*Histoire de Tourcoing*, par Roussel-DEFONTAINE.

1 vol. in-8°.

## L.

*La danse aux Aveugles* et autres poésies du XV<sup>e</sup> siècle extraites de la Bibliothèque des ducs de Bourgogne.

Lille, MDCCXLVIII, 1 vol.

*La muse normande de Louis Petit*, de Rouen, en patois normand, 1658, publié d'après un manuscrit, par Alph. CHASSANT.

Rouen, 1853, broch. in-12, 41 pages. (*Glossaire.*)

*L'armena d' Jérôme Pleumecocq dit ch' Fissiau*, pou l'ain quarainte et ain, avec l' z'épistoles Kaimberlottes qu'il a brouzées l' long d' l'ain passé, par H. CARION.

Cambrai, 1841, in-18.

*Le langage des marins*, recherches historiques et critiques sur le vocabulaire maritime, par G. DE LA LANDELLE.

Paris, 1861, 1 vol. in-8°.

*Le livre de Baudoyne*, conte de Flandre, suivi de fragments du roman de Trasnignes, par MM. C.-P. SERRURE, professeur, et A. VOISIN, bibliothécaire à l'Université de Gand.

Bruxelles, 1836, 1 vol. in-8. (*Glossaire.*)

*Le livre des Proverbes français*, précédé des recherches historiques sur les proverbes français et leur emploi dans la littérature du moyen-âge et de la renaissance, par M. LE ROUX DE LANCY. Seconde édit. revue, corrigée et augmentée.

Paris, 1859, 2 vol. (Bibliothèque Gauloise.)

*Le Lorrain peint par lui-même*, almanach pour l'année 1854, curieux et amusant, suivi d'un vocabulaire patois-français.

Metz.

*Le Roman du Renart*, publié d'après les manuscrits de la bibliothèque du Roi, des XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> siècles, par M. D.-M. NÉON.

Paris, MDCCCXXVI.

*Les Aventures de Jean d' Nivelles*, el fils de s' paire, poème épique, par M. RENARD, vicaire à Genval (Belgique.)

Bruxelles, 1857, broch.

*Les Excentricités du langage français*, par Lorédan LARCHEY.

Paris, 1861, 1 vol.

*Les Trouvères du nord de la France et du midi de la Belgique*, par M. Arthur DINAUX.

Paris, 3 vol.

*Les vieux conteurs français*, revus et corrigés sur les éditions originales, accompagnés de notes et précédés de notices historiques, critiques et bibliographiques, par Paul L. JACOB, bibliophile.

Paris, MDCCCXLI.

*Lettre à M. A. Desrousseaux*, chansonnier lillois, par M. Emile GACHET (Inédite.)

*Lettre sur le Patois à M. L. Debuire*, (du Buc), auteur de chansons patoises, par Louis VERMESSE.

Lille, 1862, broch. in-8° (16 pages.)

*L'Ordène de Chevalerie avec une dissertation sur la langue françoise*. Un essai sur les étimologies, quelques contes anciens et un Glossaire pour en faciliter l'intelligence, par HUES DE TABARI.

Paris, MDCCLIX, Lauzanne, 1 vol.

*L' Z'epistoles Kaimberlottes d' Jérôme Pleumecoq dit ch' Fissiau*, avec ses tiaut'è kainchonnes, ses prounostics et plain ain sa d'antes gauderrioles... par H. CARION.

Cambrai, 1839, in-18.

## M.

*Manuscripts de la Bibliothèque publique de la ville de Lille*, provenant pour la plupart de la bibliothèque du Chapitre de St-Pierre de la même ville.

*Mémoires et dissertations sur les antiquités nationales et étrangères*, publiés par la Société des antiquaires de France.

Paris, 1817-1829, 8 vol.

*Mémoire sur les anciennes habitations rurales du département du Nord*, par GUILMOT.

(Archives historiques et littéraires.)

*Mesures anciennes en usage dans le département du Nord*, par GUILMOT.

(Archives historiques et littéraires.)

*Mots du langage de la campagne du canton de Bonneval* (Eure-et-Loir), recueillis par M. DESGRANGES.

(*Mémoires de la Société des antiquaires de France*, t. II. p. 420.)

## N.

*Noei Borguignon de Gui Barózái*, cinquième édition avec Glossaire.

*En Bregogne*, 1738, in-12.

## O.

*Observations de Monsieur Ménage sur la langue française*.

Paris, 1675, 2<sup>e</sup> édit. in-12.

*Œuvres de François Rabelais*, Glossaire par Louis BARRÉ.

Paris, 1859, 1 vol. in-12.

*Œuvres facétieuses de Henri Delmotte.*

Mons, MDCCCXLI, 1 vol. in-8°.

*Oraison pour la Crèche.* A tous les belles nos Dames de Douay, par M<sup>me</sup> Marceline DESBORDES-VALMORE.

## R.

*Rapport sur les monnoies, poids et mesures de la commune de Lille*, en réponse à la lettre circulaire du Préfet du département du Nord, du 29 pluviose, an XII par M. TESTELIN, professeur de mathématiques à l'école communale de Lille ; membre de la Société d'amateurs des sciences et arts de Lille, etc.

Lille, 1807, broch. in-8°. (*Bibl. de M. Delzenne.*)

*Recherches historiques sur Maubeuge, son canton et les communes limitrophes*, par Z. PIÉRART.

1851, 1 vol. in-4°.

*Recherches sur l'histoire du langage et des patois de Champagne*, par P. TARBÉ.

Reims, 1851, 2 vol. in-8°.

*Récréations philologiques* ou recueil de notes pour servir à l'histoire des mots de la langue française, par F. GÉNIN.

Paris, 1856, 2 vol.

*Recueil de farces, soties et moralités du XV<sup>e</sup> siècle*, réunies pour la première fois et publiées avec des notices et des notes par L. JACOB, bibliophile.

Paris, 1859. (*Bibliothèque Gauloise.*)



*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de la ville de Lille.*

Lille, chez J.-B. Henry, imprimeur-libraire de MM. les Magistrats, 1 vol. in-4° (992 pages), MDCCLXXI.

*Recueil des ordonnances politiques de la ville de Douai.*

Douai, 1713, 1 vol. in-18.

*Remarques sur le patois, suivies d'un Vocabulaire latin-français inédit du XIV<sup>e</sup> siècle, avec gloses et notes explicatives pour servir à l'histoire des mots de la langue française, par M. ESCALLIER.*

Douai, 1856, 1 vol. in-8.

*Roisin, Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille, ancien manuscrit publié par BRUN-LAVAINNE.*

Lille, 1842, 1 vol. in-4°. (*Glossaire.*)

## S.

*Serventois et sottes chansons couronnés à Valenciennes, tirés des manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

Valenciennes, 1833, 2<sup>e</sup> édit., 1 broch. in-8°.

*Souvenirs à l'usage des habitants de Douai, ou notes pour servir à l'histoire de cette ville, jusques et inclus l'année 1821, par PLOUVAIN.*

Douai, 1822, 2 vol. in-12.

*Souv'nirs d'un homme d' Douai de l' paroisse des Wios Saint-Albin, par Louis DECHRISTÉ.*

Douai, 1861, 2 vol. in-12.

*Stances à le mode de drochi, sur l'Entrée de Monseigneur le duc de Boufflers, à son gouvernement à Lille, le 16 décembre 1747.*

(*Bibl. de M. Gentil-Descamps.*)

## V.

*Vaux-de-Vire* d'Olivier Basselin et de Jean Le Houx,  
nouvelle édit. revue et publiée par P.-L. JACOB.

Paris, 1858. (Bibliothèque Gauloise.)

*Vers naïfs*, par Jacques DE COTTIGNIES, fils de Brûle-Maison.

(Bibl. de M. Gentil-Descamps.)

*Vocabulaires breton-français et français-breton*, de  
M. LE GONIDEC, revu par M. TROUDE.

Saint-Brieuc, 1860, 2 vol. in-12.

*Vocabulaire de la langue rustique et populaire du  
Jura*, par M. MONNIER.

(*Mémoires, de la Société des Antiquaires de France*,  
t. V. p. 246.)

*Vocabulaire du Patois lillois*, par Louis VERMESSE.

Lille, 1861, 1 vol. in-12.

*Vocabulaire des Houilleurs Liégeois*, par M. Stanislas  
Bormans.

(*Bulletin de la Société Liégeoise de littérature Wal-  
lonne*, 6<sup>e</sup> année, 2<sup>e</sup> livraison.)



DICTIONNAIRE  
DU  
PATOIS.



# DICTIONNAIRE

DU

## PATOIS DE LA FLANDRE

### FRANÇAISE OU WALLONNE.

---

#### A

**A.** — Première lettre de l'alphabet, même son qu'en français. Un certain nombre de mots patois ne diffèrent du français que parce qu'ils sont précédés de cette lettre. Exemple : *Aconduire*, pour conduire ; *atombé*, pour tombé ; *atoucher*, pour toucher ; *s'accoucher*, pour se coucher, se mettre au lit ; *aboutonner*, pour boutonner, *agober*, pour gober, etc.

**ABACHEMINT**, *s. m.* — Abaissement. Rouchi : *Abassemèn.* (HÉCART.)

**ABACHER**, *v. a.* — Abaisser. Rouchi : *Abassier.*

**ABACHER** (S'), *v. pr.* — Se baisser.

**ABALETTE**, *s. f.* — Arbalète.

Jean-Jean  
Tire au blanc  
Tire à l'aballette  
T'aras des nojettes....

(Ancienne chanson.)

**ABATTE**, *v. a.* — Abattre.

**ABAYER**, *v. n.* — Aboyer. Vieux français. En usage dans les environs de Lille.

On ne peut pas défendre bien le chien à *abaier* ne le mentour à jaingler. (*Mentir.*)

(*Ancien proverbe. M<sup>e</sup>.*) XIII<sup>e</sup> siècle.

(*Le ROUX DE LINCY. Le Livre des Proverbes Français, t. II, p. 362.*)

**ABBESSE** (Mère), *s. f.* — Femme à la tête d'une maison dite de tolérance, que l'on appelle dérisoirement *couvint*. D'un usage général. (V. H.-R. DUTHILLŒUL, *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle*, p. 19. — ROQUEFORT, *Glossaire de la langue romane*, t. I, p. 3. — HÉCART, *Dict. rouchi-français*, p. 12. — REMACLE, *Dict. wallon-français*, t. I, p. 11. — P. LAROUSSE, *Grand Dict. universel du XIX<sup>e</sup> siècle*, t. I, p. 16; — etc.)

**ABBIE**, *s. f.* — Abbaye. C'est ainsi qu'un pont situé dans les environs de Lille est appelé : *Pont d'abbie*, parce que, autrefois, il conduisait à l'abbaye de Marquette fondée par le comte Ferrand de Portugal et Jeanne de Constantinople, sa femme.

Si, dé c' cop là, l' cloqué de l'abbys n'a nié dégringolé ch'est qui t'not bin...  
— I nos faut nos indaller à Catiau-l'Abbie....

(B. DESAILLY. *Fables en patois de Saint-Amand.*)

**ABBINETTE**, *s. f.* — Petite abbaye. Le peuple Lillois a conservé ce nom à la rue de Tournai, qui le portait autrefois, à cause d'une abbaye de femmes, fondée par la comtesse Marguerite vers l'an 1270, qui y était située et dont les bâtiments, convertis en asile d'aliénées, viennent d'être démolis pour l'établissement de la nouvelle gare du Nord.

Une maison de la rue du Vieux-Marché-aux-Moutons porte encore pour enseigne : *A la Croix de l'Abbinette*. (V. VICTOR DERODE, *Histoire de Lille*.)

Qu'ech' qui connot dins l' rue de l'Abbinette  
Eun' gross' marchande d' lait-battu.

(A. DESROUSSEAUX, *Jeannoton*, 1<sup>er</sup> recueil, 1849.)

ABEIMER, *v. a.*—Abimer, gâter, détruire. Environs de Lille, Rouchi.

ABLAIS, *s. m.*—(V. *Avoient.*)

ABLAIS. — On dit d'une personne qui veut jeter de la poudre aux yeux, qui fait, comme on dit vulgairement, des embarras, qu'elle fait de l'*ablais* ou des *ablais*.

Ch' n'étot 'point comme à ch' t'heure qu'un fait gramint d'*ablais*, et pis des cérémonies..

(LOUIS DECHAISTÉ, *Sous'nîrs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 119.)

ABLEU ou ABLO, *s. m.*—Morceau de pain. S'emploie plus particulièrement à Valenciennes. A Lille on se sert des mots *cavalier* et *guisse* qui ont la même signification. (V. *ces mots*.)

ABLO, *s. m.*—Morceau de bois que les charpentiers placent sous les planches qu'ils travaillent pour les lever de terre. Rouchi, Normand. (*Hécart, Duméril.*)

« *Ablo*, *s. m.*—Bloc de bois placé sous les étançons pour empêcher ceux-ci de s'enfoncer ou pour les allonger.  
 « D'où le verbe *ablokner*, étayer, soutenir. Le vieux français avait *abloc*, *ablot*, *ablochier*, *abloquier*.—  
 « Flamand. *Blok*. »

(STANISLAS BORMANS, *Vocabulaire des Houilleurs Liégeois*.)

(V. *Astoquer*.)

ABLOQUER, *v. a.*—Faire très vite un ouvrage; le faire mal. On a employé dans le même sens le substantif *abloqueur*.

ABLOUQUE, *s. f.*—Boucle. (V. *Blouque, blouquer*.)

Ils ont des souliers décoll'tés,  
 Mais par derrièr' n'y a pas d' quartier,  
 Et des beaux bas à pièces;  
 Eh bien,  
 Des *abloques* à l'anglaise;  
 Vous m'entendez bien.

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis. Recueillis par MM. A. Durieux et A. Bruyelle.*)

**ABLOUQUER**, *v. a.*—Boucler, mettre une boucle ; serrer avec une boucle. Environs de Lille, Rouchi, Cambresis : *Ablouquer*. Wallon : *Abloukner*.

**ABOMINABELMINT**, *adv.*—Abominablement, d'une manière abominable.

**ABONDROT**, *s. m.*—Littér. *A-bon-droit*. Profit pour boire. (V. *Dringuelle*.)

**ABOULER**, *v. n.*—Accourir. Dans certains jeux, pour avertir qu'il est temps de gagner l'étaque. (V. *ce mot*.) On crie : *Aboule ! aboule !* c'est-à-dire : Accours ! accours !

Si-bé qu'une fois morte; tous les parints et tous l'z'héritiers ont comminché à *abouler*; et d'avant, en n' lès voyoi jamais..

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1863, p. 68.)

**ABOUT**.—« Placement ou négociation d'argent à intérêt. »

(ROISIN, *Franchises, Loix et Coutumes de la ville de Lille*, publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

**ABOUT**, *s. m.*—Limite. A Valenciennes ce mot signifie *embarras, petit travail*.

**ABOUTANTS**, *s. m. plur.*—Aboutissants, limites. *Les tenants et les aboutants*.

**ABOUTONNER**, *v. a.*—Boutonner. Espagnol : *Abotonar*. (HÉCART.)

**ABRE**, *s. m.*—Arbre.

Quand il ot louët le paien,  
A cel *abre*, bien fort et bien.

(P. MOUSKÉS, *Chronique rimée*. V. 7790.)

Si le corps de l'*Abre* nos manque  
Nous tenons le princhipalle Branque,  
Et comme elle vien d'un bon terin  
Un en peu vire un grand Gardin.

(*Stances* sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.)

**ABRICHEAU**, *s. m.*—Arbrisseau. Il y a à quatre kilomètres de Lille un hameau dépendant de la commune de Wattignies du nom de l'*Abricheau*. Ce qui

fait dire aux Lillois lorsqu'ils veulent éconduire quelqu'un : *Awi, va ! pa' l'porte des Malades on va à l'Abri-cheau.*

ABRINOQUE, *s. f.*—Objet de peu de valeur. En usage à Mons.

ABROUCHE, *s. m.*—Etope. Vient peut-être de *Labrusca*, ou mieux de *à brouche*; qui reste à la brosse. (*Note de M. le docteur Le Glay.*)

Elle avot mis deux livres d'abrouches din ses cheveux  
qu'un arot dit eune tiète d'queva...

(L. DECHRISTÉ, *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 32.)

Ch' l'homme i s'a ainallé à Kaimbré amon ain vésier  
del rue de ch'Prison, pou li acater s' n'harnach'maint ;  
aine perruque d'abrouches...

(HENRI CARON, *Epistoles Kaimberlottes*, p. 95.)

ABUSER (S'), *v. pr.*—Se méprendre, se tromper ; prendre une chose pour une autre. Rouchi : *Abusier*.

ABUSEUX, *adj.*—Trompeur. Rouchi : *Abusieux*.

ABUVRER, *v. a.*—Abreuver, faire boire ; conduire à l'abreuvoir.

Les mainent *abuverer*, puis leur donnent avaine.

(*Vaux du Paon*, Ms<sup>o</sup> 162, 2<sup>o</sup>. Citation de M. Emile Gachet. *Glossaire Roman.*)

Un viau bien *abuvré* n'a point b'soin d'mainger. (*Dicton.*)

Rouchi : *Abeuvrer*, *abeuvro*, *abuvro*. Picard : *Abruver*. Wallon : *Abouvé*, *aboureg*. (HÉCART, CORBLET, REMACLE.)

ABUVRO, *s. m.*—Abreuvoir.

ACAR (Fis).—Fils d'archal. Au figuré, jambes longues et fluettes. On dit d'un homme peu solide : *I n' tient point su' ses fis d'acar*, et à celui qui va au bal : *Tache de graisser tes fis d'acar pour éte pus leste*.

Rouchi : *Fis d'arca* (HÉCART). *Fil d'aquaire* (ROQUEFORT). Normand : *Fil d'arkal* (DUMÉNIL.)

On sait mieux les nouvelles  
Avec des *fis d'acar*.

(A. DESHOUSSEAUX, *L'Ascension au beffroi*.)



ACAT, *s. m.*—Achat, acquisition. Il vieillit (V. *Telle*).

ACATER, *v. a.*—Acheter, du latin *acaptare*, Roman, Rouchi, Picard, etc.

Qui m'acat'ra des biaux choux fleurs!

(*Cris des marchands de choux fleurs à Lille.*)

On acate bien... tel coze c'on n'a mie.

(*Baud. de Sebourg*, I, 48. Cit. de M. E. GACHET  
*Glossaire roman.*)

..... Et demandèrent as gens s'il avoient point de fenoule  
(*fenouil*) kil en voloient akater...

(H.-R. DUTHILLŒUL, *Donai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle*, p. 16.)

ACATEUX—SE, *subst.*—Acheteur.

I a pus d' sots acateux que d' sots vindeux. (*Dicton.*)

ACCABELMINT, *s. m.*—Accablement, état d'une personne accablée.

ACCIPER ou ACCIPIER, *v. a.*—Prendre, escamoter; du latin *accipere*, prendre. V. Français, Rouchi, Normand. (V. *Dict. du Bas-Langage*, t. I, p. 6.)

ACCLAMASSES, *s. f. plur.*—Cris bruyants, de *ad clamare*. A Lille on dit *esclamasses* et on l'emploie même au singulier.

Voyant dins cheull' postur' cocasse,

L' restant d' Croqsoris, qu' j'aimos tant.

J'ai poussé eun' longue esclamasse.

(A. DESROUSSEAUX, *Croqsoris*.)

ACCOINTER (S'), *v. pr.*—Se familiariser, se lier intimement avec une personne. S'emploie quelquefois dans un sens érotique. V. Français, Normand, etc., (V. *Glossaire érotique de la langue française*. Par Louis DE LANDES, p. 4.)

ACCORD (Aller à l').—Autrefois, l'église Saint-Audré, à Lille, avait un carillon qui n'était composé que de quatre cloches formant un accord parfait. De là l'expression : *Aller à l'accord*, pour dire : aller à la *ducasse*, au moment où le son des cloches en annonce l'ouverture, ce qui a lieu le samedi, vers neuf heures du soir.

ACCORDACHE, *s. m.*—Accord.

ACCOUCHER (S'), *v. pr.*—Se coucher, se mettre au lit.

ACCOUTUMANCE, *s. f.*—Coutume, habitude.

« Ce mot, qu'employaient souvent nos meilleurs écrivains, n'aurait pas dû vieillir. On a préféré le tourner en ridicule : *J'en ai l'accoutumance.* »

(P. LAROUSSE. *Grand Dictionnaire universel du XIX<sup>e</sup> siècle.*)

ACHE, *s. m.*—Age. Pour la prononciation.

ACHELIN, *s. m.*—Planche très mince, feuillet. (V. *ce mot.*)

Bois en rond, planches et *achelin*... (3 août 1769.)

(*Recueil des principales Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

*Aisseline* d'obel et de sauch, aisselle de quesne.

(*Comptes de Béthune et de Péronne.* Cit. de M. PIERRE LEGRAND. *Dict. du Patois de Lille*, p. 16.)

ACHELLE, *s. f.*—Buffet, planche de cuisine où l'on pose les plats, les assiettes, etc.

Lorsqu'il y a de la brouille dans le ménage on dit qu'il est *ju de l'achelle*.

Rouchi : *Assièle*. (HÉCART.)

ACHELLIER—ÈRE, *subst.*—Contraction du mot *arche*. Constructeur ou loueur de barques.

L'*Achellière* m' dit :

V'là l'barquette, min p'tit.

(A. DESBOUSSEAUX. *Une promenade en bateau*, 2<sup>e</sup> vol.)

ACHENSER, *v. a.*—Accencer ou acenser, donner ou prendre à cens, affermer. (*Note de M. le docteur Le Glay.*)  
Roquefort : *Acenssir*, supp. p. 5.

ACHEPOTTEUX, *s. m.*—Maladroit, mauvais ouvrier.  
En usage à Mons.

ACHERTAINÉ (Ete) —Être assuré, rendu certain.  
V. Français : « *Acertainer*, assurer. » (LACOMBE.)

« *Acertennes* — informé d'une manière certaine. »

(ROISIN. *Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille*, publié par BAUN-LAVAINNE.)

« *Acertes* — certainement, certes. »

(*Le Livre de Baudouyn, conte de Flandre*, publié par MM. C.-P. SERRURE et A. VOLIN.)

On trouve *accertené* dans le *Cymbalum Mundi*, de BONAVENTURE DES PERIERS. (*Nouvelle LIV.*)

ACHETTE, *s. f.*—Assette, marteau de couvreur à tête, et tranchant.

ACK !—Expression de dégoût. *Ack ! ch'est du cacak !* dit-on à un enfant qu'on veut sevrer, en lui montrant le sein de sa mère. Rouchi : *Ache !* (HÉCART.)

ACONDUIRE, *v. a.*—Conduire.

Par amour Charlemain chi's i ont *acunduit*.

(*Travels of Charlemagne*, p. 31. Cit. de M. E. GACHET, *Glossaire roman*, p. 4.)

ACONVOYER, *v. a.*—Convoyer, escorter, accompagner. Se trouve dans Froissart. (GLOSSAIRE.)

ACORAGIER, *v. a.*—Encourager, animer, exciter, donner du courage. (V. *corache*.) V. Français.

ACOUPI (Avoir), *loc.*—Eprouver des démangeaisons. Du latin : *scopare* et du vieux-français : *scopir*. — *J'ai acoupi à m' tiête, je n' sais point chin qui m' mord*.

On dit dans le même sens à Valenciennes : *Avoir des écoupissures* et à Mons : *Faire chaupit*.

ACOUT, *s. m.*—Du verbe *acouter*. *Donner de l'acout*, c'est écouter avec bienveillance une plainte, une prière, une proposition. On l'emploie ordinairement par antiphrase : *Va-t-in vinde t'n acout*, dit-on à une personne dont la plainte n'a pas été accueillie.

ACOUTER, *v. a.*—Ecouter, prêter attention. Du latin *auscultare*. V. Français, Rouchi, Picard, etc.

Si aucuns en sont mal contents,

Passe outre, et n'acoute à leur dire.

(PH. D'ALCRIPT. *La Nouvelle Fabrique des excellents traits de vérité*...)

« *Acouter* est tellement l'ancien français, qu'il a produit sans doute *acoustique*, mot assez moderne. »

(*Glossaire du Centre de la France*, par M. le comte JAUBERT, t. I, p. 44.)

ACOUVETÉ *p. p.* du verbe *acouveter*.

Si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes *acouvétées*.

(*Diction*.—Cit. de M. ESCALLIER, *Remarques sur le Patois*, p. 155.)

ACOUVETER, *v. a.* — Couvrir inopinément. On dirait, en cesens, de personnes qui auraient péri sous un éboulement : Elles ont été *acouvettées*. Ce mot, encore assez en usage dans nos contrées, se trouve dans nos vieux auteurs et notamment dans Froissart.

« Eune tiote caisse d'cuive qu'à n'a point été indommagée,  
» malgré qu'alle étoit *acouv'tée* par eune masse d' groâches... »

L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d'Douai*, t. II, p. 230.)

« Ruez ain l'air l'bonnet d' vo grand-père, pou vous *acou-*  
» *veter* d'zous ch'ti de ch' Fissiau. »

(H. CARION. *L's'épistoles Kaimberlottes*, p. 127.)

ACQUESTER, *v. a.* — Acquérir, faire une acquisition.  
V. Français.

ACRAVINTER (S'), *v. pr.* — Se fatiguer, faire un travail au-dessus de ses forces. Rouchi, Picard, etc.

Ce mot se trouve dans Rabelais avec le sens de *aggraver, empirer, accabler*. Vieux français : *écraser, briser*. (LACOMBE). A Lille on dit : *S'écravinter*.

ACRÉ, CRÉ, CRISTI. — Jurons, par aphérèse, de *sacré, sacristi, sapristi*.

ACROIRE, *v. a.* — Emprunter. *Il acróit toudis et i n'rind jamais*. Peu usité. Wallon *acreûr*, faire crédit, prendre à crédit. (V. Grandgagnage. *Dict. étymologique de la langue wallonne*.)

On n'acroit riens à Dieu, qu'il ne faille payer.

(Baud. de Sebourg, I, 66. Cit. de M. Emile GACHET. *Glossaire roman*. V. Lacombe. *Dict. du vieux langage français*, p. 7.)

ACRUIR (S'), *v. pr.* — Se mouiller, rendre humide. Rouchi, Montois. (HÉCART, DELMOTTE.)

ACTIONNER, *v. a.* — Dénoncer quelqu'un, le supposer coupable d'une mauvaise action. Français : *Intenter une action, poursuivre en justice*. (P. LAROUSSE.)

ADAMAGIER, *v. a.* — Endommager, causer du dommage. Vieux français (V. DAMAGE).

« *Adamagie* — qui a souffert un dommage, éprouvé un préjudice. »

(ROUSIN. — *Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille*,  
publié par BRUN-LAVAINNE.)

**ADÉ.**—Terme enfantin, pour adieu, au revoir. Breton : *Ada*. (V. Le Gonidec. *Vocabulaire Breton-Français*.)

**ADÉNÉRER.**—Terme de coutume. Mettre à prix.

**ADERCHER, ADRÉCHER, v. n.**—Adresser, réussir, aller au but.

Si n' faut qu'un cop pour *adercher*

On n' dot mi s' désespérer...

(*Ronde des Filliers*, par M. R<sup>'''</sup>. — *Etrennes tourquennoises*, 9<sup>e</sup> recueil.)

**ADEVEINER, ADVINER, v. a.**—Deviner une énigme, un secret. Roman, Rouchi, Picard, Wallon, etc.

**ADIESTENIR.**—Terme de la coutume de Lille. Tenir quelqu'un près de soi. (Roisin.)

**ADIEU LUC! TIN PÈRE VINDOT DU CHUC!** *locution proverbiale.*—Phrase dérisoire que l'on emploie, à Lille, lorsqu'on veut se défaire d'un importun.

**ADIRE** (S' laicher), *loc.*—Se ranger facilement à l'opinion des autres; céder à une demande; se laisser entraîner. Par exemple, on invite quelqu'un à dîner; il refuse. On lui dit : *Allons, laichez-vous adire* (acceptez.)

On dit qu'une jeune fille s'est laissée *adire*, pour faire entendre qu'elle a oublié ses devoirs.

« ... Et puis avec cha, i a d' ces droles dé corps qui n' se  
laichent té pont *adire* pa les autres... »

(B. DESAILLY, *Fables en patois de Saint-Amand*.)

**ADOLISER, v. a.**—Affectionner, caliner quelqu'un.

**ADOQUER ou ARDOQUER, v. n.**—Abuter, viser, tirer au but. En usage à Valenciennes. (V. *Inquer*.)

**ADOUCHIR, v. a.**—Adoucir. Rouchi, Picard, Normand.

**ADOUCHISSEMINT, s. m.**—Adoucissement.

**AD REM.**—Cette expression latine, francisée, est assez souvent employée dans notre patois. Seulement, on entend par *répondre ad rem*, répondre à ce que l'on dit,

tout en cherchant à éluder la question. Je me ferai mieux comprendre par cet exemple : *On n' peut rien savoir de li, i répond toudis ad rem.*

ADROT, *adj.* — Adroit. Rouchi, Picard.

Il est *adrot* de s' main comme un pourcheau de s' queue. (DICTON.)

ADROTEMINT, *adv.* — Adroitement. Environs de Lille.

ADURCHIR, *v. a.* — Endurcir. (V. *indurchir.*)

ADVERTANCE, *s. f.* — Avertissement, avis, instruction. Vieux français.

AFFINS, *subst. adj.* — Parents, voisins, proches. (ESCALLIER.)

AFFIQUE, *s. f.* — Épingle.

« *Affiche.* — Épingle. » (RABELAIS).

- » En roman l'*affique* est une agrafe, une boucle, une épingle. L'*affique* de S<sup>te</sup>-Waudru était cependant une bague.
- » On disait que les siefs mouvants de cette église étaient tenus de l'*affique*. — VINCHANT, *Annales du Hainaut*, II, 79. »

(EMILE GACHET. *Glossaire roman*, p. 8.)

« Le meilleur *affike* (boucle ou agrafe) qui ne soit de trésor. »

(ROISIN. publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

AFFIQUER, *v. a.* — Fixer, attacher avec une épingle.

AFFIQUETTE, *s. f.* — Petite épingle.

AFFIQUO, *s. m.* — Affiquet, outil de tricoteuse.

Ce petit instrument étant presque toujours un os de pied de mouton, on l'appelle, à Lille, *osche à tricoter*. Picard : *Affutiaux*. (CORBLET.)

AFFLIGÉ, *subs. adj.* — Blessé, qui a perdu l'usage d'un membre ou d'un sens. *Donnez la charité au pauvre affligé.*

AFFOLER *v. a.* — Blessier, estropier, maltraiter.

« Il en tua douze tous morts, sans ceux qu'il mesaigna et *affola*. » (FROISSART.)

« Vous nous *affolerez* de coups. » (RABELAIS. *Glossaire*.)

AFFOLURE, *s. f.* — Blessure. Peu usité. Se trouve dans le livre de Roisin.

**AFFORAIN** ou **FORAIN**, *s. m.*—Terme de coutume. Etranger. (V. ROISIN.)

**AFFORER**, *v. a.*—Déterminer le prix de vente; mettre à prix, de *Forum*.

« Voulons que toutes les huitres soient esgardées par les  
» égards jurés, et qu'elles soient *afforées* par nos commissaires  
» au minck... »

(Recueil des principales Ordonnances des Magistrats  
de Lille, p. 117.)

Il y avait le droit d'*afforage* ou de *forage*, qui consistait en un prélèvement que faisait le seigneur sur ses vasseaux qui vendaient des boissons, pour la mise à prix du vin ou autres liquides. (V. P. d'OUDEGHERST, *Annales de Flandre*. — Notes par M. LESBROUSSART, t. I, *Glossaire*.)

« Ni Roisin ni Paton ne donnent la définition de ce droit  
» que nous trouvons dans la coutume d'Artois :

« Le viscomtier, en ce qui est de son tenement a droit  
» d'afforer, à sçavoir que par ses hommes il met le prix aux  
» vins et autres beuverages. »

(PIERRE LEGRAND, *Le Bourgeois de Lille au moyen-âge*.  
LES BRASSEURS. *Revue du Nord*, t. III, p. 375.)

**AFFRANQUIR**, *v. a.*—Affranchir, rendre libre. Vieux français, Rouchi.

**AFFRONTÉ**, *adj.*—Effronté.

**AFFRONTER**, *v.*—Tromper.

**AFFRONTEU**, *s. m.*—Trompeur, séducteur. *Affronteu d'monde*, qui ne fait pas honneur à ses engagements, à sa signature. *Affronteu d' filles*.

« AFFRONTER, *loc. norm.*—Ravir l'honneur d'une fille; faire affront. »  
(ROQUEFORT, *Supp.*, p. 9.)

**AFFUBLER** (S'), *v. pr.*—Se vêtir sans goût, d'une manière ridicule. D'un usage général.

**AFFUT** (D') ou **AFFUTE**, suivant les endroits—Etre propre à beaucoup de choses, savoir se tirer d'une affaire embarrassante. Ainsi, un homme qui, indépendamment du métier qu'il exerce, sait remédier à une pendule

qui se dérange, à une paire de souliers qui s'éculent, etc., est un homme d'*affut* ou d'*affute*.

AFFUTER, *v. a.*—Aiguiser, affiler. *Affûter d'sotieux*.

« AFAITIE.—Affilé, appointé, bien coup nt. »  
(ROQUEFORT. *Citation de l. 62. Supp. p. 8.*)

AFFUTIAU, *s. m.*—Petit objet de peu de valeur. Roman, Rouchi, Picard, Lorrain, etc.

« AFFUTIAUX.—Ornements, parures. »  
(Le comte JAUBERT, *Glossaire du Centre de la France*,)  
« AFFUTIAUS.—Petits outils, petits objets, choses inutiles. »  
(PROSPER TARRÉ, *Recherches sur l'histoire du langage et des patois de Champagne*,)

« AFFUTIAU.—Bagatelle, brimborions, colifichets.  
« Il a mis tous ses affutiaux. Pour il s'est péré de ses plus beaux ornements. »

(*Dictionnaire du Bas-Langage*, t. I, p. 43.)

C'est aussi un mot obscène, mais qui se perd. Je ne chercherai pas à le faire revivre.

AFILÉ (D'), *loc. adv.*—A la file, mais presque en même temps, sans désemparer. Ainsi un pêcheur à la ligne dira : *J'ai pris dix percos d'afilé*. Rouchi, Picard, Bourguignon.

AFULER, RAFULER, *v. a.*—Coiffer ; d'*infula*, Roman, Rouchi, Picard.

AFULURE, *s. f.*—Coiffure.

AGACHE, AGACE, *s. f.*—Pie. Ancien mot français. Les enfants appellent *pied d'agache*, à cloche-pied, le jeu de la marelle. Rouchi : *pied d'agué*. (HÉCART.)

Il y a, à Lille, la rue des *Sept Agaches*, ainsi nommée à cause d'une enseigne représentant sept *agaches* ou pies.

« On appelait *agacies* les religieux dont l'habit était noir et blanc, par comparaison avec le pennage de la pie. Le pape Grégoire, dans un concile qui eut lieu en 1272, supprima, selon qu'il est dit au décret, plusieurs ordenemens (ordres), si comme, les frères *agacies* et les frères aux sacs, et tous les autres qui n'étaient rentés. »

(ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*, p. 32.)

AGACHER, *v. a.*—Agacer. Environs de Lille.



AGALIR, *v. a.*—Ajuster, égaliser. Lillois *égaler*. (V. *ce mot*.)

AGAMBER, *v. a.*—Enjamber. Rouchi (HÉCART.) Lillois: *Egamber, égambée*. (V. *ces mots*.)

AGAR, *s. m.*—Expert, vérificateur. (V. *Egar*.)

AGÈS, *s. m. plur.*—Les êtres d'une maison. On veut guider une personne sur l'escalier ; elle répond : *Restez, restez ! j'connos les agès*.

AGHAIS (Marché à).—Terme de coutume. Marché à terme.

- « Par l'usage de ladite ville et échevinage, qui veut profiter
- » d'aucun *marché à aghais*, est requis, à savoir, de par le
- » vendeur consigner sous la main de justice la denrée et mar-
- » chandise par lui vendue, et par l'acheteur les deniers du
- » marché avant le temps desdits *aghais* expiré, et à le faire
- » signifier par justice à sa partie, afin qu'elle délivre ou
- » reçoive la chose vendue ou les deniers consignés... »

(*Coutumes et anciens réglemens de la ville et échevinage de Douai*, chap. III, art. 7.)

AGNER, *v. a.*—(V. *Agnon*.)

AGNOCU, *s. m.*—Enfant en bas âge, de petite taille. En usage à Mons.

- « Avec jamais vu un p'ti hafronté ainsi ? Il est osé comme
- » tout, c'*agnocu* là.. Allez vous ein comme ein biau peti'
- » heinfant... »

(HENRI DELMOTTE. *La Bûrie*, p. 74.)

AGNON, *s. m.*—Bouchée d'un mets quelconque. Du verbe *agner*, mordre dans quelque chose. En usage à Mons. Rouchi : *Agnier*.

AGOBBER, *v. a.*—Gober. Figurément, attraper.

AGOBILES, *s. m. plur.*—Objets de ménage de toutes natures et hors d'usage. Montois : *Agobies*.

Il a mis tant d'*agobiles*  
Dins s' cave et sin guernier  
Qu'on porot, pour chint familles,  
Sans gên', trouver l'mobilier,

(A. DESROUSSEAUX. *L'Manoqueur*.)

AGRAPPE, *s. m.*—Crochet, agrafe.

« Tous trous d'ancres, d'*agrapes* et autres de tarelles se mesureront pour 4 pied. »

(*Coutumes et anciens réglemens de la ville et échevinage de Douai*, chap. III.)

« Dans l'Orne on donne le nom d'*agrap* à un appât jeté sur la neige pour prendre les oiseaux ; en v. fr. *agrappes*, veut dire crocs. »

(EMILE GACHET. *Glossaire roman*.)

« KRAPA, *v. a.*—Cranponner, accrocher, ravir. »

(LE GONIDEC. *Vocabulaire Breton-Français*.)

« AGRAPE, *s. f.*—Crampon à deux pointes, formant un demi-anneau plat sur la tête et servant à attacher. Du franc. *agraffe*. Le vieux français possédait : *Agrapper*, saisir. Cprz. *grappin*, et le flam. *agrappen*.)

(St BORMANS. *Vocabulaire des Houilleurs Liégeois*.)

AGRAPPER, *v. a.*—Accrocher, agrafer. Rouchi. (V. Roquefort. *Supp.*, p. 10.) Lillois : *Agripper*. (V. *ce mot*.)

AGRÉABELMINT, *adv.*—Agréablement, d'une manière agréable.

AGRIPPART.—(V. *Arpillant*.)

AGRIPPER, *v. a.*—Accrocher, agrafer, arracher des mains. Figurément, tromper. (V. sur le mot *agripper* le *Dictionnaire des Onomatopées* de Nodier.)

AGRIPPIN, *s. m.*—Crochet d'une agrafe ; l'autre partie se nomme *portelette*, de sa ressemblance avec une petite porte ronde. (V. *ce mot*.) Rouchi, Picard : *Agrapin*. Wallon : *Agrap*. (HÉCART, CORBLET, REMACLE.)

*Portelett'* ch'est l' femm' d'*agrippin*.

(A. DESROUSSEAUX. *César Fiquex*.)

AGROULIER, *v. a.*—Saisir, prendre vivement. A Valenciennes ce mot signifie *égratigner*.

AGUETER, *v. a.*—Guetter, épier, être aux aguets.

« Car il ne pouvoit bonnement prendre la peine d'*agueter*... »  
(BONAVENTURE DES PRIERS. *Le Cymbalum Mundi*, p. 43.)

AHEURER, *v. a.*—Régler ses heures, son temps. C'est un homme *aheuré*, qui fait chaque chose à son heure.

**AHONTAGE**, *s. m.*—Honte, déshonneur. V. français (*Lacombe*, p. 16.)

**AHONTER**, *v. a.*—Faire honte, voir honte, déshonorer. V. français : *Ahonter*, *ahontir*, *ahonier*. Wallon : *Ahonti*. Berrichon : *Ahontir*. Normand : *Ahonir*.

Adonc, respondit jalousie :  
Honte, j'ai paour d'estre trahier (*trahie*),  
Car lècherie (*gourmandise*) est tant monide,  
Que trop pourroit estre *ahontée*.

(*Roman de la Rose.*)

**AHOQUE**.—Ce mot qui appartient à l'ancien verbe *ahoquer*, accrocher, n'est en usage que dans cette locution proverbiale : *Les bielles filles et les vieilles loques, trouv'tent toudis qui l's'ahoque*.

**AHU** ! —Ce cri, formé du verbe *ahurir* et qui s'emploie depuis longtemps pour *huer* les ivrognes et les personnages excentriques des rues, semble, depuis quelques années surtout, vouloir se substituer au mot *droule*. (V. ce mot.) Quoiqu'il arrive, ce dernier a trop de cordes à son arc pour s'effacer de sitôt de notre vocabulaire.

Nos guerrier's vraies toutoules,  
Glorieuss's d'avoir vaincu,  
Criott'nt comm' su' des droules :  
*Ahu ! Ahu ! Ahu !!!*

(A. DESROUSSEAUX. *Jeanne-Maillette.*)

**AIE** —**AIE-IAE-IAË** ! —Cris causés par une douleur subite. D'un usage général.

**AIDANCE**.—Aide, secours. *J' n'ai point d'aidance de m' s'infants*. V. français. (V. *Lacombe* aux mots : *Aidance*, *aidresse*, *aïe*.)

**AIHÏTE**, *s. f.*—Aide, secours. *J' n'ayos qu'un infant ch'étot m' n'aihïte et min bâton d' vieillesse et il est mort*.

*A l'aihïte !... A l'aihïte !... au secours !*

« Si Dieu m'aïst ! » (FROISSART.)

« Si m'aïst Dîus et chist saint. »

(ROISIN. Publié par M. BRUN-LAVAINNE, p. 34.)

- « Il n'est si grant max qui n'*ait*, (n'*aide*)  
 » Ne bien qui ne nuise par eures » (parfois.)  
 (Roman du Renart, v. 16, 200. XIII<sup>e</sup> siècle.)

On trouve dans les anciens auteurs *aier* pour *aider*.

AINCK ! — Exclamation enfantine servant à exprimer un refus ; elle se dit en retirant la main au moment où l'on y veut mettre quelque chose. Vraisemblablement, cette expression vient de *ainc mais*, vieux mot français signifiant *jamais*.

AINS. — Mais, au contraire. (ROISIN. *Glossaire*.) Roman, Picard, Normand.

AINCHOIS. — Auparavant. (HÉCART.) Vieux français : *Ainçois*, volontiers. (LACOMBE.)

*Ainz*, avant. Est dans les vieux auteurs.

AINSIN, *adv.* — Ainsi. Environs de Lille.

- « ANSIN — Ainsi. Nos poètes du règne de Charles IX écri-  
 » voient *ainsin*, pour éviter dans leurs vers le choc de  
 » quelque voyelle. C'est ce que Nicot remarque de Ronsard  
 » au mot *ainsi*. Montaigne, qui a voulu apparemment se mo-  
 » quer de cette diversité, a fini burlesquement par *qu'il soit*  
 » *ainsin* ou *ainsi*, le 30. chapitre du I. livre de ses Essais.  
 » Henri Etienne, dialog. 2, du Nouveau Langage François  
 » Italianisé, dit *qu'ainsin* semble un peu tenir de la ba-  
 » dauderie. »

(GUY BAROZAI Noëi Borguignon. *Glossaire*, p. 12.)

AIWILLE, *s. f.* — Aiguille. On dit de *Fil in aiwille* pour : petit à petit.

Infin, d' *fil in aiwille*,  
 Nous arrivons dins Lille.

(A. DESROUSSEAUX. *Une aventure de Cornacal*.)

AIWILLÉE, *s. f.* — Aiguillée. *Eun' aiwillée d' flet*.

AJOUQUER (S'), *v. pr.* — Se poster, se poser sur ou contre (ESCALLIER).

AJOULIER, *v. a.* — Rendre joli, enjoliver, décorer.

On n' povot pus r'connoître l' ville  
 Quand ch' biau jour éto' arrivé,  
 Rue' et courette', infin tout Lille  
 D' bouquets d' fleurs, éto' *ajoulié*...

(A. DESROUSSEAUX. *Broquelet d'autrefois*.)

AL.—Ail ; fait *aulx* au pluriel, comme en français, si l'on en croit les marchands de Lille qui crient : *A-z-ul ! à-z-aulx !* Mais ils ont peu d'imitateurs.

ALBAUDA, *s. m.*—Ignorant, imbécile.

« Sauf meilleur avis, dit M. Escallier, je crois que ce mot » est formé de *baudet*, âne, et de la particule superlative » arabe *all*, importée chez nous par les Espagnols, et qu'on » dit *albaudat* comme on dit *alchimie*, la grande chimie, la » chimie transcendante, l'*alkali*, l'*alkermès*, mots complète- » ment arabes qui signifient le kali, le Kermès par excellence ; » *Alkoran*, le livre par excellence. »

(Remarques sur le Patois, p. 48.)

ALBAUDER, *v. n.*—Fainéanter, travailler avec inintelligence.

ALBRAN, *s. m.*—Mauvais ouvrier, mauvais sujet.

ALFOS, *adv.*—Quelquefois, parfois.

Même à raconter m' misère,  
Point moyen de m' soulager,  
Car chacun m' crot millionnaire,  
Mi qui m' prive *alfos* d' mainger.

(A. DESROUSSEAUX, *Le P'tit Pintier*, 4<sup>e</sup> vol.)

ALLER AVEC, *loc.*—*Aller avec* une jeune fille, c'est être admis par elle ou par ses parents à la fréquenter, à lui faire la cour. Quoiqu'en ait dit M. Escalier (46<sup>e</sup> remarque) cette expression est généralement employée en bonne part et l'on n'y attache que très rarement, du moins, à Lille et dans les environs, le sens équivoque dont il a parlé.

ALLER SIN P'TIT BONHOMME DE QU'MIN, *loc. prov.*—*Aller son petit bonhomme de chemin*. Agir à sa fantaisie sans s'inquiéter du qu'en dira-t-on ; faire tout doucement, sans bruit, ses petites affaires.

ALLEUMER, *v. a.*—Allumer.

ALLEUMETTE, *s. f.*—Allumette ; autrefois *broquette*. (V. ce mot.)

Quat' fabricants d'*alleumettes*.

(A. DESROUSSEAUX, *Liquette*, 2<sup>e</sup> vol.)

ALLEUMEU, *s. m.*—Allumeur ; qui est chargé d'allumer. Wallon : *Espreindeu*. A Liège on dit plus souvent *aloumeu*. (V. *Remacle*, t. I, p. 603.)

ALLEUMOIRS (Fête des). La fête dite des *Alleumoirs* ou *Allumoirs*, se célèbre à Roubaix le dernier lundi de septembre, jour où l'on *alleume* dans les fabriques, c'est-à-dire où l'on commence les veillées. Les enfants parcourent les rues de la ville avec des lanternes et des pots de terre dans lesquels ils brûlent de la résine. Ils vont de porte en porte, en chantant le quatrain suivant :

« Aux *alleumoirs* !!  
 » Pour ouvrir du soir.  
 » Aux *cafotins*  
 » Pour ouvrir du matin. »

ALLO, *s. m.*—Petit chariot dans lequel on met les jeunes enfants pour les apprendre à marcher. En francisant : *alloir*.

ALLOTER, *v. a.*—Secouer. *Alloter eun' branque, un arbre*. S'emploie plus particulièrement au village.

ALLOUAGE, *s. m.*—Allocation ; ce qu'on accorde pour un service, un travail quelconque.

« Nous déclarons que les supplians jouiront de leur *al-louage* conformément à leurs statuts.... 26 juin 1739.

(*Recueil des principales Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

ALLURE (Amoureux de l').—Amoureux dégourdi, entreprenant, et dédaignant l'amour platonique.

On trouve cette expression dans une des meilleures chansons lilloises de *Brûle-Maison* : *L'amour détiqué et ratiqué*.

Va, va, puisque cha va comme cha,  
 Qui t' faut des amoureux de l'allure...

ALOU, *s. f.*—Abréviation d'alouette. Rouchi : *alcète*.

AMANIÈRE-E, *adj.*—Etre *amaniéré*, c'est avoir la manière de faire certaines choses. Une femme au courant de son ménage, par exemple, est *amaniérée*. On trouve dans Froissart : *Manerier*, connaître la manière.

AMARVOYÉ-E, *adj.*—Etre passionné pour une chose quelconque. Exemple : On dit d'un ivrogne : *Il est amarvoyé pour aller au cabaret*, et d'un enfant difficile à sevrer : *Il est amarvoyé après ses têtes.*

AMARVOYER (Faire).—Faire endéver.

AMATIR, *v. a.*—Fatiguer, rendre lourd, en parlant de l'effet de la chaleur, (V. *Lacombe.*)

AMATIR (S'), *v. pr.*—Devenir *mat*. (V. *ce mot.*)

AMBEDEUX.—Tous deux, ensemble, en même temps. Rouchi (HÉCART), Picard : *ambe*, tous deux, du latin *ambo*. (CORBLET.) Vieux français : *Ambeteur*, tous deux. (LACOMBE.) V. EMILE GACHET. *Glossaire roman*, p. 20. ROISIN. *Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille*. ROQUEFORT. *Glossaire de la langue romane*, t. I, p. 56.

AMBERQUIN, *s. m.*—Vilebrequin. A Lille on dit aussi *vilberquin*. Picard : *Biberquin*. (CORBLET.)

On sait qu' bien des p'tit's coquettes  
Marchant comme un baldaquin,  
Sont planté's sur des gambettes  
Point si droit's qu'un vilberquin.

(A. DESROUSSEAUX. *Vive l'Crinoline!* 4<sup>e</sup> vol.)

AMBIELLE, *s. f.*—Très petit poisson blanc qui vient dans les fossés. A Saint-Amand : *Impielle*.

AMBITIONNEUX, *subst. et adj.*—Ambitieux, d'*ambition*.

AMENDICE, *s. f.*—Amende. Terme de coutume.

AMENDICES, *s. f. plur.*—Amendements, engrais des terres.

« Il est généralement tenu compte au fermier sortant des  
grasses et amendices, »

(P. LEGRAND. *Dictionnaire du Patois de Lille*, p. 19, 2<sup>e</sup> édit.)

AMEUBELMINT, *s. m.*—Ameublement.

AMEUR (Ete in), *loc.*—En rumeur, en émoi. (V. *Foufelle.*)

AMIABELMINT, *adv.*—Amialement, d'une manière amiable.

AMICLOTER, *v. a.*—Dodiner, donner des soins affectueux à un enfant.

Ainsi, l'aut' jour, eun' pau' d'intellièr  
In *amiclotant* sin p'tit garchon.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Canchon dormoire*)

On dit aussi qu'une femme *amiclote* son mari, ou qu'un mari *amiclote* sa femme, mais, dans ce cas, presque toujours, on donne à cette expression un sens ironique.

AMINCHI-E.—*P. passé* du verbe *aminchir*.

AMINCHIR, *v. a.*—Amincir, rendre plus mince.

AMITEUX-SE, *adj.*—Aimable, prévenant, faisant toujours bon accueil.

Et, r'dev'nue cabar'tière,  
A les jeun's comm' les vieux,  
Jeann'-Maillott' servot s' bière  
Avé s'n air *amiteux*.

(A. DESROUSSEAUX. *Jeanne-Maillotte*.)

« Silvint était si *amiteux* et si fin d'esprit qu'on ne pouvait pas l'aimer moins que son cadet. »

(GEORGE SAND. *La Petite Fadette*.)

Dans les environs de Lille, un assez grand nombre de cabarets ont pour enseigne : *A l'Amiteuse*. Il y a dans l'ancienne commune de Wazemmes la *Cour de l'Amiteuse*.

Ce mot s'emploie quelquefois par antiphrase. Il est *amiteux* comme eun' porte d' prijon.

AMITEUSE, *s. f.*—Petite pelle à feu, dont se servaient autrefois les cabaretiers et aubergistes pour prendre dans l'âtre de la braise allumée et la présenter aux fumeurs. Cet ustensile a cessé d'être en usage au fur et à mesure que les poêles et le charbon de terre ont été adoptés et c'est à partir de la même époque que la *vaclette*, si chère aux fumeurs, a pris place dans les cabarets flamands.



On trouve dans le cabinet de M. GENTIL-DESCAMPS, de Lille, une très belle collection d'*amiteuses*. On croit qu'elles datent des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles.

Ce mot a la même signification en Picardie.

AMITEUSEMINT, *adv.*—D'une manière *amiteuse*.

« Il désignait Brulette, q i lui prit la main bien *amiteu-  
sement*. »

(GEORGE SAND.)

AMON ? *Interjection.*—N'est-ce pas ? Lillois : *Enon* ?  
(V. *ce mot*.)

AMONCHELER, *v. a.*—Amonceler. On dit plus souvent *ramoncheler*. (V. *ce mot*.)

AMONDE, AMONE, *s. f.*—Aumône. Ne sont pas en usage à Lille. (V. *Aumonde*.)

Roman, Rouchi, Picard : *Amone*.

AMONITION (Pain d').—Pain de munition.

« C'est par corruption, dit Ménage, que le beau langage a  
fait de ces mots : *Pain de munition*. Ce que nous appelons  
aujourd'hui le patois était le bon français du XVI<sup>e</sup> siècle.  
(PIERRE LEGRAND, *Dictionnaire du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit.)

Mariez-vous fillettes,  
Ches dragons i's s'en vont;  
I's vous lairont pour gages  
Du pain d'*amonition*...

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*  
recueillis par MM. A. DURIEUX et A. BRUYELLE.)

AMORCHE, *s. f.*—Amorce, appeau. Se dit principalement dans les campagnes. (V. *Guimorce*.)

AMORCHIER, *v. a.*—Amorcer.

AM-LEMURE, *s. m.*—Marmelade ; compote de fruits. On dit encore dans le même sens : *Badrée, lam-plumv, pénique*. (V. *ces mots*.)

AMUSER (S'), *v. pr.*—Perdre son temps, flâner.

AMUSETTE, *s.*—Musard, indolent, *lusot*. (V. *ce*

mot.) *Amusette de cabaret*, qui s'y amuse plus souvent et plus longtemps que les autres.

Rouchi, Picard, etc.

ANCHE, *s. m.*.—Auge. Pour la prononciation.

ANCHER, *v. n.*.—Respirer difficilement.

..... Après ça, les v'la tout r'froidiées  
I touss'ent comme un qu' va qui *anche*.

(BRÛLE-MAISON. *Sermon naïf*.)

ANDÉRIEN-NE, *n. p.*.—Adrien, Adrienne.

I r'senne à *Andérien*  
I est propre avecque rien. (*Diction.*)

ANDOCHE, *s. f.*.—Mauvais coup. En usage à Mons.

ANDOULLE, *s. f.*.—Andouillette. *Andoulle de qu'va*.  
*Andoulle grise*.—*Grand dépindeu d'andouilles*. Locution injurieuse qu'on adresse aux hommes grands, fluets et qui ont quelque chose d'efféminé. (V. CHARLES NISARD.) *Curiosité de l'Étymologie française*, p. 69.—LORÉDAN LARCHEY. *Les excentricité du langage français*.)

ANETTE, *s. f.*.—Femelle du canard, du latin *anas*, *anatis*. Vieux français, Rouchi, Picard, etc.

« Nous avons dit que les noms de lieu finissant en *ières*  
» indiquaient des productions de territoire, en animaux  
» comme en végétal : ou min'raux. Plusieurs de ces noms  
» remonteraient, d'après M. Le Prévost, à l'époque méro-  
» vingienne.

» *Anetières*, *Eanetières* vient probablement du latin  
» *ancia*, canard, qu'on nomme en patois *anette* ou *ennette*,  
» et dont on a *ente*. On devrait entendre par *Anetières*  
» un lieu où séjournaient des canards sauvages, un endroit  
» disposé pour les prendre, une canardière. Il y a près de ce  
» village (*Ennetières en Weppes*) des prairies, qui autrefois  
» pouvaient être couvertes d'eau et attirer cette espèce de  
» volatile. »

(E. MANNIER. *Études étymologiques, historiques et comparatives sur le : noms des villes, bourgs et villages du département du Nord*, p. 112.)

ANGELOT, *s. m.*—C'est le nom qu'on donnait à Lille, aux ouvriers chargés par le Magistrat de curer les canaux, de nettoyer les égouts, etc.

(V. le *Recueil des principales Ordonnances des Magistrats de Lille*, p. 160 et 162.)

ANGON, *s. m.*—Tricheur. (V. *Etrive*.) En usage à Valenciennes et à Mons.

« Un d' sés amis qu'étoi fort angon au jeu... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1860.)

ANGONER, *v. a.*—Tricher.

ANGOUCHE, *s. f.*—A Valenciennes on dit *anguiche*, et M. Hécart traduit ce mot par : *Douleur vive, angoisse*. Il se peut qu'*angouche* soit une altération d'*angoisse*, mais chacun de ces mots a une signification particulière. En effet *angoisse* exprime bien plutôt la douleur morale que la douleur physique, tandis qu'*angouche* ne s'applique qu'à cette dernière ; encore entend-on plutôt la première crise du mal, que le mal lui-même. Ainsi on dit très exactement à une personne qui vient de se tordre le pied et qui, par des cris, exprime sa souffrance : *Châ n' s'ra rien ; ch'est l'angouche*.

Roman, Picard.

Et nos femm's, si bonn's, si douches,  
Quand i s'agit d' leur p'lits gins,  
In supportant des *angouches*,  
Pir's qu'eun' douleur de mas d' dints,  
Combien d' fos n'ont-ell's point dit,  
In s' tordant sur un calit :

Aie-iaé-iaé !

(A. DESROUSSEAUX. *Aie-iaé-iaé*.)

*Angousseusement* (avec *angoisse*) se trouve dans le *Glossaire roman* de M. EMILE GACHET.

ANICHER (S') *v. p.*—Se nicher. Rouchi, Picard.

ANICROCHE, *s. m.*—Maladroit. D'un usage général.

ANILLE, *s. f.*—Saillie d'un toit, sans gouttière, sur la façade.

ANNE, *s. m.*—Aulne. Champenois : *Atne*. (P. TARBÉ.)

Nous irons tous du long d' ches haies  
Jusqu'à cheull' gross' choqu' d'aune.

(BRULE-MAISON.)

ANNIAU, *s. m.*—Anneau. Autrefois : *Aniel*. Donaisien : *anute*. Le Lillois prononce : *ainniau*.

— V'la-t-i point l'ainniau à min dogt ?

— Eh ben ! ch'est comme un *ainniau* d'or.

(BRULE-MAISON. *Noces Lilloises*.)

ANNONCHE, *s. f.*—Annonce. Environs de Lille.

ANNONCHER, *v. a.*—Annoncer.

ANNOYE, *s. f.*—Aulnaie, lieu planté d'aulnes. (V. *Anne*.) Ce qui explique les noms de *Lannoy*, *Alnes*, *Aulnoy*, *Annœux* ville et villages du département du Nord. (V. E. MANNIER.) Champenois : « *Alnois*, bois d'aunes. » (P. TARBÉ.)

« Une remarque qui, peut-être, n'a pas encore été faite, c'est que la terminaison en *oi*, dans un nom de lieu, a tiré son nom d'un arbre ou d'une plante quelconque. Ainsi : *Quesnoi*, *Fresnoi*, *Tilloy*, *Saussoi*, *Aulnoi*, *Cauroi*, etc., qui se nomment en latin *Quercetum*, *Fraxinetum*, *Tiliacetum*, *Salicetum*, *Alnetum*, *Cory*, rappellent des plantations de chênes, de fresnes, de tilleuls, de saule, d'aulnes, de coudriers etc. »

*Programme des principales recherches à faire sur les antiquités du département du Nord.* Par M. LE GLAY.

ANTELEVÉE, *s. f.*—Rôti d'une pièce prise au ventre du porc.

En usage à Mons.

ANTILIÈTE, *s. f.*—(V. *Birlouet*.)

ANTONE, *n. p.*—Antoine. (V. *Toine*.) Rouchi, Bourguignon. V. français.

ANUIT. Ce soir, cette nuit, pendant la nuit, aujourd'hui. V. français. Dans cette dernière acception

*anuit* est encore en usage à Maubenge. Il en est de même en Picardie, Normandie, Artois, Berri, etc.

ANUITER (*s'*), *v. p.*—S'attarder de nuit, voyager de nuit.

Wallon : *s'anuti*.

ANWUILLE, *s. f.*—Anguille. Bas latin : *Anwilla*—Wallon : *Anuëie*.

Fait l'e fé su' ch'fu qui pétille  
Et l'rind clair par eun'piau d'anseuille.

(A. DESB. *L'Ynnu*, 3<sup>e</sup> vol.)

AOUT, *s. m.*—(Prononcez en deux syllabes.) Par comparaison avec les travaux agricoles, on appelle *aôût*, l'époque à laquelle un commerce ou une profession donne le plus de bénéfices.

Les longues soirées d'hiver sont l'*aôût* des cabaretiers.

AOUTER, *s. m.*—Moissonner. Champenois : *aouster*.

AOUTEUX, *s. m.*—Moissonneur. De ce que la récolte se fait ordinairement dans le mois d'*aôût*. (Voy. ROQUEFORT : *Aoustron*.)

AOUTEUX, *s. m.*—Insecte, espèce de sauterelle qui paraît en août. (Voy. ROQUEFORT : *Aoustrelles*.)

AOUTRON, *s. m.*—Produit de l'*aôût*. (*Moisson*.)

« AGÛSTAGE. Reste qui échoit à la mi-aôût. » (ROQUEFORT, page 73. T. I<sup>er</sup>.)

AOUTTE, *s. m.*—Août. Prononciation montoise.

APA, *préposition*, dans : *I pleu'à l'erse, on n'in-cach'rot poin'un quién av' les rues*.

Le temps est tellement mauvais qu'il y aurait de la cruauté à chasser un chien dans la rue.

C'est un véritable idiotisme lillois.

APARLER, *v. a.*—Parler ou adresser la parole à quelqu'un.

APARLER (S') *v. p.*—Parler avec affectation, s'écouter parler.

APAS, *s. m.*—Marche d'escalier, degré. S'emploie plus particulièrement pour désigner les marches d'escaliers placées devant les maisons. On dit dans ce sens : *Se t'nir sus l'apas de l'porte*, pour : sur le seuil de la porte. (Voir *EMONTÉ*.) *Apas* se trouve dans *Roquefort* avec des citations des années 1563 et 1577.

APERECHEVOIR, *v. a.*—Apercevoir.

APEINSER (S') *v. p.*—Réfléchir. (Voir *Peinser* et *Rapeinser*.)

APLOPIN, *s. m.*—Jeune apprenti, ouvrier peu habile, et, par extension, individu dont on méprise l'adresse ou le courage. Rouchi : *Aclopin*. Montois : *Applotin*.

Avec Azor, vous pavez n'croire,  
Un faijeu d'lours gangn'rot sin pain,  
Car *Munio* ch'fameux quien d'foire,  
Tout près d'li n'est qu'un *aplopin*.

(A. DESP. *La mort d'Azor*, 3<sup>e</sup> vol.)

« Premier, quand qu'un n'etot point sage et qu'un n'pouvot point v'nir à bout d'chés *aplopins*, un leu metlot ch'bonnet d'sot. » (L. DECHAMISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d'Douai*. T. I, p. 235.)

APLOUTE, *s. f.*—Carrelet; filet de pêche. En usage à Valenciennes.

APOTAGER, *v. a.*—Abimer, salir, Montois.

... Elle m'a tout roussi mes serviettes, et brousé les fin linges, tout m'linge est *apotagé* qu'i'n'est pus mettable.

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*. P. 83.)

APONTER, *v. a.*—Préparer, mettre en bon point. En usage à Valenciennes. V. Français : *Apontier*. Wallon : *Aponti*.

APPARFONDIR, *v. a.*—Approfondir. Environs de Lille.

**APPATELER**, *v. a.* — Donner la patée aux oiseaux. Faire manger un jeune enfant, un vieillard infirme. On dit de ce dernier : *I faut l'appat'ler comme un infant.* (Voir *Patiau*.) *V. français.*

**APPOUCHENNER**, *v. a.* — C'est avoir, pour un enfant, les petits soins qu'une poule à pour ses poussins, dont le patois fait *pouchins*.

..... elle l'*appouchenne*

Su' s'n écour,

Et l'fait boire au gob'let d'amour.

(A. DESB. *Violette*)

Picard : *Aponchiner*. (Corblet.)

**APPOYELLE**, **APPUYELLE**, *s. f.* — Au jeu de l'*Bleuss'-main*, (*main-chaude*) on donne ce nom à la personne sur laquelle on s'appuie et qui enveloppe la tête dans un tablier pour empêcher de voir celui qui frappe. — Toutes choses qui servent d'*appui*.

• APPOYELLE, Appuis mis à un pont. »

(*Roisin* publié par M. BRUN-LAVAINNE. — Glossaire.)

Rouchi : *Appoyette*. Cambresis : *Epayelle*.

**APPOYER**, *v. a.* — Appuyer, soutenir. Roman. Rouchi, Picard.

**AQUE**, *s. m.* — Acte. Pour la prononciation. Wallon. *Ak.* (*Remacle*.)

**A Q'VALION**, *loc.* — A cheval, à califourchon.

On les veyot su' l'halochoire,

Hardis tous les deux comme un lion,

Au risque de s'casser l'machoire,

Se t'nir l'un d'sus l'autre à q'valion.

(A. DESB. *Histoire de P'tit Price*.)

**ARAGNIE**, *s. f.* — Araignée. Rouchi : *Araignée*. Picard : *Araigne*. Montois : *Aragnée*. (Voy. *Hécart*, *Corblet* et *Delmotte*.)

*Aragnie* du matin, grand chagrin.

*Aragnie* du midi, grand plaisir.

*Aragnie* du soir, grand espoir.

(DICTONS.)

ARBONNER, *v. n.* — Agir avec gêne, avec embarras, par une cause indépendante de la volonté. Un bobineur dirait : *M'n équé est touillé, j'arbonne d'puis eune heure pou l'détouiller.*

ARBONNOISE, *n. p.* — Un bras de la Deûle qui traverse l'ancienne commune d'Esquermes et vient se confondre avec les eaux du faubourg de la Barre, porte le nom d'*Arbonnoise*. Je n'ai lu nulle part l'origine de ce nom, mais on peut supposer qu'il dérive d'*arbonner*. En effet, à cause du peu de profondeur du lit de cette rivière, des sinuosités de ses bords et des arbres qui l'entouraient, on ne pouvait s'y promener en barquette qu'en *arbonnant*, c'est à dire en manœuvrant difficilement.

L'enseigne d'un cabaret situé sur sa rive, viendrait, au besoin, corroborer cette assertion : elle représente des canotiers embourbés, suant sang et eau pour se tirer d'embarras.

ARCAJOU, *s. m.* — Acajou.

ARCHEL, *s. m.* — Petit rameau d'osier servant à lier et rattacher les branches des vignes, des haies, des arbres en espalier, etc.

« *Harceler* vient tout simplement de *Harcelle*. Mais » qu'est-ce qu'*Harcelle*? C'est une baguette d'osier, » par extension toute baguette pliante et souple dont on » peut agacer, taquiner, provoquer quelqu'un sans lui » faire mal, en un mot le harceler.....

« Vous me demanderez à présent d'où vient *harcelle*? » Je pourrais vous renvoyer au bas latin *harcia* donné » par Du CANGE, mais je me ferais conscience de m'en » tirer par cette défaite, étant bien persuadé que c'est » au contraire, le latin *harcia* qui a été moulé sur le » français *harcelle*, *harchelle* ou *herchelle*... »

(*Récréations philologiques*. Pages 331 et 333. Par F. GÉNIN.)



ARCHILLANTE, *adj.* — Vif, remuant, qui se plie comme un *archet*. Le Montois a *Arpissant*; même signification. (DELMOTTE.)

ARDANS (Chapelle des). Chapelle qui était située vis-à-vis la fontaine au change, à Lille. On l'appelait ainsi parce qu'elle renfermait une sainte chandelle qui était en grande vénération et en laquelle on avait foi pour la guérison d'une maladie qui s'annonçait par des charbons. Fondée en 1490 elle a subsisté jusqu'en 1651.

(Voy. *La Confrérie de N.-D. des Ardents d'Arras*. Par M. CH. DE LINAS. Arras 1857.)

ARDIANCHE. *s. f.* — Ardeur.

V'nez tertou' acouter l'fureur.

L'*ardianche* d'tous ches gins d'cœur.....

(Brûle-Maison. — Edit. 1836, p. 7.)

ARDOIR, *v. a.* — Terme de coutume, de *ardere*; brûler, incendier.

(*Roisin*. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

ARELLE, *s. f.* *araire*, *aratrum*. Instrument de gros et premier labourage.

ARESTIER, ARÉTIER, ARÉNIER, *s. m.* — Tuile creuse pour les angles des toits.

ARGINT, *s. m.* — Argent.

L'*argent* rind ars les ginr.

J'vous l'donne pour l'*argent* qu'cha ma couté.

(Dicroves.)

ARGINTERIE, *s. f.* — Argenterie.

ARGOTÉ-E, *adj.* — Fin, subtil, adroit, dégourdi. Rouchi, Picard.

ARIAS (Faire des), *loc.* — Promettre plus qu'on ne peut tenir; faire des embarras où il n'en faut pas. A Lille on dit faire de l'*ablais*. (Voir ce mot.)

Se trouve dans *Hécart*, *Escallier* et *Duméril*. (Voir *Curiosités de l'étymologie française*. Par C. NISARD. P. 108.)

ARLAND, *s. m.* — Trainard, paresseux, lambin, maladroit.

ARLANDER, *v. n.* — Lambiner, traîner une affaire en longueur.

ARLAQUE, *s. m.* — Ce mot est en usage à Lille pour désigner un enfant turbulent, tannant, qui n'est jamais en repos.

En usage à Liège, comme on peut le voir à la locution : *Cliques et ses clagues* (*prendre ses*). S'emploie aussi à Mons.

ARLAT (Ête dins l'). *Loc.* — Être dans la peine, dans l'embarras.

*Awi, Rosette, j'peux dire que j'sus dins l'artat; m'n homme est soldat, et j'ai deux infants su' mes bras.*

ARLOCHER, *v. a.* — Agiter, secouer, ébranler, balancer. Rouchi, Montois. A Lille on dit en ce sens : *Balocher, Hochenner.* (Voir ces mots.)

ARNÉQUEU, *s. m.* — Arnacheur. (Voir *Ernéqueu.*)

ARNITOILE, *s. f.* — Toile d'araignée. En usage à Valenciennes et à Mons. (Voir *Eparnemale.*)

ARMENA, *s. m.* — Almanach.

I n'y a point

D'*armena* si véritable.

I n'mint point.

(BRULE-MAISON. *Prédications.*)

On dit encore : *Armana, Almona, Armonaque.* Ce dernier s'emploie particulièrement dans la province du Hainaut : *L'armonaque de Mons.* Bourguignon : *Armana.* Picard : *Armana, Arméno, Arménake.* (CORBLET.)

ARMÉNACHES ou ERMÉNACHES, *s. f. plur.* — Décombres. En usage à Valenciennes.

AROQUER, *v. a.* — Arrêter, accrocher. Rouchi, Montois, Normand.

... el rœue de' s'kérètte *aroque* à l'borne...

(H. DELMOTTE. *La Buée*, p. 66.)

ARMOYEUX, *s. m.*—Armurier, qui fait et vend des armes.

(BRULE-MAIS *N.* *Le tourquennois et l'homme de fer*, 2<sup>e</sup> recueil.)

AROTAGE, *s. m.*—Travail fait sans suite et, par cela même, défectueux. Quand il fait petit vent, les moulins ne sont que de l'*arotage*.

AROUTAGE, *s. m.*—Marché aux vieilles ferrailles, du mot *aroute* (HARIDELLE.) On suppose qu'autrefois de *mauvais chevaux* conduisaient cette marchandise de marchés en marchés.

AROUTAGEUX, *s. m.*—On nommait autrefois *aroutageux*, des ouvriers orfèvres qui, étant trop âgés pour travailler en atelier, s'établissaient sur les places publiques. Là, ils raccommodaient des chaînes de montres, des bouts de cannes, etc. On voyait figurer dans leur *hayon*, des débouchoirs de pipes, d'anciennes pièces de monnaies, des agrafes, etc. Ces objets s'appelaient *aroutage*. On désigne aujourd'hui sous le nom d'*aroutageux* les marchands de vieille ferraille et de bric-à-brac.

AROUTER (S'), *v. p.*—Se mettre en route. Rouchi : « *Arouter*, amener des marchandises aux marchés. » (HÉCART.)

ARPILANT, *adj.*—Cupide ; avide du bien d'autrui, qui se le procure par des moyens peu délicats, mais qui ne vont pas jusqu'au vol. C'est la seule différence qu'on puisse établir entre ce mot et *agrippart*.

ARRAGONNE, *s. f.*—Estragon, plante potagère. (*Artemisia dracunculus*).

« Qu'importe, dist Ergaste, si je demande à mon jardinier des *Ca-bujettes* et de l'*Arragone*? pourvu qu'il m'apporte de la *laitue* » pommée et de l'*estragon*. En suis-je moins servi? »

(*Prose et Vers*. PAR M. MATHON.)

ARRIÈRE, Hors, dehors. *Défait cha arrière de t'poche.* On dit, en parlant de deux époux séparés de corps, qu'ils vivent *arrière* l'un de l'autre.

V'là-l-i point que l'sot Nicodème,  
Veut bonn'mini s'mette *arrièr'* de s'femme!

(A. DESP. *Le Nunu*, 3<sup>e</sup> vol.)

ARRINGER, *v. a.*—Arranger.

ARRINGÉ-E, *adj.*—Rangé, qui a de l'ordre.

Ch'est un jeune homme bien *arringé*,  
Un bon ouvrier filtier....

(HAULE-MAISON. *La demande en mariage*.) Ed. 1856.

ARRANGEMENT, *s. m.*—Arrangement, ordre, économie. *I n'y a point d'arrangement dins ch'ménache.*

ARROUSACHE, *s. m.*—Arrosage, action d'arroser.

ARROUSER, *v. a.*—Arroser. *Arrouser l'marqué.*  
Loc. Boire en concluant le marché.

Avecque l'mos d'mai, arriv'ront  
Biefl's fleurs, vertes feulle'ei rosées.  
Alors aussi, des fleurs pouss'ront,  
Qui n'ont point b'soin d'ête *arroussées*.

(A. DESP. *Les prédictions de m'n armena*. 2<sup>e</sup> vol.)

ARROUSO, ARROSO, *s. m.*—Arrosoir. Messin : *Erozu.*

ARS-E, *adj.*—Ardent, vif, subtil. (Voir *Hars*.)

ARSENA ou ARSÉNAC, *s. m.*—Arsenal. V. français, Rouchi. (LACOMBE, HÉCART.)

ARSIN, *subst.*—Incendie, embrasement. Voy. dans l'*Annuaire du Département du Nord* (Année 1842) la savante notice de M. le Docteur LE GLAY, sur l'*Arsin et l'abbatis des maisons dans le nord de la France*. (Voir *Ban-Cloque*.)

ARTAU, *s. m.*—Grand repas. En usage à Valenciennes. (Voy. QUERTINIER, chansons valenciennoises.)

**ARTICHAUD**, *s. m.* — Gâteau feuilleté, qui a quelque peu la forme du légume de ce nom.

**ARTISIEN-NE**, *subst.* — Artésien.

Comme des vrais infants d'Saint-Sauveur  
Tous ches *Artisiens* d'un bon cœur,  
Ont ri de m'pasquille.....

(A. DESR. *Mon premier voyage à Arras*, 4<sup>e</sup> vol.)

**ARTOILES D'CAPUCHINS**, *s. m. plur.* — Mot à mot : *Orteils de capucins*, — Frères des marais. En usage à Mons.

« Dins les gardins en plante des pois d's *artoiles des capuchins*.... »

(LETTELLIER. *Ouvrage à faire su les camps eîs dins les gardins*. — Année 1857.) Rouchi : *Artoiles de précheux*. (HÉCART.) (V. *Ortoil*.)

**ASEMINCHER**, *v. a.* — Ensemencer, semer un champ. (V. *Seminche*.)

**ASIER**, *v. a.* — Procurer ce qui est nécessaire, faciliter l'aisance, rendre heureux, mettre à l'aise.

V. français : *Aisie*, *Aisier*, *Ayser*, *Aiser*. (LACOMBE, GACHET, ESCALLIER.)

**ASNER**, *v. a.* — Flairer, sentir, toucher. *Pour savoir si ch' fronache est bon, t'as qu'à l' l'asner*. Il s'emploie pour sentir et toucher, dans le sens négatif. *Je n'peux point asner cheull' gin là*, je ne peux pas la sentir, elle me déplaît. Le dégoût qu'inspire une personne mal-propre fait employer cette autre locution : *Je n'vodros point l' l'asner avec eun' épinchette de six pieds*.

**ASPERGESS**, *s. m.* (prononcez les S) — Aspersoir, goupillon à jeter de l'eau bénite. Rouchi, Wallon, Normand, etc.

**ASPIRINGUE**, *s. f.* — Petit poisson sec et enfumé, comme le hareng. Très en vogue à Bruges et autres villes des Flandres belges.

**ASS!** *Interjection*. — Assez, halte.

ASSAQUER, *v. a.* — Même définition que *Saquer*.  
V. ce mot.) En usage dans le Cambresis.

*Assaque* d'l'éteule et mets ch'pot à ch'fu  
Va-t'en dire à l'mère qu'tin frère est r'venu....

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*. Recueillis par  
MM. A. DUBIEUX et A. BRUYELLE.)

... Il avo l'air d'ain marchand de qu'vauz kil *ossaque* après li s'biette  
à ch' marké.  
(H. CARON, — 49<sup>e</sup> Epistole, p. 78.)

ASSAVOIR (Faire). Faire savoir, publier.

« Nous vos faisons à *savoir* de par nos seigneur le comte de Flandres  
et de par le castelain. »

(*Procession de Notre-Dame. Roisin*, publié par  
M. BRUN-LAVAINNE.)

ASSAYER, *v. a.* — Essayer, éprouver.

ASSEURÉ. — Assurément. Réponse approbative. —  
On trouve fréquemment dans les éditions du xvi<sup>e</sup> siècle  
et dans les éditions antérieures *eu* au lieu de la simple  
voyelle *u*. (Voy. *Bescherelle*, lettre U.)

ASSEURER, *v. a.* — Assurer; de *asserere*. Peu usité  
à Lille, il l'est beaucoup dans ses environs.

Et nous d'aisne et maint hauler  
L'ont *asseuré* sans celer.

(P<sup>re</sup>. NORSKES. *Chron. rimée*. (xv<sup>e</sup> siècle.)

ASSI, *s. m.* — Essieu, pièce de bois ou de fer, qui tra-  
verse les roues. Rouchi, Wallon.

ASSINER, ASSENER, *v. a.* — Assigner. V. français.  
Prononciation des environs de Lille.

Un jour il fut *assiné*  
Devant son juge ordinaire.  
S'il eût été condamné  
Il eût perdu son affaire.

(LA MONNOYE. *Monsieur de Lapalisse* Cité par M. le comte JAUBERT  
T. 1<sup>er</sup>, p. 97.)

ASSIR, ASSIR (S') *v. n.* — Asseoir, s'asseoir.

**ASSIS-TE!** (Prononcez *assite*) Impératif du verbe *assir*; assieds-toi.—Rouchi, Picard, Montois.

« Bé! *assie-té*, d'abord : là m' café moulu, (seins in-peu quée bonne  
» touche qu'il a) là l'ieau qui bont à relouye; à la minute i s'ra brassé;  
» nous l'ferons court et bon; mi j'aime co mieux n'lasse dé bon qu'deux  
» tasses dé mauvais. A t'mode, hon? »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1853. P. 44.)

**ASSOMMO**, *s. m.*—Massue, attrape à rat.

**ASSOMMO**, *s. m.*—On donne généralement ce nom aux débits de liqueurs alcooliques, sans doute parce qu'on s'y *assomme* à peu de frais l'intelligence.

**ASSOTÉ-E**, *adj.*—Etre *assoté* d'une chose, d'une personne, c'est en être *affolé*; l'aimer passionnément, jusqu'à la folie.

On trouve fréquemment ce mot dans les chansons de **BRULE-MAISON** :

« Chrysostome s'a mi' in tiète

» De demander à s'n *assotée*,....

c'est à dire à celle qui l'aime, qui est affolée de lui.

(*Canchon sur eun' fille et s'n amoureux qui ont été vir Bragquette.*)

**ASSOTER** (S'), *v. p.*—S'amouracher. Bas latin *As-sotare*.

**ASTASIE** ou **TASIE**, *n. p.*—Anastasie.

**ASTOQUE**, *s. f.*—Etaie.

**ASTOQUER**, *v. a.*—Etayer, appuyer. Rouchi, Montois.

... Jé n' seroi nié surpris qu'i fauroi démolé des maisons pou prinde les gites pou *astiquer* les âbes.

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847. P. 32.)

**ATAPIR** (S') *v. p.*—Se cacher.

« Ce verbe est fort ancien, on le rencontre souvent dans les écrits du  
» xii<sup>e</sup> siècle. Dans la version du *Livre des Rois*, on lit : « Un prestre ki  
» avoit nom Plegelles, un jor pria Nostre-Seigneur quil lui monstrast en  
» quelle forme et quelle semblance il *s'atapissoit* sous le pain et le vin  
» que le prestre sacroit à l'autel. » (*Vie des Saints-Pères*. P. 11.)

(ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*. P. 6.)

ATARGER (S'), v. p.—S'attarder, s'arrêter, se mettre en retard, du vieux français : *targier*, *targer*. Rouchi, Picard.

« Dans les campagnes des environs de Lille, quelques cabarets, où stationnent volontiers les trainards, portent pour enseigne : *A l' targette*. »

(Dictionnaire du Patois de Lille, 2<sup>e</sup> édit. par M. P. LEGRAND.)

ATAU (Fêtes d'). On nomme ainsi les quatre principales fêtes de l'année : Pâques, Pentecôte, Toussaint et Noël et, généralement, un jour de grande fête est appelé *atau*.

Jours *d'atau* est une corruption de jours *nataux*, *dies natalis*, fêtes solennelles.

Passant par là, j'vo' un chacun  
Habillé su' sin trinte-et-un,  
Et chaq' femm' répouret s'n achelle  
Ainsi qu'cha s'fait l'vell' d'un *atau*.

(A. DESN. *Violette*. 2<sup>e</sup> vol.)

ATOMBÉ. — Tombé, par prothèse. *Cha s'rot bien atombé qu'cha irot tout jusse du premier cop*. Ce serait bien *tombé* de réussir du premier coup.

« Peut-ette qu'il ira mieux pus tard, qu'i disoi in li-même; seroi bé *atombé* qué l'diale chirot toudi à no porte; après c'temps-ci, nos d'arons d' l'aute. »

(LETELLIER. *Essais de Littérature montoise*. P. 16.)

ATOMIE, s. m.—Squelette. Picard, Lillois.

ATOÛCHER, v. a.—Toucher, par prothèse. *I n'faut point toudis atoucher l'cat*.

« .... car il n'*atouche* onequez à aultre femme charnelement, car luy et sa femme s'entreaymoient forment. »

(*Le Livre de Baudouyn, conte de Flandre*. Publié par MM. C. P. SERRURE et A. VOISIN. P. 147.)

T'est pu méchante qu'un cat sauvage,  
Te n'veux point t'laiché approché  
Te m'donne des cops su min visage,  
Quand j'*atouche* l'bout d'tin laché.

(BRULE-MAISON. *Plaintes amoureuses*. 1<sup>er</sup> rec.)



ATOÛT, *s. m.* — Coup qui laisse une marque. D'un usage général. (Voy. *Les Excentricités du Langage français et le Dictionnaire du Bas-Langage.*)

ATRE, *s. m.* — Cimetière, lieu pour enterrer les morts. Rouchi, Picard : *Atre*. Wallon : *Aide*. (V. GRAND-GAGNAGE. — *Dictionnaire étymologique de la langue wallonne.*) Latin : *Atrium*.

ATTELÉE (*pr. att'lée*), *s. f.* — Attelage, chevanx, bœufs, qu'on emploie pour traîner les voitures. *Eun' attelée d'quate quevas.*

ATTIQUANT, *s. m.* — Terme employé dans le jeu de la galoche ou bonchon : *Juer d'l'attiquant*, c'est jeter son disque de manière à ce qu'il reste où il tombe sans glisser.

Acout' min comarate,  
Mi je n'jue qu'in buquant.  
Te jueras l' friolade  
La plate et l'attiquant.

(A. DESR. *Les deux Gamins.*)

ATTIQUER, *v. a.* — Attacher, fixer au moyen d'un clou, d'une épingle, etc.

Aine fos qu' j'éto allé m'faire rajonir hamon ch' cousin l'barbier, j'ra-vise attiqué conter ch'mur des bell'è-z-îmaches ain couleu...

(H. CANON. — 1<sup>re</sup> Epistole.)

ATTRIAU, *s. m.* — Cou, gorge, poitrine. Rouchi : *Atèriou*. (HÉCART.) *Attriaux*, *Hateriaux*. (Voy. *Raoul de Cambrai*. Page 157. Par M. ED. LE GLAY.)

ATTROTTER, *v. n.* — Trotter.

ATTUIRE, *v. a.* — Tutoyer. Remarquons que le peuple lillois n'aime pas à tutoyer ; il dit d'un enfant qui tutoie sa mère : *Ch'est un infant mal appris, il attue s'mère comme un p'tit quién*. (Voy. *Roquefort*. *Atuier*.)

AUBATE, *s. m.*—Aubade, concert en plein vent, qu'il ait lieu à l'aube ou le soir. Sérénade est inusité. S'emploie aussi dans le sens d'algarade.

AUBIAU, *s. m.*—Saule, aulne, d'*aubellus*.

AUDIVI (Avoir l').—L'audace *incroyable*, la hardiesse *incomparable* de dire ou de faire telle ou telle chose : *Il a eul'audivi de m'traiter d'plousse!... de m'donner eun' torniole!!...* Dans les départements de l'Orne et de la Corrèze *audivi* signifie : *autorité*. *Audivi* pour *autorité*, puissance, se trouve dans LACOMBE. (*Dict. du vieux langage françois*. P. 47.)

AU-D'ZEUR.—Au-dessus.

AUMONDE, *s. f.*—Aumône. (Voir *Amonde*.)

Faites l'aumonde à Thomas  
I dira queu ma qui a.

(Diction.)

AU MONDE DE DIEU. — Locution familière. *Je n'sais point, au monde de Dieu, chin qu'i peut faire.* Je ne sais pas, en vérité, ce qu'il peut faire.

AUNE DE LILLE. Prononcez *Anne*.—Mesure locale. Elle avait 70 centimètres.

AUTE.—Autre.

AUTERFOS, *adv.*—Autrefois.

AUTERMINT, *adv.*—Autrement.

AVACHIR, *v. a.*—Assouplir, amollir le cuir, élargir des souliers.

Les souliers *s'avachissent* lorsqu'ils deviennent trop larges.

AVAINACHES, *s. m. plur.*—Cultures en avoine.

AVAINÉ, *s. f.*—Avoine, latin *avena*.

AVALÉE, *s. f.*—Petite bouchée d'un aliment quelconque.

**AVALER**, *v. a.* — Descendre. Roman, Picard, Champenois, etc. (Voir *Dévaler*.)

*Aller en aval.* En descendant. (Voy. LE LANGAGE DES MARINS. *Recherches historiques et critiques sur le vocabulaire maritime.* Par M. G. DE LA LANDELLE.)

**AVALEUX D'VIN**, *s. m. plur.* — Ouvriers qui *avalent* ou *dévalent*, c'est à dire, descendent le vin dans les caves.

(Voy. *Ordonnance des Magistrats de Lille*, des 4 novembre 1688, 13 novembre 1751. P. 754 et 765.)

« Sentence rendue par eschevins, le 11<sup>e</sup> jour de mai, l'an 1422, touchant les salaires des déquerqueurs (*déchargeurs*) et *avaleurs de vin*. » 1<sup>er</sup> Reg. aux *Privilèges de la ville de Douai*. F<sup>o</sup> 53. (Cité par ROQUEFORT, supp. 113.)

**AVANCHE**, *s. f.* — Avance.

**AVANCHER**, *v. a.* — Avancer.

**AVARICIEUX-SE**, *adj.* — Avare.

Ah! l'roi des *avaricieux*  
Ch'est l'père crasseux.

(A. DESR. *L'Avaricieux*, 4<sup>e</sup> vol.)

Si vos êtes *avaricieux*; si vos n'pinsez foque à deveni riche...  
(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847.)

**AVAU**, *prép.* — Parmi, au milieu de, le long de. Rouchi, Montois, Wallon, Normand.

Il est k'çu dein l'richot, s'kérètte su' s'dos, et l'quévau ly a pestélé tout arau s' corps.

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*, p. 66.)

Passémentée *avaud* les gambes  
D'un biau nerfil.

(*Chansons Normandes*. — Ed. de M. DUBOIS, p. 233.)

(V. GRANDGAGNAGE, *Dict. étymologique de la langue wallonne*.)

**AVEC**. S'écrit de trois manières selon l'enchaînement des mots : *Avé*, *Avec*, *Avecque*. On dit même quelquefois *Aveu* et *Aveuc*.

AVÉ (un), *loc.*—Un moment, un instant, le temps de dire un *avé*. Rouchi, Montois, Wallon.

Rein Latie! tu pâsses comme tout-outte! t'es bé pressée, *vr.* Reinte in aré...

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1830, p. 61.)

AVEINÉ.—On dit qu'un pot de fer est *aveiné*, lorsqu'après s'en être servi plusieurs fois, il n'y a plus à craindre la rouille.

Un pot d'fier *aveiné* vaut mieux qu'un nué.

AVENIR, *v. n.*—Venir. *Avenez, avenons, aviens.*

AVERDONDEE, *s. f.*—Femme légère.

AVERLECQUE, *s. f.*—Desserte, reste d'un plat. Ne se dit presque plus. (Voir *Ramenant*.)

J'té promets bé qu'avé ça t'aras des bonnés z'avertèques continuellemint : des bons ossiaux d'poulets...

(LETELLIER, *Essais de Littérature Montois*, p. 17.)

AVETTE, *s. f.*—Abeille. *V. français.* Rouchi, Normand, etc. On trouve dans plusieurs Dict. français : *Apette, s. f.* Nom vulgaire de l'abeille domestique, du lat. *apis*, abeille.

AVÊTURES, *s. f. pl.*—Produits agricoles en végétation. *Eun' bonne pleuve pou' l' z'avêtures.*—*Avêtic* dans certains endroits.

L'avêture étot si grande,  
J'n'ai pus rien vu d'lon...

(BUCLE-MAISON.—4<sup>e</sup> Recueil.)

« Jugement prévôtal et en dernier ressort, qui juge et condamne » Pierre-Michel Monnet, chef de Turbulens, dits Masarins, au Village » de Fretin, Châtellenie de Lille, à être pendu, pour avoir, par des » propos séditieux et des suppositions d'ordres, excité des habitants » dudit Fretin à couper les *avêtures* du Marais, sous prétexte que ledit » Marais appartenait à la communauté. »

(Titre d'une pièce curieuse imprimée à Lille, en 1789.)

Les *avêtures* et fruits croissans et pendans sortissent pareille nature que l'héritage, jusques à ce qu'ils soient coupés et cueillis, qui lors sont meubles.

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai*, Chap. XI, art. 4.)

AVOIEMENT, *s. m.*—Actif d'une ferme. On dit aussi *ablais*.

AVOIR, *v. aux.* Conjugué d'après la prononciation lilloise.

J'avos	J'aros	J'arai	que j'eu'he.
n. avimes	n. arimes	n. arrons	
v. avites	v. arites	v. arrez	
il'avottent,	il'arottent,	il'arront,	

AVOLÉ-E, *adj.*—Léger, étourdi. On dit plus généralement *involé-e* c'est-à-dire *envolé-e*.

AVROU.—Folle avoine, *avena fatua*. V. français : *Avron*.

AVROUELLE, *s. f.*—(V. *Pujette*.)

AVULE, *subst.*—Aveugle.

Crier comme un *avule* qui a perdu son bâton.

(Dicrox)

« *Avule*, aveugle, *avuler*, aveugler, c'est ainsi que  
» l'on écrivoit ce mot dans le treizième siècle. Le Reclus  
» de Moliens a dit dans son Roman de Charité,  
» strophe 73.

Vous qui par les travers (*détours*) aiez,

A fenestre trop avalez : (*descendez*)

Retourne toi, gens *avulés*,

Regarde sour ton destre lez. (*côté*)

O gens fole, où es tu alée?

Diex (*Dieu*) a sa lumière avalée

A *avule* dans la valée,.....

» Ménage et autres prétendent qu'il vient de *ab*  
» *oculis*, c'est-à-dire sans yeux ; mais tous les aveugles  
» ne sont pas sans yeux, quoi qu'ils ne voient point ;  
» qu'est un aveugle, si non un homme privé de la lu-  
» mière ? L'ancienne orthographe nous dit qu'il vient  
» d'*avulsus*, participe d'*avellere*, *avulsus a lumine*. »

(HUES DE TABARI. *L'Ordene de Chevherie*. Page 70.)

« Il donne au mandet de l'église St-Pierre, à la carité Moseigneur  
» St-Mor en l'église Nostre-Dame, aux quatre plus povres *avules* de le  
» ville de Bouai, cinq gros de Flandre. »

(Testament du 9 janvier, 1375. Cité par Roquefort. Supp.)

On dit aussi *mac avule*, (subst. des deux genres) de celui qui voit mal, et, plus souvent, de celui dont les yeux sont chassieux.

Un *armena* sans prédictions  
C'est un *mac avule* sans leunettes.

(A. DESP. *Les prédictions de m'n armena.*)

AVULER, *v. a.*—Aveugler.

AWI, *part. aff.*—Oui. On prononce aussi *ai*. Dire *awi amen*. Répondre par manière d'acquit.

« L'affirmation *awi* dérive de l'anglais. Un mot si remarquable mérite bien quelques explications.

« En Angleterre, lors de la célébration du mariage, on adresse aux futurs époux les mêmes questions que prescrit le Code français. Chacun doit, en marque d'adhésion, répondre *J wil* [prononcez *aï ouïf*], comme nous disons *oui*. Or *J wil* s'écrit et se prononce par abréviation *J'll*, c'est presque notre mot *awi*; il n'en diffère que par le *l* final; notre patois ne pouvait manquer de le retrancher; c'est ce qu'il a fait.

» Nos anciens auteurs romans écrivaient d'ailleurs ce *l* final :

» Et dit Corsubles, di me tu vérité?

— « *Oïl*, voir sire, par Mahon mon Dé.

(Raoul de Cambrai; édit. EDW. LE GLAY, p. 303.)

» Dit l'empereur : *Oïl* par Saint-Denis.

(Jarin le Loherains; édit. PAULIN-PARIS, t. I, 55.)

» *Oïl*, dira chiuz.... (*oui, dira-t-il.*)

(Roisin; édit. BRUN-LAVASSINE, p. 23.)

» Au XII<sup>e</sup> et au XIII<sup>e</sup> siècle on écrivait même *ouïl*. »

(V. DERODE. *Etude du dialecte Lillois*. — Histoire de Lille. I, p. 148.)

AZI, *adj.*—Être brûlé légèrement. Wallon : *Hati*. Messin : *Hasi*. Du latin *ardere*.

AZIAU, *s. m.*—Petit grillage de paille. Ne se dit presque plus.

## B

B.—Cette lettre se supprime quelquefois, comme dans *diable*, *obscur* : *diale*, *oscure*, etc.

BABACHE ou BABAJE, *s. f.*—Baise, baibaise, mot enfantin.

BABACHE (Faire) ou BABAJE, *loc.*—Embrasser.

No roi a là un maître fiev,

Si un prie pour les bons lajeux

No Dauphin ara du priage

Comm' étant hard à fair' babage.

(*Poème burlesque sur la bataille de Fontenoy*)

Viens, p'lit capon, viens fair' babache à m'mère.

(A. DESRO SSEAUX, *Vocabulaire*.)

BABACHE, *s. d. d. g.*—Joufflu. Presque toujours ce mot est précédé de l'adjectif gros ou grosse. Rouchi : *Babasse*. *Ch'est un gros babache; ch'est eun' grosse babache.*

BABENNE, *s. f.*—Boline, au figuré, levre. *Juer des babennes*, se dit pour manger. (V. *Babine* dans le Diet. du Bas-Langage. T. I, p. 58.)

BABENNACHE, *s. m.*—Terme du métier de filtier ; bobinage.

BABENNEAU, *s. m.*—Se dit d'un homme naïf, un peu *nunu*. (Voir ce mot.) Rouchi : *Babin*. Picard : *Baba*, féminin : *Babaille*. (V. HÉCART et CORBLÉ.)

BABENNER, *v. a.*—Bobiner.

BABENNEUX, *s. m.*—Ouvrier filtier qui bobine.

BABENNIAU, *s. f.*—Petite bobine. Il vieillit.

BABETTE.—Pour Elisabeth. On emploie plus fréquemment *Zabette*.

Dodo Ninette

Bacachez Babette.

— *B. b. b. te*, ch' n'est pont ichi....

(*Ancienne chanson*.)

**BABILLOIRE**, *s. f.*—Babillarde. Ces deux mots sont employés indifféremment.

**BABUSSE**, *s. f.*—Babiote, chose frivole et vaine. Rouchi, Montois.

**BACATIAU**, *s. m.*—Lieux d'aisances, commodités. On dit encore, suivant les endroits : *Bassecambe*, *Cambe*, *Privé*, *Puriou*, *Quioire*, *Leunette*, *Bernatière*. *Bacatiau* est un nom composé comme *Basse-cambe*, *Bas-château*, *Chambre-basse*.

**BACCU**, *s. m.*—Homme gros et court ; ainsi appelé, par comparaison avec le Bacchus flamand, que l'on représente très-gros et à cheval sur un tonneau. Dans presque tous les anciens cabarets du Nord on voit encore ce personnage quasi mythologique attaché à la poulie qui sert à hisser la cage où chante un serin captif.

On dit donc en voyant un petit homme obèse : *On dirot Baccu su' sin tonniau.*

Surtout, n'oubliez point l'pus biau :  
Ch' petit *Baccu* servant d' molette,  
Assis grav'mint su' sin tonniau,

(A. DESB. *Vieux Cabaret*.)

**BACHEINE**, **BACHEINOIRE**, *s. f.*—Bassine, Bassinoire. (V. *Paële-Bacheinoire*.)

**BACHEINER**, *v. a.*—Bassiner ; se servir de la *Paële-Bacheinoire*.

**BACHELETTE**, *s. f.*—Jeune fille. Ancien mot français. Rouchi, Picard, etc.

« *Bachelier*, jeune homme à marier ; d'où *Bachelerie*, *Bachelage*, pour célibat. » (*Rabelais*. Glossaire par M. Louis Barré.—Voy. *Ménage*.)

**BACHIN**, *s. m.*—Bassin ; cymbale, instrument de cuivre dont se sert, à Lille, le crieur public pour appeler le monde.

« *Bachin barboire* : Bassin à faire la barbe, plat à » barbe. » (Roquefort. Supp. Page 34.)



**BACLER**, *v. a.*—Fermer, terminer, expédier. *Bacler* une porte, *Bacler* une affaire, *Bacler* un ouvrage. On trouve ce mot dans plusieurs dictionnaires français comme familier. (V. *Dict. du Bas-Langage*. T. 1, p. 59, et *Dict. comique, satyrique*, etc. T. 1, p. 36.)

**BADELO**, *s. m.*—Badaud, bonasse. En usage à Douai.

Un vèiot là chinq six grands *bad'los* avec leus mains derrière l'dos...

(L. DECHRISTÉ. *Soeurs d'un homme d'Douai*, t. II, p. 144.)

**BADINE** (Aller à la), *loc. pop.*—Marcher bras-dessus, bras-dessous, en plaisantant, badinant.

« Nos ouvriers ne se promènent guère de cette façon que les jours de fête, alors qu'ils n'ont qu'un but : le plaisir. »

(A. DESR. *Vocabulaire pour servir de notes*.)

**BADOU**, *s. m.*—Quand vous entendrez dire dans une dispute : *Te veux batiller avec mi ? t'es point d'forche ; j'te frai bajer badou quand te vodras !* Rien qu'en voyant le geste qui accompagne ordinairement cette expression, vous comprendrez quelle est la chose que *badou* désigne.

On disait autrefois *dours*, *dors* pour *dos*, de *dorsum* ; de là, *Badours*, *Badou*, bas du dos.

**BADOULET** (Faire un). — Se rouler du haut en bas d'un talus. Le mot précédent en explique suffisamment l'origine.

Un individu du nom de *Badoulet* s'est fait remarquer assez longtemps sur le pavé de Lille par l'excentricité de son accoutrement. On peut dire qu'il n'avait ni veste, ni pantalon, ni gilet ; ses vêtements n'étaient que des chiffons de toutes sortes, grossièrement cousus ou plutôt liés avec de la petite ficelle. Il avait aussi, pour chaussure, des lisières de drap, qu'il roulait autour de ses pieds. Eh bien ! cet homme ainsi vêtu, qui implorait, le

jour, la charité publique, et couchait sur un tas de paille dans la cave la plus infecte de la rue des Etaques, a laissé, dit-on, une somme assez ronde à ses héritiers.

BADOULET, *s. m.*—Petit fagot rond. L'administration des hospices de Lille met chaque année en adjudication la fourniture de fagots dits *badoulets*.

« *Combustibles....* Petits fagots dits *badoulets*, 1 fr. » le mille... » (*Tarif de l'octroi de Lille.*)

BADOULETTE, *s. f.*—Grosse fille toute ronde; vil-lageoise.

« On la croit, sans doute à cause de sa rotondité, plus propre qu'une autre à faire des *badoulets*. »

(A. DESB. *Vocabulaire pour servir de notes*, 2<sup>e</sup> vol.)

BADRÉE (Tarte), *s. f.*—Tarte faite de marmelade de pommes ou de poires et de bouillie.

*Badrée*, dans le centre de la France signifie *marmelade*. (V. Comte JAUBERT. *Glossaire*, t. I, p. 44.)

Voici le menu d'un souper de noces donné en la ville de Lille, le mardi 16 juin 1587 :

« Chars de prinsel par trences. — Bourlettes de veau. — Josnes ca-  
nart roly. — Chitrons. — Tartes de groussiellcs. — Gohières. — Pro-  
niault estuvez. — Amplemures de groussiellcs. — Bure frès et frezes.  
» — Pourchelet roly. — Tarte de Badrée. — Tarte de cherfeul — Poirre  
» par lambiau..... »

(*Continuation de la loi de la ville de Lille. 1781-82.* — Bibl. publique de Lille.)

BAFFILER, *v. n.*—Baver; lancer de la salive en parlant.

BAFFILOIRE, *s. f.*—Linge qui reçoit la bave des malades ou des enfants; bavette. (V. *Bavio.*)

BAFFIOUX, *s. m.*—Qui bave.

BAFFRER, *v. a.*—Manger par gourmandise, goulument.

**BAFFREUX**, *s. m.*—Qui *baffre*. En francisant *baffreur*. (V. ce mot dans le *Dict. du Bas-Langage*. T. I, p. 60.)

**BAGOU**, *s. m.*—Parler facilement et abondamment.

Avec un bon *bagou* on s'tire d'tout.

(DICTON.)

D'un usage assez général :

« Ce mot (*bagou*) qui désignait autrefois l'esprit de » répartie stéréotypée, a été détrôné par le mot *blague*. »

(BALZAC.)

(V. *Ducange*, t. 1<sup>er</sup>, p. 536, et *Les Excentricités du Langage Français*. PAR M. LORÉDAN LARCHEY.)

**BAHOTTE**, **BOHETTE**, *s. f.*—Creux en forme de chapelle qu'on laisse dans un mur pour désigner la mi-toyenneté.

« Si un propriétaire veut en sa maison faire ériger quelque fenêtre, » fente ou *bakotte* en quelque muraille... »

(*Coutumes et anciens Règlemens de la ville et échevinage de Douai*. Chap. XII, art. 1<sup>er</sup>.)

**BAHUT**, *s. m.*—Coffre. Au figuré, maison de prostitution.

**BAIE**, *s. m.*—Jupe ; du nom d'une étoffe de coton que l'on fabriquait à Lille au xvii<sup>e</sup> siècle. On dit aussi *Baiette* pour veste d'homme.

Et puis tous les deux d'avant leu lit  
Pinsott'nt à cheull' baie jour et nuit.

(BAULE-MAISON. Edit. de 1856, page 15.)

**BAILLE**, *s. f.*—Barrière. (V. *Eclair.*) Picard, Rouchi. En Normandie il signifie *forteresse*, wallon, *garde-fou*, *parapet*. Dans les anciens auteurs, *cucciate fortifiée*, *porte avancée*, *barricade*, etc. (V. les Dictionnaires de MM. LACOMBE, EMILE GACHET, DEMÉNIL, CORBLET, GRAND-GAGNAGE et HÉCART.)

**BAILLI**, *s. m.*—Employé comptable de la fabrique d'une église; il porte les *billets de mort* (V. ce mot). Dans les cérémonies, il est vêtu d'une robe comme celle des juges et tient à la main une longue verge noire. C'est dans ce costume qu'il conduit le prédicateur à la chaire..

**BAINNETTE**, *s. f.*—Se faire un jeu d'une chose, c'est en faire *eun' bainnette*.

Et queq'fos les landis,  
Un p'tit morciau d'roti,  
J'in faijo' eun' bainnette.

(BRULE-MAISON. *Etrennes Tourquennoises.*)

**BAISE-CUL** (L'l nese prononce pas).—Locution qu'on emploie pour punir un curieux. *Qui-ch' qui est v'nu ?* demande-t-il, on lui répond : *Baise-Cul l'jeune, l'vieu' est mort.*

**BAJER**, *v. a.*—Donner un baiser, embrasser. Rouchi : *Basier.*

**BAJEUX**, *s. m.* = Baiseur; qui baise volontiers. Rouchi : *Basiou.*

**BAJOS**, *s. m. plur.*—Joues.

On ven'rot comm'sot,  
Veyant les *bajos*, Pironne,  
On ven'rot comm'sot  
Veyant les *bajos*.

(BRULE-MAISON. *A. Pironne.*)

« On donnait autrefois le nom de *Bajoire* à une mé-  
» daille portant l'empreinte de deux têtes de profil, dont  
» l'une avance sur l'autre : les *bajoues* de ces visages  
» semblent se *baiser*. »

(Rabelais, Glossaire par M. L. BARRÉ.)

**BAJOTER**, *v. a.*—Baisoter. Rouchi : *Basioter.*

**BAJOTEUX**, *s. m.*—Celui qui baise souvent. Rouchi : *Basioteux.*

BALANCHE, *s. m.*—Balance.

- » Gentils volez, soubtenez la *balanche*
- » Si leur frappez vos piques en leur panche.

(Prise de Théroüanne, 1513)

(*Chants historiques de la Flandre*. 400-1650. Recueillis par M. LOUIS DE BAECKER.)

BALLE, BALEINE, BALER.—On dit que le commerce *balle* ou qu'il est à l'*balcine*, lorsqu'il ne va pas bien.

Comme l'commerce est à l'*balcine*.  
Min malte m'a donné min livret.

(A. DESB. *L'marchand d' pommes de terre*.)

- » *Baler* se dit d'une marchandise trop abondante sur
- » la place et dont personne ne veut, ou dont on offre
- » un prix au-dessous de sa valeur. »

(HÉCART.)

BALLE (Passer, renvoyer la), *loc.*—Par similitude avec le jeu de paume, dans nos sociétés chantantes on dit figurément : *passer la balle*, pour accorder la parole à quelqu'un.

Comm' chacun d'eusse avot dit l'sienne  
On passe la balle au père Etienne.

(A. DESB. *Marie-Claire*.)

BALLER, *v. n.*—Aller çà et là, s'amuser.

- » En *balant*, oscillant, battant de çà, de là, rendront la même idée.

(G. DE LA LANDELLE. *Le langage des Marins*, p. 316.)

- » *Aller les bras ballans*. Pour dire marcher indolamment et en laissant aller ses bras suivant le mouvement de son corps. »

(*Dict. du Bas-Langage*, t. I, p. 65.)

BALLON, *s. m.*—Pelotte de sucre.

BALLON, *s. m.*—On dit figurément qu'une femme a l'*ballon* quand elle est enceinte ; on ajoute que l'*ballon*

*est prêt à guerre*, (à tomber) quand elle est à la fin de sa grossesse. *V'là l'ballon qui va culbuter!* chanson de circonstance. (V. ce mot dans le *Dict. du Bas-langage*.)

BALOCHE, BALANCHER, *v. a.* — Balancer. S'emploie figurément. Quand, dans une réunion, on veut *balocher* un individu, c'est-à-dire le faire servir de plastron, un faux frère l'entreprend, le fait parler et approuve tout ce qu'il dit; puis, tout à coup, il l'abandonne. Les autres qui ont recueilli toutes ses paroles, les répètent en les dénaturant et les tournent en dérision. Ce plaisir hypocrite est complet lorsque le pauvre diable s'aperçoit du rôle qu'on lui fait jouer et qu'il se fâche. Les gros mots, les provocations directes sont autant d'armes qu'il fournit pour se faire battre.

*Rouler et Charrier* ont la même signification.

(V. *Les Excentricités du langage français*, par M. LORÉDAN LARCHEY au mot *Rouler*.)

BALOCCHOIRE, *s. f.* — Escarpolette, balançoire. Rouchi : *Balanchoire, Balonchoire*.

On les voyot sur l'*balochoire*  
Hardis tous les deux comme un lion.

(A. DESN. *Histoire de P'tit-Price*.)

Dans certains endroits on désigne sous les noms de *Berlongeoire, Bilongeoire, Birlongeoire*, une balançoire, faite d'une planche posée, par le milieu sur un tronc d'arbre.

BALOT, *s. m.* — Tuyau de cheminée; la partie qui excède le toit. Rouchi : *Balon*. Il y a encore à Lille la cour du *Haut-Balot*, et la rue du *Blanc-Balot*.

Les *balots* sont faits pou' fanquer.

(DICTON.)

• Une ordonnance de 1745, pour l'Artois, ordonne d'élever les *balots* de cheminées de deux pieds et demi au-dessus des fûssures. •

(Archives d'Auchy. Citation de M. PIERRE LEGRAND, p. 26.)

BALOU-SE, *adj.*—Niais, crédule, etc.

« Les mots ne manquent pas en patois pour exprimer » la niaiserie, la badauderie, la crédulité, la sottise. Eh » bien ! le mot *Balou* les renferme tous. Non pas tous à » la fois, cependant : l'expression *tonale* et celle du » geste, déterminent l'acception qu'on lui donne. »

(A. DESR. *Vocabulaire pour servir de notes*, 2<sup>e</sup> vol.)

(V. le *Dictionnaire du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édition. Par M. PIERRE LEGRAND, au mot *Balou*.) Rouchi : *Baïou*.

BALOUFFE, *s. f.*—Joue plate et large. Roman, Rouchi, Picard.

J't'invoi', Thérèss', de m'n écriture,  
Pour connoit' l'état de t'santé,  
L'mienne, j'peux dir' qu'elle est parfaite ;  
Mes tambour' in sont étonnés !  
Vrai, m'panche est dev'nue à porette,  
Et mes *balouff's* much'tent min nez.

(A. DESROUSSEAUX. *La lettre et le portrait du tambour-maitre*.) 1<sup>er</sup> vol. édition de 1863.

BALUER, *v. n.*—Vaciller. Ne s'emploie qu'en parlant de la vacillation de la lumière. *N' pass' point d'avant cheull' candell', te vas l'faire baluer.*

BALUSSE, *s. f.*—Balustre, balustrade.

« Eh ! ouais, in v'là chinq six au cu d'l'eunne-l'aute, Couronn' habie, » sie, pou attrapper n'bonne place à l'église. Nos nos metrons conte elle » *bâlusse*. »

(LETELLIER, *Essais de Littérature Montoise*, p. 49.)

BALZIN (Avoir l') Locution montoise. — Affection nerveuse ou agitation dans les nerfs.

« Quand l'barbier est arrivé, i n'avoï nié co bu s'lampée, et il avoï si » fort *et balzin*, es'main trembloï si fort, qué j'n'ai nié osu risquer d'li » bailler m'visage à s'crepper... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1859, p. 41.)

BAN, *s. m.*—Proclamation du cours des marchandises dans les marchés.

**BAN-CLOQUE** ou **BAN-CLOCHE**. — La cloche des bans, la cloche du beffroi. On la sonnait ainsi que l'*écallette*, (V. ce mot,) pour assembler les bourgeois lorsqu'ils avaient à venger une insulte faite à un de leur concitoyens. Ils marchaient avec les Prévot, Rewart et Echevins vers la maison de l'accusé que l'on sommait de venir se soumettre. S'il ne le faisait pas, on mettait le feu à ses propriétés. C'est ce qu'on appelait autrefois, le *droit d'arsin*.

(V. *De l'arsin et de l'obattis des maisons dans le nord de la France*, par M. le Docteur LE GLAY et l'*Histoire de Lille*, par M. V<sup>er</sup> DERODE.)

**BANCROCHE**, *s. m.* — Boiteux. On le trouve dans les dictionnaires français. (*Dict. du Bas-Langage*. T. 1, p. 67.)

« On appelle un boiteux un *ban-croche*, comparant sa démarche au mouvement de la *ban-cloche*. »

(ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*.)

**BANI**. (V. *Gauquerie*.)

**BANQUETIER**, *s. m.* — Banquier.

**BANSE**, *s. f.* — Panier d'osier servant à emballer des marchandises, à mettre des légumes, fruits, etc. La rue des Manneliers, à Lille, est vulgairement appelée rue des *Banseliers*. (V. ce mot.)

« *Bausta* pour panier, se trouve dans un titre de la comtesse de Flandres de 1253. »

(PIERRE LEGRAND.)

**BANSE**, *s. f.* — Fille ou femme qui se conduit mal. *Faire la banse*, loc. Mener une vie déréglée.

On dit qu'elle a fait *l'banse*

Qu'elle est embarrassée.....

(*Chanson célèbre dans les Annales Lilloises*.)

**BANSE-BERCHOIRE**, *s. f.* — Berceau d'osier.

Un piche-pot, un martiau,

Eun' biell' *banse-berchoire*.....

(*BRELE-MAISON. Etienne: Tourquennois*.)



**BANSE-A-LURIELLES**, *s. f.*—Panier à deux compartiments, deux aises et une couverture et servant à renfermer le linge des enfants. C'est une garde-robe portative.

I nous donn'ra un séau,  
Un damier, deux quéyère  
Et eun' banse-à-lurIELLES.

(BAULE-MAISON, *Etrences tourquennoises*, 5<sup>e</sup> recueil.)

**BANSELETTE**, *s. f.*—Petite *banse*, panier.

**BANSELIER**, *s. m.*—Mannelier, ouvrier qui fait des *banses*. Environs de Lille, pour la prononciation : *Banselie*. Wallon : *Bansli*. (Remacle.)

**BAQUET**, *s. m.*—Bateau plat servant au curage des canaux.

**BAQUETÉE**, *s. f.*—Tas d'os et de déchets de viande que les bouchers exposent devant leurs boutiques, dans des écuelles de bois ou petits *baquets*, d'où vient ce nom. C'est le bouilli du pauvre. Le prix habituel de la *baquetée* est de 20 centimes. Cependant un boucher de Lille, atteint de gibbosité, vendait les siennes 50 centimes. Elles étaient très-estimées et on les désignait sous le nom de *Baquetées du Bochu*.

**BARABAS**, *n. pr.*—Employé communément dans cette locution :

Il est connu d'lout l'monde ; ch'est comm' *Barabas* à l'passion.  
(*Dict. du Bas-Langage*, t. I, p. 72.)

**BARAT**, *s. m.*—Fraude, tromperie.

« *Baratter*, tromper, frauder, friponner ; mot italien, espagnol et anglais (*barter*). On disait *baratteur*, *barat*. »  
(*Rabelais*, Glossaire par M. Louis BARRÉ.)

Dans les *Archives du nord de la France*, III<sup>e</sup> série, t. I, p. 427-428, il y a une satire sur les *barateries* des divers états.

**BARBÈTE**, *s. f.*—Petite barbe. *Frère à barbète* ; frère de la doctrine chrétienne.

(*Dict. du Bas-Langage*, t. I, p. 70.)

BARBOUILLER, *v. n.* — Bredouiller en parlant. (V. *Berdouiller.*)

BARLAUDER, *v. n.* — Perdre le temps à rien faire, ou à s'occuper de futilités. En usage à Mons.

BARLET, *s. m.* — Rempart. En usage à Valenciennes et à Douai. *L'plache du Barlet.*

12. — Ausquels Benneleurs nous défendons semblablement de décharger leurs Benneaux sur les rues voisines ou écartées que l'on appelle les vertes rues, ainsi de les transporter sur les Rampars ou *Barlet* es endroits les plus près, ou en tel autre endroit qui leur sera indiqué.

(*Recueil des Ordonnances politiques de la ville de Douay.*)

Il y a encore à Lille une famille de ce nom.

BARON, BARONNESSE, *subst.* — Mari, maître ou maîtresse de la maison ; de *vir virum*.

(V. *Journal des Savants*, 1828. P. 737.) Rouchi, Picard.

BAROU, *s. m.* — Tombereau à trois roues. Montois : *Barot*.

BAROUTIER, *s. m.* — Conducteur de *Barou*. Montois : *Barottier*.

« ... Mon homme s'in va d'mander d'l'ouvrage à n'in *barottier* qui m'menoi du carbon à droite-à-gauche dins l'ville... »

(LATHILLIER. *Armonaque de Mons*, 1849, p. 33.)

BARRETTE, *s. f.* — Bonnet de coton, casquette sans visière que portent les ouvriers qui travaillent aux moulins à tordre l'huile.

*Barrette* ne se dit presque plus à Lille, où il était autrefois fort en usage. Nous connaissons ce refrain que disent les enfants pour désigner celui d'entre eux qui doit remplir le rôle qui, dans la plupart de leurs jeux, est plutôt une corvée qu'un plaisir :

Mettons tertous not dogt

A l'intour de l'*barrette*.

Mettons tertous not dogt

A l'intour du *Barrot*...

*Parler à l'barrette* de quelqu'un, c'est lui dire en face et franchement ce qu'on pense.

Les cherchèrent par bas et hault  
Pour parler bien à leur barrette.

Martial d'Auvergne. *Vigiles de Charles VII*, t. 1<sup>er</sup>, p. 113.

(Citation de M. HÉCART.)

**BARRIAU**, *s. m.*—Barreau. *Un barriau d'fier.*

**BARTIAU** (Faire l'), *loc.*—Même définition que *faire queuette*. (V. *Queuette*.) En usage à Mons.

Pou glicher tout à s'royette,  
A l'école on fesoit l'bartiau.

(LETELLIER. *L'hiver*, traduction du patois de Lille, de A. DESNOUSSEAUX.)

**BASAINER**, *v. n.*—Balancer, osciller. Peu usité. On le trouve dans les *Etrennes tourquennoises et Lilloises*. 3<sup>e</sup> recueil.

**BASILE**, *s. m.*—Sot, imbécile.

**BASSE-CAMBE**. (V. *Bacataiu*.)

**BASSER**, *v. a.*—Bassiner, humecter une plaie, mouiller avec un linge. De *bais*, flaque d'eau, en ancien français. (V. *Blasser*.)

**BASSEUR**, **BASSIÈRE**, **BESSIÈRE**, *s. f.*—Lieu bas et marécageux.

**BASSIÈRE**, *s. f.*—Bâche.

**BATELER**, *v. n.*—Carillonner.

**BATELEUR**, *s. m.*—Sonneur. Nom d'une cour à Lille.

(V. *Histoire de Lille*, par M. V<sup>or</sup> DERODE.)

**BATIAU**, *s. m.*—Battant de cloche. *L'batiau* de l'cloque. Il vieillit.

**BATIAU**, *s. m.*—Bateau. Wallon : *Batai*.

**BATICHE**, *n. p.*—Baptiste.

**BATICHOIRE**, *s. f.*—Batissoire. Cercle en fer servant à la construction des futailles.

BATIJER, *v. a.*—Baptiser.

BATILLAGE, *s. m.*—Action de se battre.

BATILLER, *v. n.*—Se battre à coup de poing.

BATISIER, *s. m.*—Baptême. Montois.

... Quand c' n'est nié un mariage, c' t'in *batisier*, quand c' n'est nié un *batisier*, c' t'in interremint; quand c' n'est nié un interremint, c' t'in femme qui viet s'faire erbéni.

(LETELLIER. *Essais de Littérature Montoise*, p. 52.)

BATONCHEAU, *s. m.*—Petit bâton. (V. ROQUEFORT. *Batoncel*.) C'est le nom d'un jeu à Valenciennes. (V. HÉCART.)

BAU. — « M. Hécart définit le rouchi *Bau*, une » poutre, lorsqu'elle n'est point en place, un sommier, » lorsqu'elle est placée. DELMOTTE (Gloss. MS.) dit que » les *bau*x sont des troncs d'arbres abattus. »

(E. GACHET. *Glossaire Roman*. P. 59.) Picard : *Bauke*, poutre. — V. ROQUEFORT. Supp. P. 39 : *Bauch*. — V. *Coutumes et anciens Règlemens de la ville et échevinnage de Douai*. Chap. XII, art. 6.

BAUDAT, *s. m.*—On dit quelquefois *Baudat* pour *Baudet* comme *Béta* pour *Bête*.

BAUDEQUIN, *s. m.*—Petite nacelle. Roman.

BAUDESSE.—Féminin de baudet, ignorante.

BAUDET, *s. m.*—Hache-paille. Messin *Baudet* : chevalet à l'usage des cardeurs de laine.

(V. *Le Lorrain peint par lui-même*. — *Vocabulaire*.)

BAVETTE, *s. f.*—Partie supérieure du tablier ou *écourcheu* dit à *bavette*, et qui s'étend de la ceinture au cou.

Un écourcheu à *bavette*

In toile bleusée et nette.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Éclaircisseur*.)

BAVETTE (Tailler une), *loc.*—Faire une partie de langue, bavarder. Du roman *bave*, caquetage.

BAVIO, *s. m.*—Bavette; linge qu'on attache sur la poitrine des enfants pour recevoir la bave. En usage dans les environs de Lille.

BAZENNE (Tarte), *s. f.*—Se dit à Mons d'une tarte de village, où le beurre et les œufs manquent à l'appel.

BÊ.—Pour bien. S'emploie dans plusieurs endroits de la Flandre. (V. *Ben.*)

Fais *bé* attention! gare à ti! Sais-le?

BÊ (Burre de), *s. m.*—Beurre fait avec le premier lait d'une vache qui a vêlé. En usage dans les environs de Lille.

Dans le centre de la France on donne le nom de *Bégeau* au lait que donnent les vaches les premiers jours après la délivrance. (V. comte JOUBERT. *Glossaire.*)  
Messin : *Bok*.

BÉARD-E, *adj.*—Qui regarde niaisement, avec la bouche ouverte; de *béer*.

BEAUCOP, *adv.*—Beaucoup. En usage à Valenciennes et à Saint-Amand.

BÉBELLE, *n. p.*—Contraction d'Isabelle.

BÉBELLE (Faire).—Caresser. Terme enfantin. On dit à un tout jeune enfant : *faites bébelle petit!* et l'enfant passe la main sur la figure en disant *Bé, Belle*.

BÉBERT, *n. p.*—Albert.

BÉBETTE, *s. f.*—Bête. Terme enfantin. Quelquefois *Bié Biète*. (V. *Biète.*)

(*Dict. du Bas-Langage*. T. I, p. 83.)

BÉCACHÉ, *s. f.*—Bécasse. Romau, Rouchi, Picard.

BÉCACHÉINE, *s. f.*—Bécassine.

BECCUE, *s. f.*—Cours d'eau, ruisseau. (V. *Richeau.*)  
Flamand : *Beke*, allemand : *Bach*. (V. E. MANNIER.)

BECQUEREL, *s. m.*—C'est le nom d'un des canaux de la ville de Lille.

BEDAINE, *s. f.*—Gros ventre. Très en usage à Lille.

(*Dict. du Bas-Langage*. T. I, p. 85.)

« *Bedaine, Bedondaine*; double *dondaine*. On appelait *dondaines* de grosses pierres rondes comme des boulets, qu'on lançait à l'ennemi. Ensuite, par métaphore, on a nommé *bedaine* ou *bedondaine* un gros ventre. »

(*Rabelais*. Glossaire par M. LOUIS BARRÉ.)

« Quand j'aurai fait le brave, et qu'un fer pour ma peine m'aura d'un vilain coup transpercé la *bedaine*, dites-moi, mon honneur, en serez-vous plus gras?... »

(MOLIÈRE. *Cocu imagin.*)

BÉDO, *s. m.*—Jeune mouton.

BEDOULE, *s. f.*—Boue liquide. Rouchi : *Berdoule*. Se dit aussi quelquefois dans les environs de Lille. Picard : *Badrouille*.

Elle marche tout comme eun' reine  
Dins l' crass' *bedoule* sans s'plaquer.

(BRULE-MAISON. *Le portrait de la fille à Marie.*)

BEDOULIEUX, *s. m.* — Ouvrier qui ramasse les boues.

BEFFRO, *s. m.*—Belfroi.

« *Beffroi* ou *Beffroy*, cloche qu'on ne sonnait que dans des circonstances particulières pour annoncer un événement notable, un incendie, la naissance ou la mort d'un haut personnage. — Au moyen-âge, c'était la grande tour où, dans quelques provinces féodales de France, on plaçait la *bancloque*; et elle jouissait de diverses immunités. »

(*Dictionnaire de la Conservation.*) *L'beffroi* d'Lille, construit en 1826, fut démoli en 1857.

BÉGUARD, *s. m.*—Bègue. Picard : *Béqueur*.

BÉGUER, *v. n.* — Bégayer. Rouchi, Picard

BÉGUIN, *s. m.* — Bonnet d'enfant. Coiffe de femme anciennement en usage, et qui ne s'est guère conservée que dans l'uniforme de certaines communautés religieuses, notamment chez les *Béguines*.

A Valenciennes, on désigne sous le nom de *Béguinet* la coiffure que nous nommons à Lille *Bonniquet*. (V. ce mot.)

(V. *Ducange* et *Ménage* au mot *Béguin*.)

J' li donnerai deux *béguins*

Et eun' petite couverte,

Eun' serviette pou s' liète

Deux lain'rons et un chin....

(BACLE-MAISON, *Etrennes tourquennoises*, 9<sup>e</sup> recueil.)

BÉGUINAGE. — « Cette institution, comme en Hollande et dans la ci-devant Belgique, étoit destinée à quatorze femmes, qui y trouvoient toute la tranquillité du cloître, sans être enchainées par ses liens. Chacune d'elles étoit logée dans un petit appartement séparé; et elles n'avoient de point obligé de réunion que leur chapelle. Le roi nommoit à ces places vivement désirées par l'indigence honnête et le malheur. »

(O.-J. REGNAULT-WARIN, *Lille ancienne et moderne*, Page 68.)

Le *Béguinage* de Lille fut fondé par la comtesse Marguerite en 1277 et subsista jusqu'en 1792. Cependant jusqu'en 1858, époque où il a été démoli et remplacé par le *dépotoir* construit aux frais de la ville, il est resté habité par d'anciennes *béguines* et autres personnes tombées dans un état voisin de l'indigence et qui payaient un faible loyer à l'administration des hospices civils, propriétaire de cet immeuble.

BELGICAIN-E, *subst.* — Belge. Ne se dit à Lille, qu'en mauvaise part.

BELJAMEINE, *s. f.* — Balsamine. Rouchi : *Beljamine*. Messin : *Belsaminc*.

**BELLE** ou **BIELLE**, *s. f.*— Dans nos contrées on désigne la lune sous ce nom.

Comme i faijot biau clair de leune,  
Il a vu l'*bielle* au mitant d'l'iau.

(BAULE-MAISON. *Edit. de 1833*, page 39.)

Au jeu de cartes, le mariage, l'as ou la plus haute carte d'atout se nomme la *belle*. *Faire la belle et les points ch'est tros jus.*

**BEN.** (Prononcez *Bin.*) *Adv.*—Bien. *Ben* n'est pas en usage à Lille, excepté toutefois dans cette interjection : *Eh ben !*

*Eh ben !* si vos volez François,  
Nous f'rons incoir tout d' même  
Si vos volez, den chonq si : mos,  
Vo' trez m'n homme et mi vo femme...

(BAULE-MAISON. *L'amour détiqué et ratiqué*, 6<sup>e</sup> Recueil.)

Rouchi, Picard, Wallon.

« Qui a dé bin a dé mî.

» Littéralement : qui a du bien a du mal, ce qui rappelle le dicton : *qui bâtit, pdtit.* »

(*Dictionnaire des Proverbes Wallons.*)

Sav' bin quoi, camérâde,  
C'est on fameux rat'na !  
Qui n' n'a gosté, n'a wâdê  
D'ès raller s'en' nê ra.

(ALCIDE PRYOR, *Chansons Wallonnes*, p. 13.)

**BÉNACHE**, *adj.*—Bien aise. Rouchi : *Bénasse*, Montois : *Binaise*.

Ete *bénache* à tous les plâches, c'est-à-dire être complètement content, joyeux, satisfait.

(DICTON.)

— Quel équipache !  
Min siu Frinchos que m' v'la *bénache*  
De le vir devant mes yeux,  
Je n'eroys mi' pu que j' l'aros rêvu.

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*, Recueillis par A. DUBIEUX et A. BRUYELLE.)



**BÉNACHETÉ** (pr. *bénach'té*), *s. f.*—Contentement, joie. Montois : *Binaiseté*. — *Min père, aiant fait eune héritance est mort de bénach'té.*

**BENNE** ou **BANNE**, *s. f.*—Long véhicule, servant au transport du charbon de bois et dont les montants sont formés de fortes branches de chêne, ou autres, tressées. Il est monté sur quatre roues. Du celtique *benna*.

**BENNE**, *s. f.*—Terme de mineur. Panier servant à mettre le charbon de terre. Du flamand : *Ben*, *Benne*, manne.

(V. STANISLAS BORMANS. *Vocabulaire des Houilleurs Liégeois*.)

**BENNE**, *s. f.*—Coup de poing.

**BENNELEUX**, **BENNELEUR**, *s. m.*—Conducteur du *benniau*.

11. — Et pour faciliter le transport des immondices et ôter ausdits Défaillans toutes excuses, NOUS défendons à tous *Benneleux* de s'appliquer lesdits deux jours à autre travail qu'à celui de ladite repurgation à moins que d'en avoir obtenu nôtre permission par écrit sous pareille amende que dessus.

(*Recueil des Ordonnances politiques de la ville de Douay*.)

**BENNIAU**, *s. m.*—Benneau ou Banneau diminutif de *Benne*. Tombereau léger. On désigne aussi sous ce nom, à la campagne, la chaire du prédicateur.

**BENNIAU**, *s. m.*—Ce jeu fort en usage dans la Flandre et qui, comme les tirs à l'arc et à l'arbalète et le jeu de boule, fait ordinairement partie des programmes officiels des fêtes communales, tire évidemment son nom de sa ressemblance avec le derrière du *Benniau* ci-dessus désigné. Nous croyons donc qu'on fait une faute en l'orthographiant ainsi : *Baigneau*.

**BÉNOTIER**, *s. m.*—Bénéficiaire.

« Le jour qu'elle y vint, monseigneur le curé se pourmenoit et se tenoit près du *Bénotier*, et quand elle fut près, il lui bailla de l'eau *à benoître*. »

(*Les vieux Conteurs français*. P. 94.)

**BÉOTE**, *s. f.*—*Hobette*. En général, petite construction non destinée à l'habitation des hommes.

**BERBIS**, *s. f.*—*Brebis*. *Verver*. Roman, Rouchi, Picard.

« ... Et le français qui dit une *brebis* et un *berger* peut-il décemment reprocher aux Lillois de dire une *berbis* et un *bregier*, quand la racine commune *verrez* les constitue tous les deux en faute ? »

(P. LEGRAND, *Essai sur la prononciation Lilloise*.)

Va-t-en à la *berbis* ta mère...

.....

Les *berbis* sans garde trouva.

(*Anc. prov.*, Ms.) XIII<sup>e</sup> siècle.

(*Le Livre des Proverbes français*..... Par M. LE ROUX DE LINCY. T. I, p. 152.)

**BERCHE**, *s. f.*—*Berce*, berceau d'enfant. (V. *Hochennoire*.) Picard, Normand : *Ber*.

**BERCHER**, *v. a.*—*Bercer*.

**BERDACHER**, *v. n.*—*Patauger*. En usage dans les environs de Condé. Montois.

« Allons, fleu, all'-vous ein, pa' c' qué vo' *berdacheriez* deins l'la-vache; vo' zêtes déjà tout espié... »

(HENRI DELMOTTE, *Œuvres facétieuses*. P. 74.)

**BERDELACHES**, *s. m. plur.*—Objets de peu de valeur, bagatelles.

**BERDELER**, *v. n.*—*Marmotter*, *murmurer*, parler entre ses dents. Rouchi, Montois.

« Bé tu sais bé qu'il est bon comme el pain, né pas ? i l'la layé *berdeller*, i n' l'i a jamais répondu. »

(LETELLIER, *Essai de littérature Montoise*. P. 48.)

**BERDELEUX**, *s. m.*—Qui *berdèle*. Féminin *berde-loire*.

**BERDIF**, **BERDOUF**, **BERDAF**.—Cri que l'on jette lorsqu'une personne pousse une porte avec force, ou quand elle casse la vaisselle.

**BERDIN** (*Courir*), *loc.*—*Courir la prétontaine*, *courir çà et là*, mener une vie libertine, aller à l'amour.

BERDOULLE, *s. f.*—Femme sans ordre, brouillon.

BERDOULLER, *v. n.*—Bredouiller.

BERDOULLEUX, *s. m.*—Qui *berdouille*.

BERGE, *s. m.*—Belge. En usage à Mons.

BERGER (Jeu du).—Jeu d'enfants très jeunes, principalement de petites filles. L'un des enfants s'éloigne du groupe pour donner le temps de cacher un objet quelconque. Quand cela est fait, il se rapproche et l'un des joueurs lui dit : *Berger, Berger que fais-tu là ? — Je cherche mes moutons qui sont là. — Cherche bien, tu les trouveras....* Il cherche, et s'il désigne la personne qui tient l'objet caché, celle-ci prend sa place. S'il ne devine pas, on lui donne un gage ; quand il en a trois il *passé les verges*. (V. *Vergues*.)

BERGIE, *s. m.*—Berger. Environs de Lille. Picard : *Berker*. (V. ROQUEFORT. *Bergier*.)

« Parlez donc, *bergie*, porotte vous m'inseigner à Lille l' maison d'un monseu qui s'appelle par un nom d'pichon. »

(Patois tourquennois.)

(BRULE-MAISON. *Pierre Joseph Delbassedeüle*.)

BERGITTE, *n. p.*—Brigitte.

BERGITTINE, *n. p.*—Brigitte. *L' Couvent des Bergittines. L' Cour des Bergittines.*

BERLEAUDER, *v. n.*—Faire un mélange de plusieurs aliments ou de liquides.

BERLIAU, BERLEAU, *s. m.*—Mauvais café.

Fait's du café pour nous hoire,

Mais, surtout, point du *Berleau*....

(A. DESROUSSEAUX. *Les deux Commères*.)

BERLIÈRE, *s. f.*—Vieux morceau d'étoffe, lambeau. S'emploie le plus souvent dans ce dernier sens. *Un patalon à bertières*, en lambeaux.

Vieux mobiliers, *nippe* 'à *berlières*.  
Vienn'nt chaqu' jour dins m'n établissement.

(A. DESROUSSEAUX, *La Cafetière*.)

BERLINQUE (Grande), *s. f.*—Libertine. Fille de mœurs dissolues. S'emploie particulièrement à la campagne. A Lille on se sert du mot *Bringue*, qui a la même signification.

BERLOQUE, *s. f.*—Breloque, bijoux. *Batte l'erloque*. Parler à tort et à travers. Avoir le délire. Walton : *Berlok* ou *Burlok*.

BERLOQUER, *v. a.*—Brandiller, se balancer.

BERLOU-QUE, *adj. et subst.*—Strabite, louche.

BERLUSER, *v. a.*—Tromper.

Min père m'a toudis défendu,  
De m'*berluser* à l'z' hommes.  
Je ne sus nin d' voi qualité,  
Laiché-m' vive à m' liberté.

(BRULE-MAISON, *Le seigneur et la villageoise*. 40<sup>e</sup> recueil.)

BERNATIER, *s. m.*—Vidangeur. Les enfants ont un jeu d'imitation minique appelé : *Le métier maître*. Ils commencent ainsi pour chacun des métiers :

LES OUVRIERS. — *Bonjour maîtres.*

LES MAÎTRES. — *Queu métier qu' vous faites?*

LES OUVRIERS. — *L'métier d'bernatieur, vous l'verrez quand i s'ra fait.*

LES MAÎTRES. — *Faites.*

Si les maîtres disent le nom du métier qui vient d'être mimé, les rôles changent.

Alors au plus vite, arrive un *Bernatieur*  
Qui nous dit : « bonnass's que vous êtes!

(A. DESROUSSEAUX, *L'Bernatière sans odeur*.)

BERNATIÈRE, *s. f.*—(V. *Bacatiau*.)

BERNETTE, *s. f.*—Bagatelle. En usage à Mons.

BERNEUX, *s. m.*—Même définition que *bernatieur*.

BERNOULLE, *s. f.*—Babiole. En usage à Douai.

...déringer chés gins pou viro des *bernoulles* parelles.

(L. DUCHÊTÉ. *Souvenirs d'un homme d'Douai*, t. I, p. 128.)

BERQUINNÉ-E, *adj. et s.*—Qui a les jambes tournées comme le manche d'un *vilcbrequin*.

BERSAULT ou BERSAIL, *s. m.*—But pour tirer à l'arc ou à l'arbalette.

Ainsi que le fait remarquer M. ESCALLIER, on se trompe lorsqu'on écrit *berceau*, comme s'il s'agissait d'un *berceau* de verdure, car « *bersail* ou *bersault* signifie pro-  
» prement, but auquel on vise, objet qui sert de point  
» fixe pour tirer, pour ajuster. Etre en *bersail* ou en  
» *bersault* c'est être en but aux traits. FROISSART dit :  
» « Quand ceux de l'ost (de l'armée) virent que les gens  
» étaient en *bersail* etc., » c'est-à-dire exposés aux traits  
» de l'ennemi. Un vieux poète, traducteur d'Ovide, se  
» plaint d'être en but aux attaques de l'amour :

« A mon cœur dont il fit *bersault*,

Bailla nouvel et dur assaut. »

« On avait autrefois les verbes *berser* et *bersailler*,  
» qui signifiaient lancer des traits, tirer des flèches. De  
» celui qui était percé de flèches, on disait qu'il était  
» *bersé*, du bas-latin *bersare*. Olivier de la Marche, liv.  
» I<sup>er</sup>, dit : « Et furent tellement *bersaillés* de traits,  
» qu'ils se vindrent rendre. — En Piémont, on appelle  
» les archers *Bersagliers*. »

BERTIELLES, *s. f.*—Bretelle.

T' n'as qu'à y mette un bout d'fichelle,

Si tes marottes quett'nt mets des *bertielles*.

(FRULE-MAISON. *L'amour détiqué et ratiqué*.)

Dans le centre de la France on nomme *Bertellier* un marchand qui traîne lui même sa petite voiture avec une *bertelle* (*bretelle*). (V. le comte JAUBERT. *Glossaire*. T. I<sup>er</sup>, p. 135.)

BERTINE, *n. p.*—Pour Albertine.

BERTONNER, *v. n.* — Grommeler, murmurer.

BERTONNARD-E, *subst. et adj.* — Qui *bertonne*.

BERTZIE, *s. f.* — Soupe maigre, panade faite de pain et de *beurre*. En françaisant *Bersile*. M. P. LÉGRAND l'écrivit ainsi.

BESOIGNE, *s. f.* — Besogne. En usage dans les environs de Lille.

Et li bourgeois commence à dire  
J'ai en meson *besoigne* à fère  
Je n'ai cure de tel afère  
Mais palez moi tost ma monoie.

(*Fable des trois Arcuegles de Compiègne*. Citation de ROGEEFONT.)

BESTIAL, *s. m.* — Singulier de *Bestiaux*.

BÉTANI, *s. f.* — Bête au suprême degré. Réunion de deux mots injurieux dont les dernières lettres sont retranchées : *Bête-animal*. On dit de même : *Animal-bête*.

« *Bétanie*. Idiote, petite sotte qui prête facilement » l'oreille aux propos galans. »

(*Dict. du Bas-Langage*, T. I, p. 39.)

BÉTOT, *adv* — Bientôt.

BETTRACHE, *s. f.* — Betterave.

Environs de Lille. Un camp d'*bettraches*. Montois : *Betterà-le*. (V. LETELLIER. *Armonaque de Mons*.)

BEUBEUX, *s. m. plur.* — Confrères de Miséricorde. Rouchi, Montois.

... les confrères de Miséricorde (qu'on appelle *Beubeux*) qui s' mettent à l'porte des églises à tous les grandes Fêtes pou r'clamer la *charité pou les paupes prisonniers*,.....

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1865, p. 59.)

BIAU, BIELLE, *adj.* — Beau, Belle. *Avoir son biel*, pour être content, se trouve dans le *Roman du Renart*.

« *Biaur* seigneurs pour diu mercit je suis ou respit » (service) dou conte. »

(H. R. DUTMILLIQUET. *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle*.)

Wallon : *Bai*.

« Quelle merveille ! A chacun oisïau  
« Est tosjors son ni le plus *biau*. »

(Ohr. de Godefroy de Paris, p. 26. (XIV<sup>e</sup> siècle.) LE ROUX DE LINSY, *Livre des Proverbes Français*, t. I, p. 188.)

BIAU (Parler), *loc.*—Prier, supplier.

*Laiche l' faire i s'ra bënache assez de v'nir parler biau.*

BIAUTÉ, *s. f.*—Beauté. Roman, Rouchi, Picard, etc.

*Biauté*. Wallon : *Baité*.

I vaut mieux l' bonté que l' *biauté*.

(DICTON.)

Simple, courtoise, pieuse et sage,  
N'estoit irreue (colère) ne sauvage,  
Mais sa bonté, sa loiauté  
Passoit courtoisie et *biauté*.

(ROTEDEUF, *Un secretain et de la femme au chevalier*. Cité par M. le comte JAUBERT, t. 1<sup>er</sup>, p. 143.)

BIBI (Capiau à la).—On donne maintenant ce nom à tous les chapeaux de femme, d'une forme excentrique, ridicule ou passée de modes.

M. HÉCART parle d'un *Capiau à la bibite* qui était fort plat, relevé d'un côté à la Henri IV et orné d'une plume d'autruche.

BIBI, *s. m.*—Peu de chose, petit jouet, un rien. En usage à Douai.

BIBIT, *s. m.*—Terme enfantin ; habit.

BIBLOT, *s. m.*—Ecríteau de catalogue de société ; chaque sociétaire a un *biblot* portant son nom.

BIC-BAC, *s. m.*—Trébuchet ou engin. (V. ROQUEFORT, Supp. page 45. *Biquebac* ; *Citation du mois d'août*. 1507.)

BIC-BAC (Faire l'), *loc.*—Toute chose imitant plus ou moins le mouvement d'une bascule ou d'une balançoire, fait l' *bic-bac*.

Voit-on un individu se dandiner en marchant, on dit : *Wette ! i fait l' bic-bac !*

BICHONNER (S'), v. pr.—Se parer, refaire sa toilette; surtout en parlant de la coiffure. D'un usage général. (V. *Les Excentricités du langage français*. Par M. LORÉDAN LARGHEY.)

BIDÉ, s. m.—Terme de jeu. As. *Faire rafle d' bidés*. c'est avoir trois as. (V. *Rafurer*.)

BIDON, s. m.—Vase en fer-blanc dont les peintres se servent pour mettre leur badigeon et leurs couleurs. Par extension tous les ustensiles en fer-blanc d'une batterie de cuisine. (V. *Cauderlat*.)

BIEC-BOS, subst. — Bec-bois, Pivert, oiseau qui *becquette le bois*. On nomme également *Biec-bos* un jeu qui consiste à lancer vers un but un oiseau de bois, suspendu à une corde et dont le bec est simulé par une pointe de fer.

On dit d'une personne qui, en société, ne prend point part à la conversation : *Ch'est un Biec-bos*. En francisant *Bec-bos*. M. P. LEGRAND l'écrit ainsi. Rouchi : *Bickebos*, Picard : *Békebos*, Vosgien : *Bicbos*, Espagnol : *Bequebos*, Jurassien : *Becca-bos*. (V. HÉCART, CORBLÉT, RICHARD, MONNIER.)

BIEC et BORGNE (Rester), loc.—Rester stupéfait, ne pas trouver un mot à dire.

BIÈTE, s. f.—Bête. *Biête à loyer*. *Biête à manger du foin*. *Biête à plaiisi*.

Fais point l'*biête* l'avoine est trop qu'ère.

(DICTON.)

J'ai perdu min cat,  
Cha m'fait du ma  
Cheull' pauv' tiot' *biête*;  
All' étot si bell',  
Qu'all' montrot s' liête  
Par cheull' ferniête.

(*Chants et Chansons populaires du Cambrésis*. Recueillis par MM. A. DUBIEUX et A. BRUYELLE.)



BIÈTE IMBLEMEUSE, *s. f.*—Bête venimeuse. Figurement, mauvaise langue.

BILLET de MORT, *s. m.*—Lettre mortuaire servant d'invitation aux funérailles.

BILOQUE, *s. f.*—Pipe. (V. *Funquer*.)

BILOQUER, *v. n.*—Fumer.

BILOQUEU, *s. m.*—Qui *biloque*, fume.

BINACHE ou BINOQUACHE, *s. m.*—Action de *Binoter*.

BINBERLOT (Juer au), V. *Saclet*.

BINOT, *s. m.*—Instrument de second labourage.

BINOTER ou BINOQUER, *v. a.*—Faire usage du *binot*.

... J'iros *biniquer* nos kaimps.....

(H. CARION, *Epistoles kaimberlottes*.)

BINOTEUX ou BINOQUEUX, *s. m.*—Ouvrier qui conduit le *binot*.

BIQUE, *s. f.*—Chèvre, *Biquette*. Petite chèvre.

I faut aller vir *Biquette*

Pour li faire mainger chés choux.

*Biquette* veut point mainger chés choux... .

(*Ronde du temps passé*.)

BIQUET, *s. m.*—Fléau, verge transversale d'une balance.

Pésez bien, savez. N' mettez pas co' vo' ponce sus l' *biquet*.

(H. DELGITE, *Œuvres facétieuses*, p. 88.)

BERLOUET ou BERLOUET, *s. m.*—Espèce de loquet en bois servant à fermer une porte qui n'a pas de serrure, ou à tenir ouvert un châssis de fenêtre.

Lorsque ce tourniquet, dit M. LÉCART, est attaché par le milieu, il prend le nom d'*Antiliète*. On ne fait cette distinction ni à Lille, ni dans ses environs. Le tourniquet à l'aide duquel certains marchands débitent des friandises

ou des objets de ménage, se nomme chez nous *birlouet* ou *berlouet*.

Les dimanches et les jours de fête des individus vont de cabaret en cabaret faire jouer au *birlouet* pour des macarons.

Par extension la boîte renfermant cette marchandise, porte aussi le nom de *birlouet*.

BIS (Faire), *loc.* — Même définition que *queuette*. (V. ce mot.)

A Mons on dit dans le même sens : *Faire bartiau*.)

BISE (Vint d'). — Vent sec et froid du Nord-Est. (V. CH. NODIER, *Dict. des onomatopées*, p. 59.)

Lorsqu'une personne est bien restaurée elle dit : *J' peux aller contre l' vint d' bise*. Prononcez *bisse*. (V. Hurtebise.)

In janvier, l' fameux vint d' *bisse*  
F'ra v'nir les rroupi' au nez,  
Et cheuss' qui cang'ront d' quemiches,  
Sintiront l'eu dos r'froïdier.

(BRULE-MAISON, *Prédications*.)

BISER, *v. n.* — Une pierre qui fend l'air, *bisse*; l'eau qui jaillit d'une fontaine, *bisse*, tout ce qui est lancé avec force, en un mot, *bisse*. Cela paraît être une onomatopée du bruissement que produit tout objet qui coupe l'air. On dit d'un prodigue qu'il jette tout *au bisse*.

BISET, *s. m.* — Pigeon noirâtre. D'un usage général.

BISOU, *s. m.* — Petit caillou rond et plat qu'on jette à la surface de l'eau pour faire des ricochets, ce qu'on appelle : *Faire père et mère*. Français : *Jeu du ricochet*. Rouchi : *Bisète*.

BISTOCACHE, *s. m.* — Cadeau de fête, de nœce, etc.

A Cath'rin', qui s' délamintot,  
J' moute l' *bistocache* que, d'zous min bras, j' tenos,  
Bijant : « Ch'est comm' cha qu' vous r'merciez  
Les gins qui vienn'nt vous *bistocquer* ? »

(A. DESBOISSEUX, *Le Bistocaché de Sainte Catherine*.)

**BISTOQUER**, *v. c.*—Offrir un bouquet à quelqu'un, faire un présent à l'occasion d'une fête.

**BISTOULE**, **CARABISTOULE**, *s. f.*—Chose de peu de valeur, petits contes, mensonges.

« Vos n'avez pas h'zon d'aller habile chez l'apothicaire quère dé l'eri-  
s sosote, du poife ou bin du roumarin; tout chà ch'est des *bistoules*. »

(B. DESAILLY. *Fables.... en patois de Saint Amand*, p. 11.)

« Elle avoi d'mandé l' permission pou faire véni Lalie d'viser avec  
s elle intré temps et li raconter deux tos *carabistoules* pou l' reïnde  
s gaie. »

(LETELIER. *Armonaque de Mons*, 1835, p. 17.)

**BITACLÉ**, *adj.*—Moucheté, bariolé, bigarré. Se dit, surtout, en parlant d'un cheval.

**BITTE**, *adj.*—Sot. En usage à Valenciennes et à Douai. (V. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d'Douai*, t. I, p. 8.)

**BIZETTE** ou **BISSETTE** (Année).—Année bissex-  
tile.

**BLAGE**, *adj.*—Pâle, blême. Ronchi, Montois.

« Qui c' qué c' grand *blâge* là, hou, Pierre? »

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*, p. 92.)

**BLAME**, *s. m.*—On désignait sous ce nom, à Lille, l'échafaud ou l'on plaçait les individus condamnés à l'exposition ou à la marque.

**BLANC** (Ete), *loc.*—Être épris d'une chose, d'une per-  
sonne. On dit dans ce sens : *Ch' l' homme est blanc  
de s' femme, il' l'acout' parler comme un oracle; on  
jur'et qu' chaque parole qu'ell' dit ch'est un Louis d'or  
qui quait de s' bouque.*

**BLANC-BONNET**, *s. m.*—*Blanc-bonnet* se dit pour  
femme, comme on dit *Capiau* pour homme. Rouchi,  
Montois, Picard.

Quand i s'agit d'rir', quand i s'agit d'grainigner,  
D'tous les *blancs-bonnets*, j' sus l' pu' arse....

(A. DESROUSSEAUX. *Les Lingots d'or*, 1<sup>er</sup> vol.)

Quoi! mi, prinde incore un *capiau*?  
J' les donn' tertous pour un patard.

(BRULE-MAISON. *Le mari mort et oublié.*)

« Natureilemint, il avoi vus d'*blans-bonnets* qué d'*capiaux*, au rap-  
port qué l' fristouille es' fessoi à l'honneur dé l' fême dé l' maison. »

(LEBELIER. *Armonaque dé Mons*, 1863, p. 18.)

BLANC-CAILLO, *s. m.*—Sorte de fromage.

BLANC-DOGT, *s. m.*—Doigt blanc, pauaris ou mal d'aventure.

BLANC-JEUDI.—Jendi de la semaine sainte. Autre-  
fois *Blanc-Josdi*, *Blanc-Dieu*.

BLANC-SOU, *s. m.*—Ancienne pièce de monnaie, six liards. On dit figurément que les femmes qui se servent de *vacettes*, ont des *blancs-sous* aux jambes, c'est-à-dire des cloches levées par la chaleur.

BLANQUE, *adj.*—Blanche. Roman, Rouchi, Picard.

« ... Ainsi wettiez Gayant, qu' ch' est no grand père, y bot eune chope  
d' bière *blanque*. »

(LOUIS DECHRISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d'Douai*, 2<sup>e</sup> vol.)

BLANQUETTE, *s. f.*—Blanchette.

BLANQUEUR, *s. f.*—Blancheur, couleur blanche.

BLANQUICHEUX, *s. m.*—Blanchisseur. Rouchi :  
*Blanquisseur*.

... ch' *blanquicheux* de l' rue d'Arras....

(L. DECHRISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d'Douai*, t. 1, p. 43.)

BLANQUIMINT, *s. m.*—Blanchiment.

BLANQUIR, *v. a.*—Blanchir.

Nous arons là eune belle façade à biaux ramages à l' piache d' chés  
tristes vites à barriax d'fler qu'un jur'rot eune prijon qu'a n'a point été  
*blanque* d'pis chés viellés guerres....

(L. DECHRISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d'Douai*, t. 1, p. 234.)

BLANQUIRIE, *s. f.*—Blanchisserie.

BLANQUISSACHE, *s. m.*—Blanchissage.

BLAREAU, BLAIRIAU, *s. m.*—Blaireau.

BLASÉ-E, *adj.*—Atteint d'une maladie qui se manifeste par une enflure, notamment au visage, par suite de l'abus de liqueurs alcooliques.

La complainte de BRULE-MAISON sur les *Blasés* est encore populaire à Lille.

BLASSER, *v. a.*—Bassiner. (V. *Basser.*)

BLATIER, *s. m.*—Marchand de blé qui parcourt les villages. Se dit figurément d'un homme crotté et négligé qui a l'air du *blatier* voyageur. Roman : *Bladier*.

BLETTE, *adj.*—Se dit d'un fruit qui est devenu mou par suite de maturité.

« Dins l' mos d' s'tembre on coye les poires d'été et on lé chique tout d' suite dévant qu'elles soient-lé *blettes*. »

(LAFLEUR. *Armonaque de Mons*. 1847.)

BLETTIR, *v. n.*—Devenir *blette*.

BLEU, *s. m.*—Morceau d'étoffe que les dentellières attachent à leurs *coussins* pour recouvrir la dentelle et la garantir de la poussière. Que cette couverture soit rouge, blanche ou grise, c'est toujours un *bleu*.

BLEUET, *s. m.*—Grosse mouche bleue.

BLEUET, *s. m.*—Orphelin de l'Hôpital Comtesse, à Lille, dont le costume est bleu.

« La maison Orpheline dite de la Grange ou des » Bleuets subsiste depuis le XV<sup>e</sup> siècle ; on y reçoit au- » tant d'orphelins que les revenus, qui ne sont pas con- » sidérables, peuvent le comporter. La perte de trois » batailles par Charles le Hardi, Duc de Bourgogne, la » guerre qui suivit sa mort, et la peste qui mit le comble » à ces calamités, donnèrent lieu à cet établissement, » où l'on rassembla les orphelins que tant de malheurs » avoient multipliés. On les appelle Enfants de la Grange » du nom de leur fondateur, ou Bleuets, à cause de la » couleur de leurs habits. »

(*Guide des Étrangers à Lille*. MDCC LXXLI.)

Cet orphelinat fut établi au faubourg de Courtrai ou est aujourd'hui la *Place aux Bleuets*.

Les *Bleuets* depuis 1694 ont le privilège de porter les torches ou flambeaux aux funérailles.

« A Valenciennes les orphelins se nomment *bleus* et » les filles *bleuses*. »

(HÉCART.)

BLEUETTE, *s. f.* — Indienne bleue et blanche.

BLEUETTES. — Nom populaire d'un hospice de N.-D. de la Conception fondé à Lille et 1694. Les *Bleuettes* portaient des vêtements faits avec l'étoffe de ce nom.

BLEUSATE, *adj.* — Bleuâtre, tirant sur le bleu.

BLEUSIR, *v. a.* — Bleuir, faire devenir bleu. Rouchi, Picard.

BLEUSSE. Féminin de bleu, *bleue*.

Il acat' pour faire eun' biell' baie

De l' calmand' blanque à *bleussé* r'ies.

(BRULE-MAISON. *Un tourquennois rapportant de Lille des chandelles*, etc. Edition 1855.)

BLEUSSE, *s. f.* — Bourde, mensonge. (V. *Coule*, *Couleur*.)

BLEUSSE-MAIN (Jeu de l'). — Jeu de la main-chaude. (V. *Appoyelle*.)

BLEUSSE-VUE, *s. f.* — Berlue. Roman, Rouchi, Picard.

Tas biau dire, batiche, qu'y n'y in avot un qu'y dijot, un crot qu'chet vrai, mais un a l' *bleuse-vue*.

(L. DECHAMPS. *Sour'nirs d'un homme d'Douai*, t. II, p. 190.)

BLEU-TÔT, *littéral. Bleu-toit*. On désigne, à Lille, sous ce nom, l'hospice général. C'est une allusion à la couleur des ardoises dont il est recouvert.

L' *bleu-tôt* n'est mi' fait pou les quiens.

(*Diction Lillois*.)

BLO, *s. m.* — Altération de *bloc* ou de l'allemand *blok*, grosse pierre informe, gros tronçon d'arbre, billot. Les marchands achètent *in taque in blo*, c'est-à-dire en faisant un prix pour différents objets sans détailler de sommes partielles. On amuse les enfants en les portant à *blo* (comme un bloc) sur le dos. Ils enlacent de leurs bras, le cou de la personne qui les porte, celle-ci passe ses bras sous les jambes de l'enfant pour les ramener devant les siennes et afin d'imiter en quelque sorte un colporteur, elle marche en criant : *Qui veu' acater m'in blo ?* Rouchi : *porter à fugot*.

BLOUQUE, *s. f.* — Boucle. Roman, Rouchi, Montois, Picard, Wallon, Normand, Bourguignon : *blouque*. Messin : *bliaque*.

« Mais point de fer, ne d'achier, ne broques, ne fust, ne d'os, ne de nulle autre despoise ne puet seur li avoir, se n'est le *blouque* de son braiel, et cele *blouque* comme on a accoustumé a avoir a braies. »

(*Fragment d'une coutume d'Amiens*, DUCANGE, V. *Campionnes*.)

« Si la hallebarde  
 » Je peux mériter,  
 » Près du corps de garde  
 » Je te fais planter,  
 » Ayant la dentelle,  
 » Le soulier brodé,  
 » La *blouque* à l'oreille,  
 » Le chignon cardé. »

(*Les Adieux de la Tulipe*, attribués à Voltaire, mais qui sont de Mangelot. — Cit. de M. CHARLES NISARD, *Curiosités de l'Étymologie française*.)

BLOQUER, *v. a.* — Boncler. *Blouque min gilet*.

BLOQUETTE, *s. f.* — Petite boucle. (V. *Roquefort*, p. 160.)

« Et si ont les longues cornettes,  
 » Et leurs solais fais à *blouquettes*. »

(*Le Dict. du Riche et du Ladre*, cité par M. le comte Jaubert, d'après M. le comte de Lahorde.)

On trouve dans les vieux auteurs *blouquettier*, fabricant ou marchand de boucles.

BLouser (S'), *v. pr.* — Se tromper; *act.* — tromper quelqu'un.

BOBOCHE, *s. m.* — Diminutif de *bochu*.

BOCHE, *s. m.* — Bosse. Roman, Rouchi, Picard.

BOCHET, *s. m.* — Bord de lit; planches qui en font les dossiers.

BOCHU-SE, *subst.* — Bossu. Roman, Picard.

« On m'apèle *Bochu*, mais je ne le sus mie. »

(ADAM DE LA HALLE dit le *Bochu*, né à Arras vers l'an 1240.)

« Car ayant entendu que Godefroy le *Bochu*, duc de Brabant, estoit entré.... »

(P. D'OUDEGHESST. *Annales de Flandre*, t. I, p. 292.)

A Valenciennes : *Bocheur-eusse*, *bocho-osse*.

(HÉCART, QUERTINIER).

BOCQUET, *s. m.* — Caillou. Il y a à Tourcoing une rue qui porte ce nom. (V. ROUSSEL-DEFONTAINE. *Histoire de Tourcoing*.)

BODERLÉE, BAUDERLÉE, *s. f.* — Charge d'un baudet.

BOËUÉ, *s. m.* — Bœuf. Monosyllabe. *Cras comm' un bœué*. Vosgien : *bu*, *bue*.

BOIBOITE, *n. p.* — Sobriquet d'un individu qui boitait.

On le rencontrait à toute heure de nuit dans les rues de Lille accompagné d'un chien et tenant en main une lanterne. Il exerçait la profession d'éveilleur public.

BOISSE ou BOIJE, *s. f.* — Bûche. Rouchi. (HÉCART.) Picard : *boise*, poutre. Normand : *boise*, *boisette*, petite bûche, petit morceau de *bois*. Wallon : *boiche*, bûche.

Tiens, teins, importe t'n infant,

Quoi-ch' que ch'est d'un homm', queuill' misère !

Vettiez un peu quell' manière,

N' dirot-on point que ch' pover sot

Manie eun' *boij'* de bos ?

In v'là un homm' de ménache !

(BRULE-MAISON. *Pasquille Plaisante*.)



BOITE-A-BROQUETTES, *s. f.*—Porte-allumettes.  
(V. *Broquette*.)

I nous donn'ra aussi

Un souflet... eun' boîte-a-broquettes.

(BULE-MAISON, *Etreennes Tourquennoises*.)

BOITELETTE, *s. f.*—Petite boîte.

BOLU, *s. m.*—Bouchon. (V. *Bouch'nick*.)

BONHOMME (Faire), *loc.*—Manière de dire qu'une personne tombe.

BONI, *s. m.*—Surplus, bénéfice, pour-boire. On trouve ce mot dans les dictionnaires français, mais pas dans toutes les acceptions qu'il a dans notre patois.

BONI (Avoir).—Être créancier.

BONNE, *s. f.*—Borne, pierre indiquant une limite.  
(V. DUCANGE. *Bonna*.) On avait autrefois *bonnage* pour bornage. Se trouve dans les anciens auteurs.

« *Bousnes — bornes*

» *Bonnes — bornes.* »

(Boisin, Publié par M. BAUN-LAVAINNE.—*Glossaire*.)

BONNER, *v.*—Borner.

« Toutes gens qui requièrent le *bonnage* le doivent  
» avoir, et bien peuvent les parties si elles s'accordent  
» *bonner* leur justiche. »

(Phil. Beaumanoir, ch. XXX. Cité par M. le comte JACQUET.)

BONNETTE, *s. f.*—Diminutif de *bonne*; petite borne.

« .... Au lieu de borne, qui sert à marquer les limites, on disait *bone* ou *boune*. Nous avons à Douai une rue dite des Bonnes (bornes). Il y a à Sully, village de nos contrées, une petite colline qu'on appelle Mont des Sept *Bonnettes*, à cause de sept pierres ou bornes qui couronnent son sommet. Six de ces pierres subsistent encore : elles sont disposées circulairement et placées à distance égale l'une de l'autre ; la septième qui occupait le centre, a disparu. »

(ESCAILLIER, *Remarques sur le Patois*, p. 42.)

BONNIER, *s. m.*—Mesure agraire, encore en usage parmi le peuple, équivalant à 1 hectare 41 ares 86 centiares.

« Le *bonnier*, la plus grande des mesures du département est, comme l'arpent, une terre bornée. Ce mot vient du celtique *bunna*, d'où notre vieux français *bonne*, *bonne*, aujourd'hui *borne* et de *ar*, terre dont on a formé le latin *bonnarium*. »

(GUILLOT. *Mesures anciennes en usage dans le département du Nord.*)

Le *bonnier* d'Orchies équivalant à 1 hectare 53 ares 75 centiares.

Celui de Saint-Amand à 1 hectare 21 ares 98 centiares.

BONNIQUET, *s. m.*—Coiffe de femme, serre-tête, ayant une large bande gaufrée ou tuyautée et garnie de dentelle.

Ce mot, aujourd'hui, est synonyme de *bonnet*.

L' moucho d' Cath'rine et l' *bonniquet*

Tout l' nuit m'ont servi d'orillier.

(A. DESROUSSEAUX. *Le bistocache de Sainte-Catherine.*)

*Fig.* Quand un mari s'attend à recevoir des remontrances de sa femme, il dit qu'elle va lui donner des coups de *bonniquet*.

BONNISSE, *s. m.*—Réunion bachique, entre ouvriers, par suite d'un pour-boire, d'une gratification reçue d'un patron ou à l'occasion de la *bien-venue* d'un camarade.

BONQUE, *s. m.*—Bille de terre, de pierre. S'emploie à Valenciennes. A Lille on dit *mabre* et *quenecque*. (*Voir ces mots.*)

BONS-FIEUX, *s. m. plur.*—Bons-fils. Nom d'un ordre religieux.

BON-TEMPS, *s. m.*—Bien-être, chaleur. Avoir bon temps.

L' *bon-temps* fait l' méchant garchon.

(Dicrox).

**BOQUET**, *s. m.*—Ecureuil. En usage à Mons et à Valenciennes.

**BOQUETTE**, *s. f.*—Blé sarrazin ou noir. C'est avec la farine de *boquette* que l'on fait les *couques-bagues*.

Autrefois *bouquette*, sans doute, parce que la fleur de cette plante forme un *bouquet*.

(Voy. l'*Ordonnance qui fait défense aux boulangers d'avoir chez eux de la fleur de bouquette*, 11 janvier 1711.)

*Recueil des principales ordonnances du Magistrat de Lille.*

**BOQUILLON**, *s. m.*—Bucheron. Roman, Rouchi, Picard.

*Et boquillons de perdre leur outil.*

(LAFONTAINE.)

On avait autrefois le verbe *bosquellier* ; tailler les arbres. (V. ROQUEFORT. Supp.)

**BOREINE**, *s. f.*—Pipe grossière, assez estimée pour sa solidité. Elle se fabrique principalement dans le *Borinage*. Par extension ; petite femme mal tournée.

**BORNE**, *s. f.*—Borgne, *fém.* *Borniette*.

**BORNIBUS**, *s. m.*—Borgne ; maladroit.

**BOS**, *s. m.*—Bois, forêt. *Boquetiau*, *s. m.*—Petit bois. (L's ne se prononce pas.)

*J' sus du bos qu'on fait les flôtes.*

(DICTOS.)

« Nul ne puet mener, les kièvres (chèvres) au *bos* duskes à le fin de » féval, 1247. »

(Loi de Siran, au cartulaire de l'abbaye de St-Amand, fol. 184. — ROQUEFORT. Supp. p. 159.)

Roman, Bourguignon, Vosgien, Limousin, Gascon, Rouchi, Picard, Montois.

On sait fé bin à c' t' heure de qué *bos* c' qué nos nos caiffons, et nos n' cangerons jamais.

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*. 1850.)

BOS BÉNI, *s. m.* — Bois béni, rameau de huis.  
(V. *Buchet.*)

BOSSELER, *v. a.* — Bossuer.

Min marabout a queu, il est tout *bosselé*.

« *Bosseler*, c'est travailler une matière en bosse;  
» *bossuer*, c'est faire par accident des bosses à cette  
» matière. La différence de signification entre ces deux  
» verbes n'est pas établie depuis fort longtemps, car le  
» Dictionnaire de Trévoux dit à l'article *Bosseler* :  
» C'est la même chose que *Bossuer*. » Et à ce dernier  
» article : « *On dit aussi bosseler.* » Aujourd'hui, d'après  
» tous nos dictionnaires, de la vaisselle *bosselée*, est de la  
» vaisselle travaillée; et de la vaisselle *bossuée*, de la  
» vaisselle qui a des bosses. Etant *bosselée* la vaisselle  
» augmente de valeur; quand elle est *bossuée* elle en  
» perd. »

(*Dictionnaire critique et raisonné du Langage vicieux ou réputé vicieux*, p. 67.)

BOTEUX-SE, *adj.* — Boiteux.

BOUBOU (Faire), *loc.* — Faire banqueroute.

BOUCAN, *s. m.* — Tintamarre, tapage.

« Dans l'origine, au commencement du XVII<sup>e</sup> siècle,  
» c'était une espèce de danse, ainsi nommée de son in-  
» venteur, musicien, cité par MÉNAGE. »

(LORÉDAN LARCHEY. *Les Excentricités du langage français.*)

(Voy. *Dict. du Bas-Langage*, t. I<sup>er</sup>, p. 112.)

BOUCANCOUQUE, *s. f.* — (V. *Couque-Bague.*)

BOUCH'NICK, *s. m.* — Bouchon qui sert à jouer à la  
*galoche*. (V. ce mot.)

On se sert du mot *bolu* pour bouchon au jeu de la  
*masse-à-l'ête*. (V. ce mot.)

**BOUDEINE, BOUDINETTE**, *s. f.*—Nombril. Picard : *boutine, boutinette, boudinette*. Messin : *boudette*. Vosgien : *bodette*. Lorrain : *boudate*. COQUILLART écrit *boudaine*.

**BOUDEINNOT**, *s. m.* — Morcean de toile, plié en quatre, que l'on pose sur le nombril des enfants nouveau-nés, pour lui faire prendre la forme voulue; la bande de toile qui le recouvre et entoure les reins de l'enfant, se nomme *Rétindot*.

J'li donn'rai deux bégains.....  
Costiaux et rétindots,  
Des pichoux, des boudeinnots.....

(BACLE-MAISON. *Etreennes tourquennoises*.)

**BOUDRÉ**, *adj. et s. m.*—Qui a la figure barbouillée, noircie à certaines places. Se dit ordinairement aux enfants lorsqu'ils viennent de manger. *Allons p'tit boudré, viens que j' te débarbouille.* (V. *Bribouser*.)

**BOUFFER**, *v. a.*—Manger goulûment, avec excès. Roman, Normand, Rouchi, Picard; Wallon, etc.

« Celui qui mange avidement fait enfler ses joues, et devient *bouffi* ; »  
c'est l'origine du mot *bouffer*.

(CORBIET. *Glossaire Picard*.. — *Dict. du Bas-Langage*, t. 1, p. 116.)

**BOUGON, BOUGONNEU**, *s. m.*—Qui *bougonne*.

**BOUGONNER**, *v. n.*—Gronder, murmurer. D'un usage général.

**BOUGRON**, *s. m.*—Oiseau de la famille des *size-rains*.

**BOUHOURS, BOUHOURDIS, BOUR**.—M<sup>me</sup> Clément Hémery, le savant écrivain de nos *Fêtes civiles et religieuses*, rend ainsi compte de cet usage :

« A Valenciennes, on voyait encore il y a peu d'années (1838) les enfants allumer des torches nommées »  
» *Bouhours*, le premier dimanche de carême ; ces torches

» étaient de filasse trempée dans du goudron, ils chan-  
 » taient en parcourant les rues :

» *Bour*, peumes, poires,  
 Des chérissses toutes noires,  
 Eune bonne lartène,  
 Pour nos mequène;  
 Un bon gros pet  
 Pour no' varlet.

» On fait remonter cet usage au temps des Nerviens  
 » et de ceux-ci aux temps fabuleux. »

A Douai on nommait cet usage le *bourdir*. A Saint-  
 Omer, *bourbour*, etc.

La formule change suivant les contrées. Voici celle  
 des environs de Béthune communiquée à M. l'abbé  
 Corblet par M. de la Fons :

*Bour, bour* St-Christophe,  
 Pour avoir des pommes grosses,  
 Des petits caignons  
 Pour chés petits garchons  
 Des petites rougettes  
 Pour chés fillettes!

A Taisnières en Thiérache :

*Bourditi! Bourditi!*  
 Des puns et des poires par quérèst!....

Ce dimanche s'appelait : *Bourdalenne*, *Jour des*  
*Brandons*, *Jour des Buses*, *Jour des grands feux*, *Jour*  
*des Valentins*, etc.

BOUJON, *s. m.* — Echelon, traverse de pieds de  
 chaises. (V. *Equelle*.) Rouchi, Picard.

BOUJON, *s. m.* — Flèche. En usage dans les environs  
 de Lille et à Valenciennes. M. HÉCART donne ce mot  
 avec la citation suivante :

« Messieurs les prévost, jurez et eschevins de la ville de Valenciennes  
 » la vefve de... Torchon concluant à ce que comme vendant des *bougeons*  
 » qui est une marchandise de leur stil.... »

(Procès intenté en 1680 par les *fustalliers* (tourneurs) aux marchands  
 de merceries et de bimbeloterie qui vendaient des *boujons* ou flèches.)

Molt plus de terre c'on ne trait d'un *boujon*.

(EDW. LE GLAY. *Raoul de Cambrai*, p. 131.)

(Voy. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, au mot *Bougon*, *Boujon*, flèche, p. 69.)

Avec leus arcs et leus *boujons*

Il' ont tué six de mes coulons.

(BAULE-MAISON. *Sermon naïf en patois de Tourcoing*.)

BOUJONNIER, *s. m.*—Fabricant de *boujons*.

BOUJOT.—Gerbe de lin ou de chanvre. (Voy. ROQUEFORT. *Boujot*. Supp.)

BOULACHE, *s. m.*—Eau de lessive. *Ch'est du bon boulache*.

Est-c' qu'el' *boulage* avance ?

(HENRI DELMOTTE. *La Bûrie*.)

BOULANT, *adj.*—Bouillant, chaud, vif, ardent, prompt. Ch'est un *sang boulant*, dit-on, d'une personne active. Roman, Rouchi, Picard.

BOULANT, *adj.*—Brûlant.

Tout *boulants* ! tout *boulants* ! allons vite i boutent !

(Cris des marchands de pommes de terre cuites à Lille.)

« St-Martin le *boulant* équivaut à St-Martin d'été, »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*.)

BOULET DE TERROULLE, *s. m. littéral.*—*Boule de terre-houille*. Boule formée de charbon de terre en poussière et d'argile. Rouchi, Montois.

BOULET, *s. m.*—Bouleau, arbre. Picard *bouillet*, Champenois *billoux*, Bourguignon *bouillot*.

En Bourgogne on donne aussi le nom de *bouillots* à deux paniers (faits d'écorce de bouleau) que porte l'âne, l'un à droite, l'autre à gauche, et où les paysans mettent les denrées qu'ils vont vendre au marché. (V. CH. NISARD, p. 277.)

BOULOCHÉ, *s. f.*—Formé de boule. Inégalité sur un terrain, sur un plancher, ou toute autre chose unie. On

dit figurément d'une personne dont le caractère est inégal, qu'un rien contrarie : *Elle a un caractère à bouloches.*

*Sin caractère à bouloches jamais n' se débouloch'ra.*

(A. DESN. *L'Marquis d' bielle humeur*. 4<sup>e</sup> vol.)

**BOULOIRE**, *s. f.*—Coquemar, vaisseau de cuivre ou de fer-blanc, avec anse et couvercle. On s'en sert dans les familles pour faire *bouillir* le cacao.

**BOULOTTE**, *s. f.*—Petite femme qui a de l'embonpoint, par analogie, faite comme une *boule*.

**BOUQUE**, *s. f.*—Bouche. (V. *Tierre*.) Roman, Rouchi, Picard, etc. : *Bouque*. Wallon : *Boke*.

« Çon qu'est doux à l' *boke* est amér à coür. Littéralement. Ce qui est doux à la *bouche* est amer au cœur. »

(*Dictionnaire des Proverbes Wallons.*)

**BOUQUETTE**, *s. f.*—(V. *Boquette*.)

**BOURBOTTE**, *s. f.*—Lotte, poisson d'eau douce. Ainsi nommé de ce qu'il se tient dans la *bourbe*.

**BOURBOTTE** (Grosse). Même définition que *Boulotte*. (V. ce mot.)

Ce mot est en usage à Valenciennes.

**BOURDIAU**.—Vieux français *bourdeau*. Il y a, à Lille, une rue du *Bourdeau*. Heureusement pour les oreilles pudiques, un assez grand nombre de personnes n'en connaissent pas la signification ; il suffirait pourtant de supprimer le *u* de la première syllabe et de substituer la lettre *l* à la diphtongue *au*, pour lever le voile. On y verrait, écrit en toutes lettres, le nom des *lieux* que fréquentait *Régnier*, poète satirique du XVI<sup>e</sup> siècle et que *Boileau* n'osa écrire dans son art poétique :

De ces maîtres savants, disciple ingénieux  
Régnier seul parmi nous formé sur leurs modèles,  
Dans son vieux style encore a des grâces nouvelles  
Heureux si ses discours, craints du chaste lecteur  
Ne se sentaient des lieux où fréquentait l'auteur.



BOURDON, *s. m.* — Bâton, baguette.

V. E. GACHET. *Glossaire Roman* au mot *Bourdon fiéré*, bâton ferré. — On donnait jadis, dit M. Hécart, le nom de *Bourdon* à une longue baguette avec laquelle on conduisait les ânes. (P. 76.)

BOURGETEUX, *s. m.* — « 1497. Etablissement des » *Bourgeteurs* ainsi appelés parce qu'ils sont venus de » *Bourges*; ils ne faisaient que des étoffes de soie, or et » argent etc... Le magistrat leur a accordé par la suite » une partie des étoffes que fabriquaient les Sâietteurs. »

(Continuation de la Loi. *Recherches sur la ville de Lille.*)

BOURGETERIE, *s. f.* — Travail des *Bourgeteurs*.

BOURGEOIS, *s. m.* — Bourgeois.

BOURGEOSEMINT, *adv.* — Bourgeoisement, d'une manière bourgeoise.

BOURIAU, *s. m.* — Bourreau. Autrefois *bouriel*.

(Voy. *Serventois et sottes Chansons couronnés à Valenciennes au XIII<sup>e</sup> siècle.*) Wallon : *Bouria*.

BOURIAUDER, *v. a.* — Torturer.

BOURLE, *s. f.* — Boule. Se dit à Valenciennes et dans les environs de Lille.

BOURLER, *v. n.* — Tomber en roulant. Jouer à la boule.

BOURLER-COURT, *loc.* — Terme du jeu de boules; jouer court. Par comparaison, ne pouvoir, faute de quelque chose, arriver au but qu'il s'agit d'atteindre; manquer d'un peu d'argent pour solder un compte, etc... Montois : *Boulcourt*.

BOURLETTE, *s. f.* — Boulette de hachis mêlé de pain émietté, de persil et d'œufs. On lui donne la forme d'une *boule* en l'agitant dans un verre à demi rempli de fleur de farine.

BOURLETTE, *s. f.*—Boulette de blanc servant aux badigeonneurs.

BOURLEUX, *s. m.*—Joueur à la boule. — Nom que l'on donnait autrefois à des individus qui, pour effrayer les passants ou les habitants d'un quartier, se promenaient nuitamment chargés de chaînes et de boulets (*ou bourles.*)

Ch'ti chi fait sin diable à quate  
Et fait pus d' bruit li tout seu,  
Qu'eun' quarantaine d'*bourleux*.

(*BOULE-MAISON. Sermon naïf.*)

BOURLOIRE, *s. m.*—Jeu de boule. Il y a, à Lille, la cour des *Bourloires*.

BOURLLOT, *s. m.*—Peloton. (*V. Pain de moine.*) Roman, Rouchi.

BOURRÉE, *s. f.*—Sorte de fagot à deux liens.

« Le cent de *bourrées* vaut en stères 2 914. »

(*TESTELIN.*)

Il y avait aussi la *bourrée de Ladesoubs* et la *bourrée de Wervi*.

BOURSELOT-TE, *subst.*—On appelle *Bourselots* les enfants élevés dans un hospice, comme on dit *boursier* d'un lycéen qui a obtenu une *bourse* de la ville ou du département.

Se dit aussi, en mauvaise part, d'un individu dont les vêtements sont mal ajustés. Sans doute parce que les bourselots étaient, et sont encore assez généralement mal mis.

BOURSIAU, *s. m.*—Boss : que l'on se fait à la tête ; effet d'un coup.

J'faijot si peu haut,  
Tous les fos qu' j' él'vos m'liète  
J'altrapé un *boursiau*.

(*Les Tribulations d'un locataire. Chanson de Carnaval.*)

BOUSIN, *s. m.*—Vacarme. Normand, Picard, etc.

**BOUT de CHAMP** (A tout), *loc.*—Continuellement, à chaque instant. D'un usage général. (V. *Dict. du Bas-Langage*, t. 1<sup>er</sup>, p. 123.)

**BOUTER**, *v. a.*—Mettre, jeter, heurter. De là *boute-en-train*, celui qui, par sa gaieté, met les autres en train de s'amuser.

Roman, Rouchi, Picard, Wallon, etc. : *bouter*, bas latin : *butare*.

**BOUTEUX, BOUTEUR**, *s. m.*—C'est le nom qu'on donne à Douai aux facteurs de grains. Voir le serment du *bouteur* dans le Règlement (13 mai 1740) concernant le marché aux grains de la ville de Douai; Douai, J. F. WILLERVAL, 1741, in-16 br.

**BOUTIQUE**, *s. m.*—Atelier, magasin.

R'tourner au *boutique*. I a long d'ichi à sin *boutique*.

Au p'tit *boutique*

On vend du tabac.

(Ancienne Chanson lilloise.)

**BOUTROUILLE**, *s. f.*—Même définition que *bedaine*. (V. ce mot.)

Rouchi, Montois : *Boutrouille*, Wallon : *Botrouil*.

... Tiens reguêrd c' gros pourciau-là, comme i s'in va là bé fière avê s'grosse *boutrouille* qui trainne à terre...

(LETÉLLIER. *Essais de Littérature Montoise*, p. 43.)

**BOUVAQUE**, *s. f.*—Endroit où l'on abat les chevaux. Ce mot est Lillois.

« Quelquefois on mettait le condamné sur un élan pour le conduire » *al bouvaque*, charnier ou abattoir des animaux vieux ou malades. »

(V. DERODE. *Histoire de Lille*, t. II, p. 491.)

**BRABANT**, *s. m.*—Genre de charrue sans roue.

**BRACHIE**, *s. f.*—Brassée, plein les bras. *Eun' brachie d'hierbes*. (V. *Brasse*.)

On trouve dans les anciens auteurs : *Brassic*; embrassade.

**BRACON**, *s. m.*—Morceau de bois qu'on place sous une poutre pour la soutenir.

« ... L'héritier ou propriétaire est tenu livrer, à ses dépens, seuils, étaux et gros poteaux, entre-toises, tous gittaires, pennes, colonnes, poutres et *bracons*, baux montants, ventrières, surchevrons, limons, de montées, pannes, combles, baux, faites, nocquères, façons de puits, tous étançons pour rejoindre et rebouter pierres..... »

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai.* Chap. XII, art. 6.)

**BRADER**, *v. a.*—Gâter, ôter de son prix ou de sa valeur à une chose en la dégradant ; vendre à vil prix, perdre sur un marché, ne savoir tirer parti d'une chose.....

« ..... Quel verbe remplacera *brader* ? Le plus court serait de l'honorer d'une place parmi les mots français. Pour moi je ne balance pas de l'adopter, dussé-je m'exposer à quelques bordées de plaisanteries de la part de nos puristes, ou j'y renoncerais, quand ils m'en apprendront un meilleur... »

(*Flandricismes Wallonismes.*)

**BRADERIE**, *s. f.* — Il se fait, chaque année, à Lille, le premier lundi de septembre, un marché qu'on appelle *la Braderie*, parce qu'on n'y vend que des objets ternis, salis, troués, tachés, etc., en un mot *bradés*. C'est un reste de la coutume qu'avaient les bourgeois de Lille, au temps où les ventes publiques n'étaient pas encore organisées, de vendre eux-mêmes, à leur porte, les vêtements et autres objets dont ils voulaient se défaire.

Ce jour-là était l'occasion d'une fête populaire qui existe encore, mais qui tend à disparaître.

Il restera toujours, heureusement, pour en perpétuer le souvenir, une chanson de DESROUSSEAUX et le tableau de WATTEAU, qui figure au musée de Lille.

Une partie de la rue de Paris à Valenciennes s'appelait autrefois rue de la *Braderie*.

Je n' mieraï pus de l' tarte,  
A Aulnoy et à Arte,  
Du gambon à l' moutarde  
De l' rue de l' *Braderie*.

(QUERTINIER. *Mes Adieux*.—*Chanson Valenciennoise.*)

BRADEUX-EUSSE, *adj.*—Qui *brade*.

BRAFE, *adj.*—Honnête, probe.

BRAFE, *adj.*—Propre, bien mis et courageux. (Voy. *Brave*, *Braverie*, dans le *Dictionnaire comique, satirique, critique, burlesque, libre et proverbial*, par M. P. J. LE ROUX.)

Breton : *Brêv*, *Brêo*. Beau, joli, agréable. (Voy. LE-GONIDEC. *Vocabulaire breton-français*.)

« *Brave*, est un homme qui par sa valeur, par ses  
» belles actions a mérité une récompense, le *brabeion*,  
» ou *bravium*, comme dans les Epîtres de St-Paul aux  
» Corinthiens. On sait que les récompenses de ceux qui  
» emportoient le prix, consistoient souvent en des or-  
» nemens, soit des courones, soit des habillemens, et  
» ils en étoient couverts ou revêtus sur le champ de  
» bataille. De là lorsque nous disons d'un home qui est  
» bien vêtu, il est bien brave, nous entendons dire qu'il  
» est vêtu comme un home qui a remporté le *bravium*.  
» On s'est même servi du mot *bravion* en françois pour  
» signifier récompense, comme dans le prologue des  
» actes des apôtres par personnages. « Car ce nous est un  
» but de vertus et blanc d'innocense préfix, duquel qui  
» plus aprochera, plus juste sera et en portera le  
» *bravion*. » Et cite ce passage de S. Paul :  
» *Multi quidem currunt ; sed unus accipit BRAVIUM.* »

(*L'Ordène de Chevalerie*, p. 193.)

BRAGUETTE, *s. f.*—Brayettes, fente du devant des anciennes culottes nommées *braies*.

BRAI, BRAIE.—Grain trempé et germé pour faire fermenter la bière.

BRAIES, *s. f.*—Culottes. Il vieillit.

BRAIGÉ.—Se dit du grain germé pour faire fermenter la bière.

» *Braisiés*, blé germé et séché. On disait aussi *bragé*, *brayé*. On trouve dans RABELAIS, *brayé* pour *broyé*.

» *Braces*, *brace* (basse latinité); *Grani species ex quo cervisia conficitur*. (DUC.)

» Dans le *Recueil des ordonnances du magistrat de la ville de Douai*, il est question d'une remontrance faite par les fermiers aux grains *brayés*, qu'on appelle aussi fermiers au *bray*.

» C'est de *brace*, *braces*, et non, comme le pense MÉNAGE, du travail avec les bras, que viennent les mots *brassins*, *brasseurs*.

» Vostre aïol Robert de Faleise,  
» Soleit mult bien bracier cerveise.

(Chron. des Ducs de Normandie.)

(PIERRE LEGRAND. *Le Bourgeois de Lille au moyen-âge*. (Les Brasseurs) *Revue du Nord*, t. III, p. 363.)

BRAIRE, *v. n.*—Du bas latin *briare*, signifie pleurer, gémir, se lamenter. Il s'applique indistinctement aux personnes et aux animaux. V. Français, Rouchi, Normand, Berrichon, etc.

I vaut mieux rire que *braire*, on n'fait point d'si vilaines grimaces.

Il a intindu eun' vague *braire*, i n' sait à quell' étape.

*Braire* comme un viau.

(DICTONS.)

Je suis certain qu'il viendra *braire*  
Pour avoir argent promptement.

(Farce de Pathelin.)

BRAISETTES, *s. f. plur.*—Petites braises que l'on met dans les chaufferettes. Rouchi, Picard.

A *braisettes*! carbon d'fau!

(Cris d'un marchand de braises à Lille.)

Fig. Pour couper court à une discussion, on dit *braisettes*! et on se tait. *Te restes là comme braisette*, dit-on à celui qui écoute une conversation sans y prendre part, ou qui reste froid au milieu d'une société en gaieté.

**BRANDEVIN**, *s. m.* — Eau-de-vie produite par la distillation des grains. Ce mot dérive de l'allemand *brand*, brûler, *wein*, vin.

D'un usage assez général, on le trouve dans plusieurs dictionnaires français.

**BRANQUE**, *s. f.* — Branche. Roman, Rouchi, Montois, Picard, etc. : *Branque*. Breton : *Brank*.

Qui aime l'abre, aime les *branques*.

Il est comme un ojeau sur eun' *branque*.

(DICTONS.)

Chétoit chés grenadiers à queva,

Leus sabres sont des vrais damas

Tout aussy largue qu'une planque,

Le z'abattoit comme des *branques*.

(Fontenoy. Par le fils de BAULE-MAISON.)

Et puis i part dé *branque* in *branque*.

(LETELLIER. L'Ernérd et F. Boquet.)

**BRAMINT**, *adv.* — Beaucoup. Rouchi, Montois.

Eh bé, m' fille, elle a fait heine belle héritance dé s' mon oncle qui vié d'avalier s' langue; elle a *brâmint* des hyards à c' t' heure.

(HENRI DELMOTTE. Œuvres facétieuses.)

Lillois : *Gramint*. (V. ce mot.)

**BRAQUER**, *v. n.* — Tourner à droite ou à gauche en parlant d'un chariot.

**BRAS CASSÉS** (Avoir les), *loc.* — N'avoir plus son énergie ordinaire, être découragé par une circonstance malheureuse.

**BRASSE** (La). — Mesure, encore en usage chez les cordiers et qui comprend la longueur de deux bras étendus.

La *Brasse* de Lille vaut en mètres. 1,4888471

Le mètre vaut en *brasses* de Lille. 0,67166.

(L'ESTELIN.)

**BRAVERIE**, *s. f.* — Parure, ornemen', belle toilette. (V. *Brafe*.)

Le P. Lebrun, jésuite, prêchant en l'église St-Pierre (Lille) le 13 décembre 1671, disait :

« Femmes et filles qui aimez les cajoleries, les *braveries*, brocards et jupes de soie, prenez bien garde à vous gouverner plus sagement. »

(ART. DINAUX. *Anciennes modes flamandes*.)

(V. *Histoire de Lille*, par M. VICTOR DERODE, t. II, p. 376.)

BREBIJETTE, *s. f.*—Dim. de brebis, brebisette. L'enseigne de ce nom qui existe encore chez un lampiste de la rue Esquermoise, à Lille, est orthographiée ainsi : *Brebigette* (1515).

C'est une faute, la lettre *j*, se substitue presque toujours à l'*s* des équivalents français : prison, tison, baptiser, tamiser, font : *Prijon*, *tijon*, *baptijer*, *tamijer*. (V. la lettre *J*.)

BRELLE, *s. f.*—Civette, plante potagère à fleurs.

BRELLE, *s. f.*—Train à flotter; bâton servant à *breller*. Rouchi : *Brello*.

BRELLER, *v. a.*—Breller une voiture de paille, la comprimer avec une corde, à l'aide d'un morceau de bois nommé *brelle*.

BRELLES, *s. f. plur.*—Mèches de cheveux raides. Allusion à la plante de ce nom.

BRELOU. (V. *Berlou*.)

BREN.—Volontiers je n'eusse pas donné ce mot ; mais il est tellement usité au *propre* (si je puis m'exprimer ainsi) et au figuré, que cette omission eût été remarquée de tous les habitants de la Flandre. D'ailleurs, ce vieux mot est dans tous les dictionnaires français avec la nouvelle orthographe. Il n'effarouchera donc personne en se trouvant ici. On dit au figuré : *Me v'là dins l' bren jusqu'au cou*; me voilà dans un grand embarras; *te brais toudis pour un bren d' quien*; tu pleures sans raison. Aux enfants qui crient : *Memmen* ! (maman), on répond : *Du chuc et du bren*.



Avant l'institution des salles d'asile, il y avait à Lille un grand nombre d'écoles au *bren*.

**BREN D'AGACHE**, *s. m.*—Gomme qui découle de certains arbres à fruit.

**BREN D'JUDAS**, *s. m.*—Taches de rousseur qui viennent principalement sur la figure. Elles attaquent plus particulièrement les personnes blondes et celles qui ont la peau fine.

**BREN D'ORELLE**, *s. m.*—Cérumen; espèce de cire qui se forme dans les oreilles.

**BRÉOU**, *adj. et s. m.*—Répond à pleurard, il se dit généralement d'un enfant qui pleure au moindre motif. Féminin *Bréoire*.

**BRETECQUE, BRETESQUE, BRETESCHE**, *s. f.*—Balcon de l'hôtel de ville du haut duquel le magistrat faisait les bans et publications. (V. *Putou*, t. II, p. 524.)

*Nom de Bretecque ou Bertecque.*—Sobriquet.

« Jacques l' Boquion quanja d' baptistère, un né l' connoissot pus »  
» qu' sous l' nom d' *bertèque* d' Jacques l' *Glique*, »

(B. DESAILLY, *Fables... en patois de Saint-Amand*.)

(V. LE GLAY, *Glossaire des principaux sobriquets historiques du Nord de la France*.)

(Archives historiques et littéraires.)

**BREUX, BREUQUE**, *s. m.*—Bourbier, terre molle, argileuse.

« ... Més, as-tu jamés vu qué t' vas fiche les pieds dins l' *breuque*, »  
» putôt qué dé v'nir su l' plincher des vagues! »

(B. DESAILLY, *Fables... en patois de Saint-Amand*.)

**BRIBOUSER**, *v. a.*—Noircir, barbouiller. Se dit en parlant de la figure. Rouchi, Montois. A Lille *boudré*. (V. ce mot.)

Il est tout *bribousé*. Qu'avez meingé, on! m'n enfant!

(HENRI DELMOTTE, *Oeuvres facétieuses*.)

**BRICHAUDER**, *v. a.*—Gaspiller. Lillois : *Briscader*. (V. ce mot.)

BRICHAUDEUX-SE, *s.* — Gaspilleur.

BRIFFE, *s. f.* — Gros morceau de pain. *Briffer*, pour manger avec appétit et avec avidité, se trouve dans les anciens auteurs. Breton. *Brifu*. (*Le Gonidec*.)

BRIGNON, *s. m.* — Pain de chien, fait avec du son, *brenniun*, *brennoquim*. C'était autrefois le nom du *brugnon*, fruit à noyau, sorte de pêche.

BRIMBER, *v. n.* — Mendier des bribes, de l'espagnol *bribar*, il s'emploie surtout pour gruger, se plaindre, afin d'obtenir quelque don.

BRIMBERIE, *s. f.* — Action de *brimber*.

BRIMBEUX-SE, *subt.* — Qui gruge. Pire espèce de mendiant. Il y a des *brimbeux* qui pourraient vivre aisément et qui racontent des histoires lamentables pour se faire régaler. J'en ai connu un qui prêtait à gros intérêts, et qui, en les recevant, avait l'impudeur de demander une tasse de café ou un déjeuner au-dessus du marché; s'il apercevait quelques bribes sur une table, il ne manquait pas de s'en emparer sous prétexte qu'il avait des lapins à nourrir.

Un *brimbeux* n' porro' éte donneu.

(DICTON.)

Sin père ch'est un *brimbeux*

Et li ch'est un monsieur...

(BUCLE-MAISON. *Le Roi boit*, 8<sup>e</sup> recueil.)

BRIN, *s. m.* — Peu de chose.

BRINGANT, *s. m.* — Mauvais sujet, coureur, libertin.

*Bringant*, te manque à t' père,

T' n'aras pas d' bure su t' pain.

(*Chanson Tournaisienne*.)

BRINGUE, *s. f.* — Fille de mauvaise vie. (V. *Dict du Bas-Langage*, t. I<sup>er</sup>, p. 134.)

BRIQUETEUX, *s. m.* — Ouvrier qui fait des *briques*.

**BRISAC**, *s. m.*—Qui use vite ses vêtements, les déchire; du verbe briser. On dit figurément à un bancal : *Brisac! on t'in donn'ra' incor des gambes, pour les arranger comme cha.*

**BRISCADER**, *v. a.*—Gâter un ouvrage, employer plus de matières qu'il n'en faut. Fig. *Briscader ses doupes*, dépenser follement son argent.

**BRISAUDER**, *v. a.*—Même définition que *brichauder* et *briscader*. (V. ces mots.)

**BROCANTE**, *s. f.*—Ouvrage entrepris ou exécuté par un ouvrier pour son compte, pendant les heures de repos, en dehors de sa journée.—Mauvaise boutique.—Petit marché.

**BROCHON**, *s. m.*—Petite mesure pour les liquides.

A Valenciennes goulot d'une bouteille, d'un pot, etc. De même en Roman. (V. HÉCART et ROQUEFORT.)

**BRODURE**, *s. f.*—Broderie.

**BRONCHE**, *s. m.*—Bronze. Se trouve dans les vieux auteurs.

**BRONDELER**, *v. n.*—Tomber; on trouve dans *Froissart* le mot *brondeler* ayant le sens de chanceler, plier, faiblir.

**BRONDELOIR**, *s. m.*—(V. *Rouloir*.)

**BRONSER**, *v. n.*—Trembler, faiblir.

Quand je l' vos s' lancer  
Je m' sins bronser!....

(A. DESROUSSEAUX. *Manicour*.)

Si te bronse  
T' aras d' l'éperon.

(Refrain connu.)

**BROQUE**, *s. f.*—Broche, du bas-latin *broca*. Roman, Rouchi, Picard, etc. Cheville placée au milieu du but d'un tir à l'arc, à l'arbalète ou d'un jeu de boule.

BROQUE, *s. f.*—Robinet de bois.

« Ce mot n'est plus en usage que dans ce proverbe :  
 » *Manger de broc en bouche*, c'est-à-dire, manger un  
 » morceau, aussitôt qu'il est rôti, ou qu'il est tiré de la  
 » broche. »

(P. J. LE ROUX. *Dictionnaire Comique*, etc.)

(Voy. *Dict. du Bas-Langage*, t. 1<sup>er</sup>, p. 135.)

*Vendre du vin à broque*, en détail, sans le mettre en bouteilles, on le tire au tonneau au moyen d'un robinet de bois ou *broque*. De là le dicton : *T'as bu assez, tourne broque*. De là aussi les expressions françaises : *Couper broche à quelqu'un ou à quelque chose*. — *De bric et de broc*.

« Le mot *broche* est encore français, et il existe dans  
 » la plupart des patois avec de nombreux dérivés.  
 » M. GRANGNAGE a consacré à ce mot un excellent  
 » article, dans lequel examinant les suppositions di-  
 » verses qu'on peut faire sur son origine, il semble  
 » s'arrêter au latin *broccus*, malgré la ressemblance  
 » de *broche* avec l'allemand *brocco*, morceau, pièce  
 » rompue. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*.)

Au village, dit M. ESCALLIER, on appelle encore du nom de *brocques* les boutons hémorroïdaires et les clous ou furoncles qui viennent à la peau.

BROQUE, *adj.*—Fragile. Ne se dit presque plus. *Du bos broque*. Anglais : *Break*, casser.

BROQUELET, *s. m.*—Petite broche ou fuseau de dentellière.

Il y a cinq sortes de *broquetets* :

1° Les *bos*. Ce sont les plus communs, tous les bois y sont propres.

2° Les *gros fis* (un peu plus gros que les *bos*). Ils contiennent le fil le plus gros pour faire les dessins.

3° Les *bos d' chuc*, en ébène ou bois de Ste-Lucie, dont l'odeur est agréable ; il faut bien supposer aussi que, pour leur avoir donné ce nom, les dentellières leur trouvent un goût de sucre lorsqu'elles les portent aux lèvres.

4° Les *dés d'ivoire* sont en même temps des objets de luxe et d'utilité économique. Si la grosse tête d'un *broquelet* vient à casser, on la remplace par un *dé d'ivoire* qui n'est, à proprement parler, qu'une tête de rechange.

Et 5° Les *buchers*, qui sont faits en buis.

**BROQUELET** (Fête du).—La fête des dentellières et des filtiers qui arrive le 9 mai, jour de la St-Nicolas, et qui se célèbre à Lille le lundi qui suit cette date, porte le nom de *Broquelet*.

Cette fête a perdu de sa splendeur. Cependant notre chansonnier DESROUSSEAUX a encore pu écrire, il y a quelques années, ce refrain devenu très populaire :

Non, non, tel qu'il est,

L' Broqu'let,

N'est point d'jà si laid.

**BROQUET**, *s. m.*—Broche de porte-manteau.

**BROQUETEUX**, *s. m.*—Marchand de vin au détail. (V. *Broque*.)

**BROQUETTE**, *s. f.*—Allumette. Wallon : *Brokal*, allumette ; *Brokal*, boîte à allumettes. (V. *Alleumette*.)

« Une boîte à *broquettes*. »

(BAULE-MAISON, 9<sup>e</sup> recueil.)

**BROQUIER**, *v. a.*—Eperonner, piquer de l'éperon.

Si un cheval est vendu bon et loyal, il appartient que le cheval soit sain de ventre et de nerfs, quinze jours après le marché fait, et bon entre deux éperons, si l'acheteur ne le fait *broquier* des éperons ; mais, s'il le fait *broquier* et courir, et que le cheval fasse son devoir, sans être reboux, il lui demeure....

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai.*)

**BROQUIN** ou **BROUCQUIN**. — « Ferme pour les bères à Lille. »

(HÉCART.)

Du hollandais *Brouwen*. (V. P. LEGRAND. *Les Brasseurs. Revue du Nord*, t. III, n° 2.)

**BROUCHE**, *s. f.* — Brosse et balai de crin. *Brouche à l' main. Brouche à balayer. Brouche à broucher. Brouche à z'aragnies. Brouche à barbouiller. Brouche à sorlets*, etc. Messin : *Breuche*.

**BROUCHE** (Sotte), *loc.* — On appelle *sotte brouche*, une femme sans jugement.

**BROUCHER**, *v. a.* — Brosser. Fig. flatter bassement, ternie d'écolier.

Mais, tous les s'maines  
I prennoi l'peine

Dé l' dênicher, pou l' *broucher*, l' dépouer...

(LETELLIER. *Et Casaque de m' grand' père*. Traduction du texte lillois de DESFOUSSEAUX.)

A Mons on dit aussi *broucheter*. (V. *Delmotte*.)

**BROUCHEUX-SE**, *s.* — *Brosseur*, flatteur.

**BROUÉ**, *s. m.* — Lessive, eau de cendre. A cause de sa ressemblance avec le *brou* de noix.

**BROUILLACHE**, *s. m.* — Brouille.

**BROUILLASSER**. — Faire du brouillard, sans qu'il tombe de pluie. *Il a brouillassé tout l' matinnée.*

« Ce verbe, que l'usage admet, est repoussé par les » grammairiens. Nous sommes vraiment fâchés de voir les » grammairiens moins sensés que l'usage, qui nous a » déjà donné tant de preuves de son manque de jugement.

» Conçoit-on que pour exprimer le brouillard qui » règne quelquefois par une belle matinée d'été on doive » dire qu'il *bruine*? Mais pourquoi charger *bruiner*

» d'une nouvelle acception ? La vraie signification de  
 » ce verbe est celle-ci : tomber de la bruine, c'est-à-dire  
 » une petite pluie froide ou un brouillard en pluie. Or,  
 » comme il peut y avoir du brouillard sans pluie, c'est  
 » précisément pour exprimer l'existence de ce brouillard  
 » que nous regardons le verbe *brouillasser* comme né-  
 » cessaire. »

(*Dict. du langage vicieux ou réputé vicieux*, p. 71.)

Ce mot vient du substantif *brouillas*, *brouas*, (brouillard) qu'on rencontre dans les anciens auteurs.

(V. LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, et le *Dict. Roman*, Wallon, celtique et tudesque.)

BROUSÉ, *adj.* — Noirci. *Blé brousé*, blé noir. De l'ancien français *brus* ou *brou*. (V. GRANDGAGNAGE. *Dict. Etymologique de la langue wallonne*, p. 84.)

On appelle, dans le Nord, le jour de l'Épiphanie : *Jour des Rois Brouvés*, de ce que le *fou* a le privilège de noircir la figure du *Roi* et de celui qui ne crie pas *Ro bot!* (roi boit), ou, mieux encore, en souvenir des rois mages qui étaient trois *brouvés*.

On n'est jamais *brouvé* que par un noir pot.

(DICTON.)

« I avo aine baine d' *brouvés* kain diso qu' ch'êto des *bédouins*, des pove'ê minabes ki' z' avotent loîé leus lincheus d' lit d'zu leu tiette avec leus gartiers.... »

(H. CARION. 28<sup>e</sup> Epistole, p. 123.)

BROUSER, *v. a.* — Noircir, salir.

BROUTE-AU-POISSE. (V. *Poisse*.)

BROUTÉE, *s. f.* — Charge d'une brouette.

BROUTER, *v. a.* — Brouetter.

BROUTER, *v. n.* — Patienter. *In attendant qu' cha vache mieux, i faut que j' broute.*

BROUTEUX, *s. m.* — Brouetteur.

« Vous flanchez et jurez que en l'estat de *brouteurs* vous conduirez  
 » bien et duement, ne menerez ne enclorez ne souffrirez estre enclos  
 » aucunes cervoises que n'aurez billetz..... »

XXIV. *Serment des Brouetteurs de bière.*

(*Roisin. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.*)

« ... 13. Tous *Brouteurs* d'eau et Chartiers du Rivage ayans des bas  
 » Chariots..... » 1700.

(*Recueil des Ordonnances politiques de la ville de Douay*)

On s'est servi du mot *Broutier* pour brouetteur.

(V. GÉLIN. *Récréations philologiques*, p. 76.)

BRUANT, *s. m.* — Hanne-ton. Ainsi nommé, par onomatopée du bruit qu'il fait en volant.

Figurément, paresseux, indolent : *C'est un vrai bruant, faut li marcher sur les pattes pou l'faire aller.*

Les *bruants* gris, sont appelés *meuniers*.

La commune de Ronchin-lez-Lille est, soi-d'sant, la patrie bien-aimée de ces insectes malfaisants, dont la triste destinée est d'être tyrannisés par les gamins en général et de fournir à ceux de Lille une branche de commerce, comme l'explique fort bien le couplet suivant :

Rochin est un biau villache  
 For' in r'nom pou ses *bruants*.  
 Aussi ch' garchon, tout bécache,  
 Y fait s' provision tous l's ans,  
 Il arrive avé s' boit' pleine,  
 Et nous crie à perde haleine :  
 « A *bruants* ! et à *Rochin* !  
 » N'y-a d's fu dins sin moliu ! »

(A. DESA. *L' Garchon d' Lille.*)

Rouchi : *Urtion*. Montois : *Princheux*. (V. ces mots.)

BRUENNER, *v. n.* — Bruire, bourdonner.

BRULE MASON. (V. *Nom-j'té.*)



**BRULIN**, *s. m.*.—Espèce d'amadou fait avec de vieux chiffons de lin. Cet amadou n'est plus en usage depuis l'invention des allumettes chimiques, mais le mot est resté. On dit encore : *I sint l' brulin*, quand on aspire une odeur de linge brûlé.

**BRULOT**, *s. m.*.—Fumeron, charbon qui jette de la fumée.

**BRUN**.—Obscur. Ancien mot, d'où *brune*. *I fait brun comme din' un four. L' brun soir.*

**BRUNETTE**, *s. f.* — Etoffe très fine et de couleur brune, portée au XIII<sup>e</sup> siècle par les gens riches. Voici un proverbe du temps :

» Aussi bien sont amorettes  
» Sous hurians cum sous brunettes. »

(V. LE ROUX DE LENCY, *Le livre des Proverbes français*, t. II, p. 151.)

**BRUSSELAIRE**, *subst.* — Bruxellois, qui est de Bruxelles. En usage à Mons.

**BUCHER**, **BUQUER**, *v. a.* —Frapper, travailler avec ardeur, sans relâche. D'un usage général. (V. LORÉDAN LARCHEY. *Les Excentricités de la langue française*.)

**BUCHET**, *s. m.*—Buis.

Le dimanche des Rameaux, des personnes placées à la porte des églises offrent du *buchet* aux fidèles; les porteurs d'eau bénite à domicile, en donnent aussi.

**BUÉE**, *s. f.*—Lessive. Vieux français : *Buée*, *buyée*, *bouée*, *bouviée*.

« Il demeueroit bien souvent à coucher, à cause de faire la *buyée* un jour, deux jours, es maisons dessus dites... »

(*Les vieux Conteurs français*, p. 95.)

« Ce mot qu'on retrouve sous diverses formes dans presque tous les patois et dans notre vieux français, vient-il du latin *buo*, imbibere, tremper, ou du celtique *bu*, eau ? »

(CORBIET. *Glossaire Picard*.)

BUER, *v. a.*—Lessiver, blanchir le linge.

*Car quoi elles filent et buent,*

*Et de tot (tout) l'houtel ont la cure (soin).*

(Citation de LACOMBE, *Dict. du vieux langage françois.*)

BUICHES ou BUISSES, *s. f. plur.*—À Lille, tuyaux de conduite des eaux de la ville ; on l'emploie plus spécialement pour *tuyaux de poêle* ; buse. *Buiche d' poêle.*

BUIT, *s. m.*—Bruit ; à Valenciennes.

BULOTTE, *s. f.*—Chaume de chanvre.

BULTEAU, *s. m.*—Bluteau ou blutoir, instrument pour passer la farine.

BULTER, *v. a.*—Bluter, passer la farine par le bluteau. V. français, Rouchi.

BUOT, *s. m.*—Buisson. *Buot d' ronches.*

BUQUE.—Impératif du verbe *buquer*. (V. *Bucher*.) La profession d'éplucheuse de coton consiste à ôter des parcelles d'ordure que l'on nomme *buques*. Généralement, petites parcelles grossières sur les tissus. Figurement, *n'avoir point eu eun' buque*, signifie qu'on n'a rien eu d'une chose que l'on croyait obtenir.

BUQUER, *v. a.*—Frapper.

*Plourez amant, car vraie amours est morte*

*En chest pais jamais ne le verrez*

*Anuï par nuit, vint buskant à no porte*

*L'arme de li qu'emportoit un maufliez.*

(*Serrentois et sottes Chansons*, couronnés à Valenciennes au XIII<sup>e</sup> siècle.)

*Heureus'mint j'intinds*

*Tros grands cops buqués sur eun' porte.*

(V. DESB. *Le Spectacle gratis*, 1<sup>er</sup> vol.)

BURE, *s. f.*—Buanderie, blanchisserie. (V. *La Birie*, par HENRI DELMOTTE.)

BURESSE, *s. f.*—Lessiveuse. Il y a encore dans l'ancienne commune de Fives la rue des *trois buresses*. On dit d'une personne qui parle beaucoup : *Elle a eun' langue d' buresse.*

(V. ce mot dans le *Dict. Roman, Wallon, celtique et tudesque*.)

« A six femmes *bureses* lesquelles on fait les *buées* des povres cartriers quatre fois l'an. »

(*Comptes de l'Hostel-Dieu de la ville de Bourges, XVI<sup>e</sup> siècle*, Cit. de M. le comte JAURET, t. II, p. 435.)

BURGUET, *s. m.*—Avant l'établissement des trottoirs, la plupart des caves, dans les villes du Nord, étaient surmontées d'une plate-forme en pierre bleue posée sur une maçonnerie formant entrée. L'ensemble de cette construction se nommait *burguet*.

« Le magistrat s'opposa autant qu'il le put à l'enlèvement des *burguets*. Il paraissait y tenir beaucoup, »  
 « peut-être à cause du droit qu'il y avait imposé..... »  
 « Nous avons trouvé des reçus pour *droits de burguets*... »

(V. DEROUE, *Histoire de Lille*, t. II, p. 379.)

Dans sa chanson du *Vieux Savetier*, M. DESROUSSEAUX a heureusement employé ce mot :

Les trottoirs ont fait du ravache,  
 Aussi, pou eh' vieux chav'tier, queu r'gre!  
 I n'a pus, pou faire s'n ouvrache,  
 Eun' biell' cave avec un *burguet*.

BURIAU, BUREAU, *s. m.*—Drap mince et fort commun que portait le peuple au XIII<sup>e</sup> siècle. (V. *Brunette*.)

BURRE, *s. m.*—Beurre. (V. le *Dict. roman, wallon, celtique et tudesque*, p. 55.)

I promet pus d' *barre* que d' pain.

(DICTON.)

« .... Mi te sais bin qu' j'ai aussi quer au *bure* qu'à l'huile. »

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d'Douai*, 2<sup>e</sup> vol.)

« I n' faut nié tant d' *bue* pou in quartron, avé in pétit morceau i da n' live. (A quoi bon tant d'embarras.) »

(LETELLIER, *Proverbes montois*.)

« Mo fenno no fat un tourtel (*gâteau*)  
De bure et de fromadze; (*fromage*)  
N'en demande un pitsiou mourel.... »

(Chanson Limousin. *Dict. du patois du Bas-Limousin*, p. 238.)

« Combin vendit vos vot burre. »

(RICHART. *Extrait d'un glossaire des différents patois en usage dans le Dép. des Vosges.*)

BURRIER, *s. m.*—Marchand de beurre.

« Buriers de Tournai.

« Marchands de beurre de Tournai. »

(*Dit de l'Apostole*.) XIII<sup>e</sup> siècle.

(LE ROUX DE LENCY. *Le livre des proverbes français*, t. I, p. 400.)

BUSCH, *s. m.*—Buste. Rouchi (HÉCART.) V. français :  
*Buc, bu, bus, buste*, tronc humain.

BUSETTE, *s. f.*—Petite tige creuse de certaines plantes, avec lesquelles les enfants se font des jouets. Si le tube est entièrement creux, ils s'en font une *soufflette*; si, à l'un des bouts, il est fermé par un nœud, à l'aide d'un couteau, ils en forment une *musette*.—On nomme aussi *busettes*, des tubes de papier, servant de base ou point d'appui, aux bobines employées dans les filatures.

BUSIAU, *s. m.*—Tube en bois ou *bobineau*; busette en est le diminutif. Italien : *buso*.

BUSIER, *v. n.*—Penser, réfléchir. On trouve dans FROISSART, *Busner*, dans le sens de réfléchir. Picard : *Businer*. S'amuser à des riens, lanterner, perdre son temps. Du français *buse*.

(CORNULET. *Glossaire Picard*.)

BUVACHE, *s. m.*—Toutes sortes de boissons. Action de boire.

BUVATIER, *s. m.*—Buveur d'habitude. Ivrogne.

BUVEU-SE, *subst.*—Buveur.

Grand canteu, p'tit *bureu*.

(DICTON.)

## C

C. — Dans une assez grande quantité de mots, le *c* tient lieu du *ch*, dans leurs équivalents français; par contre il y a d'autres mots où le patois emploie le *ch* quand le français n'a qu'un *c*. Il ne faut pas induire de cela que ce sont autant de corruptions du fait de notre idiome; non, le tort qu'il a en, si c'en est un, c'a été, bien souvent, de conserver l'orthographe primitive du français. Ne nous en plaignons pas trop. Si le peuple persiste à dire *caleur* pour *chaleur*, *capiau* pour *chapeau*, c'est peut-être pour nous démontrer plus clairement que *chaleur* et *chapeau* tirent leur origine du latin *calor* et *caput*.

*Che*, à la fin des mots, se change ordinairement en *que*: mouche, *mouque*, broche, *broque*, vache, *vague*, blanche, *blanque*, etc.

CABAS, *s. m.* — Comme en français. A Lille, on appelle *cabas* les femmes qui fréquentent plutôt l'église que le bal; de là: *S'habiller comme un cabas*, sans se soucier de la mode. On désigne plaisamment les vieux chapeaux de paille par *cabas à fiques*. (*Fiques*.)

J'espère bien qu'un riche *cabas*,  
Viendra se j'ier dins mes bras.

(A. DESB., *Le Sergent de Charur*, 3<sup>e</sup> vol.)

CABEINNET, *s. m.* — Cabinet, petite chapelle.

Ch'est une Notre-Dame,  
Au mitant d'un *cabeinné*.

(*Complèts par le fils de BRULE-MANSON*.)

CABOCHE, *s. f.* — Tête. Roman, Rouchi, Picard, etc

Vous avez la *caboché* un peu dure.

(MOLIÈRE.)

CABOT, *s. m.*—Opiniâtre, obstiné, têtu. (V. le *Glossaire des principaux sobriquets historiques* du nord de la France, par M. LE GLAY.)

CABUJETTE, *s. f.* — Laitue pommée. Montois, Rouchi : *Cabusette*. Le Lillois change souvent l's en j. Diminutif de *cabus*.

« Dans les anciens dictionnaires flamands on trouve » *laitue-cabucc* ou pommée. »

(HÉCART. *Dict. rouchi-français*.)

CABUS, *s. m.*—Chou qui a la forme d'une *cabusette* ou *cabujette*.

« En basse latinité *cabutus* pour *caputus*; la racine » est tête. Les Allemands disent *herbe à tête*. »

(P. LE BRAND. *Dict. du ptois de Lille*.)

« Dans l'église des Grands-Augustins, à Paris et sur » la porte de la chapelle où fut inhumé notre compa- » triote, l'historien Philippe-de-Comines, mort en 1509, » on avait sculpté en relief un *globe* et un chou *cabus* » pour signifier : le monde (n'est) qu'*abus*. »

(V. DEBODE. *Histoire de Lille*, t. I, p. 148.)

CACHAVANT ou CACHAVON, *s. m.*—Tout ce qui se mange avec le pain; ce qui le *chasse en avant*, comme le dit M. HÉCART. En usage à Valenciennes.

CACHE, *s. f.*—Chassoir, outil de tonnelier pour faire descendre les cercles. En francisant *chasse*.

CACHER, *v. a.*—Chercher, chasser. Bas-latin *ca-ciare*, *chaciare*. Espagnol *cazar*.

(V. LACOMBE. *Dict. du vieux langage français*. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, au mot *Cachier*.)

« *Cacherie*, droit de chasse.

» *Cachier*, chasser. »

(*Dict. Roman, wallon, celtique et tudesque*.)

Voir la légende roubaisienne : *Cache min Roux*, par M. BRUN LAVAINNE. (*Journal l'Artiste*, p. 59.)

CACHER-PERDU, *loc.*—Obséder, pousser quelqu'un à bout. On dit adjectivement d'un homme qui est embarrassé, qui ne sait quel parti prendre, qu'il est *caché-perdu*.

CACHE-QUIENS, *s. m.*— Littéralement chasse-chiens. Bedeau dont la mission est de chasser les chiens de l'église.

J' vas dire à tous cl.és sott's gins  
Quand i m'appell'ront *Cach'-quiens*.

(A. DESN. *Le Sergent de cœur*.)

CACHES (Les).— On nomme ainsi, à Mons, les rues étroites et tortueuses habitées par le peuple.

(V. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*.)

CACHEU, *s. m.*—Chasseur, celui qui cherche.

Tant qu'infin tros *cacheux* l' l'ont vu  
Tout près d'un p'tit bocache.

(BAULE-MAISON. *Des Tourquennois qui ont fait la chasse....* Edit. de 1856, p. 7.)

CACHEU D' MANÉES, *s. m.*— (V. *Manée*.)

CACHIVE, *s. m.*—Chassie.

CACHIVEUX-SE, *adj.*—Chassieux.

CACHOIRE. (V. *Clachoire*.)

CAGONNE, *s. f.*—Sorte de cerise, bigarreau. Montois : *Gascogne*.

Pou' qu'est-c' qué t'a akaté des cêrises noires au lieu d' preindre des *Gascognes* ?

(HENRI DELMOTTE. *Le jeu de Balle*.)

Rouchi : *cancane, cancone*. (V. HÉCART.)

CACOULE, *s. f.*— Diminutif de l'interjection *coule* ; propos mensonger ou sans importance.

CADABRE, *s. m.*—Cadavre. Figurément, *grand cadavre*, signifie homme grand et mou. Centre de la France : *Cadabre*.

CADO, *s. m.*—Petite chaise à bras à l'usage des enfants, du latin *cadere*.

CAFE, *s. f.*—Cave. Pour la prononciation.

CAF'TIAU, CAFIAU, *s. m.*—Mauvais café.

CAFOTIN, *s. m.*—Etui servant à mettre des épingles et des aiguilles.

I dit : *Etui ch'est l' français d' cafotin.*

(A. DESR. *César Figueux*, 2<sup>e</sup> vol.)

CAFOUILLACHE D' DOUAI, *s. m.*

« Le *cafouillache* est un mets très-ancien. Un écrivain satyrique a cherché à le tourner en ridicule. Il n'est pas moins recherché par le peuple. Il consiste à placer, dans le fonds d'un plat, des pommes et des oignons, à les surmonter d'une pièce de lard, et à faire cuire le tout au four. »

(PLOUVAIN. *Souvenirs à l'usage des habitants de Douai.*)

CAFOUILLACHES, *s. f. p.*—Menus objets de peu d'importance.

Dans une chanson, sans titre, de Brûle-Maison, une jeune fille énumère tous les objets indispensables pour entrer en ménage et ajoute :

« Ch'est chin q'a'i fau' in ménache  
» Avec d'aut's *cafouillaches*. »

On dit d'un ouvrage malpropre ou fait sans goût : *ch'est du cafouillache*. Au figuré, paroles incohérentes.

CAFOUILLER, *v. n.*—*Farfouiller* ; chiffonner, déranger tout ce qui tombe sous la main en cherchant quelque chose.

CAFOUILLEU-SE, *adj.*—Qui *cafouille*.

CAHUTTE, *s. f.*—Comme en français ; nid d'animal.

CAIF!—Onomatopée du cri des chiens. *Caïf!*



**CAILLO**, *s. m.*—Caillou. On dit d'un farceur : *I frot rirc un caillo.* (V. *Blanc-Caillou.*)

**CAINE**, *s. f.*—Chaine, latin *catena*. Roman, Rouchi, Picard : *Incaîner*, Enchaîner.

*Li Kaines de li ruës sont moult accoulées à plusors ménies. (Les chaines des rues sont trop attachées à plusieurs maisons.)*

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois.*)

**CAINETTE**, *s. f.*—Chainette.

**CAIRESSE**, *s. f.*—Chaisière, loueuse de chaises dans une église. Rouchi : *Chairesse*. (V. HÉCART.) Dans le département du Maine : *chairière*.

On batije l' petit Tuteur,

On paie l' caresse et nous partons....

(A. DESR. *Le Parrainage*, 2<sup>e</sup> vol.)

**CALBASSE**, *s. f.*—Economies, le contenu d'une bourse.

**CALÉ-E**, *adj.*—Etre bien mis, habillé à neuf. D'un usage assez général.

Nous partons cales comm' des princes.

(A. DESR. *Le Spectacle gratis*, 1<sup>er</sup> vol.)

**CALENDERIER**, *s. m.*—Calendrier; table qui contient l'ordre des jours, des semaines, des mois, des fêtes de l'année. Montois : *calendier*.

**CALEUR**, *s. f.*—Chaleur, du latin *calor*. Roman, Rouchi, Picard.

**CALHIER**, *s. m.*—Cahier.

« Musicien, te n' sais point juer.

« Car te veit' su' tin cathier!... »

(A. DESR. *La noce de César*, 1<sup>er</sup> vol.)

**CALIT**, *s. m.*—Châlit, bois de lit. Ancien français.

**CALLOTS**, *s. m. plur.*—Plantes sèches, combustible.

**CALMANDE**, *s. f.*—Grosse étoffe de laine à raies.

Il acat' pour faire eun' bielle' baie,

De l' calmande blanche à bleuss'é raies.

(BRULE-MAISON. *Un touquennois rapportant de Lille des chandelles, etc.*)

CALOTTE, *s. f.*—Coup sur la tête. De *cale*, *calotte*, coiffure. D'un usage général. L'académie n'en fait pas mention.

CALOTTER, *v. a.*—Donner des *calottes*.

CALVI, *s. m.*—Calville, sorte de pomme. De même en rouchi.

CAMAMINE, CANROMEINE, *s. f.* — Cameline, plante et graine oléagineuses. On fait des *ramons d'camamine*.

CAMANETTE, *s. f.*—Femme qui fait des commérages, cancanière.

CAMBE ou CAMBRE, *s. f.*—Chambre. (V. *Bacatiau*.) Vieux français.

CAMBES, *s. f. pl.*—(V. *Campes*.)

CAMBRE, *s. m.*—Chapeau, vieux ou d'une forme ridicule. On dit aussi *camberluche*.

CAMBRETTE, *s. f.*—Chambrette, petite chambre.

Il arde de s'escondre din sa *cambrette*.

(Il brûle de se cacher dans la chambre.)

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage français*.)

CAMELOT, *s. m.*—Etoffe de laine ; produit de la fabrication du saïetteur.

CAMOUSSÉ, *adj.*—Gravé, marqué de la petite vérole. En usage à Mons. (V. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*.) Lillois *mabré*. (V. ce mot.) Le rouchi a *camoussé* dans le sens de mois. (V. HÉCART.)

CAMP, *s. m.*—Champ. *Un camp d'coza*.

« Camp mestè. — *Champ clos*. »

(*Roman du Renart*.)

On trouve également dans les anciens auteurs *campelet* : petit champ. (V. le *Dict. roman, wallon, celtique et tudesque*.)

CAMP, *s. m.*.—Champ. Côté étroit de tout objet plus large qu'il n'est épais. On dit d'un avarc qu'il met son argent de *camp*, afin de placer facilement un grand nombre de pièces.

« On disait autrefois *achanter* pour appuyer sur le »  
 « côté. Or, *achanter*, qu'on prononçait *accanter*, vient »  
 « du mot islandais *kant*, pris dans le sens de *côté*; car »  
 « ce mot avait d'autres significations, telles, par exemple, »  
 « que morceau, bord, extrémité, coin ou partie d'un »  
 « objet quelconque. De ce même mot, qu'on écrivait »  
 « aussi *chant* comme dans *achanter*, on a fait *chantel*. »  
 « *cantel* et *cantiel*. Lance *achantée* ou *en cantel* était »  
 « la lance appuyée sur le côté, inclinée, c'est-à-dire en »  
 « arrêt. De là *canter*, puis *décanter*, verser, en incli- »  
 « nant le vase, une liqueur qui a déposé. »

(CH. NISARD, *Curiosités de l'Étymologie française*, p. 19.)

CAMPES, *s. f. pl.*.—Boîtes à détonation que l'on tire dans les réjouissances publiques.

Autrefois : *cambes, cambres, chambres*.

« A la paix avec la Hollande, publiée le 16 mai 1613, il y est pro- »  
 « cession... lanternes au beffroy, deux volées de canon et une volée de »  
 « *cambres*. »

(Reg. aux *mémoires de la ville de Douay*. Cité par ROUEFORT.)

V. le *Supplément aux Germanismes*, par M. l'abbé de \*\*\* , au mot *chambre*.

CAMPÊTRE, *adj.*.—Champêtre, agreste.

CAMPION, *s. m.*.—Champion.

CAMPONNE, *s. f.*.—Commère.

Vous pinsez bien que ch'l' homm' maronne,  
 D'intinde s' femme et ses *camponnes*  
 S'amuser comm' des inragés.  
 A boire, à canter, à danser!....

(A. DESB. *Une singulière séparation*, 1<sup>er</sup> vol.)

CAMUSSE, *adj.*.—Féminin de *camus*. (V. *Camus*, *Camuse*, *Camuson*, dans le *Dict. du vieux langage françois* de LACOMBE.)

CANARIEN, *s. m.*—Canari, serin.

N' se permet-i point  
D' traiter min canarien de s'rin!!

(A. DESA. *César Figueux*.)

CANCHON, *s. f.*—Chanson. Picard, Montois : *Cançon*.  
(V. E. GACHET. *Glossaire Roman* au mot *Cançon*.)

« Nonques cançon ne fis jour de ma vie  
« Se fire amors ne m'enseigna avant. »

(Jamais je n'ai pu faire des chansons, que quand j'ai  
été inspiré par l'amour.)

(GASSE, *poète qui vivait sous St-Louis*. — Citation de LACOMBE.)

« Je ne cessai, deux nuis, a de veillier  
» Pour ceste canchon trouver..... »

*Sote Canchon couronnée*. (*Sercentois et sottes chansons couronnés* à Valenciennes, au XIII<sup>e</sup> siècle. p. 73.)

A Lille, qu'une chanson ait trois couplets ou qu'elle en ait plus de cent, comme la *Complainte de Cartouche*, c'est toujours *eun' canchon*, le diminutif *canchonnette* n'est pas employé par les ouvriers Lillois.

Il en est de même du mot *Canchonnier* qui exige l'emploi de la périphrase : *faijeu d' canchons*.

On chercherait vainement le mot *canchonnette* dans les ouvrages de MM. HÉCART, ESCALLIER, P. LEGRAND, H. DELMOTTE, DESROUSSEAUX, etc., et il ne faut attribuer qu'à l'extrême richesse de la rime en *ette* le fréquent usage qu'en fait l'auteur à qui j'ai adressé ma *Lettre sur le Patois*.

CANCHON-DORMOIRE, *s. f.*—Berceuse, chanson dont le rythme convient pour bercer et endormir les enfants. — On appelle aussi *Canchon-Dormoire*, les mots inintelligibles que murmurent ou chantonnent les enfants lorsqu'on les endort.

CANDELER, pr. *cand'ler*, *s. m.*—Grand chandelier de bois dont on se sert encore au village, principalement dans les cabarets.

« *Candeler*: chandelier, flambeau; de *candelabrum*. »  
*Citation d'un testament du mois d'août 1480.*

(ROQUEFORT. *Supp.*, p. 60.)

Mais l' leumièr' n'est point d' ches pus bielles ?  
 A cha, je n' vous dirai qu' deux mots :  
 Wettiez, d'ichi ches tros *candelles*,  
 Brûlant dins des grands *cand'lers* d' bos.

(A. DESR. *Le vieux cabaret*, 4<sup>e</sup> vol.)

CANDELEUR, CANDELÉE, *s. f.*—Fête de la Chandeleur.

CANDELIER, *s. m.*—Chandelier.

« I fait tout c' qui veut avé in morciau d'bos : sans parler de *candelièrs*, des avierges et des saints, etc.... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*. 1849.)

Autrefois « *Canderlier*. — Fabricant ou marchand de »  
 » chandelles. »

(ROQUEFORT. *Supp.*)

CANDELLE, *s. f.*—Chandelle, du latin *candela*.  
 Roman, Rouchi, Picard, *candelle*.

44 S. pour l'akat de deux rasières d'oliete, pour le batage de 80 liv. d'olle; pour le batage (*action d'écraser*) de quarante los de vin; pour l'akat de vingt livres de *candeilles* de buel, et pour akas d'oignons. (*Compte de l'hospital St-Jean des Trouvés, de 1332*, — ROQUEFORT. *Supp.* p. 38.)

De malheur je n'avions ni gresset ni *candelle*.

(FERRAND. *Muse Normande*, p. 4.)

Voici quelques croyances qui se rattachent à ce mot :  
 Les bonnes femmes croient fermement que la chandelle annonce une *nouvelle brillante* lorsqu'une petite parcelle de la mèche est plus en feu que le reste. De même, si un morceau de suif au lieu de se fondre à la chaleur, conserve son état primitif et grandit en s'inclinant, au fur et à mesure que le reste alimente la mèche, c'est pour elles un *papier* qui se déroule et leur fait savoir qu'une lettre leur est adressée. Dès lors l' *candelle* est

sacrée : eût-elle un *nez* de dix centimètres, tant que dure le *phénomène* on ne la mouche plus.

On sait aussi que, dans les ménages d'ouvriers, on allume tous les samedis, des chandelles en l'honneur de la Vierge Marie.

La veille de l'Epiphanie les épiciers ont coutume d'offrir à leurs clients une chandelle dite *des Rois* ; ils perdraient plus d'une pratique s'ils ne se conformaient pas à ce vieil usage.

(Voir les chansons ayant pour titres : *Les vieilles Croyances*, 3<sup>e</sup> vol. *L' Graissier*, 4<sup>e</sup> vol. de M. A. DESROUSSEAUX.)

CANDELIETTE, *s. f.* « Les stalactites de givre qui s'attachent aux arbres, aux gouttières et qui, par leur forme, ont quelque analogie avec des chandelles, sont appelées *candélicttes*. — On appelle aussi *candélictte*, l'action de pousser du pied celui qui nous devance, en glissant, sur la glace. »

(A. DESROUSSEAUX. Vocabulaire, 4<sup>e</sup> vol.)

CANEÇON, *s. m.*—Caleçon. Pour la prononciation.

CANGEMINT, *s. m.*—Changement. *On ara du can-g'mint d' temps.*

CANGER, *v. a.*—Changer.

CANNE, *s. f.*—Paresseuse. Pour rendre à peu près la prononciation de ce mot il faudrait employer la diphthongue *ae* au lieu de la lettre *a* ; comme dans *Caen*.

CANNETTE, *s. f.*—Litre, moitié du *pot* ou *lot*, double de la *pinte*. Diminutif de *canna*, *channe*, *canne*, ancienne mesure pour les liquides.

On écrivait autrefois *quennette* petite *quenne*. Il y a, à Lille, la rue de la *Quennette*.

Ch' n'est pas un crime que d'faire aller l' cannette  
Nos bons aïeux l'on fait aller comme nous....

(A. DELMÉE. *Les Potiaux d' Cabaret*. Chanson tournaissienne.)

**CANTER**, *v. a.*—Chanter. *Cantaro*. On trouve *cant* pour chant dans les *Serventois et sottes chansons* couronnés à Valenciennes au XIII<sup>e</sup> siècle.

Quand nous areons ouvré six jours entiers,  
Nous *canfrons* Notre-Dame, avec ses chonq clotiers.

(*Les chonq clotiers*. Chant populaire tournaisien.)

« *Cantimpré* était une abbaye aux portes de Cambrai, fondée, en 1180 environ, par Hugues d'Oisy, châtelain de Cambrai, trouvère distingué. On appela ce monastère *Cantimpré* (*Cantipratum*), parce que le bienheureux Jean, son premier abbé, avait coutume de chanter les psaumes dans le pré où il était bâti. »

(ARTHUR DINAUX. *Les Trouvères cambresiens*, p. 171.)

**CANTER L' CO**.—Littér. Chanter le coq. Poule qui imite le chant du coq.

El' fille qui siffle, el glaine qu'al *cante el co*,  
Crient'nt qu'on leur racourchiche el co.

(CORBLEY. *Glossaire Picard*.)

**CANTEUX-SE**, *s.*—Chanteur, chanteuse.

**CANTIAU**, *s. m.* — Chanteau, croûton de pain.  
(V. *Tarteine*.) Rouchi, Picard, Wallon, etc.

« Allez à l'aute porte vous avez in *cantiau*. Littéral.  
» Allez à l'autre porte vous aurez un morceau de  
» pain. »

(*Dictionnaire des Proverbes Wallons*. N° 255.)

**CAPAGEOIRE**, *s. f.*—Dépensière.

**CAPELAIN**, *s. m.*—Châpelain, prêtre; en bas latin *capellanus*.

**CAPELET**, *s. m.*—Chapelet. *Déblouquer sin cap'let*, dire ce que l'on pense. Vieux français.

**CAPELIER**, *s. m.*—Chapelier.

CAPELLE, *s. f.*—Chapelle; au figuré, cabaret. Vieux français, Rouchi, Picard, etc.

CAPELLERIE, *s. f.*—Chapellerie. Nom d'une rue de Tourcoing.

CAP'LETTE, *s. f.*—Petite chapelle.

CAPENOUL, *s. m.*—Diminutif de *capon*. (Voir ce mot.)

CAP'RON, *s. m.*—Chaperon.

« Espèce de capuchon de drap, qu'hommes et femmes portèrent jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle. »

(H. R. DUTHILLŒUL. *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle.*)

« Espèce de bonnet d'âne dont on coiffait les paresseux dans les écoles ou ateliers de dentellières. »

(A. DESR. *Chansons et Pasquilles Lilloises*, 1<sup>er</sup> vol. p. XV.)

CAPIAU, *s. m.*—Chapeau. (V. *Bibi*.) Figurément *Capiau* se dit pour homme, de même que *blanc-bonnet* se dit pour femme.

Quoi! mi prinde incor un *Capiau*!  
J'les donn' tertous pour un patard.

(BAULE-MAISON. *Le mari mort et oublié.*)

Quand i s'agit d'rir', quand i s'agit d'graingner  
D'tous les *blancs-bonnets* j' sus l' pu arse.

(A. DESR. *Les Lingots d'or*, 1<sup>er</sup> vol.)

CAPON-NE, *subst.*—Mauvais sujet, et non poltron, comme son homonyme français : « L'ivrogne qui bat » sa femme en sortant du cabaret, *capon*; le charlatan » qui promet d'extraire une dent *sans mal ni douleur*, » *capon*; celui qui fait des dettes, qui trompe les filles, » celui qui se bat régulièrement tous les dimanches et » fait dire de lui qu'il ne craint *ni vint ni orache* (ni » Dieu ni diable) *capon, capon, capon*. Ce n'est que » pour éviter les redites qu'on emploie de temps en » temps son diminutif *Capenoul*. »

(A. DESR. *Vocabulaire pour servir de notes.*)



Il s'emploie quelquefois comme mot d'amitié, ainsi une mère dit à son enfant : Embrasse maman, *p'tit capon !*

Le Rouchi a le verbe *se caponier*. (V. HÉCART. *Dict. Rouchi-français*, 3<sup>e</sup> édit.)

CAPON, *s. m.*—Chapon.

Lor capons cras ont al fu mis

Et puis si ont al vin tramis.

(Mouskès. *Chronique rimée*, v. 19853.)

« .... *trois loignes* (longes) *de vul* (veau) *dix huit pou-chains* (poulets), *quatre capons*..... (1432.)

(V<sup>or</sup> DERODE. *Histoire de Lille*, t. 1, p. 359.)

(Voy. TIERCE. *Notes historiques sur Haubourdin et ses seigneurs*, p. 48, Lille 1860.)

CAPON (Avoir l'), *loc.* (V. *Fada* (avoir l')).

CAPOT, *s. m.*—Vêtement de femme. Il y en a de plusieurs sortes : en laine tricotée, en indienne ou toute autre étoffe, avec manches et *farbalas*.

Autrefois il y avait à ce vêtement un petit capuchon d'où pourrait venir le mot *capot* de *caput*, tête.

On a employé *capotin* dans le même sens.

CAPOTMACK (Etre).—Etre endormi, être mort, de l'allemand *caput* (capot) et *machen* (faire), littéralement : *Faire capot*. Ainsi *Capotmack* signifie, suivant le cas, être *fait capot*, vaincu par le sommeil, ou par la mort.

CAPOTTE SANS MANCHE. — DERNIÈRE CAPOTTE.—Noms métaphoriques du cercueil.

.... Il invoi' quère un carpentier;

A ch' l'ouvier

Il a qu' mandé

D'faire s' *capott' sans manch's*, dins sin guernier.

Quoique à r'gret, ch' l' homme a fait s'n ouvrache,

Et Brûl'-Mason l'a mis d' côté.

(A. DESROUSSEAUX. *Brûle-Mason*.)

CAPUCHE, *s. f.*—Capuchon.

CAPUCHEINE, *s. f.*—Capucine, fleur potagère.

CAPUCHIN, *s. m.*—Capucin.

*Un capuchin n'va point tout seu, c'est-à-dire : lorsqu'on accepte une invitation de boire, on ne prend pas qu'un seul verre de bière.*

(DICTON.)

CAQUETOIRE, *pr. caqu'toire, s. f.* — Babillarde ; femme qui aime à caqueter.

CAQUIGRAINE. — Mot à mot : *Cat-qui-graine*. (Voir *Graingnier*.) Traduction burlesque du mot Capitaine.

CAR, *s. f.*—Char, chariot. Rouchi, Picard, Montois : *Car*, Breton : *Karr*, Anglais : *Cart*, Flamand : *Kar*, Allemand : *Karren*, Italien : *Carro*, Latin : *Carrus*.

*Car qui waine va longuemint.*

(DICTON.)

*Argent au cu du car.* Payer comptant, en recevant la marchandise. Diction en usage chez les marchands d'huile des environs de Lille.

Nous irons vir l' *Car d'or*  
A l' procession de *Mon*,  
Ce s'ra l' Poupée Saint-George  
Qui no' suivra de Ion;  
C'est l' Doudou, c'est l' Mama.....

(*El' Doudou.* — Chant populaire montois.)

CARACOL, *s. m.*—Colimaçon. Escalier tournant.

« C'est l' grand momint pou aller à l' chasse à chenies, à lumaçons, à fourmiches et à *caracoles*, parqué c'est l' temps qui commencent à s' pourmèner. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons.* — 1803, p. 16.)

CAR-A-FIENS, *s. m.* — Chariot dont on se sert pour enlever les immondices des rues, formés en tas par les balayeurs et qu'on nomme *fiens*. (Voir ce mot.)

**CARAMARA.** — « Visage noir, bohémien; vient de » l'espagnol. »

(P. LEGRAND. *Dict. du patois de Lille*, p. 45.)

« .. Que ch' l' homme eu d' fier kilain buque d'zu ch' *caramara* des » vieux taimps... »

(H. CARION. *Arménia d' Jérôme Pleumecocq*, p. 45.)

(Voy. V<sup>or</sup> DERODE. *Histoire de Lille*, t. II. p. 191. — La Fons Mélicocq. — *Introduction aux coutumes de la ville d'Estaires*.)

**CARBON**, *s. m.* — Charbon. Roman, Rouchi, Picard, Montois, Espagnol, etc. Latin *carbo*, *carbonis*, Italien *carbonne*. (Voir *Fau*.)

« On n' risqué rié d' faire des bonnés provisions d' *carbons*. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847.)

« *Droit de carbonnage*. Droit de prendre ou faire » dans une forêt le charbon nécessaire à son usage. »

(*Dict. Roman, Wallon, Celtique et tudesque*.)

**CARBONNADE**, *s. f.* — Charbonnée, morceau de viande grillée. Autrefois : *carbonnée*.

(V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*.) Espagnol : *carbonada*.

**CARBONNER**, *v. n.* — Extraire le charbon de la mine. De même en Rouchi. (V. *Hécart*.)

**CARBONNIER**, *s. m.* — Charbonnier. Roman, Rouchi, Picard, etc. Italien *carbonaro*.

Chacun à s' plache, les jésuites avec les *carbonniers*.

(DICTON.)

**CARCAILLO, CARCAILLOU, CALCAILLOU**, *s. m.* — Caille, cri des cailles.

« *Caille-cailla!* imitation du cri de la caille, cri que » l'on interprète par ce dicton rimé :

« Caille-cailla!

« J'ai du blé, j'ai pas d' sa. »

(*Glossaire du centre de la France*, par M. le comte JAUBERT, t. 1<sup>er</sup>, p. 197.)

CAR-COUVERT, *s. m.*—Chariot sur lequel on tend, avec de grands cerceaux, une bâche en toile blanche. C'est dans ce véhicule que les paysans vont à la *ducasse* d'un village ou à une noce.

CARCUL, *s. m.*—Calcul. —

Là in *carcul* j' vos l' reinds au prix coutant.

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1846.)

CARCULER, *v. n.*—Calculer.

CARDON, *s. m.*—Chardon. Roman, Rouchi, Picard, Espagnol, *Cardon*. Latin, Italien, *Cardo*.

A s' porte, assis sur eun' queyère,  
L' fripier arrange un patalon.  
I l' frott' par devant, par derrière  
Avec eun' gross' tiète d' cardon.

(A. DESN. *Le vieux Fripier*, 4<sup>e</sup> vol.)

CARDONNER, *v. a.*—Oter les chardons d'un champ ; échardonner.

CARDONNET, CARDONNERET, *s. m.*—Chardonneret. Oiseau qui se nourrit de la graine de chardon.

CARDONNOIR, *s. m.*—Echardonnoir ; outil pour échardonner.

CARÉE, *s. f.*—Charretée. Figurément, grande quantité. (V. *Cartée*.)

(V. le *Dict. Roman, Wallon, Celtique et Tudesque*.)

Connaissez-vous Barbe Deswé ?  
Et lon la la belle dondê  
Elle a des amoureux par carées  
Et lon la la belle dondê....

(*Ronde Lilloise*.)

CARÉMIAUX (Jours des).—Jours de Carême.

Nous maritons à *carémiaux*  
U au pu tard à Pâques.

(*Etreennes Tourquennoises et Lilloises*, 9<sup>e</sup> recueil.)

CARETTE, *s. f.*—Charrette. *Carette à quiens*.

« Din ch' temps-là, chés brasseux y n'avottent point d' *carette* pou  
» brouter leu bière; cheux qui *cariottent* pour eusses un les nommot  
» *carlons d' rivaige*.

(LOUIS DECHRISTÉ, *Souv'nirs d'un homme d' Douai*.

t. 1<sup>er</sup>, p. 126.)

CARIAU, *s. m.*—Carreau, Rouchi, Messin.

CARIACHE, *s. f.*—Action de charrier.

Vieux français *Kariage* ou *Cariage*, bonne intelligence.

« On dit qu'un homme et une femme *carient* quand  
» ils sont de bon accord : que Martin est le *kar* à Per-  
» rette, ou que Perrette *karie* avec Martin, pour dire  
» que l'un et l'autre s'entendent bien. Un vieillard fuit  
» le *cariage*, c'est-à-dire, qu'il ne peut plus être d'ac-  
» cord, qu'il est hors de combat. »

(Lacombe, p. 289.)

CARIER, *v. a.*—Charrier. Roman, Rouchi, Pi-  
card.

I faut *carier* drot.

(DICTON.)

CARIN, *s. m.*—Remise, abri pour les chars.

Montois : « *Cari*, hangard ouvert où l'on met sécher  
le linge. »

(DELMOTTE, *Œuvres facétieuses*, Glossaire.)

Breton : « *Kardi*, *s. m.*—Remise.

» *Karr*, *s. m.*—Charrette. Rouet. »

(LE GONDEC, *Vocabulaire breton-français*.)

CARIOT, *s. m.*—Chariot, moulin à filer à la main.

CARIOTEU, *s. m.*—Boisselier, tourneur qui fait des  
rouets.

CARISTALE, *s. f.*—Charité. Selon M. HÉCART, vient  
de l'espagnol, *caridad* qui a la même signification.

*Aller à la caristale* ; demander l'aumône.

CARITÉ, *s. f.* — Charité, établissement charitable. Hors d'usage.

CARNAS, *s. m.* — Cadenas. (V. *Noquet.*)

CAROCHE, *s. f.* — Carrosse. Roman, Rouchi, Picard.

L' diable intindant ch' biau langache,  
S'habill' comm' un mait' filtier,  
Monte in *caroche* d' louache  
Tra deri dera, deri dera.....

(A. DESR. *Ronde*, 2<sup>e</sup> vol. 137.)

CARON, CARLIER, *s. m.* — Charron. Roman, Rouchi, Picard.

Loyers et salaires de valets, servantes et meschines, de maréchaux et carliers, pour l'année courante, sont privilégiés..

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville de Douai*, Chap. V, Art. 9.)

CARPIE, *s. m.* — Charpie. (V. *Carpir.*)

CARPINTACHE, *s. m.* — Ouvrage du charpentier.

CARPINTE, *s. f.* — Charpente.

CARPINTER, *v. a.* — Faire de la charpente. Fig. faire grossièrement un ouvrage quelconque.

CARPINTIER, *s. m.* — Charpentier.

Avant d' fair' sin dernier voyage,  
Il invoi' quère l' *carpintier*.

(A. DESR. *Brûle-Maison*, 1<sup>er</sup> vol.)

CARPIR ou ECARPIR, *v. a.* — Déchirer, mettre en charpie. *Carpir* est espagnol. (V. *Décarpir.*)

CARRÉ, *s. m.* — Filet de pêche.

CARRÉ, *s. m.* — Carré de pain d'épices très-dur, en usage à Lille.

CARRER (Se), *v. p.* — Se donner du genre. « De l'Espagnol *cara*, visage. » (P. *Legend.*)

CARTER, *v. a.* — Méler les cartes.

CARTON, *s. m.*—Charton, ouvrier de ferme qui conduit un chariot.

« Il mont mort pense et se li tolirent s'espée et uns *karetons* li raporta. »

(H. R. DUTHILLŒUL, *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle.*)

CASAQUIN, *s. m.*—Petite casaque. Par extension, on le dit du corps d'un individu.

CARUCHE, *s. f.*—Prison. (V. *Guéole.*)

CAS D'ARME (A).—Phrase elliptique. *J' viens d' vir eun' dispute à cas d'arme*, cela signifie une dispute tellement violente, qu'elle motive le cas de recourir aux armes ou à l'arme.

CASQUE, *s. m.*—Chas, trou d'une aiguille.

CASSE-BRAS, *s. m.*—Nom qu'on donne aux enfants remuants parce qu'ils fatiguent les bras de ceux qui les portent :

N' me parlez point de ch' l' infant là, ch'est un vrai *casse-bras*.

CASSIS, *s. m.*—Châssis, cadre.

CASTILLE, *s. f.*—Dispute, combat, assaut, bataille. V. français, Rouchi, Normand, etc.

« Si vous requier que vous me laissez paisible, ou, par la mort dieu, je vous livreray *castille*. »

(*Les cent Nouvelles nouvelles*, dites les Cent nouvelles du roi Louis XI. p. 150. — *Bibliothèque Gauloise.*)

Si fut le siège mis et cloz  
De tous costez d'icelle ville  
Ou les Anglois furent enclouz  
Et à toute heure avoient *castille*.

(MARTIAL D'Auvergne, *Vigiles de Charles VII.*)

CASTONADE, *s. f.*—Cassonade.

« Ménage préfèrait *castonade* mais sans blâmer ceux qui disaient *cassonnade*. »

(*Dict. critique et raisonné du langage vicieux ou réputé vicieux.*)

CASTROLLE, *s. f.*—Casserolle.

« Prononciation répandue dans beaucoup de provinces et en harmonie avec l'ancienne orthographe de ce mot. »

(CORBLET. *Glossaire Picard.*)

CASUEL, *adj.*—Fragile, cassant.

CAT-TE, *subst.*—Chat, chatte. Roman, Rouchi, Picard, Montois, Flamand, Anglais, etc. Breton *kaz*, féminin *kazez*.

« En 1414, au siège d'Arras par Charles VI, les troupes qui défendaient la ville pour le duc de Bourgogne avaient écrit ce distique sur leur drapeau :

» Quand les souris mangeront les *cats*,  
» Le roi sera seigneur d'Arras. »

(ARTHUR DINACX, *Les Trouvères Artésiens*, p. 49.)

J'avos mis m'n amour sur eun' biète,  
Un *cat* qu' j'appélos Croq'-soris.

(A. DESR. *Croq'-Soris.*)

« Les premiers jours, c'a été tout seu, mais ça n' pouvoit nié tondi durer, i falloï bé qué l' *cat* retombe sus ses pattes in jour ou l'autre. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*. 1855.)

CAT D' BOS, *s. m.*—Littéralement. Chat de bois. Souricière.

« A Saint-Valéry on désigne une souricière sous le nom de *co en bos*. » (V. le *Glossaire Picard.*) Le Picard dit également *cq* ou *cat* pour *chat*.

CAT D'ERMITE, *s. m.*—On nommait autrefois *cats d'ermite* des individus chargés de faire les commissions relatives à la cuisine de certains couvents. Comme à cause de leurs fonctions, on supposait qu'ils aimaient la bonne chère, il en est résulté ce dicton populaire : *Glout comme un cat d'ermitte*.

I n'a rien pour li :  
Il est *glout comme un cat d'ermitte*;  
Quand on cuit l' bouli,  
I n' quitt' point les yeux de l'marmite.

(A. DESR. *L' Nunu*, 3<sup>e</sup> vol.)



CATELAIN, CASTELAIN, *s. m.*—Châtelain.

Si li dis bas, très douce *castelaine*.

(*Serventois et sottes chansons.*)

CATELET, *s. m.*—Petit château. Il vieillit.

CATHELAIN, *n. p.*—Catherine.

CATHELAIN, *s. f.*—Femmelette; homme qui s'occupe des travaux de ménage. On dit aussi *nunu* dans le même sens. (V. ce mot.)

CAT-HUANT, *s. m.*—Hibou, chat-huant. (V. *Catouant.*)

CAT-IN-CHIFFE, *s. m.*—Attrape à rats.

... L's ceinsiers avont fait faction tous les nuits avé leû fusil pou l' touer; il avont mis d' z'atrappes dins tous les coins et les culots; d's sceppes, d's *quatte-in-chiffes*, d's filets, pinsant d' l'avoir, rié du toute!  
(LETELLIER. *Essais de Littérature Montoise*, p. 33.)

CATIAU, *s. m.*—Château, du latin *castellum*. Breton *kastel*. (Voy. *Le Gonidec.*) (V. *Bacatiau.*)

CATICHIME, CATICHEIME, *s. m.*—Catéchisme. (V. *Passer.*)

I s'in va, franc bon,  
Au curé dir' sin *catichime*.

(A. DESROUSSEAUX.)

Brairez-vou' à l'ilustricheime  
Que je n' fais jamais l' *catichime*.

(BRULE-MAISON. *Sermon naïf.*)

CATIER, *v. a.*—Châtier, corriger. De même en Rouchi. (V. *Hécart.*)

CATOIRE, *s. f.*—Panier plat et rond servant à mettre la quantité de pâte suffisante pour former un pain, avant d'être mise au four; panneton. Sa forme varie suivant les endroits.

CATOIRE, *s. f.*—Ruche d'abeilles. Il y a, à Lille, rue de Paris n° 205, un épicier, dont l'enseigne repré-

sente une ruche dorée, sous laquelle on lit : *A la catoire d'or.* (V. *l'Histoire de Lille*, par M. V<sup>or</sup> DERODE.)

Picard *catoère*. (V. CORBLET.)

CATOU, *s. f.*—Poupée d'enfant ; tête dont se servent les modistes ; au figuré, fille de mauvaise vie.

J'ai surtout eun' coss' sans pareille ;  
Ch'est des *catous*, nouviau modèle,  
In pochant leu panche tout douch'mint  
On les intind crier : Ohein !!

(A. DESR. *La boutique à six sous.*)

CAT-OUANT, *s. m.*—Chat-huant, hibou. *I a des yeux d'cat-ouant.* Breton *kaouen*. (V. *Le Gonidec*.) Montois *cat-cornu*. (V. *Essais de Littérature montoise*, p. 38. *L'aigue éié l' cat-cornu.* (L'aigle et le Hibou.)

CATOUILLER, *v. a.*—Chatouiller. Roman, Rouchi, Picard : *Catouiller*. Douaisien : *Dégatouïer*.

CATOUILLEUX-SE, *adj.*—Chatouilleux ; qui est sensible au chatouillement.

CAT-SORIS, *s. m.*—Chauve-souris. Rouchi *caute-soris*.

*Cal-soris !*  
Passe par ichi,  
On t' donnera du pain musi !...

(Refrain connu à Lille.)

CAUCHE, *s. f.*—Autrefois chausse, aujourd'hui bas, chaussette. Roman, Rouchi, Picard. Latin *cauces*.

Aussi lui thirèrent les *cauches*...

(Desc. de l'entrée de Philippe le Bon et de Louis XI, à Reims. — XI<sup>e</sup> siècle, Bibl. de Mons. — Cît. de M. Ch. ROUSSEL-DEFONTAINE.)

Au figuré, on dit d'un homme qui aime les femmes : *Il aime les courtes-cauches.*

Prinde ses sorlers pour ses *cauches*.

(DICTON.)

« *Femme de court-talon*. Femme de plaisir qui se  
» laisse aisément aller. »

(ROQUEFORT, Supp. p. 160.)

Un drol' qui queurre à droite à gauche,  
Et qui aime bien les *courtes-cauches*.

(BAULE-MAISON. *L'Amour détiqué et ratiqué.*)

CAUCHER, *v. a.*—Chausser.

CAUCHETIER, *s. m.* Marchand ou faiseur de *cauches*, hors d'usage.

CAUCHIE, COUCHIE, *s. f.* — Chaussée, Rouchi :  
*Droit d'cauriage* ou *cauchiache*; droit qu'on prélevait  
autrefois pour l'entretien des chaussées. Le percepteur  
de ce droit se nommait *cauchieux*.

« *Cauchie*; chemin, chaussée. »

(*Serventois et sottes chansons*, couronnés à Valenciennes au XIII<sup>e</sup> siècle.) (V. le *Dict. Roman*, Wallon, celtique et Tudesque, au mot *Cauciage*.)

CAUCHON, *s. m.*—Chausson. Roman, Rouchi, Picard. S'est dit aussi pour soulier.

« .... Ses *cauches* de fier (*souliers de fer*) s'il les a; et s'il n'avoit  
» haubiere (*haubert*) et *cauches* de fier, si doit-il avoir en che liu sen  
» haubregon, (selon Roquefort *haubregon* serait synonyme de *haubert*,  
» on voit cependant ici qu'il y avait une différence entre l'un et l'autre  
» de ces deux vêtements guerriers) se coïphe (*calotte de fer*) wans de  
» fier (*gantelets de fer*) et ses *cauchons* de fier (*chaussons de fer*) s'il  
» les a. »

(ROISIN. *Franchises, Loïs et Coutumes de la ville de Lille*, p. 153.  
Publié par M. BAUN-LAVAINNE.)

CAUCHURE, *s. f.*—Chaussure. N'est plus usité.

CAUD-E, *adj.*—Chaud-e.

Quand i fait du soleil i fait *caud* tout partout.

(Proverbe Lillois.)

L'four est incoer tout *caud*  
J'ai cuit dins l' matinnée.....

(BAULE-MAISON. *Un tourquennois rapportant des chandelles*, etc. Edit.  
de 1856.)

CAUDERLAT, *s. m.*—Chaudronnerie; ustensiles de cuivre d'une batterie de cuisine. Lillois, Rouchi, Picard. (V. DESROUSSEAUX, HÉCART, CORBLET.)

On s'est servi de *caudrelach*, *caudrelat*. M. P. Legrand ne donne que ce dernier mot. (P. 48.)

A deux, nous allons trouver m' mère,  
Qui récarot sin cauderlat.....

(A. DESA. *L'Amoureux farceux*, 4<sup>e</sup> vol.)

... Ell' se met à casser et brijer tout l' cauderla et chés biaux plats à ramages qu'y n'y-avot à monto....

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 39.)

CAUDERLÉE, *s. f.*—Contenance d'un chaudron. *Eun' cauderlée d'iau.*

CAUDERLIER, *s. m.*—Chaudronnier. De même en Rouchi. (V. *Caudrelier*.)

CAUDIAU, *s. m.*—Lait de poule.

« Ouais mé, il avoi fait l' caudiau, i fouloi l' boire. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1849.)

CAUDIÈRE, *s. f.*—Chaudière. Roman, Rouchi, Picard.

CAUDRELIER ou CAUDERLIER, *s. m.*—Chaudronnier.

« A la procession de Lille, 1562, les *caudreliers* avoient la figure »  
» quinzisième: Comment la concubine du roy Darius osta de la tête du »  
» roy, sa couronne, et la mettoit sur sa tête, et, hardiment le buf- »  
» fetoit. »

(Manuscrit de la Bibl. publ. de Lille.)

C'est le nom de beaucoup de familles de la Flandre.

CAUDRON, *s. m.*—Chaudron.

« ..... Et brisoient les *caudrons* et saiaus ke les maiskins des bor- »  
» gois de Douay portoient et hurtoient. »

(H. R. DUTHILLLOUL. *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle*.)

CAUDRONNIER, *s. m.*—Chaudronnier. (V. *Cauderlier*, *Caudrelier*.)

CAUFFACHE, *s. m.*—Chauffage.

CAUFFER, *v. a.*—Chauffer. Roman, Rouchi, Picard, Montois.

CAUFFO, *s. m.*—Chauffoir. *L' cauffo d' l'hôpita.*

CAUFOUR, *s. m.*—Chaufour.

» *Caus-four*, four à chaux.

(*Roisin. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.*)

CAUFQUIER, *s. m.*—Chaufournier.

CAULET (Chou).—Grand chou employé à la nourriture des vaches. Roman, Picard : *caulet*. Breton : *kaol*.

» *Caule*, choux ; *caules embolif*, choux à l'huile ; du latin *caulis*. »

(*Rabelais. Glossaire par M. LOUIS BARRÉ.*)

» *Caul*, chou, plante potagère, *brassica*. *Ce mot est celtique et anglois.* »

(*LACOMBE. Dictionnaire du vieux langage français.*)

CAUQUÉ (Etre).—Avoir le cauchemar, qu'on appelle *cauquemar*.

CAUS, *s. f.*—Chaux. N'est plus usité. (V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, au mot *caus-vive*, chaux vive.)

CAUSETTE, *s. f.*—Causerie. *Faire l'causette*. D'un usage général.

CAUT, *adj.*—Adroit, rusé, du latin *cautus*. Vieux Français, Normand.

CAVALIER, *s. m.*—Bouchée de pain ou de tout autre aliment solide. On peut supposer que ce nom provient de ce que l'aliment passe très-vite au gosier.

CAVIN, *s. m.*—Petit poisson d'eau douce.

» Un a fait hier et pis aujourd'hui des fritures à *cavins*, à roches et à goujons din tous chés masons. »

(*L. DECHISTÉ. Souvenirs d'un homme d' Douai, t. II, p. 121.*)

CAVIOS, *s. m. plur.*—Cheveux.

« Ch'è ain viux avarissieux ki kopro ain doubte ain quate; ain homme  
» kil a à ch't'heure fait pus d' faux cheminants ki n' li reste d' *cavios*  
» à s' tiette. »

(HENRI CARION. *L' x'pistoles kaimbertottes*, p. 17.)

CAYÈRE, *s. f.*—Chaise; vieux français : *Kayère*,  
*chaière*, Par abréviation *caire*.

Je voi mervoises lui c'est jour,  
Dont sainte Glise est costumiere,  
Elle fait lampe sans lumiere,  
Car on met le fol en *kaière*,  
Et cil qui sont de sens majour,  
Sont vil et rebouté arriere.

(*Le Miserere de Reclus*. Str. 4.)

CAYÈRE-PRÉCHOIRE, *s. f.*—Littéralement, chaise  
à prêcher; chaire. (V. *Benniau*.)

« I mont' dins s' *queyèr'-préchoire*... »

(BRÛLE-MAISON. *Sermon naïf*.)

La Chaise haute, en bois, à l'usage des jeunes enfants,  
a aussi été appelée *cayère-préchoire*, comme le prouvent  
les deux vers suivants que nous extrayons d'une des  
plus curieuses chansons attribuées au trouvère lillois,  
François Cotigny, dit *Brûle-Maison*.

« ..... eun' *queyèr'-préchoire*,  
» Un gob'let pou li boire. »

CAYÉRIER, *s. m.*—Fabricant ou marchand de  
chaises. Il vieillit.

CAZINETTE, *s. f.*—Etoffe de laine, à lignes, dont on  
se sert pour faire des jupons.

CAZOTTE, CASSOTTE, *s. f.*—Paquerette des jar-  
dins.

Le premier est en usage à Valenciennes et le deuxième  
à Lille.

CENSÉMINT, *adv.*—Censé, soi-disant.

CENT (Le). — Mesure agraire.

« Le cent vaut en ares, 8,86666.

» L'are vaut en cents, 0,1127828. »

(TESTELIN.)

CH. — Le *ch* joue un grand rôle dans le patois de la Flandre; il se substitue souvent au *c*, quelquefois à l'*s* simple ou double et, presque toujours, à la lettre *g*, à la fin des mots. Exemples : Douce, *douche*; place, *plache*; cinq, *ching*; ceinture, *cheinture*; sirop, *chirop*; cimetière, *chimetière*; hausser, *haucher*; village, image, etc... font *villache*, *imache*, etc.

CH'. — Abréviation du pronom *che* pour *ce*. *Ce garçon, ce luron* font *ch' garchon, ch' luron*.

CHA. — Cela. On trouve *cha* et *la* pour *ça* et *là* dans le *Roman du Renart*.

A ce mot M. Hécart affirme que « dans les environs » de Lille, où le patois est fort grossier, on dit *hia*, » monosyllabe. »

C'est une erreur. On dit *cha* et non *hia*, et puis, le patois des environs de Lille n'est pas plus grossier que celui des environs de Douai, de Cambrai ou de Valenciennes.

Quelle joye que doit avoir nos ville,  
Véant venir Boufflers à Lille;  
Et *cha*, pour jouir comme un set  
Du don que no Roy ly a fet.

(Stances sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 déc. 1747.)

CHA. — Exclamation et affirmation correspondant à : *Tiens ! certainement.*

« Batias' viendra-t-i à l'ducasso ?  
» — *Cha !* »

Ce seul mot signifie : Cela est certain ; il n'y manquera pas.

CHABOT, *s. m.*—Sabot. Montois : *cabot*.

« Més vos n'avez qu'à défaire vos *chabots* ou bin vos sorlets, si vos d'avez. »

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

I sont battus à caups d' *cabot*  
Pour avoir un morciau d' bos.

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons.*)

CHABOTER, *v. a.*—Saboter ; faire grossièrement un ouvrage, c'est-à-dire comme un sabot.

CHABOTIER, *s. m.*—Sabotier ; mauvais ouvrier.

CHACHARLES.—Diminutif de Charles.

Un enfant de Lille, *Charles Roussel*, surnommé l'*Hercule du Nord*, a rendu ce nom fameux par sa force et son adresse.

CHAFAUD, *s. m.*—Echafaud. V. français.

« Joinville a écrit *chafaut* (p. 153), et Froissart *chauffaux*, formes qui ont persisté jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle. Amyot, vie de Thésée, a dit : Et du *chafauld* où ils jouoient leurs tragédies. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 164.)

CHAFLEUR, *v. n.*—Marcher dans la boue ; c'est une sorte d'onomatopée du bruit qu'on fait à chaque pas.

CHALOTTE, *s. f.*—Echalotte.

Inrachez vos ail's et vos *chalottes*, et laiyez-l' zés su l' parc pou passer leû furie...

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1862, p. 17.)

CHAMBOURLETTE, *s. f.*—Personne invitée à la kermesse d'une localité. Montois.

CHAPITRE, *s. m.*—On appelle *chapitre* un livre d'horoscopes. Quand les cartes, le marc de café etc., sont impuissants à satisfaire un individu sur sa destinée, il a recours au *chapitre*.

Le livre étant fermé, il désigne l'un des feuillets à l'aide d'une épingle et la pythonisse lit l'article touché



avec le plus grand sérieux et en faisant des commentaires à chaque paragraphe pour l'intelligence de son crédule auditeur.

CHAR, *s. f.* — Chair, viande. Peu usité. Roman, Rouchi, Picard.

De quatre choses Dieu me garde :  
C'est de petit disigner (*dîner*) qui tarde,  
De char salée sans moustarde,  
De toute femme qui se farde,  
Et de varlet qui regarde.

(*Les dits de Tignonville*. Citat. de *Roquefort*, t. 1, p. 398.)

CHARLET, *s. m.* — Bidon ou pot de ferblanc.

CHARLOTTE, *s. f.* — Croix garnie de pierres fines que les femmes portent au cou. Les croix d'or uni se nomment maintenant : *croix à la Jeannette*.

CHARRIER, *v. a.* — Plaisanter un individu. (V. *Ba-locher*.)

CHAVATTE, *s. f.* — Savatte. (V. *Cligue-chavatte*.)  
*Ju de l' chavatte chabot*. C'est le jeu du *savetier* dans *Rabelais*.

« *Chavatte*. Ce mot servait autrefois de cri de ralliement aux mineurs d'Anzin lorsqu'ils étaient attaqués par un étranger à leur village... »

(HÉCART. *Dictionnaire Rouchi-Français*.)

CHAVETERIE, (pr. *Chav'trie*), *s. f.* — Débris de savattes, souliers, etc.

CHAVETIER, *s. m.* — Savetier. Rouchi : *chavattier*. Picard : *chovettier*. (V. HÉCART, CORBLET.)

Autrefois *cavettier*. (*Miracles de St-Louis*, p. 436.)  
V. ROQUEFORT. Supp. *cavettier*. (V. *Sorlet*.)

« Un règlement du magistrat arrête que les *Chavettiers* n'iront que deux fois la semaine par la ville et dans la matinée seulement, chercher et acheter les *denrées de chavetterie*. » 1<sup>er</sup> mars 1551.

(AD. BUCVILLÉ. *Ephémérides du Cambresis*.)  
L' général qui passe eun' revue,  
N'ara jamais l'air pus glorieux  
Qu'un *chav'tier* quand i cri' dins l' rue :

Sorlets vieux !..

(A. DESR. *Sorlets vieux ! ou l'vieux char'tier*.)

« A ch' t' heure dijons quèques tiotes farces d' not temps. Parlons d' chés *chaet'iers* (à ch' t' heure un dirot chés *cordonniers in vieux*). ... »

(L. DECHRISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d' Douai*.)

CHE, *Pronom démonst.*—Ce.

CÉCHU (Eune), *loc.*—Quelque part.

CHEIN, *s. m.*—Diminutif de *cheinture*. Ceinture de flanelle très-épaisse pour serrer les reins des enfants nouveau-nés.

Deux lain'rons et un *chein*  
Afin d' serrer ses reins.

(BRULE-MAISON. *Etreennes Tourquennoises*.)

CHEINDRÉE, *s. f.*—Cendrée.

CHEINTURE, *s. f.*—Ceinture.

On avait autrefois *cheinturèle* et *cheinturette*, petite ceinture.

Robins m'acata cotèle (cotte)  
Déscarlate bone et bèle  
Soussanie (justaucorps) et *cheinturèle*  
A leur y va  
Robins m'aime, Robins m'a  
Robins m'a demandé si m'ara.

(ARTHUR DINAUX. *Trouvères Cambresiens*.)

*Chainturette*. — Glossaire des mots hors d'usage.  
(*L'ordène de chevalerie*.)

*Chainture*. — (LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*.)

*Chaint*. — (*Dictionnaire Roman, Walon, celtique et Tudesque*.)

CHENELLE (Droit de).

« Il consistait d'abord en un droit de 3 lots de bière » sur chaque brassin, que tous les brasseurs des paroisses de Saint-Etienne, Sainte-Catherine et Saint-Pierre, étaient obligés de payer en argent au prévost » de Saint-Pierre.

» Sur le refus des brasseurs d'acquitter cette taxe au commencement du XV<sup>e</sup> siècle, comme toutes les causes concernant les églises, immédiatement soumises au Saint-Siège, devaient être portées à Rome, on s'adressa au pape Martin V, qui, pour éviter un déplacement aux parties, donna aux abbés de St-Aubert et de Saint-Martin, une commission spéciale à l'effet de juger le différend.

» Le droit du prévost fut confirmé, et les brasseurs furent condamnés à payer à l'avenir 4 lots, dont un au curé de Saint-Etienne. »

(PIERRE LEGRAND. *Le bourgeois de Lille au moyen âge. (Les Brasseurs.)*. — *Revue du nord de la France*, t. III, page 376.)

CHEPIER, *s. m.*—Guichetier, geôlier.

On dit aussi dans le même sens *clachounier*. (V. ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*, p. 71.)

CHERFEUL, *s. m.*—Cerfeuil. Rouchi : *cherfué*.

CHÉRICHE, *s. f.*—Cerise. Rouchi : *chérissime*.

Qui m'a donné des coués d'plâques,  
Des *chériché* et des croq'-poux....

(A. DESB. *Liquette*.)

CHÉRIJIER, CHÉRISIER, *s. m.*—Cerisier.

« Item, vignes toutes estakiées ensi qu'elles sont, tout pumier, tout pruer, pronnier, *chérissier* chieissier, pieskir..... demeurant au treffons comme yrelages....

(ROISIN. *Franchises Loïs et coutumes de la ville de Lille*. Publié par M. BAUK-LAVAINNE.)

CHERQUE, *s. m.*—Cercle, cerceau.

I buvrot *cherque* et tonniau.

(DICTON.)

CHERQUELER, *v. a.* — Mettre des cercles à un tonneau.

CHES, *pron. dém.*—Ces.

*Ches* hommes; *ches* femmes, etc.

CHEULLE, *pron. dém.*—Cette. S'écrit ainsi, mais en élidant l'*e* muet, devant un mot féminin commençant par une consonne : *cheull' rue, cheull' mason, cheull' pourmenade*, etc.

Ce même pronom s'écrit, *ch't*, dans cette phrase seulement : *à ch't heure pour maintenant, à cette heure*.

I m' répond : On l' l'a si peu vu  
Qu'à *ch't heure* on n' le r'connaich'rot pu.

(A. DESB. *Amours de Jeannette*.)

CHEULL' FIN (A).—Mot à mot : à *cette fin, afin*.

CHIFFLER, *v. a.*—Siffler. C'est aussi l'action de boire : *ch'est un homme qui chiffe bien*.

CHIFFLER (Apprinde à), *loc.*—Aller en prison.

CHIFFLET, *s. m.*—Sifflet. *Chifflet d' voleur*.

CHIFFLOT, *s. m.*—Sifflet. Ce mot vient de l'espagnol.

CHIFFLOTOTER, *v. a.*—Diminutif de siffler.

CHIFFLOTIAU, *s. m.*—Petit sifflet, flageolet, fifre.

Quand l' joyeux son d'eun' clarinette  
D'un tambour et d' des *chifflotiaux*.

(A. DESB. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

CHIMETIÈRE, *s. m.*—Cimetière.

« ... 23. — Nous défendons très-expressement à tous Enfants et Valets  
de jouer *és Chimetiers*, et à l'endroit des Eglises et Chapelles, ny dans  
la Cour de la Maison de Ville..... 1700. »

(*Recueil des Ordonnances politiques de la ville de Douay*.)

Environs de Lille, *chimintière*.

(*Lettre sur le Patois*, 40<sup>e</sup> Remarque.)

CHIMINT, *s. m.*—Ciment.

CHIMINTER, *v. a.*—Cimenter ; joindre avec du ciment.

Centre de la France : *cimentière*. Montois : *cimmin-tière*.

« Ouais; tu dirois d'arteur de *cimmin-tière*. L'fosseur à peut-ette déjà été boire enne canette su s' compte. »

(LETELLIER, *Essais de Littérature Montoise*, p. 57.)

CHIN, *pron. dém.*—Ce. *V'là chin qu' ch' est*. Voilà ce que c'est.

*V'là chin qu' ch'est d'ôte biau garchon.*

(A. DESR.)

CHINGLER, *v. a.*—Serrer fortement une partie du corps.

CHINQ, CHINQUIÈME. — Cinq, cinquième. Dans beaucoup de localités, notamment à Tournai, on dit *chong* et *chongquème*.

Faut quitter Notre-Dame avec ses *chong* clotiers.

(LÉRAY, *Gaudriole Belge*.)

CHINT.—Cent. Roman *chent*.

*Chint* mille tambours et clarinettes....

(LÉRAY, *Chanson tournaisienne*.)

CHINT D' LILLE.—Terme du jeu de piquet. Compter cent points, cartes en mains.

CHINTES, *s. f. plur.*—Cendres.

Ros'-Magrite, in purant ses *chintes*.

(A. DESR. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

CHIP-IN-CHOP (Marcher in).—De travers, de côté et d'autre.

CHIPER, *v. a.*—Prendre avec adresse, subtilement.

CHIPOTER, *v. a.*—Marchander, disputer, chicaner.

CHIPOTEU-SE, *subst.*—Qui *chipote*. Roman, Rouchi, Picard.

CHIUQUER, *v. a.*—Boire, manger. *Chiquer les vives*.

CHIQUET, *s. m.*—Morceau de pain.

CHIRACHE, *s. m.*—Cirage.

CHIRE, *s. f.*—Cire. Roman, Rouchi, Picard.

« Je donne à Nostre-Dame des Porteurs au Sach du marchiet au bled,  
trois livres de *chire* pour augmentation du luminaire, »

(Testament du 10 novembre 133). Cité par ROQUEFORT. Supp. p. 272.)

CHIRER, *v. a.*—Cirer.

CHIRIP! — Cri du *pierrrot* ou moineau franc. Onomatopée.

... Mettez un canari avé des piérots, quand i canteroi co mieux, i finira  
bétôt pas dire : *Chirip! Chirip!...*

(LETELLIER, *Armonaque dé Mons*, 1850, p. 20.)

CHIRON, *s. m.*—Cierge.

« Qu' Nostre-Dame eud' Bon-Secours nos perde tous deux ain copas-  
sion : j'li alleume ain *chiron*.... »

(HENRI CARON, *L'z'épistoles kaimberlottes*, p. 22.)

CHIROP, *s. m.*—Sirop. (V. *P'lote d' chirop*.)

Pour qu'i t'apporte eun' coquille

Avec du *chirop* qui guille....

(A. DESB. *L' Canchon-Dormoire*.)

CHIROTER, *v. a.* — Siroter. Boire à petits coups,  
comme on fait avec du sirop. Picard : *churloter*. Rou-  
chi : *chiroter*. (V. CORBLET, HÉCART.)

CHIRQUE, *s. m.*—Cirque.

CHIT-CHIT (Mam'zelle).—Fille de mauvaise vie, qui  
attire les passants par ces mots : *Schit! Schit!*

CHITADELLE, *s. f.*—Citadelle.

CHITRON, *s. m.* — Citron. Roman, Rouchi, Pi-  
card.

CHITRONNELLE, *s. f.*—Citronnelle, liqueur faite  
avec du citron.

CHITRONNIER, *s. m.*—Citromnier.

CHITROUILLE, *s. f.*—Citrouille.

CHIVIÈRE, *s. f.*—Civière, brancard.

CH'L. — Abréviation de *cheull'* pron. démonstratif, employé devant une voyelle ou une *h* muette pour *cet* ou *cette*. Ainsi : cet homme, cet habit, cette image font : *ch'l homme, ch'l habit, ch'l imache*.

CH'LA. — Pour cela. (V. *Cha.*) Environs de Lille.

A Lille on ne prononce pas *chlia*, comme le dit M. Hécart, ni *ch'la*, mais bien *cha*.

CHLOFFE (Aller). — Aller dormir, de l'allemaud *schlafen*.

CHOCHON-NE, *subst.* — Bon luron, franc camarade. *Chochonne*, s'emploie en mauvaise part.

« On dit d'une femme qui aime les plaisirs du cabaret :

- » Ch'est eun' bonne *chochonne*,
- » Elle aime mieu' un p'tit verre qu'eun' pronne. »

(A. DESA. *Vocabulaire pour servir de notes.*)

CHOQUE, *s. f.*—Souche, racine, *stipes*. (V. *Déchoquer.*) De même en Bourgogne.

CHOS (l'*s* ne se prononce pas).—Diminutif de François, fém. *Choisse* (Françoise). Rouchi *Chocho*, fém. *Choisse*. (V. HÉCART.)

Chin qu'i n'y-a d' certain,  
Ch'est qu'on n' l'appélot point Magloire,  
Ni Chos, ni Ritin.

(A. DESA. *L' Petit Parrain*, 4<sup>e</sup> vol.)

CHOU, *p. d.*—Ce. Environs de Lille.

Y n'y-a longu'mint, à *chou* qui m' sanne,  
Que nous n'avons point été ensanne.

(BAULE-MAISON. *L'Amour détiqué et ratiqué.*)

CHOULÉ.—Part. passé du verbe *chouler*. S'emploie substantivement. *Ch'est un pauv' choulé*, dit-on d'un homme habituellement maltraité.

CHOULER, *v. a.* — Fouler aux pieds ; figurément, malmener quelqu'un.

CHOULER, *v. a.* — Crosser ; pousser avec une crosse. Rouchi : *choler*.

CHOULET, *s. m.* — Grosse boule en terre cuite ; boule de bois employée au jeu de la crosse.

Rouchi : *cholette, choule*. Environs de Maubeuge *choulette*. (HÉCART.)

Ce mot, dit M. P. Legrand, vient de l'allemand *scholtern*.

(*Dict. du patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit.)

CHOULEUX, *s. m.* — Crosseur ; joueur à la *choule* ou *choulet*.

CHOUMACK. — Cordonnier ou savetier. S'emploie ironiquement. Mot allemand : *Schumacher*, faiseur de souliers.

CHU. Pour ce. Employé dans certains endroits. *V'ld chu qu' ch'est*. (V. *Chou*.)

CHUC, CHUKRE, CHUQUE, *s. m.* — Sucre. Roman, Rouchi, Picard.

Lorsque quelqu'un se cogne, on dit qu'il s'est donné du *chuc* ; peut-être de *chuquer*. (V. ce mot.).

A cheuss' qui criott'nt su' l' quemin  
Du *chuc*, Parrain! du *chuc* Parrain!....

(A. DESN. *L' Parrainage*, 2<sup>e</sup> vol.)

CHUCADES, *s. f. plur.* — Friandises de sucre. En francisant *Succades*.

(V. le *Supplément aux germanismes*, par M. l'abbé de \*\*\* et *Flandricismes wallonismes*, p. 180.)

A Tournai et à Valenciennes, *chucardes*.

CHUCRER, *v. a.* — Mettre du sucre, assaisonner avec du sucre.



*Les chucrés du Quesnoy.* (V. *Misseron.*)

*Des kouques chucrées.* (V. *Kouque.*)

CHUCRIE, *s. f.*—Fabrique de sucre. N'est pas en usage à Lille, mais dans ses environs.

CHUCRIER, CHUQUERIER, *s. m.*—Sucrier, fabricant ou marchand de sucre.

CHUCHE, *s. f.*—Bière.

CHUCHER, *v. a.*—Sucer. Picard *chuker*. (V. CORBLET.)

« Su c' timps là les ouvriers de Mons *chucheront* n' feuille. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1853.)

CHUCHETTE, *s. f.*—Sucette, morceau de linge dans lequel on met du pain trempé avec du sucre, et que l'on donne aux enfants pour sucer. Environs de Lille : *tuche, tuchette*. (V. *Tutar.*)

Rosette et Violette

Ont bu du lait à l' même *chuchette*.

(A. DESR. *Violette.*)

CHUQUER, *v. a.*—Choquer, heurter, trinquer ; boire en choquant les verre.

CINSE, *s. f.*—Cense, ferme, métairie. *Bonne cinsc*, maison riche, où l'on fait bonne chère.

*L' Malcinsc* (mauvaise cense) est un hameau de Tourcoing.

CINSIER-E, *subst.*—Censier, fermier, métayer. Environs de Lille, pour la prononciation, *cinsie*.

CINSIER D' PLACHE, *s. m.*—On donne ce nom aux *lozzarone* lillois, parce qu'il se tiennent ordinairement sur la grand'place ou sur les marchés en attendant qu'on ait besoin de leurs services.

CLACHOIRE, *s. f.*—Fouet. Dans certains endroits *cachoire*. Rouchi, *écourite*. Montois *écorie*.

(V. *La danse aux Aveugles*. Vocabulaire des mots hors d'usage. *Cachoire, chassoire, fouet.*)

CLACHOUNIER, *s. m.* — (V. *Chepier.*)

CLACH'RON, *s. m.* — Bout de ficelle d'un fouet ; c'est ce qui le fait claquer. Rouchi : *cacheron, éca-choir.*

CLIQUE, *s. f.* — Femme négligée, malpropre, paresseuse.

C'est le nom d'une des rues de Lille. (V. *l'Histoire de Lille*, par M. V<sup>or</sup> DERODE, t. I<sup>er</sup>.)

Tape, comme en français.

CLIQUE-IN-BIEC, *s. m.* — Fromage mou. Formé par onomatopée du claquement que fait la bouche lorsqu'on en mange.

CLAQUO, *s. m.* — Jouet en papier qui produit l'effet d'une *claque* ; les enfants appellent aussi *claquo* un autre jouet plus connu sous le nom de *Débuquo*. (V. ce mot.) Fig. soufflet.

En francisant *claquoir*. M. P. Legrand donne ce mot. (P. 47.)

Rouchi : *claquart*. (V. *Hécart.*)

CLEINER, *v. n.* — Pencher, incliner, baisser. (V. *Querre.*)

« Autrefois on *clinoit* la tête, on *clinoit* le menton, » on *clinait* l'œil :

» Et chantecler qui *cline* l'œil. »

(*Rom. du Ren.* I, 188.)

« Aujourd'hui l'on ne peut plus *cliner* que les yeux, » et encore doit-on écrire *cligner*, et même *clignoter*, » au risque de ne pas y reconnaître le latin *clinare*. Il » est vrai que dans *clin* d'œil l'étymologie n'est pas » altérée. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 91.)

CLERCHON, *s. m.* — Enfant de chœur. Douaisien : *clerchonnet*. Lillois : *petit-clerc*. (V. ce mot.) A Mau-beuge : *coral* ou *corar*.

Vieux français : *clergeot*. (V. LACOMBE.)

En rouchi ce mot signifie aussi papier brûlé, étin-celle. (M. Hécart le fait venir de l'espagnol *Clerison*.)

(*Dictionnaire Rouchi-français*.)

CLINQUE, *s. f.* — Clinche, loquet de porte ou de fe-nêtre. Allemand *klinque*. Flamand *klikken*. Breton *kliket*.

CLIQUANT, *adj.* — En parlant d'un vêtement neuf, qui a encore tout son apprêt, on dit *qu'il est tout cliquant nué*. (Tout battant neuf).

CLIQUE, *s. f.* — Petite tape. — Dette. On dirait, dans ce dernier sens : *Un tel a laiché eune bonne clique à payer à sin graissier*.

CLIQUE-CHAVATTE (Marcher à), *loc.* — Marcher avec des souliers éculés ; du bruit qu'ils produisent à chaque pas. Rouchi : *claque-chabot*.

CLIKES ET SES CLAKES (Prinde ses), *loc.* Si-gnifie : *s'en aller sans plus tarder*, soit pour éviter de s'entendre dire des vérités choquantes, soit qu'on ait hâte d'arriver quelque part.

*J'prinds mes cliques et mes clakes*

Et nous parton' à deux ....

(A. DZSN. *Ro bot!* 1<sup>er</sup> vol.)

Able, il en est temps : *prenez vos klik, vos clak* ;

Avec l'agent d' police on n' fait pas le harlak !

(ALCIDE PAYOT. *Chansons Wallonnes*, p. 8.)

CLIKUETTES, *s. f. plur.* — Castagnettes formées de deux ardoises ou de deux os plats.

On trouve ce mot dans plusieurs dictionnaires fran-çais.

CLO, *s. m.*—Clou, du latin *clavus*. Picard, Rouchi : *clau*. Wallon : *clé*. Breton : *tach*. (V. *Dache*.)

CLO, *s. m.*—Furoncle, appelé aussi *Dachot*. (V. ce mot.)

CLOANT, *s. m.*—Agrafe, attache d'un livre. *Un life d' messe à cloants d'argent*.

Ne s'emploie que dans ce cas.

M. Emile Gachet donne ce mot et cite l'exemple suivant, extrait des chansons de BAULE-MAISON :

Te parl' comm' un life à cloants d'argent.

(*Glossaire Roman*, p. 92.)

« Le Rewart présenta dans un bassin d'argent les clefs de la ville liées d'une ceinture de velour cramoisy a cloûans d'argent. »

(*Manuscrit de la Bibliothèque publique de la ville de Lille*, n° 216, p. 7.)

CLOER, *v. a.*—Clore, fermer, clouer.

CLOQUE, *s. f.*—Cloche, pendant d'oreille, nommé aussi *pindertot*. Rouchi, Picard, Wallon, Allemand, Tudesque, *clock*.

V. *El' pré del cloque* (le pré de la cloche), par M. Victor Houzé. (*Archives littéraires et historiques du nord de la France*, t. IV.)

CLOQUER, *s. m.*—Clocher. *L' cloquer du villache*.

Environs de Lille pour la prononciation : *cloquie*. Wallon : *cloki*. A Tournai : *clôtier*.

Le Picard a ce mot dans le sens de *botter*, *vaciller*.

CLOQUETTE, *s. f.*—Clochette, sonnette, grelot. Breton : *Kloc' hik*, clochette. *Lloc'k*, cloche.

(LEGONIDEC. *Vocabulaire breton-français*.)

J' fros, si j'êtos marchand d' platcellette  
Sonner les *cloquette* au cou d' min q'va.

(A. DESB. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

CLOQUETTE, *s. f.*—Ampoule, enflure pleine d'eau sur la peau.

*Donner les cloquettes.* (V. *Etrive, Etrivette.*)

CLOS, CLOU, *s. m.*—Enclos. *L' clou d' l'abbie.*

CLOUCHER, *v. n.*—Closser, crier, en parlant de la poule.

CLOUCHES, *s. f. plur.*—Fleur de farine, formée en grumeaux par l'action de l'eau bouillante, dans laquelle on la verse par cuillerées. Quand elle est suffisamment cuite, on l'assaisonne de beurre et de sucre. Les avis sont partagés sur l'excellence de cette pâtisserie. Rouchi, Picard.

CLOUCHEUSE, *s. f.*—Poule qui couve ou veut couvrir. De même en Rouchi.

CLOUQUE, *adj.*—Fait, terminé, qui a cessé d'exister. L'affaire est faite; elle est *clouque*. Une chandelle s'éteint, on dit qu'elle est *clouque*; un homme meurt, il est *clouque*.

CO, *s. m.*—Cou. N'est plus en usage à Lille. Roman, Rouchi, Picard.

CO, *s. m.*—Coq. Pour la prononciation. *Canter l' co.* (V. ce mot.)

CO (Faire l').—Litt. *faire le coq*. Dans certaines maladies, la coqueluche, par exemple, les enfants qui en sont atteints jettent certains cris. C'est ce qu'on appelle : *Faire l' co*.

COCONNIER, *s. m.*—Poulailler, qui achète les volailles dans les fermes pour les vendre à la ville. Vieux français *cosson*.

« Un *coconier* est un marchand d'œufs ; la foire où » il débitait ses œufs, dans le Maine, s'appelait *foire co-*  
» *conière* :

» Ledit provost du chastel ne doit point afeurer les gens d'y couse-  
 » tumes ou nous prenons, mais les peut bien afeurer du paysago ou  
 » nous prenons rien, sauf en nostre foire coquonière. »

(*Libre des droits et exemptions et sens*, etc., extrait d'un manuscrit de l'an 1398 par l'abbé Tibergeau, dans la Bibliothèque publique de Saint-Calais, Sarthe.)

(CH. NISARD. *Curiosités de l'étymologie française*, p. 294.)

CODAC, *s. m.*—Terme enfantin. Œuf, onomatopée rappelant le cri de la poule, lorsqu'elle pond, ou qu'elle va pondre : *cocodac* !

CODAINE, *s. m.*—Coq-d'Inde.

Il' ont fai' infuir mes pourchau  
 Et caché perdu mes glaines  
 Et cassé l' patte à min codaine.

(BAULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

COËUD'-FI, *s. m.*—Littér. *Fil à coudre*. Ligneul ; fil enduit de poix, dont se servent les cordonniers, etc. M. Hécart écrit : *keuteft*.

COICHER, *v. n.*—Cuire, causer une douleur violente, comme celle que produit une brûlure, une piqûre, etc. *Min dogt m' coiche*.

COINNE, *adj.*—Godiche, imbécile.

COITE, *s. f.*—Mot en usage chez les meuniers. Nous avons une longue *coite*, disent-ils, lorsque le temps est calme, et qu'il ne fait pas de vent depuis quelque temps.

COLAS, *s. m.*—Niais, imbécile, badaud. On désigne aussi sous ce nom le *geai*, doué d'une grande intelligence et qu'on habitue sans peine à contrefaire toutes sortes de sons. Je ne sais trop pourquoi on l'appelle ainsi, peut-être de ses habitudes joyeuses et pétulantes qui sont assez naturelles chez les idiots.

COLIDOR, *s. m.*—Corridor.

**COLINETTE**, *s. f.*—Bonnet de femme, sans garniture; on ne s'en sert ordinairement que la nuit. On faisait autrefois cette coiffure en toile peinte.

Mais gare, alors les *colinettes*,  
In badinant, nous les in'l'vrons.....  
On n' vous les rindra, p'tit' serpettes,  
Qu'avec eun' forte punition.....

(A. DESR. *Ronde du temps passé*, 4<sup>e</sup> vol.)

Picard *bonnette* et *calypette*. (V. *Corblet*.)

**COLISSE**, *s. f.*—Coulisse. *Faire les yeux in colisse*. C'est ce qu'expriment si poétiquement nos faiseurs de romances par de *longs regards amoureux* ou *langoureux*.

**COLISSÉ-E**, *adj.*—Coulissé. *Bonnet colissé, vitrine colissée*.

**COLLANT**, *s. m.*—Rond de cuir percé d'un trou par le milieu pour y passer une corde qu'on arrête par un nœud. On trempe ce rond dans l'eau, puis on le presse fortement avec les pieds sur une petite pierre unie, afin de le faire *coller* et soulever ladite pierre. Rouchi : *Porto*.

**COLLET** (Chou). (V. *Caulet*.)

**COLOMBEC**, *s. m.*—Soliveau. V. français : *Colombi*, colonne, pilier. (LACOMBE.)

« Les gittlettes, dites *colombecs*, de 2 ponces et demi carrés, se mesureront comme les planches, pour leur longueur; et pied et demi ne comptera que pour 1 pied. »

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai*. Chap. IV.)

**COLOPHON**, *s. m.*—Colophane.

Les antagonistes du patois diront probablement encore que ce mot est tout simplement une corruption de *colophane*.

Cependant, si corruption il y a, elle doit être attribuée aux législateurs de la langue française puisque, comme

le dit BESCHERELLE, cette résine était tirée d'une ville de l'Ionie du nom de *Colophon*.

COMARATE, *s. m.*—Camarade.

« Mi, j' min vas sus l' Réluit ticher d' rire eun' bonne fo' avec mes comarates!... »

(A. DESB. *Les deux Gamins*.)

COMBEN.—Combien. (V. *Ben.*) Montois : *cobé, bé*.

COMME.—S'emploie pour : *Il semble que — c'est donc. — I veut comme faire d' l'orache*. Il semble que le temps se met à l'orage. *Ch'est comme vous que j' vos*. C'est donc vous que je vois.

COMME TOUT, *loc. adv.*—Extrêmement, parfaitement, tout-à-fait, beaucoup. *Est-ch' qu'un tel a gagné à l' lot'rie? il a d' l'argent comme tout*.

Cette locution est aussi en usage en Normandie et dans le centre de la France.

COMMENCHER, *v. σ.*—Commencer.

« Messieurs et dames on va *commencher*, — rauchez tant qu'vos volez :  
» — qu' pus qu' vos raucherez, qu' pus qu' vos vos f'rez infoncer;  
» i n'ara rié d' mal pou vous autes, et c'à s'ra tant mieux pou l' z'héri-  
» tiers, et tant mieux pou l' notaire..... »

(LETELLIER. *Enne Vindue à Mons. — Armonaque dé Mons*, 1859, p. 31.)

Dans presque toutes les communes du département du Nord et notamment à Lille, on prononce et on écrit : *Qu'mincher*.

Accourez vite, infants, jeune' homm's, fillettes

L' premier intré

S'ra l' mieux plaché.

V'nez tertous vir les marionnettes

Intrez vite! nous allons *qu'mincher*.

(A. DESB. *Les Marionnettes*, 1<sup>er</sup> vol.)

COMPÈRE LORIOT. (V. *Loriot*.)

COMPERNOS (Avoir du), *loc.* — Comprendre facilement. *I a du compernos, eun' demi parole suffit*. Picard : *du comprinds-tû*. (V. CORBIET.)



Dans le Cambresis on dit d'un homme ayant une petite intelligence que c'est un *tiot coperdot*.

COMPTACHE, *s. m.*—Action de compter. *Des Louis d'or ch'est du bon comptache*, parce que cela se compte facilement.

CONDOËUF, *s. f.*—Même définition que *démélache*. (V. ce mot.)

« Comme il est temps d' préparer chelle *condœuf* pou ches crêpes, no s' r'mettrons cha à l' première gazette. »

(LOUIS DECHRISTÉ, *Sour'nîrs d'un homme d' Douai*.)

Rouchi : *conduêfe*. (HÉCART.) Montois : *cond'œuvre*. (LETELLIER.)

CONSOLATION (Tasse de).—Tasse de café.

Infin, cheull' boisson si bonne  
A mérité d' porter l' nom  
Qu'à Lille un chacun li donne :  
*Liqueur de Consolation*.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Café*, 4<sup>e</sup> vol.)

« Elles buviont *eune tasse de Consolation*, et elles faisoient n' partie d' blague..... »

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1817.)

CONSULTE, *s. f.*—Conférence de médecins, consultation.

— « Non, je ne plaisante pas. Molière consultait sa servante, et je veux faire comme lui. »

— « Vo' volez faire eine *consulte*, j' n'y connois mie rié, j' m'ein vas plutôt ker ein méd'cin, i' vo vera pu' ha point q' mi. »

(H. DELMOTIE, *Prud'homme et François*. — *Œuvres facétieuses*.)

CONTOUR, *s. m.*—Détour. (V. *Décontour*.)

COP, *s. m.*—Coup.

COPACHE, *s. m.*—Paille hachée pour la nourriture des chevaux.

COPENNACHES, *s. m. plûr.*—Herbes potagères.

COPER, *v. a.*—Couper.

« ..... les épées traites et le nauvrèrent (*blessèrent*) en plusieurs lius  
» et li *copèrent* le poing et dou bras.... »

(H. R. DETHILLEUL, *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle.*)

COPÈRE, *s. m.* — Compère. Ne se dit pas à Lille.  
Rouchi, Douaisien.

« ..... j' m'attinds qu'y s'rottent à ch' l'heure mingés din leu lit, mais  
» par bonheur que ch' *copère* Tijon qu'il a accouru d' Pont-à-Riches... »

(LOUIS DECHRESTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai.*)

COPERET, *s. m.*—Couperet.

COPEU D'HIERBE, *s. m.*—Faucheur.

On dit qu' Marianne étot superbe  
Avec sin costum' ferluquet;  
Qu'elle avot l'air d'un *copeu d'hierbe*,  
Quand ell' se servot d' sin briquet.

(A. DESB., *Histoire de P'tit Price.*)

COPIERRE.— Ce mot dont j'ignore la provenance et  
qui est encore en usage à Lille et dans ses environs,  
s'emploie dans des phrases de la nature de celles-ci :  
*Il est dur comme Copierre.* — *Il a l' cœur pus dur*  
*que Copierre.* Peut-être est-ce une contraction de *dur*  
*comme les pierres.*

Ell' a, chin qui m' désespère,  
Un cœur pus dur que *copierre*,

(A. DESB., *Liquette*, 2<sup>e</sup> vol.)

COPON, *s. m.*—Coupon. Les dentellières nomment  
*copon* leurs pièces de dentelles, qu'elle qu'en soit la lon-  
gueur.

Pour n'in point manquer l'occasion,  
A un' femm', j' dis: « Vind tin *copon*! »

(A. DESB., *Voyage à Paris.*)

COPURE, *s. f.*—Coupure.

COQUARDEAU, *s. m.*—Giroflée rouge double.

Avez-vous rencontré le gros Christophe,  
Avec un bel habit d'étoffe,  
Et sur son chapeau  
Un beau bouquet de *coquardeau*?

(*Chants et chansons du Cambresis*, recueillis par MM. A. Durieux et A. Bruyelle.)

COQUELET, *s. m.* — Jeune coq. Rouchi, Picard.  
Nous avons à Lille la rue des *Coquelets*.

« Ces deux petits coqs si animés, qui dressent leurs  
» ailes frémissantes sur la façade n° 1, de la rue du  
» Vieux-Marché aux Moutons, n'indiquent-ils pas une  
» dépendance du fief des *Coquelets*, cédè au Magistrat  
» de Lille en 1609. »

(Pierre Legrand. *Antiquités des rues de Lille*.)

COQUELEU, *s. m.*—Amateur de coqs ; qui les fait  
battre.

COQUER, *v. a.* — Action du mâle sur la femelle ;  
côcher.

COQUILLE, *s. f.* — A Lille, gâteau que l'on donne  
aux enfants le jour de la Noël. Sa forme ressemble assez  
à celle d'un enfant emmailloté, ce qui se rapporte évi-  
demment à la naissance du Sauveur. Du reste, cette *co-*  
*quille* s'appelle aussi *P'tit Jésus*.

.....  
Pour qu'i t'apporte eun' *coquille*.

(A. DESB. *L'Canchon-Dormoire*.)

A Valenciennes *keniote* et dans plusieurs villes de  
France *queniote*. Montois *coughiolle*.

« L' jour du Noôé l' Petit Jésus passe des *coughiolles* à l' z'in-  
» fants. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847.)

COR.—Aphérèse d'encore. En usage à Douai, Valen-  
ciennes, etc. Lillois : *incor*.

.. Comme un doux carillon tremblé,  
Comme un coulon piquant du blé,  
Pour cheux qui n'ont po cor parlé!

(M<sup>me</sup> MARCELINE DESBORDE-VALMORE. *Oraison pour la crèche.*)

On dit aussi, mais rarement, *co*.

CORACHE, *s. m.*—Courage. Espagnol *corage*.

Pour ches gins l' grand-voyache  
Ch'est l'espoir du bonheur....  
I mourt'nt avec *corache*,  
Les bonn's gins d' Saint-Sauveur!

(A. DESI. *Les bonn's gins d' Saint-Sauveur.*)

CORDE-A-NŒUDS, *s. f.*—Corde nouée de distance en distance et dont les papas sévères se servent en guise de martinet.

CORDIAU, *s. m.*—Cordon; de cordeau.

D' vos bourse' i faut sans peine,  
Déloyer les *cordiaux*;  
Et nous r'verrons l' fontaine  
Del Saulx.

(A. DESI. *Histoire de Lydéric et Phinard*, 1<sup>er</sup> vol.)

CORDIELLE, *s. f.*—Cordelle, petite corde:

On avot mis eun' longue *cordielle*.

(*Vers naïfs*, par le fils de BRULE-MAISON.)

CORÉE, *s. f.*—Fressure; le cœur, la rate, le foie et le poumon, soit du veau, soit du mouton.

*Eun' corée d' viau. — Eun' corée d' mouton.*

Fiert Olivier parmi le dos  
D'une lance fort acrée,  
K'il li trespasce la *corée*.

(MOUSKÈS. *Chronique rimée*, V. 7241.)

« Et ces boiax et *corées* saillir. »

(*Mort de Garin*, 130. Citation de M. E. GACHET.)

Normand : *couraie*. A Douai *Incinsoir*. (V. ce mot.)

CORNACHE, *s. m.*—Action de *corner*.

« Six semaines de *cornache* et six semaines de pas *cornache*... »

(Manuscrit de la Bib. publ. de Lille.)

**CORNER**, *v. a.* — Jouer du cor ou de tout autre instrument à vent. Par analogie, bruire, parler à l'oreille. Un boulanger *corne* des *pains-cauds* lorsqu'il les annonce à son de trompe ; on tue une mouche parce qu'elle *corne* aux oreilles ; on dit d'une personne qui parle à l'oreille : *Parlez pus haut, vous n'avez point b'soin d'corner comme cha.* Dans ce dernier cas l'oreille sert en effet de cornet.

« **CORNER L'EAU.** — On *vernoit l'eau* pour inviter » les gens du logis à aller se laver les mains avant le » repas. Quelquefois on disait simplement *corner* le » dîner :

» Tans fu d'aler souper, je croy con le *vernoit*.

» Cette manière d'appeler au son du cornet a été » remplacée par la cloche. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 99.)

**CORNETTE**, *s. f.* — Ancien bonnet de femme avec deux larges bandes que l'on nouait sur le dessus de la tête. Le nœud, simulant deux petites *cornes*, a décidé du nom de ce vêtement.

Et des femm's, des diable' in *cornettes*,  
Ont dit, surtout, les pus gros mots ...

(A. DIEB. *Le mariage de Violette*.)

« **Cornette.** — Sorte de coiffure des anciens magistrats. » Ils finirent par la tortiller autour du col. »

(Rabelais. *Glossaire* par M. Louis BARRE.)

**CORON**, *s. m.* — Bout de fil, de soie, etc.

« La vie est si entortillée que on ne la sait par quel *coron* destouiller. »

(FROISSANT.)

« Encore usité dans le commerce de batiste pour signifier un bout de pièces de deux aunes et demie, » environ trois mètres. »

(*Serventois et sottes chansons*. *Glossaire*.)

» On s'tind tant un *coron* qui casse.

» Littéralement. On étire tant un *bout de fil* qu'il » rompt. »

(*Dictionnaire des proverbes wallons*, n° 437.)

S'emploie aussi au figuré :

*J'ai perdu l' coron de m' n' histoire.* J'ai perdu le *fil* de mon récit.

CORONEL, COURONEL, *s. m.* — Colonel; chef d'un régiment. Du temps de *Brantôme* et de *Rabelais* on disait *coronel*, du mot espagnol *coronello* dérivé lui-même d'un mot latin signifiant *troupe*.

Si vient à passé tout d'un cop  
L'officier-Couronel,  
Faut t'nir vo' n' arme' aussitôt  
Droite comm' eun' candelle.

(BRULE-MAISON. *Le Tourquennois engagé milice*)

Enfin nous le veont venir,  
Chety que tout Lille désir  
Lillois, quanton à fendre l'air,  
Le Couronnel des paremens verd.

(*Stances sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.*)

CORRER, *v. a.* — Corroyer, de *corium*, cuir.

CORREU, *s. m.* — Corroyeur. (V. *Tenneu.*)

(V. STANISLAS BORMANS. *Le bon métier des tanneurs de la cité de Liège.*)

CORSÉ, *adj.* — Corpulent. Picard *corsé*, Roman, Normand *corsu*.

On trouve *corsus* pour robuste dans les anciens auteurs.

COSE, *s. f.* — Chose.

« Pour lequel *cose* nous vous mandons ke vous soies sous vo » garde... »

(H. R. DETHILLEUL. *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle.*)

J' vas dire eun' *coss'* véritable  
Et personne n' me croira.

(A. DESA. *Les Amours du Diab'le*, 2<sup>e</sup> vol.)

**COSETTE** (Petit).—Très peu de chose. *Un p'tit cosette d' pain, d' burre, etc.*

**COSSIAUX**, *s. m. plur.*—Pois sans parchemin.

Vos frez d'el' claire soupe, (soupe d'herbes) et puis des *cossiaux* et eine remoulasse.

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*, p. 67, et *Vocabulaire*.)

**COSTIAU**, *s. m.*—Vêtement de petit enfant, ouvert sur le devant.

**COTELETTES D' FILTIER**.—Manière drôlatique de désigner des poires cuites, à Lille.

**COTIN**, *s. m.* — Feu de petite braise, cher aux fumeurs.

Pour cheuss' qui ven'ron' à m' boutique,  
J'arai toudis du bon *cotin*  
L's ouvrieriers sortant d' leu fabrique,  
Diront : « Courons vite à Gustin. »

(A. DESR. *Le Marchand de pommes de terre*, 1<sup>er</sup> vol.)

**COTRON**, *s. m.*—Cotillon ; jupe de dessous qui s'attache à la hauteur des *côtes*.

V. ROQUEFORT. *Contron*.

Ma mèr' m'a fait un roug' *cotron* ;  
Mon roug' *cotron*  
Y étoit trop long :  
Saneta  
Ma Louisa,  
Saneta  
Ma Louisa.

(*Chants et chansons populaires du Cambresis*, recueillis par MM. A. DUBIEUX et A. BRUYELLE.)

**COU**, *adj.*—Couvert, caché. Ce mot est surtout usité parmi les enfants lorsqu'ils jouent à *mucher*. Celui qui se *cache* crie : *Cou !* lorsqu'il est à l'abri. (*muché*.) (V. *Coucou*.)

**COU**.—Pour *ce*. (V. *Chou*.)

COUAC ! — Cri du corbeau, par onomatopée.

Le gamin lillois désigne sous ce nom, ainsi que sous celui de *Corbeau*, les frères de la doctrine chrétienne qui sont habillés de noir.

COUCOU, *s. m.* — Coquelicot jaune, genre de primevères. — Cri d'avertissement dans plusieurs jeux. A *mucher*, par exemple, les enfants crient : *Coucou !* pour faire savoir qu'ils sont dans leurs cachettes et que celui qui doit chercher à les découvrir peut se mettre en route.

COUCOU, *s. m.* — Ancienne pendule de bois.

COUCOULE, *s. m.* — Même définition que *Cacoule*. (V. ce mot.)

COUDOULETTE ou COU D'HOULETTE, *adj.* — *Blasé*. (V. ce mot.) N'est plus usité.

Les étique' au mos d' Julliette,  
N'aront point grand appétit.  
On verra des *cous d'houlottes*,  
Avec des visaches bouffis.

(BRULE-MAISON. *Prédications*.)

COUÉ, *s. m.* — Sorte de vase en terre.

« Ainsi nommé de son manche qui ressemble à une » queue. »

(HÉCART. *Dict. Rouchi-français*.)

On donne encore le nom de *coué* à un vase ayant deux oreilles et que l'on nomme aussi *faitout*.

Pou faire leu café  
I n'ont point d' caftière.  
I prennent un *coué*...

(BRULE-MAISON. *Les Buveuses de café*.)

On trouve dans les anciens auteurs *coueter*, agiter la queue. (V. E. Gachet. *Glossaire Roman*, p. 103.)

COUGNIOLLE, *s. f.* — (V. *Coquille*.)



**COULE!**—Interjection. Quand une personne fait un récit que l'on croit mensonger, on lui crie : *Coule!* cela équivaut à : *Quelle Couleur!* (V. ce mot.)

A Paris on emploie *colle* dans le même sens. (V. *Les Excentricités du langage français.*)

« A Lille, quand un homme entame quelque récit » où la vérité semble avoir moins de part que l'imagination du conteur, et où celui-ci n'avance qu'en tâtonnant, on murmure de temps en temps et même » on lui jette à la face ce mot, *coule, coule*. On aime-rait assez que ce mot, comme la formule précédente, » (*ouvrez la porte*), exprimât l'impatience où l'on est » de voir les mensonges triompher des obstacles qui » arrêtent leur cours et un vœu pour qu'ils s'*écoulent* » avec facilité; mais la vérité est, selon toute apparence, » que ce mot vient du vieil anglais *coll*, fourbe, trompeur. »

(CHARLES NISARD. *Curiosités de l'étymologie française*, p. 233.)

**COUL'TEU-SE**, *subst.* — Qui dit des menteries plaisantes.

**COULEUR**, *s. f.*—Mensonge. D'un usage général. A Lille on se sert plus souvent de *bleuse* qui a le même sens et du mot *coule*, qui est l'abréviation de *couleur*.

**COULE-DE-SUISSE**. (V. *Clouches.*)

**COULON**, *s. m.* — Pigeon. Le français moderne a gardé *colombier*. Wallon *colon*.

Four avoir s' mason n'ette  
I n' faut ni couloun ni prête.

(*Proverbe Lillois.*)

Il y a la rue des *coulons* à Tourcoing.

**COULONNEUX**, *s. m.* — Amateur ou marchand de *coulons*. Wallon *colebeu*.

(V. le *Dictionnaire des proverbes Wallons*, n° 407.)

COUPÉ, *s. m.*—Sommet, extrémité. Roman, *Copet*.

On admir' sin capiau r'tapé,  
Qui n' couvre que l' coupé de s' tiète.

(A. DESB. *Le vrai garchon Girotte*, 1<sup>er</sup> vol.)

« Coupeau d'oignon, sommité, rouelle. »

(Rabelais. Glossaire par M. Louis Barré.)

COUPIE, *s. f.*—Copie.

COUQUE, *s. f.*—(V. *Kouque*.)

COUQUE-BAQUE, *s. f.*—Crêpe faite avec de la farine de *boquette* et du beurre. A Mons, on nomme cette pâtisserie *boucancouque*.

« De l'allemand *kucken gebacken*, pâtisserie. »

(HÉCART.)

Comme on le voit, il serait préférable d'écrire *kouque-bake* pour prouver l'origine de ce mot.

N'est-i point vrai, qu' pour mainger des *couq'-baques*  
On laich'rot là, mêm' les pus bons gâtiaux.....

(A. DESB. *L' Cave des Quate-Martiaux*.)

COUQUER, *v. a.* — Coucher. Environs de Lille : *couquie, couquier*.

Ell' s'a in allé *couquer*  
Tout auprès de s'n homme.....

(*RULE-MAISON*. *L' censier du Poutrin*.)

COURARD, *s. m.*—Nom du livre sur lequel le *valet* des sociétés de secours-mutuels (*société d' malades*) inscrit les nom, prénoms, domicile et le paiement des cotisations de chaque confrère.

« Art. XXXIII. —Si le Receveur venait à être malade,  
» il sera obligé de mettre un homme à sa place pour  
» remplir ses fonctions et à ses frais, dont il sera aussi  
» responsable. S'il venait à quitter la société, il sera  
» tenu d'en prévenir le Doyen, Sous-Doyen et Economes, un mois d'avance, et de fournir un *Courard*  
» en bonne forme, c. à d. un livre qui indiquera les

» nom et prénoms des confrères, la rue et le numéro de  
» la porte..... »

(Règlement de la *Société de Saint-Maurice*, créée à  
Lille en 1750. — Réorganisée le 1<sup>er</sup> novembre 1838.)

Allant chez les sociétaires  
Tous les dimanche' au matin,  
Il a l'air d'un homm' d'affaires  
Avec sin *courard* dins s' main.  
Ch'est pour li marquer ses r'cetti-ss...

(A. DESROUSSEAUX, *L'Val et d' Société*, 4<sup>e</sup> vol.)

COURATIER-ÈRE, *subst.* — Revendeur. On le trouve  
dans *Rabelais*.

Il a quelquefois le sens de *courtier*, comme dans  
l'exemple cité par M. HÉCART. (20 juillet 1668.)

(V. *Dict. Rouchi-français*.)

Autrefois on avait le verbe *couratier*, courir.

COURCHER, *v. a.* — Courroucer, fâcher, irriter. On  
trouve dans les anciens auteurs : *couraicier*, *courchier*,  
*couroucier*.

Environs de Lille : *courchie* pour la prononciation.

COURCHER (S'), *v. p.* — Se fâcher.

COURETTE, *s. f.* — Ruelle étroite.

Des femmes d' *courette*  
Et d' cave, on m'a dit  
I s'ont mis dins l' tiette  
I n'in fait'nt aussi.

(BRULE-MAISON. *Les Buveuses d' café*.)

COURROIRE, *s. f.* — Coureuse.

Te veux dir' que j' sus-t-eun' *courroire*,  
Capon, te mets m' patieince à bout.....

(BRULE-MAISON. *Pasquille plaisante*.)

COURSES, *s. f. plur.* — De cours, intérêts de l'ar-  
gent. *Toucher les courses de m'n' argent*.

COURTELOT-LETTE, *subst.* — De court, petite personne.

COURTES-CAUCHES. (*V. Cauche.*)

COURT-MOS (L'). — Manière de désigner le mois de février.

*Février l' court.*

Quand i s'y met ch'est l' pus lourd.

(DICT. N.)

Parce qu'il est ordinairement plus froid que les autres.

COURTI, *s. m.* — Jardin, verger clos ; de là le nom de la *Courtille* de Paris.

« L'habitation la plus commune, parce qu'elle était » celle du peuple, s'appelait *Courtil* ou *demi-Courtil*. » Elle consistait, dans le principe, en une pauvre maison » faite de torchis. Son nom lui vient de *court*, pris pour » l'habitation, et de *til*, torchis, terre grasse mêlée avec » de la paille dont on fait encore des murailles et des » maisons dans ce département.

» Ce nom est resté aux jardins des petites habitations » de nos villages. »

(GUILMOT. *Mémoire sur les anciennes habitations rurales du Dép. du Nord.*)

Champenois : *Cortin*. (*V. P. TARBÉ.*)

COURTIAU, *s. m.* — Bille de pierre, etc. En usage à Mons. Lillois : *Mabre*. (*V. ce mot.*)

COURTILLACHE, *s. m.* — Ce qu'on retire du *courti*.

COURTILLEUX, *s. m.* — Jardinier-légumier.

COURTRECHE, COURTRESSE, *s. f.* — Manque, insuffisance.

Nous trouvons ce mot dans une *Ordonnance des magistrats de Lille* (24 novembre 1740) touchant le poids du pain. Il y est dit :

« Que lorsque la *courtesse* sera d'une once, l'amende pour le bou-  
langer sera de 40 patards pour chaque pain et en cas de *courtesse* de  
plusieurs onces l'amende augmen'tera de 30 patars par once. »

COUSEINE, *s. f.* — Cousine.

COUSERAI (J'). — Pour je coudrai. D'un usage gé-  
néral.

COUSSIN. *s. m.* — Métier ou carreau de dentellière.  
M. A. Desrousseaux nous donne exactement la descrip-  
tion du coussin dans le 2<sup>e</sup> volume de ses *Chansons et*  
*Pasquilles Lilloises*. Nous copions :

« Le fond et le cadre de ce petit métier sont en bois ;  
» le dessus en étoffe légère ; on le remplit de son pour  
» que les épingles puissent y pénétrer aisément et afin  
» qu'elles ne se rouillent pas. Comme on le voit, c'est  
» un véritable coussin.

» Dans une pasquille de Brûle-Maison, il est parlé  
» d'une *danse du coussin*, que je ne connais pas. Mais  
» je sais qu'autrefois, lorsqu'une dentellière se mettait  
» en promesse de mariage, les voisines allaient à sa ren-  
» contre en portant sa *chaise et son coussin ajouliés*.  
» Cette cérémonie se terminait par des chants et des  
» danses. »

(*Vocabulaire pour servir de notes.*)

COUTANCHE ou COUTANCE, *s. f.* — Dépense ; ce  
qu'il en coûte. Rouchi, Picard, Champenois. (V. HÉ-  
CART, CORBLET, TARBÉ.)

COUTIAU, *s. m.* — Couteau.

M. le colonel Ambert, dans un article inséré dans le  
*Moniteur* et ayant pour titre : *Le langage militaire*,  
s'exprime ainsi sur ce mot :

« Le *coutiau* (du latin *cultus*, *cultellus*) était d'abord  
 » une arme de piéton. Le mot a produit *cotereau*, *cou-*  
 » *tillade*, *coutiller*. La cavalerie se servit de *coutiaux*,  
 » pour la première fois à la bataille de Bovines, d'après  
 » Guillaume, Guyard et Rigord. Le *coutiau* a donné  
 » naissance au sabre droit, au glaive. Au moyen-âge,  
 » les chevaliers abandonnèrent le bracquemart pour  
 » prendre le *coutiau*. La *coutillade* était la blessure du  
 » coup de pointe, comme la balafre celle du coup de  
 » sabre. Coutiller signifiait *frapper d'estoc*. »

Wallon : *coutai*.

COUTIAU D' FILTIER, *s. m.* — Couteau très-petit  
 et grossièrement fait dont se servent les ouvriers fil-  
 tiers.

J'ai là min p'tit *coutiau d' filtier*  
 Qui m'aid'ra bien à l'ajuster.

(A. DESR. *Le Bonnet de coton*.)

COUTURE, *s. f.* — Culture. *L' pays de l' Couture*.  
 C'est le nom d'une rue à Valenciennes. (V. *Hécart*.)

« Plusieurs vieux noms de rues de Paris, *la couture*  
 » *Sainte-Catherine*, *la couture Saint-Gervais*, témoi-  
 » gnent du temps où ces quartiers étaient des terrains  
 » cultivés. »

(*Glossaire du Centre de la France*, par M. le comte  
 JAUBERT, t. 1<sup>er</sup>, p. 297.)

COUVÉ, *s. m.* — (V. *Vaclette*.) En usage à Douai et  
 à Valenciennes.

COUVERTE, *s. f.* — Couverture de lit. Rouchi, Pi-  
 card, Champenois, Lorain, etc.

... Les nappes, les *couvertes* de lict, il vendoit tout cela; quand sa  
 femme estoit quelque part en commission.

(BONAV. DES PENTERS. *Le Cymbalum Mandi*, p. 273.)

J' donn' min calit, deux gross's payasses,

Orilliers, draps, *couveri's*, rideaux.....

(A. DESR. *Le Testament*, 3<sup>e</sup> vol.)

Avant que l'administration municipale de Lille ait pris la sage mesure d'interdire, au carnaval, la vente de chansons contenant des critiques personnelles, des individus masqués chantaient ces productions locales à chaque coin de rue, en faisant sauter à *la couverte*, des mannequins représentant les personnes qu'ils voulaient bafouer.

Cet usage, éteint aujourd'hui, tire probablement son origine de la scène du roman de *Don Quichotte*, où l'on fait, de cette manière, passer un vilain quart d'heure au pauvre *Sancho Pança*.

COUVERTURE, *s. m.*—Couvercle. *Couverture* d'un pot, d'un coffre, d'un poêle, etc.

I n'a point d' si vieux pot qui n' trouve s' *couverture*.

(DICTON.)

COUVIEPPE, *s. m.*—Couvercle.

En usage dans les environs de Lille, Douai et Valenciennes.

« .... Y laiche s' main gauche d'sus chelle *couvieppe* tant qué eh' l'iau qu'alle suche boulue... »

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 69.)

COUVINT, *s. m.*—Couvent.

A Lille, la maison du *Bon Pasteur* où des jeunes filles et même des femmes mariées sont placées par punition, se nomme *Couvint à chabots*. Les pensionnaires portent en effet, des sabots.

COUYÈRE, *s. f.*—Altération de cloyère, sorte de panier dans lequel on transporte les huîtres. Les commissionnaires de nos marchés sont appelés *porte-couyère*, à cause du panier de ce genre dont ils sont porteurs.

COUYON, *s. m.*—Lache, poltron. C'est le vieux mot français *coyon* ou *coïon*; de l'ital. *coglione*, même signification.

COUYONNATE, *s. f.* — Plaisanterie.

Cheull' couyonnat' m'a tourné l' tiète,

(A. DESB. *Le Nez de Marie-Rose.*)

COUYONNER, *v. a.* — Plaisanter.

COYETTE, *s. f.* — Tranquille, du latin *quies*, *quies*.

*Etre à l' coyette*, se dit pour être en repos, tranquille, à l'abri, etc. Rouchi, Picard.

COZA, *s. m.* — Colza, plante et graine. Les cosses se vendent pour le couchage au cri de *V'là de l' bonne palle d' coza!*

« *Kohl-Saat*, (chou, graine), colzat. L'étymologie du mot *colzat* montre qu'il faut un *t* final ; nos compatriotes ont donc tort d'écrire *colza*. »

(V<sup>or</sup> DERODE. *Considérations sur les lois de la progression des langues* )

CRACHE, *s. f.* — Graisse. Rôman, Rouchi, Picard.

Ch' n'est point tout des choux, ch'est de l' *crache*.

(DICTON.)

CRACHIE (La). — Les enfants jouant aux billes (*queneques* ou *quécques*) donnent au perdant, comme fiche de consolation, ou *coup de grace*, ce qu'ils appellent : *la crache*.

CRACHÉ, *adj.* — D'une ressemblance parfaite.

A fait min portrait pour inseinne....

On peut l' vir, il est acroché

Dins l' ru' du Curé Saint-Etienne,

A ch'ti-là, ch'est mi tout *craché*.

(A. DE BUESSEAUX. *Mes Portraits.*)

CRACHET, *s. m.* — Lampe de fer ; du roman *craisset* ou de *cras*, gras. Il est actuellement peu usité.

La lampe spécialement appelée *crachet* avait une



anse; elle était surtout employée par les tisserands et les saïeteurs qui l'attachaient au-dessus de leurs métiers.

Rouchi, Picard : *crachet*, Normand : *craisset*, Breton : *creusol*. Dans le département de l'Isère : *creisieur*.

« Le nom de *crachet* dérive apparemment du *tu* desque *rachen*, *pétiller*, par allusion à l'effet de la mauvaise huile. »

(L. LEBEAU. *Archives historiques et littéraires*.)

« Un *crachet*, un pot à l'ole. »

(BRÛLE-MAISON.)

CRACHIER, *s. m.* — Marchand de chandelles, d'huile, etc.

J' vous promets eun' candelle  
Qu' j'acat'rai au *crachier*...

(BRÛLE-MAISON. 2<sup>e</sup> recueil.)

CRAIN, *s. m.* — Cran, fente, petite ouverture. *J'ai wété pa l' crain de l' porte.*

CRAINE, *adj.* — Crâne, fameux, excellent.

Quand queq'fos, un faux *craine*  
Parlot mal de s' dégainé  
J' li donnos eun' tarteinne....

(A. DESB. *L' Litlos trompette*.)

*Brûle-Mason est un crain' faijeu d' canchons. — Queculle craine bière ! Quelle bonne, quelle excellente bière !*

CRAMILIE, CRAMÉLIE, CRÉMALIE, *s. f.* — Crémaillère.

Un rotier, eun' paële  
Eun' bielle *cramilie*.

(BRÛLE-MAISON. *Chanson de Marianne de ....*)

Champenois : *cramail*, Rouchi : *crameglie*, Montois : *cramion*, Wallon : *crama*, Flamand : *kram*, croc de

fer. Messin : *crémaû* et *crén-iote*, crochet qui s'adapte à la crémaillère.

« *C'est l' crama qui lomm' li chaudron neûr cou.*  
» Littéralement : C'est la *crémaillère* qui appelle le  
» chaudron cul noir. »

(*Dict. des Proverbes Wallons*, n° 496.)

CRANQUE, *s. f.*—Crampe.

CRAPE, *s. f.*—Crabe, poisson.

CRAPE, *s. f.*—Crasse, saleté.

CRAPER, *v. a.*—Salir, graisser, encrasser.

CRAPEUX, *s. m.*—Sale, avare.

CRAPIN, *s. m.*—Petit blé qu'on donne à manger aux pigeons, aux poulets..... A Valenciennes : *Pliou*.

CRAQUELIN, *s. m.*—Petite pâtisserie croquante en forme de 8.

Infin des mastelles ch'est point des *craquelins*.

(Diction).

Et n' se contint' point d' mainger des artichauds,  
Ni des bonn's couqu'-baque' à l'cave' des Quat'-Martiaux;  
Ell' veut des *craç'lins*, des m'ringue' et des gâtiaux.

(A. DESR. *Les Amours de Jacquot*, 4<sup>e</sup> vol.)

CRAQUELINS, *s. m. plur.*—« Baies de l'airelle ou myrtil. » Rouchi, Montois.

« Des grinques, des cerises, des grâuscilles, des *craquelins*..... »

(H. DELMOTTE. *Le jeu de Balle*, p. 89.)

CRAQUELOT, *s. m.*—Harang-saur nouvellement fumé. De même ou Rouchi.

J'ai point mêm' gagné un *craç'lot*.

(A. DESR. *Pasquille de Choisse et Thrinette*).

CRAQUETTES, *s. f.*—Petits morceaux de gras de lard grillés, que débitent les charcutiers.

CRAS, *adj.*—Gras, potelé. Du latin *crassus*. Rouchi, Picard, Wallon, Montois, Roman, etc. Espagnol *crasso*.

I n'est point *cras* à léguer les murs.

(Dicron.)

*Du cras-boyau.*

CRAS-CU, *s. m.*—Littéralement *cu-gras*.

On désigne sous ce nom les habitants de Thumesnil (hameau de Faches) dont une grande partie sont employés aux moulins à tordre l'huile et généralement tous les ouvriers à l'huile.

CRÉANT, CRAN. — Croyant. De là *mécréant*, mal croyant.

CRÉANTER, *v. a.*—Croire. Hors d'usage.

CRÉPON, *s. m.*—Sorte d'étoffe de laine, espèce de crêpe.

CRINCHER, *v. n.*—Faire le mouvement que nécessitent des démangeaisons qu'on éprouve sur le dos ou sur les reins. Vient sans doute de *se crisper*. Dans le Cambresis : *Se grincer*.

CRINCHON, *s. m.*—Grillon, généralement appelé *cri-cri*. Consultez les bonnes gens sur cet insecte, elles vous diront qu'il fait l'*bonheur de l'mason*, ainsi que l'hirondelle ; si cette assertion vous paraît hasardée, on la corroborera par cette autre : *Avez-vous vu gramint d' boulingers faire banqueroute?.... Eh bien ! ch'est pa'ce qu'il' ont des Crinchons, autour de leus fours*.

On appelle figurément *crinchons*, les individus frieux qui se tiennent toujours au coin de la cheminée.

CRINCRIN, *s. m.*—Mauvais violon. (V. CH. NODIER. *Dict. des onomatopées*, p. 107.)

CRIPIAU, *s. m.*—Souricière. Rouchi, Montois.

CRISTÈRE, *s. m.*—Clystère, lavement.

« Prendray-je ung autre *cristère*. »

(*Maître Pierre Pathelin*, — *Recueil des farces soties et moralités du XV<sup>e</sup> siècle*, p. 60.)

CROCHE, *s. f.*—Crosse.

«... Un vélot luire tout du long d'chés rues chés bellés *croches* in or d'chés mailles d'lutrin... »

(L. DECHAISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I. p. 46.)

CROCHE-PIED, *s. m.*—Croc-en-jambe. Autrefois : *Gambion*.

Te verras min p'tit frère,  
Comm' je r'pass' des *croch'-pied*.

(A. DESN. *Les deux Gamins*, 2<sup>e</sup> vol.)

CROCHETTE, *s. f.*—Petite canne avec une crosse.

Les dimanche' et les jours de fête,  
On peut les vir sortir à deux,  
P'tit-Price appuyé sur s'*crochette*,  
Marianne au bras de s'n amoureux.

(A. DESN. *Histoire de Ptit-Price*.)

CROCH'TER, CROCHER, *v. a.*—Crosser. Rouchi, Montois.

CROCH'TIN, *s. m.*—Diminutif de *Crochu*, petit *crochu* (V. *Crochu*.)

CROCHON, *s. m.*—Poignée d'une bêche. Morceau de bois ayant la forme d'une *crochette*.

CROCHU-SE, *adj.*—Qui a les jambes torses.

« Il y avait au moyen-âge, dans les fêtes de Lille, un » *Roi des Crochus*, il paraît que l'infirmité trop souvent » remarquée à Lille, date de loin : »

(P. LEGRAND. *Dict. du patois de Lille*.)

P'tit *crochu*,  
 Te n' m'attrap'ras pus,  
 T'a vindu tes *croches*,  
 Pour aller in caroché;  
 P'tit *crochu*,  
 Te n' m'attrap'ras pus,  
 Tes *croche*' i sont veindues.

(Refrain populaire à Lille.)

« C'est un *gas* bien mal planté, il est tout *crochu*, tortu, *bigotu*. »  
 (Glossaire du centre de la France, par M. le comte JAUBERT, T. 1<sup>er</sup>,  
 p. 302.)

CROIE, *s. f.*—Craie. Se trouve dans *Rabelais*. Rou-  
 chi, Wallon.

CROION, *s. m.*—Crayon.

CROIX, *s. m.*—Mesure pour les grains et les ma-  
 tières sèches.

« La <i>croix</i> (de 10 mannes de chaux)	
vaut en hectolitres	4,7331
» L'hectolitre vaut en <i>croix</i>	0,21128

(TESTELIN.)

CROJER, *v. a.*—Croiser.

CROJETTE, *s. f.*—Abécédaire qui est précédé d'une  
 croix grecque.

Rouchi, Picard, Wallon, Lorrain, Champenois, etc. :  
*Croisette*. Messin : *Cruhotte*.

CROLE, *s. f.*—Boucle de cheveux.

Tant pu vous fil'rez d'lin et d'toiles,  
 Pu vos yeux bleu' a raies d'étoiles,  
 Brill'ront sous vos *crole*' et vos voiles.

(M<sup>me</sup> MARCELINE DESBORDES-VALMORE. *Oraison pour la Crèche*.)

CROLER, *v. a.*—Friser. Des cheveux *crolés*. Du fla-  
 mand *krollen*.

CROLER, *v. n.*—Trembler, remuer, agiter, se-  
 couer.

« Et qu'il tiegne se main sour les soins sans *croller* et sans remuer,  
 » se maladie ou meschies qu'il aroit ne li fait.... »

(*Roisin*. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

Dans les Vosges « *Crauler* : tomber, décliner. — *Lo*  
 » père *Biace* s'en vet tot *craulant* ; le père Blaise s'en  
 » va tout en tombant, tout en déclinant. »

(RICHARD.)

CROMBIR, *v. a.* — Courber, plier une chose qui offre de la résistance, comme du laiton, du fer, des épingles, etc.

Pour les étoffes on dit plier.

CROMPIR, *s. m.* — Pomme de terre.

CRON, *adj.* — Tortu. Du flamand *krumm*.

CRON, *s. m.* — Déchets qui proviennent de démonitions.

« De faire enlever et emporter les *crons*, terres,  
 » blancs, recoupures et taillures de grès, à mesure  
 » qu'il y en aura. »

(*Ordonnance des Magistrats de Lille, 4 octobre 1766.*)

CROQUE, *adj.* Saül. *subst. f.* — Frai ; œufs de poisson avec ce qui le féconde, femelle de poisson.

Notre facétieux Brûle-Maison a chansonné un villageois qui avait semé des *croques* pour récolter des harengs. (V. l'*Edition de 1856.*)

CROQUE-POUX, *s. m.* — Groseille verte ou blète.

Les enfants en extraient d'abord le contenu ; ils soufflent dans l'enveloppe et, la prenant du bout des doigts, la font éclater sur leur front, ce qui produit un petit craquement dont on a fait *croquement*.

En Bourgogne des groseilles à *taperillot*, sont des groseilles à maquereau.

CROQUET, *s. m.* — Clocher. Nous ne donnons ce mot, qui n'est plus usité, que pour l'explication du nom d'une de nos rues. (V. V<sup>or</sup> Derode. *Histoire de Lille.*)

« Vente d'un gardin en le rue du *Croquet* St-Amé joignant au tènement de la prévosté dudit St-Amé. (30 juillet 1624.) »

(Citation de ROZEFORT. *Supp.* p. 104.)

**CROTELIN**, *s. m.* — Crotin. *Du crotelin de qu'va.* En rouchi et au figuré : Fille ou femme de rien. (V. HÉCART.)

**CROTTE**, *adj.* — Etre mal dans ses affaires. On dit dans ce sens *il est crotté comme la Hollande.* Ce mot n'est pas originaire de Lille, mais il y est employé communément aujourd'hui.

**CROU-CROU** (*Ete à*). — Etre assis sur les talons. On marche aussi à crou-crou.

« Vette ch'ti-chi!... i s' met à *crou-crou* pour bailler ! »

(A. DESH. *Les deux Gamins*, 2<sup>e</sup> vol.)

Centre de la France : *A croupeton.* (Glossaire par M. le comte JAUBERT.)

**CROUSTOUX**, *s. m. plur.* — Argent, espèces monétaires.

**CROX**, *s. f.* — Croix. *Faire vir pile ou crox*, à pile ou face. Wallon : *Creux.*

Sus l' temps que l' safé boûra

I verra l' *crox*, l'uniforme

Du p'tit garchon d'hôpita.

(A. DESH. *L' Garchon d'hôpita*, 2<sup>e</sup> vol.)

**CRU**, *adj.* — Froid, humide, mouillé.

**CRUAU**, *s. m.* — Mauvaises herbes.

**CRUAUDER** ou **ECRUAUDER**, *v. a.* — Oter le *cruau*; sarcler.

**CRUAUDEUX-SSE**, *subst.* — Qui ôte le *cruau*, sarcleur.

**CRUAUDO**, *s. m.* — Satecloir; instrument pour *cruauder*.

**CRUCHIFIER**, *v. a.* — Crucifier.

CRUCHIFIX, *s. m.*—Crucifix.

CRUCHON, *s. f.* — Croissance. *On a gramint d'a-pétit quand on fait s' cruchon*: Roman, Rouchi.

CRUPES (Vivre à ses).—Vivre à ses dépens; voler, voler, comme on dit, de ses propres ailes.

CRUTE, *adj.* — Féminin de *cru*, qui n'est pas cuit.

CUER, *s. m.* — Cœur. Ancienne orthographe de ce mot, prononciation encore usité à Valenciennes et dans les environs de Lille.

GUICHE, *s. f.*—Cuisse. (V. *Gambon*.)

CUIDER, *v. n.* — Penser, croire, se vanter. De là *outrecuidance*; présomption. Peu usité. *De Cogitare*.

CUIJENNE, *s. f.*—Cuisine.

CUIJENNIER-E, *subst.*—Cuisinier.

Quoi ! eune viejle *cuijennière* à n' sait point incor ch' que chet.  
(L. DECHRESTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

CUITÉE, *s. f.* — Fournée de pains. Rouchi, Picard. Environs de Lille : *cuitie*.

CUL. — Conserve l'*l* forcément dans cette phrase et d'autres analogues. Mettre un pot l' *cul en haut* (l' cu-l-au-haut).

CULA, *s. m.*—Billot, tronçon d'arbre. On le nomme quelquefois *blo* et *choque*.

« Défendons à tous charpentiers, menuisiers et autres de vendre aucun *cullat* ou *tronçonnage* desdits bois..... — 16 novembre 1717.)

(Ordonnances des Magistrats de la ville de Lille, p. 821 et 822.)

CULOT, *s. m.*—Nom du dernier né d'une couvée et, par extension, le dernier des enfants. Roman, Rouchi, Picard, etc.

« Oudin (*curiositez françoises*) met un *c* entre la première syllabe de *culot* et la seconde, et il traduit ce mot ainsi orthographié par le dernier enfant, le dernier petit d'un animal. Le *culot* fermerait ainsi la porte et en jetterait la clef..... »

(CH. NISARD. *Curiosités de l'étymologie française*, p. 297.)



CULOT, *s. m.* — Se tenir au *culot* du feu, au coin du feu.

Ch'est un crinchon, i est toudis au *culot* d' sin fu.

Si ç'a va dé d' là, mès infans, restez au *culot* d' vo feu....

(LATELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1849, p. 13.)

Wallon : *koulaie*. (*Remacle*.)

CURACHE, *s. m.* — Action de faire *curer* le linge.

CURER, *v. a.* — Mettre sécher, sur l'herbe le linge qui sort de la lessive pour le faire sécher et blanchir. Le terrain choisi prend le nom de *curo* et ceux qui se piquent de bien parler disent *curoir*. (V. *Gasconneu*.)

De même en Rouchi.

CURICHE (Pain d'), *s. m.* — Suc de réglisse noir épaissi. Les enfants en font une mauvaise boisson qu'ils troquent contre des épingles et des aiguilles. Voici la phrase consacrée pour débiter cette marchandise :

V'là du *pain d' curiche* pour eune épine aiwulle.

I vind des molins d' papier

I fabrique du *pain d' curiche*.

(A. DESB. *L' Garchon d' Lille*, 3<sup>e</sup> vol.)

M. Pierre Legrand écrit : *pain de curisse*. C'est le même mot francisé.

(*Dict. du patois de Lille*, p. 56.)

Douaisien : *de l' culisse noire*. (L. DECHRISTÉ, t. 1<sup>er</sup>, p. 11.) Vosgien : *régolice*.

CURO. (V. *Curer*.)

CUSTO, CUSTODE, *s. m.* — Gardien. En rouchi *mète en custodinos*, signifie emprisonner. (*Hécart*.)

(V. *Roisin*, publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

« *Custodes de la Roque*, garde du corps. »

(*Rabelais*. Glossaire par LOUIS BARRE.)

CUVELOT, *s. m.*—Cuvette pour le beurre.

CUVIELLE, *s. f.*—Cuve.

CUVIELLÉE, *s. f.*—Contenance d'une *cuvielle*. Rou-chi *cuvélée*.

CUVIELLER, CUVELLIER, *s. f.* — Fabricant de *cuvielles*, tonnelier.

CYNE, *s. m.*—Cygne. Pour la prononciation.

## D

D.—D suivi d'un *c* muet se change en *t*, comme dans mode, limonade font *mote*, *limonate*. Il en est de même lorsqu'il est suivi d'un *r*; ainsi, rendre, prêtre, font *rente*, *prête*.

D remplace *en* dans certaines phrases. *Jn' d' a deux*. Il y *en* a deux. Environs de Lille.

DA, *part. ass.*—Sais-tu. *J'irais la bas, dà?*

DACHE, *s. f.*—Clou très court à grosse tête que l'on met au semelles de souliers.

Breton, Allemand; *tach*, clou. Dans le département de l'Isère : *tachi*, clou. Tachon. Messin : *groquote*.

Quand min père étot chav'tier  
J'avos des *daches*  
Quand min père étot éhav'tier  
J'avos des *daches* à mes sorlets.

(Ancienne chanson.)

Ch'est vraiment l' pus biell' des plaches :  
 I r' chot par tros mos neuf francs  
 Deux paires dé sorlets à *daches*  
 Et un r'sem'lach' tous les ans.

(A. DESR. *Le Valet de Société*, 4<sup>e</sup> vol.)

*Dache*, accompagné de l'épithète *vieille* est un terme injurieux, indéfini ; tous ceux que j'ai consultés et qui l'emploient, n'ont pu m'en dire la signification positive. Vient, peut-être, de l'ancienne locution *viet d'aze*, visage d'âne.

DACHOT, *s. m.*—Furoncle, plus connu sous le nom de clou. (V. *Clo.*)

DADA, *s. m.*—Cheval. Terme enfantin.

D'ALAGE (Etre à).—En train de....

Est-c' qu'el' boulage avance? — Il est à *d'allage*..

(HENRI DELKOTTE. *Œuvres facétieuses.*)

Rouchi, Montois.

D'ALLER.—Pour aller, s'en aller.

« Une chronique de Tournai du XIV<sup>e</sup> siècle écrit *n en d'aroit* pour  
 » *n'en auroit* et *en d'iroit* pour *en iroit*.

« Le *d'* euphonique au commencement des mots est particulier au  
 » rouchi et au picard. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

DAMAGE, *s. m.* — Dommage. Champenois *Dam*. (P. TARBÉ.)

« *Damage*, mieux que *domage*, parce qu'il vient de  
 » *damnum*, *damnum generare*, *damager*.

(*L'Ordène de chevalerie*. Glossaire des mots hors d'usage.) V. *Adamagier*.

DAMAS, *s. m.* — On appelait autrefois *damas* un couteau avec lequel on coupait la corde des pendus, et le fer de la guillotine est encore désigné sous ce nom.

DANK. — Mot flamand signifiant merci, on l'emploie souvent dans ce sens dans toute la Flandre.

« *I n' fdt maie dire dank s' on n' la.* Littéralement.  
» Il ne faut jamais dire *merci* si on ne l'a. »

(*Dict. des Proverbes Wallons.*)

DANOBIS, *s. m.* — Ce mot peut se rendre par cette locution : *Bête au bon Dieu*. Il ne s'emploie à Lille qu'en signe de pitié. *Pauv' Danobis, va!*

DAQUER, *v. n.* — Aboyer. En usage dans le Cambrésis.

..... I *daquent* après mi comme chés tios kions kain leus a épotré leu patte.....

(H. CARION. *L'Arména d' Jérôme Pleumecog*, p. 44.)

DAQUOIRE, *s. m.* — Pluie bruyante, abondante.

« Formé par onomatopée du bruit que produisent de  
» larges gouttes d'eau et dont les mots *daq, daq, daq,*  
» peuvent donner une idée. »

(A. DESR. *Vocabulaire pour servir de notes.*)

Ou du latin *agua*, eau.

DAR (U). — *U* est l'adverbe de lieu, *où*; *dar* en est toujours accompagné.

Cette expression ne s'emploie que dans ce sens : ne savoir où donner de la tête, ne savoir quel moyen employer pour se tirer d'un mauvais pas. Par exemple, un individu qui, ayant besoin d'argent, aurait vainement tenté plusieurs expédients pour en obtenir, dirait avec découragement : *Je n' sais pu' ù dar*; je ne sais plus à qui m'adresser, à quel saint me vouer.

DARON, *s. m.* — *Bescherelle* dit que ce mot, qui signifiait autrefois *vieillard rusé*, et aussi *le maître de la maison*, n'appartient plus aujourd'hui qu'à l'argot des malfaiteurs. Nous pouvons affirmer qu'à Lille il est encore employé en très bonne part dans ce dernier sens et comme équivalent de *mari*.

DARRAIN-E, DERRAIN, *adj.*—Dernier.

T'a comme les yeux pu' éclairchis  
Que l' *darraine* fos que j' t'ai vu.

(BRULE-MAISON. *Noces Lilloises*, 4<sup>me</sup> recueil.)

« N'euhez point cure : ch' pus avarissieux et ch' pus pove i koprotent  
» plutôt leu *derrain* doute ain deusse, que d' faire affront à ch' cou-  
» ronnel d' chés avocats d' no païs... »

(H. CARON. *L'Z'épistoles kaimberlottes*, p. 31.)

Wallon : *dierain*, dernier, *dicraummain*, dernière-  
ment. (*Remacle*.)

(V. *Roisin*, publié par M. BRUN-LAVAINNE. *Glossaire*.)

DARRAINEMENT, *adv.*—Dernièrement. Se trouve  
dans *Roisin* publié par M. BRUN-LAVAINNE.

DARUS, DARUSE. — Habitant de la paroisse  
Saint-Sauveur à Lille. Nous ne trouvons qu'une seule  
fois ces mots dans un ouvrage ayant pour titre : *La Ba-  
taille de Fontenoy*, poème héroïque en vers burlesques,  
par un Lillois, natif de Lille en Flandre. (M. LCC. XLV.)

Complètement hors d'usage.

DASER (Faire).—Cacher un objet quelconque pour  
s'amuser de l'inquiétude, de l'embarras où se trouve la  
personne à qui il appartient. Les pipes et surtout les ta-  
batières servent souvent à cette plaisanterie.

DAVALER, DÉVALER, *v. a.*—Descendre. (V. *Ava-  
ler*.)

» Trois fois remonta, et trois fois *dévala*. »

(MAROT.)

DÉ.—Comme le fait remarquer M. Desrousseaux, dans  
son *Vocabulaire pour servir de notes* (2<sup>e</sup> vol.), cette  
particule est souvent employée inutilement. Ainsi on  
dit :

*Délaminter* pour se lamenter, *debout* pour bout, *dé-  
filer* pour éfilier, etc.

DÉBALATION, *s. f.*—Découragement, désolation.

Aussitôt j' lis su sin visage  
Qu'elle se trouv' dins l' *débalation*.

(A. DESB. *Les Cartes*.)

DÉBALER (*S'*), *v. p.*—Se décourager.

DÉBAUCHER (*S'*).—S'affliger, se décourager, se désoler. Rouchi, Montois, Normand.

*J' sus tell'mint débauché que j' m'in iros tout drot d' vant mi.*

« Un seigneur de Ramillies, nommé Jean, voyant que » tous ses sujets *se débauchaient*, et quittaient leurs demeures à cause qu'ils étaient journellement en proie » avec leur bétail aux furieuses attaques d'un dragon... »

(*Histoire de Cambrai et du Cambresis*, p. 513.)

On a un mot consolant à opposer à celui qui *se débauche* ; on lui dit *qu'un bochu vodrot l' l'ête*.

DÉBERNER, *v. a.*—Ebrener, nettoyer un enfant, une personne infirme.

DÉBLAI, *s. m.*—Débarras.

DÉBLARÉ, *adj.*—Chauve. — *Charles-le-Déblaré* ou le Chauve. De même en Rouchi.

DÉBLAVER, *v. a.*—Déblayer ; le contraire d'*Imblaver*. (V. ce mot.)

DÉBLOUQUER, *v. a.*—Déboucler. Figurément *déblouquer sin cœur, sin cap'let*.... dire tout ce qu'on pense.

« On ôte la *boucle*, pour ainsi dire, afin que les mots sortent plus facilement. »

(A. DESB. *Vocabulaire pour servir de notes*, 2<sup>e</sup> vol.)

DÉBOULOCHER, *v. a.* (V. *Bouloche*.)

DÉBOULOTER, *v. a.*—Dévider ; ôter de la boule.

DÉBOURSE, *s. m.*—Déboursé, avance.

J'ai compté hier tous les *débourses*,  
I n'y a pu d' trint' live' hors de m' bourse.

(BRULÉ-MAISON. *Le Mari mort et oublié.*)

DEBOUT (L'), *s. m.*—La fin, le bout. Nous avons à Lille les rues du *Court-Debout* et du *Rouge-Debout*. S'emploie adverbialement pour *tout au plus*. *Ch'est tout l' debout si j'arai assez d' filé pour ourler min moucho. C'est tout au plus si j'aurai assez de fil pour ourler mon mouchoir.*

DÉBROUER, *v. a.* — Passer le linge dans une première eau pour ôter la plus grosse ordure ; ce n'est qu'après cette opération qu'on le fait bouillir pour le *buer* ensuite. Formé sans doute par similitude avec le *brou* de noix qui tache très fort. Cela peut être, d'autant plus qu'on nomme *broué*, l'eau de lessive. (V. *Ebrouer*, *Ewaquer*.)

DEBTEUR, *s. m.*—Débiteur. On a aussi *debter*, être en dettes. *Deble*, dette.

« Et se on ne treuve le cors dou *debteur*, ne ses meubles cateuls, et  
s'il ait yretage que eschevin aient à iugier..... (De toutes connis-  
sances de *debtes*. p. 48.)

(Roisin publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

DÉBUQUO, *s. m.* — Tube de bois dans lequel on introduit une balle d'étoupe mâchée, que l'on repousse avec un petit bâton s'adaptant au tube. L'air comprimé, chassant la balle, produit une petite détonation. De là vient le nom de ce jouet qu'il serait mieux d'appeler *buquo* parce qu'il produit l'effet d'une chose *buquée* ou qui *buque*. Mais j'ai déjà fait remarquer que la particule *dé* est très souvent employée abusivement.

DÉCAFOTTER, *v. a.*—Ôter l'*écafotte*. (V. ce mot.)  
*Décafotter des pos.* Champenois : *Décafuloter*. (V. *TARBÉ*.)

DÉCAROCHER, *v. n.* — Perdre la raison ; il a le même sens que *déménager* qui est plus généralement employé.

DÉCAROCHURE, *s. f.* — Action de *Décarocher*.

DÉCARPIR, *v. a.* — Séparer les fils d'un tissu, comme pour faire de la charpie ; ouvrir la laine ou le coton pour le préparer à être cardé.

DÉCAUCHER, *v. a.* — Déchausser.

DÉCAUX (Pieds). — Pieds nus, déchaussés. Les carmes, dont la règle était de marcher nu-pieds, étaient appelés *Carmes-décaux*.

Il y avait à Lille, un couvent de *Carmes-décaux* (1616-1791) situé place de Gand. La chapelle de ce couvent existe encore.

J'apprinds qu' *Noter-Dam'-de-Grâce*  
Faijot des mirac's fort biaux!...  
Pour qu'ell' cesse m' disgrâce,  
J'y cour' à *pieds-décaux*!

(A. DESROUSSEAUX. *Le lundi de Pâques*, 1<sup>er</sup> vol.)

DÉCESSER, *v. n.* — Cesser.

Ch'est eun' langue d'agache, i n' *décesse* jamais d' parler.

DÉCHERQUELER, *v. a.* — Oter les cercles d'un tonneau. (V. *Cherqueler*.)

DÉCHOQUETACHE, *s. m.* — Action de *déchoqueter*.

DÉCHOQUETER, *v. a.* — Terme de jardinage. Séparer une souche en plusieurs plantes pour la multiplier.

« ... *Déchoqueter* tous les plantes qu' ont passé l'hiver dins l' terre... »  
(Ouvrages à faire dins les gardins.)

(LETELL'ER. *Armonaque de Mons*.)

DÉCHOULER, *v. n.* — Dire des choses qui n'ont pas le sens commun. Rouchi : *décholer*.



DECHOULURE, *s. f.* — Action de *déchouer*. Rouchi : *décholure*.

DÉCLAQUER, *v. a.* — Rabattre les bords d'un chapeau. *Capiau déclaqué*, chapeau à bords rabattus.

Rouchi, Cambresis.

J'avos un' bell' marone de toil,  
 Blanquite (*blanchie*) au lait ;  
 J'avos un biau capiau de paille ,  
 Tout *déclaqué* ;  
 Sapristi !  
 Ayaya !  
 Nous allo't nt à l'école insenne,  
 A ches bons curés ?

(*Chants et chansons populaires du Cambresis*. Recueillis par MM. A. DUBIEUX et A. BRUYELLE.)

DÉCLAQUER, *v. n. et a.* — Décliner, faire partir. Eclater de rire, rire bruyamment.

*Déclaquer d'rire. Déclaquer un fusil.*

DÉCLOACHE, *s. m.* — Action de *décloer*.

DÉCLOER, *v. a.* — Déclouer. (V. *Clo.*)

DÉCONTOUR, *s. m.* — Détour.

DÉCONTOURNER, *v. n.* — Faire un détour, un *décontour*.

DÉCOPALIER, *v. a.* — Découper de travers, maladroitement. En francisant *découpalier*. Hécart donne ce dernier.

DÉCOPER, *v. a.* — Découper. De même en rouchi. (V. *Cop, Coper.*)

DÉCOPURE, *s. f.* — Découpure.

DÉCOUQUER, *v. n.* — Découcher, coucher hors de chez soi. *S' découquer*, se lever, sortir de son lit. (V. *Couquer.*)

DÉCRACHER, *v. a.* — Dégraisser, ôter les taches de graisse. (V. *Crache.*) Rouchi : *décrassier*.

DÉCROMBIR, *v. a.* — Redresser un objet *crombi*.  
(V. *Crombir*.)

DÉCROTTO, *s. m.* — Balai en bois, très-dur, pour décroter. Messin : *décrotu*.

DÉDÉ (Aller).—Aller promener. Terme enfantin.

DÉDEF. — Diminutif de Marie-Joseph. En usage à Mons.

(V. HENRI DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*.)

DÉESSE, *s. f.* — Les Lillois appellent l' *déesse*, la statue de la ville de Lille qui couronne la colonne commémorative du siège de 1792. Elle est due à M. Bra, statuaire distingué, enfant du département.

DÉFFUBLER, *v. a.*—Deshabiller. (V. *Affubler*.)

DÉFFULER, *v. a.* — Se décoiffer. (V. *Afuler*.) *Deffuler sin capiau*, ôter son chapeau.

DÉFIERRER, *v. a.* — Déferrer ; ôter le fer d'un cheval. (V. *Fier*.)

DÉFILER, *v. a.* — Effiler, ôter les fils d'un tissu.  
*Les défilleuses de tulle*.

DÉFILEUSE, *s. f.*—Ouvrière qui effile les tissus.

DÉFILER SIN CAP'LET, *loc.* — (V. *Déblouquer*.)

DÉFINIR, *v. a.*— Finir, terminer. *Ch'est imbétant, l' notaire i n' définit de rien*.

DÉFIQUIER, *v. a.* — Décolleter, découvrir la gorge.

Ches fill's cour'tent tout *défiguées*  
Après cha, les v'là tout r'froidiées.....

(BRULÉ-MAISON. *Sermon naïf*.)

DÉFREUMER, DÉFRUMER, *v. a.* — Défermer, ouvrir. On trouve dans les anciens auteurs *défremer* pour démanteler, renverser, ébranler.

DÉFRISÉ (Ête).—Être contrarié. D'un usage général.  
(V. *Dégriser*.)

DÉFUNQUER, *v. n.*—Mourir.

DÉGEAU, *s. m.*—Dégel.

Un bon *dégeau* n'est jamais caud.

(Diction.)

DÉGÉLÉE, *s. f.*—Volée de coups. *I a r'chu eun' fameuss' dégelée d'cops d' poing.*

DÉGRATIGNER, *v. a.* (V. *Dégriiffer*.)

DÉGRAUER, *v. a.*—Griffer, égratigner. (V. *Grauer*.)

DÉGRIFFER, *v. a.*—Griffer, égratigner. On se sert, mais rarement, de *dégratigner*.

DÉGRINQUIER (S'), *v. p.*—Se débarrasser, se tirer d'une position gênante ou fâcheuse. En usage à Mons.

DÉGRIOLER, *v. n.*—Glisser sur la glace ou sur un ruisseau glacé. Nos *garchonnals* ont un distique consacré à cette exercice :

Gare à la glace!

Ch'ti qui quet i s' ramasse!

Rouchi : *Dégrioler*. Champenois : *Débrioter*. A Maubeuge : *Dégringoler*. Normand : *Dégrioler*. (V. *Hécart*, *Tarbé*, *Duméril*.)

DÉGRIOLEUX-SSE, *subst.*—Qui *dégriole*.

DÉGRIOLOIRE, *s. f.*—Glissoire sur la glace. Champenois : *débriolade*, *débricole*. (TARBÉ.)

Si vous avez bonn' mémoire,  
Vous s' rappell'rez tout comm' mi,  
Du temps qu'à l' *dégrioloire*  
Nous avons pris tant d' plaisir.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Hiver*.)

DÉGRISER, *v. a.*—Contrarier, déplaire.

J'ai eun' voisine qui bot six tasses d' café par jour, cha *dégrise* joliment s'n homme. (V. *Défrisé*.)

DÉHORS (Avoir du), *loc.*—Avoir l'usage du monde ; ne pas être embarrassé pour peu de chose.

DÉHOURDER, *v. a.*—Enlever l'*hourt*, l'*hourdache*, échafaudage. (V. ces mots.)

DÉHOUSER, *v. a.*—Déchausser. (V. *Housette.*)

A l'an soixante et douze  
Temps est que l'ou se *déhousse*.

(Ancien proverbe.)

(Histoire de St-Loys, Par JÉHAN SIRE DE JOINVILLE. Glossaire.)

DÉHUTTER, *v. n.*—Mot-à-mot, sortir de la hutte ; s'esquiver d'un endroit où l'on s'était réfugié. Dans certains jeux, à *mucher*, par exemple, les enfants crient : *Déhutte ! déhutte !* pour avertir ceux qui sont cachés, qu'on est à leur recherche et qu'il est temps de déguerpir pour regagner l'*étaque*. Ils disent encore à celui qui reste le dernier caché : *Derne à ca ca déhutte !*

« *Débucher, désembucher* : Faire sortir un homme » du lieu où il était en embuscade, où il était pour surprendre quelqu'un ; de *buxus, buxetum* et *bustum*. »

(ROQUEFORT. 1<sup>er</sup> vol. p. 345.)

DEKERCHIR, *v. a.*—Oter les plis d'une étoffe chiffonnée, froissée, en un mot, *kerchie*. (V. *Kerchir.*)

DÉKERQUER, *v. a.*—Décharger. Dans les environs de Lille on prononce : *kierque, kierquie, dékierquie*. (V. *Kerquer.*)

DÉKERQUEUX, *s. m.*—Déchargeur. (V. *Avaleur d' vin.*) Breton . *diskarga*, décharger, soulager. (Le *Gonidec.*)

DÉKIREMINT, DÉKIRER, DÉKIRURE. — Déchiment, déchirer, déchirure.

DÉLACHER, *v. a.* — Délacer, ôter le lacet, détacher.

DÉLAICHER, *v. a.*—Délaisser, abandonner. (V. *Lai-cher.*)

DÉLAMINTER (S'), *v. pr.* — Se lamenter.

A Cath'rine qui s' *délamintot*,  
J' monte l' bistocach' que d'zous min bras j' tenos.

(A. DESB. *Le Bistocache de Ste-Catherine*, 1<sup>er</sup> vol.)

DÉLAYER, *v. a.* — Même définition que *Délaicher*. Ce dernier est seul en usage à Lille. *Délayer* s'emploie à Valenciennes ainsi que dans les environs de Lille. (V. *Délaicher*, *Laicher*.)

DÉLICOTER (S'). — Se remuer, trotter pour se dé-gourdir, soit en allant et venant sur le même carreau, comme une sentinelle, soit en faisant une course, proprement dite.

— *François, j'ai eun' course à vous faire faire!*

— *Tu mieux, cha m' délicotera les gambes.*

Formé par comparaison avec un cheval qui se débar-rasse de son *licou* pour être plus libre dans ses allures.

DÉLOYER, *v. a.* — Délïer. (V. *Lcïer*.)

D' vos bourse' i faut sans peine  
*Déloyer* les cordiaux....

(A. DESB. *Histoire de Lydéric et Phinaert*.)

DÉLOMMER, *v. a.* — Dénommer. (V. *Lommer*.)

DÉLOQUETÉ, *adj.* — Déguenillé, habillé de *loques*. (V. ce mot.) D'un usage général.

Des vieux, des jones, des biaux, des laids  
Des sans maronne, des *déloqu'és*..

(*Ronde Lilloise*.)

DEMANOQUER, *v. a.* — S'est employé pour défaire, débâtir. On dit encore proverbialement : *Qui démano-que, rémanoque*, c'est-à-dire : Qui défait, détruit quel-que chose, doit le refaire ou le reconstruire.

DÉMAQUER, *v. a.* — Cracher des aliments qu'on a machés, mais non avalés. C'est à tort que M. Hécart le traduit par vomir.

DÉMAQUILLER, *v. a.*—Vomir.

DÉMÊLACHE, *s. m.*—Préparation liquide pour faire de la pâtisserie. Douaisien : *Condœuf*.

Dins sin *démêlache*  
Il' ont fait plonqué ch' gros cat.

(A. Desn. *L' Cave des Quaf-Martiaux*.)

DÉMÊLER (Savoir se), *loc.*—Savoir se défendre, soit en paroles, soit par des voies de fait :

Ch'est un homme qui sait *s' démêler* ; i n' craint point deux hommes.

Laich' fair' cheull' femme ! ell' n'a point s' langue dins s' poche, elle sara bien *s' démêler*.

Vient sans doute de se démener.

DÉMÉPRISANT-E, *subst.*—Méprisant.

DÉMÉPRISER, *v. a.*—Mépriser.

« Acoutez : si vos êtes ambitieux, fier, toudi prette à *démépriser* lés  
ceux qui sont sa l' même ligne..... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1817.)

DÉMIOCHER, *v. a.*—Emietter ; réduire en *mioches*.  
(V. ce mot.)

Wettiez ch' marmouzel, i *démioche* tous sin pain.

DEMITAN.—Moitié ; milieu. On dit indifféremment :  
*L' démitan, l' mitan, la mitan*. (V. *Mitan*.)

DÉMUCHER, *v. a.*—Découvrir ce qui était caché.  
(V. *Mucher*.)

DÉPARDRE, *v. a.*—Epandre. Plus souvent : *Epardre*.  
(V. ce mot.)

DÉPARTIR, *v. a.*—Séparer, diviser, partager, distribuer. Du latin : *Dispartire*. (V. *Epartir, Partir, Partissache*.)

« ... luy ramentevant continuellement, et sur toute aultre chose, qu'i  
y avoit un dominateur au ciel, donuant et *départant* toutes les seigneuries de la terre... »

(P. D'OUTREQUIST. *Annales de Flandre*, t. I, p. 34.)

DÉPIAUTER, *v. a.* — Ecorcher, enlever la peau. (V. *Piau.*)

DÉPICHER, *v. a.* — Dépécer, réduire en pièces, en morceaux. Roman : *Dépicher.*

« Dans une charte du XIII<sup>e</sup> siècle, citée par Ducange, et qui règle les conditions du duel judiciaire (*monomachie*), qui se faisait au bâton, il est prescrit que cette arme, le bâton, soit tout unie, sans cornes, ni pointes et non *dépichée*. »

(ESCALLIER. *Remarques sur le patois*, p. 358.)

« Min frère a batillé, on li a tout *dépiché* sin nez. »

(A. DESBROSSEUX.)

Faute de burre m' z' hérings ont brûlés, i sont tout *dépichés* pa p'tits morciaux.

DÉPLAQUER, *v. a.* — Enlever par *plaques*.

Après une gelée, lorsque la terre commence à s'enlever et à s'attacher par *plaques* aux souliers, par suite du dégel, on dit qu'il *déplaque*.

DÉPLIÉ (Ete), *adj.* — Etre vêtu d'habillements nouvellement lessivés, qui viennent d'être *dépliés*.

J'i rincontré hier Choisse, je n' l'avos point r'connue; elle étoit tout *déplée* comme l' jour de sin mariache.

DÉPOURER, *v. a.* — Epousseter. Se prononce ainsi à Valenciennes; à Lille on dit *répouser*.

DÉPOURO, *s. m.* — Balais pour épousseter. — *Répouro* à Lille.

DÉRACHEINER, *v. a.* — Déraciner.

DÉRAQUER, *v. a.* — Dégager. (V. *Raque.*)

DÉRIE. — Derrière. Ancienne prononciation conservée dans les environs de Lille.

(V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*. — *Arrie-ban* (arrière-ban). *Deric*, (derrière).

DERN, *s. m.* — Dernier, par apocope, comme on dit *prém* pour premier.

*Nous juons les prém; nous avons joué les dern.*

Deux jeux, qui sont encore en usage, se nomment *Dern à courir* et *Dern à coper*. Le premier est très-simple : il s'agit de courir d'un point à un autre, et le dernier qui y arrive perd la partie.

Pour jouer le second, il faut être au moins trois : l'un court, l'autre le poursuit, et le troisième passe au milieu d'eux pour *couper* la chaîne qu'ils forment en courant.

Ainsi que l'indique suffisamment le titre du jeu, c'est toujours le *dernier* qui a *coupé* qui doit être poursuivi ; s'il est atteint, il ne fait que changer de rôle ; de poursuivi il devient poursuivant.

DEROMPURE, *s. f.* (pr. *d'rompure*). — Rupture, hernie. — Être *d'rompu*, avoir une hernie.

DÉSINFILER, *v. a.* — Défiler ; ôter le fil qui était passé. (V. *Infiler*.)

DESSEULER, *v. a.* — Laisser seul, abandonner. (V. *Esseuler*.)

DÉTAQUER, *v. a.* — Détacher, ôter une tache.

DÉTIQUER, *v. a.* — Détacher ; délier ce qui était attaché. (V. *Attiquer*.)

DÉTOMBIR. (V. *Etombi*.)

DÉTORTINNER, *v. a.* — Redresser ce qui était *tortiné*. (V. ce mot.)

DÉTOUILLER, *v. n.* — Remettre en bon état, ce qui est *touillé*. (V. ce mot.)

DÉTOUPER, *v. a.* — Déboucher. (V. *Retouper*.) Wallon, *stopé*, Rouchi, *stouper*, veulent dire boucher avec des étoupes.

Roman : *Destouper*, ôter les bouchures d'étoupes.



DEUX (Faire à). — S'associer soit au jeu, soit dans le commerce. Lorsqu'une personne trouve un objet dans la rue, si une autre la voit ramasser cet objet et qu'elle lui crie : *Part à deux, les pieds du bon Dieu!* elle se croit en conscience obligée de partager sa trouvaille, à moins qu'elle n'ait dit avant : *Par' à mi tout seu.*

DÉVALÉE, *s. f.* — Descente.

DÉVALER, *v. a.* — Descendre. (V. *Avaler*.)

« *Dévaler* pour descendre, *dévaler une montagne*, se » dit communément, c'est le même mot qu'*avalér*, — » mais étymologiquement il devrait plutôt être l'in- » verse et signifier monter. » (P. 167.)

(G. DE LA LANDELLE. *Le langage des marins. — Recherches historiques et critiques sur le vocabulaire maritime.*)

« ... Vite descendit en bas encontre lui effraïement, se hâta tant de » *dévaler* la montée. »

(*Les vieux Conteurs français*, p. 102.)

DÉVALIJER, *v. a.* — Dévaliser.

DEVANT. — Pour avant, auparavant. *D'avant qu'on qu'minche.*

DEVENIR. — Faire *devenir* quelqu'un, c'est l'importuner, le tracasser, le tourmenter. *Ch' l'infant m' fait devenir ; i n' me laich' poin' eun' minute tranquille.*

DÉVÉRINNER (S'), *v. p.* — Se déhancher, se donner du mouvement en marchant ou en dansant, comme si l'on était à *vérin*. (V. ce mot.)

De ch' temps-là, y faut dire qu'un n' se *dévérinnoit* poin' incor in faijant l' polka, l' masurka.....

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

DEVINETTE, *s. f.* — Enigme ; devise symbolique ; petit jeu où il faut deviner.

Nos enfants ont un de ces jeux d'une naïveté remarquable et que je crois particulier à ce pays. Le voici : Ils vont dans les champs de blés cueillir des boutons de pavots blancs et rouges. Ceux-ci sont désignés par *cogs*, les autres par *poules*. De retour à la ville, ils mettent les pavots dans une casquette et disent, après les avoir remués, à celui qui en prend un au hasard : *Coq ou Poule* ? On répond à cette question et pour savoir si l'on a deviné ou non, le questionneur fait éclater le bouton sur son front, comme un *croque-poux*. (V. ce mot.)

DÉVISAGER, *v. a.*—Défigurer.

DEVISER, *v. a.* (Pr. *d'viser*.)—S'entretenir familièrement. *D'viser au patard*. Locution. Causer tranquillement.

Nous n'irons pus boir' nos pintes,

Pour nous *d'viser au patard*,

Il est trop tard!....

(A. DESROUSSEAUX. *Le faux Conscrit*.)

Wallon : *D'visses* pour *paroles*.

« *C'est les d'visses qui fet les marchés*. Littéralement.  
» Ce sont les *paroles* qui font les marchés. »  
(*Dictionnaire des proverbes wallons*.)

DEVISEUX-SSE, *subst.*—Causeur, qui aime à *deviser*.

DÉWIDIER, *v. a.*—Dévider, mettre le fil en écheveaux. Ne s'emploie que dans ce cas.

DÉWIDIO, DÉWIDO, *s. m.*—Dévidoir.

DIA!—Cri pour exciter les chevaux à marcher; pour les faire tourner à gauche.

I n'intind ni a hueni a *Dia*!

(DICTON.)

Rouchi : *Diale ! Dia !* (HÉCART.)

DIABELMINT, *adv.*—Diablement. *Il est diabelmint fort, tin comarate!*

DIALE-SSE, *subst.* — Diablè. Rouchi, Picard, Lorrain, Vosgien, Wallon, etc.

« *Li Diale ni mourt maie.* Littéralement : Le diable » ne meurt jamais. »

(*Dictionnaire des proverbes wallons.*)

« *Lo diale no mie tojos ai lai porche din paure hom.*  
» Le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre  
» homme. »

(RICHARD. *Extrait d'un glossaire de différents patois en usage dans le Dép. des Vosges.*)

DIALE, *s. m.* — Pierre qui se trouve dans le charbon de terre.

DIATE ! — Sorte de juron, altéré de diantre.

Exclamation : *Diate ! comme te v'là calé !*

DIÈTES, *s. f. plur.* — Espèces de darts qui viennent à la tête des enfants.

J' n'aves point pris trint'-six têtes  
Quand l' coq'luche a v'nu m' trouver.  
Je m' guéris, mais v'là les diètes  
Qui vienn'nt aussi m'inroster.

(A. DESROUSSEAU X. *Un homme né coiffé*, 3<sup>e</sup> vol.)

DIJAINE, *s. f.* — Dizaine.

Cha m' cout'ra eun' dijain' d'écus....

(BRULE-MAISON. *La demande en mariage.*)

DIJAU, *s. m.* — Dizeau, dix gerbes, dix bottes de paille, de foin, etc.

DIJE, *adj.* — Dix. *Dije-huit.*

D'JA, *adv.* Déjà.

Non, non, tel qu'il est,

L' Broquelet,

N'est point d'jà si laid.

(A. DESROUSSEAU X. *Le Broquelet*, 2<sup>e</sup> vol.)

DIMINCHE, *s. m.* — Dimanche.

DINDELO. (V. *Hochette*.)

DINDELO. (V. *Picot*.)

DINS, *prép.*—Dans.

*Dins min coin je m' rétinds, et j' dors...*

(A. DESB. *Voyage à Paris*, 1<sup>er</sup> vol.)

DINT, *s. m.*—Dent, du latin *dens*.

S'emploie figurément dans ces locutions : *Mainger à longs dints*; manger lentement, sans goût, sans avoir faim.

*Avoir tous ses dints.* Etre prompt à la réplique, être piquant, mordant dans la dispute.

*Te verras si j'ai tous mes dints.*

(A. DESB. *Choïse et Thrinette*.)

Rouchi : *Den*. Wallon, Verviers, etc.: *Dint*.

*Bire del l' bechette des dints.*

(REMACLE. *Dictionnaire wallon-français*.)

A poeïne avait-on dins l' timps

On' tartin' di poain tot sèche

Nos mougn'rans d'sus tos nos deints.

(WÉROTTE. *Choix de Chansons wallonnes*, 3<sup>e</sup> édit.)

DINT, *s. m.*—Terme de la profession de dentellière. Un *dint*, c'est le dessin tracé par des trous sur la bande de parchemin et qu'on reproduit sur le tissu. Si le parchemin a dix fois le dessin, on dit qu'il a dix *dints*.

DINTELÉ, *s. m.* — Dentelle. *Un biau dint'lé. Un laid dint'lé.* Ce tissu est ainsi appelé parce que primitivement il était toujours bordé d'un picot formant une rangée de *p'tits dints*.

Je ne sais s'il en est de même ailleurs, mais à Lille, chaque *dint'lé* a un nom qui le distingue. En voici quelques-uns dont les noms sont restés populaires, bien que, pour la plupart, ils aient cessé d'être dans le commerce : *L'OEillet*, *L' Gambon*, *Les Émontés du grand-*

*garde, Les Epaulettes, L' Soleil, Les orelles de cat, L' Romarin, L' Papillon, L'Artifice, Les Rivières, L' Petit Trou-Trou, L' Petit Zizi, L' Cap'let, L' Tiète d' cat, L' Cœur, Les derrières, L' Doué, L' St-Esprit, L' Rosette, L' bouton d' rose.....* n'ont pas besoin d'explications. *L' Prisonnier* représentait un pois emprisonné dans un carré ; *L' Pucelage*, un coquillage de mer ; *L' Comète*, indique suffisamment l'année de sa création ; *Le Louis dije-huit*, représentait le buste de ce monarque ; quatre ouvrières travaillaient en même temps et sur le même coussin, pour le confectionner. Il avait trente ou trente-cinq centimètres de largeur. Mais le plus célèbre de tous est, sans contredit, *le livré de St-Sauveur*, qui fut, à ce qu'on m'assure, commandé par l'Impératrice Joséphine elle-même.... Ce fait explique la vogue qu'il obtint. Les ouvrières de la paroisse St-Sauveur n'en firent pas d'autres pendant un assez grand laps de temps, ce qui lui valut son nom, car il était, pour ainsi dire, spécialement *livré* par *Saint-Sauveur*.

Tout passe, même les mots populaires, mais *Le livré de Saint-Sauveur* est resté comme proverbe pour désigner un objet en vogue. Ainsi, quand on voit, soit plusieurs robes de la même étoffe, soit des chapeaux faits sur le même modèle, etc., on dit : *Ch'est comme l' livré d' Saint-Sauveur : on n' vot pus qu' cha.*

DINTELLIÈRE, *s. f.*—Dentellière.

DINTURE, *s. f.*—Denture.

DIQUE, *s. f.*—Digue. Roman, Rouchi, Picard, Espagnol, etc.

DIQUE-DAQUE (I pleut à), *loc. adv.* — Il pleut à verse. Par onomatopée du bruit que la pluie fait en tombant.

DISCOMPTE, *s. m.*—Escompte.

Après cha nous avons fait l'compte,

Comm' de juste, in r' tirant l' *discompte*.

(A. DESROUSSEAUX. *Le R'ridiache*.)

DIU.—Dieu. Picard, Wallon, Douaisien.

Y s' met à deux g'noux d'avant l' bon *Dhiu*.

(L. DECHAMPTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

« *Qui va trop reud, l' bon Diu l'arrête*. Littéralement.

» Celui qui va trop vite, l' bon *Dieu* l'arrête. »

(*Dictionnaire des proverbes wallons*, n° 601.)

« *Diu-service*, Office divin. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 128.)

DODEINNER, DODINER, *v. a.*—Bercer, chercher à endormir un enfant. Autrefois *dodeliner*. (V. *Amicloter*.)

DODO, *s. m.*—Vêtement de nuit pour les enfants et les femmes.

DODO (Faire).—Dormir. Terme enfantin.

DODOPHE, *n. p.*—Adolphe.

DODORE, *n. p.*—Théodore.

DOGT, *s. m.*—Doigt. Wallon : *deu*.

Min p'tit *dogt* me l' l'a dit.

(A. D. SN. *Le petit doigt*, 3<sup>e</sup> vol.)

DOGTIER, *s. m.*—Prononcez *dotier*. Doigtier; qui couvre le doigt. Environs de Lille *dotie*, pour la prononciation.

DOLOIRE, *s. f.*—Se dit d'une femme qui se plaint au moindre motif.

Autrefois *dol* : plainte, gémissement, chagrin, de *dolor*. (V. ROQUEFORT. T. I<sup>er</sup>, p. 402.)

(V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, au mot *Dolouser*, p. 131.)

DON (Ete de ch'), *loc.*—Etre généreux. Ne s'emploie que par antiphrase.

I compte sus l' bourse de s'n' onque pou payer ses dettes, i n' risque rien d'attinde; il *est de ch' don* justemint.

Rouchi : *Ete del donne*. (V. HÉCART.)

DONNACHE, *s. m.* — Action de donner.

DOR, *s. m.* — Pour de l'or. Terme enfantin.

Il porte une jacquette à grandes basques pliées, avec du dor dessus.

(MOLIÈRE.)

(V. LE ROUX. *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial.*)

DORÉ, *s. m.* — Sorte de galette de fromage mou et d'œuf, dont la crouste a une teinte dorée. Cette pâtisserie originaire de la Flandre se nomme dans le Hainaut *Gohière*.

DORLORES, *s. m. plur.* — Objets de parure en or, tels que colliers, chaînes, boucles d'oreilles ou de ceinture, montres, bagues, etc.

« J'ai vindu jusqu'à mes *dorlores* pour payer min boulainger.

Ti te mettras tous tes *dorlores*

Et t'n écourcheux couleur aurore.

(A. DESN. *Le Spectacle gratis*, 1<sup>er</sup> vol.)

A Douai *orceries*.

J'avos oublié d' vo dire qu' chelle femme qu'alle erprochot toudis à s'n homme qu'y ll'avot buquée qu' quand y ll'avot eue alle étot si rimplie d'*orries* qu' si qu'un ll'z'avot mis par thierro din enne cambe, qu'y n'y avot assez pou rimplir ch' pavé et faire l' nuit si belle que l' jour à forche qu' cha luijot.....

(L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 166.)

DORMANT, *s. m.* — Narcotique qu'on donne aux enfants.

« ..... pour les enfants en bas-âge, on calmait leurs » cris à l'aide d'une préparation opiacée, qu'on vend » chez les pharmaciens sous le nom de *dormant*, et que » les médecins condamnent comme une des causes les » plus certaines de la mortalité des enfants..... »

(*Revue du mois*, 1<sup>re</sup> année, p. 238.)

Bonn's gins, plaingez un brave homme,

Qui donne à ses pauv's infants,

Quand i veut dormir un somme,

Pour eun' pair' de sous d' *dormant*.

(A. DESROUSEAUX. *L'Homme marié*, 1<sup>er</sup> vol.)

Rouchi : *Dormache*, *Dormo*. Bavai : *Dormant*.  
(V. HÉCART.)

DORMART, *s. m.*—Dormeur, homme indolent.

DORMOIRE, *s. f.* et *adj.*—Dormeuse.

DORTO, *s. m.*—Dortoir. *L' Dorto d' l'hopita*.

DORZÉNAVANT. Dorénavant. Vieux français. *Ores en avant*. Désormais. Ne s'emploie que lorsqu'on met une certaine emphase à ce qu'on dit.

DOUCHATE, *adj.* des deux genres. — Douceâtre ; un peu doux.

DOUCHE, *adj.* des deux genres.—Doux, douce. *I fait du douche temps*.

Et nos femm's si bonn's, si *douches*,

Quand i s'agit d' leus p'tits gins.....

(A. DESROUSSEAUX. *Aie-iaé-iaé!!!* 4<sup>e</sup> vol.)

DOUCH'MINT, *adv.*—Doucement.

*Douch'mint au beurre l' gain est tère*

(DICTON.)

Wallon : *Douc'mint*.

Qui va *douc'mint* va longtîmps.

(Dictionnaire des Proverbes Wallons, n° 607.)

DOUCHETTE, *s. f.*—Femme qui fait la douce sans l'être, qui parle doucement, qui agit lentement. On trouve *Doucerette* dans plusieurs dictionnaires français comme familier.

DOUCHETT'MINT, *adv.*—Doucettement.

La, comme in tout, ch'est l' premier pas qui conte :

Sitôt mariée, à t'o homm' dit *douchett'mint*.....

(A. DESR. *Conseils à une jeune fille qui doit se marier*, 4<sup>e</sup> vol.)

DOUCHEUR, *s. f.*—Douceur.

In perdant s'mère, ch' l' infant a perdu bien des p'tites *doucheurs*.

I donn' des gâtiau' et des fleurs,

I sait qu'eun' femme,

Aime à l'estrême

Les p'tit's *doucheurs*...

(A. DESR. *L' Glarchon Girotte à la soirée de M. Linaki*)



DOUDOU, *s. m.* — Terme enfantin. Tambour.

DOUË, *s. m.* — Ustensile de ménage fait d'étoffe spongieuse, ayant un manche de balai et dont on se sert pour enlever l'eau qui reste sur le sol ou le plancher d'une maison qui vient d'être lavée.

Ce nom de *doué* (qui est doux), dit M. HÉCART, lui vient sans doute par comparaison avec les balais ordinaires qui sont relativement durs.

On ne se sert presque plus de *doués*, mais on dit d'un individu dont la chevelure est épaisse et mal peignée, qu'il a *cun' tiète comme un doué*.

J' te donn'rai un doué  
Pour ressuer t' plache...

(BUULE-MAYSON. *Chanson de Marianne de ...*)

DOUISIEN, *s. m.* — Qui est de Douai.

*Monnaie Douisiennne.* Ancienne monnaie de cuivre, sans légende, marquée d'un côté du *Douisien* (rameau à cinq branches sans feuilles); de l'autre, d'une croix, ainsi qu'on en voit la représentation sur les anciens sceaux de l'échevinage et sur les anciennes mesures. (V. H.-R. DUTHILLŒUL. *Histoire des établissements de l'ordre du Temple à Douai.* — Revue du Nord, t. II.)

DOULIETTE, *adj.* — Tiède. Ne s'emploie qu'en parlant de l'eau.

Pour faire l'barbe i faut d' l'iau qui n' sot ni caude ni froide, mais *douliette*.

DOUPE, DOUBE, *s. m.* — Liard. C'est le mot français *double*, ancienne monnaie valant deux deniers ou double denier, *duplex*. On frappa de cette monnaie sous Louis XI, en 1461.

DOUTANCHE, *s. f.* — Doutance, doute, soupçon.

DOXAL, *s. m.* — Jubé, tribune où sont les orgues. Du grec *dora*, gloire. En usage à Cambrai, Valenciennes, etc. C'est du reste un mot flamand.

(V. *Flandricismes, Wallonnismes et expressions impropres dans la langue française.*)

D'PUIS. — Pour depuis.

César Fiqueux m'a d'mandée in mariache  
Et je n'sais point si j' dos li dire : awi.  
Car, à Paris, il a fai' un voyache  
Et d'puis ch' temps-là, i n' parle pus comm' mi.

(A. DESROUSSEAUX, *L'Gasconneu*, 2<sup>e</sup> vol.)

D'PUIS L' PERLIMPINPIN QU'AU TUO, *loc. prov.*  
— Savoir une affaire à fond, dans tous ses détails, c'est la connaître d'puis l'perlimpinpin qu'au (jusqu'au) tuo.

DRACHE. (V. *Draque.*)

DRAGON, *s. m.* — Cerf-volant. Rouchi, Wallon. Au figuré, *faire voler sin dragon*, s'adonner au plaisir, sans s'inquiéter du qu'en dira-t-on.

Si j'étois garchon !  
Au lieu d'ête  
Eun' pau' jeun' fillette,  
Si j'étois garchon !  
Comme j' fros voler min dragon,

(A. DESR., *Si j'étois garchon!!* 4<sup>e</sup> vol.)

M. DESROUSSEAUX fait venir ce mot de l'allemand *drachen*, qui a la même signification et qui désigne aussi le *dragon*, monstre de la fable, armé d'ailes, de griffes, d'une longue queue, etc.

Autrefois, en Flandre, on portait aux processions des figures de *dragons*, pour représenter le diable ou l'hérésie.

DRAICHE ou DRÊCHE. — Même signification qu'*Achelle* (V. ce mot.) *Draiche* est particulier au Rouchi. (V. HÉCART.)

DRAPIAÛ. — Ce mot qu'on trouve dans les anciens auteurs avec le sens de *linges* est encore usité dans le Rouchi, le Picard, le Normand et le Bérichon. Il a la signification de langes d'enfant et celle de linge de propreté à l'usage des femmes.

(V. E. GACHET, HÉCART, CORBIET.)

**DRAQUE**, *s. f.* — Drague, marc de l'orge dont on fait la bière.

**DRAVIÈRE**, *s. f.* — Mélange de plantes données en vert aux chevaux. (Vesce et avoine.)

**DRÈVE**, *s. f.* — Avenue, allée d'arbres. Mot flamand.

« *Drère* n'est pas français, mais tout le monde, dans ce pays-ci s'en sert : Voilà une *drèce* charmante. Cependant quel mal y aurait-il à qu'on le francisât ? il n'est ni ridicule, ni dur à l'oreille. »

(*Flandricismes, Wallonnismes.*)

**DRIE**. — Contraction de *derrière*. En usage dans les environs de Lille. (V. *Dérie*.) Wallon : *Dri*. (REMACLE.)

**DRINGUELLE**, *s. f.* — Pourboire. Ce mot vient du flamand *Drinken*, boire, et *geld*, argent. Il exprime très-bien son objet.

« Pourquoi la langue française rougirait-elle de nous emprunter ce mot là, surtout n'en ayant pas un meilleur, ni même un seul, pour rendre la même idée ? »

(*Flandricismes, Wallonnismes.*)

**DRISSE**, *s. f.* — Dérangement, causé par la peur, dans l'élaboration des aliments.

Dans un des couplets de la chanson de la *Bataille* des paroisses, à Lille, on parle ainsi des *Saint-Maurice* :

In has les Saint-Maurice,  
 Man mère!  
 In has les Saint-Maurice,  
 A la bataille il' ont la *drisse*,  
 In has les Saint-Maurice,

Il est vrai de dire pour l'honneur des Saint-Maurice, qu'il y a là une intention maligne du fait de leurs ennemis. Quand les Saint-Maurice chantaient ce couplet eux-mêmes, ils avaient soin de dire : *que l' Saint-Maurice casse et brisse*.

**DRISSER**, *v. n.* — Avoir la *drisse*.

**DROITURIER**. — Droit, juste, légitime. *Mi j' sus pou l'droiture*. Ce mot, très-ancien, est encore usité.

DROL'DEMINT. — Drôlement, d'une manière drôle.  
De même en Rouchi. Wallon : *Drolmain* ou *Droldi-*  
*main*.

DROT, *adj.* — Droit. Féminin *droite*.

I faut carier *drot*.

(DICTON.)

DROT-CHI. — Ici, en cet endroit-ci.

DROT-LA. — Là, en cet endroit-là.

DROULE, *s. f.* — *Chi-en-lit* lilloise, masque qui court  
les rues. (V. *Ahu!*) Fig. fille de mauvaise vie.

M' fille, qui n'a point dije-huit ans.

Elle fait l' *droule*.

(A. DESN. *La vieille Dentellière*, 2<sup>e</sup> vol.)

*Droulion* et *Drouliette* s'emploient comme diminutifs  
de *droule*, dans la dernière acception.

DRU. — Ce mot qui, autrefois, signifiait épais, serré,  
pressé, gras, bien portant, ne s'emploie plus, à Lille, que  
dans le sens de beaucoup et encore bien rarement.

Qui sème *dru* récolte menu.

Qui sème menu récolte *dru*.

(*Cult. des grains*, etc., t. II, p. 430. LE ROUX DE LINSY, *Livre des Pro-*  
*verbes Français*, t. I, p. 85.)

Su' l' temps qui boûra su' l' fu,

J' vous in dirai long et *dru*...

(A. DESN. *Les deux Commères*.)

Le rouchi a *drudé* qualité de ce qui est *dru*. (V. HÉ-  
CART, p. 165.)

DRUQUIN (IN). — En cachette, à bas bruit, en secret.  
Ch' mariache i s'a fait in *druquin*, personne n'a rien intindu dire.

DU, *adv.* — Où.

*Dû qu' te viens? Dû qu' te vas?*

DUCASSE, *s. f.* — Dédicace, kermesse. Wallon :  
*Dikass*.

Allons veux-tu venir compère,

A l' *ducasse* de Douai?....

(*Chanson de Gayant*.)

Voici, par ordre, les *ducasses* de Lille avec les noms particuliers de quelques-unes :

1. St-André.
2. La Madeleine, dite *Bréoire*.
3. Ste-Catherine.
4. St-Sauveur, dite à *z'oches à moule, à carottes et gauques*.
5. St-Etienne, dite à *petits pieds*.
6. St-Maurice, dite à *berlières*.

Chaque village a deux *ducasses*, la grande et la petite. La *ducasse* commence le dimanche et dure une partie de la semaine. Il y a aussi les *ducasses* de cabaret, dites à *hauffes*, parce que, à cette occasion, les cabaretiers font et vendent des gaufres.

DUCASSER, *v. n.* — Faire *ducasse*.

DUCASSEUX-SE, *subst.* — Celui qui fréquente les *ducasses*.

DUIRE, *v. a.* — Dresser, éduquer. (V. ce mot.) *Bien duit, mal duit*, bien élevé, mal élevé.

On trouve *duire* dans les anciens auteurs avec le sens de caresser, conduire avec la main, plaire, convenir. Le français moderne a ce mot avec la dernière acception.

DURMENER, *v. a.* — Malmener. S'emploie le plus souvent comme substantif; on dirait d'un individu qu'on maltraite ordinairement : *C'est un durmené*. (On le mène durement.)

« Le jour des *Dur-menés* était généralement le dernier jour de la *ducasse* dans les villages de nos contrées. On l'appelait ainsi parce qu'en ce jour on promenait dans la commune, sur un âne et placé le visage vers la queue, un homme barbouillé de noir et habillé d'une manière bizarre. C'était le plus souvent un

» veuf qui s'était remarié. D'autres fois, c'était un  
 » mari dont la femme portait le haut de chausses, ou  
 » bien le dernier marié de l'année, ou bien encore  
 » c'étaient des époux surpris en flagrant délit d'adul-  
 » tère. Cet usage, peu en harmonie avec nos mœurs  
 » actuelles, tend à disparaître de jour en jour. »

(Z. PIÉRART. *Recherches historiques sur Maubeuge, son canton et les communes limitrophes*, 1851.)

DURTE. — Féminin de dur : *Dure*.

Hélas ! min pauv' petit pouchin,  
 Si j' moros t' aros sans doute,  
 Avec tin père, des *durtés* croutes.

(BRULE-MAISON. *Pasquille plaisante*.)

D'VU. — Part. passé du verbe devoir.

J'ai d'vu gramint d'argint, mais a ch't heure j' sus quitte.

D'ZEUR, *adv.* — Dessus. D'ZOUS, dessous. Wallon : *Dizeûr*, dessus. *Dizo*, dessous. (REMACLE.)

## E

E. — M. HÉCART dit qu'on ne connaît guère l'e muet dans ce patois ; qu'on pourrait presque le retrancher tout à fait dans le milieu et à la fin des mots sans grand inconvénient. Il suffit de lire ce peu de mots pour être convaincu que ce lexicographe n'avait étudié le dialecte qui nous occupe que sur des mots isolés ; s'il s'était occupé de sa construction, il serait revenu de cette erreur, sans doute, car avec son système il lui eût été presque impossible de se faire lire.

Quand j'écris : « *Merci, Jacquot ! à vot démarche j' sus sensible.* » cette phrase rappelle l'orthographe française, et n'offre aucune difficulté d'énonciation ; si, au contraire, j'élidais l'*e* final dans *démarche* : *A vot démarch' j' sus sensible*, on ne pourrait pas la prononcer sans faire une pause entre *démarche* et le pronom *j'* pour *je*. Que dis-je ! l'oreille la plus rebelle rétablirait cet *e* muet.

C'est même ce qui est cause que des personnes à qui nous devons quelques couplets ou des mots sans liaison, ont souvent, en pareil cas, employé la diphtongue *eu* sans aucune raison. Dans ce vers d'une chanson très-populaire à Lille :

- « On dirot qu'on m'arrache  
 » *Eu m' tiète arrière eu d' mi.* »

Ne suffisait-il pas d'écrire :

*On dirot qu'on m'arrache m' tiète arrière d' mi ?*

M. HÉCART a classé à la lettre *e* plus de trente mots dont la véritable place est à la lettre *r*. Il écrit : *Ervin-dresse*, *Erlaver*, etc., au lieu de *R'vindresse*, *R'laver*, ce qu'il n'eût point fait, s'il avait intercalé ces mots dans des phrases. *Eun' bielle r'vindresse*, est plus correct, ce me semble, que *Eun' biell' ervindressc*. La prononciation est la même, mais on a l'avantage de se faire lire plus facilement et de laisser à chaque mot les lettres qui lui appartiennent ; tandis que dans le système contraire, on ôte sans motif un *e* à l'un, pour le donner inutilement à l'autre.

Je crois donc qu'il suffisait de dire que l'élosion de l'*e* muet est presque en tous points conforme à celle qui a lieu en français dans la conservation. En effet, si l'on écrit, par exemple : *une belle femme*, on prononce un' *bell' femm'*. Les étrangers et les méridionaux seuls font exception, en disant : *u-ne bè-le femme*.

**EBOULER**, *v. a.* — Comme en français, mais on l'étend aux bobines, aux pelotons de coton ou de laine, etc., dont les fils se déroulent de leur base ou point d'appui, par analogie avec de la terre qui se détache d'un monticule : *Min ca' a jué avec mes babennes; il les a tout éboullées.*

**EBROUER**, *v. a.* — Donner un premier lavage au linge sale. Roman, Rouchi, Picard. Fig. Se dit d'une personne qu'on éconduit brusquement.

(V. ce mot dans le *Dictionnaire des Onomatopées* de NODIER, p. 117.)

(V. *Débrouer*, *Ewaquer*.)

**ECABILLE**. (V. *Escarbille*.)

**ECACHE**, *s. f.* — Echasse. Rouchi. A Lille, on dit *écasse*.

**ECAFETTE**, *s. f.* — Dans plusieurs communes du Nord et du Pas-de-Calais, on désigne sous ce nom la coquille de l'escargot.

**ECAFILLÉ**, *adj.* — Eveillé, vif, dégourdi. (V. *Récafiller*.) Montois : *Escafoté*. (V. H. DELMOTTE.)

Allons, je n' sus pu' étonné  
Qu' t' as les yeux si *écafillés*...

(BRULE-MAISON. *Noces Lilloises*.)

**ECAFOTTE**, *s. f.* — Enveloppe des pois, fèves, haricots, noisettes, etc. Montois : *Escafotte*. Picard : *Ecafot*. (V. CORBLET.) Jurassien : *Caffe*. (V. MONNIER.)

**ECAFOTTER**, *v. a.* — Enlever l'*écafotte*.

**ECAILLOTTE**, *s. f.* — Diminutif d'écaille, ardoise. (V. *Escailloteur*.)

**ECALLE**, *s. f.* — Ecaille. Pour la prononciation. Roman : *Escalle*.



**ECALETTE**, *s. f.* — Crecelle. Espèce de mouline de bois dont on se sert le jeudi et le vendredi de la semaine sainte en remplacement des cloches.

D'après MM. EMILE GACHET et BRUN-LAVAINNE on désignait à Lille sous le nom d'*Ecalette*, la petite cloche des échevins.

(V. le *Glossaire Roman et Franchises Loix et Coutumes de la ville de Lille*.)

**ECALETTES**, *s. f. plur.* — Même définition que *Cliquettes*. (V. ce mot.)

**ECANGE**, *s. f.* — Echange.

**ECANGER**, *v. a.* — Echanger.

**ECAPATOIRE**, *s. f.* — Temps qu'on dérobe à ses occupations. Une personne qui ferait une visite à l'heure à laquelle elle est ordinairement occupée et qui, par cette raison, ne serait pas attendue dirait : « J'ai fai' » eun' petite *écapatoire* pou v'nir vous vir. »

**ECAPPER**, *v. n.* — Echapper. Roman, Rouchi, Picard.

M. HÉCART fait venir ce mot de l'espagnol *Escapar*, échapper.

« Autrement se peuvent assurer, qu'ilz n'*escapperont* le juste chastoy et certaine vengeance de Dieu.... »

(P. D'ODEGHERST. *Annales de Flandre*, t. I, p. 19.)

**ECARDE**, *s. f.* — Brèche, fracture au tranchant d'un couteau ou d'un outil.

**ECARDER**, *v. a.* — Ebrécher; faire une *ecarde*.

**ECARPIR**, *v. a.* (V. *Carpir*.)

**ECASSER**, **ESCASSER**. — Chasser. Terme de la coutume de Lille.

« *Escasser* un bourgeois c'est le mettre hors de la » bourgeoisie, le priver de ses franchises. »

(BRUN-LAVAINNE. Roisin, p. 11. *Li capitles des escasemens.*)

(V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman. Esquacier.*)

ECAUDÉ, *s. m.*—Echaudé; pâtisserie légère. Rouchi : *Ecaudié*. Picard : *Ecaudé*.

ECAUDER, *v. a.*—Echauder. Roman, Rouchi.

ECAUFFER, *v. a.*—Echauffer.

ECHOUIR, *v. a.*—Etourdir par un grand bruit.

Mi, quand j'intinds dins m'n orell' droite  
Un son qui m'échouit.

(A. DESB. *Les Vieilles Croyances.*)

ECLAN, *s. m.*—Sorte de traîneau autrefois en usage chez les brasseurs. On s'en sert encore au village. Ce n'est pas, comme le dit M. HÉCART, un camion ni un chariot.

« De charrier ni voiturer durant le temps que les bailles et barrières  
de la banlieue seront fermées pour cause de dégelé qu'avec *éclans*,  
et nullement avec leurs charriots..... » (24 février 1729.)

(*Ordonnances des Magistrats de la ville de Lille.*)

ECLÈTE, ECLICE, *s. f.*—Eclat, morceau. Roman, Rouchi, Normand.

Li quens a sa lance brisie,  
Dusques es pions li est frossio :  
Les esclices volent en haut...

GILLES DE CHIN.

(Citation de M. E. GACHET. *Glossaire Roman.*)

ECLIFFE, *s. f.*—Déchirure; ne s'emploie qu'en parlant des étoffes. En usage à Valenciennes. Montois *Ecleffe*.

« Jéussel qëlle *écleffe* à c' kénise-là, commeint c' qu'é j' va faire  
pou' racommoder ça. »

(H. DELNOTTE. *Œuvres facétieuses.*)

ECLIFFER, *v. a.*—Déchirer.

ECLITE, ECLITRE, *s. m.*—Eclair. Ne se dit presque plus à Lille.

ECLITER, *v. n.* — Faire des éclairs.

« Ce mot manque; *éclairer* ne le remplace pas, puisqu'il a, tant au positif qu'au figuré, des acceptions différentes. »

(HÉCART. *Dictionnaire Rouchi-Français.*)

ECOLER, *v. a.* — Donner de l'instruction. *Etre écolé.* *Avoir de l'école*, cela veut dire qu'on a de l'instruction; qu'on a bien profité des leçons de l'école.

On trouve également *écoler* dans les anciens auteurs avec le sens d'*interroger*, *excuser*. (V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

On s'est servi d'*écoler* pour remontrance, avis, conseil, *écolage*, pour la rétribution mensuelle due au professeur ou maître d'école. Ce dernier est encore en usage en Picardie. (V. CORBLET. *Glossaire Picard.*)

ECOLOMIE, *s. f.* — Économie.

ECONCE, *s. f.* — Lanterne sourde, du latin *absconsus*, caché.

ECONCÉ-E, *adj.* — Caché.

« Ils étoient *esconsés* entre arbres, où on ne les pouoit voir. »

(FRUSSART. *Glossaire*.)

ECONCER, *v. a.* — Cacher, coucher.

« Vers le souleil *esconçant* il vindrent à dix miles près dou port; mais li vens lor fu contraires. »

(JEHAN SIRE DE JOINVILLE. *Histoire de St-Louis.*)

ECOPE, *s. f.* — Ciseau froid.

ECORCHE, *s. f.* — Ecorce. Roman, Rouchi, Picard.

« Item, donnent les dites religieuses as dis censiers chascune sepmaine, une provende et demie de pain.... Item, chascun an demy-cent de bonges d'*escorche*..... quatre sacs à *escorches*, un coustiel à desrère, un coutiel à deux mances à pler cuirs..... et un cent d'*escorches*.... »

(*Entreprise des souliers et cuirs à fournir à l'Abbaye des près du 9 mai 1376.* ROQUEFORT. Supp. 141.)

ECOUAGE, *s. m.* — Autopsie.

ECOUR, *s. m.* — Espace compris entre la ceinture et les genoux lorsqu'on est assis. Rouchi, Montois, etc.

« Lolot! prénuez in peu l'infant su vo n'écour, su l' temps qu' vo » mère mettra l' souper in train..... »

(LETELLIER, *Essai de Littérature Montois* Wallon : *Id.* (REMARQUE.)

ECOURCHEU, *s. m.* — Tablier, vêtement qui couvre l'écour.

Ti, le mettras tous les d'orlores  
Et t'n' écourcheu couleur aurore.

(A. DESR, *Le Spectacle gratis.*)

Dans quelques endroits, notamment dans les environs de Valenciennes, on prononce *écourché*.

ECOURCHE, *s. f.* — Contenance d'un écourcheu.

Nous lisons dans le *Glossaire Roman* de M. EMILE GACHET au mot *Escourcie* :

« M. DE RIEFFENBERG a traduit ce mot par *provision*, » et il l'a écrit *estourcie*, sans indiquer les raisons de » cette orthographe. Nous préférons y voir le patois » encore usité *écourchie*, plein un tablier ou un *écour-* » *ché*. Ce nom qui se dit en picard *écourcheu*, à Bé- » thune *écourceur*, en Champagne *écorsenie*, s'écrivait » autrefois à Valenciennes *escourceul*, *escourcheul*, » et on pouvait mieux y reconnaître le mot allemand » *Schurrfell*, tablier de cuir, ou plutôt le flamand » *Schors-vel*, même signification. » (Page 171.)

ECRAVINTER (*S*). V. *Acravinter*.

ECRÈNE, *s. f.* — Réunion d'ouvrières pour passer la veillée. Tout en travaillant chaque femme raconte à la société des histoires de *bourteurs*, *gobelins*, *leus-warou*, etc. Ce mot est en usage dans les environs de Valenciennes. Environs de Lille : *Filerie*. Environs de Maubeuge : *Serène*. Environs de Metz : *Crègne* et *Crégnous*, *Crégnousse*, homme et femme composant la *Crègne*.

V. *Le Lorrain peint par lui-même*. 1854, p. 51.)  
*La Crègne* ou veillées du village.

ECRÈPE, *s. m.*—Avare, qui chipote pour payer le moins possible. Le couplet suivant de la chanson intitulée : *l'Avarecieux*, nous donne un trait plaisant du caractère de l'*ecrèpe* :

Un jour qu'il avot fait faire  
D'eun' salopette, un cainn'con,  
Au tailleur, un pauv' grand-père  
L d'mande l' prix de s' façon.  
— *Cha s'ra l'argent d'un pot d' bière.*  
Dit l' tailleur, mais l' vieux matin  
Donn' huit sous, djant : « Compère,  
« Vous irez l' boire à Lesquin. »

(A. DESROUSSEAU.)

(A Lille le *pot* de bière vaut 50 centimes, tandis qu'au village, à Lesquin notamment, il n'en vaut que 40.)

On dit aussi *Ecrèpe-salière*. M. HECART donne ce dernier mot. (*Dict. Rouchi-Français.*)

ECRÉPER, *v. a.* (pr. *Ekerper.*)—Raper, ratisser, ôter la première écorce. Se dit de certains légumes dont on détache l'écorce ou le duvet à l'aide d'un couteau ; *écréper* des carottes.

ECRÉPURE, *s. f.* (pr. *Ekerpure.*)—Raclure ; petites parties d'un corps, produites par l'action d'*écréper*.

ECRITOLLE, *s. m.*—Erier.

Tout l' papier et les *écritolles*,  
Tous les magisters d'ichi autour.  
N' pourroient écrire m'n amour.  
Quand y étudiroient chint jours.....

(BRULE-MAISON. *Chanson villageoise.*)

ECRUAUDER, *v. a.* — Sarceler, ôter les mauvaises herbes, (*cruau.*)

ECRUAUDO, *s. m.* — Outil de jardinier, sarceloir.

ECULÉE, *s. f.* — Ecuellée ; plein une écuelle. Du latin : *Scutella*. Roman, Rouchi, Picard : *Eculée*. Wallon : *Hiclaie*.

« Une *esculeye* de riz. »

(*Romanse de sire de Créquy*. Citation de M. CORBUET.)

J' vas li porter bien vite dins s' main,  
 Een' biel' grande *écudée* d' potache.

(A. DESA. *Le Recidiache*.)

Autrefois : « *Escutier* : marchand d'écuelles de bois.  
 « boisselier. »

ROQUEFORT, Supp. p. 144.

« ... *Vécutier* qui livre les écuelles au comte,.... »

(Gow. LE GLAY. *De la cour des comtes de Flandre*, Histoire de Jeanne de Constantinople, p. 133.)

EDUQUER, *v. a.* — Elever, instruire les enfants, leur donner de l'éducation. Du latin *educare*. On le trouve dans les dictionnaires français comme populaire et vieilli.

EFANT, *s. m.* — Enfant. Lillois *Infant*. V. ce mot.

EGALIR, *v. a.* — Egaliser, rendre uni, polir; mettre une machine, un instrument en train; s'y mettre soi-même : *S'égaler à l'ouvrage*. — *Un raso n' a point si bien qu'un raso ÉGALI*.

On va jusqu'à dire que

Pour boire avec plaisir,  
 Faut que l' gosier soie *égali*.  
 — Un *en égali* s' fiche d'eun' clipe.

(DEROSS.)

A Donai, à Valenciennes : *agalir*.

EGAMBÉE, *s. f.* — Enjambée. Rouchi : *agambee*.

EGAMBER, *v. a.* — Enjamber. Jurassien : *camber*.

EGARBER, *v. a.* — Mettre en gerbes. V. *Garbée*.  
 De même en Rouchi.

EGARD, *s. m.* — Littér. qui regarde. Personne dont l'office est d'inspecter les poissons, viandes, légumes, en un mot toutes les denrées que l'on vend sur les marchés. *Ecardeur*. Quelquefois *Agard*. V. ce mot.

« Il y avait à Malin un tribunal qui jugeoit par commission les procès  
 entre les chevaliers; ce tribunal se nommait *Egard*. »

(ESCALIER, *Remarques sur le Patois*, p. 243.)

EGARDACHE, *s. m.* — Action d'*égarder*.

EGARDER, *v. a.* — Inspecter, regarder, examiner.

(V. DECCANGE. *Esgardium*.)

ÉGLICHE, *s. f.* — Église.

Din' eun' grande *égliche* on dit bien eun' basse messe.

(DICTON.)

EHOU ! EHO ! Exclamation dont on se sert pour faire honte à quelqu'un : le huer.

*Ehou ! Ehou ! grande sotté !*

El' ju incor à marotte.

El' pinse à s' marier

El' ju incor à poupé.

(Refrain connu.)

ELÉ. — Conjonction *et*. D'un fréquent usage dans le Montois.

(V. LETELLIER. *Armoniques de Mons. H. DELMOTTE. Œuvres facétieuses.*)

EINSEINNE, *s. f.* — Enseigne.

EJOU ? — S'emploie dans les villages des environs de Lille pour *où*.

Eh ! Pierre ! — Me v'là ! — *Ejou qu' t'es ?* (ou es-tu ?) d'intinds t' voisie et je n' te vos point.

A Lille, on dirait : *l'eh' que t'es ?*

ELARGUIR, *v. a.* — Elargir ; rendre plus large.

ELBUTE, *s. m.* — Poisson de mer.

ELIÈFE et LIÈFE. — Impératif des verbes *Elever* et *Lever*.

ELIRE, *v. a.* — Trier, nettoyer. *Elire* des choux, des carottes, etc., c'est en faire un triage et les débarrasser de ce qu'ils ont de malpropre, avant de les faire cuire. On ne l'emploie dans le sens de choisir que dans ce dicton populaire : *Qui trop queusi mal élit*.

EMILION, *s. m.* — Lumignon. Étincelle. Ne s'emploie qu'au propre. *Un émilion d'candelle a mis l'fu à m' mason.* Le synonyme d'étincelle, *bluette* est remplacé par *étinchelle*. — *J' n'ai poin' eun' étinchelle de fu à m' vaclette.*

Et que j' vo' à l' mèche' de m' candelle  
Un *émilion* briller.

(A. DESA. *Les Vieilles Croquettes*, 3<sup>e</sup> vol.)

EMON ? — N'est-ce pas. (V. *Enon* ?) Syn. *Amon* et *Enon*. Suivant les contrées.

EMONTÉ, *s. m.* — Marche d'escalier. (V. *Apras*.)  
Rouchi : *Montés* ou *Montées*.

L' long des *émontés*  
Parlez comm' nous étimes lestes !

(A. DESA. *Le Spectacle gratis*.)

EMOUQUER, *v. a.* — Moucher une chandelle.

EMOUQUETTES, *s. f. plur.* — Mouchettes.

Vous verrez, sans mett' des leunettes,  
Quand eun' candelle a l' nez trop long.  
Qu'on fait, d' ses douts, des *émouquettes*,  
Pour li coper sans pûs d' façon.

(A. DESROT SEAUX. *Le vieux cabaret* 4<sup>e</sup> vol.)

EMOUVILLER, *v. a.* — Emouvoir; remuer, secouer quelqu'un pour le faire mouvoir. « *Min garchon dort comme un loir : v'là tros fos que j' l'appelle et i ne se liève point. Attinds j' vas l'aller émovilier.* » C'est-à-dire le secouer. Au participe passé il exprime l'état de malaise où l'on est après une nuit d'insomnie, où lorsqu'on a été réveillé en sursaut. *J'ai intindu sonner au fu, j'y ai couru, et j'ai resté émovillé jusqu'au dîner.*

ENEUCHER (S'), *v. pr.* — S'étouffer en mangeant trop vite. Ne se dit pas à Lille. (V. *Neuche*.)

ENFUNQUER, *v. a.* (Pr. *enfunker*.) — Enfumer.

« Dans les fêtes lilloises du vieux temps il y avait le marquis des *enfunkés*. »

(PIERRE LEKAND. *Dictionnaire du Patois de Lille*.)



ENNOÛILLER, *v. a.* Pr. *cinneuiller*. — Regarder sans en avoir l'air, porter ses vues, former des desseins sur une personne ou une chose. On *ennouille* quelqu'un pour être à même de le reconnaître. On *ennouille* une chose, une affaire, afin de pouvoir se l'approprier en temps opportun.

Voir ma *Lettre sur le Patois*, 5<sup>e</sup> remarque.

ENON? — N'est-ce pas. Formule interrogative pour provoquer l'attention, l'assentiment de la personne à qui l'on adresse : *Vous m'aimez bien, énon ! petit ?* (V. *Amon ? Emon ?*)

ENSACQUER, *v. a.* Pr. *cinuacquer*. — Mettre en sac; ensacher.

ENSACQUEUX, *s. m.* Pr. *cinuacqueux*. — Qui met dans les sacs; ensacheur.

ENSACQUÉES. — Il y avait à Lille une maison de religieuses ainsi dénommées. On les désigne sous ce nom dans divers titres qui existent encore.

(Note de M. le Docteur LE GLAY.)

ENTE, *s. f.* — Pomme. Le Marché aux Poulets à Lille s'appelait autrefois *Marché aux Entes*.

(V. V<sup>or</sup> DERODE. *Histoire de Lille*.)

« Certains de ces oratoires avaient même des noms plus que populaires, » N. D. de la Treille des *pommes* était situé près du lieu dit des *pommes pourrières*, au *Marché-aux-Antes*. »

(V<sup>or</sup> BERNARD. *Jubilé de N.-D. de la Treille*, 1851.)

ENVALER, *v. a.* — Avaler.

EPAFE (Rester). — Etre stupéfait, interdit, perdre toute contenance. (V. *Pafe*.)

EPANTE, EPANTIÈLE, EPANTO, *s. m.* — Epouvantail; bâton placé au milieu d'un champ pour épouvanter les oiseaux.

EPANTER, *v. a.* — Epouvanter, effrayer. V. Français. Rouchi. Picard.

... Est vnu Porothée,  
D'un air tout épanté ....  
(BIBULE-MAISON. *Le Roi boit*, 8<sup>e</sup> recueil.)

EPARDEUX, *s. m.* — Dépensier, prodigue.

Avec un intasseux on a eun' séquoï. avec un épardeux on n'a rien.  
(DICTON.)

EPARDRE, *v. a.* — Epandre, semer, éparpiller. Du latin *Spargere*.

« Epandre et applanir la neige sur les flegards. »  
13 février 1731. (*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de Lille*.)

Picard : Epardre. CORBIET. Wallon : Stêrê. REMACLE.

EPAREINGNER, *v. a.* — Epargner; dans le sens d'économiser seulement.

EPARNEMALE, *s. f.* — Vase, coffret, boîte, pot, etc. servant à conserver les épargnes. (DESROUSSEAUX. ESCALLIER, HÉCART, etc.) Le contenu de ce vase s'appelle aussi *Eparnemale*.

« Tros douzaines de quecques et eune eparnemale d' quinz' jours qui monte à dije-huit sous. »

(A. DESB. *Les deux Gamins*, 2<sup>e</sup> vol.)

Ce mot est la contraction d'*Epargne-Maille*. *Maille*, ancienne monnaie de cuivre valant un demi-denier, frappée sous Philippe-le-Bel; on dit encore aujourd'hui en français : *Il n'a ni sou ni maille*.

Voir ma *Lettre sur le Patois*. 6<sup>e</sup> Remarque.

EPARTIR, *v. a.* — Séparer, rendre épars.

EPAUTRER, *v. a.* — Ecraser, meurtrir.

*J'ai queu su' min nez, il est tout épautré. — Mon Dieu quoi-ch' qui dira m'n homme! mes puns d' tierre ont tell'mint boudli qui sont tout épautrés comme de l' marmelade.*

Dans les œuvres de François RABELAIS, Glossaire par M. Louis BARRÉ, il y a : « *Espaultré*, les épaules démanchées. » Sans doute, comme le fait remarquer M. HÉCART, de la ressemblance d'*espaultré* avec *épaule*, qui a les *épaules* démanchées, déboîtées, fracassées.

M. E. GACHET fait observer que chez les tranveres il est plus souvent question de cervelles *épautrées*, et il ajoute : « Que s'il fallait en croire l'éditeur du Guil-  
« lanne Briten, *espautrer* aurait pour origine le mot  
« *épeautre*, nom d'une sorte de graminée qu'on culti-  
« vait beaucoup autrefois et qu'on était obligé de soumet-  
« tre à l'action de la meule pour l'égranger et la dépouil-  
« ler de sa balle ou enveloppe qui est fort adhérente. »  
Il dit en outre que le mot espagnol *Espadar* signifie broyer le chanvre; que ce mot pourrait venir du latin *Spatha*, et d'un verbe moy. lat. *Spathare*, prov. *Esparar*, tuer. Ce qui donne surtout du poids à sa conjecture, c'est la forme du wallon *Spater*, *eraser*.

[*Glossaire Roman*, p. 176. V. ROQUIFORT, Supp. p. 136. CORBIET, HÉCART.

EPEINNE, *s. f.*—Épingle.

Trouver eune *épeinne*, c'est l'jour de d'eune femme.  
Du ju j'vodros t'tirer m'n *epéinne*.  
J'ai mis eune *épeinne* su' m' manche.

(Dutoys.)

Rouchi : *Eplingue*, Douaisien : *Epingue*, Wallon : *Atèche*, Normand : *Espèche*.

EPEINNOQUE, *s. m.*—Epinocle. Petit poisson plat à dos hérissé de pointes comme des épingles.

Figurément personne maigre comme ce poisson.  
Picard : *Epinoke*.

EPÉLIR, *v. a.*—Epeler. En usage dans les environs de Lille. *J'fout que j' l'épétiche*.

**EPENACHES**, *s. m. plur.* — Epinards. Ne se dit presque plus. On trouve dans Rabelais *Espinoches*. On dit *Epénoches* dans plusieurs provinces. V. français : *Espinochet*. [LACOMBE.] Anglais : *Spinage*.

**EPI**, *s. m.* — Mèche de cheveux rebelles qui résiste au peigne, à la pommade et au fer même du perruquier.

Un *épi*, vous l' savez peut-être,  
C'est eun' hrelle de cheveux qui s' tient rot,  
Et l' perruquier qui s'in rind l' maite,  
Peut s' vanter d'être un homme adrot.

(A. DESB. *L. Roi des Perruquiers*.)

**EPILIER**, *v. a.* — Mettre en morceaux ; faire tomber le grain des épis.

« Vendre une ferme à l'*épiliter*, c'est démembrer une exploitation rurale, la morceler pour vendre ou louer les terres en détail. »

(P. LEBLANC, *Dict. du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit. p. 63.)

**EPINCHER**, *v. a.* — Elaguer, ébrancher un arbre, une haie.

Roisin : *Espinchier. Franchises. Loix et Coutumes de la ville de Lille.*)

« *Epauter*, élaguer les arbres, les tailler ; on dit aussi » épautier, épotéer. »

[LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*, p. 186.]

**ÉPINCHETTES**, *s. f. p.* — Pincettes.

**EPINCHEUX**, *s. m.* — Elagueur.

**EPINCHURE**, *s. m.* — Elagage, action d'elaguer, son produit.

**EPIVAUDER**, *v. a.* — Faire fuir ; disperser. *Être épivaudé*, être sans soutien, sans famille ; mener une vie errante. Un voyageur, un homme qui n'a point d'asile, un enfant chassé du toit paternel sont *épivaudés*.

Rouchi : *Epilvauder, épivauder*. Picard : *Epaudaer, éparvauder*. (HÉCART, CORBLET.)

EPLÉNURE, *s. f.* — Planure. Ruban de bois produit par la plane ou le rabot.

EPLUQUER, *v. a.* — Eplucher. Rouchi, Picard, Normand, etc.

Il interprind des busettes,  
Qu'i fait fair' par sin garchon;  
Il emploi' des p'tit's fillettes,  
Pour épluquer du coton.

(A. DEB. L' *Manoqueur*, 4<sup>e</sup> vol.)

EPLUQUEUX, *s. m.* — Eplucheur.

EPLUQURE, *s. f.* — Epluchure

EPORON, *s. m.* — Ergot d'un coq et d'autres oiseaux.

EPORON, *s. m.* — Eperon. On trouve dans les anciens auteurs : *Espronon*, *espouron*.

« *L'époron fait li c'va.* »

» Littéralement. L'éperon fait le cheval. »

*Dictionnaire des Proverbes Wallons.*

EPORONNER, *v. a.* — Donner de l'éperon ; piquer des deux.

EPOUFFER D' RIRE *(S')*, *v. a.* — Pouffer, rire aux éclats.

EPOULMAN, *s. m.* — Au propre, bobineur d'épuelles; dans l'acception générale, apprenti ; au figuré, mauvais ouvrier.

Au temps de la vogue du métier de saïetteur, la majeure partie des jeunes garçons de la classe ouvrière étaient *époulmans*. C'était un acheminement vers la profession de bobineur au *fraisque* à laquelle ils étaient généralement destinés ; mais depuis qu'on a adopté un règlement sur le travail des enfants, les saïetteurs, beaucoup moins nombreux d'ailleurs, font eux-mêmes leurs *épuelles*.

On ne peut plus dir : d'eux comme jadis d'un de leurs confrères :

Il a pris s'n *époulman*, l'a jété pa' l' ferniete;  
 Mais s' mère elle a venu dir' des sottis' au maite,....  
 — Taper for' et lancer fin  
 Coucher lar' et lever matin,

(*Vieille chanson Lilloise.*)

« Les pères et mères qui auront engagés leurs enfants  
 » pour apprentifs ou comme *époulmans* ne pourront  
 » les retirer de chez les Maitres, aux qu'els ils les auront  
 » engagés avant l'expiration du terme de leurs enga-  
 » gemens. » (2 juin 1741.)

(*Recueil des principales Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

« *Epoulmandes*. On appelait ainsi à Amiens, en 1771,  
 » les femmes qui portaient chez les teinturiers les pièces  
 » d'étoffes sortant des mains des fabricants. »

(CORBIET. *Glossaire Picard.*)

EPOURER, *v. a.*—Secouer la poussière. Au figuré,  
 chasser quelqu'un.

(V. DUCANGE. *Expulcerare.*)

EPS. ES.—Abeilles. On trouve ce mot dans beaucoup  
 de coutumes ainsi que *vaissiaus d'ès, chastoires, ca-*  
*toires pour ruches d'abeilles.* (V. *Catoire.*)

EPUEILLE, *s. f.*—Très-petite bobine de navette dont  
 se servent les tisserands, les passementiers et les saiet-  
 teurs. Dans quelques endroits, on prononce *épeule*.

EQUÈ, *s. m.*—Echeveau. *Un équè d' filct.* On dit  
 figurément *m'n équè est bien touillé*, pour faire en-  
 tendre qu'on est dans une position embarrassante.  
 Wallon : *Eki*.

EQUELLE, *s. f.*—Echelle. Dans certains endroits on  
 prononce : *Équielle, éticelle*.

A l'esquielle est venu, à l'esquiallo se prend.

(ÉMILE GABRIEL. *Glossaire Roman.*)

Su' Saint' Cath'rine j' vos l's *équelles*  
Du télégraph' qui s' croij' les bras.

(A. DESR. *L'Ascension au beffroi.*)

Un jour, chez un cinsier d'auprès d' l'égli's d' Elchelle,  
Eun' marcott' sans s' servir d'eune *étielle*,  
Etot montée, pa' n'un tro d'un guernier,  
Dà qu'un mettoi les andoull' et les ués,...

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de St-Amand.*)

*Esquallon*, échelon. Rouchi : *Esquétion*. Lillois : *Boujon*. (V. E. GACHET, HÉCART, P. LEGRAND et DESBOUSSEAUX.)

EQUERVICHE, *s. m.* — Ecrevisse. *I marche comme les équerriches, in' r'culant.*

EQUETTE, *s. f.* — Copeau. Du verbe *querre* tomber, ce qui *quet* sous la pression de la scie, ou des coups de hache. Vieux français *eschet*, qui tombe. Centre de la France : *Frillons*.

Pou n' point dépinser  
D'argent pou avoir des *équetter*,  
I tuel' d'attraper  
Des forlins d' pall' su' des carettes,...

(A. DESBOUSSEAUX. *L' Noun*, 3<sup>e</sup> vol.)

EQUEUMETTE, *s. f.* — Écumeiro. Picard, Rouchi.

Pour *équemette* i prononce *écumeiro*.

(A. DESR. *L' Gasconne*, 3<sup>e</sup> vol.)

Fig. On dit d'une personne qui est très-marquée de la petite vérole, qu'elle a été vaccinée avec *eun' équemette*. (V. *Mabré*.)

ERANER, *v. a.* — Ereinter. Rouchi. (HÉCART.) Normand : *erné*, éreinté. (DUMÉNIL.)

EREINTE 'A toute'. — Locution exprimant la vigueur, la force, l'acharnement qu'on met à faire une chose.

Se battre *à toute éreinte*, *ouarrer à toute éreinte* ;  
danser *à toute éreinte*, boire *à toute éreinte*.

De même en Rouchi.

ERÈQUE, *s. f.* — Arête de poisson. A Lille on appelle quelquefois des pommes de terre du *pichon sans érèques*.

Et li tira ledit Jehan l'errecte de poisson restée en sa gorge. — 12 janvier 1401. — *Registre aux playes de loi*.

(Cité par ROQUEFORT. Supp. p. 436.)

ERGOUTTE (Avoir l'). — Maladie de peau sur la figure. Les villageois des environs de Lille nomment *Fleur d'ergoutte* une fleur jaune des prés en forme de calice et plus spécialement désignée sous le nom de *goblet*.

ERIPER, *v. a.* — Arracher des épis en passant le long d'un champ.

ERNÉQUER ou ARNÉQUER, *v. a.* — Harnacher. (V. *Arnèqueu*.)

ERNÉRD, *s. m.* — Renard. Prononciation Montoise. (V. LETELLIER. *El corbeau éiê l' ernérd*. (FAUPEL.)

ESCAFOTÉ. (V. *Écafillé*.)

ESCAILLOTEUR, ESCAILLEUR, ESCALTEUR, ECAILLOTTEUR, ESCAILLER, ESCAILLIER. — Ces mots qui se trouvent dans les anciens écrits ont tous la même signification. En patois on désigne encore aujourd'hui sous le nom d'*écaillote*, une ardoise, une petite *écal* et l'*écailloteur* était le couvreur en ardoises.

ESCANCHIE. — Terme de la coutume de Lille; héritage, succession.

(V. ROISIN. *Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille*. P. 83, 84.)

ESCARBILLE, *s. f.* — Ancien mot français. On appelle ainsi un morceau de charbon déjà brûlé, mais non entièrement consumé.

Quand ils revienent du caharet  
Ils n'ont pas d' feu pour se chauffer;  
Ils brûlent des *escarbilles*

Eh bien,

Pour chauffer leurs grand's quilles, (*jambes*)

Vous m'entendez bien.

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*. Recueillis par MM. A. DEBÈUX et A. BRUYELLE.)



Rouchi : *écabile, escabic, escarbille*. Picard : *escorbille*. Montois : *écabille, escabic*. V. HÉCART, CORBLET, DELMOTTE.)

ESCLAMASSE, *s. f.* — Exclamation. V. *Acclamasses*.

ESCLANDRIR, *v. a.* — Faire un esclandre ; ébruiter un fait, une chose qui devait rester cachée.

ESCOFIER, *v. a.* — Tuer, massacrer. Autrefois : *escafer*. Le Normand a encore ce mot. Rouchi, Picard, Lorrain : *escosfier*.

ESCOTTER, *v. a.* — Eraser. En usage à Mons.

« Elle sautoi habie dins l'iau pour d'être escoittée.... »

(LETELLIER. *Essais de Littérature Montoise*, p. 43.)

ESCOUSSE, *s. f.* — Elan, prendre du champ pour courir, sauter, etc. ; du latin *excutare*, secouer.

*Escot* pour *secousse* se trouve dans le *Roman du Renart*.

ESCRIBOLLE, *s. f.* — Petite armoire avec tiroirs, qui se plaçait près de la cheminée, et dans laquelle on serrait les *écrits* ou papiers de famille. Rouchi : *escribane*.

« Espagnol *scribania*, qui signifie petite armoire » pour écrire et pour serrer des papiers. » HÉCART.)

« I va a s'n *escribanne*, et il erviet un moumint après in comptant six pièces chinq francs. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1862, p. 47.)

ESPINCHEAUX. — Epingles. N'est plus usité.

Je les servois d'*espincheaux*  
Ou d'une pomme ou d'une poire  
Ou d'un bel annelet d'yvoire.

(FROISSART.)

ESPINCHEAUX-MADAME. — Droit perçu par les Comtes de Flandre sur les marchandises vendues à la foire de Lille et emportées au dehors.

Abolition de ce Droit. — *Registre des Chartes*. XXI, 456 v°.

(Note de M. le Docteur Le Glay, ancien archiviste du département du Nord.)

ESPITER, *v. a.* — Eclabousser ; faire jaillir de la boue sur les vêtements. En usage à Valenciennes et à Mons. *M' robe ell' est tout' espitée*, c'est-à-dire qu'il y a des taches de boue de la grandeur d'une tête d'épingle.

(V. H. DELMOTTE. *Glossaire*.)

Picard : *eylincher*. Champenois : *églisser*. En Bourguignon : *eyglancher* ; c'est l'action de mettre le pied dans le ruisseau, et d'en faire jaillir l'eau sur la personne près de qui l'on marche. (V. CH. NISARD, p. 291.) Lillois *Biser* (faire). (V. *ce mot*.)

ESPITER A Z'IE. — Locution Montoise. Briller, éblouir. Mot à mot *qui saute aux yeux*.

ESPITURE, *s. f.* — Eclaboussure.

ESQUÉLIN, *s. m.* — Escalin, ancienne monnaie. (V. HÉCART, p. 188.)

Pour sin luijeau, six *esquélines*  
Incor ch' n'est poin' un des pus fins.

(BULE-MAISON. *Le mari mort et oublié*.)

ESQUINTER *S'*, *v. pr.* — Se fatiguer énormément, s'éreinter.

« ... Gramint trop p'tit!... j' m'*esquinte* inutilement... »

(A. DESB. *Le Bonnet de coton*.)

ESSARTER, *v. a.* (V. *Sarter*.)

ESSEULÉ, *adj.* — Seul, isolé. On est *essulé* dans l'état de veuvage.

« Ce mot a longtemps disparu des vocabulaires de la langue. Aujourd'hui l'Académie ne le mentionne que comme familier et peu usité. Il méritait peut-être mieux que cela. Moy. lat. *exolure*, s'écarter. »

(E. GACHET. *Glossaire Roman*.)

FSSÉS (Faire des<sup>s</sup>). Voir *S*. — Rouchi, Picard.

ESTIQUETTE, *s. f.* — Tisonnier. Montois. On dit aussi *Poinçon*. Lillois : *Tijon*.

**ESTOCADÉ** (Coup d.). — *Recevoir le coup d'estocade*, c'est être tellement surpris, ému, impressionné, qu'on en perd la respiration.

**ESTOMAGUÉ** (Etre). — *Recevoir une impression très vive*. C'est comme si l'on disait qu'on a, sur l'*estomac*, un poids qui empêche de respirer.

**ESTOUPETTE** (Mette s' en à l'). — Locution Montoise. Ne s'asseoir que sur une seule fesse. (H. DELMOTTE. *Glossaire*.)

**ESSIGEAU**, *s. m.* — Ciseaux.

Tara' un coullan et un *essigean*.

(BRULE-MAISON.)

On dit maintenant assez généralement *eigean*.

**ETA**, *s. m.* — Etal de poissonnier, de boucher, etc. Un *éta*, des *étas*. De *stare*, debout. Wallon : *Std.* (REMACLE.)

Voir ma *Lettre sur le Patois*. Remarques 29, 30.

**ETABLER**, *v. a.* — Etaler, mettre sur l'étal. Vieux Français *establer*.

« Défendons aux poissonniers d'aller au devant de ceux qui apportent du poisson d'eau douce en cette ville, ou d'empêcher qu'il ne soit *établé* audit marché, à peine de trente florins d'amende. » (17 mars 1705).

(*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de Lille*).

**ETAMER**, *v. a.* — Entamer. Wallon : *êlamer*.

Faut faire *concerox* au pain avant d'*étamer*.

**ETAPLEAU**, *s. m.* — Lutrin. En usage dans le Cambrésis.

**ETAQUE**, **ESTAQUE** ou **ATTAQUE**, *s. f.* — Poteau ; pièce de la charpente d'un moulin. — Les pièces à dents placées de distance en distance devant les *hobettes* des cordiers et qui servent à soutenir les cordes au fur et à mesure qu'on les reford portent encore le nom d'*étagues*. — Attache ; pièce de bois pour attacher les bateaux.

Comme terme de la plupart des jeux où il faut courir, l'*étaque* est un lieu de réunion, un objet quelconque qu'il faut avoir touché pour être à l'abri des poursuites de celui qui est chargé de courir après les autres.

La rue des *Etaques* doit son nom à la coutume qu'on avait à Lille, lorsque la peste y faisait de nombreux ravages, de planter une *étaque* ou poteau en face des maisons où il y avait un pestiféré.

Le français a son dérivé : *estacade*. Roman, Rouchi, Picard : *étaque*. Anglais : *stake*. Allemand : *staket*. Flamand : *stack*. Espagnol : *estaca*, *estacon*.

« *Estakes, Etaque*. — Barrière.

» *Estakier*. — Attacher. »

(Roisin. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

ETAVE, *s. f.* — Etable. Montois : *étaule*.

« Vos avez deux vagues à vo n'étauld. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1861, p. 31.)

ETAVLETTE, *s. f.* — Petite étable, toit à porcs.

ETE, *s. f.* — Atre. L'endroit de la cheminée où l'on faisait le feu avant que l'usage des poêles fut adopté.

BRULE-MAISON l'a employé dans une de ses plus jolies pasquilles.

Faudra toudis te t'nir à l'ête

Et tout l' long de l'nuit donner l'tête.

(*La demande en mariage*).

ETE, *v. auxiliaire*. — Etre. Pour la prononciation.

ÉTEINTE, *s. f.* — C'est ainsi que l'on nommait à Lille, un objet de ménage avec lequel on étouffait le linge que l'on brûlait pour se procurer du feu au moyen d'un briquet.

T'ara' un quenn' butin,

Eune éteinte, eun' lanterne.

BRULE-MAISON (9<sup>e</sup> recueil).

**ETERNIR, RETERNIR**, *v. a.* — Joncher de longue paille le sol d'une écurie ou d'une étable pour le coucher des bestiaux. De *sternere*. Picard : *esterner, esternir*.

**ETEULE**, *s. m.* — On donne ce nom à ce qui reste de chaume dans un champ après la moisson. Du latin *stipula*. Rouchi, Picard, Comtois, etc. Autrefois *estouble*. (V. LACOMBE. *Dictionnaire du vieux Langage françois*.)

**ETEULIÈRE**, *s. f.* — Champ d'*êteules*. De même en Picardie.

**ETINCHELLE**, *s. f.* (V. *Emilion*.)

**ETNIELLES**, *s. f. plur.* — Pincettes, instruments de foyer.

« A Liège et à Namur on appelle des pincettes des » *ekneiez*, que l'ancien wallon écrit *ekneile*, et M. GRAN- » GAGNAGE a conjecturé que ce mot pourrait venir de » l'allemand. *kneipel*, dérivé de *kneipen*. Nous préférons, » quant à nous, le moyen latin *tenella* (Duc) et *tenellus* » (DOM CARPENTIER), qu'il n'est pas difficile de rattacher » au prov. *tenalha*. Remarquons du reste, qu'au » XVII<sup>e</sup> siècle, à Valenciennes, on disait indistincte- » ment *etnielles* ou *tenailles* pour désigner des pin- » cettes. (Coutumes de Valenciennes, 1666, in-18.) En » espagnol on leur donne aussi le nom de *tenacillus*. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 186.)

Ce mot vieillit dans cette acception, mais il a conservé toute sa vigueur pour désigner une personne indolente, maladroite.

Il équivaut à *bruant* et *arland* pour les hommes ; à *claque* et *implate* pour les femmes.

Awi, in vérité t'in 'fais d' bielles !

Va t'es-t-incore eun' bielle etnielle !

(BRULE-MAISON. *La demande en mariage*.)

ETOMBI, *adj.*—Endormi au physique et au moral, d'où *détombir* pour réveiller, exciter.

ETOQUER, *v. a.*—Contraction d'*Estomaquer*. (V. ce mot.)

ETOUFFE (I fait). — Loc. montoise. Il fait une chaleur à étouffer. Rouchi : *Tauf* ou *Toufe*. (HÉCART.)

ETOUTNIELLE, *s. f.* — Même définition que *toupielle*. Prononciation des environs de Lille.

ETRAIN, *s. m.*—Paille, chaume. V. français, Rouchi Picard, Normand, Lorrain, etc.: *Etrain*. Messin : *Touïlle*.

« Il fit tant à quelque méchef que ce fut, qu'il eut de l'*estrain* largement, qu'il avala (*descendit*) dedans la fosse et y bouta le feu. »

(*Les vieux Conteurs Français*, p. 110).

« D'*Etrain* et de chenevotte se chauffait tous les hyvers. »

(*L'acare vivant*, Vaux-de-Vire d'OLIVIER BASSELIN. — *Bibliothèque Gauloise*.)

Les campagnardes des environs de Lille travaillent aux champs et viennent au marché vendre leurs légumes coiffées d'un *capiau d'étrain* doublé d'étoffe bleue.

Il y avait à Tourcoing (rue Notre-Dame) une maison appelée le *Cloître d'étrain*. Elle était probablement couverte en chaume.

ETRANNER, *v. a.* — Etrangler, du latin *Strangulare*. Rouchi et Picard. Le wallon a *Straner*, Roman *Estranler*.

ETRINE, *s. f.*—Etrenne. Encore en usage à Valenciennes et à Mons; on le trouve dans les anciens auteurs.

ETRINER, *v. a.*—Etrenner.

ETRIQUE, *s. f.* — Rouleau de bois dont on se sert pour mesurer le grain.

(V. ROQUEFORT au mot *Stricher*. DUCANGE, *Stricho*, *Strick*.)

**ETRIQUÉ**, *adj.* — Trop court, trop étroit, en parlant des vêtements dont on a, pour ainsi dire, mesuré l'étoffe avec une *étrique*, par allusion à l'outil des mesureurs de grains.

**ETRIQUER**, *v. a.* — Mesurer avec l'*étrique*.

**ETRIVE** ou **ETRIVETTE**, *adj.* — Qui dispute, qui triche au jeu. L'*étrive* reçoit des autres joueurs des coups de genou au derrière, ce qu'on appelle donner les *Cloquettes*. En administrant cette correction les gamins chantent le refrain suivant, dont je supprime, en partie, le dernier vers.

Et marquis de Caraba,  
Mets t' tiète din' un sa  
Et des *Cloquettes*  
Au tro.....

(V. *Cloquettes*.)

Le verbe *estriver* est fréquemment employé par les vieux auteurs et signifie contester, disputer, débattre, lutter, contredire, tourmenter, désobéir, tricher, etc.

Il veut *estriver* contre l'aiguillon.

(FROISSART. *Chronique*.)

Chascuns danse, chascuns *estrive*  
De son compaignon sormonter.

(ART. DINATX. *Trouvères du Cambr.*)

(V. *Roisin* publié par M. BRUN-LAVAINNE. — *Dictionnaire du vieux langage françois*, par M. LACOMBE. — *Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque*. — *Serventois et Sottes Chansons*, couronnés à Valenciennes au XIII<sup>e</sup> siècle. — *Vocabulaire pour servir de notes*. 2<sup>e</sup> vol. des *Chansons et Pasquilles Lilloises* par M. A. DESROUSSEAUX.)

*Strife* en Anglais veut dire *contestation*. En breton *Strif*, *Striva*, dispute, querelle, effort.

(V. LE GONIDEC. *Vocabulaire breton-français*.)

**ETROT**, *adj.* — Étroit.

ETUFE, *s. m.* — Poêle. S'emploie aujourd'hui particulièrement au village.

Roman, Rouchi, Picard : *Etufe*. Wallon : *Sitouf*.

EUCHE, *s. f.* — Esse, clavette en fer qui empêche la roue de quitter l'essieu.

Messin : *Oûche*. Centre de la France : *Usse*.

EUNE. — Une. La prononciation exige cette orthographe.

*Eune fos, d'z'ouvierriers d'Douai...*

(LOUIS DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d'Douai*. 2<sup>e</sup> vol.)

EUNE CHÉCHU. — Quelque part.

J' l'ai mis *eune chéchu* mais je n' sais pus dū.

EVASURE, *s. f.* — Morceau provenant d'une échancre.

EWAQUER, *v. a.* — Tremper une première fois dans l'eau. Se dit surtout, en parlant du linge qu'on met en lessive. (V. *Ebrouer*.)

## P

F. — *F* remplace le *V* presque partout au milieu et à la fin des mots : *veufe, brase, cafe*, pour *veuve, brave, cave*.

(P. LEGRAND. *Essai sur la prononciation lilloise*.)

FACE, *s. f.* — Flambeau de cire blanche. Du latin *fax, facis*, torche, flambeau.

(ROQUEFORT. *Supp.* p. 158 — ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*, p. 54.)



FACES, *s. f. plur.*—Mèches de cheveux bouclés qui descendaient jusqu'au bas des oreilles.

FACHE, *s. f.*—Face. *Fache-à-fache*, face-à-face, l'un devant l'autre.

In buvant *fache-à-fache*.

(BRULE-MAISON. *Promenade Lilloise*, 3<sup>e</sup> recueil.)

FACHE. — Nom d'un village des environs de Lille. On dit d'une personne qui n'entend pas la plaisanterie, qui prend la mouche : *Te v'la incor' partie à Fache!*

Il est peut-être bon de faire remarquer en passant qu'on appelait *Faches* les terrains en friches. C'est sans doute l'origine du nom de ce village.

FACHENNE, *s. f.* — Langes. Tout ce qu'on emploie pour emmailloter un enfant : *loques, rétindot et pichou*. (V. ces mots.)

El' prind ch' pauve infant dins ses bras,  
L'importe à s' mason à grands pas,  
El' li mé' eun' double *fachenne*...

(A. DESB. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

A Valenciennes, *Faches*.

FACHENNE, *s. f.* — Fascine. Botte de paille que les villageois placent sur le devant de leur chariot et qui leur sert de siège.

Au dessus d'un tir à l'arc se trouve une botte de paille servant à arrêter les flèches des tireurs maladroits; on la nomme *fachenne*. *Tirer à l' fuchenne*, c'est atteindre cette botte.

FACHON (A), *loc. adv.*—D'une manière convenable : habillé à *fachon*, fait à *fachon*.

S'in allot drot à Moucron,  
Gai à *fachon*.

(BRULE-MAISON. *Le Tourquennois fraudeur*.)

FACONS, *s. f. plur.* — Flammèches, morceaux de paille en feu ; cendres. De *Fax* ou de *Favilla*.

FACONNIÈRE, *s. f.* — Lieu où l'on amasse les *facons* ; cendrière.

FADA (Avoir l'). — Mot espagnol, resté de l'occupation de notre province par ce peuple. *Avoir l' fada*, signifie être mou, accablé par la chaleur. S'emploie figurément pour flaneur, paresseux, avec une épithète : *Grand fada*.

A Lille, on dit dans le même sens *Avoir l' Capon*.

FAFFELOT, *s. m.* — Sorte de fagot ayant deux pieds et demi de longueur et autant de tour.

(*Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

M. HÉCART écrit *Fasselot*.

FAFFIOUX, *s. m.* — Même définition que *Baffioux*. (V. ce mot), mais d'un usage moins répandu. Se dit à Valenciennes.

FAGOT (Porter à). V. *Graind'-Sielle*.

FALJEUX, *s. m.* — Faiseur.

Grand vinteux p'tit faijeux.

(DICTON.)

*Faijeux d' Canchons*, Chansonnier. (V. *Canchon*.)  
*Faijeux d' Lettes*, écrivain public.

L'*Faijeusse de Lettes* est ordinairement une femme qui exerce en même temps les professions de *Batteuse de cartes* et de *Faijeusse d' café*.

FAIM-CANIQUE. — Mauvaise prononciation de *faim canine*.

FAIRE AU NOM DU PÈRE; *loc.* — Faire le signe de la croix.

I s' fait't servir un p'tit verre,

Dit't : *Au nom du père!*

(A. DESROUSSEAU, *Le Graissier*.)

FAIRE PÈRE ET MÈRE, *loc.* (V. *Bisou.*)

FAISIL, *s. m.* — Poussière de charbon de bois.

(*Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

M. HÉCART écrit *Fasi*. Du reste l'i ne se prononce pas.

FAIT (Ete). — Etre pris dans quelque embûche, trompé dans ses espérances, être attrapé, enfin.

FAIT-A-FAIT, *loc.* — Au fur et à mesure.

« L'expression *au fur et à mesure*, dont nous nous servons aujourd'hui, rend-elle d'une façon aussi exacte le sens de l'ancienne locution *à fait*? on peut en douter. Bien des gens ignorent ce que c'est que le *fur*; on ne sait pas que ce mot signifie le prix, la valeur, la taxation des marchandises. Régler ou fixer le *fur* du pain, c'était établir la mercuriale ou le marché. D'où il résulte que *fur*, *fuer*, *feur*, *for*, n'est pas autre chose que le latin *forum*. Le seigneur qui réglait le *fur* des marchandises avait ce qu'on appelait le droit d'*afforage*. Si donc vous achetiez des grains *au fur et à la mesure* du lieu, c'était au prix et à la mesure du marché. On voit que nous sommes un peu éloignés de notre locution. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 198.) V. *Afforer*.

FAITOUT, *s. m.* (V. *Coué.*)

FALLE, *s. f.* — Ancien vêtement de femme, ordinairement en soie noire. C'était une espèce de châle rond, qui plissait sur les épaules et descendait jusqu'aux talons.

Dans le Cambresis on donnait le nom de *Falle* à un grand voile noir dont les femmes s'enveloppaient quand elles allaient à l'église. Cette coutume, apportée par les Espagnols, se conserve encore dans quelques villages de la Flandre.

(V. H. CARION. *Arména*, 1841, p. 83.)

FALLUICHE, *s. f.*—Petit pain, dit français, à demi-cuit, aplati, fourré de beurre ou de sirop, que l'on mange étant chaud. On dit aussi *Flamiche*, *Flamique* dans les environs de Lille et à Valenciennes.

FAMEINE, *s. f.*—Famine. *Prêcher fameine*, c'est se plaindre, faire voir les choses en noir.

FAMEUS'MINT, *adv.* — Beaucoup, excessivement. *I n'y-in a fameus'mint*, c'est-à-dire, beaucoup, en très-grande quantité.

Il est *fameus'mint bon*, *fameus'mint méchant*. C'est-à-dire *très*, *excessivement* bon ou méchant.

FAMIE, *s. f.*—Famille. Prononciation montoise.

FANTAS. *adj.* des deux genres. — Fantasque. Par apocope.

FARAINÉ, *s. f.*—Farine. Environs de Lille. *Fraine*. *Min sa à l' fraine*.

« Tout fait *farène* à bon molen. »

(Dictionnaire des Proverbes Wallons, n° 651.)

FARAUT-E, *subst.*—Personne bien mise, qui soigne sa toilette. D'un usage général.

FARBALAS, *s. m.*—Falbalas.

FARCE, *a. d. d. g.*—Plaisant-te.

FARCEU, *s. m.*—Farceur.

« .... Un n'avot jamais vu un homme pu gai ni pu farceu. »

(Locis DECHRISTÉ. *Sou'nirs d'un homme d' Douai*.)

FARDE, *s. f.* — Ce mot, qui est d'un usage général, manque au français. Il signifie liasse. — *Eun' FARDE d' papier*. *Eun' FARDE d' feuilles d' toubac*.

FARDIAU, *s. m.*—Fardeau.

« *Fairdiaux*, fardeaux, paquets, ballots. »

(Dictionnaire Roman, *Wallon, Cellique et Tudesque*.)

A Dieu vous in rindrez bon compte,

Un jour vous in port'rez l' *far diau*.

(BACLE-MAISON. *Sermon naïf*.)

FARFOUILLER, *v. n.* — Comme en français ; nous l'employons, en outre, dans le sens de bredouiller.

FAU, *s. m.* — Hêtre. N'est en usage qu'en parlant du charbon de ce bois. *Carbon d'fau*. Breton : *Fao*, *Fav*. Wallon : *Fawe*. Rouchi, Normand : *Fau*.

(V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman* au mot *Fauçois*.)

« *Barbe Segu* avoit fait du feu de charbon de *fau* sous sa cheminée, le matin 24 mai.... »

(Continuation de la loi. Procès-verbal. Lille, le 24 mai 1779.)

Li d'mand' tros sous d' carbon d' *fau*.

(A. DESU. *L' Marquis d' bielle-humeur*, 4<sup>e</sup> vol.)

Autrefois *Fait* ou *Fayt*. C'est le nom de deux villages des environs d'Avesnes. De *fagus*. De là le mot *fayot*.

(V. E. MANNIER. *Etudes étymologiques, historiques et comparatives sur les noms des villes, bourgs et villages du département du Nord*.)

FAUFE, *s. f.* — Fable. *Faufes de La Fontaine*. En usage à Mons. Wallon : *Fève*.

FAUQUE, *adv.* — Seulement, rien que, hormis.

« *Fors que* est encore usité dans le patois du Nord » de la France, où il se prononce *foque*, *fauque*. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 249.)

On m'a dit qu'i n'y-a *fauque* à Lille,  
Qu'on vot des chav'tiers, les lundis....

(A. DESROUSSEAUX. *Sortets vriers*....)

« I n' faut *foque* guingner tois procès pou ette à l'aumône. »

(LETTELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847.)

*Fauque*, s'emploie quelquefois dans un sens affirmatif : *J' n'aime point les pronnes!* dit une personne. Une autre répond : *fauque mi*, c'est-à-dire, moi, je les aime.

FAUQUER, *v. a.* — Faucher.

FAUQUEU, *s. m.* — Faucheur. A Lille on emploie la périphrase : *Copeu d'hierbes*. (V. *Copeu*.)

On dit qu' Marianne étoit superbe,  
Avec sin costum' ferluquet,  
Qu'elle avoit l'air d'un *copeu d'herbe*  
Quand ell' se servoit d' sin briquet.

(A. DESR. *Petit-Price*.)

FAVELOTTE, *s. f.* — Fèverolle. *Vicia Faba*. A Valenciennes ce mot signifie *faible*. *Quêhir favelotte*, tomber faible, en syncope. S'emploie ordinairement par dérision.

FEFE, *s. f.* — Fève. *Faba*.

FEINTE, *s. f.* — Fente, ouverture. Infinitif du verbe fendre. *I gèle à pierres feinte*, à fendre les pierres.

FEINTISSE, *s. f.* — Feinte, ruse.

FEMME. — Prononciation lilloise : *feimme*, De sorte que ce mot rime avec *j'aime*.

FERGARD ou FLÉGARD, *s. m.* — Espace entre la maison et le fil d'eau qui longe la chaussée et que l'on nomme aujourd'hui trottoir.

« *Flégard*, lieu public, qui n'appartient, en propre,  
» à aucun particulier : tel est un marché, une rue, ou  
» quelque commune. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

A Valenciennes on l'emploie pour « petite ruelle  
» étroite qui reçoit les eaux sales des maisons voisines,  
» qu'elle conduit à la rivière; elle est ordinairement  
» fermée. » (HÉCART, p. 210.)

(V. le *Recueil des Principales Ordonnances des Magistrats de Lille*.)

FERGU, *adj.* — Joyeux; content de soi-même.

FERLOUPE, *s. m.* — Lambeau. Un habit à *ferloupes*, c'est un habit déchiré, en lambeaux. Rouchi : *Ferloque*.

FERNIÈTE, *s. f.* — Fenêtre.

FERTILLER, *v. n.* — Fretiller. *I fertile comme un vier.*

In voyant ses tours, même eun' biêt' féroce  
Frot fertiller s' queue in marque d' plaisi.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Poisson d'Avril.*)

FERTIN. — Fretin. Nom d'un village des environs de Lille. Ancienne orthographe conservée jusqu'à nos jours, quant à la prononciation locale.

« 1218. FERTIN : titre de la maison de Harnes.  
(*Dem. Pr.*)

» 1245. FERTIN : cartulaire de St-Pierre de Lille.

» 1258. FERTIN : Tailliar, *Recueil d'actes Romans.*

» 1279. FERTIN : cartulaire de l'Abbatte de Lille.

» 1283. FRETIN : id.

» 1360. FRETIN : id.

(V. E. MANNIER. *Etudes étymologiques, historiques, et comparatives sur les noms des villes, bourgs et villages du département du Nord.*)

FÉTICHURE, FÉTISSURE, *s. f.* — Faitière ; tuilée.

Pour chaque véniau et arétier, on comptera 1 pied d'ouvrage, et pour chaque fétichure deux.

(*Coutumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai, chap. VIII.*)

FEUILLET, *s. m.* — Volet. Doit son nom à la planche de bois très-mince dont il est ordinairement fait et qu'on nomme aussi *feuille* en terme de menuiserie.

FEUMÉE, *s. f.* — Fumée. Messin : *Feumaye.*

FEUMER, *v. a.* — Fumer ; faire usage de la pipe.  
(V. *Funquer.*) Fumer la terre, répandre le fumier.

FÉVERIER. — Février. (V. *Court-Mos.*) Montois : *Févier.*

FI, *s. m.*—Foie.

On nous apporte d' l'andoull' grisse,  
De l' panchett', de l' mulett', du *fi*.

(A. DESA. *L' Cabaret du P'tit-Quinquin*, 4<sup>e</sup> vol.)

FIAT, (pr. *fiat*) *s. m.*—Ce mot ne s'emploie que dans cette phrase : *I n'y-a point d' fiat*. On ne peut se fier à ce qu'on dit, à ce qu'on annonce comme devant arriver.

FICHAU, *s. m.*—Fouine. Figurément, *malin fichau*, s'emploie pour : homme adroit, fin, rusé, malin comme un renard.

Quand viendra no' bielle fièt' de Lille  
Vous y verrez ch' *malin fichau*.....

(A. DESROUSSEAUX. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

FICHELE, *s. f.*—Ficelle.

J'avais un biau collet de telle (*toile*)

Gros et carray,

Avec un bon *fichelle* (*ficelle*).

Pour l'attaquay (*attacher*.)

(Chanson en Patois Normand. *Vaux-de-Vire* d'OLIVIER BASSELIN et de JEAN LE HOUX etc. (*Bibliothèque Gauloise*.)

FICRON, *s. m.* — Tison, ou plutôt, ustensile de fer pour tisonner.

FI-D'OR, *adv.*—D'une manière parfaite. En usage à Valenciennes.

QUERTINIER. *Chansons et Pasquilles Valenciennes.*

FIE.—Fois. N'est plus usité de nos jours. Lillois : *Fos*. Wallon : *Feie*.

FIE.—Fief. Les ouvriers lillois continuent de dire : rue du *Fie-t'Antoing*, bien que la plaque officielle désignant cette rue porte simplement : rue *d'Antoing*. Il serait donc impossible de les comprendre si l'on ne savait que cette ruelle aboutissait jadis au *fief d'Antoing*, et que *fief* s'écrivait *fic* ainsi que le rapporte M. BRUN-LAVAINNE dans son Glossaire de Roisin, sur les coutumes de Lille.



Quant à la lettre *t'* qui remplace la préposition *d'* c'est le résultat du son dur que nous donnons à cette dernière lettre.

**FIE**, *s. f.*—Fille. En usage dans plusieurs communes des environs de Condé. De même à Mons.

« Bé c'est s' *fie*, c'est-i jou s' *fie*?.... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1858.)

**FIÈFES**, *s. f. plur.*—Fièvre. Se dit toujours au pluriel. *Ch'l infant a les fièfes.*

**FIEN**, *s. m.* — Fiente, fumier, tas d'immondices. Roman, Rouchi, Picard, Bérichon.

« Trois corbellonnées de *fient* de coulons. »

(Lettres de grâce de 1400, Citation de M. E. Gachet.)

Je fais tenir à cop beauté modaine,  
Et toute odeur tourner en puant *fienz*,  
Je fais tarir de force la fontaine,  
Et fait pourrir tant les gens que les chiens.

(Dance aux Aveugles.)

Ros'-Magrite, in purant ses chintes  
Sur un mont d' *fien*, intind chés plaintes.

(A. Desn. *Violette*.)

Il y a, à Lille, la cour et la rue à *Fiens*.

M. HÉCART désigne sous le nom de *Carafien*, les tombereaux servant à l'enlèvement des boues.

**FIER**, *s. m.*—Fer.

I n' vaut point les quate *fiers* d'un quien.

(Dicton.)

*Du blanc fier.* Du fer blanc. On met presque toujours l'adjectif avant le substantif, comme on le verra plus loin.

**FIER-FONDICHE**, *s. m.*—Fer de fonte.

**FIERMINT**, *s. m.*—Sorte de hache, à l'usage des bu-

cherons, et dont on se sert aussi, dans les ménages, pour fendre du bois.

En francisant *Ferment*, M. P. LEGRAND l'écrivit ainsi. (P. 70.)

FIERRER, *v. a.*—Ferrer. *Fierrer un qu'va.*

FIÈTE, *s. f.*—Fête.

Ch'est aujourd'hui l' *fiète*, du Broqu'let.  
On jue à la guisse....

(*Ancienne Chanson Lilloise.*)

FIEU, *s. m.*—Fils.

Que no Ville soit en délice,  
Qu'un voiche volé l'artifice,  
Nous devons nous conté heureux,  
Perdant le Père d'avoir le *Fieu*.

(*Stances sur l'entrée du Duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.*)

« La langue d'oc et celle d'oïl ont dit d'abord *fil*, *fis*.  
» Mais, dit FALLOT, le dialecte picard fit bientôt subir  
» un fléchissement à la lettre *l* et il écrivit *fius*, *fiuls*,  
» *fieux*, et même *fierx*, *fix*. Aujourd'hui encore toute la  
» contrée du nord de la France, où s'est conservé le pi-  
» card, prononce *fieu* ou *fiu*. MM. ELOY JOHANNEAU,  
» CORBLET, HÉCART croient qu'il en est de même en  
» Normandie, mais M. DUMÉNIL ne semble pas l'avoir  
» constaté. Nous sommes disposé à croire que ces mots  
» viennent non pas de *filius*, mais de son diminutif  
» *filiolus*; attendu que la lettre *l* reparait dans la forme  
» *fiuls*, ainsi que dans *fieux*, tel que l'écrivit RABELAIS.  
» D'un autre côté le wallon *fiou*, fém. *fioule*, a le sens  
» de filleul, ce qui vient appuyer notre conjecture. Dans  
» *le Loup, la Mère et l'Enfant*, LA FONTAINE a cité le  
» mot *fieu* d'après un dicton picard. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

Bien qu'à Lille ce mot soit, par sa forme et sa signi-  
fication le correspondant exact de fils, il est bien moins  
usité que *garchon*.

On ne l'emploie guère que dans des phrases où la sensibilité domine, ou dans lesquelles on met une certaine emphase. Ainsi dans cette phrase de la *Parabole de l'enfant prodigue* qui a été traduite dans tous les dialectes connus : *Un homme avait deux fils*, nous traduirions : *Un homme avot deux garchons*. Mais lorsque le père dit à ses domestiques : *Amenez le veau gras, tuez-le, et faisons bonne chère, car mon fils, qui est ici, était mort et il est ressuscité*; il faudrait : *min feu*.

FIFILLE.—Nom amical, diminutif de fille.

FIFINE, *n. pr.*—Joséphine.

FIL (Avoir l'), *loc.*—Être fin, rusé, persuasif, savoir s'y prendre pour arriver à ses fins. (V. *Dictionnaire du bes-langage*, t. I, p. 389.)

Ah! qu'il a l'fil,  
Min cousin Myrtil,  
Pour nous fair' mainger du pichon d'avril.

(A. DESB. *Min Cousin Myrtil et l' Pichon d'avril*.)

FILATIER, *s. m.*—Fabricant ou marchand de fil.

« A Toulouse il y a la rue des *Filatiers*. » (HÉCART.)

FILE, *s. m.*—Fil à coudre Roquefort. *Fileit*, *Filé*, *Filés*, p. 163. Supp.

« Mercredi 4 d'avril (1600) le marché au *fillet* de sayette fut remis devant l'hôtel de ville, à cause qu'on n'étoit point résolu de refaire le beffroy. »

(Manuscrit de la Bibliothèque de Lille, n° 216.)

FILERIE, *s. f.*—(V. *Ecrène*.)

FIL GROS, *s. m.*—Fil de cordonnier.

FILICE, *n. pr.*—Félix, *fém.* *Filicie*.

FILLEU-RE, *subst.*—Filleul; filleule.

FILTIER, *s. m.*—Fabricant de fil à coudre. Ouvrier filtier, maître filtier.

**FIN**, *adv.* — Extrêmement, très. *Fin biau, fin laid*, pour *très beau, très laid*.

« Un cœur pur, un amour parfait, un chevalier, une » jeune fille, accomplis, c'était dans la langue d'oïl un » cœur *fin*, une amour *fine*, un chevalier loyal et *fin*, » une pucelle *fine*; et de même dans l'ordre matériel, » l'or le plus pur était du *fin* or.

» L'amour et le cœur *fins* sont passés de mode, mais » en revanche l'or *fin* nous est resté; on ne sait au juste » à combien de carats il doit être. Nous connaissons » aussi les mets *fins*, les vins *fins*, les chevaux » *fins*, etc... »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

**FINICH'MINT**, *s. m.* — Finissement, achèvement. Rouchi : *Finissemint*.

**FION**, *s. m.* — Broder un récit pour l'accréditer, c'est employer un *fion*, dire un mensonge pour apprendre une vérité. (*Tirer les vers du nez*), c'est un *fion*; un subterfuge est un *fion*; enfin se coiffer, se *bichonner*, c'est se donner un *coup de fion*.

**FIQUE** (Par ma), *loc.* — Par ma foi. Rouchi, Vendéen, Normand : *Figue*. V. Français : *Figue*. (V. LACOMBE. P. 218.)

**FISQUE** ou **FIQUE** (Faire), *loc.* — Exécuter un tour de force ou d'adresse en défiant quelqu'un d'en faire autant.

*Faire du piche* a la même signification.

**FISSIAU**, **FUSSIAU**, *s. m.* — Fouine, belette. Lillois *Fichau*. (V. ce mot.)

**FISTULE** ou **FISTURE**. — Très-petite partie d'une chose; un rien. — *J' n'ai poin' eu eun' fisture à mainger*.

**FLAHUTE**, *s. d. d. g.* — Flamand. Se prend toujours en mauvaise part. Ce mot se trouve dans un refrain populaire que chantent les enfants de Lille sur l'air de la gamme ascendante et descendante.

Ut, ré, mi, fa, sol, la, si, ut.  
Tous les *Flaminds* sont des *Flahutes*.

**FLAHUTE**, *s. f.* — Femme de haute taille; sans énergie.

**FLAHUTE**. — Tige d'angélique sauvage.

**FLAIR**, *s. m.* — Odorat. (V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 213.)

**FLAMIND**, *s. m.* — Flamand, — fem. *Flamingue*. Le *g* se prononce comme un *q*.

**FLAMINGANTE**. — La *Flandre Flamingante* est la partie de la province où l'on parle le flamand.

**FLAMINGUER**, *v. n.* — Parler flamand.

La *Flamengrie*, village de l'arrondissement d'Avesnes, signifie habitation du flamand ou des flamands.

(V. E. MANNIER.)

**FLANDRIN**, *s. m.* — De Flandres. Un grand *flandrin*, c'est un homme élancé et de mauvaise tournure. P. LEGRAND. *Dictionnaire du Patois de Lille*. Se trouve dans le *Dictionnaire du bas-langage*, t. I, p. 394.

(V. *Flamand, Flahute, Flandrin*. — *Archives historiques et littéraires*, t. III.)

**FLANQUÉ**, *s. m.* — Morceau de viande, provenant du *flanc* de l'animal. Normand : *Flanchet de mouton*, morceau du *flanc* d'un mouton. (DUMÉRIL, p. 101.) *Flanchet* se trouve dans le *Dictionnaire du bas-langage*, t. I, p. 394.)

**FLANQUETTE** (A l' bonne), *loc.* — Sans façon, sans embarras.

FLAQUE, *s. f.* — Amas d'eau dans une cavité.

« *Flaquer*, jeter de l'eau contre quelqu'un, au nez,  
« aux yeux. »

(*Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque.*)

FLAQUE, *s. f.* — Botte, plusieurs madriers liés ensemble.

« Une *flaque* de sapin..... 2 sous. »

(*Ordonnance des Magistrats de Lille qui fixe les salaires dus au huit hommes du Rivage, 10 février 1693.*)

FLATTE ou FLAQUE, *s. f.* — Bouse de vache. Environs de Lille, Rouchi, Montois.

El' Mayeur arrive en torchant sés mains à s' pantalon, et avé sés cha-bots pleins d' *flattes*, au rapport qu'il avoi just' à point n' vaque in train d' vèler, quand l' champette l'a v'nu queire.

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons.* 1860, p. 36.)

FLÈCHETTE (Jeu de). — Jeu du tir à la petite ar-balette.

FLEMME, *s. f.* — Flegme, pituite, en général expecto-ration épaisse et gluante.

FLO, *adj.* — Mou, flasque, faible. Du flamand *flau*, impuissant, débile.

..... « Queult' femm'tette,

» I m'a l'air pus *flo*,

» Qu'eun' tasse d' méchant cacao ! »

(A. DESROUSSEAUX. *César Figueux.*)

FLOCHE, *adj.* — Peu tordu. Ne se dit maintenant qu'en parlant de la soie à coudre.

FLOHAIN-E, *adj.* — Terme de mépris qu'on adresse aux personnes efflanquées, qui ont l'air de faiblir en marchant. *Grand flohain.*

FLOIR, *v. n.* (pr. *floïr.*) — Vieux Français. Trembler, faiblir, s'affaïsser.

Quoi-ch' que vous m' dit's donc là, Charlotte,

Mes gambe' in *floit't*nt dins mes bottes !

(A. DESR. *Le Recidiache.*)

FLOTTE, *s. f.*—Poisson de mer.

F'NÉ.—Fané, par syncope.

FOITIR, *v. n.*—Figer, cailler. — *De l'graisse foitie.*  
*Du sang foiti.*

FONCER, *v. a.*—Enfoncer.

*J'fonce l'porte et j'vo' in intrant,*  
*Cath'rine avec min rimplachant.*

(A. DESN. *Bistocache de Ste-Catherine.*)

FORBOULIR, *v. a.*—Bouillir dans une première eau certaines choses qui ont un *goût d'fort*. Les choux de Douai, le lichen d'Islande, la raie, se cuisent habituellement de cette manière.

On fait aussi *forboulir* le linge pour en extraire la crasse provenant de la transpiration.

FORCHE, *s. f.*—Force. Ancien français.

*A forche d'chiffer,*  
*Mi, j'ai perdu m'voiss' pour six s'maines.*

(A. DESN. *Baptême du Petit Riquiqui.*)

FORCHER, *v. a.*—Forcer.

FOREUX, *adj.*—Foireux.

*Lillos foreuz*  
*Cras comme un leu.*

(*Dicton; environs de Lille.*)

FORIÈRE, *s. f.*—Lisière d'un champ, d'une forêt, d'un bois. Roman, Rouchi, Picard, Normand, Montois, Wallon. Ce mot peut venir de l'ancien français *orière*, lisière.

FORMENT, *s. m.*—Froment. Ce mot qu'on rencontre dans les anciens écrits, est encore en usage dans les environs de Lille.

FORT (Goût d').—On dit que le beurre à l'*goût d'fort*, lorsqu'il a perdu son goût primitif, qu'il est gâté. La raie à l'*goût d'fort* quand elle n'est pas fraîche,

qu'elle pique au palais. Elle n'est pas gâtée pour cela ; certaines personnes la préfèrent ainsi, parce qu'elle est plus tendre. Ceux qui l'aiment fraîche, la font *forboulir* en mettant un morceau de charbon dans l'eau pour lui ôter l'*goût d'fort*. Les choux de Douai ont la réputation d'avoir le goût de *fort*.

FORTRESSE, *s. m.*—Force.

FOS.—Fois. *Boire eun' fos*, boire un coup. (V. *Alfos*, *Auterfos*.)

FOSSER, *v. a.*—Fossoyer, faire des fosses.

FOSSIER, *s. m.*—Fossoyeur. On trouve souvent ce mot dans les reçus des *Baillis*. (V. ce mot.)

(*Archives Lilloises de M. Gentil-Descamps*.)

Il est du reste très en usage dans toute la Flandre.

« *Fossaires*, personnes destinées à faire enterrer les morts : *fossari* : c'étoient des officiers d'église. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

FOUAN, *s. m.*—Taupe, du latin *fodere*, fouir.

FOUÉE, *s. f.*—Bois sec que l'on met dans les cheminées pour faire un feu clair.

Il y avait autrefois, dans plusieurs provinces, un droit du nom de *feuage* ou *fouage* : chaque *feu* ou ménage ne pouvait couper dans une forêt le bois nécessaire à sa consommation, sans payer un tribut au seigneur.

« *Fouace*, pain cuit sous la cendre. » (LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*.)

FOUET, *s. m.*—Sorte de fagot.

« Pour un cent de grands fagots, appelés *Fouets*, 15 patars. — Tarif des Droits imposés sur les Bois de chauffage.

(*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de Lille*, p. 818.)

FOUFFE, *s. f.*—Chiffon ; figurément, étoffe sans va leur.



*Faire ses fouffes.* Loc. Réussir, gagner de l'argent, faire ses affaires.

« *J'ai fait ses fouffes...* Eh ben! ta mieux.... »

(A. DESR. *L' Cabartier du P'tit Chav'tier*, 4<sup>e</sup> vol.)

A Valenciennes, on dit dans le même sens : *Faire s' kalo.*

FOUFFELLE (IN), *loc.* — En déroute, en émoi. A Lille on se sert plus souvent de cette autre locution : *ête in ameur*, qui a la même signification.

Tous les habitants du Réduit

Etot't'nt din' eun' fameux' fouffelle.

(A. DESROUSSEAU X. *Violette*. 2<sup>e</sup> vol.)

Tout l' ville *est in ameur*, on attend l'arrivée d'un prince.

(Le même. *Vocabulaire pour servir de notes*.)

A Valenciennes : *In fourfel'e.* (HÉCART.)

FOUFF'ETER, *v. a.* — Mal faire un ouvrage. Cela dit, *Fouff'eteur*, *Fouff'teusse*, *Fouff'tierre* et *Fouff'tage* n'ont pas besoin d'explication.

FOURBOU, *s. m.* — Faubourg.

« L'étymologie du mot faubourg est assez incertaine.

» On la fait dériver de l'allemand *vorburg* (*forbourg*;  
» suivant d'autres étymologistes, avant de dire *faur-*  
» *bourgs*, en latin *suburbium*, *suburbia*, on aurait dit  
» *forsbourg*, en dehors du bourg, de la ville. »

(*Dictionnaire de la Conversation.*)

FOURBOUTIER, *s. m.* — Faubourien.

FOURFELLE (IN), *loc.* (V. *Fouffelle*.)

FOURMÉTURE, FOURMOUTURE. (V. *Parchon*.)

FOURMICHE, *s. f.* — Fourmi. Se dit à Mons, Valenciennes et dans les environs de Lille.

« ..... On commence à battre el' grain, on détruit les nids d' *four-*  
» *miches*..... »

(LETELLIER. *Ouvrages à faire sur les champs et dans les jardins. Armonaque de Mons*, année 1847.)

« *Formi*, une fourmie, *formica*. »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*.)

FOURMISIÈRE, *s. f.*—Fourmillère. Roman : *Fourmier*, fourmiller, s'agiter. (V. E. GACHET. *Glossaire Roman*, p. 220.)

FOURNAQUER, *v. a.* — Fureter. S'emploie quelquefois dans le sens de fasciner, dominer du regard. C'est ainsi qu'il faut l'entendre dans le 1<sup>er</sup> couplet de la chanson : *Manicour* de M. A. DESROUSSEAUX. (2<sup>e</sup> vol. 1<sup>re</sup> édition, 1855.)

Ch'est comme un fichau  
Qui fournaque un ojeau.

FOURNIAU, *s. m.*—Fourneau.

FOURNIER, *s. m.*—Boulangier, d'où *Chaufournier*.

« .... La maison Jehan le Faukeur le *fournier* et abatirent sen pain  
ki estoit sur sen estal (*étalage*). »

(H. R. DUTHILLŒUL. *Donai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle*.)

FOURQUE, *s. f.*—Fourche. *Furca*.

« *Fourque*, troupe, bande, *turba*, *multitudo*. Il si-  
» guifie aussi les fourches patibulaires, une fourche de  
» fer à remuer le foin. »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*.)

FOURQUER, *v. a.*—Lancer avec la fourche des bottes ou des gerbes sur un chariot ou dans une grange.

FOURQUET, *s. m.*—Fourche.

FOURQUETTE, *s. f.*—Petite fourche.

FOURQUIE, *s. f.*—Ce qu'on peut prendre avec une fourche.

FOURQUON ou FOURCOT, *s. m.*—Espèce de balai pour nettoyer les fours.

FOURTE ! *Interjection*. — Sors ! va-t-en. Mot flamand en usage à Lille et dans les environs de cette ville.

**FOUTIMASSER**, *v. a.* — Impatients, contrarier, importuner.

**FOYAU**, *s. m.* — Frêne, arbre de la famille des jasmînées. Rouchi, Montois.

**FRAICHE**, *adj.* Frais. — *Subst.* Tisane de réglisse appelée généralement *coco*. — *A l' bonn' fraich' qui veut boire!..... au p'tit cabaret coco!!!* — Nous avons taché de rendre par la ponctuation, l'intonation que donnent nos marchands en proférant ce cri populaire.

*Fraiche* est quelquefois une interjection dubitative : *In v'là eun' fraiche!* dit-on d'un fait invraisemblable qu'on avance.

**FRAIQUE**, *adj.* — Mouillé. *Les Babenneu' au fraique* sont ceux qui bobinent le fil lorsqu'il est encore mouillé.

**FRAQUIR**, *v. a.* — Mouiller, tremper, rafraîchir.

**FRANC**, **FRANQUE**, *adj.* — Hardi, courageux, qui ne redoute pas le danger.

**FRANC BON**, *loc.* — Hardiment, vaillamment. Aller, marcher *franc bon*, c'est-à-dire sans peur, comme Guzman qui ne connaissait pas d'obstacles.

*I s'in va franc bon  
Au curé dir' sin cathichime.*

(A. DESROUSSEAUX, *L' Ru-tout-ju.*)

**FRANQUET**. — Mesure de capacité pour les céréales. Un droit de ce nom se percevait à Douai sur les bières.

**FRAQUINE**, *s. f.* — Redingotte. Montois.

**FRASÉE**, *s. f.* — Plein un *fraso*.

**FRASETTE**. — Tour de cou ; collet plissé ; fraise. En usage à Valenciennes et à Mons.

« J' crois bé, quan' on mettoit des rob' à farbala, des *frasettes* éié des colérettes..... »

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses.*)

**FRASO**, *s. m.* — Ustensile de ménage. Plat de bois percé de trous servant à égoutter les légumes.

*Frasoir pour Fraso*

Comme aussi rasoir pour raso!!..

(A. DESB. *César Figueux l' Gasconneu.*)

En francisant *Frasoir*. M. P. LEGRAND le donne ainsi.  
(*Dict. du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit. P. 73.)

**FRASSE**, *s. f.* — Fressure. *Eun' frasse d' mouton, eun' frasse d' viau.*

**FRAYEU-SSE**, *adj.* — Qui entraîne à des frais.

Qui croiroit jamais, qu'eun' simple brodeusse,

Par les goûts qu'elle a, peut v'nir si frayeusse ?

(A. DESROUSSEAUX, *Les Amours de Jacquot.*)

**FREINTE**, *s. f.* — Perte qu'occasionne l'ébullition et la fermentation dans les liquides. Déchets dans les matières solides.

**FREMER**, *v. a.* — Fermer. *L'huis est fremé.* Dans les anciens auteurs il a le sens de *fortifier, attacher*. Lillois : *Serrer*. (V. ce mot.)

**FRÉTE** ou **FRAITE**, *s. f.* — Terre relevée au bord d'un fossé, partie supérieure du glacis.

« On lit dans la loi d'Onnaing et de Quaroube : « *Qui n'ara ses fraites relevées dedans l'entrée de mai, là à on les doit relever, il ert à deux sols.* »

« Reiffemb. Monum. pour servir à l'hist. du Hain.  
» I. 348. » (Cité par M. EMILE GACHET, p. 222.)

Après, i s'assit'nt sus des *frettes*...

(BAULX-MAISON, *Sermon naïf.*)

**FRIAND**, **FRION**, *s. m.* — Oiseau, linotte.

**FRIANT-BATTANT**, *loc.* — Aller, marcher franchement, d'un pas décidé.

Et, *friant-battant*

On s'in va baptijer l'infant.

(A. DESB. *L' Petit-Parraïn.*)

« Du verbe *férir* (frapper) le participe *férant* a produit une espèce d'adverbe dans la locution *tout férant*, » c. à. d. aussitôt, au plus vite :

Que jusques Alixandre est *tout férant* venu.

(*Vœux du Paon*, M. S., fo 148. Vo.)

» *Férant* équivaut ici à *férant des esperons*, comme » comme dans Joinville : « Il vindrent *férant* des esperons vers nous, » p. 34. M. Génin a fait remarquer » dans son livre sur les Variations du langage français, » p. 310, que l'on disait aussi *tout batant* : « Il enveiad » ses message *tut batant* après Abner. (*Liv. des Rois*, » p. 132.) »

« Ajoutons à cela que l'expression *friant-battant*, et même *franc-battant*, dont on fait usage en Hainaut » et dans le département du Nord, n'a pas d'autre origine. Il faut la réduire à *férant-battant*, comme » dans ces vers d'une complainte de Molinet :

L'an mil cinq cens ce duc de bonne apprise...

Entra en Frise et fut par son emprise

La place prise où estoit son enfant,

*Férant-battant*, abbatant, combattant.

» Tout cela fera sans doute abandonner à M. Escallier, ses conjectures sur *frient-battant*. (Remarques » sur le patois, p. 74-75.) Quant à la phrase populaire : « Un habit *tout battant* neuf, » phrase mentionnée par » l'académie, il est facile de voir son rapport avec la » locution ancienne. »

(E. GACHET. *Glossaire Roman*, p. 206.)

FRICASSE (Faire), *loc.* — Repas que font les petits enfants ; la dînette. Ils disent aussi : faire la *ducasse*.

*I n'y-a point d' ducasse sans fricasse*, dit-on, en forme de consolation, lorsque dans un repas, une noce, une fête, on casse quelques objets de ménage ou qu'il s'en suit un dommage quelconque. Dans ce cas *fricasse* paraît être employé pour *fracasse*.

FRINGALLE, *s. f.* — Contraction de faim-calle.

FRINGALLER, *v. n.* — Ressentir une faim violente ; avoir la *fringalle*.

FRIOLER, *v. n.* — Glisser. Au jeu de la *galoche*, *juer de l' friolate*, c'est lancer le palet en le faisant glisser depuis la portée du bras jusqu'au bouchon.

FRISON, *s. m.* — Boucle de cheveux frisés. Rouchi : *Frison* ou *Frizou*.

Chés deux biaux *frisons*,  
Qui sont sus tin front,  
Aussi noirs que du carbon,  
Tout tournés comme un len'chon.

(BRULE-MAISON, A *Pironne*.)

Son père qui la regarde,  
Qui regarde son *frison* :  
Ah ! ma fille, que tu zes belle.

(*Vieille chanson du centre de la France*. Citation de M. le comte JAUBERT, t. I. p. 462.)

Le drap commun appelé *drap de dame*, était aussi connu sous le nom de *frison*, parce qu'il était frisé à l'envers.

FRISQUE. — Fraicheur un peu vive, froid. Il fait *frisque* ce matin. Lillois, Rouchi.

FRISQUETTE ou FRIQUETTE. — Se dit d'une jeune fille éveillée.

Et si rincontent par hasard  
Eun' fillette un p'tit pau *friquette*.

(BRULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

« *Fricque*, agile, vif, alerte.

» Qui sont *fricque* et joli, gent, adroit et barbés. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*.)

Comme on le voit *Frisquette* ou *Friquette* est le diminutif de *Fricque* que *Froissart* écrit toujours *Frisque*.

FROD, *adj.* — Froid.

FRODURE, *s. f.* — Froidure. (V. *Jape*.) V. français *Froideur*. (LACOMBE.)

FROMACHE, *s. m.* — Fromage. (V. *Formache.*) *Mol Fromache.* (V. *Mol.*)

Te bisques, te raches  
Te mainge du mol-fromache.

(*Refrain des enfants, à Lille.*)

FRONJIN, *s. m.* — Diminutif de frère.

FRONTIAU, *s. m.* — Bordure de cheminée et de ciel de lit.

FROTTO, *s. m.* — Frottoir, brosse, linge ou outil pour frotter.

FRUSQUIN, *s. m.* — Bagage de peu de valeur, dernières ressources, pauvre habillement. (LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois.* — ESCALLIER. *Remarques sur le patois.* — CH. NISARD. *Curiosités de l'étymologie française.*)

Au figuré *Saint-Frusquin*, trésor amassé par le travail et l'économie. On dit également : *Saint-Crépin* :

Jadis faisoient bien autre chère,  
Quand y avoit moindre misère,  
Car, manant quand chez eux alloit,  
Sous bure porter souloit,  
Pour estre ravallé de taille,  
Grasse oye ou bien quelque volaille ;  
D'autres fois perdrix ou lapin  
Achepté de son *Saint-Crespin*.

(*Requête des partisans présentés à messieurs du parlement, 1649. Recueil des Mazarinades.*)

Comme le dit fort bien M. CH. NISARD « cette substitution est exclusivement du fait des cordonniers ambulants. Comme les colporteurs de mercerie, ils portent sur le dos tout leur avoir. Ils appellent *crépins* les menues fournitures qui entrent dans la fabrication de la chaussure humaine, et *Saint-Crépin*, nom de leur patron, le sac ou la hotte qui les renferme, ainsi que leurs outils. »

(*Digression sur le Patois, p. 155.*)

FU, *s. m.*—Feu, lumière.

« Cele nuit cil de Lille bouteront le fu d'un tortin en la banière  
» Maryen le barberiesse y fust li maisons esprise, si sen barons ne l'eust  
» ostée et estinte. »

(H. R. DUTHILLOEUL. *Douai et Lille au XIII<sup>e</sup> siècle.*)

Sans fu ni lu. Sans feu ni lumière.

(DICTON.)

*Remettre les fier' au fu.* Loc. Contracter un nouveau mariage, et, dans un sens plus étendu, un nouvel engagement.

FUILES, *s. f. plur.*—Tiges de colza qu'on brûle dans les cheminées ou qui servent à chauffer les fours.

UIT, *s. m.*—Fruit. En usage à Valenciennes.

FUMELLE, *s. f.*—Femelle. (V. *Marle.*)

L' marle n' vaut point mieux que l' fumelle.

(DICTON.)

FUNQUÉE, *s. f.* — Fumée. *A la Funquée.* Telle est l'enseigne d'une ferme-cabaret située dans les environs de Lille. (Faubourg St-Maurice.)

Tous les dimanche' à *La Funquée*,  
(Ch'étot l' pus biell' guinguett' du temps),  
Avecque s' maltress' bien r'quinquée  
P'tit-Pric' faijot l' Roger-Bontemps.

(A. DESA. *Histoire de P'tit-Price et d' Mariann'-Tambour.*)

L'époque de la première communion était ce que nous appelons l'*août* de cet établissement. Avec le produit des *pains-perboles* distribués aux parents et aux amis, les fils et les filles des ouvriers lillois allaient se divertir à *la Funquée*. C'était là qu'ils faisaient leur entrée dans le monde, car il n'est pas hors de propos de faire remarquer ici, que, selon le dire de leurs parents, les enfants cessent de l'être lorsqu'ils ont fait leur première communion : *Ch'est des jeun' homme' et des jeunes filles.*

FUNQUER, *v. n.* — Fumer, en parlant d'un foyer, d'un poêle, d'une lampe; pour l'action de fumer avec



une pipe, on dit *feumer* ou *biloquer*. Ce dernier est un néologisme que nous devons sans doute à nos voyages à Paris, où il est en usage.

**FUNQUERIAU**, *s. m.* — Charbon fumant; fumeron. Il y avait autrefois à Lille, rue des Canonniers, un estaminet et une cour du nom de *Funqueriau*.

**FUNQUERON**, *s. m.* — Même définition que *Funqueriau*. S'emploie à Valenciennes

**FUNQUIÈRE**, *s. f.* — Endroit plein de fumée.

I vous dira, tout in colère,  
Allez vous in vir Luchifer  
I vous f'ra loger dins l'infer  
Vous avez caud dins cheull' *funquièr*.

(BRULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

**FUSIQUE**, *s. m.* — Fusil. Se trouve dans BRULE-MAISON. Ne se dit plus à Lille.

**FUTÉ**, *adj.* — Fin, malin, rusé, adroit. (V. *Fichau*, *Fussiau*.) D'un usage général.

## G

**G.** — *G* remplace souvent le *w*, et se substitue fréquemment au *c*, au *j*, il se change en *ch* dans les mots terminés par *ge*.

**GABEGIE**, *subst.* — Grabuge, ruse, tromperie, dessous des cartes. D'un usage général, on le rencontre dans presque tous les patois. Ce mot peut venir de l'ancien français *Gabe*, *Gaberie*, *Gabuserie*, tromperie, raillerie. On prononce *Gabgie*.

GABRIOLE, *s. f.*—Cabriole.

Là-d'su', i fai' eun' *gabriole*,  
Pus vit' qu'un ojeau qui s'invole...

(A. DESROUSSEAUX, *Casse-Bras*.)

GABRIOLET, *s. m.*—Cabriolet. Rouchi, Montois.

Les casquettes dites *Gabriolets* ont eu une grande vogue à Lille.

GADOUX (Avoir ou faire les yeux), *loc.* — Avoir les yeux à demi ouverts, comme lorsqu'on vient de s'éveiller. Se dit dérisoirement pour : *faire les yeux doux*.

Incor moins pour cheull' crass' veufe  
Qui met min cœur à l'épreufe  
In m' *faijant ses yeux gadoux*,....

(A. DESR. *Liquette*. 2<sup>e</sup> vol.)

GADRAN, GADRON, *s. m.*—Cadran. Avoir des yeux comme des *gadrans*. De grands yeux ronds.

GADRU, *s. m.*—Altération de *gars*, *garçon*.

J'étois dins min jeune ache,  
Un biau p'tit gadru.

(A. DESR. *Le Lillos-Trompette*.)

GAFE, *s. f.*—Gorge; jabot des volailles.

GAGA (Parler). (V. *Magas*.)

GAI, *s. m.*—Hareng qui n'a plus ni laite, ni œufs; on l'appelle plus souvent *puchelot*.

GAIENT, *s. m.*—Géant.

V. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, au mot *Gaïanderie* (pays des géants), et la *Notice mythographique de Gayant de Douai ou la vérité sur ce géant gaulois*, par MM. LENGLET-MORTIER et DIOGÈNE VANDAMME.

La chanson de *Gayant*, de Douai a été composée à une époque qu'on ne pourrait sûrement assigner; l'air sur lequel elle est adaptée, est, dit-on, d'un nommé LAJOIE, grenadier et maître de danse au régiment de

Navarre. On arrangea cet air en pas-redoublé, en contre-danse, etc. Par la popularité dont elle jouit, la chanson de *Gayant* est aux Douaisiens ce que sont : *El Dou-dou*, aux Montois ; la *Ronde de Martin et Martine*, aux Cambrésiens ; *Les Choncq Clotiers*, aux Tournaisiens ; *Le P'tit Quinquin*, aux Lillois et le *Ranz des Vaches*, aux Suisses.

GAIOLE-E, *adj.*—Bariolé, de plusieurs couleurs. En usage à Valenciennes et à Cambrai.

« ... L' v'là ! l' v'là ch' brouseu d'épistoles et d'arménas ! wétiez s' »  
 » blainque d' barrette et sain ju'let royé, s' marronne d' vélours et ses »  
 » cauches *gaiolées* !... »

(H. CARION. *L'Arménas d' Jérôme Pleumecq*, p. 43.)

GAILLE, *s. f.*—Noix. En usage à Mons. (V. *Gauque*.)

.... On voit bé à vo mine, quand vos sortez dé d'là, qu' vos avez ramassé autc chose qu'eune pougnie d' sottises, oubé d' z'escafiottes dé *gailles*....

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1865, p. 60.)

GAILLER, GAIER, *s. m.*—Noyer.

GAINGNACHE, *s. m.*—Gain, salaire.

Car si j' bos ch' n'est point d' tin *gaingnache*.

(BRULE-MAISON. *Pasquille plaisante*.)

*Honneur et joie, santé, gaingnache !* est la phrase que les ouvriers de Lille prononcent ordinairement lorsqu'ils se présentent en société.

Rouchi : *Ganiache*. (HÉCART.)

On s'est servi de ce mot pour le produit de la terre, de *gagner, gaignier*, labourer, cultiver, *gaigneur*, cultivateur, laboureur, *gain*, époque de la récolte, d'où *regain*, deuxième récolte.

(V. LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage français*. — EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 227.)

« *Gagnage* ou *Gaignage*, ferme, métairie, corps de » biens de campagne. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

GAINGNER, *v. a.* — Gagner.

On n' *gaingne* rien à canger.

(Diction.)

GAINGNEU-SE, *subst.* — Gagneur.

Grand *gaingneu*, grand buveu.

(Diction.)

GALAFE, *s. m.* — Goulu, gourmand.

GALATASSE, *s. f.* — Cabinet de verdure. En usage à Valenciennes et à Mons. On se sert plus souvent de *Gloriette*, qui manque au français. (V. ce mot.)

GALÈRE, *s. f.* — Sorte de faïence assez estimée. On trouve dans les anciens écrits *Galèrier*, marchand de faïence fine, dite *Galère*.

« Une caisse de *galère*, 6. »

(Ordonnance des Magistrats de Lille qui fixe les salaires dus aux huit hommes du Rivage. — 10 Février 1693.)

Un véiot su chelle tabe tout l' porcelaine de l' pot'rie d' Mosieu Massy, et chés pintes d' *galère* qui s' vidotent si vite qu'un éclair....

(L. DECHASTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 51.)

GALETEUX, *s. m.* (pr. *gal'teux*). — Charbon en galette. (V. ce mot.) Du latin *calculus*, caillon. C'est sans doute ce charbon que les Montois appellent *dur*.

« L' bon-Dieu avoi allumé l' Soleil avé du *dur*. »

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1847.)

GALIETTE, *s. f.* — Morceau de charbon de terre de moyenne dimension.

GALLE, *s. f.* — Callosité, petit calus qui s'élève aux pieds et aux mains lorsqu'on a trop marché ou qu'on a fait un travail fatigant.

GALMITE, *s. m.* — Même définition que *Garchonnal*. (V. ce mot.) En usage à Valenciennes et à Cambrai.

« Y a bentôt eu pus d'ain chaint d' *galmites* attiqués à l'intour eu d' li. Chés ainfaits i z-houpotent.... » (Voir Houper).

(H. CARION, 23<sup>e</sup> *Epistole*, p. 96.)

**GALOCHE**, *s. f.* — Jeu du bouchon. Ce jeu, exclusivement réservé aux garçons, consiste à placer sur le sol un *Bouch'nick* ou bouchon, sur lequel on met les enjeux. Chaque joueur a deux pièces de deux sous, il en jette une aussi près que possible du bouchon, c'est ce qu'on appelle *juer d'attiquant*, et avec la seconde pièce il *buque*, (frappe), de façon que l'une des pièces se trouve plus rapprochée de la monnaie renversée que le bouchon. Celui qui réussit gagne tout. Dans le cas contraire, on met *au-dessus d'un*. On joue encore *d' la plate et d' la friolate*.

Ce jeu se nomme aussi, suivant les endroits : *Galine* et *Quilleboche*.

**GALURIAU**, *s. m.* — Chercheur d'amourettes, contraction de godelureau.

Fait's-li boire eune ou deux tasses,  
Elle obliera l' *galuriau*.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Café*.)

**GAMBACHE**, *s. m.* — Jambage ; montant.

**GAMBE**, *s. f.* — Jambe. Latin *gamba*. Roman, Rouchi, Picard, Wallon, Montois, etc.

Vaut mieux cha qu'eune *gambe* cassée et l' pièche perdue.

(DICTON.)

« Il ara à une *gambe* deux aniaux et chins qui le wardera un seul. »

(*Hoisin*. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

On trouve dans *Rabelais* glossaire par M. LOUIS BARRÉ :

« *Se Gambayer*, étendre les jambes, *gambader*. »

**GAMBETTE**, *s. f.* — Petite jambe.

On sait qu' bien des p'tits coquettes,

Marchant comme un baldaquin,

Sont plantés sur des *gambettes*,

Point pus droit's qu'en vil'berquin.

(A. DESROUSSEAUX, *Vive l' Crinoline!*)

A Valenciennes on désigne sous ce nom un boîteux. Dans le Berry et le Jura *Gamby* a le même sens ; à Lille on dit *Gambin*.

GAMBION, *s. m.* (V. *Croche-Pied*.)

GAMBON, *s. m.* — Jambon. Latin *gambo*.

I n' le donnerot point pour un *gambon*.

(Diction.)

Du bon *gambon*  
Nous in maingerons...  
Si nous n'n avons...  
Allez cloques!

(Refrain populaire à Lille.)

En Rouchi, *gambon* signifie le quart d'une amende de noix. (HÉCART.) Lillois : *Cuiche* (cuisse). *Eun' Cuiche d' gauque*.

GANET. — Auditoire du prévôt de Lille. (*Reg. des Chartes VIII*, 43 et 70, V<sup>o</sup>.)

(Note de M. le Docteur LE GLAY.)

GANNE, *adj.* — Jaune. V. français, Rouchi, Picard.

GANNETTE, *adj.* — Jaunâtre. A Valenciennes *Gannatte*, *Gaunatte*. Ce dernier est aussi en usage à Lille.

GANNISSE, *s. f.* — Jaunisse.

GARBÉE, *s. f.* — Gerbée.

GARCHON, *s. m.* — Garçon, serviteur. (V. *Fieu*.) Se prend en bonne et en mauvaise part. BOREL fait venir ce mot de l'italien *waro*.

Ahi! frans chevaliers de haute nourechon,  
A tous les jours du mont véchi vostre *garchon*.

(Bauduin de Sebourg, II. 439. Cité par M. E. GACHER.)

« Ayeuc tout cha, main *garchon*, j'allos ben bouter m' portraiture dans  
» ch' sa à z'oublis... »

(HENRI CARON, *L'Armée d' Jérôme Pleumecq*, 4319.)

GARCHONNAL, *s. m.* — Petit garçon. Se prend en mauvaise part, lorsqu'on l'adresse à un homme et non à un enfant. C'est, en effet, dans ce cas, un terme injurieux.

**GARCHONNIÈRE**, *s. f.* — Fille qui a les manières d'un garçon.

Rouchi : *Garchon-Busselète, Garchon-Failli, Garchon-Feindu.*

**GARD, GART.** « Terrain entre deux fossés, servant » à garder l'enceinte d'une ville. »

(*Roisin*. Publié par M. BRUN-LAVAINNE, *Glossaire XVIII.*)

Nom d'une rue à Lille.

**GARDIN**, *s. m.* — Jardin. Ancien français.

Te r'passeras par min *gordin*.

(DICTOS.)

« A Andrien de Buignicourt, *gardignier* pour avoir coppé les vignes, » et mis a point le *gardin* des povres, pou deux jours, 12 sols. »

(*Compte de l'hospital des Carriers de 1537*. Cité par ROQUEFORT. Supp. p. 172.)

Et lors troeve-on les violettes

En vregiers, en *gardins*, en clos.

(FROISSART. *Poésies*, p. 133.)

**GARDINNACHE**, *s. m.* — Jardinage.

A saccager min *gardinnache*

A briscader mes hivernaches

A prind' tous les puns d' min *gardin*...

(BAULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

**GARDINNIER**, *s. m.* — Jardinier.

**GARD'ORPHÈNES.** — Litt. Garde-orphelins. Magistrats qui s'occupaient des biens des mineurs, des successions, etc. (V. *Roisin*. P. 166, 167, 193, 196, 198, 459.) *Orphène* vient du latin *Orphanus*.

**GAS**, *s. m.* — Altération de *gars*, garçon, luron.

Min cousin est un *gas* cocasse.

(A. DESB. *Le Poisson d'Avril*.)

Ce mot est quelquefois employé comme terme de mépris, dans ces locutions : *Ch'est un fameux gas. T'es-t-un biau gas.*

**GASCOGNE**, *s. f.* (V. *Caconne*.)

**GASCONNER**, *v. n.* — Se servir de mots patois en les francisant

**GASCONNER** (Se), *v. p.* — S'écouter parler ; se complaire dans sa manière de dire.

**GASCONNEU-SE**, *subst.* — Nos ouvriers, voulant probablement se venger du mépris qu'on fait de leur langage, ont adopté ce mot pour ridiculiser les *beaux parleurs* qui, trouvant ses expressions grossières et de mauvais goût, les emploient, néanmoins, en les francisant. Ainsi les *gasconneux* et surtout les *gasconneuses* qui ont passé quelques mois à Paris, se garderaient bien de dire : *l'n curo, un fraso, un débuquo, un varouleu, cacher-perdu, courtilleu, pain d' curiche, imblaver, ferloupe, patiau, bersie* etc... mais ils diront fort bien, en se pinçant les lèvres : *l'n curoir, un frasoir, un débuquoir, un varouleur, chercher-perdu, courtilleur, pain d' curisse, emblaver, freloupe, pateau, bersile*, etc...

**GASIAU**, *s. m.* — Gosier. Montois : *Goyer*.

Wétiez ain po el' pov' cousin Flippe  
Kil acqueurt comme ain dératé  
Pou li vir' juger à Douai  
No fésen d' gazette eu d' Kaimbré.  
Et Jérôm' Pleum'coq, dit el' Fissiau  
Kain va leu coper leu *gazziau*....

(HUBERT CARTON, *L'Z'épistoles Kaimberlottes*, p. 109.)

**GASPIAU**, *s. m.* — Même définition que *garchonnal*. (V. ce mot.)

**GATTE**, *s. f.* — Chèvre. En usage à Valenciennes, Condé, etc. Mot flamand.

« *Les Flaminds d' gatte*. Les Flamands de chèvre.

» Terme injurieux renfermant un jeu de mots. En fla-

» mand *gat* signifie aussi ce qu'un vaudeville appelle

» l'endroit où le *dos* change de nom. »

(*Bulletin de la Société Liégeoise de Littérature wallonne*.)



GAUQUE, GAUGUE, *s. f.* — Noix, *juglans*.

*La fête St-Miché à GAUQUES.*

(*V. Histoire des Fêtes civiles et Religieuses* par M. CLÉMENT-HÉMER.)

Au figuré et par onomatopée, une *gaugue* est un claquement de mains, donné, par surprise, sur la tête de quelqu'un, dans le but de rire de sa frayeur.

Nous parton' à la badine  
Tout in riant, tout in d'visant,  
J'avos l'plaisi peint sus m' mine,  
Mais.... je r'cho' un *renfonc'ment*  
Et ch'ti qui m' l'avot donné  
M' flanque eun' *gaug'* pa d'sus l' marqué.

(A. DESB. *L' Ducasse de St-Sauveur*, 2<sup>e</sup> vol.)

GAUQUERIE, *s. f.* (pr. *gaug'rie*). — Terme autrefois employé au marché-aux-Poissons, de Lille, pour désigner l'endroit où l'on vendait le poisson qui, sans être tout-à-fait gâté, avait été jugé peu frais par l'*égord*. Cette coutume n'existe plus et c'est un tort, selon nous, car on savait, par ce moyen, à quoi s'en tenir sur la valeur de la marchandise.

« Nous etc.... Etant informé que les Poissonniers vendent les harengs, condamnés à être vendus au lieu nommé la *Gauquerie*, à des Revendeuses, lesquelles les débitent ensuite par la ville comme s'ils étoient de bonne qualité, ce qui pourroit causer de l'altération à la santé du menu peuple qui les achète.... »

Du 6 octobre 1707 et du 11 mars 1740.

(*Recueil des Principales Ordonnances des Magistrats de Lille*.)

Ce lieu se nomme à Valenciennes : *Buni*. (V. HÉCART.)

GAUQUIER, *s. m.* — Noyer.

GAVU, *s. m.* — Pigeon qui a une grosse gorge.

Il' ont tué six de mes coulons  
Ah! mon Dieu! ch'ti qu' je r'grette l' pus  
Ch'est min biau coulon *gavu*....

(BRULE-MAISON, *Sermon naïf*.)

GENÈFE, (pr. *g'nêfe*), *s. m.* — Genièvre.

GÈNER, *v. a.* — Torturer. Notre patois a conservé à ce mot son ancienne signification.

BRULE-MAISON a fait une chanson sur : « *un tour-  
» quennois qui a mis son chat sur la GÈNE pour lui  
» faire avouer qu'il avait pris une pièce de viande.* »  
(V. l'Édition de 1856.)

GERNON, *s. m.* — Germe. Rouchi : *Gernon* ou *Gerne*  
Montois : *Jarnon*.

GIGEAINE, *s. f.* — *Gésine*. Les couches d'une femme  
ou le temps qu'elle est en couches.

Quand te fra t' *gigaine*  
A t'n infant j' s'rai marraine.

(BRULE-MAISON, 9<sup>e</sup> *Recueil*.)

GIGI, GIGIER, GIGET, *s. m.* — Gésier, troisième  
estomac des oiseaux.

Ouvrir l'*gigier* pour in r'tirer l'sa.

Ce mot se dit quelquefois pour le cou d'une personne.  
J'te presse l'*gigier*.

« *Gésier* est, selon *Ménage*, une corruption de *Gigier*.  
» Ce mot, ajoute-t-il, vient de *Gigerium*. *Gigeria*, in-  
» *testina gallinarum*. (NONIUS MARCELLUS). L'usage  
» veut maintenant qu'on dise *Gésier*, en dépit de l'éty-  
» mologie. »

(*Dictionnaire critique et raisonné du langage vicieux ou réputé vicieux*. P. 181.)

GILIET, *s. m.* — Gilet.

GIN, *s. d. d. g.* — Singulier du substantif collectif  
gens ou *gins*. Een' *viell' gin*, eun' petite *gin*, un biau  
p'tit *gin*.

GINGEOTRIE, *s. f.* — Objet quelconque qui peut  
avoir du clinquant, mais qui a peu de valeur et point  
d'utilité.

GINGLER, *v. n.* — Remuer, jouer, s'amuser, jongler.  
*Joculari.*

GIQUE, *s. m.* — Terme de finance, abréviation de *gigot*. Le *gigot* valait un centime.

En usage à Mons.

GIROUFLÉ, *s. m.* — Giroflée.

*Girouflé à cinq feuilles.* Locution métaphorique.  
Soufflet.

GLACHE, *s. f.* — Glace.

Saint Mathias casse les *glaches*.

(DICTON.)

GLACHIS, *s. m.* — Glacis.

GLACHON, *s. m.* — Glaçon, morceau de glace.

GLAFE (A). — A profusion, beaucoup.

GLAGEOT, *s. m.* — Glayeul, plante aquatique.

En usage à Douai.

Et tous chés escaliers de ch' l'erposoir, qu'y n'y in avot au moins douze, y z'étoit nt faits avec des *glageots* arrangés aux oiseaux.

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 45.)

GLAINE, *s. f.* — Poule. Ce mot, dit M. *Escallier*, dérive de l'espagnol *Gallina*, poule. Au figuré on dit d'une femme négligée, sans énergie, que *ch'est eun' glaine*.

« Mais lorsqu'il rencontre des hommes qui lui montrent visage, il n'at non plus de courage, qu'une *glaine* mouillée, ou paillardée eshontée,..... »

(P. D'OUDEGHERT, *Annales de Flandres*, t. I, p. 412.)

I n' bougeot point puq' qu'eun' *glaine*

Quand elle est in train d' couver.

(A. DESR. *Les hommes pichons*, 4<sup>e</sup> vol.)

GLAND ou GLEND, *s. m.* — Porte à claire-voie.

GLATIÈRE, *s. f.* — Descente.

En usage dans les environs de Lille.

GLÈNER, *v. a.* — Glaner. (Voir *Rinqueter*.)

GLÉNEUX, *s. m.* — Glaneur.

De loing suivant leurs pas comme on voit le *gléneur*  
Ramasser les épis après le moissonneur.

(JOACHIN DUBELLAY. — Citation de M. le Comte JA TERT. T. 1<sup>er</sup>, p. 487.)

GLICHATE, *s. f.* — Glissade.

GLICHER, *v. n.* — Glisser. Rouchi, Picard. (Voy.  
E. GACHET. *Glossaire Roman au mot Glachier.*)  
(Voir *Dégrioler. Dégrioloire.*)

GLICHOIRE, *s. f.* — Glissoire. En usage dans les en-  
virons de Lille.

GLORIETTE, *s. f.* — Tonnelle, cabinet de verdure  
dans un jardin. (Voir *Galatasse.*)

« Cabinet de verdure est trop long, j'aime mieux *glo-*  
» *riette*. Ce dernier mot a je nesais quoi de gai qui me  
» plait beaucoup. Qu'on n'aille pas dire que *gloriette*  
» ferait penser à une petite et vaine gloire, nous avons  
» *gloriole* pour exprimer cette idée. »

(*Flandricismes, Wallonismes.*)

GLOUT-TE, *adj.* — Qui aime et connaît les bons  
morceaux; friand. (Voir *Cat-d'ermite.*) Comme on le  
voit, *Glout* n'est pas le synonyme de *Glouton, Goulu,*  
*Gourmand.* Rouchi, Picard : *Glout.* Wallon : *Glout.* Na-  
mur la *Gloutte.* (Voir le *Dictionnaire des proverbes*  
*Wallons.*)

A Mons on désigne sous le nom de *Glout-Morciau,*  
une poire fondante, espèce de beurré, d'un goût fort  
agréable. *Glout* vient du latin *Gluttus*, gosier.

GLUI, *s. m.* — Glu.

GLUIOT, *s. m.* — Paille de seigle qui sert à faire des  
liens. A Valenciennes, *Glui.* (HÉCART)

BOISTE donne aussi *Glui* avec la même signification.  
(*Edition de 1823.*)

GNIAF, *s. m.*—Savetier ; par extension, mauvais condonier et, dans un sens plus étendu, ouvrier maladroit. Figurément, un individu qui se met mal, qui a mauvais ton, de vilaines manières..

GOBELIN, *s. m.*—Esprit follet. Anglais : *Goblin*.

» .... dû qu'y n'y avot tous chés livres d'histoires d'sorciers, d'erve-nants et d'*gobelins* à quaines trainantes qu'un no racontot din l'hiver » incien'n'mint....

(LOUIS DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I. p. 153.)

... Orderic Vital, moine normand du douzième siècle, parlant du démon que S. TAURIN, premier évêque d'Evreux, chassa du temple de Diane, et qui ne laissa pas de continuer son séjour dans la même ville, ajoute qu'il y demouroit encore de son temps et que le peuple le nommoit *Gobelin* : *Hunc vulgus gobelinum appellat*.

(LA MONNOYE.) V. BOVAVENTURE DES PERIERS. — *Le Cymbalum Mundi*, p. 42. — (*Bibliothèque Gauloise*.)

GOBICHON, *s. m.* — S'emploie pour petit verre ou petit gobelet, parce que le contenu s'avale, se *gobe* facilement.

GOBILLERIE (Droit de).—Perçu par les magistrats de Lille sur les objets vendus au cri public.

« Le 60<sup>e</sup> denier des droits de vendues, vulgairement » appelés *droits de Gobillerie*, dûs à cette ville, ayant été » par forme d'essai et jusqu'au rappel, depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1720 modéré par nous à la moitié, ce qui fait » le 120<sup>e</sup> denier sur les ventes... » — 14 janvier 1722.

(*Ordonnances des Magistrats de la ville de Lille*.)

GOBILLEUR, *s. m.* — Fripier, qui vendait des *agobiles*. (Voir ce mot.)

» Li vin Grandsire et Charles Dumonetier, marchands *gobilleurs* et » maistres vieuwariers.... »

(*Arrêt du Parlement de Flandre*, 29 mars, 1700.)

GOBLET, GOBLOT, *s. m.*—Fleur. (Voir *Ergoutte*.)

GOBSINER, *v. a.* — Prendre subtilement.

GODAILLER, *v. n.*—Riboter, de cabaret en caba-

ret, pour ainsi dire, en *flénant*. Formé des mots anglais *Good ale*, bonne bière.

*Gouldale*, signifiait autrefois taverne.

GOGO (A).—A cœur joie, à souhait, ne manquer de rien. De *gaudium*, joie.

Du chuc à *gogo*,  
Si t'es sache et qu'te fais dodo.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Canche-Dormoire*.)

GOGU, *adj.*—Fier, joyeux.

Rouchi : *Goguclu*.

I r' vient tout *gogu*  
Alleumer sin fu.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Nunn*. 3<sup>e</sup> vol.)

GOHIÈRE.—(Voir *Doré*.)

GOLE, *s. f.*—Vêtement de nuit, fait d'une étoffe légère.

GONETTE, *s. f.*—Pièce d'or. Montois.

« ... Aujord'hui i n' berdellera nié allez à ceux-ci, quand on li cras chera-là deux tois bellès *gonettes* dins s' main. »

(LEVELLIER, *Essais de Littérature Montoise*, p. 48.)

GOREAU, GORIAU, *s. m.*—Collier d'un cheval de labour. *Goriau* se dit dans les environs de Lille. De *gor-gale*. (Voy. *Roquefort*. Supp.)

GORLIER, *s. m.*—Bourrelier ; ouvrier qui fait le *goreau*.

GOULÉE, *s. f.*—Gorgée. Ce que l'on avale de liquide en une seule fois. *Eun' grande goulée*, *eun' petite goulée*.

GOURDAINES, *s. m. p.*—Courtines ; fronton qu'on attache au haut d'un lit pour y passer des anneaux et allonger les rideaux.

Voir *Engourdiné* (orné de rideaux) dans le *Glossaire Roman* par M. EMILE GACHET.

Tin lit pour ête pus biau,  
On y mett'ra des *gourdaines*  
Comme au lit de l' Dauphaine...  
(BRULE-MAISON. 9<sup>e</sup> Recueil.)

A min lit, j'ai des *gourdaines*...

(A. DESROUSSEAUX. *L' vieux Rintier*.)

Centre de la France. *Targette*.

GOURER, *v. a.* — Tromper, attraper. Rouchi, Montois, de même à Bonneval. De plus dans le département d'Eure-et-Loire on nomme « *Gourre* une rivière profonde et trompeuse. » (Voy. DESGRANGES.)

(V. A. DESROUSSEAUX. *Les deux marieus gourés*, t. III.)

GOYER, *s. m.* — Gosier. — Montois. (Voir *Gasiau*.)

GRABOUILLACHE, GRIBOUILLACHE, *s. m.* — Griffonnage, barbouillage. On a conséquemment le verbe *grabouiller*, *gribouiller*.

GRAIND'SIELLE, *littér.* — Grande chaise.

*Porter à graind'sielle*. Deux enfants se donnent la main de manière à former un siège à un troisième qui s'y place et s'appuie sur les épaules des porteurs ; ceux-ci le promènent en chantant :

A *graind' sielle* !  
Tout du long du ciel,  
Tout du long du paradis,  
Saute petite soris !...

Rouchi : *Porter à fagot*. A Douai : *Cu païelle*. Cambrai : *A l'épayel'e*.

GRAINGNARD, *s. m.* — Qui fait des *graignes*, grimaçier. Autrefois les pharmaciens mettaient à leur porte des têtes grotesques que l'on appelait *Graingnard d'apothicaire*.

Veyant que j' perdos m'voise à braire,  
Ils ont pindu à min rideau,  
Comme un *graignard d'apothicaire*,  
L' tiôt' de min cat, par sin musiau,

(A. DESROUSSEAUX. *Croq-soris*.)

A Valenciennes on dit également : *Grainn'dint*. *Grain-n'dint d'apothicaire*.

(Voy. QUERTINIER. *Chansons Valenciennes*.

Queu *grainnard*  
Que ch' capon d' Gaspard!  
Mon Dieu, queu *grainnard*!

(A. DESROUSSEAUX. *L' Grainnard*, 4<sup>e</sup> vol.)

GRAINGNE (Prononcez *Grainne*), *s. f.* — Grimace. Environs de Lille : *Grigne*.

I fait des *graignes* comme un cat qui a bu du vinaigre. (Il grimace comme un chat qui a bu du vinaigre.)

(DICTON.)

GRAINGNER, *v. n.* — Grimacer. Environs de Lille : *Grigner*.

GRAINNE, *s. f.* — Verre de liqueur.

GRAINNER, *v. a.* — Boire des verres de liqueur.

GRAINNEUX-SE, *s. m.* — Ivrogne, qui *grainne*.

GRAISSERIE, *s. f.* — Boutique du *graisier*.

GRAISSIER, *s. m.* — Epicier qui vend en même temps des légumes, de la graisse, du fromage, des chandelles, des balais, du lait, etc.

Voir la chanson du *Graisier* par M. A. DESROUSSEAUX qui explique bien ce que nous entendons par ce mot.

GRAMINT, *adj.* — Beaucoup. Montois : *Brâmint*.

A *gramint* d' gins on fait *gramint* d'ouvrache.

(DICTON.)

» Eune armée qui sait faire *brâmint* d' l'ouvrage su in rié d' temps  
» sans minti, ch'est l'armée française. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*.)

A Tournai : *Tamint*.

GRAUER, *v. a.* — Griffer, égratigner.

GRAUS, *s. m. plur.* — Grilles. Les *graus* d'un cat.

Allez Patric', mi ch' est tout d'même :  
D'puis qu'l'amour m'a pris dins ses *graus*.

(A. DESROUSSEAUX. *Patrie*, 1<sup>er</sup> vol.)



« Vos ête asseuré, l' fission d' chés avocats, et sin sortant d' vos *graus*  
 » chés pov' é procureus i r' sament (ressemblent) fameux'maint ch' co  
 » gaulo de m' n' aînseigne eu d' nobelté. »

(H. CARION. *L'Armée d' Jérôme Pleumecq*, p. 9.)

**GRÉIAMME**, *s. f.*—Espèce de petite guerre, ou jeu de barres, entre des enfants.

Montois :

... I juent à *gréiamme*, ou bé à muchots, ou bé au voleur...

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1861, p. 30.)

**GRÈS**, *s. m.*—Poussière de grès que l'on emploie en guise de sable sur les planchers et les escaliers fraîchement nettoyés.

Elle a fai' eun' pirouette,  
 Et ni' couq'-baque a queu dins l' *grès*.

(A. DESROUSSEAUX. *Les Tables tournantes*.)

**GRESSERIE**, *s. f.*—Mur construit en grès.

**GREVÉE**, *s. f.*—Contusion avec écorchure à la partie intérieure de la jambe.

**GRINCHER**, *v. n.*—Grincer. *Grincer des dents*.

**GRINGRIN** (St.).—Se dit d'une personne chagrine ; qui se désole facilement.

*Saint Gringrin*, patron des mouques.

(DICTON.)

**GRINGUE**, **GRINQUE**, *s. f.*—Cerise aigre ; gobet.

« Des *gringues*, des cerises, des graûseilles, des craquelins.... »

(H. DELROTTE. *Œuvres facétieuses*.)

**GRIPETTE**, *s. f.*—Petite fille hargneuse, bavarde, ne se plaisant qu'à tourmenter ses compagnes. On dit encore *serpette* dans le même sens.

Bourguignon, *Gripe* : « Fille ou femme brusque,  
 » emportée, prête pour un rien à griper au colet les  
 » personnes qui lui parlent : *C'at ène gripe*, c'est une  
 » pétulante ; et au pluriel *ç'à dè gripe*, ce sont de brus-  
 » ques femmes. »

(GUY BAROZAI. *Noël Bourguignon*. Glossaire.)

GRIPIER, *s. m.*—Homme de peine qui, sur les quais, aide au chargement et au déchargement des bateaux.

» Tous *gripiers* seront obligés de s'assembler au petit Rivage et de se partager pour assister à l'entonnement desdits canots jusques au remerciement, à la peine que dessus. »

(*Recueil des Ordonnances politiques de la ville de Douay.*)

GRISSET, *s. m.*—Pièce de six liards ainsi nommée à cause de la couleur grise du métal dont elle était formée.

GROGNON, *s. m.*—Bouche.

Ch'est du moulon, mais ch' n'est point pou tin *grognon*.

(*Dict. on.*)

GROS-JEAN.—Jeu de garçons.

« Gros-Jean poursuit d'abord tout seul ses adversaires, à cloche-pied, toutefois, après leur avoir demandé la permission de sortir. Chaque prisonnier qu'il fait augmente sa famille ; la poursuite collective qu'entreprend Gros-Jean avec sa femme et ses enfants a lieu en faisant la chaîne par les mains réunies. Les adversaires cherchent à briser cette chaîne à coups de poing ; c'est aussi à coups de poing qu'on reconduit à son poste la famille Gros-Jean débandée.

« *Gros-Jean peut-il sortir tout seul, ou avec sa femme, ou avec ses enfants ? — Sorte, gueux ! est-il répondu. »*

(*P. LEGRAND. Dict. du patois de Lille, p. 79.*)

Dans le Cambresis ce jeu est connu sous le titre de *Jérôme*.

Voir *Les chants et chansons populaires du Cambresis*, par MM. A. DURIEX et A. BRUYELLE.

GROS-MORT, *s. m.*—Décédé qui avait de la fortune et dont l'enterrement se fait avec pompe. Pour être réputé *gros-mort* il faut, de plus, laisser pour les indigents de la paroisse une certaine quantité de pains que l'on distribue le jour des messes.

Su' l's aut's paroiss's, cha va incor :

On a tas in temp' un *gros-mort*.

(A. DESROUSSEAUX, *Choise et Thrinette*, 2<sup>e</sup> vol.)

GROSSIER, *s. m.*—Marchand de mercerie, qui vendait aussi du drap et autres étoffes.

» Défendons en outre auxdits *grossiers* et merciers de mettre eux-mêmes des coupons d'étoffes audites vendues. (17 octobre, 1716.)

(Ordonnances des Magistrats de la ville de Lille.)

GROUACHES, *s. m. plur.*—Mâchefer, charbon brûlé qui n'est bon qu'à mettre sur les chemins.

» Ordonnance de ramasser les *groisses* et immondices dans les rues de Tournai.

(Bullet. de la Comm. d'hist. T. XI, p. 455, 1<sup>re</sup> série.)

(EMILE GACHET, *Glossaire Roman*, p. 248.)

GROULER, *v. n.*—Bouder, gronder, murmurer.

GROULER, *v. n.*—Se dit lorsqu'on entend les borborygmes ou vents bruyants dans les intestins. Par onomatopée.

Mes boyaux *groulent* dins m' panche, tell'mint qu' j'ai faim...

GROUSELLE, *s. f.*—Groseille, autrefois : *Groiselle*. A Valenciennes : *Grusielle*. Wallon : *Gruzal*. Messin : *Grézèle*, *Grézelie*.

GROUSEILLER, GROUSIER, *s. m.*—Groseiller. Valenciennes : *Gruselier*. Wallon : *Gruzali*.

GRUO, *s. m.*—Averse, pluie d'orage. Un *gruo* d' mars.

Mars ara des fameux *gruos*,

Aussi je n'crains point d' vous prédire...

(A. DESROUSSEAUX, *Les Prédications*.)

GUÉOLE, GAYOLE, *s. f.*—Cage, et, par similitude, prison, du vieux latin *galoya*, cage.

Pour vettier, dins s' petit' *guéole*,

Un canarien qui s' réjouit.

(A. DESROUSSEAUX, *L' vieux Cabaret*, 4<sup>e</sup> vol.)

» Vous allez toudis y dévaller chiffer ain *gaiote*, pou les peines d' vo biau prêchemaint.

(H. CARRON, *L' z'épistoles Kaimbertottes*, p. 63.)

« GÉAULE, prison, *carcer*. Le mot de geôlier vient de là. »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois.*)

GUERNADIER, *s. m.*—Grenadier. Au figuré, *tirer au guernadier*, tromper.

GUERNATE, *s. f.* — Crevette de mer. *Cancer squilla*.

*V'là des biellès guernates !* Cri des marchandes de crevettes, à Lille.

J'ai mingé tros sous d' *guernates*.

Avec deux p'tits biscuits d' mer,

(A. DESROUSSEAUX. *Souvenir de Dunkerque*, 1<sup>er</sup> vol.)

GUERNIER, *s. m.*—Greulier.

« Si mon bled estoit dans mon *guernier*, et li *guernier* fondoit ou perçoit en telle manière que mon bled cheist en un autre *guernier* sur le bled d'aucun »

(Philippe de Beaumanoir. Citation de M. le comte JACQUET, t. 1<sup>er</sup>, p. 513.)

GUERNONS, *s. m. plur.*—Poils, moustaches.

« GRENON, poil, moustache.

Et n'avoit barbe ne *grenon*,

Ses petit peux folages non. (*poils folets*)

(*Roman de la Rose*.)

» GUERNONS, grenons, moustaches que portoient les soldats Anglois au tems du duc Guillaume. »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*.)

GUERNOTER, *v. n.*—Greloter, trembler, palpiter; en terme de cuisine, bouillir à petits bouillons.

Environs de Cambrai : *Golgoter*.

« Mais main cœur i *golgate* cor d' plaisi. »

(HENRI CARON. *L' Z'épistoles Kaimberlottes*, p. 86.)

GUERNOULE, *s. f.*—Grenouille. Au figuré, *bourse*. (Voir *Raine*.) Messin : *Guérnaille*.

GUERRET, *s. m.*—Jarret. Rouchi : *Garret*.

Et, si ell' veut bien l' l'indurer

I li gratte un pau ses *guerrets*...

(BRULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

GUERTIER, GARTIE, *s. m.*—Jarretière. Autrefois : *lofette*. Dans les environs de Lille on prononce *guertie*, *gartie*.

« Edouard IV, roi d'Angleterre se qualifie souverain » de l'ordre du *Gartier*. »

(Note de M. le docteur LE GLAY.)

V' là que l' garchon d'honneur, Bâtisse,  
Passe d' zous l' table et va douch' mint  
Inl' ver l' *guertier*!...

(A. DESROUSSEAUX. *L' Mariage de Violette*, 4<sup>e</sup> vol.)

GUERZI, *s. m.* — Petite pluie qui se gèle à mesure qu'elle tombe et qui produit le verglas.

GUERZILLER, *v. n.*—Trembler de froid, grelotter.

Au mos d' novembre et décembre  
Quand i gèle à find' les grès,  
Au lieu de *guerziller* dins s' cambre,  
On court dins les cabarets...

(A. DESROUSSEAUX. *L'Hiver*, 3<sup>e</sup> vol.)

GUERZIN, *s. m.*—Grésil, menue grêle, très blanche et fort dure.

En usage à Valenciennes.

GUET, *s. m.*—Agent de police, à Lille.

On appelait autrefois *guet*, une troupe chargée de veiller à la sûreté intérieure des villes.

GUEULE, *s. f.*—Bouche, du latin *gula*. Rouchi, Picard. Ne se dit qu'en mauvaise part.

*Gloute-Gueule*, loc.—Personne friande. (Voir *Glout*.)

GUEULER, *v. n.*—Crier, pleurer en faisant beaucoup de bruit. Au figuré manger avidement. Breton, *Gwela*, pleurer. (LE GONDEC.)

GUI, GÉE, *s. m.*—Levure de bière.

Ecume qui sort du tonneau lorsque la bière est en fermentation.

GUIGUITE, *n. p.*—Marguerite. A Lille on dit plus souvent *Magrite*. (Voir ce mot.) Rouchi, Messin.

GUILER, *v. n.*—Fermenter; couler, en parlant d'une matière épaisse comme du suif, de la mélasse, par analogie avec la levure ou *gui*.

GUILER, *v. n.*—Avoir peur, éviter le combat ou la discussion. Allusion à la bière qui s'échappe du tonneau. Normand : *Giler*, fuir, couler. Berrichon, Vendéen : *Giler*, lancer de l'eau.

GUILEUX, *s. m.*—Marchand de *gui* (levure).

GUILOIRE ou GHILLOIRE, *s. f.*—Bière en fermentation.

On appelle à Douai *Masquiens-Ghilloire* les tuyaux en fer blanc qui conduisent dans le cuvier la bière que la fermentation fait sortir des tonneaux.

(Voy. ROQUEFORT. Supp., au mot *Mesquiens*.)

GUIMORCE, *s. f.*—Appeau, amorce.

Environs de Douai. (V. *Amorce*.)

GUINGUIR, *v. n.*—Languir.

En usage à Douai.

... Tous les jours j' *guinguichas* quand qu' je l' veios li apporter un biau biscuit au d'sus d'un verre d' vin pou sin goûter.

(L. DECHASTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 257.)

GUINSSE, *s. f.*—Repas de fête; *lait-battu*. (Voir ce mot.)

GUINSSER, *v. n.*—Faire un bon repas.

GUISSE, *s. f.*—On appelle *guisse* un morceau de bois rendu pointu de chaque côté; par analogie, un morceau de pain est aussi appelé *guisse*.

GUISSE (Jeu de la).—Jeu de garçons, consistant à lancer, à l'aide d'un bâton, un morceau de bois, pointu aux deux extrémités, et appelé *guisse*.

GUITERNE, *s. f.* — Guitare, instrument de musique à cordes. On trouve ce mot dans *Rabelais*, *Mathurin Regnier*, *Nicod*, etc.

Il y a, à Lille, la cour *Guiterne*. (Voir le *Recueil de Farces, soties et moralités du XV<sup>e</sup> siècle*, page 69 : *Guiterne*, *Guiterneau* et *Guiterner*.)

(Voir les *Observations* de M. MÉNAGE sur la langue française, p. 89.)

GUIVE, *s. f.* — Figure difforme, du latin *wifa*.

GUSTIN-E, *noms propres*. — Augustin. Augustine.

Par un jour au matin,  
Mad'lon, m' dit comm' cha : min *Gustin*.

(A. DESBOUSSEAUX. *Promenade en bateau*.)

## H.

H. — La lettre H ne s'aspire presque jamais. Nous indiquons par une astérique les quelques exceptions que nous avons trouvées.

HABILE! *a. d. d. g.* — Prompt, prompte. *Adv.* Vivement, promptement; s'emploie aussi comme interjection pour presser quelqu'un d'agir promptement.

*Habile ! habile !* — Vite, de suite.

HALLOT, *s. m.* — Saule à tête.

Sec comme un *hallot*.

(DICTON.)

Il y a, à Lille, une rue de la *Halloterie*, ainsi appelée de ce qu'autrefois, à cet emplacement, il y avait une rivière bordée de hallots.

**HANAS**, *s. m. plur.*—Ce mot, en usage à Valenciennes, signifie « batterie de cuisine, tous les petits ustensiles qui servent à la cuisine de quelque matière » et de quelque forme qu'ils soient. » (HÉCART). Ancien français : *Hanap*, vase à boire, coupe. (GACHET). Picard : *Hanap*, gobelet. Normand, coupe, verre à boire. Breton : *Hanaf*, coupe, jatte. Wallon : *Hena*, verre à boire. (Voy. CORBLET, DUMÉRIL, LE GONIDEC, REMACLE.)

\* **HANSE**.—Ligue, alliance.

*Les Comtes de la Hanse*, à Lille, étaient les trésoriers de la commune.

(Voy. ROISIN, *Franchises, Loix et Coutumes de la ville de Lille.*)

**HAPPE**, *s. f.*—Hache. (ROISIN, *Glossaire.*) Rouchi : *Lape*. Wallon : *Hep* ou *Hag*. (HÉCART, REMACLE.)

**HAPPE-CHAR**, *s. m.*—Mot à mot : *Happechair*. Usurier, Fesse-Mathieu.

**HAPPIETTE**, *s. f.*—Petite *happe*.

**HARDI** ! — Cri d'encouragement pour exciter des personnes qui se battent ou se querellent.

Tout l' mond' criot : *Hardi ! Mad'lon !*

(A. DESROUSSEAUX, *Nicolas, ou le baiser volé.*)

**HARICOTIER**, *s. m.*—Petit marchand, revendeur. Au figuré, trompeur. D'un usage assez général.

**HARLACK**, *s. m.*—(Voir *Arlaque.*)

**HARNA**, *s. m.*—Appareil pour le tissage. (P. LEGRAND.)—Rets, filets pour prendre des oiseaux, des poissons. — Pièce du mécanisme d'un moulin à l'huile. — Charrue munie de tous les instruments de labourage. Pièces de bois servant à maintenir le cabestan.—Ponton du batelier.

« Il est défendu par les anciennes ordonnances aux passagers des bacs le s'entremettre de passer l'eau s'ils n'ont *harnois* suffisant. »

(TAFLOUX, *Dictionnaire.*)



**HARNAS**, *s. m. plur.*—Harnais, attelage. Wallon : *Herna*. Montois : *Harnichures*.

*Harnas* se trouve dans Roisin.

**HARPOIX**, *s. m.*—Poix, matière résineuse provenant des sapins. Wallon : *Hârpik* ou *Hârpith* (REMACLE.) (Voir *Terque*.)

**HARRIETTE**, *n. p.*—Henriette.

\* **HARS-E**, *adj.*—Hardi, ardent, vif, subtil.

Nous croyons qu'il serait préférable d'écrire *ars*, ce mot venant évidemment du latin *ardere*, brûler.

Il paraît que cette opinion a été partagée par M. DESROUSSEAUX, puisque dans sa chanson : *Les Lingots d'or* (1<sup>er</sup> vol), il a écrit :

Quand i s'agit d'rir', quand i s'agit d'graingner.  
D' tous les blancs-bonnets j' sus l' pu' *harse*.

Et que nous trouvons dans celle du *Poisson d'avril* (3<sup>e</sup> vol.), le vers suivant, avec ce mot ainsi orthographié :

Il attrap' les femm's les pu' *arses*.

Du reste, nous lisons dans le *Glossaire Roman* de M. E. GACHET : « *Arsin* vient du latin *ardere* et nous » trouvons dans le Rouchi un mot de la même famille » *ars*, *arse* dans le sens de vif, subtil, ardent : *Arse a* » *vo n'ouvrage*. (*Chanson Lilloise*.) »

M. Pierre LEGRAND, dans la première édition de son *Dictionnaire du Patois de Lille*, nous donne ce mot ainsi écrit : *Ars*, *arse* et dans la seconde : *Hard*, *harse*.

**HAUCHE**, *s. f.*—Hausse, ce qui sert à hausser. En usage dans les environs de Lille.

**HAUCHER**, *v. a.*—Hausser. (V. *Raucher*.)

\* **HAUFE**, *s. f.*—Gaufre, prononciation flamande. (Voir *Ducasse*.) Wallon : *Waf*.

**HAUFIER**, *s. m.*—Gaufrier, ustensile pour cuire des gaufres. Environs de Lille : *Fier à haufes*.

\* HAUFLETTE, HAUFRETTE, *s. f.*—Gaufrette.

HAVOT, *s. m.*—Ancienne mesure pour les grains, 17 litres 53 centilitres, *havotus*. On dit proverbialement d'un domestique ou d'un ouvrier que l'on ne veut pas conserver : *I n' maingera poin' un havot d' sé à m' mason.*

HAYON, *s. m.*—Petite tente où des marchands débiter leurs denrées ou autres marchandises. Autrefois toutes les églises étaient flanquées d'innombrables *hayons* ou *échoppes*. (*Echoppe*, vieux mot français qui dérive de l'anglais *shop*, boutique.)

*Hayon*, suivant plusieurs dictionnaires est une contraction de *haillon*, *habit*. Du reste, les marchands d'habits avaient et ont encore aujourd'hui pour étaler leur marchandise des *hayons* ou *échoppes*.

I n'y arot point dins tout m'n *hayon*,  
Drochi, des sorlé à vo point ?...

(BRULE-MAISON, *La tourquennoise et le savetier*.)

M. DESROUSSEAUX, dans sa chanson de *Patrice*, a écrit *éhon*.

Et m' conduit derrière un *éhon*.

(1<sup>er</sup> volume.)

Nous croyons qu'il n'a adopté cette orthographe que pour mieux faire ressortir la prononciation. En effet, on ne prononce pas *hayon* ni *aïon*, mais bien *éhon*.

HAYON (Droit d').—Perçu par les magistrats de Lille sur les marchandises vendues publiquement.

HAYURE, *s. f.*—Haie. Prononciation *hé-ure*.

Tout près d' là, derrière eune *hayure*,  
L' gros poïsan qui t' not l' pariure,  
S' avot plaché comme un sans-cœur.

(A. DESROUSSEAUX, *Les Hecenants*.)

HERBELETTES, *s. f. plur.*—Petites herbes.

HERCHE, *s. f.*—Herse, instrument de labourage pour ratisser la terre.

HERCHER, *v. a.*—Herser.

HERCHEU, *s. m.*—Herseur, qui herse.

\* HÉRING, *s. m.*—Hareng. Allemand *Hering*. Anglais : *Herring*. Wallon : *Harain*. (Voir *Craquelot*).

*A fré-ring! A fré-ring! V'là des biaux fré-rings! (Voilà de frais harengs!)  
(Cri des marchandes de poisson à Lille.)*

Les cordonniers maing'ront d's *hérings*,  
Avec des bonn's gross's coug's chucrées...

(A. DESROUSSEAUX. *Les Prédications de m'n armena*.)

\* HÉRITANCE, *s. f.*—Héritage, succession. Roman, Ronchi, Montois, etc.

Si l'*héritance* arife ét boute èun femme à s'n aiche  
Par nutte, elle nè dourt ni, taillmain qu'elle est binaiche.

(RENARD, *Les Aventures de Jean d' Nivelles*, p. 65.)

« Soufrance à la fois (*quelquefois*) tourne à *deshéritance*, »

(Ancien proverbe cité par ROQUEFORT.)

(Voir le *Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, P. 140.)

HERNU ou ERNU, *adj.*—S'emploie pour orageux.

Le temps est *hernu*, dit-on, lorsqu'un orage se prépare.

HEURETTE, *s. f.*—Petite heure, un peu moins d'une heure.

HIERBE, *s. f.*—Herbe. Wallon : *Yeb*.

I n' faut mette d' sus sin dogt que d' l'*hierbe* qu'on connot.  
De l' méchante *hierbe* cha pousse vite.

(DICTONS.)

HIRCHON, IRCHON, *s. m.*—Hérisson, *erinaceus europæus*.

HIRONDIELLE, HARONDIELLE, *s. f.*—Hirondelle.

Subtile comm' eun' *harondielle*.

(BRULE-MAISON. *Chanson de Braguette*. 7<sup>e</sup> recueil.)

HIVERNACHE, *s. m.*—Fourrage composé de seigle et de vesces semés ensemble pour la nourriture des chevaux pendant l'hiver.

HO, *s. m.*—Houe.

HOBETTE, *s. m.*—C'est, en général, un petit bâtiment pour renfermer des outils ou des marchandises, mais qui ne sert pas à l'habitation. Ainsi, on dit l'*hobette* d'un cordier, d'un tordeur d'huile, du *minck*, des portefaix, etc.

On appelait autrefois *hobette* la maison servant de corps-de-garde aux douaniers, employés d'octrois, etc.

Racine, *huba* ou *hoba*. (LE GLAY. *Revue du Nord*. t. I<sup>er</sup>, p. 264.) *Hobe*, en vieux français signifie cage ou loge. (CARPENTIER, t. II.) On ne doit pas l'écrire *aubette* ni le faire venir d'*aube* (CORBLET, p. 278. HÉCART, p. 250. BOISTE, p. 117, etc.)

« Au mesme temps, (1563) les messieurs de Saint-Pierre avoient cent hommes en gardes à leur propre dépens sur leur cimetiére, avec une *hobette*, (corps de-garde) parce qu'ils étoient menacés des calvinistes et religieux en retournant du presche. »

(*Essai historique sur la collégiale de Saint-Pierre à Lille*, page 36.)

HOCHENNER, *v. a.*—Balancer, remuer, agiter.  
Roman : *Ocher*. Picard : *Ochiner*.

HOCHENNOIRE, *s. f.*—Berceau.

Au son d'eun' viell' canchon-Dormoire,  
(On les r'muot dins l' *hochennoire*.)

(A. DESBOUSSEAUX. *Violette*, pasquille.)

HOCHETTE, *s. f.*—Hochet, jouet d'enfant garni de grelots.

Rouchi : *Dindelo*. (HÉCART.)

Si ch'est un p'tit garchon  
Il ara eune *hochette*...

(BRULÉ-MAISON. 9<sup>e</sup> recueil.)

HOER, *v. a.*—Houer, remuer la terre avec la houe.

HOLETTE, *s. f.*—Houlette.

HOMMIAU, *s. m.*—Orme.

« Eu 1436, il faut deux gros *hommiiaux* de brachie

» et un autre menre (*moindre*) payès XII l., pour en-  
 » fuster canons et veughelares. »

(DE LAFONS MÉLICOQ. *De l'Artillerie de la ville de Lille aux XIV, XV et XVI<sup>e</sup> siècles.*)

HONAINE, *s. f.*—Chenille. Il y a, à Lille, la rue des *Sept-Honaines*.

Rouchi : *Houlène*. (Voy. ROQUEFORT. *Supp. Honnine.*)

*Fergu comu' euno honaine*

(BRULE-MAISON. *L' Baudet-Soldat*.)

HOPITA, *s. m.*—Hôpital. A Valenciennes : *Hopitau*. Wallon : *Hospita*.

Au bout, au bout l'hôpita est là.

(DICTON.)

J'ai servi dins les pupilles

In vrai garçon d'hôpita.

(A. DESBOUSSEUX. *L' Garçon d'hôpita*.)

HORIBELMINT, *adv.*—Horriblement, extrêmement, excessivement.

Il n'est point moins vrai qu' je n' l'ai pus,  
 Et qu' j'ai horibelmint perdu.

(BRULE-MAISON. *Le mari mort et oublié.*)

HORLOGEUX, *s. m.*—Ouvrier qui arrange et entretient les horloges.

Pour m' fair' eun' petite fortune  
 J'ai fait tout chin qui n'y-a d' mieux.  
 J' m'ai mis arrangeux d'pindules  
 J'ai parvenu horlogeux....

(*Chanson de carnaval*, à Lille.)

HOUBLONNETTE, *s. f.*—Echalas ; bâton enfoncé en terre pour soutenir le houblon.

HOULIER, *v. a.*—Huer ; crier sur quelqu'un.

Quand un quien est houlé, tout l' mond' l' houle.

(DICTON.)

HOULLE, *s. f.*—Houille, charbon de terre. Voir *Carbon*.)

A des marchands d'houlle, un importe-pièche  
Pour copier dins l' cuir des langu's d'avocats.

(A. DESROUSSEAUX. — *Poisson d'avril*.)

HOUPER, *v. n.*—Pousser des cris de joie en public.

HOUPETTE, *s. f.*—Petite houe. S'emploie comme expression de dédain : *C'est eun' bielle houpette*, dit-on d'un objet ou d'un fait que l'on présente, à tort, comme ayant une grande valeur.

HOUDACHE, *s. m.*—Echafaudage, ouvrage de charpenterie pour bâtir, badigeonner, etc.

Ancien français : *Hourd*, *hourdement*. Rouchi, Picard : *Hourdache*. Wallon : *Hourmain*, *hoûr*. (HÉCART, CORBLET, REMACLE.)

HOUSETTES, HOUSEAUX, *s. m. plur.*—Espèces de guêtres montant jusqu'aux genoux pour garantir le bas des pantalons.

« HOUSEAU, *houseaux*, *housiaux*, *houziaux*, bottines, guêtres, bottes, brodequins.

» HOUSETTES, *housettes*, *housseyes*, sorte de brodequins ou de guêtres. »

LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage français.*

J'sus marchand alerte  
Quand j'ai mes *housettes*.

(BRULÉ-MATSON. *Les Amours d'un Tourquennois*.)

Quand Biron voulut danser,  
Ses souliers fit apporter,  
Ses *housettes*,  
Fort bien faites,

Pour danser Biron,  
Pour danser en rond.

(*Chanson populaire*. — Citation de M. le Comte JAUBERT, t. I. p. 334.)

HOUSSE, *s. f.*—Bottine. On avait autrefois le verbe *déhouser*, déchausser. Voir *Déhouser*.)

HOUSSEUR, *v. a.*—Balayer, épousseter.

HOUSSEU D' QUEMEINÉE, *s. m.*—Littéralement. Balayeur de cheminée, ramoneur.

« Ch' éto des sains-culottes broussés comme des *housseus dé qu'minée.* »

(HENRI CARON, *L'Épistoles Kaïmberlottes*, p. 123.)

HUBERLU, *s. m.*—Hurluberlu, étonné.

HUBERT (Avoir vu), *loc.*—Etre ivre.

HUCHE, *s. f.*—Porte. En usage à Valenciennes. (Voir *Huis*.)

M. HÉCART le fait venir « du flamand *huys*, qu'on prononce *heus*, maison, la partie pour le tout. »

(Voir le *Dictionnaire Roman*, Walon, Celtique et Tudesque.)

HUCHELET, *s. m.*—Petite porte dans une grande. La partie supérieure de la porte qui s'ouvre en deux parties placées horizontalement l'une au-dessus de l'autre. (HÉCART.)

HUGERIE, *s. f.*—Armoire, porte, rayon, devanture de cheminée, lambris, en un mot, tout ouvrage de menuiserie.

« Toutes *hugeries* ou autres œuvres qui sont appropriés en quelque édifice, soit maison ou autre, et qui se peuvent mouvoir et ôter sans faire dommage, vilaine rupture ou déblâture au principal édifice, sont tenus et réputés pour meubles. »

(*Contumes et anciens Réglemens de la ville et échevinage de Douai.*)

HUIS, *s. m.*—Porte, d'où huissier. *Audience à huis clos*, à portes fermées. *Cloeu d'huis*, portier. *Ostium*.

HUMBLESSE, *s. f.*—Modestie.

*Choïsse t'as mie b'soin d'avoir tant d'humblesse.* On le trouve dans *La Dance aux Aveugles*. (Vocabulaire des mots hors d'usage.)

HUQUER, HUCHER, *v. a.*—Appeler à voix haute, crier.

« Quant nous venimes vers la galie le Roy, et je commençai à *hucher* au Roy : Sire, Sire, esgardés comment je suis garni. »

(JEHAN, sire de JOINVILLE. *Histoire de St Loys*, p. 81.)

Rouchi. *Huquer, hutier*. Appeler quelqu'un pour le faire sortir du lit. Picard : *Huquer*. Wallon : *Houki*. Normand : *Houter*. (HÉCART, COBBLET, REMACLE, DR-MÉRIL.)

Du latin *huc*. (GRANDGAGNAGE.)

HUREUX-SE, *adj.*—Heureux.

HURLUS, *s. m. plur.*—Hurleurs, sobriquet des confédérés de Menin, qui furent repoussés par *Jeanne-Maillotte*, cabaretière du *Jardin-de-l'Arc*, et par quelques confrères de Saint-Sébastien, le 22 juillet 1552, lorsqu'ils vinrent pour surprendre la ville de Lille.

(Voir à ce sujet l'*Histoire de Lille*, par M. Victor DERODE, et la chanson intitulée *Jeanne-Maillotte*, par M. DESROUSSEAUX.)

HURTE, *s. f.*—Hure, tête du sanglier.

HURTEBISE.—Maison de ferme située sur une hauteur, ainsi nommée, sans doute, parce que le vent de *bise* vient *hurter* contre.

Plusieurs cabarets des environs de Lille ont pour enseigne : *A l'Hurtebise*. Ordinairement cette enseigne représente un cavalier dont le cheval a l'allure du galop et qui est censé *hurter* le vent de *bise*. (On prononce *bisse*.)

HURTER, *v. a.*—Heurter, frapper, choquer, toucher.

« Qui venoit vers nous pour nous *hurter* notre vessel (vaisseau) en travers. »

(JOINVILLE.)

HUVETTE, *s. f.*—Diminutif de *huvre*, coiffure de femme.



## I.

I. — Cette lettre remplace l'*e* dans un grand nombre de mots français commençant par *en*, *em*, etc., ainsi que dans la terminaison : *Eau*. Ainsi : *Couteau*, *lourd-eau*, *bateau*, *chaprau*, *morceau*, etc., font : *Coutiau*, *lourdiau*, *batiau*, *capiau*, *morciau*, etc.

IAU, *s. f.*—Eau, *aqua*. Pour indiquer qu'on a du cœur, de la compassion on dit :

Du sang n'est point d' *Piau*.

(DICTON.)

ICHI.— Ici, en cet endroit-ci.

Environs de Lille, *chi*. *Pierre-François! viens chi!*  
Pierre-François, viens ici.

IMACHE, *s. f.*—Pour la prononciation.

Bielle comm' eune *imache*.

Si t'es saché t'aras eune *imache* à Pâques, un cop d' bâton à l' procession.

(DICTON.)

IMBERNER, *v. a.*—Embrenner, salir.

... Queile avance d'aller *imberner* no belle soupière pou deux hommes.

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1862, p. 63.)

IMBLAVER, *v. a.*—Einbarrasser, mettre le désordre.

*Imblaver un champ*, c'est le semer en blé ; d'où *dé-blaver*. (Voy. DUCANGE. *Imbludare*.)

IMBLAVES (Faire des).—Faire beaucoup d'embarras.

IMBLAVEU, *s. m.*—Fanfaron, faux brave.

IMBORGNEUX, *s. m.*—Maladroit.

Mais si je m'lais, m'n affaire est claire,

Vous allez m' trailer d'*imborneux*.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Habit d' min vieux grand-père*.)

IMBORGNEUX D' PUCHES. — Littéralement *ébor-  
gneur de puces*. S'emploie dans le même sens que  
*imborgneur*, mais ce ne peut-être qu'une antiphrase,  
car celui qui saurait éborgner une puce ne serait pas  
déjà si maladroit.

IMBU (Ete).—Etre légèrement pris de boisson, du  
latin *imbutus*.

IMPEINNE, *s. f.*—Empeigne.

D'abord, nous pourrions l'inseigne,  
Qui r'présinte un chav'tier bouffi,  
In train de r'coude eun' vielle *impeinne*,  
Et tirant brav'mint sin cœurd'-fi.

(A. DESROUSSEAUX.)

IMPOÏSSE, *s. m.*—Empois, colle d'amidon. Montois :  
*Eimpèse*. Rouchi : *Eapesse, enpoisse et flo*.

Et l'*eimpèse* est-elle su' l' fu ?

(HENRI DELMOTTE. *La Bûrie*.)

INCACHER, *v. a.*—Chasser, faire fuir. Rouchi,  
Cambresis.

A tous ches gins j'ai demindé :  
Ch' ti-là là-bas qui porte épée,  
I parait ben riche ?  
I's m'ont répondu si drol'mint :  
« Chest Madoulet qu'il *encache* ches quieus  
» Horé d' no église, »

(*Chants et chansons populaires du Cambresis*, recueillis par  
MM. A. D. RIEUX et A. BRUYELLE.)

INCINSE, *s. m.*—Encens ; du latin *incensum*.

INCINSOIR, *s. m.*—Encensoir.

INCINSOIR, *s. m.*—Même définition que *corée*. V.  
*ce mot.*

.... Chés pauvres bouchers un peut dire qu'y un'ont vu des grises, mais  
y un'ont fait vire à l' z'antes aussi, même chelle femme que j' véios  
qu'elle présintot à un paysan eune grande machine à boiaux qu'un  
l'appelle un *incinsoir*...

(L. DECHRISTÉ. *Sorte'nirs d'un homme d'Douai*, t. II, p. 244.)

INCORE.—Encore. (V. *Cor.*)

**INCRACHER**, *v. a.* — Engraisser. Rouchi : *En-crassier*.

On n'*incrache* mie les pourcheaux à l'ian elaire.

(Dicos.)

**INCRACHOIRE**, *s. f.* — On donne ce nom, au village, à une maison mal famée ; lieu de rendez-vous.

**INCRANQUER** ou **INCRINQUER**. — Accrocher. Au figuré, être dans une position gênée. Rouchi : *Encrinquer*. Picard : *Incronker*.

**INCRE**, *s. f.* — Encre.

**INCRIER**, *s. m.* — Encrier. On prononce aussi *in-kerier*.

**INDÉVER** (Faire). — Vexer, mettre à bout. *Indiabler*, *amarvoyer* et *inmarvoyer* ont la même signification.

**INDIGNE**, *s. et adj.* (Pr. indine). — Ce mot, à Lille, s'emploie fréquemment pour : *mauvais sujet*, surtout en parlant d'un enfant turbulent, insoumis. *Ch'est un indine*. On dit aussi très souvent : *Ch'est un indine de mérite*.

**INDORDYER**, *v. a.* — Séduire par des paroles trompeuses.

En usage à Mons. Rouchi : *Endordêler*. (HÉCART.)

**INDROT**, *s. m.* — Endroit. *P'tit indrot*. Lieux d'aisances.

**INDULGEINCES**, *s. f.* — Indulgences. (Voir *Pain-Perbole*.)

**INDUQUE**, *s. f.* — Education. — Locution proverbiale : *Avoir d' l'induque et d' l'instruque*. On dit cependant *éduquer*, et non *induquer*, pour : donner de l'éducation.

**INDURCHIR**, *v. a.* — Endurcir.

**INFACHEINNER**, *v. a.* — Emmailloter.

Elle vot qu' ch' éto' un p'tit mioche,

*Infacheinné,*

Abandonné,

(A. DESROUSSEAU X. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

INFANT, *s. m.*—Enfant, du latin *infans*. (Voir *Efant*.)

« Te l'aras pus belle avé nous qu'un *infant* d'bonne mason. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*. 1862.)

INFARDELER, *v. a.*—Envelopper. Ce mot, dit M. Pierre LEGRAND, vient de *fardel*, fardeau, farde.

*Comme il est infardelé!* dit-on de quelqu'un mal habillé.

On le trouve dans les anciens auteurs, il a le sens d'empaqueter, entortiller. (Voy. *Furetière*.)

« Il les bouta en l'estable des chevaux, bien *ensardelés* dedans du foing, en ung gros monceau de fens... »

(*Les Cent Nouvelles nouvelles*, dites les cent nouvelles du roi Louis XI, p. 360. *Bibliothèque Gauloise*.)

... Quand j' vos un paufe malheureux qui a s'tiète bin *infardelée* à l'intour dé s' moucho, jé l' plains d' tout min cœur...

(B. DESAILLY. *Fables en patois de Saint-Amand*.)

INFENOUILLE (Ete), (pr. *inf'noulié*, *loc.*—Etre très embarrassé, ne savoir quel parti prendre.

Ce mot figure on ne peut mieux l'état d'une vigne enveloppée par la plante grimpante que l'on nomme *fenouil*.

INFILER, *v. a.*—Enfiler, attraper, tromper.

INFILURE, *s. f.*—Terme ironique. *Avoir eune drôle d'infilure*, une mauvaise tournure, une mauvaise manière de faire une chose.

INFONDRER, *v. a.*—Enfoncer.

INGE, ENGE.—Race.

*Inge* d' sots, *inge* d' voleurs.

INGÉLÉ-E, *adj.*—Qui a froid ; pris de la gelée.

INGUER, *v. n.*—Viser, ajuster, prendre ses mesures, chercher à atteindre un but. De *angariare*.

« In deux mots, un a tant d'occasions d' braire din eh' monne-ichi, qu' j'ai *ingué* d' faire rire un p'tiot bibi: vo m' direz si qu' j'ai réussi. »

(LOUIS DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

INGUEUSER, *v. a.*—Tromper par flatterie.

INHORTER, *v. a.*—Tromper une jeune fille.

— Quoich' t'as, Mad'lon, t'es donc bien trisse ?

— Awi, va, Zanzante a *inhorté* m' fille.

INNOCHINT, (Prononcez *Einnochint*). *s. m.*—Idiot, innocent.

« Cette appellation, commune à tout le nord de la » France, exprime fort bien les sentiments de charita- » ble sympathie qu'inspire la religion, pour cette classe » des déshérités de l'intelligence. »

(J. CORBLET. *Glossaire Picard*.)

INJOLEUX-SE, *subs.*—Trompeur, enjoleur.

Eun' malheureuse figure ;

Ch'est cheull' de l'*injoleux*.

(A. DESR. *Le petit doigt*, 3<sup>e</sup> vol.)

INROSTER, *v. a.*—Fatiguer, ennuyer quelqu'un, l'importuner.

INROSTER (S'), *v. p.*—Se sôler.

Et, se r'assouv'nant du jour de d'avant

I n' s'*inroste* pus qu'à mitan.

(BRULE-MAISON. *Sermon naïf*.)

INSENNE, *adv.*—Ensemble, en même temps, l'un avec l'autre.

Il' on' eu les poquette' *insenne*,

*Insenne* ont fait leu communion.

(A. DESROUSSEAU. *Histoire de P'tit-Price*.)

Te souviens-tu, belle Jeannette,

Du temps passé,

Nous allot'nt à l'école *insenne*

A ches bons curés ?

Sapristi !

. Ayaya !

Nous allot'nt à l'école *insenne*,

A ches bons curés ?

(*Chants et chansons populaires du Cambresis*, recueillis par MM. A. DERRIEX et A. BRUYELLE.)

Vosgien : *Ensenne*.

« *Velet dit meriet que son bin ensenne. Voilà des*  
» mariés qui sont bien ensemble. »

(RICHARD. *Extrait d'un Glossaire des différents patois en usage dans le département des Vosges.*)

Wallon . *Essonn.* (REMACLE.) Bourguignon : *Ansanne.*  
Italien : *Insieme.*

INTER.—Entre, c'est le mot latin *inter*.—*Interdeux.*  
entre-deux ; *Interpite*, intrépide ; *Interlardé*, entre-  
lardé ; *Inter nous*, entre nous.

INTERTENIR, *v. a.*—Entretenir.

On s'fait des présents par douzaine  
Pour intertenir l'amitié...

(A. DESROUSSEAUX. *Philippe et Phlippine*, 3<sup>e</sup> vol.)

INTERTIEN, *s. m.*—Entretien.

INTIER-ÈRE, *adj.*—Entier, entière. Etre entier,  
avoir conservé toutes ou presque toutes ses qualités  
physiques. On dit d'un vieillard bien conservé : *Il est*  
*incore intier pou' s'n dge.*

INTIERREMINT, *s. m.*—Enterrement.

INTIERRER, *v. a.*—Enterrer.

On n'intierre point tout chin qui pousse.

(DICTON.)

Qu'mint-ch' que vous volez l' l'intierrer ?

(BRULE-MAISON. *Le mari mort et oublié.*)

INTIETEMINT, (pr. *intiet'mint.*) *s. m.*—Entête  
ment.

INTIÊTER, *v. a.*—Entêter.

INTRIGANT.—S'emploie pour habile, adroit, qui a  
du savoir-faire. C'est dans ce sens que M. DESROUSSEAUX  
l'a employé dans sa chanson du *Petit-Parrain* :

I s' fait r'habiller  
 Dins l' ru' des Morts, par un tripier,  
 Qui trouve à propos  
 Eun' capote à l' propriétaire,  
 Et li dit : « Min gros,  
 Queull' bonn' pièch' que t'aras su' l' dos !  
 Cha t' va comme un gant !... »  
 Ah ! queul *intrigant* !  
 J' vous assur' mes gins,  
 Qu'on n'n arot mis deux comm' li d'dins !

INTURLU (Boire à l').—Boire en chantant, en turbulence.

INTUSER (S'), *v. pr.*—S'appliquer, s'absorber dans un travail quelconque.

INVOLÉ-E, *adj.*—Qui est volage.

INVOLURE, *s. f.*—Désinvolture.

Avant, malgré s'n *involute*,  
 Malgré sin corps bien tourné,  
 Eun' femme avot tout l' tournure  
 D'un fago' infacheinné...

(A. DESROUSSEAUX. *Vive l' Crinolîne!* 4<sup>e</sup> vol.)

ISOREE, *s. f.*—Se dit d'une personne qui fait la précieuse, l'importante, la mijaurée.

IVROGNESSE, *s. f.*—Femme qui se livre à l'ivrognerie. D'un usage général. BQISTE le donne comme populaire.

## J.

J. — *J* se change en *g*. dans quelques mots ; ainsi : Jarretière, jambon, jardin, etc., font guertier, gambon, gardin, etc.

J remplace l's dans beaucoup de mots ; ainsi tison, prison, font *tijon*, *prijon*.

JACOTIN, *s. m.*—Espèce de manteau ; surtout.

Peut-être par allusion au manteau des *Jacobins*, d'où, par corruption, *jacotin*. Dans plusieurs villes de France, à Dijon, par exemple, on appelle un *mone* (moine) le fourreau ou la blouse des jeunes enfants. *Jacotin* est peut être le diminutif de « *jaque* ou *jake*, casaque militaire qu'on mettait autrefois par-dessus le haubert. » (Voy. LACOMBE, p. 279.)

JACQUART.—On nommait ainsi, à Lille, la cloche de la retraite, en souvenir d'un vigilant commissaire de ce nom, qui avait pour habitude de faire une ronde dans les cabarets, quand cette cloche sonnait. *V'là Jacquart qui sonne !*

Comm' j'intindos sonner *Jacquart*  
A m' mason, j' m'ai sauvé sans r'tard.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Revidiache.*)

JACQUELAINE, *n. p.*—Jacqueline.

« Deux jambes, quatre jambes : han ! *Jacquelaïne*, il y a là quequ'un... »  
(CYRANO DE BERGERAC. *Le Pédant joué*, p. 337.)

A Valenciennes, *Jacquelaïne* signifie babillarde. (HÉCART.)

JALOUSERIE, *s. f.*—Jalousie. Quelquefois *Jalouseté*.

JANTIER, *s. m.*—Chantier. Pièce de bois sur laquelle on place les futailles en cave. Rouchi : *Santier*. *L' santier d'Anzin*.

(Voy. QUERTINIER. *La clôture du jeu de balle.*)

JAPPE, *s. f.*—Babil. *Avoir de l' jappe*, parler beaucoup.

« Tu as une belle *jappe* et une fière hardiesse. »  
(GEORGE SAND, *La Petite Fadette.*)

V' là quasimint l' portrait de ch' drille.

Par dessus tout ça,

On peut dir' qu'il a :

L' cœur d'un lion, les traits d'eun' jeun' fille,

L' prestanc' d'un soldat,

L' *japp* d'un avocat.

(A. DESROUSSEAUX. *Manicour.*)



JAQUETTE (*maladie*).—Lègère indisposition.

JAUSER, *v. a.*—Jauger, vérifier, mesurer.

*La jause*, vérification des poids et mesures.

*Quenne de jause*, décalitre pour *jauser* les tonneaux.

JÉROME.—(V. *Gros-Jean*.)

JO !—Exclamation ou cri de triomphe des archers à la perche lorsqu'ils abattent l'oiseau. Du latin *io*.

*Jo !* min père a abattu l'ojeau.

(DICTON.)

JOBRE, *s. m.*—Nigaud ; *joblin* a le même sens.

JOCQUAGE. -- Chômage d'un moulin. — Action de *jocquer*.

(Acte du 15 février 1456.)

JOCQUE (*Etre à*).— En repos, en chômage.

JOCQUER, *v. n.*—Tarder, rester longtemps ; chômer.

*Jocque !* cha veut dire arrête.

(DICTON.)

JOLI, *adj.*—Ce mot est français, mais en patois on l'emploie dans le sens de bon. Ainsi on dit très bien : *Je vous offre un joli verre de bière.*

JOLI-CŒUR (*S'appeler*), *loc.*— Ne pas avoir pris part à un héritage, à un partage quelconque auquel on croyait avoir des droits.

JOLITÉ, *s. f.*—Qualité de ce qui est joli.

I m'a prouvé, ch' gai compère,  
Qu' ch' est peu d' coss' que l' *jolité*,  
Qu'avant tout, quand on veut plaire,  
I faut d' l'aimabilité!

(A. DESROUSSEAU. *Un proverbe en action*, 1<sup>er</sup> vol.)

JONNE, *adj.*—Jeune ; il vieillit, on prononce maintenant comme en français.

Rouchi, Picard.

... Li mors prend tout à son kius (*faux*).  
Sitos les *jouenes* com les *vius* (*vieux*).

(*Renard le Nouvel*, v. 5,895. xiii<sup>e</sup> siècle.)

JONNER, *v. n.*—Faire des jeunes, des petits, mettre bas.

JONNESSE, *s. f.*—Jeunesse.

Ce qu'on apprend en sa *jeunesse*,  
Faut l'encontinuer en vieillesse.

(ISOPET, *Fables de Robert*, t. I, p. 105.) XIV<sup>e</sup> siècle.—(LE ROUX DE LINCY, *Le Livre des proverbes Français*, t. I, p. 194.)

JONQUER, *v. a.*—Joncher.

Rouchi, Cambresis.

JONQUIRE, *s. f.*—Jonchée.

... I portotent d'zu leu dos aine grosse botte d' *jonkure* .

(H. CARION. 23<sup>e</sup> *Epistole*.)

JOU, *particule aff.*—Fréquemment employée dans des phrases de la nature de celle-ci : Je n' sais point chin qu'on m'a dit, je n' sais *jou* point chin qu'on m'a dit.

In vérité, j'ai perdu m'n esprit, j'ai *jou* perdu m'n esprit.

JOUCQUE, *s. m.*—Juc, juchoir. Etre à *joucque* se dit des poules rentrées au poulailler, de *jucher*.

JOURNAL ou JOURNEL, *s. m.*—Mesure agraire, encore en usage parmi le peuple.

J'TOT, *s. m.* (Pr. *Ch'tot*.)—Fronde.

Vivent les Mad'leinnos,  
Man mère,  
Vivent les Mad'leinnos!  
A la bataille à cops de *j'tots*  
Vivent les Mad'leinnos!

Refrain que chantaient les enfants de la *Madeleine*, à Lille, en allant à la *bataille* contre les enfants des autres paroisses. Chaque paroisse, d'ailleurs, chantait ce refrain avec une légère variante. Ainsi les *Saint-Sauveur* disaient :

Vivent les Saint-Sauveur,  
 Man mère !  
 Vivent les Saint-Sauveur !  
 A la *bataille*, il' ont du cœur.  
 Vivent les Saint-Sauveur !

JU ou JUS, *part. adv.*—Bas, à terre. *Ruer ju*, *querre ju*, jeter, tomber à terre, en bas.

« Le contraire de *jus* en bas, était *sus* en haut. »

(Emile GACHET. *Glossaire Roman.*)

« Et assez tôt après que notre bon mari aperçut qu'elle dormoit, se coula tout doucement *jus* de son lit. »

(*Les vieux conteurs français*, p. 114.)

JU, *s. m.*—Jeu. Au jeu de cartes on dit *ju* au lieu de *point*.

L' *ju* n' vodrot point les *candelles*.

(Diction.)

In criant : « Biau mariache,  
 Faut marquer deux *jus* ! »

(A. DESROUSSEAUX. *Souvenirs de Lille*, 1<sup>er</sup> vol.)

JUER, *v. n.*—Jouer.

JUEU-SE, *subst.*—Joueur.

Ch'est comme les *jueux* d' violon i n'y a point pire qu'à s' mason.

(Diction.)

JUIFRESSE, *s. f.*—Juive.

JULLIETTE.—Juillet, de *julius*.

Rouchi, Montois : *Julette*.

Les étiques au mois d' *julliette*  
 N'aront point grand appétit.

(BAULE-MAISON. *Predictions*.)

JUPON, *s. m.*—Vêtement de femme.

On donne encore le nom de *jupon* à la *jaquette* que portent les hommes de la campagne.

## K.

KAIMBERLOT-TE, *subst.*—Qui est de Cambrai.

KALO (Faire s'), *loc.*—Voir *Fouffe*.

KAR, *s. m.*—Chariot.

KARIN, *s. m.*—Sorte de hangar, endroit couvert où l'on abrite les *Kars*, c'est à dire les chariots, charrettes ou tombereaux.

KARMESSE, *s. f.*—Kermesse. (Voir *Ducasse*.)

KERCHI, *p. p.*—Chiffonné.

Ah! biau p'tit moucho, qui n'as point d' bordure,  
Moucho tout *kerchi*, par ses dogts si blancs...

(A. DESROUSSEAUX, *L' Moucho d' Liquette*.)

KERCHIR, *v. a.*—Chiffonner, plisser, rider. (Voir *Dékerchir*.)

Centre de la France : *Foupir*. (Voy. le Comte JAUBERT.)

KERQUE, *s. f.*—Charge, fardeau.

KERQUER, *v. a.*—Charger. (Voir *Dékerquer*.)

KERQUEUX, *s. m.*—Chargeur. (Voir *Dékerqueux*.)

KIÈVRE, *s. f.*—Chèvre. (Voir *Maguette*.)

KOUQUE, *s. f.*—Gâteau fait de farine délayée avec du lait.

Il serait préférable d'écrire *kouque* par un *k* que par un *c*, ce mot venant de l'allemand *kucken*, pâtisserie. (Voir *Couque-baqûe*.) Au reste, il en est de même de beaucoup de mots que l'on écrit généralement par un *c* ou par un *q*.

**KRAENE**, *s. f.* — On nomme ainsi, à Lille, la grue servant à décharger, les bateaux qui arrivent au quai de la Basse-Deûle.

Les ouvriers de la *kraene* forment la corporation dite des *Vingt-Hommes*. Elle est commandée par un brigadier.

Il est à remarquer que la *grue* (oiseau de l'ordre des échassiers) se nomme *krane* et *kranich* en Allemagne, *crane*, en Angleterre.

## L.

**L.** — L isolée sonne en patois comme en français; redoublée, elle ne se mouille jamais. On dit aujourd'hui, comme au *xiv<sup>e</sup>* siècle : *mervel*, *conset*; ce dernier mot se rapproche plus de *consilium* que *conseil*. On prononce *famile*, *andoule*, *patroule*, *bouli*, *seule*. Cette règle n'a pas d'exception.

La lettre *l* est fréquemment transposée. On dit une *blouque* pour une *boucle*. La déclinaison macaronique célèbre :

Déblouque mems,  
Déblouque memarum.

prouve que cette transposition est ancienne.

(P. LEGRAND. *Essai sur la prononciation Lilloise.*)

**LA.** — S'emploie quelquefois comme contraction de voilà. *La Lilique* ! voilà Angélique !

**LABURER**, *v. a.* Labourer, travailler.

En usage dans les environs de Lille. Montois *Rabourer*.

« On *raboure* les crachés terres ; on raccommode les piesscintes ; on fait des rigoles pou faire d'aller les z'iaux ; on tond les hââies et on raccommode les clôsures. » — *Ouvrages à faire su les camps éié dins les gardins*

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1837.)

LACHER, *v. a.*—Tricoter, faire des lacs.

LACHERON, *s. m.*—Laceron ou laiteron, plante rustique qui croît dans les prés et dans les fossés. Elle est recherchée pour la nourriture des lapins. Rouchi, Picard.

LACHET, *s. f.*—Lacet.

J'avais un biau pourpoint de telle (*toile*),  
Un biau blanchet (*camisole, vêtement blanc*),  
Attaquay devant ma fourchelle  
D'un fin lachet.

(*Vaux-de-Vire* d' OLIVIER BASSELIN et de JEAN LE HOUX, p. 571.  
*Bibliothèque Gauloise.*)

LACHOIRE, *s. f.*—Tricoteuse.

.... J'accoste eun' viell' lachoire  
J' li d' mande l' fin mot de ch' l' histoire.  
(A. DESROUSSEAUX. *Violette*, Pasquille, 2<sup>e</sup> vol.)

LAICHER, *v. a.*—Laisser. On dit aussi *layer*.

*Layer* est un vieux verbe français. Il signifie permettre, remettre, différer, prendre un *délai*.

LAIDAIN-E, *subst.*—Laid, vilain.

LAÏDE, *n. pr.*—Adelaide.

LAIDOUX, *subst.*—Laid, vilain. Se renforce encore, car on dit : *Vilain laidoux*, Au féminin *laidouse*.

LAINGNE, *s. f.*—Buche de bois à brûler.

(*Voy. Roisin*, publié par M. BRUN-LAVAINNE)

« *Lignier*, lieu où l'on met le bois dans une maison,  
» *lignarium.* »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage français.*)

LAINERON, *s. m.*—Nom de la cloche de la retraite à Lille. (Voir *Vigner*on.)

» .... Viens vit', li dit Victoire,  
Acout' sonner l' lain'ron ;  
I te r'mé in mémoire,  
Qui faut v'nir à t' mason.... »

(A. DESROUSSEAUX. *L'Érogne et sa femme*, 1<sup>er</sup> vol.)

**LAINERON**, *s. m.*—Lange de laine dans lequel on enveloppe les enfants.

Rouchi : *Lindron*. Maubeuge : *Lingeron*. Montois : *Ligneron*.

(HÉCART, Henri DELMOTTE.)

On li-a donné l' nom d' Violette  
Pa c' que cheull' fleur su sin *lain'ron*  
Etot brodée in points d' chaînette  
Avec de l' soie et du coton.

(A. DESROUSSEAUX. *Violette*.)

Infin, quand l' fême a dev'nu mère,  
N' trouvant nié d' quoi faire in *lign'ron*  
Elle a pris tout l' dernier coron  
Du casaq' dé m' grand-père.

(LETELLIER. *El' Casaque dé m' grand-père*. — Traduction du texte lillois de DESROUSSEAUX, — *Armonaque dé Mons*, 1864.)

**LAINIER**, *s. m.*—Marchand de laines.

**LAINURES**, *s. f. plur.*—Déchets de laines.

**LAIT-BATTU**, *s. m.*—Lait de beurre. On l'appelle *potache*, *guinse* et *lait-buré*.

Il y a dans l'ancienne commune de Fives un lieu dit : Du *Lait-Buré*.

« Le lait de beurre, appelé à Lille *lait-battu*, y est » d'un usage presque général ; on le prend en boisson, » on en fait des soupes. Nous croyons, que par cette » dernière manipulation, cette substance déjà fort aigre, » contracte un redoublement d'acidité nuisible à la » facilité de la digestion. Nous avons pour garants de » ce doute, une multitude d'estomacs détériorés par » l'usage habituel du *lait-battu*. »

(JJ. REGNAULT-WARIN. *Lille ancienne et moderne*, p. 284.)

**LALA** (*Câtiau d' Madame*).—Jeu du Château du Corbeau.

(Voy. BESCHERELLE aîné. *Jeux chez tous les peuples du monde*.)

LALIE, *nom propre*.—Pour Rosalie et Eulalie.

LAMBIC, *s. m.*—Alambic.

*L' café n'est point clair, ch'est que l' LAMBIC est troé.*

LAME, LAMEAU, *s. m.*—Traverse de bois pour l'attelage d'un cheval. De *Lambellus*.

« L'un desdits soldats demeurant blessé à la tête d'un coup de *lameau* »  
 que lui avait inféré l'un desdits paysans censier de la cense de  
 » Bonabus.... »

(*Livre des Ordonnances des Magistrats de Cambrai*, 344 vo. — Note  
 de M. le docteur LE GLAY.)

LAMPÉE, *s. f.*—Gorgée.

LAMPER, *v. a.*—Boire. *Lambere*.

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois*.)

LAMPLUMU, *s. m.*—Marmelade; compote de fruits.  
 En usage à Mons. Environs de Lille, *Pénique*. (Voir  
 ce mot.)

LANCE (Faire l') *loc.*—Voler au jeu.

LANCHURE, *s. f.*—Lorsque, éprouvant un mal  
 quelconque, on ressent des élancements, on dit qu'on a  
 des *lanchures*, ou bien que *cha lanche*.

« Et ce que plus encoire rengregeoit (*augmentait*) son martyre, es-  
 » toient les *lanchures* du fruit, qu'elle sentoit en son ventre.... »

(P. D'OUDEGHERST. *Annales de Flandre*, t. I, p. 33.)

« Lorsque vos vos sintez des *lanchures* dins tout vo tiète.... »

(B. DESAILLY. *Fables en patois de Saint-Amand*.)

LANGREUX, *adj.*—Maladif, languissant, *languere*.

Che rude homme pour la guerre  
 Qui étoit *langreux* l'aute hiver.

(FONTENOT. *Couplets* par le fils de Brûle-Maison.)

I faut oter l' vier a ch' cat, sans quoi i ven'ra tout *langreux*.

LANGUENNE, (Sainte).—On donne, à Douai et dans  
 ses environs, ce nom à Sainte Léocadie, qu'on va servir  
 pour les maladies de *longueur* dans l'église Saint-Pierre  
 de la même ville.



**LAPIDER**, *v. a.*—Ce mot ne signifie nullement, comme son homonyme français, assommer à coups de pierre ; il a le sens de tourmenter, faire souffrir quelqu'un par de mauvais traitements. Aussi dit-on d'un homme que l'on malmène ordinairement : *Ch'est un pauw' lapidé.*

**LARGUE**, *adj.*—Large. On avait autrefois *larghèche*, *larguesse* dans le sens de largesse, libéralité, don, distribution, etc.

C'est, dit M. HÉCART, le cri de celui qui reçoit la rétribution des danses aux fêtes de campagnes, surtout lorsque la libéralité a été plus forte qu'à l'ordinaire.

**LARGUEMINT**, *adv.*—Largement, d'une manière large.

**LARI**, *s. m.*—Gaité, hilarité, joie bruyante.

« *Laris*. Bruit que font les personnes qui se divertissent. »

(*Roquefort. Supp.*, p. 200.)

Quand j'étois jeun' fillette,  
Ah ! qu' j'avos du plaisi !  
Je n' pinsos qu'à m' toifette,  
A l'amour, au lari...

(A. DESROUSSEAUX. *La Femme du perruquier.*)

**LARNESSE**, *s. f.*—Voleuse, friponne, contraction de *larronnesse*.

**LARRON**, *s. m.*—Fromage dit de Maroilles.

« Y faut avoir du front pou s'époumoner à annoncer des tiots larrons, à l' trompette... »

(LOUIS DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, 1<sup>er</sup> vol., p. 75.)

*Larron*, à Valenciennes, se dit d'un morceau de mèche brûlée qui tombe du lumignon et qui fait couler la chandelle. — A Lille, le même objet se nomme *voleur*.

**LAURIE**, *s. m.*—Laurier, du latin *Laurinus*. Prononciation des environs de Lille.

LAYETTE.—*Avoir l' layette*, c'est être renvoyé non absous du confessionnal.

LEIN, *s. m.*—Lente; œuf de pou dans les cheveux.  
Rouchi, Wallon.

LÈMCHON, LIMACHON, *s. m.*—Limaçon.

Environs de Lille : *Lamichon*. Wallon : *Limmson*, *Lummson*. Montois : *Lumeçon*. Dans certains villages de la Flandre on prononce *lumicon* et *luchemon*.

LÉNIÈRE, *s. f.*—Linière; terre semée de lin.

LÉNUCHE, LÉNUICHE, LÉNUISSE, LINUISE, *s. f.*  
—Graine de lin.

*Linuise* de la rasière... 6 deniers.

(*Ordonnance des Magistrats de Lille*, 23 octobre 1716.)

Fifinne m'a fait in sirop avé del grenne dé *linuise*.

(LETELLIER, *Armonaque dé Mons*, 1839, p. 30.)

LÈQUER, *v. a.*—Lécher. On dit aussi *pourléquer*, et ce mot exprime une action plus forte que *léquer*.

Environs de Lille, pour la prononciation, *léquie*. Wallon : *Léchi*. Allemand : *Lecken*. Anglais : *Lick*. Italien : *Lecare*.

LÉTANIES, *s. f. plur.*—Litanies.

(Voir le *Dictionnaire Roman*, Walon, Celtique et Tudesque.)

LEU.—Pour leur. (Voir *Sin*.)

Y étoit grand ami du père,  
Et se veoint comme deux frères:  
Quand l'amitié est den les grands,  
Y donneroit jusqu'à *leu* sang.

(*Stances* sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.)

LEU, *s. m.*—Loup, féminin *louvesse*. *Lupus*.

In parlant du *leu* i moute s' queue.

(Diction.)

« Buér chasse le *leu* qui sa proie en resqueult. (Bien chasse le loup qui cherche sa proie.) »

(Ancien prov. Ms.) XII<sup>e</sup> siècle.

(LEBOUX DE LINCY. *Le livre des proverbes français*, t. I, p. 180.)

*Mont-à-Leups* (*Mont-à-Loups*.) Hameau de Tourcoing. Il y a dans cette ville la rue des *Leups*.

*Pont de Canteleu* (*Chante-Loup*.) Endroit des environs de Lille.

Il y a, à Amiens, l'église *St-Leu* (*Saint-Loup*.)

Biaux chieres *leups*.

(LAFONTAINE.)

*A la queue leu leu*, locution. Les uns à la suite des autres.

*Faire l' leu*, loc. Se dit d'un chien qui imite le hurlement du loup. Ch' qu'en i fait l' *leu*.

L' MA D' SAINT-LEU.—Epilepsie.

LEU-WAROU, *s. m.*—Loup-garou.

Nou fait, dit Pierre l' borne,  
Car te vos beu qui n'est nen roux.  
Cha s'rot pus tôt un *leu-warou*  
On dit qu'il a des cornes...

(BRÛLE-MAISON, *Édition de 1856*.)

LEUMER, *v. a.*—Allumer. *Leumer des œués* (œufs), loc. Regarder des œufs au grand jour ou à la chandelle pour s'assurer qu'ils sont frais.

LEUMEROTTE, LEUMERETTE, *s. f.* (Pr. *Leum'-rotte*, *Leum'rette*.)—Petite lanterne, lumière, feu follet.

Wallon : *Loummrott*. Messin : *Lantérnote*.

« LUMERETTE, feu follet qui éclaire la nuit. »

(*Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

D'un bout à l'aut' de not Grand'Place  
Cheull' *leum'rotte* on aperchevot.

(A. DESROUSSEAUX. *Brûle-Maison*, 1<sup>er</sup> vol.)

« Les Liégeois appellent *Loummrott* un copeau qu'ils » allument momentanément. »

(L. REMACLE. *Dictionnaire Wallon-Français*, 2<sup>e</sup> édit.)

LEUMIÈRE, *s. f.*—Lumière. Environs de Lille : *Leumire*. Wallon : *Loumfr*.

.... Vingt sous d' sorlets, vingt sous d'*leumière*...

(A. DESROUSSEAUX. *Choisse et Thrinette*.)

LEUMION ou LUMION, *s. m.*—Lumignon. Lillois : *Emilion*. (*V. ce mot.*)

Rouchi, Montois.

LEUNE, *s. f.*—Lune. On dit plus souvent *l' belle*. (*V. ce mot.*)

Rouchi, Wallon.

LEUNETTE, *s. f.*—(*Voir Bacataiu.*)

LEUNETTE, *s. f.*—Lunette.

Trente-six *leunettes* et l'nez d'ssus i n'y vot qu' du fu.

(DICTON.)

LEUNETTES (Faire des), *loc.*—Faire le geste malhonnête qu'on nomme *piéd de nez*.

LEUNIÈRE ou LEUMIÈRE (Vague), *s. f.*—Vache qui n'a pas produit dans l'année.

LEURRE, *s. f.*—Trompeuse, du vieux français *lerre*, voleur.

Ah! te v'là donc r'venu biell' *leurre!*  
J' t'attind' ichi tout d'puis nouf heures...

(BAULE-MAISON. *Pasquille plaisante.*)

LEZ.—A côté, auprès, près, de *latius*.

LEZ A LEZ.—A côté l'un de l'autre, côte à côte.

Les tourelles sont *lez à lez*,  
Qui sont richement bataillez,  
Jusq'n'à l'église Saint-Germain  
Des près, *lez* les murs de Paris.

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage françois.*)

Je descendis en l'herboie (la prairie)  
*Lez* li (près d'elle) scoir m'en alai.

(ARTHUR DINACK. *Trouvères de la Flandre et du Tournaisis.*)

LI, *p. p.*—Lui. *Mi, ti, li*, moi, toi, lui.

LI.—Participe passé du verbe lire; *lu*.

Aussitôt que j' sus servi,  
Je m' rappell' tout chin qu' j'ai li.

(A. DESROUSSEAUX. *Tables tournantes.*)

**LIACHE**, *s. m.*—Lacs, lien, filet, lacet.

Mais des brigands d' min voisinache,  
A les Rois, volant fair' festin,  
Ont pris cheull' pauvre biète au *liache*,  
Pou l' mainger in guis' de lapin.

(A. DESROUSSEAUX. *Croquis*.)

**LICHE**, *s. f.*—Lice, femelle du chien.

Y n'i avo des *lishes* caudes  
Parmi tous chés quiens.

(F. F. *Pétition des quiens*.)

**LICHIVON**, *s. m.*—Eau de lessive.

Quand vos arez mis tous les loques dins l' mante pour aller l' zés  
mette curer, vos rimplirez l' séiau avé du *lichivon*.

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1861, p. 31.)

**LICHON**, *s. f.*—Leçon. Il vieillit.

On le trouve dans les chansons de BRULE-MAISON.  
(*Voy. Glossaire Roman*, p. 285.)

« Lisons, leçons de matines : *Et chanta l'emperour*  
» *la VII lisons des matines*, *l'épée en poingne et la*  
» *treiste fuers toute nue*, et l'empereur chanta la sep-  
» tième leçon de matines, l'épée à la main, et la tête  
» toute découverte. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 171).

**LIÈFE**.—Voir *Elîefe*.

**LIFE**, *s. m.*—Livre.

Infin, ch' petit rongneu d' *life*  
In dit tant, tant, tant, tant, tant...

(A. DESROUSSEAUX. *L'Almanach de poche*.)

**LILIQUE**, *nom propre*.—Contraction d'Angélique.  
*Liquette*, diminutif de *Lilique*.

**LILLOS**, *s. m.*—Lillois, qui est de Lille.

**LIMANTE**, *s. f.*—Limande. Pour la prononciation.  
Rouchi : *Limone*.

LIMÉRO, *s. m.*—Numéro. De même en montois. On dit encore *niméro*.

Eun' fos, ch' pauv' garchon s'in va quère  
Un liméro... et, le v'là pris.

(A. DESROUSSEAUX. *Petit Price*.)

LIMÉROTTER, *v. a.*—Numéroter.

LIMOUSINE, *s. f.*—Manteau que portent les habitants de Limoges et qui est aussi porté, dans le Nord, par les cultivateurs et les charretiers. Rouchi : *Limosine*.

LINCHE, *s. m.*—Linge.

Quand qu'elle a du biau net' linche  
Faut vir comme elle est r'quinquée...

(BRULE-MAISON. *Le portrait de l' fille à Marie*.)

LINCHEUX, *s. m.*—« Toute espèce de linge, depuis » le drap mortuaire jusqu'aux langes de toile des en- » fants. »

(A. DESROUSSEAUX. *Vocabulaire pour servir de notes*, 2<sup>e</sup> vol.)

Voir *Lincieulx*, *Linsuels*, *Linceuls* dans le *Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 170. Rouchi : *Lincheulx*, *Linchue*. (HÉCART.) Wallon : *Lissoû*. (REMACLE.)

LINGUE, *s. f.*—Langue, du latin *lingua*.—*Taire s' lingue*, loc. Modérer ses paroles.—*Avaler s' lingue*, loc. Mourir.

Ce mot s'emploie plus particulièrement au village.

LISTE, *s. f.*—Bord, lisière, de *litura* selon Borel; en bas latin *lista*, roman *liste*.

LISTER, *v. a.*—Border.

LISTON ou LICHETON, *s. m.*—Ruban servant à serrer la ceinture de la culotte. Ce mot vient de l'espagnol.

Ti rind'-me en pau le biau liston

Que j' t'ai baillé pour mette à t' maronne.

(BRULE-MAISON. *L'Amour détiqué et ratiqué*, 6<sup>e</sup> recueil.)

LIT (Aller à sin). *loc.*—Faire ses couches.

Y n'y-a point pus d'tros mo' et d'mi  
Qu' cheull' femme a été à sin lit..

(A. DESROUSSEAUX. *Jaquo l' Balou.*)

LIVRANCE, *s. f.*—Livraison, action de livrer.

LIVRE (La).—Mesure. Il y en avait de deux sortes :  
la *livre poids* et la *livre monnaie*.

« La *livre de Lille* se divise en quatre quarterons, le  
» quarteron en quatre onces, et l'once en quatre quarts  
» d'once.

« La *livre de Lille* vaut en kilog. 0,43356.

« Le kilog. vaut en livres de Lille 2,311818.

» La *livre de gros* valant 6 florins,

» La *livre paris* ou *petite livre* vaut un demi-florin,  
» ou 20 gros ou 10 patards. »

» Un patard vaut 5 doubles. »

(TESTELIN.)

(Voir *Patard*.)

LOI ou LOY (La).—Sous ce nom, comme sous celui  
de *magistrat*, on comprenait toutes les personnes com-  
posant le corps municipal : *Mayeur* ou *maire*, *échevins*,  
*huit-hommes*, etc.

(V. Roisin.—*Franchises, Loïs et Coutumes de la ville  
de Lille*, publié par M. BRUN-LAVAINNE. p. 236.)

LOIER, *v. a.*—Lier, du latin *ligare*. *Loïen*, lien,  
*loïage*, *liache*, action de lier. (Voir *Déloïer*.)

A Lille et dans ses environs, on écrit et on prononce :  
*Loyer*, *loyache*.

J'ai à nom Pierre Gentien,

Qui suis loïé de tel lien

Dont nus ne me peut déloyer.

(LACOMBE, *Dict. du vieux langage français*, p. 303, Rouchi, Picard.)

« N'est dus si fort loïens comme de feme. »

(Anc. prov., Ms.) XIII<sup>e</sup> siècle.

(LE ROUX DE LENCY, *Le Livre des Proverbes français*, t. I., p. 238.)

LOLO, *s. m.*—Lait. Mot enfantin. *Papart lolo*, enfant à la mamelle.

Fais dodo  
T'aras du lolo.

(*Ancienne berceuse.*)

LOMBARD, *s. m.*—Nom populaire du Mont-de-Piété. *Grand-Lombard*, maison-mère, et *P'tits-Lombards*, bureaux des commissionnaires.

« *Lombards*, marchands de Lombardie qui vinrent » s'établir à Paris à la fin du *xii<sup>e</sup>* siècle dans la rue qui » porte encore leur nom. On a aussi appelé *lombards* » les prêteurs sur gages et les maisons où s'exerçait ce » genre de spéculation. »

(*Dictionnaire de la Conversation.*)

Dieu me garde de quatre maisons,  
De la taverne, du *Lombard*,  
De l'hospital et de la prison !

(GARR. MEUNIER. *Trésor des Sentences* (xvi<sup>e</sup> siècle.) *Le Livre des Proverbes français*, par M. LEROUX DE LINCY.)

LOMBARDIER, *s. m.*—Commissionnaire au Mont-de-Piété.

LOMMER, LOUMER, *v. a.*—Nommer. On le trouve dans les anciens auteurs. Wallon : *Loumé*.

LON.—Se dit pour loin.

Va pus lon, te sins l'ognon.

(DICTON.)

Les enfants de Lille ont une chanson-jeu, dans laquelle ce mot revient constamment. Il se divisent en deux bandes. Les uns chantent en marchant à reculons :

Li, li, caroli,  
Est-i lon assez ?

Les autres répondent en marchant dans le sens opposé :

Non, non, carolon,  
Un p'tit pas pus lon.

Puis les deux bandes reviennent à la course, en criant : *Au fu ! Au fu !* et se réunissent.



LONGIN, *s. m.*—Lent, nonchalant. BOISTE donne ce mot qui, du reste, est d'un usage général.

*Saint Longin*, patron des lambins.

(DICTON.)

On a le verbe *longiner*.

LONGUEMINT, *adv.*—Longuement, il y a longtemps.  
Wallon : *Lonkmain*.

LONGUET, *s. m.*—C'est ainsi qu'on appelait à Lille les droits qui se percevaient sur les liquides aux rivages de la Haute et de la Basse-Deûle.

« Le *longuet* rapportait à la ville plus d'un million par an. »

(*Ephémérides Lilloises*, recueillies par ED. VAN HENDE, 1834.)

LONQUE.—Près, contre, longeant.

En usage à Saint-Amand et à Valenciennes.

« J'ayos eune fos un quène dins l' bos d' Chuchemont, *lonque* l' mason  
» Boivin.... »

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de Saint-Amand*.)

LONSEAU, *s. m.*—Peloton de fil.

LOQUE, *s. f.*—Haillon.—Lavette. Ancien mot français.

Deux *loques* mouillées n' peut'te point s' ressuier.

(*Dicton* populaire cité par HÉCART.)

« *Loqueteux*, couvert de *loques*. »

(RABELAIS. Glossaire par M. LOTIS BARRÉ.)

LOQUET, *s. m.*—Hoquet. Il a l' *loquet*.

LOQUETER, *v. a.*—Laver avec une *loque*.

LOQUETTE, *s. f.*—Petite *loque*.

Quoiq' te n' sos qu'eun' méchant' *loquette*,

On n' l'arot point pour un bon gambon.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Moucho d' Liquette*.)

LOROIN, *s. m.*—Ecorcheur de bêtes mortes. De *lorium*, cuir.

LORIOT (*Compère*).—Orgelet, petite tumeur qui se développe sur le bord des paupières et qui a la forme

d'un grain d'orge.—Oiseau qui habite les bois. Picard : *Copère-Louriot*. Wallon : *Oriou*. (CORBLET, REMACLE.)

T'a piché à l' porte du curé, t'a un *compère-louriot*.

(DICTON.)

LOSS, LOST ou LOSTE, *s. m.* — Terme injurieux équivalant à paresseux, polisson, vaurien.

LOT, *s. m.*—Mesure pour les liquides. (Voir *Canette*.)

« Le *pot* ou *lot* et le demi-pot ou *quennette* employés » pour la bière dans les cabarets, sont des pots de grès » à panse, ayant un couvert d'étain, sur lequel se mar- » que un numéro et la marque de la jauge.

» Le pot de Lille ou lot vaut en litres 2.1205

» Le litre vaut en pots de Lille 0.4716. »

(TESTELIN.)

LOTER, *v. a.*—Faire des *lots*; lotir.

Pou faire l' partache i faudra tout *loter*.

LOUCHE-A-POT, *s. f.*—Louche, grande cuillère.

A l'époque où les cuillères de bois ou louches étaient généralement en usage, un mot spécial était nécessaire pour désigner la grande louche. On l'appelait *louche-à-pot*, parce qu'elle était exclusivement employée à faire ou à servir la soupe, le potage ou le pot-au-feu.

On appelle maintenant simplement *louche*, la grande cuillère de bois, d'étain ou d'argent. Cependant, lorsqu'on veut la distinguer de la *petite* louche dont on se sert encore pour faire les sauces, on dit la *grande louche*.

(A. DESROUSSEAUX. *Vocabulaire*, 4<sup>e</sup> vol.)

(Voy. M<sup>me</sup> CLÉMENT-HÉMER *Histoire des Fêtes Civiles et Religieuses*, t. 1<sup>er</sup>, p. 96, la description de la *Fête des louches à pot* qui se célèbre chaque année à Comines.)

« Tir à l'arbalète dite à la fléchette :

» 1<sup>er</sup> prix, un déjeuner.—2<sup>e</sup> prix, une *louche*.—3<sup>e</sup> prix, un moutardier » d'argent. »

(Fête Communale de Lille, 28, 29 et 30 juin 1829. — Programme. p. 15.)

« A propos de *poche*, approuvez-vous l'emploi de ce mot pour dire une cuiller à pot ou à potage? Aimez-vous mieux *louche*, qui se dit en beaucoup de provinces? L'académie, dont j'ai voulu savoir avant tout le sentiment, ne donne ni l'un ni l'autre. Eh quoi! notre langue manquerait d'un terme aussi essentiel? »

Lettre à M. F. GÉNIN.

(*Récréations Philologiques*, 1<sup>er</sup> vol. p. 118.)

Réponse. — « *Louche* ou *Poche*. Lequel faut-il choisir pour exprimer une cuiller à potage? Ce qu'on voudra. Tous deux sont français et se rencontrent dans des textes qui méritent de faire autorité. Il est donc regrettable que l'Académie, en n'admettant ni l'un ni l'autre, ait laissé, ou pour mieux dire, ait créé une lacune dans notre vocabulaire. »

(*Même ouvrage*, 1<sup>er</sup> vol. p. 173.)

LOUCHET, *s. m.*—Instrument servant à fouir la terre. Roman : *Lochet*. Rouchi, Picard : *Louchet*. (Voir *Crochon*.)

LOUCHETIER, *s. m.*—Ouvrier qui fait des *louches*.

LOUCHIE, *s. f.*—Cuillerée, plein une *louche*.

LOUFFER, *v. a.* — Manger avidement, *bouffer*. On appelle *Louffetout*, un grand mangeur et surtout un gourmand, un goulou. — *Louffe-tout-cru* a la même signification.

Je n'peux point mieux l'récomparer qu'à  
Ch' fameux *louff-tout-cru* app'lé Gargantua.

(A. DESROUSSEAUX. *Les Amours de Jacquot*.)

LOURDIAU, *s. m.*—Lourdeau, du bas latin *lurdus*.

Min *lourdiau* répond comm' cha :

« Si t' n'in veux point laiche-l' là, »

(A. DESROUSSEAUX. *L' Marquis d' Bielle-Humeur*, 4<sup>e</sup> vol.)

LOYER, *v. a.*—Lier. (Voir *Loïer*.)

LOZARD-E, *adj.* — Paresseux, paresseuse. (Voir *Piquot*.)

Brû'-Mason n' crot point cha,  
I li dit : Va, va,  
T' n'es qu'eun' grand' lozarde !

(A. DESROUSSEAUX. *Les Célébrités lilloises*.)

LU. — Abréviation de lumière, *lux*. Vieux français.

J'ingelle d' frod, sans fu, ni lu.

(BRÛLE-MAISON.)

LUIJEAU, *s. m.* — Cercueil. Rouchi : *Lusiau*. Douaisien : *Lujiau*.

« Du moy. latin *locellus*, dérivé du latin *loculus*, cavité d'un tombeau. Les Espagnols en ont fait aussi le » subst. *lucillo*, tombeau de pierre. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 289.)

J' sus tondis comme un pauve ogiau  
Les aille' in bas sur un lugiau,  
Sans nid, sans mouron, sans tourtiau..

(M<sup>me</sup> Marceline DESBORDES-VALMORE. *Oraison pour la crèche*.)

D'un jour aussi biau  
Je m' souven'rai dins min lujéau

(A. DESROUSSEAUX. *Le Lundi de Pâques*.)

LUNES, *s. f. plur.* — Boucles d'oreilles rondes.

LURETTE, *s. f.* — Chose sans durée ou sans consistance. Rouchi. (HÉCART.)

En Normandie : *Lures*, *lurettes*, signifient *sornettes*. (DUMÉNIL, p. 148.)

LURLURE (*Vive à*), *loc.* — Vivre sans souci, au jour le jour.

Comm' nous, vous vivrez à lurlure.

(A. DESROUSSEAUX. *Retour de Nicaise*.)

Faire quelque chose *à lurlure*, c'est, en général, agir sans façon, tout bonnement, tout uniment. — Dans certains endroits, notamment dans les environs de Valenciennes, on prononce *à tour-lour*.

LURONNER, *v. n.*—Aller et venir autour d'une porte, d'une maison, soit qu'on attende quelqu'un qui est à l'intérieur ou qu'un motif quelconque empêche d'entrer hardiment.

Ce mot, dans le sens figuré, peut-être traduit par cette locution d'un usage général : *Tourner autour du pot.*

LURONNEU-SSE, *subst.*—Qui *luronne*.

LUSOT-TE, *adj.*—« Ce mot répond à musard, mais il exprime une action plus forte que le mot français. « De *ludere*, jouer. » (P. LEGRAND).

On dit aussi *Lusoteux, lusoteusse.*

I n'est ni méchant, ni soûlot.

Ni paresseux, ni sot ;

Mais, pour tout dir' d'un seul mot,

I n'y-a point d' parel *lusot.*

(A. DESROUSSEAUX. *Bâtisse l' Lusot.* 3<sup>e</sup> vol.)

Nous avons le verbe *Lusoter*, c'est à dire, flâner, passer son temps à des riens, à regarder son ouvrage au lieu de le faire.

Alfos quand un locataire,

*Lusotte* à m' payer min dà,

J' vas l' trouver, tout in colère,

Et j' li parle sec et dru...

(A. DESROUSSEAUX. *Le P'tit Rintier*, 4<sup>e</sup> vol.)

## M.

MA, *s. m.*—Mal. Le Rouchi a *Mau*. (Voir ce mot.)  
*Il a du ma à s' tiête.* Plur *mas*.

On n' meurt mie pour avoir du *ma*.

Te dis du *ma* d'un saint.

Ch' qu'on n' sait point n' fait point d' *ma*.

(DICTONS.)

MABERIER, *s. m.*—Marbrier. Rouchi.

MABRE, *s. m.*—Marbre.

MABRE, *s. m.*—Petite boule de terre cuite, de pierre, de stuc, d'agate ou de marbre; ce qu'on nomme ailleurs : *Bille, gobille, globille, courtiau, bonque*. (Voir *Que-necque*.)

MABRÉ-SSE, *adj.*—Marqué de la petite vérole; grêlé. Montois : *Moulu, Camoussé*. Liégeois : *Frésé*.

Un biau *mabré* n'est mie laid.

(*Proverbe Lillois.*)

MACARON, *s. m.*—Tâche d'ordure, de malpropreté sur le linge.

MACAUX, *adj.*—De plusieurs couleurs, mais où le roux domine.

« Le pain de ménage sera composé de deux tiers de blé blanzé et un tiers de blé roux ou *macaux*, sans extraction de fleur ni de son. »

(*Arrêté du Maire de Lille, 29 octobre 1855.*)

On dit aussi chez nous, *Macot, macotte*, pour tâché, maculé. Un bœuf *macot*, une vache *macotte*, dont la robe est tâchée.

(*ESCALLIER. Remarques sur le patois.*)

MAC-AVULE, *s. des deux genres.*—Voir *Avule*.

MACCIGROGNE ou MAXIGROGNE. (*Attraper.*)  
« Jouer de malheur, se blesser. »

(*H. DELMOTTE. Glossaire.*) Rouchi, Montois.

MACHE, *adj.*—Méchant, cassant, impérieux. On dit aussi *maie* dans le même sens, mais rarement à Lille.

Pendant deux heur', infin, cheull' *mach'* commère,

M'a défilé sin cap'let, grain par grain,

Tout in m' disant : « C'est les consels d'eun' mero,

Si te les suis, te n' t'in r'pintiras point. »

(*A. DESROUSSEAUX. Conseils à une jeune fille qui doit se marier. 5<sup>e</sup> vol.*)

MACHON, *s. m.*—Maçon.

« A la procession de Lille, 1562, les *machons* avoient la figure dixième : Comment la manne du ciel descendit sur les enfans d'Israël. »

(*Manuscrit de la Bibliothèque de Lille.*)

MACHONNACHE, *s. m.*—Maçonnage, travail du *machon*.

MACHONNER, *v. a.*—Maçonner. Au figuré, travailler grossièrement.

MACHONNERIE, *s. f.*—Maçonnerie.

MACHUQUE, *s. f.*—Coup qui laisse une marque ; contusion.

MACHUQUER, *v. a.*—Bosseler, contusionner.

MACHUQUÉ, *adj.*—Bosselé, noirci par l'effet d'un coup.

MACHURÉ, *adj.*—Noirci, barbouillé. L'octave des Rois, que nous appelons dans le Nord *parjuré* et *jour des Rois broués*, se nomme dans la Moselle *jour des Rois machurés*.

Nous trouvons dans *Rabelais*, *machouré*, qui a le visage noirci.

« *Machureir*, noircir le visage avec de l'encre ou du » charbon. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque.*)

MACLOTTES, *s. f. plur.*—Grumeaux. Le lait caillé est à *macloottes*.

MACURIAUX, *s. f. plur.*—(Voir *Noiret*.)

MADOUILLER, *v. a.*—Manier malproprement, de l'ancien français *madouler*.

MAFLANT-TE, *adj.*—Ennuyeux. Substantivement importun, déplaisant, fâcheux, incommode, qui cause de l'ennui.

M. A. DESROUSSEaux a fait une chanson sur les *Maflants* (2<sup>e</sup> vol. p. 131.) Il y avait à Lille une réunion chantante ayant pour titre : *Les Maflants*.

MAFLER, *v. a.*—Ennuyer, fatiguer quelqu'un par des questions, des démarches indiscretes; importuner.

Quand un sot, qui n' sait point s' taire,  
Nous *mafte* deux heur's de long,  
A vanter sin savoir-faire,  
In s' gonflant comme un ballon...

A. DESROUSSEAUX. (*Aie — iae — iaét*)

MAFLU, MAFLÉ, *adj.*—Qui a un visage gros et gras. Vieux français : *Mafte*, *maflu*. (LACOMBE, p. 307.) *Maflu*, *Mafle*. (*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 177.) *Mafle*. (RICHELET.) Rouchi : *Moflue*. (HÉCART.)

MAGAS (*Parler.*)—En grasseyant, en disant, par exemple, *ze* pour *je*.

A Douai et à Valenciennes on dit : *Parler gaga*.

Nous irons dins l' cour Jeannette-à-Vaques,  
Vir les marionnett's. Comme te riras,  
Quand t'intindras dire : « Un doup' pou Jacques ! »  
Pa l' porichinell' qui *parl' magas*!...

(A. DESROUSSEAUX. *L' Canchon-Dormoire.*)

MAGISTRAT.—(V. *Loi*.)

MAGON.—Voir *Mathelier*.

MAGON, *s. m.*—Maladroit. Rouchi : *Mangon* (HÉCART.)

MAGONNER, *v. a.*—Faire maladroitement une chose.

MAGRITE, *n. pr.*—Contraction de Marguerite. (Voir *Guiguite*.)

MAGRITE, *s. f.*—Pâquerette.

MAGRITE, *s. f.*—Cafetière.

Chacun vient rinte visite  
Et cha n'in fini pus,  
Te vos toudis *magrite*  
Au long du jour su l' fu...

(*Le Café*, chanson de carnaval.)

MAGUET, *s. m.*—Bouc.



**MAGUETTE**, *s. f.*—Chèvre, femelle du bouc.

M. HÉCART fait venir ce mot du flamand *maegd*, vierge, pucelle, et *geyte*, chèvre : chèvre qui n'a pas encore porté.

Autrefois *Kièvre* ; chèvre. Il y a, à Valenciennes, les rues *askièvres*, *askièvrottes*, c'est-à-dire aux chèvres, aux petites chèvres. (Voy. ROQUEFORT. Supp. p. 199.)

**MAHOU**, *s. m.*—Chat, *matou*. Figurement godelureau.

Et, pour vous, biau *mahou*,  
Min cœur brûlé comme d' l'amadou.

(A. DESROUSSEAUX. *Une aventure de carnaval.*)

**MAIGUERLOT-TE**, *subs.*—Maigrelet, très maigre.

**MAIRESSE**, *s. f.*—Femme du *mayeur* ou maire.

**MAIRESSE**, *s. f.*—Dans les confréries de Sainte-Catherine ou les sociétés établies à Douai pour offrir chaque année un présent aux églises paroissiales, à l'époque des processions, on élisait une des associées à laquelle on donnait le nom de *mairesse*, comme dans la confrérie de St-Nicolas l'élu s'appelait *mayeur*. Ces dignitaires avaient, pendant une année, la direction de leur association.

**MAINGER**, *v. a.*—Manger.

**MAIOLE**.—On nomme ainsi la foire de mai à Cambrai et ailleurs.

*Charte de Marchiennes*, 1246. Mir IV. 244.

(Note de M. le docteur LE GLAY.)

**MAITE**, *s. m.*—Maitre.

Il est *maite* quand i est tout seu.  
Il est *maite* de s'n veul'e quand il l'a maing'e.

(Diction.)

**MAITE** (*Métier.*)—Jeu qui a été très usité dans le Nord. (Voir *Bernatier.*)

MAITE DE MASON, *s. m.*—Se dit pour propriétaire de maison ou pour principal locataire chargé de la recette des loyers.

MAJEMINT, *adv.* (Pr. *maj'mint.*)—Mal. Un ouvrage *maj'mint fait*, c'est à dire mal fait.

I va bien *maj'mint* pour la France ?

Les Béduins ont fait résistance...

(A. DESROUSSEAUX. *Le Revidiache.*)

MALADERCHER, *v.*—*Litt. Mal adresser.* Manquer le but qu'il s'agissait d'atteindre, au propre comme au Figuré.—Ne pas réussir.

MALADERIE, *s. f.*—Hôpital de lépreux qui se trouvait à Lille dans la rue des Malades, aujourd'hui rue de Paris. On l'appelait aussi *léproserie*.

« Louis XIV lui attribua (à l'hôpital Saint-Sauveur) les biens d'une maladerie ou hôpital de lépreux fondé par la même comtesse (Jeanne de Constantinople), d'où la Porte de la ville qui y meine porte le nom des Malades avec la rue qui y abouti où sont les principaux marehands. »

(TINOUX. *Histoire de Lille*, 1728.)

MALADIEUX-SE, *adj.*—Maladif, maladive.

MAL-AIDABLE, *a. d. d. g.*—Qui a triste mine, qui paraît souffrant, qui a l'air de manquer du nécessaire.

MALARÉ-E, *adj.*—Qui a mauvais air, triste mine. Se dit particulièrement d'un enfant mal bâti, qui se développe mal : *Ch'est un pauv' petit malaré.*

MALLETTE, *s. f.*—Sac, poche, gibecière où les bergers mettent des vivres pour la journée.

MALOT, *s. m.*—Abeille, guêpe.

MALOTER, *v. n.*—Murmurer sourdement, bourdonner comme font les *malots*.

« Pou nos bailler du nouvian ainsain, ki *malototent* chés kaimberlots, ch' n'éto mi les pouaines d'kainger. »

(HENRI CARION. 27<sup>e</sup> *Epistole*, p. 123.)

MALOTEUX, *s. m.*—Qui *malote*, habituellement.

**MALPART** (Prendre en).—En mauvaise part. Nous avons à Lille la rue de *Malpart*. (Voir le *Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

**MALVA**, *s. m.*—Mal bâti, décrépité.

Ich ch'est grand queva,  
Vieux soldat *malva*,  
Vottiez ch' pauv' Lazare..

(A. DESROUSSEAUX. *Les Célébrités*.)

**MAMBOURNER**, *v. a.*—Secouer rudement, maltraiter. Rouchi, Montois.

**MAMOUR**. —Contraction de mon amour. On appelle *grosse-mamour* une fille bien portante et à l'air réjoui.

« *M'amour, m'amie*, mon amour, mon amie. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 182.)

**MAMULOT-TE**, *subst.*—Imbécile.

L' *mamulot* s' met vite in colère,  
I li dit : Coquine ! te veux m' faire...

(A. DESROUSSEAUX. *L' Nunn*.)

**MANCHES D'VESTE** (*Avoir les jambes in*), *loc.*—Se dit d'un cagneux.

**MANCHERON**, *s. m.*—Manchon.

**MANDE**, *s. f.*—Manne, grand panier. A Valenciennes : *Mande à bercher*, berceau en osier. En français : *Mande*, panier pour la terre à pipe.

**MANDELÉE**, *s. f.*—Contenance d'une *mande* (manne) d'un panier.

**MANÉE** ou **MONÉE**. *s. f.*—Ce que la main peut contenir. *Drot d' manée*. Droit de mouture, partie de blé que l'on porte au meunier. *Cacheu d' manée*, domestique du meunier qui va de maison en maison chercher les *manées*.

**MANIGOQUET**, *s. m.*—« Ancien petit meuble avec tiroirs, planches et porte à deux vantaux et que l'on

placait ordinairement sur un autre meuble ou à côté de la cheminée. »

(A. DESROUSSEAUX. *Vocabulaire*, 4<sup>e</sup> vol.)

MANIQUE, *s. f.*—Manivelle.

« L' bosse a acaté eune espece de musique intragée qu'on fait aller in » tournant n' *manique*... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1861, p. 25.)

MANIQUE, *s. f.*—Mitaine, soit en laine, soit en coton. Celles en cuir sont à l'usage exclusif des cordonniers, savetiers ou bourreliers.

MANOC, *s. m.*—Pigeon. En usage à Douai. (V. L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 227.)

MANOQUE, *s. f.*—Espèce de panier dans lequel on fait nicher des pigeons.—Assemblage de plusieurs feuilles de tabac qu'on noue avec une autre feuille, pour en former des couches.

(HÉCART.)

MANOQUER, *v. n.*—Exercer plusieurs professions.

MANOQUEUX, *s. m.*—Individu qui exerce plusieurs professions. « Ainsi le filtier qui, le dimanche, fait des » barbes à six liards, ou qui raccommode des pendules » de bois, est un *manoqueux*. »

Ah! l' pus malin *manoqueux*  
Ch'est Maniqueux.

(A. DESROUSSEAUX.)

MANTIAU, *s. m.*—Manteau. *Mantiel*, *mantel*. (Voy. ROQUEFORT. Supp.)

MANUEL. — Pour Emmanuel. Rouchi : *Manu*. (HÉCART.)

Nom de l'ancienne cloche du beffroi de Lille, fondue en 1578.

De nos jours on nomme encore *Manuel* les œufs de Pâques que l'on commence à distribuer aux enfants, le Samedi-Saint, au retour des cloches. Ailleurs les *œufs d' cloques*.

**MAQUE**, *s. m.*—Bout d'un bâton de voyage ou d'une flèche à tirer à la perche.

Ce mot est probablement une contraction de *marque* attendu que ce bâton laisse une empreinte, une *marque* à l'endroit où on le pose.

**MAQUÉRIAU**, *s. m.*—Maquereau, poisson. *Scomber*.

*Là des biaux maquériaux !* Cri des marchandes de poissons à Lille.

**MAQUET**, *s. m.*—Tireur à l'arc. *Les maquets d' Maubeuge*. Sobriquet qu'on donne aux habitants de cette ville.

**MAQUILLER**, *v. n.*—Cracher à petits coups. Signifie aussi mâcher négligemment.

**MARALLE**, *s. m.*—Petit enfant, gamin.

**MARCAND**, *s. m.*—Marchand.

**MARCANDER**, *v. a.*—Marchander.

**MARCANDISE**, *s. f.*—Marchandise. Se trouve dans les vieux écrits. *Marcander* et *Marcandise* sont encore en usage à Douai et à Valenciennes.

**MARCOTTE**, *s. f.*—Belette; espèce de mammifère carnassier, appartenant au genre putois.

(Voy. Benjamin DESAILLY. *El marcotte intrée dins un guernier*. Fable en patois de St-Amand.)

**MARCOU** (*Ma d' Saint-*).—Ecouelles, scrofules, c'est-à-dire qui *marque au cou*.

Rouchi : *Avoir les gaffes*. (HÉCART.)

**MARCOULIN**, *subst. des deux genres*.—Qui est affecté du *ma d' Saint-Marcou*.

**MARÉE**, *s. f.*—Quantité de blés qu'un fermier apporte au marché et *mareau*, *méreau*, *mériaux*, plomb ou *marque* de chaque *marée*.

(Voir le *Glossaire Roman* de M. Emile GACHET au mot « MARÉE ; *abondance* » et le *Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et Tudesque* au mot « MEREL, *marque* » qu'on donnoit autrefois pour preuve que la marchandise qu'on prenoit étoit acquittée. On a dit de « puis MEREAU. » Page 191.)

« La monnaie de Douai étoit devenue si rare en 1231, que les échevins furent obligés d'ordonner qu'on payerait en monnaie d'Artois, sauf à rendre le surplus de la valeur en mériels ou mériaux, espèce de petite monnaie dont la valeur ne nous est pas connue. »

(H. R. DUTHILLGUEL.)

MARÉCHAU, MARICHAU, *s. m.*—Maréchal-ferrant. Rouchi. *Marissiau*. Roman : *Marescaux*, et *marescaude* la femme d'un maréchal.

MARGLISEUR, *s. m.*—Marguillier.

(*Archives Lilloises* de M. GENTIL-DESCAMPS.)

On trouve dans les anciens auteurs *mareglerie* pour marguillerie.

MARIACHE (Jeu de).—Jeu de cartes. Lorsqu'on a un roi et une dame de la même couleur, on a un *marriache*, c'est un *ju* (point), et on marque deux *jus*, lorsque l'on a celui de l'*atout*. (Voir *Atout* et *Ju*.)

MARIEUX, *s.*—Qui se marie.

Puisque nous somme' à rire  
Sur nos deux jeun's *marieux*,  
Mes amis, j' vas vous dire  
Des p'tits couplets joyeux...

(Couplets cantés à une noce par Christophe Pienne, ancien Babenneu au fraique, et lors d'aujourd'hui Papillonneu dins l' semaine et Barbier l' dimanche.)

MARIJOLAINE, *s. f.*—Marjolaine, petite plante aromatique. *Marjorana*.

Les trois p'tits-clercs du bois chantant,  
Le romarin de la *Marjolaine*,  
Les trois p'tits-clercs du bois chantant,  
Gai, gai ces lauriers...

(*Ancienne ronde*.)

MARISSIAU, *s. m.*—(Voir *Maréchau.*)

MARISSIAU, *s. m.*—(Voir *Papin.*)

MARLE, *s. m.*—Mâle. (Voir *Fumelle.*)

J'ai dins m' guéolo eun' pair' d'ojeaux.

Ch'est des tarins, femelle et *marle*,

On n'in peut point vir des pus biaux.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Testament*, t. III.)

MARLE, *s. f.*—Marne.

(Voy. ROQUEFORT. *Supp.*)

MARLETTE, *s. f.*—Terre mélangée de marne. La *marlette* se mélange au charbon de Fresnes et de Vieux-Condé.

MARLIÈRE, *s. f.*—Marnière. Lieu d'où l'on tire la marne.

Estormis le Prestre reporte

Par une bresche lez la porte

Si l'enfuet en une *marlière*.

(HUGUES PLAUCELE, *Fabliau d'Estourmi*, vers 539.—Cité par *Roquefort.*)

MARONNE, *s. f.*—Culotte. Rouchi, Picard, Montois, etc.

MM. P. LEGRAND et ESCALLIER font venir ce mot du latin *mas*, *maris*.

J'avos un' bell' *marone* de toïlo

Blanquite au lait.

(*Chants et Chansons du Cambresis*, recueillis par MM. A. DORIEUX et A. BRUTELLE.)

L' grochèche de l' biell'-fill' du roy

Mérit' bien qu'un faiche eun' séquoy.

Souhaitons qui vienne autant d' garchons

Qu'eun' *maronne* a d' petits boutons!!!

(*Vers naïfs*, par le fils de BRULE-MAISON.)

MARONNER, *v. n.*—Rager, s'irriter. Rouchi : *Méronner*.

Cha n'impèch' point qui *maronne*;

Qu'à chaq' minute i bertonne;

Il a mém' l'air de bisquer

Quand i n' peut rien critiquer.

(A. DESROUSSEAUX, *L' Marquis d' Bielle-Humeur*, 4<sup>e</sup> vol.)

MAROTTE, *s. f.*—Poupée. Au figuré, petite fille.  
(Voir *Ehou* !)

MARQUÉ, *s. m.*—Marché. *L' marqué aux pichons.*  
Faire un bon *marqué*.

A z'aïls, à z'aulx, à bon *marqué* !

Quarante et un pour un denier.

(*Chants et chansons du Cambresis*, recueillis par MM. A. DUBIEUX  
et A. BRUYELLE.)

MARSACHE.—« Toutes les graines de la grande cul-  
» ture qui se sèment en mars. *I faut semer les marsa-*  
» *ches.* » (HÉCART.)

MARSETTE.—Notre-Dame du 25 mars. Terme  
souvent stipulé dans les contrats ruraux.

(*Note de M. le docteur LE GLAY*)

MARTIAU, *s. m.*—Marteau. (Voy. ROQUEFORT. *Jeu*  
*des martiaus*. Supp. p. 211.)

MASON, *s. f.*—Maison. Les villageois des environs  
de Lille, prononcent : *Majon*.

MASONNETTE, *s. f.*—Maisonnette ; petite maison.

MASSE-A-L'ÈTE (Jeu de l').—Ce jeu est, à peu de  
chose près, celui du palet.

(Voy. BESCHERELLE aîné. *Jeux chez tous les peuples*  
*du monde*.)

MASTELLE, *s. f.*—Sorte de gâteau plat qui se vend  
à Lille. Ce mot vient peut être du bas latin *wastellus*,  
gâteau.

MASTOQUE, *s. f.*—Pièce de cinq centimes. Mot  
employé dans le Borinage.

La *mastoque* équivaut au sou de France.

MASTOUCHE, *s. f.*—Graine de capucine.

MAT, MATE, *adj.*—Fatigué, abattu, particulière-  
ment par l'effet de la chaleur. On prononce *mate* au  
masculin comme au féminin.



MATHELIER, *s. m.*—Domestique de boucher.

« Nous avons défendu et défendons à tous bouchers, *matheliers*, autres trements dits *magons*, valets des bouchers ou bouchères, d'aller hors » ou dans la ville au devant des paysans,.... »

27 mars 1693 et 10 juin 1707.

(*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de Lille.*)

MATHIEU-SALÉ, *n. p.*—Pour Mathusala ou Matusalem, patriache qui vécut 969 ans. Aussi, dit-on, d'un homme très âgé : *Vieux comme Mathieu-Salé.*

Tout d' puis l' temps d' *Mathieu-Salé*  
Sin parel n'a vu l' solei.,

(A. DESROUSSEAUX. *L' Marquis d' Bielle-Humeur*, 4<sup>e</sup> vol.)

MATON, *s. m.*—Grumeau qui se forme lorsque le lait se caille en le faisant bouillir.

Au fond, au fond, les *matons* y sont.

(*Proverbe Lillois.*)

MATONNER, *v. n.*—Grumeler. Devenir en grumeaux.

MATRÉ, *s. m.*—Catharre, rhume.

« J'aqueurs et v' là que j' wette ch' cousin Flippe quasimaint » étrané, à forche qu'il avo el *matré* comme aine viux qu'vau poussif., »  
(HENRI CARON. — 11<sup>e</sup> *Epistole*, p. 42.)

MAU, *s. m.*—Mal. (Voir *ma*.)

*La journée des mau-brûlez* (mal-brûlés.) Chronique Valenciennoise (1562.) Par M. E. BOUTON. (*Archives littéraires et historiques*, t. III.)

On trouve dans les anciens auteurs : *Mauclerc*, mauvais clerc. *Maufez*, mal fait, méchant. *Maugré*, malgré, mauvais gré. *Maupiteux*, impitoyable. *Maumener*, mal-mener. *Maudire*, mal parler. *Maumarié*, mal marié. *Mauvaisté*, méchanceté. *Mautalent*, colère, désir de se venger. *Maudit*, mal conditionné. *Maudoute*, mauloulé, maladroit, etc., etc...

(Voy. LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*.  
Arthur DINAUX. *Les Trouvères du Nord de la France et du Midi de la Belgique*. ROMAN DU RENART. *Glossaire*

*des mots hors d'usage.* EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*  
ROQUEFORT. *Glossaire de la Langue Romane, etc., etc.)*

MAYEUR, *s. m.*—Maire.

(V. *Loi et Mairesse.*)

MAZARIN (*Vive au*), *loc.*—Se dit en parlant de deux époux qui vivent séparément.

Autrefois, dans les environs de Lille, lorsque deux époux qui vivaient *au mazarin*, se remettaient de nouveau en communauté, on faisait un feu de joie en face de leur demeure.

... Un ménach' comme i n'y-in a point,  
Onze mos par an, ch' est à n' point croire,  
L'homme et l' femme titt'nt au mazarin...

(A. DESROUSSEAUX. *Le Carnaval*, 2<sup>e</sup> vol.)

MAZINGUE, *s. f.*—Mésange, petit oiseau de passage.  
*Les mazingues d'Aubry.* (Sobriquet.)

MÉCOULE, *s. m.*—Même définition que *Nunu*. (*Voir ce mot.*)

MÉDECEINE, *s. f.*—Médecine. Environs de Lille : *Médecheine*.

MÉJUCIEN, *s. m.*—Musicien. En usage à Mons.

MÉLETOUT, *s. m.*—Factotum. Individu propre à tout, qui se mêle de tout. (Ironique.)

MÉLIE, *n. p.*—Pour Emélie, Amélie.

MÉNACHE, *s. m.*—Ménage. S'applique aux ustensiles de cuisine, ainsi qu'à l'endroit où ces objets sont pendus ou déposés.

MENCAUDÉE, *s. f.*—Mesure agraire, encore en usage parmi le peuple, équivalant à 24 ares.

La *mencaudée* de Condé est de 24 ares 27.

La *mencaudée* de Valenciennes est de 22 ares 98.

MENETTE ou MINETTE, *s. f.*—Baquet, petite cuve

à l'usage des marchands de denrées, notamment des poissonniers.

« Lequel hiretage avec le huisine et hostieulx qui sont appartenans à » le brasserie, est assavoir, caudière, masquiers-ghiloire, bas gantiers, » tonniaux, *minettes* et autres hostieulx ont été prisies à 349 liv. »

*Partage du 22 mars 1438.*

(Roqufort. Supp.)

« .. Des remplages et lavures qui aura dans les *minettes*... »

(5 mars 1727.)

(*Recueil des principales ordonnances des magistrats de la ville de Lille*, p. 740.)

MÉNIN, *subst. d. d. g.*—Petit enfant, de *minus*. Patois des environs de Lille. Se trouve dans ROQUEFORT. Supp.

MENOTTE ou NONOTTE, *s. f.*—Petite main. Terme enfantin.

Te li mettras dins s' *menotte*,

Au lieu d' doupe, un rond d' carotte!

(A. DESROUSSEAUX. *L' Canchon Dormoire.*)

MENOULES, *s. f. plur.*—Propos sans valeur, sans portée, et qui ne méritent pas qu'on y attache de l'importance.

MÉNUIT, *s. m.*—Minuit.

MENUTÉE, *s. f.*—Minutie.

MÉO, *s. m.*—Homme très riche. En usage à Douai. (V. L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 54.)

MÉQUAINE, *s. f.*—Servante de ferme.

On trouve dans les anciens auteurs : *Meschin*, jeune garçon, domestique, *meschine*, jeune fille, servante, *meschinette*, petite servante, *meschinage*, condition de celui ou de celle qui sert.

MÉRANCE, *nom propre.*—Pour Emérance.

**MÉRANCOLIE**, *s. f.*—Mélancolie. Vieux français, Rouchi.

Mi, sans m' fair' de *mérancolie*,  
J' m'ai r' vîngé...

(A. DESROUSSEAUX. *Histoire amoureuse et guerrière*. T. II, p. 3<sup>o</sup>.)

**MERLIN**, *s. m.*—(Prononcez *Merlein*.) Merlan. (Voir ma *Lettre sur le patois*, 27<sup>e</sup> remarque.)

« I n'y-a bien des monsieur à Lille qui ont des noms d' pichons : I n'y-a M. *Merlin*... »

(*L'Pichonneresse à Pierre-Joseph de l' Basse-Deûle*.)

« Au xvii<sup>e</sup> siècle on écrivait indifféremment : *Martin*,  
» *merlin*, *merlén*, souvent ces trois orthographes sont  
» employées dans le même écrit. »

(HÉCART. *Dict. Rouchi-Français*, p. 292.)

**MÉRON**, *s. m.*—Morceau de beurre de deux kilog. et plus.

**MÉROTTE**, *s. f.*—Diminutif de mère.

**MERQUEDI**, **MÉQUERDI**, *s. m.*—Mercredi. (Voir ma *Lettre sur le Patois*, 3<sup>e</sup> remarque.)

Le premier de ces mots est en usage à Lille, le second à Valenciennes.

Lorrain : *Merkuedi*. (Voy. HÉCART, p. 301.)

**MESCHEF**.—Accident, malheur, infortune, événement malheureux. Ce mot dérive du vieux verbe *meschoir*, tourner à mal, déchoir.

Ha t quel duleureux *meschief*,  
Quel malheur pesant et grief,  
Plein de tote desriengiance, (désordre)  
D'avoir ung aveugle chief,  
Qui ses membres en temps brief,  
Met en dangereuse danse.

(MICHAUT. *Citation de M. Lacombe*, p. 321.)

« Le 14 avril 1701, les échevins de Tourcoing pas-  
» sèrent avec ceux de Roubaix une convention à l'effet,  
» par les deux villes, de se prêter un mutuel secours  
» en cas de feu, de *meschef*. »

(Ch. ROUSSEL-DEFONTAINE. *Histoire de Tourcoing*.)

MESNIL.—Habitation, jardin. Petite ferme. (Voy. E. MANNIER. *Etudes étymologiques, historiques et comparatives sur les noms des villes, bourgs et villages du département du Nord.*)

MÊTE. — Limite, bout. *Meta*. V. Français, hors d'usage.

(V. *Loi octroyée par Bertoul, sire de Bailleul, à ses hommes de pietre*. — (1240.) — Archives historiques et littéraires du Nord, p. 258, art. 23.)

METS, *s. f.* — Grand coffre pour pétrir le pain ; huche. De *mactra*. (Voy. ROQUEFORT.) V. Français, Normand, Breton, Bérichon, etc.

METTE AU CLO, *loc.* — On met un objet quelconque au clo, lorsqu'on le porte au Mont-de-Piété.

Avec l'argent des maronnes  
Qu'elle vient d'aller mette au clo.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Mont-de-Piété.*)

METZ.—Ferme, métairie, du latin *mansus, mansum*.

Nous avons dans nos contrées les villages de *Beaumetz, Galametz, Jolimetz, Mametz, Odomez, Aubrometz*....

MEUR-E, *adj.* — Mûr, mûre.

« Cueillir les fruitz quand ils sont *meurs*.... »

» Marier les filles quand elles sont *meures*.... »

(RABELAIS. *Pantagruel.*)

MEURICE, *n. p.* — Maurice.

MEURIR, *v. n.* — Mûrir, devenir mûr.

Dieu *meûrit*, à Moka, dans le sable arabique,  
Ce café nécessaire au pays des frimas.

(*Lettre de Voltaire au roi de Prusse.*)

MEURISON, MEURISSON, *s. f.* — Maturité.

MI, *pron. pers.* — Moi.

Mon couer est tout endormi,  
Réveille-moi ma belle,  
Mon couer est tout endormi,  
Réveille-le my.

(MAROT.)

MIACHE, *s. m.*—Mangeaille, qui se *mie*. (V. *Mier*.)

MICHÉ, *n. p.*—Michel.

MICHELOT.—Diminutif de Michel.

MICHORELLE, *s. f.*—Perce-oreille. *Auricularia*.  
Quelquefois *nichorelle*, cet insecte se nichant dans l'oreille.

MIE, *part. nég.*—Pas, point.

Qui tient l'anguille par la cue il ne l'a *mie*.

(Ancien prov. Ms. XIII<sup>e</sup> siècle)

(LEROUX DE LINCY. *Livre des Proverbes Français*, t. I, p. 143.)

MIER, *v. a.*—Manger.

*Mie, mieu*, si te n' viens point cras, te viendras pachu.

(DICTON.)

MIEU, MIOU, MIARD, *s. m.*—Mangeur.

MIEUGUE, MIEUQUE, *s. m.*—Petit lait. Ce mot ne se dit presque plus. Vieux français : *Megu*. (LACOMBE, p. 317.) Normand : *Mègue*. (DUMÉNIL.)

MIEZ, *s. m.*—Hydromel, hors d'usage.

MILE, *s. f.*—Miette, petite partie du pain, d'un mets solide, etc. Fig. *N' pas comprinde eun' MILE*. Ne rien comprendre. Rouchi, Montois.

MIMILE, *n. p.*—Emile.

MIMINE.—Se dit pour *minet*, chat.

MIMIR, *n. p.*—Casimir.

MIN, *p. p.*—Mon. (Voir *Sin*.)

MINCK, *s. m.*—Lieu couvert du marché au poisson où ont lieu les adjudications au rabais. Ce mot vient du flamand *Myncken*, diminuer.

C'est par ce mot que les poissonniers arrêtent le crieur et qu'ils se font adjuger le lot. (Voir *Somme*.)

« Une ordonnance défend aux poissonniers de crier *minck* à la première criée du fermier. »

23 février 1560.

(*Ephémérides Lilloises*, recueillies par Ed. VAN HENDE.)

MINCKACHE, *s. m.*—Action de *mincker*.

MINCKER, *v. a.*—Vendre le poisson au *mincke*.

MINCKEUX, *s. m.*—Qui vend le poisson au *minck*.

MINIQUE, *n. p.*—Pour Dominique.

L'aut' fos, j'ai rincontré *Minique*

Triste comme un bonnet d' coton.

(A. DESROUSSEAUX. *Cabaret du Petit Quinquin*.)

MINOU, *s. m.*—Chat, minet.

V'là qui cour' à perte haleine,

Pour attraper sin *minou*,

A l' cour, même à l' bass' cujeine,

Et au guernier, tout partout...

(BAULE-MAISON. *Édition de 1856*, p. 76.)

MINOU, *s. m.*—Terme enfantin, servant à désigner toutes espèces de choses douces au toucher.

... Wettez queu les biaux habits tout in or qu'il a, ch' manthiau à *minous*....

(L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 229.)

MINTIR, *v. n.*—Mentir.

I *mint* comme un arracheux d' dints.

I *mint* autant qu'un quien a d' puches.

(DIETONS.)

MINTIRIE, *s. f.*—Menterie.

MIOCHE (*p. mi-oche*), *s. f.*—Miette de pain. (Voir *Démiocher*.) Au masculin, enfant. Biau p'tit *mioche*.

MIRAMIOLE, *s. f.*—Ancienne coiffure de femme, à peu près semblable à la *cornette*. (V. ce mot.)

Vo blanque *miramiolle*

Vous rinds bielle et jolie...

(BAULE MAISON. *Promenade Lilloise*, 3<sup>e</sup> recueil.)

MIRO, *s. m.*—Miroir. Rouchi : *Mirlet*, petit miroir. (HÉCART.) Montois : *Miroi*. (LETELLIER.)

Vingt fos j' consulte,

Min p'tit *miro*, qui n' me dit jamais : Non !

(A. DESROUSSEAUX. *La Rattacheuse*.)

MIROULET, *s. m.*—Prunelle; miroir de l'œil. Mes-  
sin : *Poupd.*

MISSERON, *s. m.*—Moineau. *Les misserons du  
Quesnoy.*

« Ce sobriquet est dû à l'humeur galante des habitants, qu'on nomme  
» aussi les *sucrés* et les *Jolis-Gens.* »

(M<sup>me</sup> CLÉMENT-HÉMERV. *Histoire des Fêtes civiles et Religieuses.*)

MISSON ou MICHON, *s. m.*—Glanage. En usage à  
Valenciennes, Cambrai, etc.

MISSU (*Messe*).—Messe, dite *des voyageurs*, qui a  
lieu le mercredi avant la Noël. De *Missus*, envoyé.

MITAN, *s. m.* Milieu, centre, *medium*.

« Ce mot *mitan*, qui est resté dans notre patois, était encore français  
» au commencement du XVII<sup>e</sup> siècle; dans un manuscrit d'alors un  
» prieur décrivant une cérémonie, dit : Pour aller à l'église, partant  
» chacun de sa place fit la révérence au *mitan* du couvent. »

(ESCALLIER. *Remarques sur le Patois.*)

Si les puchell', in septembre,  
Ne sont point cueilléo' in temps  
Malgré l'sé, malgré l'gingembre  
I pouriront pa' l' *mitan*.

(BRULE-MAISON. *Prédications.*)

MITIN, *s. m.*—Minutieux.

Avant cha, ch' *mitin*,  
Avé l' pus grand soin...

(A. DESROUSSEAUX, *L' Nunu.*)

MO, *adj.*—Mou. (V. *Mol.*) Rouchi, Cambresis.

A z'aîs, à z'aulx à bon marqué,  
Quarante-et-un pour un denier;  
Soit des durs, soit des *mos*,  
Vieill' grand'mère tournez vos dos,  
On verra vo cotron blanc,  
Par derrièr' comme par devant.

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*, recueillis par MM.  
A. DUBIEUX et A. BAUYELLE.)

MODE (*A m'*), *locut.*—Selon moi, à mon avis, il me  
semble que...

Pour mi faire eun' fortun' rond'lette,  
A m' *mod'* qu' j'ai trouvé l' bon plan.

(A. DESROUSSEAUX. *Le marchand de faltran.*)



**MOIE**, *s. f.*—Meule. Amas de blé, de foin en gerbes, etc. *Moiette*, petite *moie*.

« Li contrées fut bèle et riche et plentieuze (abondante) de tous biens » et les *moyes* de blé étoient maisonnées aval l'escans. »

(VILLEHARDOUIN, *Citation de M. Lacombe*, p. 327.)

« **MOÏEL DE BLED**, *tas de bled*. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 195.)

**MOISSE**, *a. d. d. g.*—Qui a quelque humidité, *moite*.

**MOL**, *adj.*—Mou. Lorsque un rasoir est trop aiguisé, on dit qu'il est à *mol-taillant*. — *Amoloyer* pour *aiguiser*, *affiler* se trouve dans ROQUEFORT, t. I, p. 60.—*Mol-Fromache* se dit pour fromage mou. Rouchi : *Mo-fromache*. Messin : *Mollat-Freumège*. Il y a Lille la rue des *Molfonds*. (*Fonds-mous*.)

**MOLACHE**, *s. m.*—Grosse mouture.

Tout aussitôt qu' te t'ras d' dins,  
T'aras du *molache*.

(BRULE-MAISON. *Un Tourquennois qui a sauvé sa vache dans un moulin-à-vent*.)

**MOLETTES** (*Faire des*). *Loc. prov.*—Faire des façons; ne pas aller directement et franchement au but.

J'y courrai sans *fair' des molettes*.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Ru-tout-ju*.)

**MOLIN**, *s. m.*—Moulin, *Molinum*. Vieux français : *Molinet*. Rouchi, Lorrain : *Molin*. Espagnol : *Molino*.

Saint Martin boit le bon vin,  
Et laisse l'eau courre au *molin*.

(GABR. MEURIER. *Trésor des sentences*. (xvi<sup>e</sup> siècle.) *Livre des Proverbes Français*, par LEROUX DE LANCY, t. I, p. 50.)

« Aultre manière de bastir *molins* à vent desquelz les ailes seront » plus facilement tornées au vent que aux vulgaires.... »

(Le 1<sup>er</sup> livre des instruments mathématiques mécaniques de J. ERARD, de Bar-le-Duc, 1584. Citat. de M. le comte JAUBERT, t. II, p. 82.)

**MOLINEL**, *s. m.*—Petit moulin, moulinet. Il y a à Lille, la rue du *Molinel*. Rouchi : *Moliniau*, *Moléniau*.

**MOLINET**, *s. m.*—Moulinet, petit moulin.

MOLINIER, *s. m.*—Meunier. (V. *Mosnier.*)

MOLLUE, *s. f.*—Morue. V. Français.

*Beurre frais, beurre frais !  
Il est bon pour la mollue,  
Pour afin de sauver mes frais,  
Je vendis hier en cette rue.*

(Les cris de Paris. *Paris ridicule et burlesque au XVII<sup>e</sup> siècle*, p. 320.  
(Bibl. Gauloise.)

MOLON ou MOULON, *s. m.*—Ver de mouche.

..... Là, là, n' gardé-robe toute pleine dé *moulons*, toute consommée ;  
un d' cés quatre matins elle croulera su m' tiette...

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1865, p. 28.)

MOLON, *s. m.*—Moëllon.

MOLONNÉ ou MOULONNÉ.—On dit que du bois  
est *molonné* ou *moulonné*, lorsqu'il est vermoulu, rongé  
par des *molons*.

MOLU, *adj.*—Moulu. *Du café molu.*

MOLURE, *s. f.*—Mouture.

MOLURE, *s. f.*—Moulure.

MON, *s. f.*—Par contraction, maison.

« V'là s'n homme qui va boire eune pinte à *mon* Louis Darleux..... »

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 189.)

MON, *s. m.*—Monsieur, par abréviation. *A l' majon*  
*mon François*. S'emploie dans les environs de Lille.

MONCHEAU, MONCHIAU, *s. m.*—Petit mont.

MONT, *s. m.*—Amas, accumulation de plusieurs  
choses, soit de même nature, soit de nature différente.  
Un *mont* d'ordures ; se tenir en un *mont*.

MONS-IN-PÈVE. — Mons-en-Pévèle. Commune du  
canton de Pont-à-Marcq.

MONTEUSE DE MODES, *s. f.*—Marchande de mo-  
des, lingère ou modiste.

Rouchi, Montois.

« Vo' savez bé, Su'sule qui travaille chez l' *monteuse de mode* au coin de l' rue qui s'ein va à Sainte-Lisabeth. »

(HENRI DELMOTTE. *Oeuvres facétieuses.*)

MONTOS, *s. m.*—Montois, qui est de Mons.

MONTURIENNETÉ, *s. f.*—Mitoyenneté.

MONTURIER, *adj.*—Mitoyen. *Un mur monturier* et non *moiturier*, comme le dit M. HÉCART.

MOQUES, *s. f. plur.*—« Espèce de macarons qui résiste un peu sous la dent. » Montois. —(H. DELMOTTE, *Glossaire.*)

MORBLEUTE (*A l' grosse*).—Un ouvrage est fait *à l' grosse morbleute*, lorsqu'il est fait grossièrement, sans goût. On dit encore dans le même sens : *A l' grosse mordienne*.

MORCIAU, *s. m.*—Morceau. On dit d'une personne de petite taille : *C'est un morciau d' gin*.

MORDREUR, MOURDREUX, *s. m.*—Assassin, meurtrier. Allemand : *Mörderer*. (Pr. *meurdeur.*)

Des *mordreurs*, des *assazineurs*,  
Nous ont rinversés,  
Et dévalisés.....

(A. DESROUSSEAUX. *Promenade en bateau.*)

Rouchi, Picard.

MORDRIR, MOURDRIR, *v. a.*—Meurtrir, blesser, tuer.

MORDURE, *s. f.*—Morsure.

MOREAU, *s. m.*—Maure. On trouve dans les anciens écrits : *Morel, Morelle, Moriel, Moricau*.

(Voir le *Glossaire Roman* de M. EMILE GACHET, au mot *Moriel*, et le *Glossaire érotique de la langue française* de M. LOUIS DE LANDES, au mot *Morel.*)

MORIEN-NE, *subst.*—Maure.

MORIR, *v. n.*—Mourir, vieux latin : *Moriri*. Roman, Rouchi, Picard, Wallon. etc.

Cil est folx qui s'y fie,  
Et ne connoit sa folie,  
Jusqu'au morir.

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, p. 329.)

MORGUES, *s. f. plur.*—Grimaces de dédain.

MORT (A), *loc. adv.*—A outrance. Ouvrer à mort,  
boire à mort, rire à mort.

MORU, *part. passé* du verbe mourir.

« Y n'y a eue eune fameuse pesse à Douai, dū qu' tous chés gins qui  
» *morotent*, même qu' din un été tout seu, in quinze chint chinquante-  
» huit, qu'y n'y in a eu un mille qui z'ont *mornu*.... »

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

MOS, *s. m.*—Mois.

MOSNIER, *s. m.*—Meunier, bas latin, *Monerius*.  
(Voir *Molinier*.)

MOSNIER, *s. m.*—Hanneton gris. (Voir *Bruant*.)

MOUCHO, *s. m.*—Mouchoir.

Rouchi : *Mouché*.

Blan p'tit *moucho*, *moucho* d' Liquette.

(A. DESROUSSEAU. *L' moucho d' Liquette*.)

MOUCHON, *s. m.*—Moineau.

« Quand vos avez eune bielle affaire, né l' lachez point; car, j' connos  
» un proverbe qui dit : l' vaut mieux avoir un *mouchon* dins s' main  
» qu' deux su l' haie! Suivez-l' toudis. »

(B. DESAILLY. *Fables en patois de Saint-Amand*.)

MOUCHON DE LAIT, *s. m.*—Traite d'une vache.  
Vient plutôt de *mulcio*, *mulgere* que de *messis* comme  
le pense ROQUEFORT.

(Note de M. le docteur LE GLAY.)

*Mouissin*. (LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*.)

*Mouchon*. (*Dictionnaire Roman, Walon, Celtique et  
Tudesque*.)

MOUDRE, *v. a.*—Traire, presser les mamelles d'une  
vache, d'une chèvre pour en faire sortir du lait. *Mulgere*.

**MOUFFES**, *s. f.*—Gros gants fourrés dont les doigts, excepté le pouce, ne sont pas séparés. Rouchi, Montois.

« **MOUFFLES** : *Gros gants.* »

(ROMAN DU RENART. *Glossaire des mots hors d'usage.*)

« **MOUFLES** : *Gants.* En usage à Reims et dans le » département de la Marne. »

(P. TARBÉ. *Recherches sur l'histoire du langage et des patois de Champagne.*)

Telle main telle moufle.

(GABR. MEURIER. *Trésor des Sentences.*—XVI<sup>e</sup> siècle. (LE ROUX DE LINCY. *Le livre des proverbes français*, t. II, p. 426.)

Comme il avoi gélé à pierres-feinde el' nuit dé d' vant, el' brave homme prind sés mouffes, mais des mouffes qu'ariont rindu in paysan russe jaloux, force qu'elles étiont belles.....

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1860, p. 47.)

*Recevoir ses mouffes*, locut. Etre congédié.

Décidément j' vas li donner ses mouffes,

J' veux d'un luron qui parle bien platiau.

(A. DESROUSSEAUX, *César Fiqueux*, 2<sup>e</sup> vol.)

**MOULE**, *s. f.*—Moëlle. Un oche à moule.

**MOULET**, *s. m.*—Moule. En usage à Douai. (Voir *Mourmoulette*.)

*A moulets ! A moulets ! Les v'là ces bellés moules, les v'là ! (Cri des marchands de moules à Douai.)*

**MOULET**, *s. m.*—Petit coquillage ; escargot.

*Moulet, moulet,*

Montre moi tes cornes,

Je te dirai si ta mère est morte,

A Paris ou à Roubaix,

Sur un petit champ de blé.

Tourne moulet !

Couplet que chantonnent les enfants, à Lille, en faisant tourner ce coquillage, pour que l'escargot en sorte.

**MOULU**, *adj.*—Grêlé ; marqué de la petite vérole. En usage à Mons.

Lillois : *Mabré.* (Voir ce mot.)

MOUMINT, *s. m.*—Moiment.

MOUQUE, *s. f.*—Mouche, du latin *musca*. Roman : *Mosque, mousque*; Normand : *Môque, môque à mié*. Rouchi : *Mouque à miel*, abeille. Picard, *Mouque*.

MOQUER, *v. a.*—Moucher. (Voir *Emouquer*.)

MOQUERON, *s. m.*—Moucheron.

Ch'est comme un *mouqu'ron*  
Qui vodrot dévorer un lion.

(A. DESROUSSEAUX. *Les deux mariex gourés*.)

MOUQUET, *s. m.*—Emouchet, mâle de l'épervier, oiseau de proie.

MOUQUILLEUX, *s. m.*—Morveux.

MOURE, *s. m.*—Fruit du mûrier; mûre.

MOURIER, *s. m.*—Mûrier.

MOURMOULETTE ou MOULMOULETTE, *s. m.*—Moule. Au figuré, grand crachat blanc, qui ressemble à une moule.

Ses yeux, quand ell' vous r'vette,  
Ont l'air d'eun' gross' *mourmoulette*.

(A. DESROUSSEAUX. *Liquette*, 2<sup>e</sup> vol.)

MOUSARD-E, *subst.*—Boudeur, qui fait la moue.

MOUSER, *v. n.*—Bouder.

MOUSON, *s. d. d. g.*—Boudeur, qui n'aime pas la société, ni la gaité, qui aime à rester seul, à s'éloigner du bruit.

Min cousin est un gas cocasse,  
Car il a l'air d'un vrai *mouson*.

(A. DESROUSSEAUX. *Min Cousin Myrtil*.)

MOUSSE, *s. f.*—Moue.

Pus d'un cabar'tier  
Comme on l' sait, tire s' bière à l' mousse.  
Chacun sin métier,  
On vot cha, sans mém' faire eun' *mousse*.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Nunu*.)

**MOUSSET**, *s. m.*—Mousse végétale. *Muscus*. On appelle *mouset de mer* la mousse de Corse, vermifuge bien connu.

**MOUSTAFIA**, *s. m.*—Qui a de grandes moustaches. Se dit ironiquement.

**MOUTE**, *s. f.*—Comptoir, étalage.

Vous s'rez, min p'tit quin, j' vous l' jure,  
Avec des rubans, des fleurs,  
Biell' comm' chés femme' in gravure  
Qu'on vo' à l' moute des tailleurs.

(A. DESROUSSEAUX. *L' vieux Rintier amoureux*.)

**MOUTE**, *s. f.*—Echantillon de graine qu'on *montre* et qu'on laisse comme type à l'acheteur.

Par l'article III de l'ordonnance des Magistrats de la ville de Lille, du 29 janvier 1631, il est défendu de vendre ou acheter au marché aucune espèce de grains sur *moute*.

« Mardi passé un a vu s' prom'ner din Douai l' première moute d'  
» chucrion avec ch' violon et ch' l'homme in avant qui portot chelle  
» moute din eune assiette et qui l' présintot à chés mazons dû qu'y sa-  
» vot avoir des picaïons..... »

(LOUIS DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. 1<sup>er</sup>, p. 200.)

**MOUTRER**, *v. a.*—Montrer.

**MOUVETER**, *v. n.*—Murmurer, en faisant mouvoir les lèvres, mais sans proférer un seul mot.

De *movere*, faire un mouvement. Presque toujours, ce mot s'emploie dans le sens négatif.

Pour éviter sin braillache,  
Ses gins n'os'tent point *mouv'ter*.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Marquis d' Bielle-Humeur*. 4<sup>e</sup> vol.)

Rouchi, Picard.

**MOUVIAR**, *s. m.*—Qui cache ce qu'il pense, qui médite le mal en silence; sournois. — Fém. *Mouviarde*.

**MOUVIAR**, *s. m.*—Merle, oiseau de l'ordre des passereaux.

MOYENNER, *v. a.*—Faire en sorte, employer les moyens nécessaires à la réussite d'une affaire. N'y-a point moyen *d' moyenner*, dit-on avec découragement lorsque, après plusieurs tentatives, on se voit obligé d'abandonner une entreprise.

MUCHER, *v. a.*—Cacher, du vieux verbe *mucer*, *musser*.

Rouchi, Picard, Normand, Montois : *Mucher*. Breton : *Moucha*, couvrir le visage. Islandais : *Massa*, chaperon.

(Voy. HÉCART, CORBLET, DUMÉRIL, LETELLIER, LE GONIDEC.)

M. ESCALLIER fait dériver ce mot du latin *mus*, rat, souris, taupe.

Nous avons, en patois, l'expression *in muche tin pot*, pour dire : faire quelque chose en se *muchant*. (En cachette.)

« *Vendre du vin à muce pot* pour frauder les droits  
 » d'aides, c'est parce que l'on cache son pot lorsqu'on  
 » en va chercher : de là notre mot *aumuce* et *aumusse*,  
 » *amicus*, et le jeu de cligne *mucette*, l'un cligne,  
 » baisse les yeux, *inclinat*, que l'autre muce, *amicit*. »

(*L'Ordene de Chevalerie*, p. 85.)

Les enfants jouent à *mucher* (à cache-cache) et, cherchant après leurs camarades, ils chantent :

*Much'-te bien, j' cache après ti !  
 Si j' t'attrap' te seras pris !  
 Un petit pas, petit pas, Madame,  
 Un petit pas, petit pas, Monsieur.*

Puis ils crient : *Déhutte ! déhutte !* pour faire sortir de sa cachette celui qui est *muché*. (Voir *Déhutter*.)

MUCHE, MUCHETTE, *s. m.*—Cachette.

MUGOT, *s. m.*—Argent caché, lieu où on le cache. On a le verbe *mugoter* et le substantif *mugoteux*.



MULETTE, *s. f.*—*Scrotum* du mouton et du veau

Mais quéq'fo', un jour de fiète,  
On fait eun' récréation.  
Cheull' femme va querre eun' mulette,  
U bien eun' corée d' mouton...

(*Chanson de Carnaval.*)

MUOT, *s. m.*—Muet, féminin, *Muelle. Mutus.*

Le dimanche Dieu fit miracle,  
Publiquement qui fut bien beau,  
Il guérit un démoniacle,  
Duquel l'esprit était mueau,  
A moi seul ne soyez pas muète  
Fillette jolie, aimable fumèle.

(*LACOMBE. Dict. du vieux langage françois, p. 333.*)

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque, p. 198.*)

MURÉ, *s. m.*—Giroflée jaune. Ce nom lui vient de qu'il pousse ordinairement sur les murs.

MURISON, MEURISON, *s. f.*—L'action de murir. Des fruits *en murison*, en train de murir.

MUSI-E, *adj.*—Moisi, *mucidus*, Roman : *Muisi*.

MUSIAU, *s. m.*—Museau.

MUSIÈRE, *s. f.*—Muselière.

MUSIR *v. n.*—Moirir.

MUTIAU, *s. m.*—Morceau de la jambe d'un bœuf ou d'un quadrupède quelconque.

## N.

N.—Prononciation ordinaire. Employée quelquefois comme lettre euphonique.

Avec *ro-n-amour*, Lille étot l' paradis!

NACQUE (*Avoir du.*)—Avoir l'odorat très fin. J' cros qu' te cros que j' n'ai pus d' *nacque*, a dit Brûle-Maison. Malgré cette citation nous devons déclarer que, à Lille,

on dit plus souvent dans le même sens : *Avoir du snack*. (V. ce mot.)

**NACTIEUX-SE**, *adj.*—Qui a le goût et l'odorat délicats à l'excès.

Rouchi, Montois, Picard.

**NAIN**, *s. m.*—Hain ou haim, crochet pour prendre le poisson. Rouchi, Normand.

**NANGER**, *v. n.*—Nager. Ancienne prononciation encore en usage à Douai, Valenciennes et Mons. (V. *Noer*.)

**NANGEUX**, *s. m.*—Nageur.

**NANNANT** (*Faire*), *loc.*—Dormir. En usage à Valenciennes et à Mons.

Et quand i r'viet tout binaise  
Faire nannant su l'coup d' minuit,  
I n' trouve ni puches ni punaises,  
Comme pindant l'été dins s' lit.

(LETELLIER. *L'Hiver*, *Armonaque de Mons*, 1864.)

Traduction du texte de M. DESROUSSEAUX.

**NAREUX-SE**, *adj.*—Maladif, malingre. Se dit surtout en parlant des enfants. Pauv' petit, il est tout *nareux*.

**NASE**, *s. f.*—Morve, du latin *nazum*, nez

**NASIER**, *s. m.*—Morveux.

**NAVETAS**, *s. m.*—Chaume de la navette, combustible.

**NAVIAU**, *s. m.*—Navet. *Brassia napus*. (V. *Rappe*.) Vieux français.

Il est rouche comm' du sang d' naviau.

(DICTON.)

**NAVIER**, *v. n.*—Naviguer, conduire un bateau.

**NAVIEUR**, *batelier*. (*Roisin* publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

Wallon : **NAVIEU**, *batelier*. (REMACLE.)

Rouchi : NAVIEUR, *navigateur, batelier*. (HÉCART.)

NAVIÈRE, *s. f.*—Terre ensemencée de navets. De même en Rouchi (HÉCART.)

« NAVIÈRE, *plan de navet*. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*.)

NEF, *s. f.*—Vaisseau, navire. Par extension vase. (Voy. Emile GACHET. *Glossaire Roman*, p. 328.)

« Le prince Lydéric, ainsy expédié du roy d'Angleterre, s'embarqua le même jour dans la nef... »

(P. D'ODEGHEEST. *Annales de Flandre*, t. I, p. 44.)

NEN (pr. *nein*), négation, pas.—Point. En usage dans les environs de Lille. Ch' n'est *nen* chou que j' cache. (*Ce n'est pas ce que je cherche*.) S'emploie aussi à Liège.

N'avis't-i *nin* à l'étinde

Qui j' n'aie *nin* payi patinte !

Qui l' pagnouf vass' si fer pinde !

(*Boutades wallonnes*, par ALCIDE PRYOR.)

Rouchi : *Nien*.

NETTIER, *v. a.*—Nettoyer, rendre net.

Environs de Lille, pour la prononciation, *Nettie*. Wallon : *Netf, nêtiou*, qui nettoie. (REMACLE). *Nettier*. (FROISSART, RABELAIS, etc.)

NEUACHE, *s. m.*—Nuage.

« ... Un biau dragon qui va dire bonjour à les *neuaches*... »

(A. DESROUSSEAUX. *Les deux Gamins*, 2<sup>e</sup> vol.)

NEUCHE, *s. f.*—Morceau de pain ou de tout autre aliment solide. Lillois : *Cavalier* et *Guisse*. (*V. ces mots*.)

NIAMBOT-TE, *subst.*—Nabot ; personne de très petite taille. Montois.

« ... Lalie l' *niambotte*, qui d'meurs à l' rue Saint-Paul deins le Caches... »

(HENRI DELMOTTE. *La Bûrie*, p. 73.)

NICDOULLE, *s. m.*—Niais, imbécile. Messin : *Niquedauille*. D'un usage général.

NIC ET NAC (*Faire*), *loc.*—Les fripiers ont coutume de s'entendre pour ne pas faire *monter* divers objets dans une vente ; ils les achètent à bas prix, puis les revendent entre eux, dans un cabaret, au plus offrant. Le surplus du prix de la vente est l'objet d'un partage. C'est ce qu'on appelle : *Faire nic et nac.*

Ont laiché v'nir min compère  
Avec euss' fair' nic et nac.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Manoqueux*, 4<sup>e</sup> vol.)

NICHOT, *s. m.*—Œuf naturel, ou en craie blanche, laissé dans le nid des poules pour les engager à y pondre ; nichet. Jurassien : *Niau*. Rouchi : *Nigeoir*.

NID D'AGACHE, *s. m.*—Espèce de durillon qui vient aux pieds. Ce mot se trouve dans HÉCART avec la même signification. (Voir *Agache*.)

NÎÉ, négation, *pas.*—En usage à Mons.

(Voy. LETELLIER. *Armonaque de Mons*.—*Essais de Littérature Montoise*.—Henri DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*.—*Scènes populaires montoises*.)

NÎÈCHE, *s. f.*—Nièce. Rouchi, Champenois. V. ROQUEFORT. *Supp.*—*Nièchin*, petite nièce.

NIEPPE, *s. f.*—Nêfle. Rouchi : *Nèpe* ; Messin : *Nèpe*, *nèpi* ; nêfle, nêfler. A Bonneval (Eure-et-Loire) : *Mesle*, *meslier* ; nêfle, nêfler.

NIEPIER, *s. m.*—Nêfler. Rouchi : *Nèpier*.

NIER, NEYER, *v. a.*—Noyer. Ancien français.

Si ton voisin se va nier  
Tu ne dois point pourtant aller.

(*Prov. Gallie.*, Ms. xv<sup>e</sup> siècle. — LE ROUX DE LINCY. *Le livre des proverbes français*, t. II, p. 416.)

NIER, *s. m.*—(Le *r* se fait entendre.) Nerf.

Les *niers* ly ont rostis et le char ly brûla.

« *Rotir les niers* était un supplice très souvent employé au moyen-âge, et à l'aide duquel on réduisait

» les individus à une sorte d'incapacité : on appelait ce  
 » supplice l'énervation. »

(Emile GACHET. *Glossaire Roman.*)

NIEULLE, *s. f.*—Les *nieulles* sont des pains à cacheter de grandes dimensions, coloriés en rose, en bleu, en jaune, en violet, etc.

Dans plusieurs villes de la Flandre, à certain jour de l'année, on jetait au peuple, des fenêtres de l'Hôtel-de-Ville, une grande quantité de *coquilles*, de *koukes* et de *nieulles*. Ce divertissement avait lieu à Lille au *xvii<sup>e</sup>* siècle, le jour de la fête du *Broquelet*, et à Armentières le premier dimanche de mai.

(Voy. M<sup>me</sup> CLÉMENT née HÉMERY. *Histoire des Fêtes civiles et religieuses.*)

« Au moyen-âge (et même encore aujourd'hui quel-  
 » que chose d'analogue se pratique en certaines églises),  
 » il était d'usage, à la solennité de la Pentecôte, de jeter  
 » au peuple des pâtisseries, avec des feuilles de chêne,  
 » des fleurs, et des étoupes enflammées. A Rouen, ceux  
 » qui avaient cette charge étaient les gens du trésorier.  
 » Ils se tenaient dans les promenoirs inférieurs de la  
 » tour de l'église, et dès que l'officiant entonnait le *Veni*  
 » *Creator*, ils lançaient leurs projectiles au pied du  
 » Crucifix, et autant que possible au-dessous du chœur.  
 » Au *Gloria in excelsis*, ils lâchaient des oiseaux  
 » ayant des *nieules* attachées aux pattes, et cela jus-  
 » qu'au moment où on chantait l'évangile. La dépense  
 » était supportée moitié par le trésorier, moitié par le  
 » chapitre. »

(Ch. NISARD. *Curiosités de l'étymologie française*,  
 p. 303.)

NIFLETTE, *s. f.*—Maladie particulière aux enfants, espèce de rhume de cerveau.

NINI, *n. pr.*—Diminutif d'Eugénie, de Virginie.

NITÉE, *s. f.*—Nichée. V. Français, Rouchi, Picard.

Les blés d'alentour mûrs, avant que la *nitée*

Se trouve assez forte encor

Pour voler et prendre l'essor.

(LAFONTAINE. *L'Alouette et ses petits.*)

NO, *s. f.*—Noix. (Voir *Gaugue.*) *No muguette* ; noix muscade.

NO, NOLE, *p. p.*—(Voir *Sin.*)

NOBLE-EPINE, *s. f.*—Aubépine. Quelquefois *nobépine* comme le Rouchi et le Picard. Environs de Lille : *Noble-épine*.

In plein mos d' janvier.

On a vu pousser l' *noble-épine*.

(A. DESROUSSEAUX. *On ne peut pas croire à rien.*)

NOCE A L'ÉCOT.—Noce en pique-nique.

Je l' veux bien, mais, tiens t' promesse,

Va qu'mander l' noce à l'écot.

(A. DESROUSSEAUX. *Faux-conscrit.*)

NOCQUET, *s. m.*—Cadenas. (Voir *Carnas.*)

I m'tot un *noquet* à s' bouque

Autermin dit un carnas....

(BRULE-MAISON. *Complainte.*)

Wallon : *Loket*. (REMACLE.)

NOË.—Noël, fête de la nativité de Notre Seigneur.

Une pastourelle gentille,

Et un berger, en un verger,

L'autre hier, en jouant à la bille,

S'entredisoient, pour abrégér,

Roger

Berger,

Léger

Bergère,

C'est trop à la bille joué :

Chantons Noël, Noël, Noël.

(MAROT. *Chanson 1<sup>re</sup> du jour de Noël*, t. II, p. 100. Édit. MDCCXXXI.)

« Dans la vieille Bible des Noëls, on trouve *chanter No pour chanter Noël.* »

(GUI BAROZAI *Noëi Borguignon.*) *Nau* (RABELAIS.)  
Walloñ : *Noyé*. Messin : *Nowé*. Rouchi, Montois : *Noé*.

Pour marquer la croissance des jours on se sert des dictons suivants :

A sainte Luce,  
Saut d'eun' puce.  
Au *Noé* —  
Saut d'un baudet.  
A saint Thomas,  
Saut d'un q' va (cheval).

» Theumas, Theumas, cuit t' pain, lafe tés draps, tros jours après  
» *Noé* t'aras. »

(Proverbe cité par M. HÉCART.)

A la saint Thomas  
Cuis ton pain, *bue* tes draps.  
Tu n'auras pas si tôt cuit et *bué*,  
Que tu verras le jour de *Noé*.

(*Almanach perpétuel*, p. 204. — LE ROUX DE LINCY. *Le livre des proverbes français*, t. I, p. 128.)

NOER, *v. n.*—Nager. Il vieillit. Vieux français.  
(LACOMBE.) (Voir *Nanger*.) *Au noer* pour à la nage.  
(FROISSART.)

(Voy. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 332.)

C'est beau poisson ne fut qu'il *noe*.  
Ce serait un beau poisson s'il *nageait*.

(*Proverbes de JEH. MIELOT*, Ms.) *xv<sup>e</sup> siècle*. (LE ROUX DE LINCY, *Le livre des Proverbes français*, t. I, p. 193.)

NOEUD D' PANCHE, *s. m.*—Gras-double.

Montois : *Nœud-d'-panse*.

« Mit il y a long-temps qué j' n'ai nié mingé du *nœud-d'-panse* : j'  
» vas m'in régaler à bleffes-des-quies; j'in mingerais tant qué m'panse  
» sera aussi durte qué m' front. »

(LETELLIER. *Essais de littérature Montoise*, p. 63.)

NOEUÉ, *p. p.* du verbe *nœuer* (nouer.)—On dit qu'un enfant est *nœué* lorsque les nœuds qui se sont formés dans ses articulations l'empêchent de croître.

NOEUER, *v. a.*—Nouer, attacher. Prononciation des environs de Lille.

NOIRCHIR, *v. a.*—Noircir. Environs de Lille, *noirchir*, pour la prononciation.

*Noircheur, noirchissache, noirchissure, noircir*, action de noircir, noircissure.

NOIRET, *s. f.*—Parcelle de suie qui tombe d'une cheminée.

Montois : *Macuriaux*.

NOIROUX, *s. m.*—Qui a la figure noire. Féminin, *noirette*.

NOIRTE, féminin de noir.

Acoutez celle canchon  
Ché sur l' *Noirte-Pipe*.

(L' *Noirte-Pipe*, chanson tournaisienne.)

« *Nerte, nerté*, noire, noirceur. »

(RABELAIS. *Glossaire par M. Louis Barré*.)

« NOIRETTE, noirceur, *nidor*.

» NOIRIER, noire, noirâtre, *niger*.

» NOIRTÉ, noirceur, *nigredo*. »

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, p. 340.)

« NORTIN (Un), un homme noir, un Mauritanien, un

» Maure. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 207.)

NOJETTE, *s. f.*—Noisette.

On donne des *nojettes* à croquer à ch'ti qui n'a point d' dints.

(Diction.)

Messin : *Nuhote* ou *Nugeote*, noisette, *nuhoti*, noisetier. (Voir *Le Lorrain peint par lui-même*.) Champenois : *Nougette*. (P. TARBÉ.) Rouchi : *Noseté, Nosetier*, noisette, noisetier. A Saint-Rémi-Chaussée : *Nosier*, noisetier. (HÉCART.) Montois : *Nougette, Nougier*, noisette, noisetier. A Bonneval (Eure-et-Loire) : *Nousille*, noisette. *Nousiller*, noitier. (DESGRANGES.) Jurassien : *Nésille*, noisette (MONNIER.)



NOJETIER (pr. *noj'tier*), *s. m.*—Noisetier.

NOM-J'TÉ, (pr. *Ch'té*), *s. m.*—Sobriquet. (V. *Brettecque*.)

Ce mot me paraît très juste d'expression : *Nom-j'té*, c'est-à-dire qui arrive sans plus de formalités qu'une pierre dans un carreau de vitre. Il suffit de prononcer un mot, de faire un geste, d'avoir un tic, pour recevoir aussitôt le nom qu'un *parrain* vous jette et qui effacera peut-être à tout jamais celui sous lequel vous avez été inscrit sur les registres de l'état-civil.

Je pourrais citer plusieurs sociétés de Lille dont chaque membre porte un *nom-j'té*.

Nos gamins se nomment : *Blondin*, *Min-roux*, *Frisé*, *Crochu*, *Berlou*, *Bochu*, *Boboche*, *Noirour*, etc., selon la nature, la couleur de leur cheveux ou le manque de régularité dans leurs formes.

Les personnages de nos places publiques ont tous eu des *nom-j'tés* : *Voyageur*, *Grosse-Chique*, *Quartelette*, *La Guisse*, *Grand-Queva*, *Loulette*, *Mon-Nini*, etc. Quelquefois on les désigne par un nom de baptême, comme *P'tit-François*, *Sot-Louis*, *Marie-Grossés-Têtes*, *Louis l' conteu d' craques*.

*Marie-Claire*, dont l'existence romanesque est relatée dans les épaves littéraires de M. Henry BRUNEEL et qui a inspiré à M. DESROUSSEAUX l'une de ses plus charmantes *pasquilles*, a été baptisée en 1784, à la paroisse Saint-Maurice, sous les noms de *Claire-Félicité-Joseph LONGREZ*.

Enfin on donna au chansonnier François CORIGNY, le *nom-j'té* de *Brûle-Maison*, parce que, quand il arrivait sur une place publique, il attachait au bout d'un bâton une petite maison de cartes à laquelle il mettait le feu pour attirer la foule.

NONCHER, NONCHIER, *v. a.*—Annoncer, publier.  
(Voy. ROISIN publié par M. BRUN-LAVAINNE. Emile GACHET. *Glossaire Roman*, p. 333. *Serventois et sottes chansons*, p. 109.)

NONORE, *n. p.*—Eléonore.

NONOTTE, *s. f.*—Petite main, terme enfantin.

NOQUE, NOQUÈRE, NOQUIÈRE, *s. f.*—Gouttière, conduit pour l'écoulement des eaux.

(Voy. ROISIN. *Li capilles des yretages*, n° XI.)

« Si, sur l'héritage et charpentage de la maison d'aucune personne, située au dit échevinage, est mise et assise une *nocquière* portant les eaux du comble de la maison de son voisin... »

(*Coutumes et anciens réglemens de la ville et échevinage de Douai*, chap. XII, art. 8.)

« Sera tenu ledit héritage vendu, souffrir et recevoir les eaux qui descendent du canel (canal) et *nocquière* de l'héritage dudit Andrieu. — Vente du 23 juillet 1510. »

(ROQUEFORT. *Supp.*, p. 60.)

Au mos d' janvier i gél'ra dru :

Chaq' *uoquère* ara s' candélette,

On aim'ra mieux eun' air de fu

Que l' pus bielle air de clarinette.

(A. DESROUSSEAUX. *Les prédications de m'n armena.*)

En francisant : *Nochère*.

NORCHON, *s. m.*—Nourrisson. Environs de Lille, *Norecho*.

NORICHE, *s. f.*—Nourrice. *Mère noriche*. Se trouve dans les anciens écrits.

NORICIER, *s. m.*—Nourricier.

NORIR, *v. a.*—Nourrir. Roman, Rouchi, Picard.

A Dieu plaisant pays de France,

O ma patrie la plus chérie!

Qui a *norrit* ma jeune enfance,

Adieu France, adieu mes beaux jours;

La nef qui déjoit nos amours,

N'a cy de moi que la moitié,

Une part te reste, elle est tienne,

Je la fie à ton amitié,

Pour que de l'autre il te souvienné,

(*Chanson de MARIE-STUART, reine d'Ecosse, en partant de Calais pour Londres.* — Citation de M. LACOMBE, p. 337.)

Du corache et puis des bons bras  
Peut'nt *norir* dije infants comm' cha.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Revidiache*.)

**NORITURE**, *s. f.*—Nourriture.

Un pourchau qui fait à s' mode ch'est la mitan de s' *noriture*.

(DICTON.)

En soef *norreture* ni en douche gesine  
Ne gist bonne aventure, si Diex ne le destine.

(*Roman de Baudouin de Sebourg*, t. I, p. 5. XIII<sup>e</sup> siècle.)

Dans une bonne *nouriture* ni dans un bon lit ne git le bonheur, si Dieu ne le veut pas.

(LEROUX DE LINCY. *Livre des proverbes français*, t. I, p. 48.)

**NORTIER**, *s. m.*—Nourrisseur de bestiaux.

**NOU**, *p. p.*—Notre. Nou malte, nou dame, notre maître, notre maîtresse.

**NOUÉE**, *s. f.*—Nuée. Prononciation montoise.

**NOU-FAIT** ou **NON FAIT**. *Part. nég.*—Opposé de *si-fait*.

**NOUNOU**, *s. m.*—Mot amical. *Queu biau p'tit nounou*, dit-on d'un bel enfant ou d'une jolie fille.

Din ch' temps là, tous chés p'tiots *nounous*  
F'ront leu communion à deux z'nous  
Pour vous bénir cor plus haut qu' nous!

(M<sup>me</sup> MARCELINE DESBORDES-VALMORE. *Oraison pour la crèche*.)

A l'intintion d' tous ches biaux p'tits *nounous*,  
Les rich's mamzell's, qui nous restott'nt fidèles,  
Souvint, sans r'proch', nous allime', inter-nous,  
A Saint'-Cath'rin', brûler deux, tros candelles....

(A. DESROUSSEAUX. *Les Vinaigrettes*, t. IV.)

» M' p'tit *nounous*,  
V'nez avec nous.

Vous conntrez chu qu' chest qu' les teinturiers,  
Vous verrez Noter-Dame, avec ses chonq clotiers. »

(*Les chonq clotiers*, chant populaire tournaisien de LERAY.)

**NOUVIAU**, **NOUVIELLE**, *adj.*—Nouveau, nouvelle.

**NOUVIAUTÉ**, *s. f.*—Nouveauté.

NOUVIELLITÉ, *s. f.*—Nouveauté.

« NOVAITÉ, *novallé, nouveauté, novitas.* »

(LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage français.*)  
(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 208.)

NU, *négarion*.—Pas, nullement, aucun.

J'avos gramint d'argint, i n' m'in reste *nu*; c'est-à-dire : J'avais beaucoup d'argent, il ne m'en reste pas. I sont partis à tros, *nu* n'est r'venu; c'est-à-dire : Ils sont partis à trois, aucun n'est revenu.

NUE (Monosyllabe), *adj.*—Neuf. Messin : *Nieu*.

Il a eun' monte, un habit *nué*,  
Des blouques d'argint à ses sorlets ;  
Il a toudis d' l'argint dins s' bourse,  
Et jamais qu'i pinse à fair' prousse.

(BAULE-MAISON. *La demande en mariage.*)

Féminin, *nuève, nuêfe*.

NUL (Etre à.)—Etre fortement accablé, anéanti, pour ainsi dire, par suite d'une circonstance malheureuse et imprévue. On dit aussi *être à nul* pour être sans ouvrage, sans emploi, à rien faire.

NULWART.—Nulle part.

NUNU, *s. m.*—Minutieux; qui trouve à reprendre sur tout; qui attache de l'importance aux moindres choses; qui s'occupe du ménage, au lieu et placé d'une femme.

NUNUTÉE, *s. f.*—Minutie, ce qui est le fait d'un *nunu*.

## O.

OBLIE, *s. m.* — Oublie.

Lorsqu'en 1270, on donna des statuts aux pâtisseries, ce fut sous la qualité d'*oblayeurs* (faiseurs d'*oblies*) qu'ils les reçurent et non sous celle de pâtisseries.

*Obelie* (RABELAIS.) Espagnol : *Oblea*.

« Ainsi que l'on gettoit des *obtyes* des voultres de l'église de Haurain-  
» court en bas, comme l'on a accoustumé faire audist jour de Penthe-  
» couste en plusieurs églises. »

(*Lettres de rémission de 1446.* Citation de M. Ch. NISARD, p. 303.)

OBLIER, *v. a.* — Oublier.

Qui bien aime, à tard *oblie*.

(Proverbe cité par LACOMBE.)

OCHE, *s. m.* — Os. Rouchi, Montois : *Ossiau*. Wallon : *Ohai*.

Ch'est mi, in chair et in *oches*, comme Saint-Amadou.

(DICTON.)

*I n' f'ra point d' vieux OCHES*, dit-on d'une personne malade.

A *x'oches* ! à *x'oches* ! v'là l' marchand d'*oches*, arrivé ! v'là le chiffonnier ! vous l' savez : du vieux fer, du vieux plomb, des vieux chiffons, tout est bon, v'là l' marchand d' chiffons !

(*Cri des chiffonniers à Lille.*)

Et t'n hotte toudis pleine

D' salles loques, d' vierre cassé,

D' *x'ossiaux* tant qu' ch'est assez....

(QUERTINIER. *Papillotte.* Chanson Valenciennaise.)

OCHIR, *v. a.* — Occir, tuer.

(*Voy. Roisin* publié par M. BRUN-LAVAINNE. — *Glossaire Roman*, par M. Emile GACHET, p. 346.)

OÏAU, *s. m.* — Noyau de fruit. Ce mot est en usage à Douai. Messin : *Owyon*. Lillois, Rouchi, Montois :

*Pierrette*. Environs de Lille, pour la prononciation :  
*Pirette*. Wallon : *Pirett*.

(Voy. DECHRISTÉ, P. LEGRAND, HÉCART, H. DELMOTTE, LETELLIER et REMACLE.)

O-IN-CHIF, *subst. d. d. g.*—Littéralement, zéro en chiffre. Terme de mépris s'adressant à une personne que l'on considère comme nulle. *Ch'est un o-in-chif*.

ŒUË (*monosyllabe*), *s. m.*—Œuf.

« Gens de Beauvais, avant de casser vos *ués* taillez vos mouillettes. »  
 (LE ROUX DE LINCY, *Le livre des Proverbes français*, t. I, p. 317.)

Eil' marche tout comme eun' reine,  
 Dins l' crass' bedouill', sans s' plaquer,  
 Car eil' marcheront sans peine  
 Sus des *œués* sans les croquer.

(BRULE-MAISON. *Le portrait de la fille à Marie*.)

« *Courir à-z-œués*, chercher des œufs, les yeux bandés. *Aller à-z-œués*, sauter rapidement à la corde ;  
 » ce qu'on appelle, à Paris, *faire du papier mâché*. »

(P. LEGRAND. *Essai sur la prononciation Lilloise*.)

*Leumer des œués*. (V. *Leumer*.)

*Œués d' cloques*. (V. *Manuel*.)

ŒUILLARDE, *s. f.*—Œil poché ; œil au beurre noir.

J' les vo' incor, i s' mett'nt in garde...  
 Girott' li donne eun' bielle *œuillarde*!

(A. DESROUSSEAU. *Les amours de Jeannette*.)

OHEIN!—Onomatopée. Cri des nouveau-nés ; vagissement.

La-d'sus, l' petit gin,  
 S' révelle et crie : *Ohein ! Ohein !*

(A. DESROUSSEAU. *L' baptême du petit Riquiqui*.)

OJEAU, *s. m.*—Oiseau. Rouchi : *Osiau*. Wallon : *Oûhai*.

Quand Dieu invoie l's *ojeaux*  
 I ne r' fus' point les patiaux.

Ch'est un *ojeau* pou l'cat, dit-on d'une personne malade et sur le point de mourir.)

Uncra' *ojeau* n' vole point lon. — Une grosse personne ne peut marcher longtemps.

L'*ojeau* est involé. — Il est trop tard, l'occasion est perdue.

(DICTONS.)

OJELEUX (pr. *oj'leu*), *s. m.*—Oiseleur.

OJON, *s. m.*—Rouchi : *Oson*.

OLE, OLLE, *s. m.*—Huile. Jurassien : *Olou*. Breton : *Olé*. Messin : *Oûle*. Roman, Wallon, Rouchi, etc. : *Ole*. Allemand : *Ol*.

(Voir *Olieu*, *Oliette*.)

(Voy. ROQUEFORT, *Supp. Ole*, *Olier*, *Olieresse*, *Oliette*.)

OLIETTE, *s. f.*—*œillette*, sorte de pavot dont la graine sert à faire de l'*ole*.

*Ole* et *Oliette* viennent du latin *Oleum*.

OLIEU, *s. m.*—Ouvrier qui travaille aux moulins à l'huile.

« L'huile de *tranne* fut donc proscrite des ouvrages des *graisseurs* » et *ollieus...* »

(Archives de la Mairie de Lille, carton 1261, sous la date du 3 octobre 1596. — VICTOR DERODE. *Histoire de Lille*, t. II, p. 131.)

En francisant *Olieur*. M. P. LEGRAND l'écrivit ainsi.

(*Dict. du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit., p. 104.)

OLIPHANT, *s. m.*—Eléphant. Vieux français. Rouchi, Montois.

Ce mot signifiait aussi : *Cornet d'ivoire*.

(Voy. LACOMBE. *Dictionnaire du vieux langage français*, p. 347.)

« Si on veut trouver in laid male d'agasse, on n'a qu'à parler là-bas » à l'*olifant*...

(LETELLIER, *El' Festu d' paille tié l' Soumier (la Bésace)*.

OMBRAGEUX-SE, *adj.*—Timide, craintif.

El' rougira qu'au blanc des yeux,  
Car eh'est eun' fill' si *ombrageuse*!

(A. DESROUSSEAUX. *Le bonnet de coton*.)

ON, HON ?—Particule interrogative fréquemment employée, dans le Montois, à la fin d'une phrase.

FIFINE.

A propos, savé bé qu' Lalie a fait heïne héritance ?

MARIE-JOSEPH.

Qué Lalie, on ?

(H. DELMOTTE. *La Bûrie*.)

ONCHE, *s. f.*—Once, ancien poids ; 16<sup>e</sup> partie d'une livre.

ONCREUX, *adj.*—« Mêts gras, doux et fade. » (H. DELMOTTE.)

En usage à Mons.

ORILLER, *s. m.*—Oreiller, coussin. *Oricularius*.

Un poêle, eun' tahle, eun' soupière,

Un vieux lit sans *oriller*.

(A. DESROUSSEUX. *L'Avaricieux*, 4<sup>e</sup> vol.)

ORMOIRE, *s. f.*—Armoire. Rouchi. *Omère*.

Un soir, à Lille, dans un salon, un personnage assez important donna à deviner la charade que voici :

Mon premier est un métal précieux ;

Mon second une riche étoffe,

Et mon tout un meuble de ménage.

Voyant que personne ne trouvait le mot, « Comment, dit-il, triomphant, vous ne devinez pas?... C'est pourtant bien facile !... Mais c'est *ormoire* !!! » Et, nouveau sphinx, il dévora... les quolibets de toute la compagnie.

ORPER, *v. a.*—Ourdir.

ORPHÈNE.—Orphelin. (Voir *Gard' orphène*.)

ORRERIES, *s. f. plur.*—(V. *Dorlores*.)

ORTILLE, *s. f.*—Ortie. Dans le Cambresis : *Orbille*.

ORTOIL, *s. m.*—Orteil. Douaisien : *Orto*. Rouchi, Montois : *Artoile*.

« ... I prind s' pied su s' n'écoure et i comminche à li s'calfotter ses *artoiles*, à li couper ses ongues... »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*. 1864, p. 58.)

OSCHE, *s. f.*—Coupure, entaille. En usage dans les environs de Lille. Vieux français. (LACOMBE.)



OSIAU, *s. m.*—(V. *Ojeau*.)

OSIÈRE, OSIL, *s. m.*—Osier.

Breton : *Aozil*. (LEGONIDEC.) Ancien français : *Oisier*.  
(Voy. EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 347.)

Il avot d'avant s' majon,  
Eun' vieille écass' d'osile...

(BRULE MAISON. *L'orgue aux chats*.)

Qu'il a l'mine guerrière !  
Un voit bien qui n'est point sot,  
Dans s' calèche d'osièr,  
Un dirot qui fait dodo...

(Fontenoy, par le fils de BRULE-MAISON.)

OSOIR, *v. a.*—Oser. Espagnol : *Osar*.

OSON, *s. m.*—(V. *Ojon*.)

OSSIAU, *s. m.*—(V. *Oche*.)

OSTIAU, *s. m.*—De *ostel*, maison. On appelle ainsi la prison et le violon.

*Ost*, en vieux français, signifiait maison, hôtel, logis. Il signifiait également armée, camp, expédition militaire. En Picardie *ost* veut dire troupeau, principalement de moutons.

(Voy. LACOMBE, CORBLET.)

(Voir le *Dict. Roman*, Walon, Celtique et Tudesque, au mot *Ost* et *Ost-Banni*.)

OSU. — Participe passé du verbe *osoir*.

« Le peuple n'en persiste pas moins à dire *osu* pour  
» *osé*, etc. C'est évidemment un souvenir du latin  
» *ausus*. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 347.)

OTIEU, *s. m.*—Outil.

On dit figurément d'un homme maladroit : *Ch'est un triste otieu*.

OTIL ou OTILE, *s. m.* — En général, métier à tisser ; plus spécialement, métier servant à la fabrication des bas et de la bonneterie. *Des bas à l'otil.*

« Je donne à men josne fils Mathieu, un *ottil* de saieteur... »

(*Testament du 22 juillet 1535.*) Cité par ROQUEFORT. *Supp.* p. 230.)

OUCHÉ ! — Cri que l'on pousse ordinairement lorsqu'on se sent blessé sans s'y attendre.

OURDACHE, *s. m.* — Echaffaudage.

OURDICHOU ou ORDICHOU. — Ourdissoir, métier à ourdir le fil, le coton, la laine, etc.

OUTE (*Tout*), *loc.* — De part en part, tout-à-fait.

OUVERIER-E, *subst.* — Ouvrier. Montois : *Ouvrier*.

OUVRANT, *adj.* — Ouvrable.

C'est Monsieur Maintenant, l' dimanche comme les jours *ouvrants*.  
Sedit de celui dont la toilette est la même les dimanches que les autres jours.

(DICTON.)

Passez par là, dimanche et jours de fiête,

Et vous l' verrez, tout comm' les jour' *ouvrants*.

(A. DESROISSEAUX. *L' Graissier*, 4<sup>e</sup> vol.)

Montois : *Jour ouvrier*.

OUVRER, *v. a.* — Travailler. La langue française s'est défit de ce verbe, en conservant, toutefois, les substantifs : *Ouvrier*, *ouvrage*.

Afin qu'ouvrier diligent

Il vienne *ouerer* dès l'aube matinale.

(VOLTAIRES.)

OUVRO, *s. m.* — Ouvroir, atelier.

In sortant de m'n *ouvro* sam'di.

(*Vieille chanson lilloise.*)

OYER, *s. m.* — Marchand d'*oies*. C'est le nom d'une rue à Lille.

(Voy. V<sup>or</sup> DERODE. *Histoire de Lille*, t. I, p. 105.)

## P.

PA !—Abréviation de la préposition par. Prends-l' *pa* ses gambes ; prends-le par les jambes. Montois, Rouchi : *Pa* ou *Pau*. *Pa* s' tiette, *pau* cou. *Par* la tête, *par* le cou.

Il m'inteive dé terre *pau* collet et *pa* l' maronne...

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1860, p. 63.)

PACANT, *s. m.*—Paysan.

*Paour* et *pacoul* ont la même signification.

PACQ, *s. m.*—De *paquet*. On donne ce nom à une certaine quantité de marchandises liées ensemble sans être emballées.

Un *pacq* de peaux puantes. . . 6 deniers.—Un *pacq* de liège. . . 8 deniers.—Un *pacq* corde de wede. . . 3 fr.

(Ordonnance des magistrats de Lille (10 février 1693) qui fixe les salaires dus aux huit hommes du rivaige.)

PACUS, *s. m.*—Magasin, lieu de dépôt de marchandises. (Voir *Raspuck*.)

« .... XXI. Les Hôtes et Taverniers devront se tenir au débit de vin, sans en pouvoir vendre en gros, ni avoir cave ou *pachus*... (14 juillet 1691.) »

(Ordonnances des magistrats de Lille, p. 770.)

I dit : bonjour Mam'zelle !

A m' mason j'ai tant d'écus

Qu'on peut les r'muer à l' pelle,

Comm' des puns-d'-terre au *pacus*.

(A. DESROUSSEAUX. *Les amours du Diable*.)

PACUS, *s. m.*—Tas de moëllons d'environ trois mètres de largeur sur deux mètres et demi de hauteur.

PAËLE, *s. f.*—Poêle à frire. Vieux français : *Païelle*. Bas latin : *paella*.

« Au chief de la *païelle* de fer là où la soigne la Roïne ardoit... »

(JOINVILLE. *Miracles de saint Loys*, p. 135.)

Qui vent viez pos et viez *païeles*.

(*Cris de Paris*, par COLLETET, cité par HÉCART.)

**PAELE-BACHEINOIRE**, *s. f.*—Bassinoire ; poêle de cuivre à couvercle, dans laquelle on met des braises allumées et dont on se sert pour bassiner les lits.

Eune *paële bacheinoire*....

(BRULE-MAISON. *Chanson de Marianne de*\*\*\*, 9<sup>e</sup> recueil.)

**PAFE** (*Ete*).—Être ivre, être saisi, anéanti par l'effet d'une nouvelle ou d'un événement inattendu. On dit plus particulièrement *épafe* dans ce dernier sens.

**PAGE ET AGE**, *locut.*—Paisiblement et à l'aise.

Un jour, in sortant de m'n ouvrage,  
Passant tout près de l' Comédi :  
Je m' pourmenos tout *page et age*,  
Dijant : Qu' mint passer min lundi ?

(A. DESROUSSEAUX. *Fwaldés*, recueil de 1849.)

**PAIN-CROTTÉ**.—(Voir *Pain-perdu*.)

**PAIN-D'-CURICHE**, *s. m.*—Régisse noir en bâton. Lillois. En francisant. *Pain de curisse*.

**PAIN DE MOINE**, *s. m.*—Poire ou pomme cuite au four dans une enveloppe de pâte commune. On disait autrefois *Pet-de-moine* ; on le nomme encore *Quiou*. Rouchi : *Tachibure*. (HÉCART.) Environs de Lille : *Bourlot*, à cause de sa forme qui ressemble assez à une boule. Picard : *Bourlot*. Normand : *Bourdelot*.

**PAIN-PERBOLE** ou **INDULGEINCE**, *s. m.*—Les *pains-perboles* étaient des morceaux de pain-d'épice que les jeunes communiant offraient en présent à leurs parents et amis.

Les marchands avaient fait tous leurs efforts pour maintenir la réputation de cette pâtisserie spéciale. Le *pain-perbole*, jadis de couleur grisâtre, composé de seigle et de sirop, avait fini par devenir un pain d'épice superfin. Ce perfectionnement ne l'a pas empêché de faire naufrage, et il a été complètement détrôné par la dragée.

Quoiqu'il en soit, les enfants de Lille poursuivent encore aujourd'hui les communiauts, en leur demandant comme autrefois : *Un p'tit pain-perbole !...*

**PAIN-PERDU**, *s. m.*—Tranches de pain, dit *pain-français*, trempées dans du lait, puis dans des œufs battus et que l'on fait frire à la poêle. Avant de les servir, on les saupoudre de cassonnade.

*J'ai des reinette' in compote*

*J'ai aussi du pain-perdu.*

(A. DESROUSSEAUX. *J'ai du mirliton.*)

Rouchi, Douaisien, Montois : *Pain-crotté.*

*On rit d' vire, à l' même époque,*

*Dins certains jours d' gaieté.*

*Pus d'eun' famie qui s' suffoque,*

*A mingé du pain-crotté.*

(LETELLIER. *L'hiver*; traduction du patois de Lille, de A. Desrousseaux, *Armonaque de Mons*, 1864.)

**PAISSON**, *s. m.*—Droit de pâturage dans les bois.

**PAILLOTIS**, *s. m.*—Torchis. Mortier composé de terre grasse et de paille ou de foin coupé, qu'on emploie pour certaines constructions, notamment celles qui dans les places de guerre se trouvent dans les zones militaires. Construire en *paillotis*, maison, cabane en *paillotis*.

**PAJOT**.—Variété de coq sans queue. Voir HÉCART et l'*Histoire de Lille*, par V<sup>or</sup> DERODE. Du Roman.

**PALÉE**, *s. f.*—Pelletée, pellerée, pellée. *Eun' palée d' carbon.*

**PALIARD**, *adj.*—Qui n'est plus de mode; qui est trop voyant, en parlant d'une étoffe à dessins.

**PALOT**, *s. m.*—Pelletée, plein une pelle. Un *palot* d' terre.

**PALOTER**, *v. a.*—Faire des rigoles dans un champ, pour colza. (Voir *Ruoter*.)

**PALOTACHE**, *s. m.*—Action de *paloter*.

PAMELLE, *s. f.*—Graine, *hordeum distichum*.

(Voy. LAMARET et DECANDOLLE. *Flore française*, t. III, p. 93, 3<sup>e</sup> édit.)

PANA, *s. m.*—Benêt.

« Ch'est bien triste, allez, Céline,  
D'avoir un garchon si pana, »

(A. DESROUSSEAUX. *L' Pana*, 4<sup>e</sup> vol.)

PANCHE, *s. f.*—Panse, ventre.

Il a les yeux pus grand que l' *panche*.

Plein s' manche et plein s' *panche*.

(DICTON.)

*Panche à porette.* (V. *Porette*.)

PANCHETTE, *s. f.*—Diminutif de *panche*, morceau de la panse du cochon. Environs de Lille, *Panchie*.

PANCHU, PANCHARD, *adj.*—Pansu, qui a une grosse *panche*; *panchard*, s'emploie aussi pour gourmand, goulu.

L' jour de saint *Panchard* ch'est t' fiête, dit-on à un individu convaincu de gourmandise.

(DICTON.)

PANDOUR, *s. m.*—Sorte de jeu de cartes.

Car nous faisons tout l' long du jour,  
Au moins, quarant' parties d' *pandour*,  
Au lieu d' trainer nos vinaigrettes,

(A. DESROUSSEAUX. *Les Vinaigrettes*.)

PANNE, *s. f.*—Tuile en terre cuite dont une partie est creuse et l'autre bombée alternativement sur sa longueur. (HÉCART.)

PANTALISER (*Se*), *v. pr.*—Se goberger, se carrer, prendre ses aises.

Et s' biell' madam' qui s' *pantalisse*,  
L'appell' Dégourdi sans malice.

(A. DESROUSSEAUX. *Jacquo l' Balou*, 4<sup>er</sup> vol.)

PAOUR, *s. m.*—Paysan. (Voir *Pacant*.)

Vieux français « PAOUR, *peur, crainte*, PAVOR.  
» PAOUREUX, *peureux, qui a peur.* »

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, p. 358.)

On le trouve dans les anciens auteurs avec le sens de *pauvre*.

« L'abbé CORBLET, fait dériver ce mot de l'allemand  
» *Bauer*, paysan. Je ne puis être de cet avis. Je crois  
» que *paour* est le même que *poure*, lequel est devenu  
» *paure*, puis *paovre*, et enfin *pauvre*. *Poure* était un  
» terme de mépris par lequel on désignait un plébéien,  
» un homme de néant, un va-nu-pied :

En cele part que j'ai desceite,  
Que li rois Jouan leur ot dite,  
Ou li *poure* homme de l'ost ierent.

(GUILL. GUIART. *La Branche des royaux lignages*; dans la *Vie de Philippe-Auguste*, v. 3439; édit. BUCHON.)

« On disait la *pouraille*, comme on dit aujourd'hui  
» la *canaille*.

Ensi n'en a cose qui vaille,  
Pour ce que le boivent *pouraille*.

(*Le Riche et le Ladre*, cité par Carpentier.)

» *Paour* est encore aujourd'hui une injure, mais  
» dans le sens d'épais, d'imbécile. Il se trouve des  
» *Paours* dans la haute aussi bien que dans la moyenne  
» et la basse société. »

(Charles NISARD. *Curiosités de l'Etymologie française*, p. 144.)

PAPART, *s. m.*—Poupard. Se dit aussi d'un enfant qui n'est plus au maillot, lorsqu'il a une grosse figure sans expression. Comme terme enfantin, *papart* s'applique aux poupées, aux marionnettes, ainsi qu'à toute figure représentée en image.

PAPIERÉE, *s. f.*—Pile de pièces de monnaies d'or ou d'argent roulée dans du papier. Sa forme l'a fait aussi appeler *cartouche*. Aujourd'hui on dit *rouleau*.

PAPILLONNACHE, *s. m.*—Terme du métier de filtier. L'action de *papillonner* consiste à nouer ensemble plusieurs écheveaux, et à les assembler par bottes d'une certaine quantité, suivant le numéro. Le nœud du fil *papillonné* ressemble assez aux ailes d'un papillon.

Ce travail est ordinairement exécuté par des enfants dont les petits doigts, par leur dextérité et leur légèreté, donnent aussi une idée du vol de cet insecte.

PAPIN, *s. m.*—Bouillie faite de farine délayée avec du lait. Ce mot vient de l'allemand *pappe dren*, pâte, colle.

ROQUEFORT : *Papette*. Centre de la France : *Pépette*. Dans le département de l'Isère : *Papet*.

PAPIN, *s. m.*—Colle, pâte.

PAPIN, *s. m.*—Blatte. Insecte orthoptère dont plusieurs espèces se sont établies dans nos habitations.

Rouchi : *Marissiau, marichau, maricau*.

S'i trouve un *papin* dins s'n assiette  
I crache....

(A. DESROUSSEAUX. *L'Nunu*, 3<sup>e</sup> vol.)

Quand j' m'ai mis in ménache,  
Pou qu'mincher min chagrin,  
J'ai resté din eun' plache,  
Qui avot des *papins*....

(*Chanson de carnaval*, 1853.)

PAPIN, *s. m.*—Pépin, semence de fruit.

PAPINETTE, *s. f.*—Cuiller de bois pour manger le *papin*, bouillie.

Le Champenois a aussi ce mot. (Voy. *TARBÉ*.)

PARAPEL, *s. m.*—Parapet.

PARCHE, *s. m.*—Livre, page d'un livre.

Sitôt il a ouvert sin *parche*,  
Et il y a écrit l' payache.

(*BRULE-MAISON. Le mari mort et oublié.*)



PARCHI.—Par ici.

PARCHON, *s. f.*—Portion d'héritage; du latin *portio*, portion; ancien français, *parcion*, *parcionner*.

XXI. Li siemens que on doit faire as *parchons*.

(ROISIN, publié par M. Brun-Lavainne.)

( Voir l'Ordonnance des Magistrats de Lille, du 19 juillet 1742, portant que tous actes de PARCHON doivent être passés pardevant les échevins, p. 944.)

Nous étim's lon d'êt' riches,  
Puisqu'à m'n homm', pou s' *parchon*,  
S' mère a donné tros qu'miches,  
Eun' veste, un patalon!....

(A. DESROUSSEAUX. *Le bonheur du ménage*.)

A Cambrai : *Parçon*. Valenciennes : *Fourmouture* et *Fourmétude*.

PARCHONNIER, *s. m.*—Cohéritier; qui partage dans une succession.

A brief de tous étoit jugiers,  
Que d'enfer étoit *parchonniers*,  
Disoient à mont et à val (en haut et en bas),  
Qu'en lui estoient trestout mal,  
Si je m'en faiz jostice, j'en aurai reprovier,  
Si me clamera l'en du meffet *parchonier*.

(*Le roman du Rou*, cité par M. Lacombe, p. 359.)

« PARÇONNIER OU PARCHONNIER DE MEURTRE, complice de meurtre. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 225.)

PARCOUR, *s. m.*—Valet de ferme supplémentaire, en temps de moisson.

PARDESEUR (pr. *pa'-d'-zeur*), *adj.*—Par dessus. Environs de Lille.

PARDON, *s. m.*—La prière nommée aujourd'hui l'*Angelus* s'appelait autrefois *pardon*, parce que les souverains pontifes y avaient attaché une *indulgence* ou *pardon*. De là l'expression : *Sonner les pardons*.

« Son de la cloche qui annonce que quelqu'un est

» sur le point de mourir ou que le salut va finir et  
 » qu'on va donner la bénédiction. » (HÉCART.)

« LES GRANDS PARDONS, *le jubilé*. »

(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 225.)

PARER (*Faire*).—*Faire parer* des poires, des pommes, des nêles, c'est placer ces fruits dans de la paille, pour hâter leur maturité. En usage dans les environs de Lille.

PARESEUSETÉ, *s. f.*—Paresse.

PARFIN.—M. HÉCART explique ce mot par *à la fin* ;  
 M. BOISTE par *enfin*.

*Parfin* est employé dans plusieurs refrains que chantent les enfants :

U allez-vous gra'-mèr' boiteusse,  
 Milefin, Milefin,  
 U allez-vous gra'-mèr' boiteusse ?  
 Milefin, *parfin*.

« La bourgeoise est arrivée à la *parfin*. »

(GEORGE SAND, *Claudie*.)

PARFOND, *s. m.*—Profond. Vieux français, Rouchi, Picard.

Si Lancelot jette un sopir de *parfond* cuer.

(GRAAL, cité par M. Lacombe.)

« Et ainsi qu'il étoit au plus *parfond* de son somme.... »

(*Les vieux Conteurs français*, p. 24.)

« Et doit leurs âmes damner au *parfond* de la plus ardente chaudière qui soyt en enfer. »

(RABELAIS, *Pantagruel*.)

PARFONDEMINT, *adv.*—Profondément.

PARFONDEUR, *s. f.*—Profondeur.

PARFONDIR, *v. a.*—Approfondir. Environs de Lille. Peu usité ; se trouve dans les anciens auteurs.

PARJURÉ, *s. m.*—Nom que l'on donne, à Lille, au lundi qui suit l'Épiphanie.

On prétend qu'il est ainsi appelé de ce que les Rois Mages se sont rendus *parjures* en ne portant pas au roi Hérode des nouvelles du Sauveur, ainsi qu'ils lui en avaient fait la promesse.

Suivant un vieil usage, la plupart des ouvriers vont encore, ce jour-là, munis d'un sac destiné à recevoir des étrennes, souhaiter *la bonne année* aux clients de leurs patrons.

Il s'est passé le lundi *parjuré* de l'année 1667, alors que Lille venait d'être soumise à la domination française, le fait suivant que rapporte M. Henry BRUNEEL dans son *Histoire populaire de Lille* :

« A l'aube du jour, nos boulangers, suivant l'usage immémorial, s'étant mis, par toute la ville, à *corner les pains chauds*, les français prirent cet effroyable bruit de trompes pour le signal d'un soulèvement populaire; en un instant, la garnison fut sous les armes, s'apprêtant à soutenir un combat acharné.... Mais bientôt on s'explique de part et d'autre, et cette échauffourée se termina par un immense éclat de rire.... »

A Mons : *Lundi perdu, jour des paillieux*. (LETELLIER.)

PARLER, *v. n.*—Faire la cour.

Quand on dit qu'un garçon *parle* à une fille, cela veut dire qu'il lui fait la cour.

(ESCALLIER. *Remarques sur le patois.*)

Du même jour i *parle* à François.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Ru-tout-ju.*)

Quand il l'a iene vu, il a d'mandé tout d'suite pou li *parler*.

(LETELLIER. *Essais de littérature Montoise*, p. 47.)

PAROCHIALE (*Egliche ou messe*).—Eglise ou messe paroissiale; en latin *parochialis*.

PAROCHIAUX (*Drots*).—Droits sur les paroisses.

PAROLER, *v. n.*—Parler, traiter d'affaires.

(V. *Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 226.

LACOMBE. *Dict. du vieux langage français*, p. 360.)

PAROLI, *s. m.*—Langage, manière de parler particulière à un individu ou aux habitants d'une ville ou d'une contrée.

Te marche à la badine,  
T'acout' sin paroli.

(A. DESROUSSEAU X. *Le petit doigt.*)

PARQUEMIN, *s. m.*—Parchemin. Un *parquemin* d' dintellière, c'est la bande de parchemin sur laquelle sont piqués les dessins.

Y est rechu à l' mason d' villo  
Tout comme un père don se famille,  
Aveuque une lete de *parquemin*,  
Chen qu'elle veut dire, un sen doute bien.

(Stances sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 d'comb. 1747.)

PARTE.—Se dit pour pars; du verbe partir. *J' PARTE d' main.*

PARTIR, *v. a.*—Séparer, partager, diviser; du latin *partiri*.

Renart dit lions, biaux frère,  
Dis-moi par l'âme de ton père,  
Qui t'apprit si bien à *partir*.

(*Le Fabel*, citation de M. LACOMBE.)

« En héraldique les écussons peuvent aussi être *partis* ou divisés en plusieurs couleurs ou métaux. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

PARTIR, *v. a.*—Terme du métier de filtier; c'est une abréviation du mot patois *épartir* (*rendre épars.*)

L'action de *partir* le fil c'est, lorsqu'il vient d'être teint, battu et chevillé, de le dégager des imperfections du travail primitif et de le rendre propre à la formation des écheveaux.

PARTISSACHE, *s. m.*—Action de *partir* ou d'*épartir*. Le *partissache* se fait chez l'ouvrier par sa femme et ses enfants.

PAS, *s. m.*—Terme de jeu. Point fixe où l'on doit tenir pied pour jouer.

**PAS** (*Avoir le*).—Exceller à faire certaines choses. J'ai l'*pas* pour canter, il a l'*pas* pour danser, il a l'*pas* pou' d'viser, pour gagner d' l'argent, etc.

Il a tell'mint l'esprit cocasse,  
Il a si bien l'*pas* pou' d'viser.

(A. DESROUSSEAUX, *L'amoureux farceux*.)

**PASQUILLE**, *s. f.*—De *pasquil*, *pasquinade*, *satire* ; dans notre patois, il signifie *récit* ou *scène dialoguée*.

**PASSABELMINT**, *adv.*—Passablement.

**PASSER**, *v. n.*—Etre admis à faire sa première communion.

L'ach' de l' communion  
Etant v'nu, pour qu'on l' l'examine,  
I sin va, franc bon,  
Au curé dir' sin catichime.  
Pour *passer*, ch' cadet,  
Etot trop baudet.  
S' mër' là-d'sus, li donne eun' calotte...  
« Bah! qui dit, je l' l'rai à Peinn'côte! »

(A. DESROUSSEAUX, *L' Ru-tout-jû*, 3<sup>e</sup> vol.)

**PASSET**, *s. m.*—De *pas*, petit banc pour poser les pieds ; établi pour travailler, estrade placée en avant d'un autel ; petit escalier au haut du tabernacle sur lequel le prêtre place l'ostensoir.

On trouve dans les anciens auteurs : *Aller le passet* pour *aller au pas*.

**PASSO**, *s. m.*—Passoir, ustensile de cuisine, ordinairement en fer blanc, percé d'un certain nombre de petits trous et servant à écraser des légumes ou des fruits, pour en tirer la purée ou le jus.—Panier d'osier dont le fond est à claire-voie et qui sert à épurer les cendres. A Lille on le nomme *puro*. (*Voir ce mot*.)

**PASTERNAS**, **PASTERNAQUE**, **PASTENACHE**.—Panais, racine potagère.

**PATACONS**, **PATAGONS**, *s. m. plur.*—Pièces d'argent. Le *Patacon* ou *Patagon*, monnaie de Flandre,

frappée au coin du roi d'Espagne, a valu 48 sous, 58 sous et enfin un écu.

(Voir *Patac* dans ROQUEFORT.)

**PATALON**, *s. m.*—Pantalon. Même lorsqu'il ne s'agit que d'un pantalon, on emploie assez souvent la pluralité. *J' vas passer mes patalons.*

Mes patalons,  
Saquernon !  
N'ont pus d' fonds.

( *Ancienne chanson.* )

A l' vir avecque s' viell' veste,  
Sin *patalon* rapiéché,  
Sin gilet, s'cravatte et l' reste,  
On li f'rot la charité.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Avarecieux*, 4<sup>e</sup> vol. )

**PATAPOUF**, *s. d. d. g.*—On dit d'une personne corpulente et sans façon : *Ch'est un bon gros, ch'est eun' bonn' gross' patapouf.*

*Patapouf* s'emploie aussi comme onomatopée du bruit qu'on fait en fermant violemment une porte.

**PATARD**, *s. m.*—Ancienne monnaie de cuivre de la valeur d : 6 cent. 1/4.

Il n'y a pas bien longtemps que les fabricants de fils comptaient encore par *patards*. En 1790, l'ouvrier filtier gagnait 13 *patards* pour douze heures de travail. La noble conduite des ouvriers filtiers pendant le siège de Lille en 1792, leur valut de la part de leur patrons une augmentation de 3 *patards*, ce qui porta le prix de la journée à 1 franc. En 1798 elle était de 19 *patards*.....

(Voir l'*Echo du Nord* du 25 octobre 1846.)

(Voir *Deviser*.)

**PATIAU**, *s. m.*—Patée, aliments pour les oiseaux et, en général, morceau de pain, de viande, etc. ; au figuré soupe épaisse.

**PATIN**, *s. m.*—*Avoir des patins à ses pieds*, c'est avoir de la terre ou de la neige attachée aux semelles de sa chaussure. On portait autrefois, lorsqu'il avait plu, pour se garantir de la boue, un rond de fer sous chaque semelle. Cet objet s'appelait aussi patin

**PATRIQUER**, *v. n.*—Patauger, marcher dans la boue.

**PATROULIEUX**, *s. m.*—Patrouilleur, agent de police, surveillant de nuit.

« Les crieurs de nuit ou réveilleurs ayant été supprimés par résolution du Magistrat du mois d'octobre 1769, les *Patrouilleux* sont chargés de parcourir les rues de la ville. »

(*Recueil des principales Ordonnances des Magistrats de la ville de Lille.*)

**PAU**.—Peu, *paucus*. De nos jours, on dit généralement peu, comme en français, excepté dans cet exemple :

Grosse tête *pau* de sins.

(*Proverbe Lillois.*)

Laissième aler si *pau* ké vous volez.

(*Sergentois et sottes chansons*, xiii<sup>e</sup> siècle.)

Rouchi, Picard.

**PAUCHE**, *s. m.*—Doigt, pouce, gros orteil.

« *Poche*, *polshe*, selon la prononciation wallonne du vieux mot *polz*, qui vient du latin *pollex*. »

(*ESCALLIER. Remarques sur le patois.*)

Lorsqu'on veut marquer un grand étonnement, on emploie ce dicton :

Min *pauche* in querrot bien dins m' main. Mon pouce en tomberait dans ma main.

**PAUCHEUR** ou **PAUCHEUX**, *s. m.*—Rebouteur qui remet les os.

« Il y a eu à Lille, jusqu'en 1742, un *paucheur* juré, salarié par le magistrat. »

(*Pierre LEGRAND. Dict. du patois de Lille.*)

**PAUS**, *s. m. plur.*—Pieux.

(Voir le *Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 228.)

PAUVERIEU, *s. m.*—Personne chargée par le magistrat et plus tard par le bureau de Bienfaisance de Lille, de distribuer des secours publics aux indigents.

J' veux bien t' croire', mais pou t' tirer d' peine,  
L' *pauverieu* t'as mi' à l' *quinzaine*.

(A. DESROUSSEAU, *Choisse et Thrinette*.)

Autrefois *Pauvricux*, *Pauvrieurs*.

Voir l'Ordonnance des Magistrats de Lille qui fixe l'âge auquel on peut être choisi pour faire les fonctions de *ministres généraux*, *marguilliers* ou *pauvriers*, du 30 avril 1745.

M. P. LEGRAND donne *Pauvriseur* et *Pauvricur*; il ne donne pas *Pauverieu* qui est le véritable mot patois encore en usage à Lille.

PAUVERMINT, *adv.*—Pauvrement.

PAUVERTÉ, *s. f.*—Pauvreté, indigence.

PAUVRESSE, *s. f.*—Femme pauvre, mendiante.

PAVELIN, *s. m.*—Habitant du canton de Pevèle.  
*Pabulanus*.

PÉGNON, *s. m.*—Pignon.

PEINSER, *v. n.*—Penser, réfléchir.

(Voir *Rapeinser*.)

PEINNECOTE, PEINNECOUTE, *s. f.*—Pentecôte, fête célébrée le 50<sup>e</sup> jour après Pâques.

« Le saint roi fu à Corbeil à une *Penthecouste*, là où il ot quatre  
vins chevaliers. »

(JOINVILLE, *Histoire de saint Louis*.)

« — A *Penthecouste* rose sont,  
A la saint Jehan s'en vont.—

(Prov. Gallie, Ms.) xv<sup>e</sup> siècle.)

« — Entre Pasques et la *Penthecouste*  
Le dessert n'est qu'une crouste.—

— C'est, dit-on, à la *Penthecouste*  
Que qui trop mange cher luy couste,

(GABR. MEUNIER, *Trésor des sentences*.)



« — La *Pentecoste*

Ne vient foys qu'elle ne couste.

(RABELAIS, liv. II, ch. II.) xvi<sup>e</sup> siècle.

— « Il est né à la *Pentecoste*, chacun le deboute. »

(*Almanach perpétuel*, etc., p. 154.—LE ROUX DE LUNCY. *Le livre des proverbes français*, t. I, p. 115.)

PELLE, *s. f.*—Perle. Prononciation Montoise.

PELLETTE, *s. f.*—Petite pelle.

PENEAU.—Bât ou selle. On nomme cheval de *peneau* celui que monte le conducteur du chariot ou de la char-rue. Celui de droite se nomme le cheval sous *vergue*.

PÊNEUX-SE, *adj.*—Penaud. On emploie aussi *Pêteux* dans le même sens. A Cambrai et à Douai *Pitaur*.

Il a resté là, tout *péneux*

Ah! qu'ch'est sot d'être amoureux,

A. DESROUSSEAUX.

Mais là, cheull' femme est tout' *péneuse*,

D' vir, près du lit, sin biau-garchon,

Qui déroud sin bonnet d' coton.

(A. DESROUSSEAUX, *Bonnet de coton*.)

PENINQUE, *s. f.*—Bonbon, en forme de spirale.

PÊNIQUE, *s. f.*—Compote de fruits ; marmelade.

En usage dans les environs de Lille.

PENOULE, *s. m.*—Pour *capenoul*, *coupon*. (Voir ces mots.)

PÊQUER, PÊQUIER, *v. a.*—Pêcher, prendre du poisson ; *piscari*, Roman *pesquier*.

PÊQUER, PÊQUIER, *s. m.*—Pêcher, arbre.

PÊQUERIE, (pr. *Pêq'rie*), *s. f.*—Pêcherie, endroit où l'on pêche.

PÊQUET, *s. m.*—Genévrier.

PÊQUEUX, *s. m.*—Pêcheur.

PERCHE AUX DRAPS, *s. f.*—« Tribunal institué » pour contrôler la fabrication des draps et juger les » différents entre les maltres et les ouvriers. »

(ROISIN. *Franchises, Lois et Coutumes de la ville de Lille*, publié par BRUN-LAVAINNE.)

PERCHER, *v. a.*—Percer.

PERCO, *s. m.*—Perche, poisson d'eau douce, du latin *perca*.

Rouchi, Montois.

PERDEZ.—Pour *prenez*. *Perdez vo' capiau*. Prenez votre chapeau.

PERDRIGUONS.—Prune de Reine-Claude. Montois.  
(H. DELMOTTE. — *Glossaire*.)

PERLANDURE, *s. f.*—Hésitation.

Y faut allé grand train, no cousin,  
Et point de *perlandure*.....

(F. F. *Chansons Lilloises*.)

PERNIOT-TE, *adj.*—Délicat, Mignon. Eun' fille *perniotte*, un garchon *perniot*.

PERRUQUER-ÈRE, *subs.*—Perruquier.

L'aut' jour Mari'-Charlotte,  
L' femm' d'un p'tit *perruquer*.

(A. DESROUSSEAUX. *La femme du perruquier*, 3<sup>e</sup> vol.

PERSIELLE, PERCHELLE, *s. f.*—Persicaire. Du vieux français *Pers*, de couleur bleue. (LACOMBE, p. 367.)  
(*Dict. Roman, Walon, Celtique et Tudesque*, p. 233.)

PERSIN, *s. m.*—Persil, plante potagère, *petroselinum*.

« Ce mot me rappelle, dit M. Emile GACHET dans » une lettre adressée au chansonnier lillois DESROUS- » SEAUX, l'embarras d'un savant bibliographe qui avait » le malheur de ne pas comprendre le patois. Il trouve » un jour un manuscrit du xv<sup>e</sup> siècle, où l'on voyait

» écrit au feuillet de garde certaine recommandation  
 » du propriétaire : *Cest heure présent appartient à*  
 » *M<sup>ie</sup> \*\*\* ; qui les trouve, elle prie que on luy rend et*  
 » *il aura le vin, quand la saille deviendra PERSIN.*  
 » Que voulait dire cette phrase ? pour qui n'est pas  
 » initié à l'intelligence du patois, cela ne voulait rien  
 » dire. Le premier paysan aurait pu la traduire ainsi :  
 » *Et il aura le vin quand la SAUGE deviendra PERSIL.* »

PERTRI, *s. m.*.—Perdrix.

PERTRIOLLE, *s. f.*—Petite perdrix.

Une pertriolle  
 Qui vole et vole et vole...

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*. Recueillis par A. D. NIEIX  
 et A. BRUYELLE.)

PERTRONER, *v. n.*—« Pertroner est un verbe neutre en usage dans nos campagnes ; il n'a pas d'équivalent dans la langue française et se dit pour exprimer le murmure d'un liquide épais ou d'un ragoût sur le feu, et qui mitonne et clapotte en bouillonnant légèrement. La ménagère juge que sa fricassée est arrivée au degré de cuisson désirable, lorsqu'elle pertrone (la fricassée, bien entendu.) Au reste, *pertroner* se dit aussi par comparaison des vieilles gens qui marmottent et parlent d'une manière inintelligible. »

E.-A. ESCALLIER. *Remarques sur le patois.*)

PESTÉLER ou PÉTELER, *v. n.*—Piétiner, fouler aux pieds.

Vieux français, Rouchi, Montois.

PETIOT-TE, *adj.*—Petit, petite.

« Un bien *petiot* livret, ouquel a plusieurs oroisn fermant à deux  
 » *petiz* fermiers d'or. »

(M. DE LABORDE. *Glossaire*, p. 431.)

PETIOT'-MINT, *ad.*—Petitement.

PETIT-CLERC, *s. m.*—Enfant de cœur. (Voir *Marjolaine.*)

Rosett' roucoulot des ariettes  
Avec des tons si biaux, si clairs,  
Qu'ell' faijot fisque à les p'tits-clercs  
Et l's alouettes.

(A. DESROUSSEAUX. *Violette.*)

PETOT, *s. m.*—Pied, mot enfantin. Il a chaud à ses *petits petots.*

PETOTE, *s. f.*—Pomme de terre, de *patate.*

Si n'y-a tant d' marchands d' *pétotes*  
Ch'est de s' faute.

(Vieille chanson Lilloise.)

PETTE, *s. f.*—Étincelle qui fait du bruit en éclatant. Rouchi, Montois : *Pette*. Normand : *Petrelle*.

« Ergardez vo lampe au soir quand vos l'avez allum', si elle crache  
des *pettes* dé feu, oubé si i pousse un gros lumion tout-noir au d'  
bout dé l' mèche, c'est pou dé l' pleufe... »

(LETELLIER. *V' là des signaux pou marker l' Temps. — Armonaque dé Mons.*)

PIAU, *s. f.*—Peau. On disait autrefois *piauchetier* pour pelletier, marchand de peaux. (V. *Dépiauter.*)

« Les bédouyns ne demeurent en villes, n'en chastiaux; mex gisent en  
unes manières de herberges que il font de cercles de tonniaux loiés à  
perches; et sur ces perches getent *piaus* de moutons que l'on appelle  
*piaus* de damas. »

(JOINVILLE *Histoire de saint Loys.*)

PIAU-DIVINE, *s. f.*—Membrane, appelée communément *voile* et qui enveloppe la tête de certains enfants lorsqu'ils viennent au monde. D'après une croyance populaire, cet objet a le pouvoir de porter bonheur, non seulement à celui qui l'a apporté, mais aussi à tous ceux qui, plus tard, le possèdent.

Elle avot l' plaisi peint su' l' mine,  
Mieux qu' n'arott'nt fait chint francs comptant,  
Quand, tout r'couvert d'eun' *piau divine*,  
Au monde, ell' metto' un infant.

(A. DESROUSSEAUX. *Dame Victoire*. 3<sup>e</sup> vol.)

**PIAU D' MORUE**, *locution Montoise*. — « Etoffe de » mauvaise qualité, dont les couleurs pâlissent vite. »

(H. DELMOTTE. *Glossaire*.)

**PICAÏONS**, *s. m. plur.* — Argent, espèces monétaires. *Avoir des picaïons*; être riche, avoir des écus.

« Malgré ça, chés grand's dames y z'arvénottent toudis tout d' même »  
« et chés picaïons y tombottent din l' sachel d' chelle vieille sorcière. »

(L. DECHRISTÉ *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 5.)

**PICAVEZ**, *s. m.* — Sorte de fagot à deux liens.

**PICHATE**, *s. m.* — Urine. Rouchi : *Pissiate*.

**PICHATIÈRE**, *s. f.* — Urinoir; citerne où l'on dépose l'urine qui doit servir d'engrais.

Entre Lesquin et Vendeville, il y a un lieu-dit : *L' Pichatière*. Rouchi : *Pissatière*.

**PICHE**, *s. m.* — Pis des mammifères. *Mainger du piche d' vague*.

**PICHE** (*Faire du*), *loc.* — C'est faire quelque chose, ordinairement un tour de force ou d'adresse, en défiant quelqu'un d'en faire autant.

**PICHE-AU-LIT**, *s. m.* — Enfant qui pisse au lit.

**PICHE-AU-LIT**, *s. m.* — Pissenlit, plante de la famille des chicoracées.

Rouchi : *Pissiou-lit*.

**PICHE-POT**, *s. m.* — Pot-de-chambre. Rouchi : *Pis-pot*. La rue des *Quinze-Pots*, à Lille, s'appelait autrefois, rue des *Quinze-Pisse-Pots*.

**PICHER**, *v. n.* — Uriner. Au figuré, fuir, avoir peur. Rouchi : *Pissier*.

**PICHEUSE**, *s. f.* — Pisseuse. Terme de mépris pour désigner une femme. Se dit surtout des enfants. Dans le département de l'Orne : *Piscalc*. Rouchi : *Pissieuse*.

PICHON, *s. m.*—Poisson, du latin *piscis*. Rouchi : *Pisson*. Montois : *Pichon*. (V. LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1853, p. 55. *El petit pichon éié l' péqueux*.) Il y avait autrefois à Douai la rue *Maisiel-aux-Pichons*.

PICHONNIER, *s. m.*—Poissonnier; qui vend du poisson. Féminin, *pichonnière, pichonneresse*.

Rouchi : « *Pisnier* ou *piss'nier*, poissonniers. Ro-  
» QUEFORT a commis une grande erreur en interprétant  
» ce mot, qui n'est qu'une contraction un peu forte de  
» *poissonnier*, par *peigneur*. »

(Voy. HÉCART. *Dict. Rouchi-Français*, 3<sup>e</sup> édit., p. 354.)

PICHOU, *s. m.*—Morceau d'étoffe de laine que l'on met dans les langes des enfants et qui absorbe une partie de leur urine. (Voir *Laineron*. Rouchi : *Pissiou*.)

Infin, quand m' femme a dev'nu mère,  
N'a'iant point d' *pichou* pou s'n infant,  
Elle a du s' servir du restant  
D' l' habit d' min vieux grand-père.

(A. DESROUSSEAUX. *Habit d' min grand-père*.)

Par analogie, toute étoffe de laine grossière et spongieuse, est appelée communément *pichou*. Ch' n'est point du drap, ch'est du *pichou*., dit-on d'un drap grossier.

PICOT, *s. m.*—Pic, pieu, pioche.

On donne encore ce nom à une garniture en forme de *pointes*, faite avec du cordon et que l'on met aux mouchoirs, bonnets, etc.

Rouchi : *Dindelot*, dans la dernière acception.

PICOTIN, *s. m.*—Petite mesure d'avoine; portion pour un cheval; grain qu'on donnait aux volailles et le panier où l'on mettait ce grain.

Par extension toute ration quelconque habituellement assignée à quelqu'un. *Picotinus*, en bas latin.

« *Picotin* vient de *picoter*, c'est-à-dire piquer à coups

» redoublés, comme font les volailles quand elles man-  
» gent le grain. »

(Ch. NISARD. *Curiosité de l'étymologie française*,  
p. 147.)

Une poule sur un mur  
Qui *picote* du pain dur.

Picoti,

Picota,

Prends ta patte

Et puis t'en vas.

(*Chanson-jeu des enfants, à Lille.*)

PIËCHA, *adv.*—*Piëça*; autrefois, depuis longtemps.

« Voilà une expression que le xvr<sup>e</sup> siècle employait  
» encore, mais que l'on rejetait déjà du temps d'Henri  
» Etienne comme sentent trop sa place Maubert. Ce  
» grand homme eut beau réclamer en sa faveur, on ne  
» l'écouta point.... Et pourtant, on n'avait pour le  
» remplacer que la phrase *il y a longtemps*; phrase  
» trainarde, s'il en fut, qui a cinq syllabes, tandis que  
» *piëça* n'en a que deux, et qui en outre ne peut entrer  
» dans un vers... »

(Emile GACHET. *Glossaire Roman.*)

« Faisons à sçavoir que comme nous Jehanne royne de France et  
» Navarre eschians promis *piëça* en faisant le traité et accord du royaume  
» de Navarre... »

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, p. 370.)

Lillois : *Piëcha et pécha*, environs de Lille : *Pucha*.

PIËCHE, *s. f.*—Pièce. *Eune piëche d'drap, d' canon,*  
*d' vingt sous, d' théâte*, etc.

Environs de Lille *piche* : *Eune piche d' burre*.

PIËCHETTE, *s. f.*—Piécotte, petite pièce.

PIED-D'AGACHE, *s. m.*—Jeu de la marelle. (Voir  
*Agache*.) Rouchi : *Pied d' taqué*. (HÉCART.)

PIEDS-DÉCAUX (*Aller à*).—Marcher pieds-nus  
comme les carmes déchaussés, ou *déchaus, décaus*.

PIEDSENTE, PIÉCHEINTE, *s. f.*—Sentier, petit chemin praticable à pied, chemin de traverse. Autrefois : *Sente, Sentie, Sentelet, Sentente*, petit sentier. (LACOMBE, p. 436.)

Et du plaisir exempt,  
Va par les bois qui n'ont chemin ni sente.

(MAROT.)

(Voir *Dict. Roman, Wallon, Celtique et Tudesque*, p. 294.)

PIENNE, *s. f.*—Nœud d'un écheveau de fil ; frange d'une pièce d'étoffe.

PIERRE-LIMANDE, *s. m.*—Ce mot s'emploie figurément pour désigner une chose rare, précieuse.

M. DESROUSSEAUX l'a employé dans la pasquille intitulée *Casse-Bras* et a donné la note suivante dans son troisième recueil.

(Lille, 1849. *Imp. Lefebvre-Ducrocq.*)

« Malgré mes recherches, je n'ai pu découvrir l'origine de ce mot : ce que je sais, c'est qu'il sert à désigner une chose précieuse. Voici néanmoins ce que je suppose : la pierre aimantée qu'on nomme aussi, par corruption, *pierre d'aimant*, a dû, à son apparition, produire un effet prodigieux aux yeux de nos bons Lillois, qui en auront fait *pierre l'aimant*, puis *pierre limande*. »

(Voy. E. GACHET, *Glossaire Roman*, p. 11, au mot : *Aiemant, Aymant*.)

PIERRETTE, *s. f.*—Noyau, partie dure des fruits. Les fruits à noyau se nomment en Allemagne : *Stein-obst* littéralement *fruit à caillou*.

I maingeot tout comme eun' biète,  
In pinsant fair' mieux,  
Tout jusqu'à les p'tits *pierrettes*  
Et mêm' tous les queues.

(BRULE-MAISON, Édition de 1856.)



PIERROT, *s. m.*—Moineau franc.

La pus d'un ojeau au bos qu'on nomme *pierrot*.

(DICTON.)

« Colaux, l' tindeur à mouchons, avoi n' fois ieue l'avisse d'inlever un  
jeûne dé *piérot* avé un jeûne dé ca'.... »

(LETELLIER, *Essais de littérature Montoise*. — *El' ca' eîé les deux  
Piérots*. (Le Chat et les deux Moineaux.) P. 33.)

PIGNER, *v. n.*—Peigner.

PIGNEUR DE SAYETTE, *s. m.*—Peigneur de laine.

« A la procession de Lille (1562) les *pigneurs de sayette* avaient la  
figure 5<sup>e</sup> : comment Jésus devoit être comme Dieu, adoré de la vierge  
Marie et des trois Roys. »

(Manuscrit de la Bibliothèque de Lille.)

PIGOUCHE, *subst. et adj. d. d. g.*—Douillet, douil-  
lette ; qui ne sait supporter aucune douleur.

Mais, je r'double, et l' fauss' *pigouche*,  
Dit, pus douch'mint : *aie-iae-iaé!*

(A. DESROUSSEAUX. *Aie-iae-iaé!*)

PILE, *s. f.*—Raclée, volée de coups.

PILET, *s. m.*—Pilier, poteau, support.

PILET D' PLACHE, *s. m.*—A la même signification  
que *Cinsier d' plache*. (Voir ce mot.)

PILURE, *s. f.*—Pilule. Rouchi, Montois.

PINCHE, *s. f.*—Pince.

PINCÈE, *s. f.*—Pincée.

Environs de Lille, Montois : *Pinchie*.

« Voyéz-bé qui n'a nié tant seulemint n' *pinchie* d' sel dins leû fricot  
pou vos l' faire digérer ? »

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1861.)

PINCER, *v. a.*—Pincer.

Quand j' rincontre eun' saint'-mitouche,  
Je l' *pinche*; ell' crie : *aie-iae-iaé!*

(A. DESROUSSEAUX. *Aie-iae-iaé!*)

PINCHERIAU, *s. m.*—Pince de paveur ; ciseau de  
maçon pour couper les murailles.

PINCHETTES, *s. f. plur.*—Pincettes. On dit plus souvent, *épinches, épinchettes*.

PINCHINAT, *s. m.*—On appelait ainsi un drap grossier que l'on fabriquait autrefois dans le département du Nord.

Il invoira l'un li querr' des leunettes  
In verr' dépoli doublé d' *pinchinat*.

(A. DESROUSSEAUX, *Le cousin Myrtil*.)

PINCHON, *s. m.*—Oiseau qui pince fortement la main de celui qui le prend ; pinson.—On désigne aussi sous le nom de *pinchon* une déchirure mal raccommodée.—Lorsqu'une personne a l'onglée, on dit qu'elle a l' *pinchon*.

S'emploie aussi pour *pinçon*.

PINCHON-PATIAU ou PATELOT, *s. m.*—Pinson qu'on élève à la brochette.

(Voy. BOTTIN. *Sur les assauts de chant de pinsons, et sur les oiseleurs dans le département du Nord. Mémoires de la Société des Antiquaires de France*, t. I. p. 467.)

PINCHONNEUX, *s. m.*—Amateur de *pinchons*.

PEINDERLOQUES, *s. f. p.*—Pendeloques.

PINDERLOT, *s. m.*—Long pendant d'oreilles.

Pour vous souv'nir des gros lingots,  
J' vous donn'rai des grands *pinderlots*.

(A. DESROUSSEAUX, *Les lingots d'or*.)

PINPERLOT, *s. m.*—Littéralement, *pinteur* ou buveur de *lots*.

« Le divertissement du prince de la rhétorique avait lieu le 2 février de chaque année : le prince était suivi d'un char ; il était chargé, ainsi que les acteurs qui le montaient, de parodier les sujets qu'on leur désignait. Après avoir fait leurs exercices pardevant les échevins, ils les réitéraient dans la ville, qu'ils parcouraient. Quatre prix d'orfèvrerie, pesant deux marcs, étaient décernés aux meilleurs acteurs, et des lots de vin étaient distribués aux autres.

» Ce divertissement a depuis été mal-adroitement parodié par les châtelets de rivage, qui, sous le nom de *pinperlots* (pinteurs ou buveurs de lots), parcourent la ville le dernier jour du carnaval. On voyait, jadis, à la même époque, ces farceurs promener ce qu'ils appelaient la *chârette au lait bouilli*. »

(PLOUVAIN. *Souvenirs à l'usage des habitants de Douai*. — L. DECHRISTE. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. 1<sup>er</sup>.)

PINPIN, *s. m.* — Pépin. (Voir *Papin*.)

PINTE, *s. f.* — Mesure de liquide de la contenance d'un demi-litre.

(Voir *Canette* et *Lot*.)

PINTER, *v. n.* — Boire par pintes.

Surtout, si tu veux bé t' porter,  
In' faut jamais trop pinter.

(LETÉLLIER. *Armonaque de Mons*, 1858.)

PINTEU ou PINTELEU, *s. m.* — Qui boit par pintes.

PIOCHER, *v. n.* — Travailler péniblement, outre mesure. Se trouve dans BOISTE (1823) avec cette signification, il le donne comme familier.

PIONNE, *s. f.* — Pivoine, plante de la famille des renonculacées.

PIONNE, *s. f.* — Bouvreuil, oiseau de l'ordre des passereaux.

PIPER, *v. a.* — Fumer, se servir de la pipe. (Voir *Feumer* et *Funquer*.)

PIPETTE, *s. f.* — Petite pipe.

Vous r'markerez, surtout chés vaciettes,  
Nuit et jour, rimplies d'un bon fu,  
Et, pour débourrer les *pipette*,  
Ch' petit clo, à l' porte, peindu.

(A. DESROUSSEAUX. *Vieux cabaret*.)

PIPINE, *n. p.* — Philippine. Rouchi, Montois.

PIPIOTER, *v. n.* — Crier comme les oiseaux. Vieux français *Piota*, *Piouta*. (Voy. LACOMBE, p. 371.)

On a désigné le pigeon sous le nom de *Pipiou*, par onomatopée.

PIPITE, *s. m.*—Pupitre. Pour la prononciation.

PIQUE, *s. f.*—Rancune. Nous trouvons dans RICHELET :

« *Pique*, sorte de petite querelle qui cause du refroidissement entre gens qui s'aimoient.—Il y a entre eux quelque petite *pique*. Ils sont en *pique* l'un contre l'autre. »

(*Dictionnaire François*, M. DCC. X.)

On appelle aussi *piques* les mots couverts, en manière d'allusion, lancés contre une personne dans la conversation.

(P. LEGRAND. *Dict. du patois de Lille*.)

A Lille, dans la classe ouvrière, on dit plus souvent dans le même sens, *piqu'-nique*. Faire quelque chose par *piqu'-nique*, c'est-à-dire par esprit de contradiction ; des marchands vendent à l'envi l'un de l'autre, on dit qu'ils agissent par *piqu'-nique*.

PIQUES (*Passer les*), *loc.*—Terme du jeu de *mabres* ou de *qneques*. *Passer les piques*, comme le dit M. Pierre LEGRAND : « C'est recevoir sur les phalanges, à courte distance, la bille lancée d'un ponce vigoureux. »

PIQUET, *s. m.*—Courte faux que le piqueteur agite de la main droite tandis que la gauche embrasse la javelle avec le crochet. (P. LEGRAND.)

PIQUETAGE, *s. m.*—Moisson au piquet. (P. LEGRAND.)

PIQUETER, *v. a.*—Piqueter les bleds, c'est les couper à l'aide du piquet. Dans les temps primitifs le sciage des bleds s'opérait à l'aide d'une faucille, qui figure dans les attributs de la Cérès antique. L'agriculture a employé, depuis, la longue faux : elle use aujourd'hui du piquet, emprunté à notre Flandre.

Ce mode a pour principaux avantages de former fa-

cilement les javelles et de fournir une paille plus longue. (P. LEGRAND.)

PIQUETTE DU JOUR (*La*) —Le point du jour.

Rouchi, Montois.

« Tout d' suite à l' petite *piquette du jour*, em' n'homme sautoi in  
has dé s' lit, éié i s' mettoi à canter.... »

(LETELLIER. *Essais de littérature Montoise*, p. 6.)

« Elle l'entendit sortir à la *piquette du jour*. »

(GEORGE SAND, *François le Champi*.)

PIQUION, s. m. —Eperon, piquant, écharde.

..... I baille ain cop d' *piquion* à sain qu'vau.

(H. CARON, 32<sup>e</sup> *Epistole*, p. 137.)

V. *Eporon*.)

PIQUOT. —Terme du métier de dentellière. Très longue épingle à tête de laque, qui sert à tenir en respect tous les *broquelets* qui ne fonctionnent pas.

On les appelle aussi plaisamment *lozardes*, à cause de leur état d'inaction. (Voir *Lozard*.)

PIRONNELLE ou la PERONNELLE (*Canter la*). —

Locution qui s'emploie chaque fois que l'on parle de chanter. On dit : *Nous allons canter la pironnelle*.

L' parrain a mis bien vit' su' l' table,

P'tit salé, andouille el gambon,

Après cheull' petite colation,

On a canté la *pironnelle*.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Beridienne*.)

... Où les massons portans truelle

Chantoient nos édits et nos loys,

Sur le chant de la *perronnette*....

(*Les arantures de Dassoucy*, p. 169.)

(VOY. GUI BAROZAI. *Nori Bourguignon. Glossaire*, 1738.

PIRRE, s. f. —Pierre. S'emploie dans les environs de Lille. Wallon : *Pir*, pierre. *Pirir*, carrière. Il y a près du *Pont-de-Canteleu*, hameau de l'ancienne commune d'Esquermes, un endroit nommé l' *Croix-de-l'-Pirre* (la Croix-de-Pierre.)

*Pirre à fu.* Pierre à feu.

*Pirre à taper fu.* Silex qui, avec le briquet, donnait du feu dans la *botte à brûlin*.

PISSON, *s. m.*—(Voir *Pichon*.)

PITENER, *v. n.*—Piétiner, fouler aux pieds. On dit aussi *piételer*.

PILEUX, *s. m.*—On donne le nom de *pileux* aux gens de la campagne qui viennent à pied passer le temps de la *ducasse* chez leurs parents ou leurs amis de la ville. On donnait autrefois le nom de *pitaux*, actuellement *pitaud*, aux paysans qui allaient à la guerre ; ces paysans viennent la plupart à pied, de *pedes*, *peditis*, piéton. (HÉCART.)

PLACHE, *s. f.*—Place.

T' *plache* est à l' *chimetière*.

Quand on va à l' *ducasse* on perd s' *plache*.

Laichons l' bon Dieu in Paradis eh'est s' *plache*.

(DICROUX.)

PLACHETTE, *s. f.*—Petite place.

PLAID.—*Plaid*, en langage du xiv<sup>e</sup> siècle, signifie *procès*, *querelle*, tenir *plaid*, audience. On donne encore, à Lille, le nom de *Petit-Plaid*, au tribunal de simple police.

PLAÏE, *s. f.*—Plie, poisson plat. *Grandé-plaïes* ! cri des marchandes de poissons, à Lille, Rouchi : *Pléie*.

PLAINGNARD-E, *s. et adj.*—Qui se plaint volontiers avec plus ou moins de motifs.

PLAISI, *s. m.*—Plaisir.

PLANCHON, *s. m.*—Plançon ou plantard. « Plançons, *s. m. p.* Plançons, plants de colza, piqués à distance, en octobre : ils proviennent de la graine semée après la récolte du sucron vert.

« Dans le vieux langage lillois on appelait *plançon* ou *planchon* un bâton ferré. » (P. LEGRAND.)

PLANE, *s. m.*—Platane, grand arbre.

PLANÈTE, *s. f.*—Horoscope ou bonne aventure.

Un jour, étant fillette,  
Désirant savoir min destin,  
J'ai fait tirer m' *planète*,  
Qui m'a promis pus d' burr' que d' pain.

(A. DESROUSSEAUX. *La Planète*, 4<sup>e</sup> vol.)

PLANQUE, *s. f.*—Planche; du latin *planca*.

PLANQUER, *s. m.*—Plancher.

PLANQUETTE, *s. s.*—Planchette.

PLANTÉ (A).—En abondance, à profusion.

« Des contrées de l'Orient, il est arrivé un âne, beau, fort, et propre  
à porter des fardeaux..... Siez, sire âne, car chantez, belle bouche  
rechignez, on aura du foin assez et de l'avoine à planté..... »

(Fête de l'âne à Beauvais.)

(Voy. G. TOUCHARD-LAFOSSE. *Histoire des environs de Paris*, p. 602. DUCANGE au mot *Festum*.)

PLAQUER, *v.*—(Voir *Déplaquer*.)

PLAQUER (S'), *v. pr.*—Se crotter, se salir.

Ell' marche tout comme eun' reine,  
Dins l' crass' bedoull' sans s' *plaquer*.

(BRULE-MAISON. *Le portrait de la fille à Marie*.)

PLAQUETTE, *s. f.*—Ancienne monnaie de Belgique, faite d'un alliage d'argent et de cuivre et qui valait sept sous de Brabant.

PLAT (*Tout*).—Dire à quelqu'un, *tout plat*, ce qu'on pense, c'est-à-dire *tout net*, *sans détour*, sans déguisement.

PLAT-COLLET, *s. m.*—(Voir *Plat-fieu*.)

PLATE-BOURSE (*Ete à l'*), *loc.*—Ne pas avoir d'argent.

Te vos done, que si ch' n'est qu'j'ai l' ressource,  
 Quand nous somm's réduit à l' *plat'-bourse*,  
 De dir' savez au boullinger,  
 Et au graissier,  
 Je n' poros jamais m'in r'tirer.

(A. DESROUSSEAUX. *Choisse et Thrinette*.)

PLATELET, *s. m.*—Petit plat. Selon ROQUEFORT, petit plat servant à quêter. (Voir *Supp*, p. 242.)

PLATELLETTE (*Marchand d'*).—Marchand qui va dans les villages et qui échange, contre des os, des chiffons, du vieux fer, etc., des *plats* et *telletes*, et, en été, des fruits.

J' fros, si j'étois *marchand d' platellette*,  
 Sonner les cloquette' au cou d' min qu'va.

(A. DESROUSSEAUX. *Violette*.)

Au figuré, on dit d'un homme qui a une mauvaise tournure, qui parle mal, que c'est un *platellette*.

PLAT-FIEU, *s. m.*—Sans énergie, malpropre, qui parle mal.

*Plat-collet* a la même signification.

PLATHIULE, *s. m.*—Nom d'un jeu à Douai. Caillou plat et arrondi que l'on pousse, vers un but, à Cloche-pied. (V. L. DECHRISTÉ. *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 115.)

PLATIAU, *s. m.*—Plateau, grande écuelle de bois.

Mari' point, min lieu,  
 Car t'aras du ma,  
 T'ara' à maingé  
 Dins l' platiau du cat.

(Ancienne chanson Lilloise.)

PLATIAU, *s. m.*—Patois. On dit d'un homme qui parle le patois avec affectation : *Ch'est un vrai platiau*.

J' veux d'un luron qui parle bien *platiau*.

(A. DESROUSSEAUX. *César Figueux*, 2<sup>e</sup> vol.)

Avec min *platiau*, mi j'espère  
 Fair' rir' même un homme du Maroc;  
 Ti, tin biau jargon n' porot plaire  
 Qu'à Mandrin, Cartonche et Vidocq.

(LE MÊME. *Les deux gamins*, 2<sup>e</sup> vol.)



PLATIAU, *s. m.*—Petit poisson plat.

« ... I saque l' poisson hors de l'iau su l' crête de l' rivière... ch'ëtôt  
un paufe pètit *platiau*!

(B. DESAILLY, *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

PLATINE, *s. f.*—Ustensile de ménage, plateau avec chandelier, bougeoir.

Au figuré, *avoir eun' bonne PLATINE*, c'est parler avec facilité, avoir ce qu'on appelle une bonne langue.

PLEIN (*Tout*), *loc. adv.*—Beaucoup, en grande quantité, extrêmement. Il y avait *tout plein* de monde au bal. Il est gentil *tout plein*, ce petit garçon.

P'LEU-D'ŒUËS, *s. m.*—Littéralement, qui ôte la *peture des œufs*. Terme de mépris servant à désigner un lambin, un individu qui ne sort de rien, un *lusot*.

PLEUMACHE, *s. m.*—Plumage.

PLEUME, *s. f.*—Plume. On dit d'un homme qui sait écrire, qu'il *sait la plume*. Il n'y a que dans ce cas que l'on prononce ce mot comme en français ; dans tous les autres, on écrit et on prononce : *Pleume*.

I *sait la plume* : et les fillettes

V'not'nt li faire écrire des lettres.

(A. DESROUSSEAUX, *Choisse et Thrinette*, piquette.)

Les biell' *pleumes* faillent les biaux ojeaux ; —Les belles plumes font les beaux oiseaux.

(DICTON.)

Rouchi, Bourguignon.

PLEUMER, *v. a.*—Plumer, ôter les plumes.

« On vot là un procureur à côté d'un avocat qui *pleume* eune poule  
sans l' faire crier.... »

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai.*)

Ti marier ! ma poure fille,

Ti marier ! j'ons point de lit

—Héla ! ma mée, j'ons des canis,

*Pleumez* les donc,

Vendez les donc,

C'est pourtant temps ma mée,

Pourtant temps de mi marier.

(Chanson recueillie à Henrichemont par M. RIEU, DE LAUJARDIERE, Cit.  
de M. le comte JAUBERT, t. II, p. 595.)

**PLEUMER**, *v. a.*—Peler, oter les pelures. On dit aussi *p'lurer*. (*Voir ce mot.*)

« ... Vos mettez din l' fond d'un couet des pommes copées in quartiers et sans les *pleumer*.... »

(L. DECHRISTÉ, *Sour'nira d'un homme d' Douai*, t. 1, p. 123.)

« ... Quand vous avez fini de l' *pleumer*, vo copez vo pun in quate morciaux.... »

(B. DESAILLY, *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

**PLEUMETTE**, *s. f.*—Petite plume.

Eun' *pleumette* à sin capiau,  
Ch'est biau!

(*Vieille chanson.*)

**PLEUMIAU**, *s. m.*—Plumeau.

**PLEUMION**, *s. m.*—« Orduze qui se forme sous les lits ou sous les meubles lorsqu'on ne balaie pas souvent. De l'espagnol *plumou* ou *plumion*, duvet. » (HÉCART.)

**PLEUVE**, *s. f.*—Pluie, *pluvia*.

« Parlant d' *ple ufe*, si elle fait poussière in tombant, oubé si elle fait des soufflettes su l'iau in arrivant, c'est qu'on d'ara longtemps, et pou tertins et pou tertous.... »

(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1853.)

Rouchi, Montois, Picard, etc.

Centre de la France : « *Pleue*. Il tombe de la *pleue* » à *flûbe*. » (Voy. le comte JAUBERT, t. II, p. 187.)  
Messin : *P'iove* ou *Pliouve*.

**PLEUVEINNER**, *v. unip.*—Bruiner.

Dans les environs de Lille, on dit, en parlant de cette pluie : *I versenne*. Champenois : *Moussiner*.

**PLICHON**, *s. m.*—Pelisse fourrée.

**PLION**, *s. m.*—(V. *Crapin*.)

**PLOMBETER**, **PLOMETER**, *v. a.*—Plomber. Mettre un plomb aux pièces d'étoffes.

**PLOMERIE**, *s. f.*—Plomberie, ouvrage du plombier.

PLOMMET, *s. m.* —Jeton de plomb.

« Le brasseur qui veut brasser et mettre grain en masquière est tenu d'apporter ou d'envoyer entre la cloche du matin et celle du soir un *plommet* à ce servant »

(P. LEGRAND, *Le bourgeois de Lille au moyen-âge*. — Les Brasseurs.)

PLOMMIER, *s. m.* —Plombier.

PLONQUACHE, *s. m.* —Action de plonger.

PLONQUER, *v. a.* —Plonger, tremper.

P'LOTE, *s. f.* —Conssinet pour ficher des épingles et des aiguilles. —Petite balle ; pelote.

P'LOTER, *v. a.* —Faire des pelotons de fils.

P'LOTER, *v. n.* —*Lusoter*. (Voir *Lusot*.)

P'LOTEU-SE, *s. m.* —Ouvrier qui fait des pelotons de fils.

P'LOTEU-SE, *subt. et adj.* —Synonyme de *lusot*. (Voir ce mot.)

PLOUSSE, *s. f.* —Fille ou femme qui mène une vie déréglée.

PLOUTRE, PLOUTRO, PLOUTROIR, *s. m.* —Instrument aratoire pour aplanir la terre après le labourage. *Plaustrum*.

PLOUTRER, *v. a.* —Se servir du *ploutre*.

PLOYER, *v. a.* —Plier.

Il vaut mieux *ployer* que rompre.

(Prov. communs, xv<sup>e</sup> siècle. — LE ROUX DE LANCY. *Le livre des Proverbes français*, t. II, p. 320.)

PLUQUARD-E, *s. m.* —Qui mange de petits morceaux du bout des dents.

PLUQUER, *v. a.* —Manger à petits bouchées, du bout des dents et en choisissant les morceaux.

A Magister.

Vous avez bien un' bell' perruque ?

—Oui-dà, dit-il, toutes les femm's all's y *pluquent*.

(*Chants et chansons populaires du Cambresis*. A. DURIEU et

A. BAUTELLE.)

PLUQUER, *v. a.*—Becqueter.

PLUQUIN, *s. m.*—Charpie. Ne se dit plus à Lille où il y a, cependant encore une famille *Pluquin*.

P'LURE, *s. f.*—Pelure.

P'LURER, *v. a.*—Peler, ôter les pelures. *P'lurer* se dit aussi en Normandie.

PO.—S'emploie pour *par le*. Il l'a pris *po cou* (par le cou.) On dit plus souvent *pa, pa' l' cou*.

POCHE, *s. m.*—Tasse, vase. Eun' *poché* d' café.

POCHE!.—(Voir *Pauche*.)

POCHER, *v. a.*—Presser avec le pouce ; du vieux français *pochier*. On dit d'une personne qui est dans l'affliction, qui a le cœur navré, qu'elle a le cœur *poché*.

J'ai l' cœur *poché* pu gros que m' tiète,  
Et j'in'inds dire, quand on me r'wette :  
« On dirot que s'n âme fait queuette ! »

(M<sup>me</sup> MARCELINÉ DESBORDES-VALMORE, *Oraison pour la crèche*.)

Rouchi : *Poché* ; semblable. *C'est s' portrait tout poché*. C'est-à-dire que l'original et la copie sont d'une ressemblance parfaite. (Voir *Craché*.)

... Oncq' enfant ne ressembloit mieulx  
A père. Quel menton forché !  
Vrayement, c'estes-vous tout *poché*...

(*Farces soties et moralités du XV<sup>e</sup> siècle*, p. 27.)

*Poché* s'emploie aussi pour avare. Un vieux *poché*, eun' vieill' *pochée*.

POCHON, *s. m.*—Verrée, plein un verre. Boire un *pochon*, vider un verre. Du vieux mot *ponchon*, mesure pour les liquides.

... Ch' l'ivrogne li répond :  
Incure un *pochon*  
A boire,  
Incure un *pochon*.

(A. DESROUSSEAUX, *L'Ivrogne et sa femme*.)

POCHON, *s. m.*—Poinçon.

POILUSSE, *adj.* — Féminin de *poilu*, garni de poils.

On a trouvé eun' soris,  
Bien *poiluss'*, bien bielle et grande...

(BET-LE-MAISON. *Complainte*)

POINGNIE, *s. f.* — Poignée. Environs de Lille pour la prononciation. Montois : *Pougnie*. Bourguignon : *Pognie*.

POISER, *v. a.* — Peser, être à charge à quelqu'un.

Je suis François dont ce me *poise*,  
Né de Paris, près de Pontoise,  
Ou d'une corde d'une toise  
Saura mon col que mon cul *poise*.

(François VILLON.)

POISSE, *s. m.* — Poids. *Il n'y point tout sin poisse*, dit-on d'un individu dont la tête est faible.

Les employés du poids public sont appelés *Broute-au-poisse*, parce qu'il entre dans leurs attributions de brouetter des masses pesantes.

(*Lettre sur le patois*, 25<sup>e</sup> remarque.)

Il y a, à Lille, une rue désignée comme suit sur la plaque officielle : *Rue de Poids*. Le peuple prononce *Rue d' Pos*. Faut-il induire de ce fait que l'on dit indifféremment : *Pos* ou *poisse* ? Assurément non. Cette prononciation, *pos* au lieu de *poisse*, n'a jamais lieu qu'en parlant de cette rue. Elle ne prouverait, tout au plus, qu'une chose, à savoir, qu'on a pris *poids* pour *pois*. Mais la plaque n'a-t-elle point tort ? N'aurait-on pas dû écrire *Pois* ?

C'est ce qu'a paru croire l'historien lillois, M. Victor DERODE, lorsque, s'occupant des rues de Lille, il écrivit ce qui suit :

Poids (*Rue de*) ou de *Pois*. — Cette rue ne fut pavée qu'en 1513, deux tiers aux frais de la ville, un tiers aux frais des riverains.

Ces observations ne s'appliquent qu'à la ville de Lille et aux communes environnantes.

Il y a lieu de supposer qu'à Valenciennes on prononce *pos*, puisque nous lisons l'article suivant dans le dictionnaire *Rouchi-Français* de M. HÉCART :

Po, poids. Il est du *pô* d' deux lifes. Ch'est un homme d' *pô*. C'est un homme de poids. Calembourg qui se dit d'un homme corpulent.

M. HÉCART ajoute : Poisse, pèse. *I poisse chint lifes*. Il pèse cent livres.

POITREINE, *s. f.*—Poitrine. Wallon : *Petreinne*.

Au mos d' mars, les courtè'-haleines  
Sintiront bien d' l'imbaras  
Et puis du fond d' leus *poitreines*,  
Un p'tit chiffet sortira.

(BR LE-MAISON. *Prédications*.)

POLAQUE, *s. m.*—Terme injurieux. Malpropre, mal mis, mal appris, grossier. Lillois, Rouchi, Picard.

POLIR, *v. a.*—Repasser le linge.

POLISSEUSE, *s. f.*—Repasseuse.

POLISSO, *s. m.*—Fer à l'usage des repasseuses.

POLYTE, *n. p.*—Hippolite.

POMON, *s. m.*—Poumon. (Voir *Fi.*)

Volentiers ly fendist le cuer et le *pomon*...  
Et le navra ou corps entre *pomon* et fle.

(ÉMILE GACHET. *Glossaire Roman.*)

POMONIQUE, POUMONIQUE, *adj. d. d. g.*—Pulmonique.

POMPÊTÈ (*Etre*), *loc.*—« *Etre un peu pompête*,  
» être en belle humeur, en gaité par l'effet de la boisson. »

« Ce mot, que l'on trouve dans RABELAIS, tire son  
» origine des élévations et rougeurs qui naissent sur le  
» nez des ivrognes comme des pompons de femme. »

(P. LEGRAND. *Dict. du patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit.)

PONCHIEL, PONCHEL, PONCHEAU, *s. m.*—Petit pont. (Roisin publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

PONT-DE-RIOUR.—A Lille, on appelle *Pont-de-Riour*, un individu qui a les jambes arquées. Un *pont-de-riour*, avoir les jambes en *pont-de-riour*. Cette expression doit probablement son origine à un *pont* qui était situé non loin du palais des anciens comtes de Flandre, appelé *Rihour*, ou de la place qui, de nos jours, porte encore ce nom.

PONTIFICAT, (*In*), *loc.*—Avec cérémonie, avec pompe. (Voir *Pontificat* dans le *Dict. Comique*, etc., de LE ROUX, t. II, p. 158.)

Est intré hier à l'hôpital,  
Condui' in grand *pontificat*.

(A. DESROUSSEAUX, *Casse-Bras*.)

POOIR, *s. m.*—Pouvoir. Ancien français.

« Vous fianchez et jurez par la foy et serment de voz corps, sur la  
damnation de voz ames, et de votre part du paradis, que la bourge-  
terie vous exercerez bien justement et léallement à vos sens et *pooir*,  
garderez et observerez les droitz.... »

(XXVII. *Serment des mayeurs de la perche et des deux du hault bancq*, ordonné le III<sup>e</sup> de novembre, XV<sup>e</sup> unze (1511). ROISIN publié par M. BRUN-LAVAINNE, p. 139.)

POQUE, *s. f.*—Marque résultant d'un coup, d'une pression.

POQUETTES- *s. f. plur.*—Pustules de la petite vérole. « Ce mot est d'origine anglaise *Pox*. » (*Note de M. le docteur LE GLAY*.) D'autres croient qu'il vient du flamand : *Kinder pokken*.

POQUETTES VOLANTES, *s. f. plur.*—Rougeole, maladie qui se manifeste sous forme de petites taches ou *poquettes* inégalement disséminées sur toute la peau. (Voir *Rougeurs*.)

« Patience, Madelon, patience ; t' n'es foque à t' premier. Quand t'in  
aras einlevé six comme mi, ta voiras qué nouvelle ; sans compter  
qu'i d'a deux qu' ont lieue les *poquettes volantes*... »

(LETELLIER, *El mariage de l' Fie Chose*.)

Centre de la France : *Rouée volante*.

PORÉE, *s. f.*—Purée de choux ou d'épinards.

Vert comm' de l' *porée*.

(Dictos.)

« La belle *porée* avec le beau lard et belles tripes de porc et une langue de bœuf rôtie. »

(*Les vieux conteurs français*, p. 150.)

PORETTE, *s. f.*—Poirette, espèce de toupie qui a la forme d'une poire. Les enfants la font mouvoir en équilibre sur son pied de fer, à l'aide d'une corde. Ils disent que l' *porette* dort lorsqu'elle tourne, sur place, avec tant de rapidité, qu'elle semble immobile; qu'elle a du *teu* ou qu'elle *bruenne*, lorsqu'elle fait entendre, en tournant, un certain bruissement. Messin : *Pidouôte*. Au figuré, on dit d'un homme qui a un ventre en pointe, qu'il a *eune panche à porette*.

PORICHINELLE, *s. m.*—Polichinelle. A Douai et à Valenciennes : *Poriginel*.

J' t'acat'rai l' jour de l' ducasse,

Un *porichinell* cocasse....

(A. DESROUSSEAU : *L' Canchon dormoire*.)

« Je n' vous étourdirai point de ch' ballon aveu ch' *poriginel* qu'il a parti d'sus la place..... »

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 28.)

Montois : *Porichinelle*.

« ... I rinplissent-lé leux poches avé toat c' qu'i trouvent ; des pains d'épices, des macarons, des caramels, d's poupées, des *porichinelles*, des yaerds même. »

(LEFELIER. *Armonaque de Mons*, 1861, p. 30.)

PORIER (*Faire l'*).—C'est faire l'arbre fourchu. Ce jeu consiste à se tenir la tête en bas et les jambes en l'air.

Dans les environs de Lille, on dit, *Faire l' cu porie*. (*Cu poirier*.)

En francisant : *Poirier*.

PORION, *s. m.*—Poireau, de *porrum*.

Rouchi : *Porion*. Environs de Lille : *Pournion*.



**PORION**, *s. m.* — On désigne sous le nom de *porion*, plusieurs espèces d'excroissances ou de verrues.

Rouchi : *Pourgeon, porgeon*.

**PORTA**, *s. m.* — Portail. Vieux français : *Portaur*, portes de villes (LACOMBE, p. 378.)

No villache, on l' connot tertous,

A l'égliche i u'y a deux *portas*,

On intre ichi, on sort' par là...

(BRULE-MAISON. *La Tourquennoise et le Savetier*.)

**PORTANCE**, *s. f.* — Portée.

**PORTE-AU-SA**, *s. m.* — Littéralement, porteur-au-sac, portefaix.

**PORTE D' BOS**, *loc.* — Trouver por'e d' bos, (porte de bois) c'est trouver la porte close, lorsqu'on se présente chez quelqu'un.

**PORTELETTE**, *s. f.* — Petite porte, anneau d'une agrafe, *portula*. (Voir *Agrippin*.)

Qui vaiche demander à Tonnelle

Al est souvent al *portelette*.

(*Sorcentois et sottes chansons couronnées à Valenciennes*; au XIII<sup>e</sup> siècle.

A Valenciennes, un nœud coulant se nomme : *Nœud à portelette*.)

**PORTEU**, *s. m.* — Porteur. *Porteu d'iau b'nite ou bénite*.

Il y a dans chaque église de Lille un employé chargé de distribuer, le dimanche matin, de l'eau bénite aux paroissiens, en leur domicile.

Min pér' por'ra d' l'iau bénite.

(A. DESROUSSEAUX. *Le sergent de char*.)

**PORTO**, *s. m.* — (V. *Collant*.)

**POS**, *s. m.* — Poids, légume. *Pos d' rame*, haricots. *Pos d' chuque*, petits haricots ; *Pos mangeant tout*, pois goulu.

On dit à quelqu'un qui paraît de mauvaise humeur :  
*On dirait qu'on t'a vindu des pos qui n'ont point volu cuire.*

Wallon : *Peu.*

POSTILLON, *s. m.*—Expression métaphorique servant à désigner le petit morceau de papier que les enfants enfilent à la ficelle de leurs cerfs-volants (*dragons*), et qui, poussé par le vent, monte jusqu'à l'aérostat.

Et quand on vous vot marcher,  
 J' vous assure  
 Qu'on n' peut cesser d'admirer  
 Vo' tournure :  
 Vous êt's comme un *postillon*  
 Qui trottin' tout au long  
 De l' fichell' d'un dragon.

(A. DESROUSSEAUX. *La Vieille Dentellière.*)

POSTURES, *s. f. plur.*—Statnettes de plâtre et, en général, petites figures en bois, en pierre, en cire ou en carton.

POT, *s. m.*—Pot à bière de la contenance de deux litres. C'est la même chose que *lot*.

POTA, *s. m.*—Petit trou, creusé au pied d'un mur, et qui sert aux enfants pour jouer aux billes.

POTA, *s. m.*—Trou que les enfants font dans la terre pour jouer aux *qu'neccques*. Lillois.

POTACHE, *s. m.*—A Lille, soupe au *lait-battu*.

POT-AU-TOT (*Au*).—On dit que les cabaretiers vendent au *pot-au-lot*, lorsqu'ils débitent de la bière pour être consommée hors de leur établissement.

Autrefois la bière vendue de cette manière se payait un *liard* moins cher à la *pinte*.

POTÉE, *s. m.*—Mesure pour les liquides ; seizième partie du pot ou *lot* ; décilitre.

Volez-vous savoir du nouviau,  
 V'nez dins l' rn' du Bourdiau,  
 Pou l' prix d'eun' *demo-potée*  
 J' hais les carte' et j' fais l' café,

(A. DESROUSSEAUX. *La Consolatrice des cœurs désolés.*)

POTIAU, *s. m.*—Poteau.

Des gambes fortes comm' des *potiaux*.

(*BRULE-MAISON. 10<sup>e</sup> Recueil.*)

POTRECELLE, *s. f.*—Mauvaise poterie.

POTRESSE, POTASSE, *s. f.*—Terre à poterie.

POU.—Pour, par apocope.

POUCHIN, *s. m.*—Poussin, petit poulet nouvellement éclos. Au figuré, petit enfant, mot d'amitié.

Donnez pour chés biaux innochints,  
Pou leu mère à trent'-six *pouchins* ;  
Ch'est vos frèr's et vos p'tiots prochains !

(*M<sup>me</sup> Marceline DESBORDES-VALMORE. Oraison pour la crèche, adressée à toutes les bellès et dame de Douai.*)

Dors min p'tit quinquin  
Min p'tit *pouchin*.....

(*A. DESROUSSEAUX. L' Canchon dormoire.*)

POUFRIN, *s. m.*—Petite braise, poussière que l'on met dans les chauffettes et avec laquelle on allume le tabac.

Elle avot mis dins s' vaelette  
Du *poufrin* d' carbon d' faux  
El' sait bien qui n'y fait point caud  
Quand qu'un est autour de Braguette.

(*BRULE-MAISON. Canchon sur eue fille et s'u amoureux qui ont été vir Braguette.*)

A Valenciennes on dit *Foufrin* ; à Maubeuge, *Foussin*.

POULAILLIER, *s. m.*—Marchand de volailles. On dit aussi *Coconnier*. (*Voir ce mot.*) Douai : *Pouletier*. (*Voir Poulier.*)

POULERIE (*La*).—Ancien cri des marchands de *croque-pour*. (*Voir ce mot.*) *Poulerie* sert aussi à désigner des objets de peu de valeur. On dit avec dédain : Ch'est de l' *poulerie*. — Il n'y avot qu' de l' *poulerie* à cheull' vindue.

POULIER, *s. m.*—Petite étable où gisent les poules.

POULIETTE, *s. f.* — Poulette ; jeune poule. Au figuré, jeune fille.

POULION, *s. m.* — Poussin ; jeune poulet. (Voir *Pouchin.*)

POULINIER, *v. a.* — Mettre bas un poulain.

POULO! — Cri dont on se sert pour appeler les poules ; par onomatopée.

POURCA, *s. m.* — Quête. Vieux français : *Pourchas*.

N'y-a qu'un moyen de s' tirer d' là,

Ch'est d' fair' tous les s'maine' un *pourca*.

(A. DESBOUSSEAUX. *Violette.*)

POURCACHER, *v. a.* — Poursuivre, rechercher, faire la quête. Vieux français : *Pourchasser*.

« Tout l' long de l' route un *pourcachot* din des troncs pour paler chés costumes..... »

(L. DECHRISTÉ. *Sour'nirs d'un homme d' Deuà.*)

POURCACHEUX, *s. m.* — Quêteur.

Infin vient l' soir, on arrête ch' louvrache,

Les *pourcacheux* vont dins quequ' cabaret.

(A. DESBOUSSEAUX. *Le Parjuré.*)

POURCHAINTE. — Etendue de la banlieue. (*Rotstn*, publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

POURCHAU, *s. m.* — Marque produite par l'extravasation du sang et qui paraît au doigt lorsqu'il a été pris par une pince, une porte, etc.

On dit aussi *pinchon* (pinçon.)

POURCHAU, *s. m.* — Pourceau, cochon. Environs de Lille : *Pourchiau*.

Jean-Jacques, quelle triste aubade

Depuis ch' matin

No *pourchau* est v'nu malade...

(BRULE-MAISON. 10<sup>e</sup> recueil.)

POURCHAU D' MUR, *s. m.* — Cloporte, insecte de la famille des crustacés isopodes terrestres. Centre de la France : *Cochon*. (Voy. le comte JAUBERT.)

POURCHAU SINGLER, *s. m.*—Sanglier, porc sauvage.

POURCHÉLERIE.—Etable à pourceaux; figurément, endroit malpropre, taudis.

POUCHELET ou POURCELET, *s. m.*—Petit porc. Il y a, à Lille, une cour de ce nom.

POURCHELET, POURCELET, *s. m.*

« Le départ des Croisés enlevait au pays ses chefs, ses magistrats, ses défenseurs; aussi en résulta-t-il de grands abus, les villages, les villes mêmes étaient infestés d'assassins et de malfaiteurs dont les crimes restaient impunis. Au XIV<sup>e</sup> siècle, on voyait encore dans la châtellenie une foule de gens sans aveu, organisés en bandes de pillards, sous le nom de *Pourcelets*; Gand avait à sa solde plusieurs de ces compagnies. »

(Vot DERODE, *Histoire de Lille*, t. I<sup>er</sup> p. 259.)

(Voy. DE BARANTE, *Histoire des ducs de Bourgogne*, t. I<sup>er</sup>, p. 187.)

POURCHI, *s. m.*—Porcherie. Au figuré, maison en désordre, malpropre.

POURCLO, POURCLOU, *s. m.*—*Poudre de clou*; espèce d'épice remplacée de nos jours par la canelle en poudre.

..... Y n' faut point oublier ch' *pourclou*, chet chou qui r'liève ch' goût.

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 123.)

POURE, *s. f.*—Poussière, poudre.

« M. DIEZ croit que notre français *poussière* vient de *pourrière* par le changement des *r* en *s*. »

(Emile GACHET, *Glossaire Roman*.)

POURER, *v. a.*—Faire de la *poure*, d'où nous viennent *pourette* et *répouser*.

POURETTE, *s. f.*—Poussière. On fait des cataplasme de *pourette* de graine de lin. On met dans les chaufferettes de la *pourette* de charbon de bois. On graisse les terres en y jetant de la *pourette* de tourteaux.

POURLÉQUER, *v. a.*—(Voir *Léquer.*)

*Se pourléquer*, *v. pron.* Passer la langue sur les lèvres après avoir fait bonne chère.

Mi, rien qu'in passant d'avant,  
J' m'in vas tout r'nifflant  
Et tout m' pourléchant.

(A. DESROUSSEAUX, *Les Célébrités lilloises.*)

Centre de la France : *Se pourlécher.* (*Glossaire*, par M. le comte JAUBERT.)

POURMENADE, *s. f.*—Promenade. Vieux français. *Pourmenoire.*

Li frisque dame soent au *pourmenoire*  
Por karoler, por tabler et por se voir.

(Les femmes coquettes sont souvent à la promenade pour danser, sauter, briller, et se faire voir.) Cité par LACOMBE, p. 390.)

(Voy. LE ROUX, *Dict. comique, satyrique, critique*, etc., t. II, p. 163.)

POURMENER, *v. a.*—Promener.

« Un jour l'un de ces messieurs les zélés, s'allant *pourmener* dans le cimetière Saint-Jean..... »

(*Satire Ménippée*, 374.)

POURMIRER, *v. a.*—Regarder attentivement.

*Se pourmirer.*—Se regarder avec complaisance, avec admiration.

Après cha, j' peux vous l' dir' sans crainte,  
Vous *pourmireréz* coufin' mi, mes gins,  
Tous ches pots, ches canett's, ches pintes,  
Si prop's, qu'on vot sin portrait d'dins.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Vieux cabaret*, 4<sup>e</sup> vol.)

POURPENSER, *v. a.*—Méditer, réfléchir pour prendre une détermination. (ESCALIER.)

POURRISSÉ.—Féminin de pourri. *Eun' poire Pourrisse.*

POURSUIRE, *v. a.*—Poursuivre.

On avoit bien *poursui*....

(*Les vieux contes français*, p. 142.)

**POURTRAIT**, *s. m.*—Portrait. En usage dans les environs de Lille.

« Lisez aussi les histoires et vies des saints, esquelles comme dans un miroir vous verrez le *pourtrait* de la vie chrestienne. »  
(*Saint François de Sales*, 185. Citat. de M. le comte JAURET, t. II, p. 599.)

**POUSSATE**, *s. f.*—Poussée.

Tout d'un cop! i vien' eun' *poussate*,  
Conte l' mur on m' r'tind tout' plate!

(A. DESROUSSEAUX, *Le Spectacle gratis.*)

**POUSSIEUX**, **POUSSIU**, *s. et adj.*—Poussif.

**POVOIR**, *v. a.*—Pouvoir (Voir *Pouvoir*.)

« ..... L' bon Dieu nous erecointe d' soulager nos simblables autant qu' nos l' *porons*. »

(B. DESAILLY, *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

**POVU**.—Pu, participe passé du verbe pouvoir.

« Vous avez cy dessus *povu* considérer et veoir.... »

(P. D'ODEGHEST, *Annales de Flandre*, t. I, p. 21.)

**PRANGÈRE** (*Faire*), *loc.*—Dormir vers midi.

**PRÉAU**, *s. m.*—Herbes aquatiques, roseaux, joncs, etc. On trouve *Préaus* dans *Roisin*, publié par M. BRUN-LAVAINNE.

**PREMME**, *adj.*—(Voir *Derne*.) On trouve dans les anciens auteurs *Premerein*, premier *Darrain*, *Derrain*, dernier.

S'emploie généralement au pluriel.

LE LILLOIS,

Ch'est cha... Fajons vir pour les *premmes*.

LE PARISIEN,

Pour le *preu*, veux-tu dire!...

LE LILLOIS,

*Preu* ou *premmes*, vaut-i bien la peine de dédire un chav'tier pour un point?...

**PREMME** (*Au*), *loc. adverbiale*.—Seulement à présent.

Vous arrivez au *premmes*? vous êtes bien en retard.

Wallon : *Apreumm*.

**PRESTEMENT.**—Syncope de *présentement*. Autrefois, dans le Nord, les écriteaux de maisons ou de chambres à louer étaient ainsi rédigés : *Chambre à louer prestement*. Un farceur a un jour écrit au bas d'une de ces enseignes : *Plus vite si c'est possible*.

**PRÉVISANT-E**, *adj.*—Qui fait tout avec la plus grande économie possible.

S'emploie substantivement : C'est un *prévisant*, eun' *prévisante*.

**PREUVANCE.**—Le mot *preuvance*, preuve, évidemment, s'emploie, à Lille, presque toujours elliptiquement dans des phrases de la nature de celles-ci : *Preuvance* que j' dos partir, ce qui signifie : *Maintenant que j'ai la preuve que je dois partir*.

Et *preuvance* qu'i n'y-a pus d' banquet,  
Ch'est fini, j' veux pus m' marier.

(BR. LE-MAISON. *La Demande en mariage*.)

*Puisque je sais* qu'il n'y aura pas de banquet, etc.

**PRIJON**, *s. m.*—Prison. *Etc au prijon*.

**PRIJONNIER**, *s. m.*—Prisonnier.

Qu'à Lille arrive un *prijonnier*,  
Qu'eun' de ches femm's vienne à passer.  
Aussitôt, sans qu' person' commande  
El' l'ind s' main et d'mande  
Eun' petite au'mande,  
Répétant à chacun :

« N'est-ch' point l'infant d' quequ'un?... »

(A. DESROUSSEAUX, *La Bière*, 1<sup>er</sup> vol.)

**PRINSÉ** ou **PRINSEL**, *s. m.*—Bœuf salé. Littéralement *pris par le sel*.

En usage dans les environs de Lille.

**PRINCHE-ESSE**, *subst.*—Prince, princesse.

Chelle j'one *princesse*,  
Que Dieu veuille garder!  
Tous cœurs de gentillesse  
Se doivent préparer



A servir la pucelle,  
*Princesse* du pays  
 Et tenir sa querelle  
 Contre ses ennemis.

(MARIE DE BOURGOGNE, 1477. *Chants historiques de la Flandre*, 400. 1630. Recueillis par LOUIS DE BAECKER.)

**PRINCHER**, *v. n.*—Prêcher.

« Louis C., de l' rue d'Equerchin, v'not toudis *princher*, y n's'attendot point qu' pu tard qu'il arot *prinché* pour bon et comme y faut, incort!... »

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*.)

**PRINCHEUX**, *s. m.*—Prêcheur, prédicateur.

**PRINCHEUX**, *s. m.*—Hanneton. En usage à Mons.  
 (Voir *Bruant*.)

**PRISÉE**, **PRIJÉE**, *s. f.*—Estimation, taxe du pain.

**PRIVÉE**.—(Voir *Bacatiau*.)

**PROCURE**, *s. f.*—Procuration. Terme de coutume.

**PROFIT**, *v. m.*—Accessoire d'un chandelier, qui sert à brûler les bouts de chandelles, trop courts pour rester dans la hobèche.

**PROFITANT-E**, *adj.*—Utile, avantageux, profitable, d'un bon rapport.

**PRONNE**, *s. f.*—Prune. Roman, Rouchi, Picard : *Proune*. Breton : *Prûn*. Bourguignon : *Preune*.

Une botte de *prounes*. 4.

(*Ordonnance des Magistrats de Lille*, qui fixe les salaires dus aux huit hommes du rivage. — 10 février 1693.)

Au figuré, soufflet.

J' l' donn'ros volintiers des *prounes*.  
 Si min cœur n'étoit point si bon .

(A. DESROUSSEAUX, *Mes Etrennes*.)

**PRONNIAU**, *s. m.*—Pruneau.

**PRONNIER**, *s. m.*—Prunier.

Jusqu'à min biau *pronnier* qui m' manque!  
 Ont pris les *proun's*, rompu les branques...

(BRULE-MAISON, *Sermon naïf*.)

PROPE, *adj.*—Propre.

PROPERMINT, *adv.*—Proprement.

PROPERTÉ, *s. f.*—Propreté.

PROPETTE.—Proprette.

PROUSSE (*Ete in*), *loc.*—Etre courroucé, de mauvaise humeur.

Y s' met d'eune prousse du diable...

(L. DECHRESTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 141.)

PROUSSE (*P'tit*).—Terme de dénigrement; petit homme. On dit *p'tit price* dans le même sens.

PROUSSE (*Faire*), *loc.*—Faire ribote.

Un jour que m' homme avot fait prousse.

Aiant d' l'amour, un r'venez-y...

(A. DESROUSSEAUX. *L' Pana*, 4<sup>e</sup> vol.)

P'TIT-VOLEUR, *s. n.*—On appelait ainsi, à Lille, la petite pièce de dix centimes, en alliage, frappée sous le premier empire.

PUCHE, *s. f.*—Puce.

PUCHE, *s. m.*—Puits. Rouchi, Picard : *Puche*. Wallon : *Puss*. Vieux français : *Pus*. (V. *Telle*.)

PUCHEAU, *s. m.*—Puceau.

PUCHELLE, *s. f.*—Pucelle.

PUCHELOT, *s. m.*—(Voir *Gai*.)

PUCHERON, *s. m.*—Puceron, insecte de l'ordre des hémiptères. Il se nourrit de la sève des végétaux.

PUIR, *v. n.*—Puer, infecter.

PUISSANT-E, *adj.*—Gros et gras; d'une forte corpulence.

PUJER, *v. a.*—Puiser. Rouchi : *Pucher*, *Puisier*.

PUJETTE, *s. f.*—Petit sac rond et maille, attaché au bout d'une perche. Il sert au pêcheurs pour retirer le poisson des filets.

Rouchi : *Puisette*. Montois : *Avrouelle*.

PUJO, *s. m.*—Puisard. Rouchi : *Puisio, Pusio.*

PUMMIER, *s. m.*—Pommier. On prononce *Peumier.*

PUN, *s. m.*—Pomme. *Pun d' tierre*, pomme de terre. *Pun-poire*, pomme-poire, espèce de reinette grise. *Pun-rance*, pomme qui se gâte.

(Voir *Ma Lettre sur le Patois*, 21<sup>e</sup> remarque.)

Trois deniers obole pour un cent de *pumes*...

Item quatre sols quatre deniers pour trois cent de *puns*.

(*Compte de l'hospital des Wes, de 1350.*—Cit. de ROQUEFORT. Supp.)

« Monter à vo guernier quère un biau *pun d' capiodu*... »

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

PUNACHE, *s. m.*—Punaise. Rouchi : *Punasse.*

Infîn, rintrant tout bènache

Pou s' coucher, su' les minuit

I n' trouv' ni puch', ni *punache*,

Comm' dins l'été, dins sin lit.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Hiver*, 3<sup>e</sup> vol.)

PUQUE (*Au*), *loc. adv.*—Au plus, tout au plus.

On in compte, au *puque*, eun douzaine.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Vieux caboret.*)

PURAIN-E, *adj.*—Pur, véritable, sans mélange.

*Purain* s'emploie aussi dans le sens de *beaucoup*, en grande quantité.

Ce dicton : « Ch'est tout *purain* de l' sorte après les bons. » Signifie : Ce sont tous mauvais individus.

PURE (*S' mette in*), *locut.*—Mettre habit bas. En usage à Mons. Rouchi : *In purète*. Lillois : *In manches de qu'miche*. (Voy. E. GACHET. *Glossaire Roman*, p. 388.)

PURER, *v. a.*—Epurér, tamiser. Pour conserver les graines en bon état, il faut les *purér* plusieurs fois.

*Ros-Magrite*, in *purant* ses chintes sur un mont d' fien...

(A. DESROUSSEAUX. *Violette.*)

PURGER, *v. n.*— « Faire un temps de stage avant d'être admis dans une société d'ouvriers. C'est un vieux

mot de la langue du droit qui s'applique encore, dans un sens actif, à la contumace et aux hypothèques.

« On raconte que certains dignitaires de sociétés lilloises, interprétant l'expression dans un sens trop exclusivement pharmaceutique, faisaient prendre une médecine préalable à leurs malheureux candidats. » (P. LEGRAND.)

PURIAU, *s. m.*—On donne ce nom, au village, au réceptacle de l'urine des vaches, laquelle sert à engraisser la terre.

PURO, *s. m.*—Ustensile servant à *purer* les grains et graines pour en retirer les impuretés qui s'y trouvent mêlées, ou les cendres, pour avoir les *escarbilles*.

PUS.—Plus.

PUS-MÊ-QUE.—Rien que.

— Ta incoir des tablett's pour boire du café. Françoise ?

— Va non, va Zabelle, je n'n ai *pus-mê-qu'âne*. Je n'en ai plus qu'une, rien qu'une.

PUT ! (pr. *Putte*), *interjection*.—Bah !

PUTE, *s. f.*—Prostituée. On appelle *putage*, la débauche que l'on fait avec les *putes*. *De putida*.

« Les femmes de mauvaise vie, ou *putes*, étaient jadis aux Pays-Bas sous la surveillance des rois des Ribauds, et ces derniers cumulaient souvent avec ces fonctions celle de bourreau. Aussi leur donnait-on, surtout en Hainaut, le nom de *putier*. »

(ÉMILE GACHET. *Glossaire Roman*.)

PUTIER, *s. m.*—Terme injurieux; celui qui fréquente les femmes de mauvaise vie. (Voir *Pute*.)

PUTOT.—Plutôt.

## Q.

Q.—Q précédant le *u* a le son de *c* dur ou *k*.

Il ne se fait pas sentir à la fin de *coq*, on prononce *co*, ainsi qu'on le prononçait dans l'ancien français, comme le prouve le mot *codinde*.

*Qu* s'emploie euphoniquement :

Que de fables qu'on conte à Lille !

(BRULE-MAISON.)

Plus souvent après la conjonction *quand*.

Quand qu'on est si bien bien ensemble,  
Devrait-on jamais se quitter ?

(Chœur de la *Maison isolée*.)

On connaît le mot du filtier invitant, un jour du *Broquelet*, sa sœur à monter en fiacre avec sa famille :

Arrive Monique, nous n' sommes qu'à qu'onze !

Pareil scrupule existe dans le patois du Pas-de-Calais.

Comme, à la réunion des Etats-Généraux, on appelait les députés du Baillage de Permes, un seul se présenta : « Et vos collègues, dit l'huisier ? Monsieur, répondit le député, nous ne sommes qu'à qu'un. »

(P. LEGRAND, *Essai sur la prononciation lilloise*.)

QOEUCHE, *s. f.*—Morceau de pain-d'épice.

« ..... L' *Grand Magasin*, avec ses 365 fermiètes, s'est trop p'tit pour  
insérer tous les *kœuches* d' pain-n'épice qu'on y a vindues..... »

(A. DESROUSSEAU, *Souvenance du temps passé*.—*Foire de Lille*.)

QU'A, QU'AU.—Contractions de *jusqu'à*, *jusqu'au*.

Dors, min p'tit quinquain.

Min p'tit pouchin,

Min gros rogin,

To m' fras du chagrin,

Si te n' dors point qu'à d' main.

(DESROUSSEAU, *Cauchon Dormoire*.)

Ch'est plai si de l' vir  
 Fair' des pas d' zéphir,  
 Des interchats plein d'élégance,  
 Des all's de pigeon,  
 Des sauts qu'au plafond.

(A. DESROUSSEAUX. *Manicour.*)

QUARTAUT, *s. m.*—Petit tonneau à l'usage des savonniers et dans lequel on met le savon liquide ; quart de tonne. La tonne est de cent kilogrammes.

QUARTELETTE, *s. m.*—Diminutif de *quartaut*.

*Quartelette* est le nom d'un marchand d'oiseaux, fameux ivrogne, s'il faut en croire une chanson lilloise qui l'a rendu célèbre et qui nous apprend qu'il est mort comme il avait vécu.

Connaichez-vous *Quartelette*  
*Quartelette* marchand d'oiseaux ?  
 Pour avoir bu eun' canette  
 I s'a réduit' au tombeau.

QUARTERIER-ÈRE, *adj.*—Chartrier, impotent, qui ne peut quitter le lit ou le fauteuil.

Malheureus'mint, j' sus cloé sus m' cayère,  
 A tout moumint j' crains d' dev'nir *quarterière*..

(A. DESROUSSEAU x. *Le Broquelet d'autrefois.*)

L'hôpital des *Vicillettes* ou des *Glardaines* fut autorisé à Lille, le 11 février 1576, sous le nom de *bonne maison des Chartrières*.

QUARTERON (pr. *quartron*), *s. m.*—Partie d'un tout.

Certaines marchandises : Les œufs, les fruits, etc., se vendent au *quarteron*, qui vaut vingt-six unités, le *demi-quarteron*, par conséquent, en vaut treize.

QUARRÉE, *s. f.*—Charretée.

QUASIMINT, *adv.*—Presque.

*Presque* et *quasi* c'est deux cousins germains.

(DICTONS.)

L'Académie donne *quasi* comme familier et peu usité.

Figurez-vous donc que Têlêbe,

Madame, est de ce côté :

C'est une ville, en vérité,

Aussi grande *quasi* que Thêbe.

(MOLIÈRE. *Amphitryon*, act. I, sc. I.)

QUATE, *adj.*—Quatre, *quater*.

QUATE-A-QUATE, *loc.*—Courir très vite, onomatopée du galop des chevaux.

Elle cour' à s' mason *quate-à-quate*.

(A. DESROUSSEAUX. *Lolotte*, pasquille.)

QU'A TEMPS, *loc.*—Ne savoir *qu'à temps* de faire une chose, c'est être pressé, avoir hâte d'en finir.

J'l'aime et j' l'ai ker, ch'est double amour,

Et je n' sais *qu'a temps* qu'elle sot femme.

(BUELE-MAISON. *Demande en mariage*.)

(Voir la 18<sup>e</sup> remarque de ma *Lettre sur le patois*.)

QUATERIÈME, *adj.*—Quatrième.

Mais, v'là qui r'choit du quaterième.

Su' sin bieu capiau,

Un cal l' grosseur d'un viau.

(A. DESROUSSEAUX. *Spectacle gratis*.)

QUÉAU, *s. m.*—Rejeton d'une plante, d'une famille.  
(Voir *Retouper*.)

QUEMEINÉE, *s. f.*—Cheminée. Roman, Rouchi, Picard : *Keminée*. (Voir *Housseu d' quemeinée*.) Latin : *Caminus*.

QUEMEINIAU, *s. m.*—Manteau de cheminée.

Un *quemeiniau* et un tropied...

(BUELE-MAISON. *Chapson de Marianne de ...*, 9<sup>e</sup> recueil.)

QUEMICHE, *s. f.*—Chemise. Roman, Picard, Rouchi : *Quemisse*. Bas latin : *Camisa*.

Ch'ti qui n'a qu'eun' *quemieche*,

Dit : On n'en met point deux !

(A. DESROUSSEAUX. *Les bonn's gins d' Saint-Sauveur*.)

QUEMIJETTE, *s. f.*—Chemisette. Rouchi : *Quemissette*.

Si n'irott'nt point à l' *quemijette*  
Dins les hos cueiller des nojettes.

(BAULLE-MAISON. *Sermon naïf*.)

QUEMIN ou QU'MIN, *s. m.*—Chemin. Il est à remarquer qu'on ne prononce *quemin* que lorsqu'on y est forcé par le mot précédent : *Dins l' quemin, ch' quemin*. Hors cela, on supprime l'*e* et l'on prononce : *Un qu'min, des qu'mins, au qu'min, du qu'min, sin qu'min, no qu'min*, etc.

QUEMINCHER ou QU'MINCHER, *v. a.*—Commencer. (V. *Commincher*.)

QUÈNE, QUESNE, *s. m.*—Chêne. Rouchi, Picard. (Voir *Quesnel*.)

QUÈNIAU, *s. m.*—Chêne, jeune chêne.

QUENIOT.—(Voir *Coquille*.)

QUENECQUES ou QNECQUES, *s. f. p.*—Petites billes en terre cuite, servant à divers jeux de garçons. *Billes, Gobilles*. A Valenciennes : *Bonque* et *Quenique*. Du moins ces deux mots se trouvent dans le dictionnaire Rouchi-Français de HÉCART.

On dit d'une jeune fille qui a éconduit un amoureux, qu'elle l'a *invoyé juer à qnecques*.

QUENNE, *s. f.*—Vase, cruche, vieux français. (LACOMBE, p. 389.)

(*Dict. Roman, Walon. Celtique et Tudesque*, p. 255.)

« ..... Un brinquart sur lequel sont placés des vases et quennes de vin offerts au souverain et portés par huit sergents à verges..... » — Fête du moyen-âge, sous Philippe-le-Bon.

(*Guide des étrangers dans Douai*, p. 419.)

« .... XL. Les peines et amendes s'encourront pour chaque pièce, feuillette, tonnelet, pot, *quenne*, bouteille..... »

15 juillet 1691.—(*Ordonnances des magistrats de Lille*, p. 773.)



QUENNEBUICHE, QUENNIUSE, QUENNEBUICHE, QUEUNÉBUISSÉ, *s. f.*—Chenevis, graine produite par le chanvre.

.... Bois, bleds, advaines, soilles, secourgeon, navettes, hynnuys, *kaneues* (chanvre, *kaneuizes*, oilles, laines, waranches, weddes, vins, hérens et saumons....

12 aoust 1579—(*Ileg. aux actes*, fol. 99 v<sup>o</sup>. Cit de ROQUEFORT. Supp.)

QUENNEBUTIN, *s. m.*—Panier.

Tara' un *quennebubin*,

Eune éteinte, eun' lanterne...

(BRULE-MAISON. *Chanson de Marianne de ...*, 9<sup>e</sup> recueil.)

« Pour vendre en cette ville, vans, couillères, *quennebutins*, picotins, »  
» et fins ouvrages de clisse.... »

30 novembre 1757.

(*Ordonnances des Magistrats de Lille* qui défend aux non-francs du corps des vanniers de vendre des ouvrages de cette profession, si ce n'est en temps de foire.)

QUENNTOUSSE, *s. f.*—Quinte-toux.

J'ai su de l' fille de *Ma Rousse*

Qu'il avot attrapé l' *quenne-tousse*.

(BRULE-MAISON, *L' Mari mort et oublié*.)

QUENNETTE, *s. f.*—Petite *Quenne*, d'où est probablement formé *cannette* ou *canette*.

QUENOILLE, QUÉNEULE, *s. f.*—Quenouille.

QUÉQUÈTE, *s. f.*—Partie naturelle des petits garçons.

QUÉNOTE, *s. f.*—Dent. Terme enfantin. Vieux français. *Quenotie*, dent de lait. (LACOMBE, p. 389).

QUÉQ'FOS, *adv.*—Quelquefois. Voir *Alfos*.

QUÉQU'UN.—Quelqu'un.

QUER.—Cher.

V'là un saut qui li cou'tra *quer*.

(BRULE-MAISON. *Canchon sur eun' fille et s' n'amoureux qui ont été vis Braguette*, 7<sup>e</sup> recueil.)

QUER, (*Avoir*, *loc.*—Se dit pour aimer, chérir.

« Un amant dit à sa maîtresse ou une mère à son enfant qu'elle em- » brasse, *je t'ai ker*, *je t'ai cher*. C'est une tournure qui n'est pas dénuée

» de grâce et d'originalité ; elle appartient exclusivement à nos contrées.  
 » En français, on dirait *tu m'es cher* ; il y a la différence de l'actif  
 » au passif, différence, ce me semble, qui est à l'avantage de notre  
 » expression patoise. Il y a plus de tendresse et d'effusion dans *je t'ai*  
 » *ker*, surtout quand on l'assaisonne du petit adjectif *fin*, et qu'on dit

» *je t'ai fin ker.* »

(E.-A. EGALLIER, *Remarques sur le patois*, p. 35.)

Nous trouvons cette expression dans les œuvres choisies de BRULE-MAISON. Il s'agit d'une demande en mariage.

— *L'amoureux.*

Awi, j' t'aime et j' t'ai *quer*,

Ci'est double amour,

Et je n' sais qu'à temps qu'eli' sot m' femme.

QUÈRE, *v. a.*—Quérir.

Qui la voudroit chercher et *querre*,

Et puis trouvée mett e en terre,

Amors vous m'avez donné,

Forcé et pooir, (pouvoir)

Ne j'a ne m'en quier moavoir

Jor de mon aë, (vie).

(THIBAUT BLAZON, LACOMBE, p. 389.)

« *Quérir* ou *Querre*. Vieux mot qui signifioit autrefois  
 » *chercher*, qui ne se dit plus que proverbialement : Il  
 » vaut tenir que *quérir*. »

(FURETIÈRE. *Dictionnaire universel*.)

QUERRE, *v. n.*—Tomber, du latin *cadere*. On dit aussi *quérir*.

I clenne du côté qui vent *querre*.

(DICTON.)

L'àbe quinte terjons du coâté qu'i vent cheir.

(Proverbe du centre de la France, cité par M. le comte JAUBERT.)

QUERRE (*Etc prêt à*), *loc.*—Etre sur le point de devenir mère.

QUERTÉ, *s. f.*—Cherté.

L' sujet d' tous mes soupirs,

Compère, ch'est l' *querté* du pain...

(*Chanson de Carnaval*, 1847.)

QUERTIEN, *s. m.*—Chrétien.

Comm' vous l' pinsez bien,  
Cheull' nouvelle a couru dins Lille.  
Avant que ch' *quertien*  
Euch' maingé tros sous su' sin bien.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Petit-Parrain*, 4<sup>e</sup> vol.)

QUERTIN, *s. m.*—Panier à anse dont font usage nos ménagères pour aller à la provision.—Muselière en osier qui a la forme d'un panier.

Un *quertin* à l' salade,  
Un tonniau et un sa  
Pour mettre l' farine que t'ara

(BR LE-MAISON, 9<sup>e</sup> recueil.)

QUERTINNÉE, QUERTENNÉE, *s. f.*—Plein un panier.

Et l' femme Gros-nez a donné  
Tros *quertennées* d'œufs.....

(BAULE-MAISON. *Sur les réjouissances de la paix, faites à Tourcoing*, 2<sup>e</sup> recueil.)

QUERVÉ-E, *adj.*—Soul, ivre.

*Querré* comm' eun' andouille.  
*Querré* comm' un Polonais.

(DICTONS.)

QUERVER, *v. n.*—Crever.

QUESNEL, *s. m.*—Ancien mot qui signifiait *quesne*, chêne, d'où *quesnoy*, *quesno*, chenaie, lieu planté de *quesnes*.

QUEU, QUEUL, *adj.*—Quel.

« On retranche l'i chaque fois que le mot suivant commence par une consonne : *Queul imbéant, queu drôle d'homme.* »

(A. DESROUSSEAUX. *Vocabulaire*, 1<sup>er</sup> vol.)

Morgué ! *queu* mal te fais-je ?

(MOLIÈRE. *Le Festin de Pierre*.)

QUEUTE, *s. f.*—Bière.

Chantez, Flamans, beuvez à longue haleine,  
Ces vins françois en lieu de *keute* ou bierre.....

(Bataille de Mons-en-Pévèle, 1179. — *Chants historiques de la Flandre*, 400. 1650. Recueillis par Louis de BAECKER.)

QUEUTI, *s. m.*.—Coutil.

QUE TOUT !—Locution servant à marquer de l'étonnement lorsqu'on voit un grand nombre de choses à la fois et qui équivaut à cette phrase : *Comme il y en a beaucoup !*

QUEU D' SORIS.—Tabatière en écorce d'arbre dont se servent nos priseuses. Il y a, à la couverture de cette tabatière, une lanière de cuir qui ressemble assez à une queue de souris. De là son nom.

On dirot qu'on m' donne un cop d' sabre  
Quand j' vos qu'ell' prind, vrai comar' je l' dis,  
Eun' sa' boite in écorche d'arbre,  
Qu'on appelle, j' cros, *queue d' soris*.

(A. DESROUSSEAUX. *Ne m' parlez point d'eun' femm' qui prise.*)

Almanach : *Mes Etrennes*, 1861.

QUEUETTE, *f. f.*—Petite queue.

QUEUETTE (*Faire*), *loc.*—Faire l'école buissonnière, s'absenter sans permission.

Qui d' nous, n'a point fait d' *queuettes*,  
Pour user ses gros chabots,  
A donner des candelliettes  
In glichant su' des riches ?

(A. DESROUSSEAUX. *L'hiver.*)

A Lille, on dit aussi dans le même sens : *Faire bis*.

QUEURT.—Troisième personne du singulier du verbe courir.

D'un côté, on *queurt*,  
Et d' l'aut, côté, on s' délaminte.

(A. DESROUSSEAUX. *Spectacle gratis.*)

QUEVA ou QU'VA, *s. m.*—Cheval. Rouchi, Montois : *Quévau* ou *Qu'vau*.

C'est un bon *qu'va* d' trompette i n' s'épouvinte point du bruit.

(DICTON.)

..... Aller in voiture à deux *qu'vas*...

(L. DECHRISTÉ *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 417.)

QUEVET ou QU'VET, *s. m.*—Chevet, traversin de lit. Environs de Lille.

QUEVILLE, *s. f.*—Cheville, broche.

QUI-CH ? QUOI-CH ?—Qui est-ce ? qu'est-ce ?

QUIEN-NE, *subst.*—Chien. Lillois, Picard, Normand : *Quien*. Montois : *Quid*. A Douai, à Valenciennes et à Saint-Amand : *Thien*, *Tien*. Breton : *Ki*, *Kiez*. Latin : *Canis*.

On rencontre dans les anciens auteurs *Kien*, *Quien*, chien, *Kiençon*, petit chien.

Un *quien*, qu' chétot tout min caprice,

(A. DESROUSSEAUX. *La mort d'asor*, 3<sup>e</sup> vol.)

I rinconte un biau *quid* tout soû...

(LETELLIER. *El' Leup dié l' quid*.)

« ..... Chétot un pauve *thien* que s' dame qu'à n' povot point paier  
s' sin personnel et qu'un méchant homme qu'y l' flanquot dins l'iau à  
s' à n'un pont, »

(L. DECHAMPTÉ. *Chés canchons, et chés pasquilles d' Lille*.)

*Quien* ou *tien* s'emploie aussi pour avare.

.... Si vos n' leu offrez point eune tasse, vos passerez pou des *tiens*.

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de Saint-Amand*.)

QUIENNEUX, *s. m.*—Amateur ou marchand de chiens. Terme injurieux.

QUIN.—Du flamand *Kind*, petit. Mot d'amitié, sans signification précise, qu'on adresse aux enfants et aux jeunes filles. *Viens, min quin !* On ne paraît plus savoir qu'il signifie petit, puisque, souvent, on le fait précéder de ce qualificatif. *Viens, min p'tit quin ! min biau p'tit quin !*

*Quinquin*, en flamand, *petit petit*, est un mot enfantin auquel on attache le sens de : *mon petit ami*, *mon chéri*, *mon amour*, etc.

Un cabaretier de la rue des Etaques, à Lille, ayant pris pour enseigne : *Au Petit Quinquin*, titre popu-

laire de la fameuse chanson lilloise intitulée *Canchon Dormoire*, un autre cabaretier de la même rue s'empressa d'adopter celle-ci : *Au Grand Quinquin*, ce qui signifie littéralement : *Au grand petit petit*.

QUINS (*Avoir des*), *loc.*—Avoir des caprices.

QUIOIRE, *s. m.*—(Voir *Bacataiu*.)

QUIOU, *s. m.*—(Voir *Pain-de-Moine*.)

QUIOLÉE, *s. f.*—Sorte de fagots.

Le cent de *quioulées* vaut en stères 2,252.

(TESTELIN.)

QUOI (*Avoir d'*), *loc.*—Avoir des moyens pécuniaires. On dit aussi dans le même sens : *Avoir des picaïons*. *Avoir des croustons*. *Avoir du quibus*, etc.

C'est moy, moy qui le suis (*ta mère*), et non ceste

[étrangère (*Cath. de Médecis*.)

Qui a saisi la place en violant la loy ;

C'est moy qui te produis le moyen, le *de quoy*,

Qui te fay redouter, qui fait qu'on te révère.

(*La Complainte de France 1563*; réimprimée en 1814, à Chartres par Garnier.)

Qui a *de quoy* toujours est honoré

De toute gent en chascune saison ;

Car devant tous il sera préféré ;

Sans *de quibus*, il va à reculon.

(*Le Débat de l'homme et de l'argent*, dans le t. VII, p. 303, des *Anciennes poésies française*, de l'édit. Jannet.) Citations de M. CH. NISARD, *Curiosités de l'étymologie française*, p. 157, 158.

## R.

RABABO, *s. m.*—Rabais, diminution.

*N'y a du RABABO à min compte*, dit un individu qui espérait gagner 100 francs, par exemple, et qui finit par en recevoir 60.—On trouve dans le *Dictionnaire Rouchifrançais* : « *Acater au rababo*, acheter en déduction de ce qui est dû. »

**RABACHER**, *v. a.*—Baisser, *rabaisser*. *I fait du douche temps l' blé va* **RABACHER**. Rouchi : *Rabassier*.

**RABAS**.—Barrage, écluse. (*Roisin publié par M. BRUN-LAVAINNE*.)

**RABOURER**, *v. a.*—(Voir *Laburer*.)

**RABRACHER**, *v. a.*—Relever, retrousser ses manches. (Voir *Rebrassé* dans *La dance aux Aveugles*. Vocabulaire des mots hors d'usage.)

**RABROUTTER**, *v. a.*—Revenir, retourner au lieu d'où l'on était parti. Littéralement se *rebrouetter*.

Et si j' ramasse  
Des doupe' in masse,  
Bien vite, à Lille, j' *rabroutrai*  
Vive d' mes rintés...

(A. DESROUSSEAUX. *L' marchand d' faltran*, 4<sup>e</sup> vol.)

**RACACHER**, *v. a.*—Chasser, rechasser, repousser. Il a quelquefois le sens de rappeler. (Voy. E. GACHET. *Glossaire Roman*, p. 399.)

Adieu, min Douay ! bell' vill' sans tache,  
D' vos gardins, dû qu' min cœur s' rattache,  
N'y a toudis quett' co'ss' qui m' *racache*.

(M<sup>me</sup> Marceline DESBORDES-VALMORE. *Oraison pour la crèche*.)

**Racacher** un volant ; jouer à *racacher*.

I faulot m' vir, au mitan d' ches marmottes,  
J'avos tout l'air d'un volant *racaché*.

(A. DESROUSSEAUX. *Jean-Gilles*, 4<sup>e</sup> vol.)

**RACATER**, *v. a.*—Racheter.

**RACCORDACHE**, *s. m.*—Action de remettre d'accord.

Et pour mieux finir ch' *raccordache*,  
I li donne eun' bonne' gross' babache...

(A. DESROUSSEAUX. *Le retour de Nicaise*, 1<sup>er</sup> vol.)

**RACCROC**, *s. m.*—On appelle *raccroc* d'une fête, la suite qu'on lui donne quelque temps après. Ainsi le *racroc* d'une *ducasse* a lieu ordinairement à son octave ;

le repas qu'on offre à de jeunes époux à la noce desquels on a assisté, se nomme *raccroc de noce*. On entend sans doute par cette expression, qu'en se réunissant de nouveau, on se *raccroche* à ces fêtes.

(A. DESROUSSEAUX. *Vocabulaire*, 4<sup>e</sup> vol.

RACCUSER, *v. a.*—Dénoncer, dévoiler, accuser.

RACCUSETTE, *subst. d. d. g.*—Qui dénonce, accuse.

Terme d'écolier. Rouchi, Wallon.

Quand min p'tit doigt *raccuse*,  
Ch'est comme' si j'avos vu.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Petit doigt*.)

RACHABOTEUX, *s. m.*—Mauvais savetier.

Eh! non, non, va *rachaboteux*  
I m' faut des sortiers pour min fieu...

(BRULE-MAISON. *Pasquille entre une tourquennoise et un savetier de Lille*.)

RACHE, *s. f.*—Rage, colère. I s'a mis dins eun' *rache* du diable.

J' viens d'hériter d'un fieu,  
M' femme étot toute in *rache*,  
Mi, lon qu' cha m' décorache,  
J'ai dit : Va, du bon Dieu  
Que l' volonté soich' faite!...

(A. DESROUSSEAUX. *La morale de Roger Bontemps*.)

RACHE, *s. f.*—Race.

Il est de l' *rache* des poux, i faut l'tuer pou qu'i meurche. Il a la vie dure.

(Proverbe lillois.)

RACHEINE, *s. f.*—Racine. Wallon : *Reisseinn*.

Quand i veut printe eun' méd'ceine,  
I connot tous les *racheines*...

(Chanson lilloise.)

RACHELER, *v. a.*—Ramasser le bois qui se trouve le long des haies, pour faire du feu. En usage dans les environs de Lille.

RACHEMER (pr. *rach'mer*), *v. a.*—Coiffer, habiller. On dit d'une fille qui est destinée au célibat : *Elle va rachemer Sainte-Catherine*.



Hu qu'on fait de si biaux dentelets  
 Pour *rachemer* les grosses madames...  
 (*Vers naïfs.* Par le fils de BAULE-MAISON.)

RACLÉE, *s. f.*—Volée de coups. Syn. *Volée, Roulée, Pile, Peignée, Rossée, Tournée, Pesée, Ramponne, Ranchinée, Doublee, Rapasse, Tatoule.*

RACON, RENCON, RINCON, *s. m.*—Recoin, coin caché.

Le premier se dit à Lille, les deux autres dans les environs de Douai. Ces mots peuvent venir de l'espagnol *rincoin*.

Quand on li voyot s' biell' fraich' mine,  
 On s' figuro' eun' capucine,  
 Qu'on plante, alfos, din' un *racoin*  
 Uch' que l' solei n' vient presque point,  
 Et qui pouss', pousse et parait fière  
 D'ête à l' ferniet d'eune ouvrierère.

(A. DESROUSSEAUX, *Marie-Claire.*)

RADE, *adv.*—Vite, promptement; faire une chose tout *rade*. Lillois, Rouchi, Picard.

M. P. LEGRAND fait venir ce mot du latin *rigidus*, p. 121. M. le docteur LE GLAY préfère *rapidus*.

RADEMENT ou RAD'MINT, suivant la prononciation lilloise, *adv.*—Vivement, de suite, avec force.

Et d' peur d'oublier tou l'histoire,  
 J' l'ai *radement* mis en mémoire,  
 Et si quécun esto curieux,  
 Qui voliche savoir encore mieux...

(*Serventois et sottes chansons* couronnés à Valenciennes au xiii<sup>e</sup> siècle.)

RADOS, *s. m.*—Abri. Se mettre au *rados* du vent contre un mur.

« Nous avons gardé le mot *ados*, talus en terre élevé » le long d'un mur, et nous disons encore *adosser* une » armée. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 401.)

RAFINIR, *v. a.*—Donner du *fini* à une chose quelconque; progresser. *On rafinit sur tout*, on fait de mieux en mieux.

RAFISTOLER, *v. a.*—Restaurer, réparer, rétablir, remettre en bon état.

RAFOUFFETAGE, *s. m.*—Action de *rafouffeter*. Les couturières appellent *rafouffetage* tout ouvrage fait avec de vieilles ou de mauvaises étoffes, c'est-à-dire des *fouffes*.

RAFOUFFETER, *v. a.*—Raccommoder grossièrement, sans soin, des vêtements.

RAFOURACHE, *s. m.*—Action de *rafourer*.

RAFOURER, *v. a.*—Donner à manger aux bestiaux.

RAFOURURE, *s. f.*—Nourriture pour les bestiaux.

RAFRAQUIR, *v. a.*—Rafratchir.

RAFULER, *v. a.*—Coiffer. Etre bien, mal *rafulé*. S'emploie ordinairement dans ce dernier sens et par ironie.

RAFURER, *v. a.*—Par analogie avec le jeu de *rafle*, que nous prononçons *rafe* on dit *rafurer* pour exprimer l'action de saisir et d'empocher vivement de l'argent.

RAFUREURS, *s. m. plur.*—On appelait autrefois, à Lille, *rafureurs*, les individus dont le métier consistait à fouiller les ruisseaux, les égouts pour y trouver des clous, de la ferraille, etc... A Paris : *Ravageurs* (Voy. LORÉDAN LARCHEY *Les Excentricités du langage français*.)

RAGEINTILLER, *v. a.*—Réparer, restaurer, remettre à neuf un vêtement ou tout autre objet ; littéralement, rendre gentil.

RAIÈRE, *s. f.*—Rayon passager. Eun' *raière* de soleil. (Voy. HÉCART. *Rahie*, prononciation wallonne.)

RAINE, *s. f.*—Grenouille. Du latin *rana* et du vieux français *Ranotte*, *Rainette*, *Renette* et *Raine*.

Il y a à Lille la rue du *Pont-à-Raines*, (Voy. V<sup>or</sup> DE-RODE. *Histoire de Lille*, t. I, p. 106.)

« I n' savoi nié qué faire pou passer s' temps étoi dallé faire in tour  
» au long d'un fossé oussqu'il avoi in régimint d' *raines*...

(LELLIER. *El Raine èiè l' Cras-Beu*.)

RAING, *s. m.*—(Le *g* ne se prononce pas.) Rang. Sol entre la façade des maisons et le filet d'eau (ruisseau.) Se perd depuis l'établissement des trottoirs.

Si non que j' me r'tiens,

J' fêl'ros l'homme et l's ojeaux su l' *raing*.

(*Chanson de Carnaval 1861.*)

RAING D'OGNONS (*In*), *loc.*—Se tenir, se mettre *in raing d'ognons*. Se placer, en ordre, les uns à côté des autres; à la suite les uns des autres.

Dans le centre de la France on dit que « des javelles » de blé sont *tout d'un raing* pour exprimer que la » moisson est abondante. » (Le comte JAUBERT, t. II, p. 238.)

RAISONS.—Avoir des *raisons* avec quelqu'un, c'est avoir une querelle, se disputer.

Il a eu des *raisons* avec sin biau-père, i n' le r'vett' pus.

RAISON (*Faire*), *loc.*—C'est accepter par pure politesse, un verre de bière, de liqueur ou de vin, mettre ses lèvres au bord et le rendre ensuite si l'on ne veut ou si l'on ne peut pas le boire.

RAJONNICHEMINT, *s. m.*—Rajeunissement.

Rouchi : *Rajonissmén*. (HÉCART.)

RAJONNIR, *v. n.*—Rajeunir. (V. *Jonne*.)

RALARGUIR, *v. a.*—Elargir, relargir, rendre plus large. (V. *Largue*.)

RAMAS, *s. m.*—Ce qui reste dans les tonneaux de bière. Rouchi : *Remis dessus*. (HÉCART.)

RAMATIR, *v. a.*—Ramoitir, rendre moite, humide. Rouchi, Montois.

Comme c' ling' là est *ramati* ! j'ai ein mal terrible d'el' poli ! On l'a trop r'mouillé.

(H. DELMOTTE. *Œuvres facétieuses*, p. 77.)

RAMBOUR, *s. m.*—Coup de poing énorme, par allusion à une grosse pomme de ce nom.

RAMBUQUER ou REIMBUQUER, *v. a.*—Heurter, choquer.

Rouchi, Montois.

I d'a brâmint qui s'ont *rambuqué* leû tiette l'oune à l'autre.

(LITTELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1860, p. 44.)

RAME, *s. f.*—Rampe. *Eun' rame* d'escalier.

RAME, *s. f.*—Baguette.

(V. *Coutumes et anciens réglemens de la ville et échevinage de Douai*.)

RAMENANT, *s. m.*—Reliquat, desserte. Rouchi et Champenois. (HÉCART, TARBÉ.) On trouve *Ramanant* dans le livre de ROISIN publié par M. BRUN-LAVAINNE.

Lillois : *Averlecque*. (*Voir ce mot*.)

RAMINTUVER, RAMINTUVOIR, *v. a.*—Rappeler, rémemorer.

Manicour qui connot l'histoire,

Vous *ramintuv'ra*

Tout chin qu'on vodra.

(A. DESROUSSEAUX. *Manicour*.)

RAMON, *s. m.*—Balai. Du latin *ramus*. C'est un ancien mot français. Il est resté *ramonage*, *ramoner* et *ramonneur*.

Nouviau *ramon*, *ramone* toudis bien.

(DICTON.)

« Et le comte d'Artois avoit juré le paterne Dieu 'qu'il seroit un grant »  
» veu en Flandres, ainchois qu'il retournèche jamais; et il avoit fait »  
» mettre un petit *ramon* en guise de timbre. Et on lui demanda quelle »  
» siniflanche c'estoit, et il respondit que, se il vivoit longuement, Flan- »  
» dres seroit *ramonée* et essillie. »

(EMILE GACHET. *Glossaire Roman*, p. 403.)

Messin : *Rémon*. Picard : *Escouvette*.

RAMON.—Il y avait autrefois une danse de caractère de ce nom. Voici en quoi elle consistait : Une personne tenait en main un manche et une autre un balai ou *ramon*.. Il s'agissait, en dansant, de mettre le manche dans le *ramon*.

Pour danser l' *ramon*  
J' min va' accorder min violon.

(A. DESROUSSEAUX. *Le vieux Ménitrier*, 1<sup>er</sup> vol.)

RAMONCHAU, *s. m.*—Petit *ramon*. Rouchi : *Ramonette*. A Saint-Omer : *Ecrapette*.

V'là des chabots, et, d' gros ramons, eun' pile,  
Des *ramonchaux*....

(A. DESROUSSEAUX. *L' Graissier*. 4<sup>e</sup> vol.)

RAMONCHELER, *v. a.*—Amonceler, mettre en *mont*.

RAMONIER, *s. m.*—Fabricant ou marchand de *ramons*. Centre de la France : *Balaissier*.

RAMONIERE, *s. f.*—Champ de genêts à balais.

RAMONNER, *v. a.*—Balayer.

RAMPE, RAMPEREULE, RAMPOELE, *s. f.*—Lierre.  
Par extension toute plante *rampante* ou *grimpante*.

(Voy. EMILE GACHET, *Glossaire Roman*, p. 403.)

RANDON (*D'un grand*).—Tout à coup, avec impétuosité, force, courage. — Roman, Rouchi, Montois.

Boire souvent de *grand randon*,  
Le dos au feu, le ventre à table,  
Avant partir de sa maison.

(MAROT.)

Dans quelques endroits on prononce *radon*.

RANDOUILLER, *v. n.*—« Aller à la recherche avec » curiosité et indiscrétion dans un ou plusieurs lieux. »  
(BRUN-LAVAINNE.)

« Aller et venir sans motif sérieux apparent. » (Pierre LEGRAND.)

Mettre tout sens dessus dessous ; fureter.

« Ce mot, dit M. HÉCART, est formé par imitation du » bruit que font les meubles en les traînant sur le » plancher. »

Montois : *Ranguener*. (H. DELMOTTE.)

*Randouiller* signifie aussi, à Lille, du moins, tenir quelqu'un par terre et le remuer, le retourner en tous sens, soit dans une lutte, soit en jouant.

RAPAIRIER, RAPAIRER, REPAIRIER, *v. n.*—Reparaitre, revenir, retourner, se retirer quelque part. Vieux français.

Quand la douce saison *repaire*  
D'esté, qui maint amant esclaire.

(*Songe du Vergier*. Cit. de M. LACOMBE, p. 407.)

RAPAJER, *v. a.*—Apaiser, adoucir, calmer. Rouchi : *Rapasier*.

Ni les marionnett's, ni l'pain-n'épice  
N'ont produit d'effet... mais l' martinet  
A vit' *rapajé* l' petit Narcisse  
Qui craingnot d' vir arriver l' baudet.

(A. DESROUSSEAUX *L' Canchon Dormoire*.)

RAPASSER, *v. n.*—Repasser, revenir.

I n'y a rien qui n' passe, qui n' *rapasse*.

(Diction.)

RAPATAFIOLE (*Que le bon Dieu vous*).—Locution dont on sert lorsque, ayant à se plaindre de quelqu'un, on veut cependant ne rien lui dire de blessant.

RAPEINSER, *v. a.*—Repenser, penser, réfléchir de nouveau.

I s' *rapeins'* pou s' consoler  
Qu'un biau mabré n'est point laid.

(A. DESROUSSEAUX, *L' Garçon d' Lille*.)

RAPIÉCHETER, *v. a.*—Rapiéceter, rapetasser.

**RAPLATIR**, *v. a.*—Applatir, amincir, rendre plus plat, plus uni.

**RAPPE**, *s. f.*—Rave, navet. Nom d'une rue à Lille. (Voy. V<sup>er</sup> DERODE. *Histoire de Lille*, t. I, p. 96.)

*Rappes d'éteules.* (Voy *Eteule*.)

**RAPPIÈRE**, *s. f.*—Champ de raves.

**RAPTICHER**, *v. a.*—Rapetisser, rendre plus petit.

**RAQUE** (*Rester in*), *loc.*—Ne savoir sortir d'une chose qu'on a entreprise, ne savoir se tirer d'une mauvaise situation. On dit d'une charrette embourbée dans un mauvais chemin, qu'elle est restée *in raque*; un chanteur qui ne peut finir sa chanson reste *in raque*; exemple :

Et l' marrain' roucoule eun' romance,  
Mais comme ell' *reste in raque* aussi,  
J' leu dis : « Veyons! faut faire eun' danse! »

(A. DESROUSSEAUX. *L' Baptême du P'tit Riquiqui*, 4<sup>e</sup> vol.)

Voir les mots *Rachia* et *Rascia* dans DU CANGE et surtout BUZELIN, *Gallo-Fland.* 351.

Voir également *Mémoire sur les archives de Marchiennes*, p. 38, note 3, par M. le docteur LE GLAY.

**RAQUER**, *v. n.*—Cracher. Vieux français *Raquier* (LACOMBE, p. 396.)

Rouchi, Picard : *Raquer*. Wallon : *Rechî*. — Onomatopée.

*Raque* un peu tin cœur et tin filot, tin crème et tin baptême comme quoi qu' te dis vrai...

(L. DECHRISTÉ. *Sour'nîrs d'un homme d' Douai*.)

**RAQUILLON**, *s. m.*—Crachat.

**RAS A RAS**, *loc.*—Bord à bord. Couper une étoffe *ras à ras* du bord, *ras à ras* de la lisière, etc.

**RASIÈRE**, *s. f.*—Mesure pour les grains et les matières sèches.

La rasière au bled vaut en hectolitres. . . .	0.7014449
L'hectolitre vaut en rasières au bled. . . .	1.42969
La rasière au grain de mars vaut en hectolitres	0.78393339
L'hectolitre vaut en rasières au grain de mars	1.27062
La rasière au sel vaut en hectolitres. . . .	0.6610
L'hectolitre vaut en rasières de sel. . . .	1.513
La rasière au charbon de terre vaut en hectolitres	1.550
L'hectolitre vaut en rasières de charbon de terre	0.65580
La rasière au charbon de bois vaut en hectolitres	1.5770
L'hectolitre vaut en rasières de charbon de bois	0.63411

(TESTELIN. *Rapport sur les monnoies, poids et mesures de la commune de Lille.*)

RASO, *s. m.*—Rasoir. De l'espagnol *raso* qui signifie *rasé*. Wallon : *Rezeu*.

RASPUCK ou RASPUCE.—Maison de détention où, primitivement, on employait les prisonniers à scier du bois.

« *Raspuce* ou plutôt *Rasp-huys* nom composé de  
 » *Raps* et de *huys*, deux monosyllabes d'origine thioise  
 » qui signifient *maison où l'on scie*, et qui sont restés  
 » dans l'idiôme vulgaire de la Flandre comme ceux de  
 » *Pachuys*, maison où l'on met les paquets (magasin)  
 » et plusieurs autres que le flamand a introduits ou  
 » laissés dans les villes wallonnes qui bordent les pro-  
 » vines flamingantes. »

(ART. DINAUX. *Archives historiques et littéraires.*)

Voir *Pacus*.

RASSAQUER, *v. a.*—Retirer, ramener à soi.

« Durant les soirées des 24 et 29 juin, les enfants  
 » allaient de porte en porte demander du combustible,  
 » en criant : *St-Pierre est quééu dins l'iau, St-Jean*  
*l'a RASSAQUÉ : du bos pou les récauffer...*

(Voy. PLOUVAIN. *Souvenirs à l'usage des habitants de Douai.*)

RASSARSIR, *v. a.*—Faire des reprises à une étoffe, à des bas, etc.



Ce mot, sans synonyme en français, vient du latin *ressarcire*, raccommoder.

« Comme aussi celles qui se trouveront tachées, trouées ou *ressarcies*...  
(7 décembre 1744.)

(*Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

On dit, suivant les endroits, *rassarcir* ou *ressarcir*.

RASSARCISSURE, *s. f.*—Reprise à une étoffe.

RATA, *s. m.*—Abréviation de *ratatouille*. D'un usage général.

RATACONNER, *v. a.*—Raccommoder, mettre des pièces. Vieux français. Un habit *rataconné* des sorlets *rataconnés*.

RATACONNEUX, *s. m.*—Raccommodeur.

RATASSELER, *v. a.*—Rapiéceter.

— Les qu'migo' ont des tassiaux.

— Ein vérité! elles sont toutes *ratassées*...

(Henri DELMOTTE. *La Bûrie*, p. 70.)

RATE, *s. f.*—Rat, mâle ou femelle.

RATTEINDRE, *v. a.*—Arrêter, surprendre quelqu'un pour le dépouiller, le maltraiter.

Queu malheur!

Min père a été *ratteint* par un voleur.

RATEINDEUX, *s. m.*—Malfaiteur, qui *ratteint* les gens pour les voler, ou les maltraiter.

RATELOT, *s. m.*—Petit rat. Nom d'une rue à Cambrai.

On dit aussi *Ratiau*.

RATIAU, *s. m.*—Râteau, outil de jardinage. Rouchi : *Rétiau*. Lorrain : *R'tei*. Lunéville : *Rétia*, comme en Belgique. (Voy. HÉCART. 3<sup>e</sup> édit. p. 406.)

On appelle aussi *Ratiaux* les apprentis rattacheurs dans les filatures de coton.

RATIJER, *v. a.*—Attiser. Se servir de la ratisette. Rouchi : *Ratisier*.

**RATIJETTE**, *s. f.*—Ratisette, petite pelle plate pour remuer et attiser le feu dans les chaufferettes.

**RATON**, *s. m.*—Crêpe. Figurément, coup de poing.

« Les *ratons* leu quérotent d'sus l' pos, et les tampons... comme » pleuvé in orache. »

(B. DESAILLY. *Fables... en patois de Saint-Amand.*)

**RATRO**, *s. m.*—Avoir du *ratro*, essayer des reproches, entendre des criailleries. C'est, du moins, dans ce sens que **BRULE-MAISON** paraît avoir employé ce mot dans les vers ci-après :

Quand ma femme est en colère  
Ma foi, je ne dis plus mot,  
Crainte d'avoir du *ratro*.

**RATTIQUER**, *v. a.*—Attacher de nouveau. (Voir *Attiquer*.)

**RATTROTTER**, *v. n.*—Revenir, en allant vite, au *trot*, pour ainsi dire.

**RAUCHER**, *v. a.*—Hausser, relever, remonter. Enrons de Lille, Rouchi, Cambresis.

Ah ! magister,  
Vous avez ben des bellés cauches ?  
— Oui dà, dit-il, tout's les femm's all's m' les *rauchent*;  
All's m' les *rauchent*, all's m' les *raucheront*...

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*, recueillis par  
MM. A. DURIEUX et A. BRUYELLE.)

**RAUGMINTER**, *v. n.*—Augmenter, augmenter de nouveau.

Dieu, comm' pou l' punir,  
A volu *raugminter* s' famille.  
S' femm' vient d' li fournir,  
D'un seul cop, un garchon eun' fille...

(A. DESROUSSEAUX. *L' Nunu*, 3<sup>e</sup> vol.)

**RAVACHE**, *s. f.*—Cage d'osier servant à renfermer la poule avec ses poussins pour les empêcher de courir.

**RAVALER**, *v. n.*—Remonter. Rouchi, Picard.

**RAVAUT** ou **RAVAL** (*Au*), *loc.*—Au rabais, acheter des marchandises au *ravaut*. De *ravaler*, descendre. Rouchi, Montois.

**RAVERDIR**, *v. n.*—Reverdir.

**RAVISER** ou **RAVISIER**, *v. a.*—Regarder, examiner, considérer. Rouchi, Montois, Picard.

Magrite, ergarde, on ! *Ravise, ravise* ein pau,  
Combé hi' d'ia hici, combé hi' d'ia l'auvau ?

(Henri DELMOTTE, *El' doudou*. — *Œuvres facétieuses*.)

**RAVOIR** (*Ne savoir s'en*).—Locution servant à exprimer l'étonnement profond qu'a causé une nouvelle, un fait auquel on était loin de s'attendre et qui équivaut à celle-ci d'un usage beaucoup plus général : Je n'en reviens pas, pour : Je ne reviens pas de ma surprise.—*Je peux point, je n' sais point m'in ravoir.*

**RAVOYER**, *v. a.*—Littér. Remettre dans la voie, indiquer le chemin. Vieux français.

En usage dans les environs de Lille.

L'estoile que l'on nome tramontaine  
Dont la bonté ne peut onques fauser,  
Le marinier parmy la mer hautaine,  
Fait *ravoyer* et a droit port sigler (cingler.)

(LACOMBE, *Dict. du vieux langage français*, p. 397.)

**RÉBAR**, *s. m.*—Rhubarbe. Se dit ainsi à Lille. A Valenciennes et dans quelques autres endroits, on prononce : *Reubar*.

**RÉBORE**, *s. m.*—Ellebore, plante que les anciens employaient dans leur thérapeutique et qui jouissait d'une grande réputation pour la guérison de la folie.

Ce n'est pas sans étonnement que nous avons trouvé ce mot dans une chanson composée probablement par un ouvrier et qui a eu, à Lille, les honneurs d'une grande popularité.

At chi ! at chi ! incore,  
J' cros qui n'y-a du rébore,  
Madame, d' dins vo s'nu,  
Ch'est pour cha qu' j' éternue.

REBOUTER, *v. a.*—Remettre, replacer. (V. *Bouter.*)

Le français a *Rebouteur* ; qui remet les os. (Voir *Pau-cheur.*)

REBOUX, *adj.*—Rétif. Des qu'vas reboux. (Voir *Broquier.*)

RÉCAFILLER, *v. a.*—Attiser les foyers, rechauffer ; de *refocillare*.

RÉCAUFFER, *v. a.*—Réchauffer.

RECHENNER (pr. *R'chenner*), *v. n.*—Repas entre le dîner et le souper.

S'emploie substantivement. « *V'là min r'chenner : »*  
« *Eun' tarteinne et deux poires.* »

(A. DESROUSSEAUX, *Vocabulaire*, 4<sup>e</sup> volume.)

Autrefois, *Reciner*, du latin *recenare*.

« *Le rechenner à poires cuites.* — Il consistait en une collation que les échevins offraient aux individus qui se présentaient pour se rendre adjudicataires des octrois. La collation du 4 octobre 1723 coûta 643 livres 15 sols. »

(PLOUVAIN, *Souvenirs à l'usage des habitants de Douai.*)

RECLOER, *v. a.*—Clouer de nouveau.

RÉCOMPARER, *v. a.*—Comparer.

Ell' récomparot les jours  
De s' vieillisse...

(A. DESROUSSEAUX, *La vieille dentellière*, 2<sup>e</sup> vol.)

RECOPER, *v. a.*—Couper de nouveau.

RECOPERIE (pr. *R'côp'rie*), *s. f.*—Boutique de revendeur.

RECOPEUX (pr. *R'copeux*), *s. m.*—Revendeur. On disait autrefois *recoupeur* et *recopeux*. Ce dernier mot est encore en usage à Lille.

« Autorisons le Lieutenant de M<sup>r</sup> le Prévôt, d'arrêter et emprisonner les *recoupeurs* et les personnes qui seront trouvées en contravention..... Pour que les *recoupeurs* ne puissent agir au moyen des *ballo-teurs*, ou autres qui viennent au marché..... »

(*Ordonnances des Magistrats de Lille concernant les marchés.*)

RECORDER, *v. a.*—Faire la leçon, enseigner. Se *recorder*; répéter une leçon, une chanson, avant de la dire en public.

RECORSER, *v. a.*—Rassasier.

RÉCOURRE, *v. a.*—Recouvrer, qui est échu en partage.

..... J'ai *réqueu* eun' piau de mouton.

(A. DESROUSSEAUX. *Lettre de Popold.*)

On le trouve dans les anciens auteurs.

RECOUVENENCHIER.—Prendre de l'argent à intérêt. (ROISIN publié par M. BRUN-LAVAINNE. *Glossaire.*)

RECRAN, RECRÉANT, *adj.*—Fatigué, las, épuisé, découragé. (Voir Raoul de Cambrai, p. 128. *Le Livre de Baudouyn*, p. 226. *Glossaire Roman* au mot *Recréant*.)

« C'était une grande honte pour un chevalier d'être *recréant*. »

(LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois.*)

RECRANDER, RECRANDIR, *v. a.*—Lasser, fatiguer.

RÉCRIRE.—S'emploie communément pour écrire, ou écrire de nouveau.

RÉCURACHE, *s. m.*—Action de récurer, d'écurer. Sable mélangé de potasse, de bière ou de vinaigre pour frotter la vaisselle.

RÉCURER, *v. a.*—Ecurer, nettoyer, frotter la vaisselle.

REDERCHER (pr. *R'dercher*), *v. a.*—Redresser.

REFRODIER (pr. *R'frodier*), *v. a.*—Refroidir.

Et cheuss' qui eang'ront d' quemiche, sintiront leu dos *r'frodier*.

(BRULE-MAISON. *Les Prédications.*)

REGÉROT-E (pr. *R'gérot-e*), *adj.*—Qui a peu de jugement; tête légère.

S'emploie substantivement : Un *r'gérot*.

Ch'est un *r'géro* i n'a point tout sin poisse. (C'est un écervelé, une tête faible.)

(DICTON.)

**REGIBLER** (pr. *R'gibler*), *v. n.* — « Revenir en avant, en parlant de la fumée qui reflue de la cheminée dans la chambre. » (HÉCART.)

A Lille, *regibler* se dit pour exprimer l'action des mouvements de deux individus qui se livrent au pugilat, surtout lorsqu'ils se prennent corps à corps et qu'ils se roulent à terre.

**RÈGLE**, *s. m.* — Mètre. Employé par les ouvriers et notamment les maçons pour vérifier les lignes et niveaux. I faut toudis printe sin *règle*.

**RÈGUELMINT**, *s. m.* — Règlement.

« Ch'est toudis eun' bonne cosse tout d' même que ch' *réguelmint*-là... »

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 83.)

**RÉGUISER**, *v. a.* — Aiguiser, repasser des couteaux, des ciseaux, etc.

**REINETTE**, *s. f.* — Maladie particulière aux enfants qui prennent le sein et qui se manifeste par une grande quantité de petits boutons dans la bouche.

**REJETER** (pr. *R'jeter*). — Vomir.

Bétot, dégoûté,  
Vit' j'ai tout *r'jeté*  
Dins l' bac au carbon.  
Tell'mint qu' ch'étot bon.

(A. DESROUSSEAUX, *La Promenade en bateau*.)

**RELAIN** *s. m.* — Dégel. En usage à Valenciennes. Lillois : *Dégeau*. (Voir ce mot.)

**RELAVACHE** (pr. *R'lavache*), *s. m.* — Action de *re-laver*. *L'iau de r'lavache*.

**RELAVER** (pr. *r'laver*), *v. v.* — Se dit pour laver la vaisselle qui a servi au repas.

**RELAVERIE**, *s. f.* — Lieu où se fait le *r'lavache*; laverie.

RÉLER, *v. n.*—Trouver à redire à tout ; radoter, bougonner, Rouchi, Montois.

RELOÏER ou RALOÏER, *v. n.*—Relier. (Voir *Loter.*)

RELOUQUER, RELUQUER (pro *R'louquer* ou *r'luquer*), *v. a.*—Regarder. Roman, Rouchi, Picard.

REMENGHE.—Assemblée des receveurs d'espriers. Ce mot a le même sens que *Ratiocmatio*, compte. *Warnkænig*, II, 87.—(Note de M. le docteur LE GLAY.)

REMISSUS.—Avéties pendantes par racine. (Note de M. le docteur LE GLAY.)

REMMEQUIN, *s. m.*—On donne, à Douai, le nom de *remmequin* à une tranche de pain trempée dans du lait, puis dans des œufs battus. On étend ensuite des deux côtés de la viande hachée et on la fait frire dans une poêle. C'est un mets des jours gras ; on le saupoudre de sucre blanc.

RÉMOLA, *s. m.*—Espèce de rave ou raifort gris. Montois : *Rémoulasse*.

A ch't' heur' lait-battu, *rémolas*,  
Puns-d'-tierr', ch'est chin qui n'y-a d' pus gras  
Pour un vieux trainneu d' vinaigrettes.  
(A. DESROUSSEAUX, *Les Vinaigrettes.*)

REMONTIÈRE.—Après-midi. (Note de M. le docteur LE GLAY.)

Rouchi : *Armontière*. Terme de cultivateur. C'est l'heure à laquelle on reprend le travail après avoir dîné. (HÉCART.)

RENARÉ-E, (pr. *R'naré*), *adj.*—Rusé, fin comme un renard.

RENETTIER (pr. *R'nettier*), *v. a.*—Nettoyer.

RÉPARER, *v. a.*—Terme employé par les maçons. Rejointoyer, c'est-à-dire remettre du mortier entre les jointures de briques à l'aide d'un petit outil appelé naturellement *réparo*.

RÉPAUMACHE, RÉPAMACHE, *s. m.*—Action de *répaumer*.

RÉPAUMER, RÉPAMER, *v. a.*—Rincer. *Répaumer* le linge, *répaumer* les verres, *répaumer* la vaisselle.

Bourguignon : *Fringuer*. (Ch. NISARD, p. 130.)

RÉPAUMURE, RÉPAMURE, *s. f.*—Eau qui a servi à *répamer*.

« ..... Ils seront tenus d'informer du *Broquin* des lavures, remplacements ou *répamures* de bacs qu'ils auront, avant de les mettre dans les futailles..... »

(Ordonnances des magistrats de Lille, 5 mars 1727 p. 739.)

RÉPOURER, *v. a.*—Epousseter, enlever la poussière.

Et chaqu' femm' *répouer* s'n achelle,  
Ainsi qu' cha s' fait l' vell' d'un atau.

(A. DESROUSSEAU. *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

RÉPOURO, *s. m.*—Chiffon qui sert à *répouer*. En francisant on prononce *Répouvoir*.

RÉPOUVETER (pr. *Répouv'ter*), *v. a.*—Recevoir malhonnêtement quelqu'un ; le brutaliser.

REPUS.— « Caché, enterré. *A repus*, en cachette. » (Emile GACHET. *Glossaire Roman*, p. 413.)

Le peuple appelle le dimanche de la Passion *Dimanche repus* parce que la veille on *cache*, on voile le Crucifix.

RÉQUEU, *p. p.*—Du verbe recourir. (V. ce mot.)

RESANNER (pr. *r'sanner*), *v. n.*—Ressembler.

RÈSE ou RESSE, (*a. d. d. g.*)—Clair, léger, usé, en parlant des étoffes employées dans l'habillement. *Un habit resse*, c'est-à-dire usé, mais non troué.

RÉSIPÈRE, *s. m.*—Erysipèle.

RESSARCIR, *v. a.*—(V. *Rassarcir*.)

RESSUER, *v. a.*—Essuyer.

RÉTAMER, *v. a.*—Etamer, enduire d'étain fondu le cuivre, le fer, etc.



RÉTAMEUR, *s. m.*—Étameur, celui qui étame.

RÉTINDOT, *s. m.*,—(V. *Boudeinnot*.)

RÉTOR.—Semblable, de même. *Ch'est l' rétor dé s' père*, c'est comme son père. Telle est la définition donnée par HÉCART dans son *Dictionnaire Rouchi-Français*. Souvent nous avons entendu prononcer ce mot à Lille, mais on lui donnait une signification bien différente. Un *rétor*, chez nous, c'est un homme prévenu en sa faveur, qui veut, quand même, avec une certaine raideur, imposer sa volonté, faire prévaloir ses idées en toutes choses.

RETORGEUX (pr. *r'torgeux*), *s. m.*—Retordeur de de fil ou de coton.

« Ch' brave homm', ch'étot monsieur Ovigneur, malte flietier. Min père étot un d' ses *r'torgeux*. »

E. BOULY. *L' Bombardemint d' Lille*.

RETOUPER, *v. a.*—Comblér, boucher.

Laichons là se glorieuse rache  
Qui den l'histoire a trouvé plache  
Par bonheur y reste un quéau,  
Qui des siens *retoupera* le trau.

(*Stances sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.*)

RETOURNER (*Savoir se*), *loc.*—Avoir à soi des moyens de se tirer d'affaire, de vivre dans l'aisance.

Un certain jour, on sin ira  
A l' chim'tière infour tes oches....  
Mi, j' *me r'tourn'rai*, mais tes mioches  
Quoi-ch' qu'i d'viendront ?

(A. DESROUSSEAUX. *Choisse et Thrinette*.)

RETRAMER, *v. a.*—Renouveler la litière des animaux.

RÉTRI-E, *adj.*—Ridé, flétri.

RÊU-E, *p. p.* du verbe ravoir.—A Lille et dans ses environs, on dit *ru*, *rue*.

RËÛ (*Etre*).—Ne savoir quel parti prendre, être embarrassé, à bout de moyens.

Vous volez des canchons pour rire ?  
 Ah! mon Dieu, qu'vous m'rindez *réû!*  
 Je n'sais vrainint point quoi vous dire  
 J'ai biau cacher comme un perdu....

(A. DESROUSSEAUX, *L'Habit d' min vieux grand-père.*)

« J' sus *réû* des cacheux à-z-électeux, des kaindidats, il ain pleut pas  
 » dru que l' grêle.... »

(HENRI CARON, 18<sup>e</sup> *Epistole*, p. 73.)

On dit d'un écolier qui n'a plus rien à apprendre dans sa classe : *Il a RÉU sin matle.*

« Ce mot vient, suivant les uns, de *reus*, accusé : *Habemus confitentem reum*. Suivant les autres, il n'est qu'une contration de *redditus*, rendu. » (P. LEGRAND.)

« On trouve dans le vieux langage : *Faire réus*, qu'on interprète par mettre hors d'état de répliquer. Etre *oréus* ou au *réhus*, c'est ne savoir que dire, que faire, être embarrassé, être stupéfait de ce qu'on a vu ou entendu. A Mons on dit *réusse*. »

(HÉCART, *Dictionnaire Rouchi-Français*, au mot *oréus*.)

REULÉ, REULET, RIEULE, RIEULET, RIULE,  
*s. m.*—Règle, mètre servant à mesurer.

REULLE, *s. f.*—Roue.

REUPER, *v. n.*—Roter, fare des rots.

REVÊLEUX-SE (pr. *R'vêloux*), *adj.*—Vif, qui se rebelle, qui se mutine. Nous trouvons dans le *Glossaire Roman* de M. E. GACHET : *Reveler* ; se réjouir. De *Revel*, *Reviel*, réjouissance. »

« REVELEUX, indocile, rebelle, alerte, étourdi, qui  
 » résiste, qui lève la crête. »

(LACOMBE, *Dict. du vieux langage françois*, p. 411.)

RÉVERDIR, REVERNIR, REVENIR, RAVERNIR,  
*v.*—Renverser, tomber à plat. Le premier de ces mots est en usage à Douai, les deux suivants à Valenciennes et le quatrième à Saint-Amand.

REVIDIACHE (pr. *R'vidiache*), *s. m.* — De *vider*, *terminer*.

De même qu'ils ont le *raccroc* d'une noce, d'une *du-casse*, les ouvriers de Lille ont le *raccroc* d'un baptême; c'est le *r'vidiache*. Il a lieu dans un cabaret le jour des relevailles.

(A. DESROUSSEAUX, *Vocabulaire*, 4<sup>e</sup> volume.)

REVINDRESSE (pr. *R'vindresse*), *s. f.* — Revendeuse.

REWARD, REWARS, ROUWARD, ROUWAERT, *s. m.* — « Officier qui a inspection sur la police ou le » bien public d'une ville. »

(OUDEGHERST. *Annales de Flandre*. — ROISIN publié par BRUN-LAVAINNE.)

REWÉTIER (pr. *R'wétier* ou *r'vétier*), *v. a.* — Re-garder.

(Voir *Ma lettre sur le patois*, 23<sup>e</sup> remarque.)

Lillois, Rouchi, Montois, etc.

REWIGIER, *v. a.* — *Reguiser*, aiguiser.

RIACHE, *s. m.* — Action de rire.

L' peur qu'on a de s' mette in ménache

Va, laichons cha pou les rich's gins;

Avec leus argint

I n'acat'ront mie du riache.

(BRULE-MAISON. 6<sup>e</sup> recueil, *Tableau du mariage*.)

RICDOULLE, *s. f.* — Ribote.

RICHO, *s. m.* — Ruisseau, petit courant d'eau.

« *Ruiot*, fil d'eau. » (ROISIN. *Glossaire*.) *Becque* est synonyme de ruisseau dans les arrondissements de la ci-devant Flandre maritime : *La Becque du vieux Berquin*, *la Becque de Nieppe*, etc. Allemand : *Bach*. Il y a, à Lille, un ruisseau du nom de *Béquerel*.

Rouchi : *Rio*, *Sisso*. *Rissiau*. A Saint-Amand : *Ru-cheau*. Montois : *Richat*. (V. *Rieu*, *Riez*.)

RIÉ.—Rien. Prononciation montoise.

RIÉ ou RIEZ, *s. m.*—Terre non labourée. C'est sur le *rié* de la Madeleine qu'a été bâti l'Hospice-Général. La partie de ce monument qui était consacrée au *tour* et et à l'habitation des enfants-trouvés, se nommait le *rié*, ainsi que le prouve le quatrain suivant que nous extrayons de l'une des premières chansons de M. DESROUSSEAUX, imprimées à Lille, en 1838, chez L. JACQUÉ :

Je sus v'n' au monde à Lille,  
Dins l' rue du Curé;  
M' mère étan' incoor' fille,  
M'a plaché au *rié*.

(*Le Marchand de Chansons.*)

RIEU, RIEZ, *s, m.* — Ruisseau. Le *rieu* de Condé.  
« Du roman, *rian*, *riu*, formé du celtique *rius*. En sans-  
» crit *ry* signifie *couler* :

« Vos vaques n'iront mie au *riez*.

(1756. Règ. 12. *Inscrip. des Bourgeois*. Arch. commun de Lille.) »

(CH. ROUSSEL-DEPONTAINE, *Histoire de Tourcoing*).

Le village de *Lys-lez-Lannoy*, est sur un ruisseau appelé le *Riez-Delbecq*.

(E. MANNIEZ, p. 136. voir *Rihour*)

RIFFLER, RIFTER, *v. a.* — Friser, effleurier, toucher à peine. Ch'callo m'a *riffié l'nez*. — Cheull' balle a *riffié s'gambe*. Rouchi Montois.

RIHOUR. — Nom d'un palais que Philippe-le-Bon fit bâtir à Lille en 1430, à l'endroit où se trouve aujourd'hui l'Hôtel-de-Ville.

*Rihoult*, selon M. BRUN-LAVAINNE, signifie *ruisseau*.

(V. la savante notice de cet auteur ayant pour titre : *Le palais de Rihour*). Au XIII<sup>e</sup> siècle on écrivait *Rihour*, au XVI<sup>e</sup> *Rihoult*.

RIMBOUJONNER, *v. a.* — Remettre de *boujons*.  
(V. ce mot) *Rimboujonner* eune équelle, eune cayère.

RIN, (pr. *Rein*), *adv.* — Rien. En usage dans les environs de Lille. Montois : *Riè*.

RINCÉE, *s. f.* — Volée de coups (Voir *Raclée*).

RINCLORE, *v. a.* — Enclorre, clore.

RINDACHE, *s. m.* — Fermage, loyer d'une ferme ou d'une terre. En francisant *rendage*.

RINFORTIFIER, *v. a.* — Rendre plus fort. On *rinfortifie* des bas en y faisant une reprise.

RINGLER, *v. a.* — Agiter l'auneau d'une porte.

RINGUER, *v. a.* — Ruiner. En usage à Douai.

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d'Douai*, t. II, p. 15 et 48).

RINQUELER, *v. a.* Chercher les épis qui ont pu être oubliés dans un champ où l'on a déjà glané.

(HENRI CARION).

... Sain vous laicher taint reulemaint un fêtu à *rinqueter*.

(17<sup>e</sup> *Epistole Kaimbertotte*, p. 70).

RINQUETEUR, *s. m.* — Glaneur.

RINQUINQUIN (*Faire sin*), *Loc.* — Faire acte de rebellion, regimber faire le mutin.

Mais tout d'un cop v'là que s' monture  
In passant tout près d'un molin,  
A peur et fait *sin rinquinquin*.

(A. DESROUSSEAU, *L'agilité*).

RINSE, *s. m.* — Mauvais sujet.

Mi, d' puis que j'sais cha,  
J'ai tout bonn'mint surnommé l'*Rinse*.

(A. DESROUSSEAU x *Philippe-le-Bon*).

RINSÉRER, *v. a.* — Enfermer, renfermer.

RINTINCHER, *v. a.* Ce mot sert à exprimer l'action de se ramasser, de se *raccourcir*, en un mot, de se raturer.

Ir'sanne un ojjau, il est tout *rintinché* dins ses pleumes.

RINTRÉE, *s. f.* — sortie, mot facétieux.

Qu'il avot d' drôl's de *rintrées* ch' l'homme

(A. DESROUSSEAU, *Brûle-Maison*)

RIOU-SSE, *sub.* — Rieur. *Gros riou, grosse riousse.*

RIPE, *s. f.* — Gale des chats.

RIPEUX-SE, *adj.* — Galeux.

RISCANIS, *s. m.* — Liqueur, mélange de genièvre et d'anis.

RITCHITCHUICK, Onomatopée du chant du pinson.

Qu'un pinchon de Werwick,  
Par mille *ritchitchuick*  
N'a gaingnié qu'ric-à-ric.

(A. DESROUSSEAU X. *L' craqueux*).

RIVAGEOS, — *Rivageois*, habitants du rivage.

Les *rivageos* sont trop lurons ;  
I t'foutroient bête ju du pont.

(M. F. F. *Chansons lilloises*, 1838).

ROBORER, *v. n.* — Murmurer contre, regimber. A Valenciennes et à Douai, on dit *rober*. M. le docteur Escallier, dans ses intéressantes « *Remarques sur le patois*, » après avoir dit qu'à Lille on prononce *roberer*, a cité le couplet ci-après :

Infin, tout d'puis ch'temps-là, Charlotte,  
Din sin ménach' port' les culottes ;  
Quand eun' fo elle a commandé,  
Sin pauvre homm' n'oss' pus *roberer*.

(A. DESROUSSEAU X. *La singulière séparation*).

... Si n'y avot eu un din tout l'assemblée qu'il arot *robo*lé d'sus eune affaire pareille, y povot compter d'avanche qu'il étot broié à l'première fo qu'un arot été voter à l'commune...

(L. DECHRISTÉ *Souv'nirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 224.)

RO BOT ! Littéralement *Roi boit* ! Il n'y a que dans ce cas que l'on dit *ro*, dans tous les autres, on écrit *roi* et on prononce *roie*.

(Voir ma *Lettre sur le patois*, 28<sup>e</sup> remarque).

RODOPHE (*faire le*), — Locution équivalent à celle-ci : Faire le *Rodomont*.

**ROGNONS** (*jouer aux*), — C'est le jeu du *cheval fondu*.

(Voy. BESCHERELLE, aîné. *Jeux chez tous les peuples du monde*).

**ROJIN**, *s. m.* — Raisin. Rouchi : *Rosin*. Montois : *Roujin*.

Au figuré, coup de poing ; précédé d'un qualificatif tel que *bon*, *gros*, *petit*, c'est un mot amical,

Dors min p'tit quinquin,

Min p'tit pouchin

Min gros *rojin*.

(A. DESROUSSEAUX. *L' canchon-dormoire*)

**ROMINÉE** *s. m.* — Grande quantité.

**ROND**, *adj.* — Soul.

On a parlé d' Grégoire

Qui étoit toudis *rond*;

On dirot qu' te t' fais gloire

D'imiter ch' grand capon.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Ierogne et sa femme*.)

**RONDELETTE**, *s. f.* — Panier en osier, plat et *rond*, servant à mettre des fruits. *Eun' rondelette d' puns*.

**RONDELIN**, *s. m.* — Gâteau au lait, long, étroit et *rond*.

Les *Rondelins* de Bon-Secours sont fort renommés.

**RONDELLE**, *s. f.* — Mesure pour les liquides ; tonneau à bière.

« La *Rondelle* vaut en litres 148,4350.

» Le litre vaut en *rondelle* 0,096737. »

(TESTELIN.)

**RONGNEUX**, *s. m.* — Petit, faible, chétif. Il se dit des personnes et des choses.

Infin, ch' petit *rongneux* de life,

In dit tant, tant, tant, tant, tant,

Que j' veux bien r'chevoir eun' gife,

Si j'in racont' la mitan....

(A. DESROUSSEAUX. *L'Almanach de poche*.)

**ROSA**, *s. m.* — Pomme, reinette rouge.

Rouche comme un *rosa*.

(DICTON.)

ROSIAU, *s. m.*—Roseau, plante aquatique de la famille des graminées. (Voir *Préau*.)

(Voy. BENJAMIN DESAILLY. *El Quêne et l' Rosiau*. Fable en patois de Saint-Amand.)

ROSTE, *adj. d. d. g.*—Soul, ivre.

ROT, *adj.*—Raide. V. Français : *Roide*.

Les grands jour' avé m'n hall'barde,  
Je m' ten'rai rot comm' du fier.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Sergent de charur*.)

Ce mot donne la signification du nom d'une des rues de Lille : *Robleds* (*bleds raides*.)

ROTELOT, *s. m.*—Roitelet, oiseau.

Rouchi : *Rotelot*. Jurassien : *Rételot*. Wallon : *Rôitai*. (Voy. HÉCART, MONNIER, REMACLE.)

ROTER, *v. a.*—Oter. Se dit particulièrement dans les environs de Lille.

Puisque l' bon Dieu vous l' l'a roté,  
Qu'mint-ch' que vous volez l'intierrer ?

(BRULE-MAISON. *Le Mari mort et oublié*.)

Dans le livre de ROISIN, publié par M. BRUN-LAVAINNE, *Roter* a le sens de *voler, prendre*.

ROUBAJOS, *s. m.*—Roubaisien.

ROUCHE ET RACHE (*Faire*), *loc.*—Faire monts et merveilles.

Quand elle est à sin coussin,  
J' cros qu'ell' va fair' rouche et rache.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Homme marié*.)

ROU-DOU-DOU, *s. m.*—Tambour, onomatopée du son de cet instrument.

J' vas vir chés roudoudoux  
Aveuque tous chés milices.

(BRULE-MAISON. *Le Tourquennois engagé milice*.)

Rou dou dou, rou dou dou !  
Accourez teurlous.....

(A. DESROUSSEAUX. *Chanson-Programme du cortège des Fêtes de Lille, 1851*.)



ROUFION, *s. m.*—Rufien, homme débauché, qui vit avec des femmes de mauvais vie ; du latin *rufiano*.

ROUGEURS, *s. f. plur.*—Rougeole. *Ch' l'infant a les rougeurs ; a la rougeole.* (Voir *Poquettes-volantes*.)

ROULIÈRE, *s. f.*—Sorte de blouse qui a été primitivement portée par les rouliers.

ROULLANT-E, *adj.*—Remuant. En usage à Valenciennes et à Mons.

ROULOIR, ROULO, *s. m.*—Instrument aratoire formé d'un tronc d'arbre poli, qui sert à aplanir le sol après les semailles. Environs de Lille : *Brondeloir*.

ROUSÉE, *s. f.*—Rosée. Ce mot, qu'on rencontre dans tous les vieux auteurs, est encore en usage dans les environs de Lille.

Hier matin me levay,  
Droit à la journée  
En un jardinnet entray  
Dessus la rousée.

(FROISSART.)

ROUSTI.—Part. passé du verbe *roustir*.

ROUSTIR, *v. a.*—Rôtir ; figurément être *rousti*, c'est être ruiné, mort, anéanti.

On n'intind pus qu'un cri :  
« Il est cuit et rousti. »

(A. DESROUSSEAUX. *L' Moulin Duhamel*.)

« Roustie de pain, rôtie de pain, »

(LACOMBE, *Dict. du vieux langage françois*, p. 420.)

ROUVELAINT-E, *adj.*—Qui a la figure fraîche et vermeille.

..... T'es rouv'laint' comme eun' rose.

(A. DESROUSSEAUX. *Choisse et Thrinette*, 2<sup>e</sup> vol.)

Voy. ROQUEFORT, Supp. *Rouveler*, rougir, devenir rouge.

LACOMBE. *Rouviau*, rouge, roux.

On dit aussi : *Rouvelant, rouvelante; roselant, roselante; rouselant, rouselante.*

ROUVIU, *s. m.*—Rougeole des enfants.

Wallon : *Raivioûl* ou *revioul*. (REMACLE.)

RU-E, *p. p.* du verbe ravoir.—V. *Réu*.

RUAU, *s. m.*—Rigole.

RUCHON-NE, *subst.*—Qui est toujours de mauvaise humeur, trouve à redire à tout, et exprime son mécontentement par des murmures.

RUCHONNER, *v. n.*—A Lille, ce mot signifie gronder, murmurer, parler entre ses dents. A Valenciennes on dit d'une personne qui est toujours en mouvement qu'elle *ruchonne*.

RUEINE, *s. f.*—Ruine.

RUEINER, *v. a.*—Ruiner.

RUELETTE, *s. f.*—Ruelle, petite rue.

RUELLE, RUÉE, REUE, ROÉE, *s. f.*—Roue. Eun' *ruelle* de car.

To verras chelle belle *reue* d' Fortune

Rouler et courir à grands pas.....

(*Chanson douaisienne.*)

RUER, *v. a.*—Jeter. (Voir *Jus.*) *Ruer ju*, jeter par terre ; *ruer in voe*, jeter sur la voie. Montois : *Ruer in vauille*.

RUFLE, *s. f.*—Petite pelle en fer, à manche court, en bois, dont se servent les femmes de ménage et surtout les débitants de charbon, etc.

On a le verbe *rufler* et l'on dit d'un homme très riche, qu'il a de l'argent « à *rufler*, » c'est-à-dire à prendre à la *rufle*.

RUFLETTE, *s. f.*—Diminutif de *rufle*. La *ruflette* se distingue de la *rufle* en ce qu'elle n'a pas de manche,

mais un anneau. Elle est ordinairement faite de métal, quelquefois d'écaille.

En usage chez les pharmaciens, épiciers, grainetiers, débitants de tabacs, etc.

RUQUE, *s. f.*—Motte de terre.

RUSSES, *s. f. plur.*—Embarras, tracas. *Faire des russes*, causer du tracas.

A ch't heure nous savons bien qu' les Russes  
N' sont point si diables qui sont noirs ;  
Chaqu' nuit, nous leu *faijens des russes*.  
Quand on sait qui dort'nt comm' des loirs.

(A. DESROUSSEAUX, *Lettre de Popold.*)

RUSSIEN-NE.—Russe.

Lillois, Rouchi, Montois, etc.

..... C' n'est qu'à l' troisième fois qu' les *Russiens* s' décident à abandonner l' terrain su l' coup midi.....

(LETELLIER, *Histoire de la guerre d'Orient, récitée pa n'in Montois. Armonaques, 1856-1857.*)

RU-TOUT-JU, *subst. d. d. g.*—Franc, sans détours, qui dit hardiment sa façon de penser.

J'ai rincontré sus l' rivache  
Mad'lon, cheull' *grosse ru-tout-ju*.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Lusot*, 3<sup>e</sup> vol.)

## S.

S.—Dans le corps d'un mot, et placée entre deux voyelles, cette lettre se change presque toujours en *j*. (Voir *J*.)

Lorsqu'il y en a deux, elle se changent assez souvent en *ch*. Ainsi *pisser*, *glisser*, font *picher*, *glicher*, etc.

S (*Faire des*), *loc.*—Faire des zigzags en marchant, lorsqu'on est pris de boisson. D'un usage général.

(Voy. LE ROUX. *Dict. comique, satyrique, critique*, etc., t. II, p. 211.)

SA, *s. m.*—Sac.

Autant tient poche comme *sas*.

(*Anc. Prov. Ms.*, XIII<sup>e</sup> siècle. (LE ROUX DE LANCY. *Le Livre des Proverbes Français*, t. II, p. 179.)

SABOULATE, *s. f.*—Action de *sabouler*.

SABOULE, *s. f.*—Réprimande, reproche.

Roman, Rouchi, Picard.

SABOULER, *v. a.*—On *saboule* un bâtiment en faisant pleuvoir dessus une grêle de pierres ou de cailloux; des individus en les poursuivant à coups de pierres ou de boulets de neige, etc.

SABOURÉ, *s. m.*—Sable grossier, sable à écurer, de *Saburra*.

SABRE, *s. m.*—Sable.

SABREUX-SE, *adj.*—Sablonneux; terre, pays, etc., où il y a beaucoup de sable.

SACHE, *adj.*—Sage. Pour la prononciation.

SACLET, *s. m.*—Petit sac, bourse, poche de femme.

—Tôt vite m' mère,

Accourez tout d' suite,

Min frère Frinchos il est r'venu

Il a rapporté plein sin *saclet* d'écus....

(*Chants et Chansons populaires du Cambresis*, recueillis par A. DORIEUX et A. BRUYELLE.)

Les enfants de Lille jouent entre eux à une espèce de loterie appelée le jeu du *saclet*. Ils invitent ainsi leurs camarades à prendre part à ce jeu :

Au p'tit *saclet* !

On n'y perd jamais, on a toujours pour son liard.

Rouchi : *Juer au binberlot*. (HÉCART.)

Voici un petit *compliment* que, le jour de l'an, les enfants des ouvriers Lillois récitent invariablement chez toutes les personnes auxquelles ils vont souhaiter la bonne année :

Eun' bonne année!  
Eun' parfait' santé!  
Mettez vo main dins vo *saclet*,  
Vous verrez chin qu' vous m' donn' rez.

SAHU, SÉHU, *s. m.*—Sureau. Provençal : *Saug*. Normand : *Seu*. Jurassien : *Sou*. Dans les départements de l'Isère et de la Meurthe : *Seu*. Vieux français : *Séu*, *séhu*.

Dans le *Glossaire roman latin* du *xiv<sup>e</sup>* siècle, publié par M. EMILE GACHET, on trouve *schus* pour *sambucus*, sureau. (Bruxelles 1846, p. 16.)

Eh! corbeau!  
Wette in haut!  
Te verras tin père pindu,  
A eun' branque de *sahu*,  
Couac! couac!

(Refrain populaire à Lille.)

« Et qui nos bos coperoit sour rue et sour kemin, il seroit à cinq  
» sols et rendroit no damage sauf chou k'il pueent ronsnes et espines  
» cauper *séhus* et sans salengres sous leur tière et faire leur preu sans  
» meffaire au seigneur. »

(*Loi de Brillon* de 1266 : au Cart. de Saint-Amand. Cité par ROQUEFORT.  
Supp. p. 277.)

La rose lesse por l'ortie  
Et l'esglantier por le séu.

(BARBAZAN. *Contes et fabliaux*, t. II, p. 126.)

SAHUTEAUX, SAHUTIAUX, *s. m. plur.*—Petits *sahus*. Il y a Lille, la rue des *Sahuteaux*.

« Le sureau étant appelé par le peuple de Lille *sahut*, les *sahuteaux*  
» pourroient bien être de petits sureaux. »

(V<sup>o</sup> DERODE. *Histoire de Lille*.)

Quand l'joyeux son d'eun' clarinette,  
D'un tambour et d' des chiffotiaux,  
Arriv' de l' ru' des *Sahutiaux*.

(A. DESROUSSEAUX. *Violette*, pasquille.)

SAIE, SALETTE, *s. f.*—Etoffe de laine rayée de deux couleurs. Du latin : *Sagum*.

SAIETEU, *s. m.*—Fabricant de *saie*, se disait aussi du simple ouvrier. En francisant *Saïetteur*.

« En 1479 établissement à Lille des *saïeteux* ainsi nommé à cause de *saie* ou laine qu'ils fabriquaient. »

(Notes historiques.)

« Les *saïetteurs* et *bourgeteurs* formaient à Lille deux corporations puissantes. Ils fabriquaient différentes sortes d'étoffes faites en tout ou en partie avec de la laine. Le nom des premiers vient de *saïette* (laine peignée) ; celui des seconds vient de ce que les premiers qui apportèrent à Lille cette branche d'industrie étaient de Bourges. »

(BRUN-LAVAINNE, ROISIN. *Franchises, lois et coutumes de la ville de Lille*.)

SAILLE, *s. f.*—Sauge ; plante aromatique. (Voir *Persin*.)

SAINT-AMADOU.—« On dit plaisamment d'une personne présente qu'elle est en chair et en os comm' *Saint-Amadou*. » (HÉCARL.)

Quand on erie : V'là ch' farceu d' gratt' panches !  
Et qu' pou l' vir on allonge l' cou,  
I dit : Ch'est mi, in chair, in oches,  
Tout à fait comm' *Saint-Amadou*.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Amoureux farceux*.)

SAINT-CRÉPIN (*Mainger sin*), *loc.*—Manger son patrimoine ; se ruiner. (Voir *Frusquin*.)

SAINT-PIERRE PAR NUIT (*Faire*), *loc.*—Partir, déménager furtivement, en laissant des dettes. A Mons et à Valenciennes on dit dans le même sens : *Faire Saint-Jean par nuit*.

Avant qu'on arrive à ch' terme,  
V'là qu'i fait *Saint-Pierre par nuit*.

(A. DESROUSSEAUX. *Le petit Rintier*, 4<sup>e</sup> vol.)

SAINS.—Saints ; par extension, reliques des saints.

Nous lisons dans le livre de ROISIN, publié par BRUN-LAVAINNE, page 31, *Comment on doit aller as sains*,

c'est-à-dire : comment on doit prêter serment sur les saintes reliques.

*Sains* a quelquefois la signification de *cloche* dans les anciens auteurs.

(Voy. HUES DE TABARI. *L'Ordène de Chevalerie*. — E. GACHET. *Glossaire Roman*. — TH. NISARD. *Curiosités de l'Etymologie française*, p. 27. — PIERQUIN DE GEMBLoux. *Histoire littéraire des patois*, p. 127.)

SAIS-TE? (*pr. sette*).—Sais-tu. Impératif du verbe savoir. Cette locution, ainsi que *savez?* dans la forme plurielle, est fréquemment employée pour affirmer un fait, une intention quelconque.

Dans le duo des *Deux Gamins*, de M. DESROUSSEAUX, le gamin de Lille dit au gamin de Paris qui vient de prendre la mouche :

« Te v'là incor parti pou l' villache de Faches..... Fais-y intention, »  
*sais-te !* à Lille i n'y a que l' plaisi qui nous fait vive..... »

SALEINQUE, *s. f.*—Saline. Raffinerie de sel.

SALER, *v. a.*—Terme de jardinage, mettre *saler* des arbres, des plantes, etc., c'est les mettre en terre provisoirement, en attendant qu'on puisse les planter.

SALETTE, *s. f.*—Petite salle, relaverie.

SALIGOT-TE, *s.*—Qui se plaît dans la malpropreté.

On trouve dans Bescherelle : *Saligaud*, *Saligaude*. Ce mot est, d'ailleurs, d'un usage général.

SALO, *s. m.*—Saloir. Espèce de tonneau pour saler les viandes. Wallon : *Saleu*.

Qui fait du bien à sin pourchau le r'trouve dins sin *salo*.  
*(Proverbe Lillois.)*

La fosse commune du cimetière de Lille est appelée vulgairement l' *salo*.

SALOPETTE, *s. f.*—Pantalon de toile, à l'usage des ouvriers de bâtiments et qui se met au-dessus des autres.

Patalons, *salopettes*,  
Habits, carricks, houzelles...

(A. DESROUSSEAUX. *Le Vieux Fripier*, 4<sup>e</sup> vol.)

**SALUER**, *v. a.*—S'emploie pour *offrir*, *présenter*, lorsque, faisant bon accueil à quelqu'un, on lui offre un verre de bière, de vin, etc.

Aussitôt j'intre au *P'tit-Baptême*  
Et là, j' vo' eun' douzain' de femmes  
Qui, d'un verr' de biér' m'ont *salué*,  
In m' dijant : Chos, à vot' santé,

A. DESROUSSEAUX. *Le R'vidiache*.)

« *Faire salu* de quelque chose parait signifier pré-  
» senter quelque chose en signe de *salut* ou de bien-  
» venue, et puis, en général, gratifier de quelque chose.  
» (Comp. le lat. *propinare* et l'esp. *brindar*.)

» L'usage oriental de présenter aux étrangers qui  
» arrivent, du pain et du sel est suffisamment connu. •

(E. GACHET. *Glossaire Roman*, p. 419.)

**SANDRINETTE**, *s. f.*—On appelait autrefois *sandrinet* la coiffure que l'on nomme aujourd'hui *huvette*.

**SANGSURE**, *s. f.*—Sangsub, *hirudo*.

**SANNER**, *v. n.*—Sembler. Picard, Rouchi, Lorrain, Bourguignon.

N'y-a bien longtemps, à chin qui m' *sanne*,  
Que nous n'avons poin' été *insanne*.

(BRULE-MAISON. *L'Amour détiqué et rattiqué*.)

**SANSONNET**, *s. m.*—Le peuple de Lille appelle ainsi le convoi du pauvre, parce que, à cette occasion, les cloches de l'église ne *sonnent* pas.—C'est une sorte de calembourg. Espérons qu'il lui sera pardonné, en faveur de sa sobriété dans ce genre d'*esprit*.

**SAO** (*Boire tout sin*), *loc. prov.*—Boire tout son saoul.

**SAQUER**, *v. a.*—Tirer en secouant et avec violence, de l'espagnol *saguar*, qui signifie la même chose. Figurement travailler avec ardeur.



Autrefois : *Sacher, sachier, saichier, sacier.*

Ah ! magister,

Vous avez eun' bell' casaque ?

— Oui-dà, dit-il, tont's les femm's all's me l' *saquent*.

(*Chants et Chansons du Cambresis*, recueillis par MM. A. DUMIEUX et A. BRUYELLE.)

En breton *sacha* signifie tirer. (LEGONIDEC. *Vocabulaire breton-français*, p. 126.)

« *Saker, saquier*. Jeter bas. » (ROISIN, publié par M. BRUN-LAVAINNE. *Glossaire*.)

« *Saquer*, tirer l'épée du fourreau, dégainer. » (RABELAIS. *Glossaire*, par M. LOUIS BARRÉ.)

Baucelicours *saca* l'espee,

Qu'en sa cape ot enveloppee.

(MORSEKES. *Chronique rimée*, v. 14339.)

SAQUIE, *s. f.*—Contenance d'un sac, sachée.

Eun' *saguié* d'équettes (un sac de copeaux.)

SAQUIN, *s. m.*—Toile grossière faite d'étoupes.

« L'on continuera de vendre dans le même marché les *saquins*, ou toiles à deux étoupes..... »

17 janvier 1761.

(*Recueil des principales ordonnances des Magistrats de Lille*.)

SAQUOIE.—(Voir *Séquoi*.)

SARA.—Pour saura.

Et s'en pourra porter çou que porter *sara*.

(Citat. de M. E. GACHET, *Glossaire Roman*, p. 420.)

SARPE, SARPETTE, *s. f.*—Serpe, serpent.

« L'un estoit vestu en vigneron d'Orléans, avecques belles giestres de toille, une panouere et une *sarpe* à la ceinture..... »

(RABELAIS. *Pantagruel*.)

SARPER, *v. a.*—Se servir de la serpe.

SARQUÉLACHE, *s. m.*—Action de sarcler ; ce qu'on arrache en sarclant ; sarclure.

SARQUÉLER, *v. a.*—Sarcler arracher les mauvaises herbes.

« On *sarquellé* les grains à force. »

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1847.)

SARQUÊLO, *s. m.* — Sarcloir, instrument pour sarcler.

SARS, SART. — Lieu purgé de broussailles et mis en culture, de *sartum*.

Dans les noms de lieu *sart* veut dire défrichement : *Lambersart, Martinsart, Robersart, Watiésart*, etc., les défrichements de Lambert, Martin, Robert, Watié ou Wautier, etc.

SARTER ou ESSARTER, *s. a* — Défricher, déplanter, arracher.

« Si ne pora rien copper ni *sarter* au gardin d'arbroierie, qui ne soit sec. »

(Bail du 16 mars 1391. *Archives de Douai*.)

SATIAU, SAKIAU, *s. m.* — Même définition que *saclet*. (Voir ce mot.)

SATIBLEU. — Juron lillois. On dit aussi : *Saperdier, saquerdier, sacristi, cristi*, etc., suivant les endroits.

SAU, SAULX, SAUCHE, SULX, *s. m.* — Saule. (Voir *Hallo*.)

SAUSOIS, *s. f.* — Saussaie, lieu planté de saules.

« *Sauciaux*, pieux faits avec des branches de saules, » *salix*. » (HUES DE TABART. *L'Ordène de Chevalerie*.)

« *Saulsaye*, lieu planté de saules. » (RABELAIS. *Glossaire*, par M. LOUIS BARRU.)

SAUTERIAU, *s. m.* — « Dans nos villages, on 'apelle *sauteriaus* ces joyeux compagnons, espèce de fous en titre d'office, qui sont attachés à quelques confrairie d'archers ou d'arbalétriers et qui ont mission de divertir le public par leurs intermèdes, leurs joyeusetés et leurs cabrioles. » (ESCALLIER. *Remarques sur le patois*, p. 61.)

SAUTERIAU, *s. m.* — Sauterelle, genre de l'ordre des orthoptères.

..... Nous ont fait fair' des sauts  
Comm' des vrais *sauteriaux*.....

(A. DESROUSSEAU. *Une aventure de Carnaval*.)

« Le grelet et le sauteriot, ou, si vous voulez, le grillon et la sauterelle.... »

(GEORGE SAND, *La Petite Fadette*.)

SAUTIAU, *s. m.*—Cigale. Montois.

SAVEREUX-SE (*pr. Sav'reux*), *adj.*—Savoureux, grassouiller, appétissant.

SAVEZ ! (*pr. Savaye*).—Savez-vous. (Voir *Sais-te !*)

SAVEZ (*Dire*), *loc.*—Acheter à crédit, ne pas avoir d'argent à donner à un fournisseur.

Te vos donc, que si ch' n'est que j'ai l' ressource

Quand nous somm's réduit à l' plat'-bourse,

De dir' savez ! au boulainger,

Et au graissier,

Je n' poros jamais m'in r'tirer,

(A. DESROUSSEAUX, *Choisse et Thrinette*.)

SAVLON, *s. m.*—Sablon, sable.

SAVLONNIÈRE, *s. f.*—Sablière, lieu où l'on tire le sable.

SCHELM.—Mot allemand en usage dans toute la Flandre. Il signifie fripon, voleur, coquin, traître, scélérat.

SCHLAK (*Avoir la*), *loc.*—Recevoir des coups ; de l'allemand *schalg*, qui signifie la même chose.

SCHLOFFE (*Aller.*)—Aller dormir. De l'allemand *schloffen*.

SCHNICK, *s. m.*—Genièvre. On dit aussi *schnap*.

SCHNICKEU, *s. m.*—Ivrogne qui boit habituellement du *schnick*.

SCHNICKER, *v. n.*—Boire du *schnick*.

SCHNICKERIE, *s. f.*—Fabrique ou débit de *schnick*.

SÇOIN, *s. m.*—Sciure de bois. Rouchi : *Soyen* ou *soien*.

Par exemple, il invoira quère

Tros sous d'hurte au marchand d' sçoin.

(A. DESROUSSEAUX, *Min cousin Myrtil*, 3<sup>e</sup> vol., 1<sup>re</sup> édition.)

SCORSONIÈRE, *s. f.*—Scorsonère, salsifs noir, plante potagère. Montois : *Scorsionère*.

SÇOYARDE, *s. f.*—Scie. Messin : *Soille..*

SÇOYER, *v. a.*—Scier, du roman *soyer*.

SÇOYEU, *s. m.*—Scieur. *Sçoyeu* d' long.

V'là l' nœud, dit l' *sçoyeu*.

(DICTON.)

SÉ, *s. m.*—Sel. Wallon, Bourguignon.

Et qu'on n' laich' point bourler par terre

Eun' salière rimplie d' *sé*.

(A. DESROUSSEAUX. *Les Vieilles Croyances*.)

SÉAU, *s. m.*—Seau. Comme en français, sauf la prononciation très accentuée : *Sé-au*.

Environs de Lille : *Sé-iau* et *Si-iau*. Centre de la France : *Siau*.

SÉCOT, *s. m.*—Homme maigre.

SEGLOUT, *s. m.*—Hoquet. C'est une espèce d'onomatopée du bruit qui sort de la gorge lorsqu'on a le hoquet. De *singultus*. Rouchi : *Souglout*. Limousin : *Soûglou*.

Un bon moyen de s' tirer de peine

Ch'est d' mainger à gangner l' *seglout*.

(A. DESROUSSEAUX *Voyage à Paris*.)

SEGOND, *adj.*—Second. (Voy. MÉNAGE. *Observations sur la langue françoise*.)

SEHU.—(V. *Sahut*.)

SELLÉE, *s. f.*—La contenance d'un seau.

Eun' *sellée* d'iau sur un caillo.

(DICTON.)

SEMAISON, SEMISON, *s. f.*—Semaille, action de semer, grains semés.

SEMINCHE (*pr. s'minche*), *s. f.*—Semence, ce que l'on sème.

Montois : *Semeince*.

SENTE.—(V. *Piedsente*.)

SÉQUACHE, *s. m.*—Action de sécher.

SÈQUE, *adj.*—Féminin de sec, sèche.

(Voy. *Ma Lettre sur le Patois*, 19<sup>e</sup> remarque.) Il y avait autrefois à Douai la rue des *Sèques-Herbes*.

Centre de la France : « *Sèque*, *adj.* des deux genres. » Sec : Du linge *sèque*, de l'herbe *sèque*. » (Voy. le COMTE JAUBERT. *Glossaire*, t. II, p. 318.)

SÉQUEMINT, *adv.*—Sèchement.

SÉQUER, *v. a.*—Sécher.

J' l'ai mis *séquer* sur un bisson (buisson.)  
*Chants et Chansons populaires du Cambresis*, recueillis par A. DURIEUX  
et A. BRUYELLE.)

SÉQUERÉCHE (*pr. seq'rèche*), *s. f.*—Sécheresse.

SÉQUERIE, (*pr. séq'rie*), *s. f.*—Sécherie, lieu où l'on fait sécher.

SÉQUERON (*pr. séq'ron*), *s. m.*—Sécheron, pré sec.

SÉQUI.—Quelqu'un. Rouchi : *Saqui*.

SÉQUIR, *v. n.*—Maigrir, devenir *sec*, maigre. En usage à Mons.

... Elle né mingeoi pus, et elle *séquissoi* comme enne pelle dé four..  
(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1865, p. 31.)

SÉQUOI.—La définition de ce mot a été vivement discutée par MM. P. LEGRAND et DESROUSSEAUX.

On lit dans la première édition du *Dictionnaire du Patois de Lille*, par le premier de ces auteurs.

« *Séquoi* ou *desséquoi*, vient de : *Je ne sais quoi*, et veut dire : un objet quelconque, quelque chose.

Je n'poros point tout vous dire,  
Tous les *séquois* que j'ai r'marqués.  
(*Carnaval de 1862*, Société de la *Descente-de-Fives*.)

Nous trouvons ce qui suit dans le vocabulaire du second volume des œuvres de M. DESROUSSEAUX :

« Dans le petit vocabulaire qui précède mon premier volume, et que j'ai écrit sans avoir recours à aucun ouvrage sur la matière, j'ai défini ce mot : *Chose, quelque chose*. J'ai lu depuis l'opinion de MM. LORIN, HÉCART et Pierre LEGRAND, notre concitoyen, lesquels s'accordent à dire que ce mot est formé de *je ne sais quoi*, pour dire *un objet quelconque, quelque chose*, parce que, disent les premiers de ces auteurs, lorsqu'on dit : *Donnez-me eun' séquoi*, on ne sait ce qu'on obtiendra. C'est aussi l'observation que m'a faite mon spirituel confrère Gustave NADAUD. Je n'ai certes pas la prétention d'entrer en discussion avec de telles autorités, mais je ne puis cependant leur donner complètement raison, et voici pourquoi : Quand je dis : *j'ai eun' séquoi*, je sais fort bien qu'elle est la chose que j'ai eue, seulement, il ne me plait pas de la désigner. Donc, dans ce cas, le sens négatif ou dubitatif n'a plus de raison d'être, et le sens affirmatif m'éloigne de l'opinion de ces Messieurs. M. LEGRAND a aussi écrit, à tort, *séquoi*, ou *deséquoi*, c'est son oreille qui l'aura trompé. En effet, dans la prononciation, *eun' séquoi* ressemble très fort à *un d' séquoi*. (L'e muet que je retranche doit nécessairement disparaître. »

Voici la réponse de M. Pierre LEGRAND dans la deuxième édition du *Dictionnaire du Patois de Lille*.

« J'avais, dans la première édition de mon Dictionnaire, écrit *séquoi* ou *deséquoi*, *d' séquoi*.

« M. DESROUSSEAUX pense que mon oreille m'aura trompé, la prononciation *eun' séquoi* ressemblant très fort à *un d' séquoi*.

« En l'absence de textes qui puissent étayer mon opinion, je n'oserai pas invoquer l'infailibilité de mon oreille, mais avant de me rendre tout-à-fait, j'émettrai les doutes qui me restent encore.

» *Séquoi* substantivé est du masculin. M. DESROUSSEAUX

» le qualifie ainsi dans son petit Glossaire. On doit donc  
 » dire un *séquoi*, des *séquois*. Pourquoi, cependant met-  
 » tre l'article au féminin, *eun' séquoi*? Ne pourrais-je  
 » pas dire, plus logiquement que M. DESROUSSEAUX, en  
 » retournant son argument : Vous avez entendu *eun'*  
 » *séquoi* pour un d' *séquoi*?

» Le *de* supplémentaire n'est-il pas un idiotisme de  
 » langage très commun dans le patois de Lille qui admet  
 » cet *augment* pour un grand nombre de mot?

» Dans l'hypothèse contraire à mon opinion, on se  
 » rend difficilement compte du genre féminin de l'article  
 » qui précède le substantif masculin *séquoi*.

» Peut-être faudrait-il reconnaître que *eun' séquoi*  
 » est tout bonnement le syncope de *on ne sait quoi*,  
 » et conserver alors à cette locution le sens incertain,  
 dubitatif, que lui donne le langage familier.

» On trouve dans BAULE-MAISON un nouvel exemple  
 » de cette façon de parler, cette fois appliquée, non à  
 » une chose, mais à une personne, et le sens n'a rien  
 » d'affirmatif :

J'ai réveillé m' *sœur*  
 En disant : un *buque* ;  
 N'y a *unne séqui* à no lui.

(Le Retour de Jean-Louis).

» En résumé, *séquoi* n'est affirmatif que quand il est  
 » employé comme substantif, et alors on doit dire un  
 » *séquoi*.

« Nous retrouvons les mots *ein n' saqui* dans la pre-  
 » mière phrase de l'Enfant prodigue, traduite en quatre-  
 » et-un-dialectes, pour un *homme*. — (Patois-Wallon.)

Pour résumer le débat, nous dirons que M. LEGRAND  
 s'était trompé en écrivant : *séquoi* ou *deséquoi*, la parti-  
 cule *de*, dans ce cas, n'étant jamais employée et n'ayant,  
 d'ailleurs, aucune raison d'être ; que M. DESROUSSEAUX a  
 dû reconnaître que, quel que soit le sens dans lequel on

l'emploi, *séquoi* est réellement une contraction de la locution *je ne sais quoi, on ne sait quoi*, et qu'il faut nécessairement écrire : *un n' séquoi* et non *eun' séquoi*. Il convient cependant de remarquer que lorsque *séquoi* est précédé d'un adjectif, on ne fait jamais usage de la négation *ne* ou *n'*. C'est ainsi qu'on dira : *Un biau séquoi, un grand séquoi, un drôle de séquoi !* Mais on emploiera la négation chaque fois que ce mot sera suivi de l'adjectif : *Un n' séquoi d' biau, un n' séquoi d' grand, un n' séquoi d' drôle*.

A Douai et à Valenciennes, on dit *sagoui*.

SERMINT, *s. m.*—Serment. *Les Confréries du Sermint*.

« On nommait ainsi dans tous les Pays-Bas, les compagnies bourgeoises d'archers, arbalétriers, etc., parce » que chacun des membres qui les composaient étaient » obligés de prêter *serment*, d'observer les règles, les » statuts de la confrérie et d'obéir aux échevins. » (*Note de M. LE GLAY*.)

(Voy. M<sup>e</sup> CLÉMENT née HÉMERY. *Histoire des Fêtes civiles et religieuses*, t. I, p. 63.)

SERPETTE.—(Voir *Gripette*.)

SERRE (*Sur*).—On dit qu'une porte est *sur serre*, lorsqu'elle n'est fermée qu'à la *clingue*.

SERRER, *v. a.*—Se dit pour fermer, clore.

*Serrez l' porte*.

« De ce mot vient *serrure, serrurier*. » (P. LEGRAND. (*Dict. du Patois de Lille*, 2<sup>e</sup> édit.)

Allons *serr'* tes yeux, dors min bonhomme,  
J' vas dire eun' prière a P'tit-Jésus,  
Pour qu'i vienne ichi, pindant tin somme,  
T' fair' rêver qu' j'ai mes mains plein's d'écus...

(A. DESROUSSEAUX. *L' canchon-dormoire*)

SERVICE, *s. m.*—Couvert. Dans la Flandre ce mot a



cette acception restreinte que ne paraît pas admettre le dictionnaire.

Un *service* d' bos, un *service* d'étain, un *service* d'argent. Des *services*, etc.

SEU, *a. d. d. g.*—Seul, seule.

I est l' malto quand i est tout *seu*.  
I vaut mieux roter in société que d' mourir tout *seu*.

(DICTONS.)

*De Bellem et Memorency.*  
Nous véont l'objet bien queusi,  
Ete femme à nos gouverneu  
Un fet mieu à deu que tout *seu*.

(*Stances* sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.)

SIÈGE (*Avoir l'.*)—Maladie du *rectum*, particulière aux enfants.

SIELLE, *s. f.*—*Selle*, Chaise, tabouret; du latin *sella*.  
(Voir *Grand' sielle*.)

SIELLOT, *s. m.*—Petit tabouret de bois.

Eun' telle avec tros louches,  
Un *sielot* pour s'assire,  
Eun' tellette, un tamis.....

(BRULE-MAISON, 4<sup>e</sup> *Recueil*.)

SIEPT, *adj.*—Sept.

SIEU, *s. m.*—Graisse, suif.

« ..... Et fesoient cil qui là estoient dégoutéz sus ses piez chandoiles  
de sieu alumées.

(JOINVILLE. *Miracle de St-Louis*, p. 399.)

I r'tournot tout joyeux  
Rimportant sus s' brouette  
Ses gross's candell' de sieu  
Et puis s'n étoffe si nette.

(BRULE-MAISON. *Édition de 1836*.)

SI FAIT.—Particule affirmative.

Vous n'avez point d'argent, Pierre ? *Si fait !*

SIMPLOT-TE, *adj.*—Simple, sans finesse.

SIN, *adj. poss.*—Son. Voici les adjectifs possessifs :

MASCULIN.			FÉMININ.		
<i>Min</i>	—	Mon	<i>M'</i>	—	Ma
<i>Tin</i>	—	Ton	<i>T'</i>	—	Ta
<i>Sin</i>	—	Son	<i>S'</i>	—	Sa
<i>No</i>	—	Notre	<i>No</i>	—	Notre
<i>Vo</i>	—	Votre	<i>Vo</i>	—	Votre
<i>Leu</i>	—	Leur	<i>Leu</i>	—	Leur

Pluriel des deux genres comme en français, sauf *leurs* qui fait *leus*.

## REMARQUES :

« 1<sup>o</sup> Devant une voyelle ou une *h* muette, *min*, *tin*, *sin*, perdent l'*i* que l'on remplace par une apostrophe ; *m'n homme*, *s'n ouvrache*, *s'n habit*.

« 2<sup>o</sup> Les première, deuxième et troisième personnes du féminin singulier prennent une *n* devant une voyelle ou une *h* muette ; *m'n imache*, *s'n étoile*, *s'n histoire* )

« Au pluriel des deux genres, on écrit, suivant les exigences de la mesure : *mes infans*, *mes amis*, ou : *m's infans*, *m's amis*.

« NOTA. — On dit : *min père*, *min cousin*, *m' mère*, etc., lorsqu'on parle d'eux ; mais on dit : *mon père*, *mon cousin*, *ma mère*, *ma tante*, lorsqu'on s'adresse à eux. »

(A. DESROUSSEAUX. *Notice sur l'orthographe du patois de Lille.*)

Ajoutons que les pronoms possessifs *le nôtre*, *la nôtre*, *le vôtre*, *la vôtre*, font *l' nò*, *l' nòle*, *l' vò*, *l' vòle*.

Nou, s'emploie aussi ; pour *no*, notre, mais surtout dans les villages.

SINER, *v. n.*—Signer. Environs de Lille.

SINGLE, *adj.*—Simple.

SINIFIANCHE, *s. f.*—Signification, preuve, marque, déclaration.

SINTIMINT, *s. m.*—Senteur, odorat. Cheull' fleur a un bon *sintimint*. (Une bonne odeur.) J' n'ai point d' *sintimint*, je ne sens rien.

SINTIR, *v. a.*—Sentir.

SINTU, *p. p.*—Du verbe sentir.

SNACK (*Avoir du*), *loc.*—Avoir le nez fin, être rusé. En anglais *snatch*, finesse.

Mais chaq' fripier, chaq' fripière,  
Jugeant qu'il avot du *snack*.

(A. DESROUSSEAUX, *L' Manoqueu*.)

On dit figurément qu'un individu a *du snack* ou *un bon snack*, lorsqu'il arrive juste à point pour profiter d'un régal, d'un repas, d'une fête, etc.

SNU, *s. m.*—Tabac à priser; de l'allemand : *Schnuff-taback*.

On sait qu' ch'est un métier perdu,  
Je gagn' mie seul'mint pour min *snu*.

(A. DESROUSSEAUX, *Choisse et Thrinette*.)

SO, *s. m.*—Soif. Bourguignon : *Soi*.

SŒURETTE, *s. f.*—Diminutif de sœur, petite sœur.

SOILLE, *s. m.*—Seigle. *Blé-soilleux*, mêlé de seigle.

Gris comme un pain d' *soille*.

(DICTON.)

Quoiqu'i n'avot point pus d' moustache,  
Qu'un rémola, ni qu'un pain d' *soil*,  
Dins l' régimint, par son corache,  
On l' l'appélot l' gaillard à poil.

(A. DESROUSSEAUX, *Histoire de P'tit-Price*, 3<sup>e</sup> vol.)

SOLÉ.—Désolé, du latin *solatus*. En usage dans les environs de Lille. Rouchi.

SOLEI, *s. m.*—Soleil,

L' *solei* luit pour tout l' monde.

(DICTON.)

A Bonneval (Eure-et-Loire) : *Soulé*. Bourguignon : *Solô*. Rouchi, Wallon, Cambresien : *Solo*.

« J' sus cor ébloui de ch' fu d'artifice, j'ai tant r'laqué d' kaindelles  
» hier soir, que j'ai bien des pouaines à rouvrir mes ferniettes pour  
» mi r'wétier ch' *solo* aujourd'hui,... »

(HENRI CARION, *L' z'épistoles Kaimbertottes*, p. 119.)

**SOLEI, s. m.**—Hélianthe, plante de la famille des corymbifères.

**SOLENT-E, adj.**—Se dit toujours pour turbulent, difficile à gouverner, il s'applique surtout aux enfants.

On trouve chez les écrivains du *xvi<sup>e</sup>* siècle le verbe *soler*. Rassasier, fatiguer.

Grâce à vous, din des lits muchés,  
Un vot chés p'tiots J<sup>ésus</sup> couchés,  
Et les plus *solents* rapagés.

(M<sup>me</sup> MARCELINE DESBORDES-VALMORE, *Oraison pour la crèche.*)

..... Y n'y avot qu'à l' menacer de l' faire impoigner par Croque-Mitaine qu'il acoutot à tous chés portes pour inlever chés tiots infants *solants*, y n'y in avot pu un qui mouvtot.

(L. DECHRISTÉ *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II. p. 302.)

**SOM.**—Pour sommet. Rouchi, Champenois.

**SOMME, s. f.**—Quantité plus ou moins importante de poissons que l'on vend au *minck* à la criée. (Voir *Minck.*)

D'après l'Ordonnance des Magistrats de Lille en date du 12 décembre 1725 : « Les poissonniers qui auront » acheté une *somme* de poissons au *minck* devront se » retirer et n'y plus retourner qu'après vingt-quatre » *sommes* vendues... »

**SOMMEI, s. m.**—Sommeil. Wallon : *Somei*.

... Tout in buvant s' petit' tasse  
Chaque fos que l' *sommei* viendra.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Café*, 4<sup>e</sup> vol.)

**SOMMIER, s. m.**—Poutre. Vieux français, Normand, Rouchi.

**SON, s. m.**—Contraction de sommet. *Au son des cloches* pour au sommet des cloches.

En *sum* la tur est montée Bramidone.

(ROLAND.)

J'ai infiltré l' cachette à l' pichotte,  
Je n' d'avos qu'au *son* des bottes.

(BRULE-MAISON, *Coulon de Ferdinand.*)  
(P. LEGRAND, *Dict. du patois de Lille.*)

**SORCHER**, *s. m.*—Sorcier. Environs de Lille : *Sorchie*.

**SORCHERIE**, *s. f.*—Sorcellerie.

**SORCHERON**, *s. m.*—« M. HÉCART pense que *sorcheron* est un diminutif de *sorché*, sorcier.

Ch'est sans doute un *sorcheron* d'amour.

(*Chanson Lilloise*.)

« Il s'est trompé. Le *sorcheron* est un philtre, un breuvage amoureux : « Laquelle sorcière tout incontinent tua le crapaud et le desmembra par pièces, et de ce fait un *sorcemon* avec autres diables qu'elle y mit ; puis bailla le *sorcemon* à une jeune fille qu'elle avoit. » Monstrelet, an 1460, cité par D. Carpentier. »

(EMILE GACHET, *Glossaire Roman*, p. 145.)

**SOREAU**, *s. m.*—Chambre sans cheminée, où l'on *sore* les aulx, en les exposant à une fumée prolongée.

**SORET**, *s. m.*—Hareng-saur. Les marchands ambulants, à Lille, annoncent cette marchandise en criant : *V'là des gambons d' Carême !*

« *Sor, sore, sores* : de couleur jaune, sec, blond, roussi par la fumée, » comme le hareng, roussâtre. »

(ROQUEFORT, *Glossaire de la langue romane*.)

Nous maingim's d'un grand appétit

Des *sorets*, des œués, d' l'andoull' d'Aire.

(A. DESROUSSEAUX, *Violette*, 2<sup>e</sup> vol.)

**SOUCARD-E**, *adj.*—Sournois, dissimulé.

**SOUFFLETTE**, *s. f.*—Jouet, petit roseau creux dont les enfants se servent pour lancer des pois, des boules de papier, etc., en *soufflant*. Sarbacane.

**SOUGRUGEON**, *s. m.*—Scourgeon, escourgeon, espèce d'orge hâtive, sucron.

**SOULAS**, *s. m.*—Soulagement, consolation, adoucissement, de *solatium*.

« Li portiers, se mestiers est ait *solaz* d'un des jeunes frères. » (*Traduction française de la Règle de St-Benoit*, chap. LXVI. JOINVILLE, *Glossaire*.)

« L'homme seul n'ha jamais tel *soulas*, qu'on void entre gens mariés. » (RABELAIS, *Pantagruel*, chap. IX.)

« On appelle encore *soulas* le cordon qui aide une personne infirme à se lever sur son lit. »

(P. LEGRAND, *Dict. du Patois de Lille.*)

On donne également ce nom à la corde qui aide à descendre les marches d'escalier dans certaines maisons du Nord.

**SOULOT-TE**, *adj.*—Qui se soule par habitude. Ivrogne. A Mons on dit *soulé*.

**SOUPETTE**, *s. f.*—Petit morceau de pain trempé dans un potage, une sauce, du lait, etc. Diminutif de soupe. Espagnol, Roman : *Sopa*. Italien : *Suppa*. Allemand : *Supp*. Messin : *Saupe*. Limousin : *Soupo*.

**SOUPINTE**, *s. f.*—Soupente, chambre à l'entresol.

**SOUPIROUELLE**, **SOUPÉROUELLE**, **SOUPIRÉ**, **SOUPIREU**, **SUPÉRUELLE**, *s. f.*—Soupirail de cave. Rouchi, Montois.

« Si i passeriont jamais pa l' *soupirouelle*, no camelotte est flambée. »  
(LETELLIER, *Armonaque de Mons*, 1850, p. 40.)

**SOURNOM**, *s. m.*—Surnom, sobriquet. (Voir *Bretecque* et *Nom-j'té*.)

Et si par hasard sin maite s' fâche,  
Ch'est alors, Narciss', que nous rirons !  
Sans n'n avoir invie, j' prindrai m'nair mache,  
J' li dirai sin nom et ses *sournoms*....

(A. DESROUSSEAUX. *L' Canchon-Dormoire.*)

**SOUTASSE**, *s. f.*—Contraction de dessous de tasse. ; soucoupe.

« Par opposition au gobelet qu'on ne nomme jamais » *coupe*. Pourquoi ne pas dire *soustasse*? Mot que je » crois hybride, composé du latin *sub*, et de l'espagnol » *taza*, tasse. » (HÉCART. *Dictionnaire Rouchi-français*, p. 437.)

**SOUTENANCE**, *s. f.*—Soutien.

**SOUVENANCE**, *s. f.*—Rouchi, Montois, V. français.

J'aros mieux fait d' fair' bombance  
 Et d' couq'-baques m' régaler,  
 Car, je n' vard'ros point l' *souv'nance*  
 D' m'avoir laiché injoler.

(A. DESROUSSEAUX, *Les Hommes-Pichons*, 4<sup>e</sup> vol.)

Wallon : *Souv'nance*.

Nos n' piedrans nin l' *souv'nance*  
 De l' nôbe indépendance...

(*Annuaire de la Société Liégeoise de littérature Wallonne*, 1863, p. 91.)

SOUVERONNE, *s. f.* — « Avant-toit qui surplombe,  
 » *sevronde* selon ROQUEFORT. » (P. LEGRAND.) On dit  
 aussi : *Chouvronne* et *souvronte*.

Ce mot est peu usité à Lille.

SPÉGLAIRE, *s. m.* — Sorte de résine.

Rouchi : *Spigler*.

« Défense de mélanger des *Cires* avec de la gomme ou  
 » *espéglair*, de la poix raisine, et autres ingrédients qui  
 » les altèrent et les rendent de mauvaise qualité... 21 mai  
 » 1731. » *Recueil des principales Ordonnances des*  
*Magistrats de Lille*.)

SPÉPIER, *s. n.* — Choisir avec beaucoup de soin.  
 Montois.

SPÉPIEUX-SE, *adj.* — Homme difficile, méticuleux.  
 Montois.

STAMPER (*Se*), *v. pr.* — Se tenir debout. Montois.

STÈQUE, *adj.* — Terme de jeu de cartes, signifiant  
 avoir le même nombre de points. Les points sont *stè-*  
*ques*.

STIERNISSER, *v. n.* — Eternuer. Montois.

STRAPE, *adj.* — Habile, vif, alerte.

I faut que j' les attrape  
 Li répond s'n homm' tout court,  
 Incor qui sottent *strapes*,  
 J' leu jurai un biau tour.

(BRULE-MAISON, *Un Tourquennois qui a fait la chasse aux puces*.)

SUBITER (*Faire*), *loc.* — Tourmenter une personne, l'importuner, lui causer des tracasseries de toute nature et, par suite, la mettre dans un état de surexcitation.

SUISSE, *s. m.* — Pâtissier, confiseur. En usage à Douai et à Mons.

SUPERCOT ou SUPRÉCOT, *s. m.* — Subrecot, surplus.

Un ouvrier auquel on aura donné plus d'ouvrage à faire que de coutume dira : *J'ai du supercot.*

SUPPOSE. — Du verbe supposer, s'emploie sans le pronom *je* dans des phrases comme celles-ci :

Mais, te m' prinds pour eun' sott', ti, chosse !  
T'as point deux tiét's, *suppose* ?...

(A. DESROUSSEAUX. *Les Revenants.*)

SURCOT, *s. m.* — Surtout, habillement à l'usage des deux sexes.

SURDEMANDER, *v. n.* — Surfaire, demander trop.

SURIELLE, SURELLE, *s. f.* — Oseille, plante potagère.

Wallon : *Sural*. Normand : *Surelle*, *suret*.

SURIR, *v. n.* — Devenir *sûr*; se transformer en acide.

SURJET, *s. m.* — Terme de couturière, couture ajoutée.

SORIGIÉ, *s. m.* — Souricière. Ne se dit presque plus; on emploie généralement la périphrase : *attrape à soris*.

Ah ! t'attrap' min cœur, Pironne,  
Dins tin *sorigié*.

(BECLE-MAISON. A. Pironne.)

SORIS, *s. f.* — Souris. *Sorex*.

Il a des dints d' *soris* (De petites dents.)

(DICTON.)

L'amour est fait pour l' jeunesse  
Comm' les cats pour les *soris*.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Café.*)

Wallon, Rouchi : *Soris*. Montois : *Sorite*.



SORLET, *s. m.*—Soulier.

Nous trouvons dans le *Glossaire* des œuvres de François RABELAIS : « *Sorleret, armure des pieds.* » On aura sans doute appelé ainsi toute espèce de chaussure, puis, par contraction, on aura dit *sorlet*.

Suivant une vieille coutume qui se perd, comme tant d'autres, d'année en année, quelques savetiers, les lundis, parcourent encore les rues de Lille pour acheter de vieilles chaussures et en criant : *Sorlets..... vieux !!* Cet usage a fourni à M. DESROUSSEAUX le sujet d'une de ses chansons les mieux réussies, tant sous le rapport des paroles, que de celui de la musique.

Min brave homme avot des blonques  
D'argent à ses deux *sorlets*.

(BRULE-MAISON.)

SORLORER, *v. n.*—On dit qu'une volaille, qu'un gigot, qu'une soupe, que le café *sorlore*, lorsque, après être cuit à point, on ne le consomme pas immédiatement et qu'il se dessèche, se gâte, en restant dans le four ou sur le poêle.

SORTEUX, *s. m.*—Terme du métier de filtier. Individu chargé par ses camarades d'aller chercher des provisions pour le déjeuner et le *rechenner*.

SOS.—Pour sois, impératif du verbe être.

(Voy. *Lettre sur le patois*, 34<sup>e</sup> remarque.)

SOSSOT-TE, *subst.*—Diminutif de sot, sotté.

SOTTE (*Tourner.*)—On dit qu'une clé *tourne sotté*, lorsqu'elle tourne trop facilement dans la serrure. On en dit autant d'une vis, d'un objet quelconque produisant le même effet.

SOT-BASILIC, *loc.*—Manière plaisante de traiter quelqu'un d'imbécile, de *basile*.

Eune aute invit' des luronnes  
 A boire eun' tass' de caf'tiau.  
 Bien intindu qu'on l' couronne  
 Avec eun' potée de schnick :  
 Si s'n homm' veyant cha, bertonne,  
 On l' traite d' *soi-basilic*.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Mont-de-Piété*, 4<sup>e</sup> vol.)

**SURPORTÉ-E**, *adj.*—Déjà porté, qui n'est pas neuf; se dit en parlant des vêtements. Un habit *surporté*.

**SURPORTER**, *v. a.*— « Supporter, tolérer, autoriser les mauvaises façons d'un enfant, l'excuser, le justifier même. « Al le *suporte* toudi. Elle l'excuse toujours. » (HÉCART.)

**SURTE**.—Féminin de *sûr*.

**SURQUER**, *v. a.*—Guetter les souris. Se dit figurément pour épier quelqu'un.

Ain arot dit det kas ki *seurquent* des souris.

(H. CARION, 49<sup>e</sup> *Epistole*, p. 78.)

Normand : *Surguer*.

**SURQUETTE**, *s. f.*—Souricière.

Normand : *Surgette*.

**SUSULE**, *n. p.*—Ursule. En usage à Mons.

Rouchi : *Sussure*.

## T.

**TA**, *adv.*—Tant, par apocope.

Ta mieux pour vous d'ête fort su' l'ostographe....

(A. DESROUSSEAUX. *César Fiquaux*.)

**TABLETTE**, *s. f.*—Carte en bois, carrée, sur laquelle la dentellière plie la dentelle au fur et à mesure qu'elle la démonte du carreau.

**TABLETTE**, *s. f.*—Petit carré de sucre gris avec lequel on boit le café, à Lille.

Autrefois : *Gimblette*. Figurément soufflet.

TABLIAU, *s. m.*—Petit tableau.

Des lincheux, un frontiau  
Et des p'tits *tabliaux*.

(BRULE-MAISON, 5<sup>e</sup> *Recueil*.)

TACHIBURE, *s. m.*—(Voir *Pain-de-moine*.)

TACHON, *s. m.*—Tesson. (Voir *Tieuchon*.)

TAINNANT-TE, *adj.*—Tannant, ennuyeux, fatiguant, qui est à charge. Se dit principalement d'un enfant turbulent. S'emploie substantivement.

TAION-NE, *subst.*—Bisaieul, bisaieule.

Ch'est du bien qui vient d' min grand'père  
Qui l' tenot, j' cros, d' sin *taion*....

(A. DESROUSSEAUX, *Le Petit Rintier*, 4<sup>e</sup> vol.)

TAHON, *s. m.*—Frelon, grosse mouche ressemblant à la guêpe ; taon.

Il y a Lille, plusieurs familles de ce nom.

TAHU, *s. m.*—Ondée. *Tahu d' mars*. (Voir *Gruo*.)

TAHUTER, *v. n.*—Pleurer à sanglots. *Braire à tahu*.

J' *tahut* comme un viau.

(A. DESROUSSEAUX, *Souvenirs de Lille*.)

TA L'HEURE. — Contraction de *tout à l'heure*, à l'instant.

TALIBUT, *s. m.*—Grosse tarte.

Avec Louis, tout l' long de l' nuit,  
Ont fait des crêpe' au lébouli ;

De pus, Perlus,  
S' maraine a fait des biaux *talibuts*.

(BRULE-MAISON, *Chanson sur les réjouissances de la paix, faites à Tourcoing*.)

TALOT, *s. m.*— « Autrefois, dit M. N. J. D. V.,  
» chaque paroisse, à Lille, avait son *talot*, qui rendait  
» service à la sacristie ; il marchait à la tête de la procession, et avant la croix. (HÉCART.)

De là est venu le dicton : *On li fait d' l'honneur comme à talot.*

Cet usage a disparu depuis longtemps, mais le mot *talot* est resté pour désigner une personne qui se met sans goût, sans grâce.

Ch'est un *talot*, un vrai *talot*. Il ou elle s'habille comme un *talot*.

TAMBOURER, *v. n.*—Battre la caisse, le tambour.

TAMBOUR-MUSCAT, *s. m.*—Tambour de basque.

Eun' femm' ju' du *tambour-muscat*,

(A. DESROUSSEAUX. *Violette.*)

TAMIJER, *v. a.*—Tamiser, passer au tamis. Figurément, y regarder de près, être minutieux.

Ch'est un p'tit malheur pour l'oreille,  
I n' faut point *tamijer* si fin.

(A. DESROUSSEAUX. *Cabarets-Concerts.*)

TAMIJON, TAMISON, *s. m.*—Petit tamis.

TANCHONNER, *v. a.*—Etançonner.

TANCHONNER ou TACHONNER, *v. a.*—Mâcher. Environs de Lille. J'ai pus d' dints, je n' peux pus *tanchonner* m' viande.

TAQUE, *s. f.*—Tache, souillure.

TAQUE, *s. f.*—Tâche, ouvrage à faire dans un temps limité.

TAQUER, *v. a.*—Tacher, souiller, salir, faire une tache.

TARGER, TARGIER, *v. n.*—Pour tarder. De *targe*, bouclier. (Voy. DUCANGE. *Targia*. E. GACHET. *Glossaire roman*, p. 33.)

TARIACHE, *s. m.*—Moquerie.

TARIAR, *s. m.*—Moqueur, gouailleur.

Nous, *tariars* que nous sommes.

(A. DESROUSSEAUX. *Les attrape'-à-balous.*)

TARIER, *v. a.*—Se moquer de quelqu'un.

TARIN, *s. m.*—Verre de bière, de vin et, plus particulièrement, de liqueur.

Pour oublier ch' premier chagrin,  
Chez l' marchand d' vin qui reste au coin  
Nous allons boire un p'tit tarin.

(A. DESROUSSEAUX. *Voyage à Paris.*)

TARIN, *s. m.*— « Certaine quantité de beurre en » une seule pièce. » (HÉCART.) Lillois : *Méron*.

TARNIOLLE, *s. f.*—Soufflet.

TARTEINNE, *s. f.*—Tranche de pain recouverte de beurre, de confiture, etc. En francisant *tartine*.

Figurément soufflet.

Si quelq'fo' un faux-craîne,  
Parlot mal de s' dégainé,  
J' li donno' eun' tarteinne,  
Qui n'in vault tros.

(A. DESROUSSEAUX. *Souvenirs de Lille.*)

On appelle, à Lille, *rintier*, à *tarteinnes* (rentier à tartines), le petits rentiers dont les revenus sont à peine suffisants pour vivre et qui ne peuvent manger, pour ainsi dire, que des tartines. — On y donne le nom de *compteu d' tarteinnes*, (qui compte les tartines) à celui dont les goûts d'économie touchent à l'avarice.

TARTELIER-ÈRE, *subst.*—Qui fait des tartes, pâtisier.

TASCHE, *s. f.*—Sac à tabac, de l'allemand *tasche*, gibecière. Ce mot s'emploie de préférence au village.

TAS IN TEMPS.—De temps en temps.

TASSE, *s. f.*—Poche, de l'allemand *tasche*.

« ..... Tant qu'à mi, quand j'ai queq'sous dins m' tasse, un dragon,  
des queques et eun' porette, le Roi n'est pus min cousin. »

(A. DESROUSSEAUX. *Les deux Gamins.*)

TASSER, *v. a.*—Tâter, toucher.

TASSIAU, *s. m.*—Tasseau, pièce quelconque. Se dit plus particulièrement d'un morceau d'étoffe dont on se sert pour raccommoder un vêtement. Ainsi arlequin est vêtu d'un costume à *tassiaux*.

Introns-y. Voyons l' tapisserie :  
 I vous s'ra permis d'in douter  
 Mais ch'est l'ancienn' guerr' d'Italie  
 Qu'on a prétindu r'présinter.  
 Ch'est sûr, car, malgré qu'on y colle,  
 A chaque usure, un p'tit *tassiau*,  
 On découvre su' l' pont d'Arcole,  
 Bonaparte avec sin drapeau.

(A. DESROUSSEAUX, *Le Vieux Cabaret*, 4<sup>e</sup> vol.)

TATOULE, *s. f.*—Volée de coups.

TAUDION, *s. m.*—Taudis. D'un usage assez général.

TAULE, *s. f.*—Table. Environs de Lille. Vosgien : *Taule*.

TAULER, *v. n.*—Tenir table. Messin : « *Taullaye*, » table environnée de convives. » (*Le Lorrain peint par lui-même. Vocabulaire.*)

TAULETTE, *s. f.*—Petite table.

TAUR, *s. m.*—Taureau.

I est fort comme un *taur*.

(DICTON.)

TAVE, *s. f.*—Table.

TÉGUER, *v. n.*—Laisser échapper de l'air du gosier par de petites explosions fréquentes ; parler difficilement, avec hésitation. Se dit aussi en parlant des animaux dont la respiration éprouve de l'embarras : *I tègue*.

TELIER, THELLIER, TEILLIER, *s. m.*—Tisserand, marchand de toiles. Vieux français *Tele*, toile.

TELLE, *s. f.*—Vasse en terre cuite, avec biberon. On s'en sert pour mettre du lait et faire cuire des poires. Il est plus large que profond.

Des *telles* et des *télots* ch'est l' ménache d'un sot.

(DICTON.)

32 s. pour refaiture de vaisseaux de caudrelac, de cuvielles, de seaux, de pus pour acas de *telles* et vaissiaus de terre, pour cordes et niage de pus.

(Compte de l'hospital St-Jean des Trouvés, de 1332. *Cit. de Roquafort. Supp.*)

TELLÉE ou TELLIE, *s. f.*—Contenance d'une telle.

TELLETTE, *s. f.*—Vase en terre cuite avec deux petites oreilles. On se sert de la *tellette* au village pour manger la soupe et boire du café. (Voir *Platelette.*)

L'autre jour Jacqueline,  
S'n homme alloi intré,  
A brûlé s' potraïne  
In volant muché,  
Vite s' *tellette*,  
Sin chuque et coué.  
J' t'ai vu, dit, bonn' biette,  
Te bos du café.

(BAULE-MAISON. *Les Buveuses de café.*)

..... Casser, brijer vos caudrons, vos plats, vos *telletes*.....

(L. DECHRISTÉ. *Sou'n'irs d'un homme d' Douai*, t. I. p. 270.)

TÉLOT, *s. m.*—Vase en terre cuite, sans oreille, plus grand qu'une *tellette*, et plus petit qu'une *telle*.

On s'en sert au village pour manger le *lait-battu*.

TEMPÊTE, *s. f.*—Jeu consistant à frapper de champ une pièce de monnaie contre un mur, de manière à ce qu'elle retombe le plus près possible d'une autre pièce posée à terre à cet effet. A Valenciennes et dans beaucoup d'autres endroits, ce jeu se nomme la *tapette*.

TENNEU, *s. m.*—Tanneur. Rouchi, Wallon.

« Les tanneurs, en wallon les *tenneus*, appellent cuir ou *cûr* la dépouille des animaux..... »

» ..... On distingue deux espèces de tanneurs; ceux qui travaillent les cuirs de semelle ou cuirs forts; ce sont les *gros tanneus*, les gros tanneurs; ceux qui préparent les cuirs d'empeigne et en général les cuirs indigènes, sont les *côrreus*, corroyeurs (dans les vieux documents *coureurs*, 1433.) »

» (STANISLAS BORVANS. *Le bon métier des tanneurs de la cité de Liège*, p. 357,-359.)

TERCHEUX, *s. m.*—Son. (Voy. ROQUEFORT. Supp. *Tercheul.*) Et non *Trescheuil* comme le dit HÉCART, p. 464.

TÈRE, *adj.*—Tendre, latin *tener*, tendre. Se dit surtout en parlant des aliments.

L' salad' n'est point *tère*.

(A. DESROUSSEAU. X. *L' Baptême du Petit-Riqui*, 4<sup>e</sup> vol.)

Douch'min' à ch' burre, l' pain est *tère* ; le pain est tendre, frais, il consomme beaucoup de beurre.

TERFOND, *s. m.*—Plus que le fond.

L' fin fond et l' *terfond* de ch' l'histoire.

(A. DESROUSSEAU. X. *P'tit-Price.*)

Nous trouvons dans le livre de ROISIN, publié par M. BRUN-LAVAINNE : « *Trefons*, fond de terre. »

Exemple : « Le *trefons* est immeuble ; mais les maisons sus étant » sont réputées meubles. »

(Glossaire.)

TERLUIRE, *v. n.*—Reluire.

Des yeux *terluissants*,  
Comme des viers-luissants.

(A. DESROUSSEAU. X. *Manicour.*)

De même dans le centre de la France :

« Ses yeux *terluisent* comme deux chandelles. »

(LE COMTE JAUBERT, t. II, p. 388.)

TERQUE, *s. m.*—Goudron. V. Français, Rouchi, Montois : *Terque*. Normand : *Tar*. Allemand : *Theer*.

... Une rondelle de *terque*... 2 fr.

(Ordonnance des Magistrats de Lille qui fixe les salaires dûs au huit hommes du rivage. 10 février 1693.)

..... Tous ces grands battiaux-là qui sintent-té si fort el' *teequet* éié puis l' poussière dé carbon du Borinage.....

(LETELLIER. *Armonaque dé Mons*, 1861, p. 13.)

TERQUER, *v. a.*—Goudronner.

TERROULLE.—(V. Boulet.)



**TERTINS ET TERTOUS**, *loc.*—Chaque fois qu'une chose abonde, on dit qu'il y en aura pour *tertins* et pour *tertous*.

**TERTOUS-SES**, *adj.*—Tous. On prononce *teurtous*, *teurtousses*.

« Par transposition de très-tous, composé de *tous* et » de la particule *très*, qui communique aux adjectifs « une valeur superlative ; il est dans RABELAIS et dans » MONTAIGNE. » (P. LEGRAND. *Dict. du Patois de Lille*.)

C'est le mot *trétous* employé dans un grand nombre de provinces de France :

Ne sommes-nous pas cousins, cousines,  
Ne sommes-nous pas cousins *trétous* ?  
Embrassez-en une pour le tout :  
Ne sommes-nous pas cousins, cousines,  
Ne sommes-nous pas cousins *trétous* ?

(Ronde.)

**T'ES**.—Pour tu es.

*T'es* donc bien triss' Mari'Hélène,  
Pour braire ainsi comme eun' Madeleine ?

(BRULE-MAISON. *Le Mari mort et oublié*.)

**TÊTE**, *s. m.*—Téton. *Donner l' tête*. *loc.* Allaiter, faire têter un enfant. Wallon : *Tett*.

Comme Notre-Dame de Planette  
Ni panche ni *tête*.

(DICTON.)

Il arriv' queq'Yos qu' je r'grette  
Quand j'intinds m's infants crier,  
Il' n'avoir poin' eun' petit' *tête*  
A leu donner à chucher.

(A. DESROUSSEAUX. *L'Homme marié*, 1<sup>er</sup> vol.)

**THALIE**, *n. pr.*—Nathalie.

**THÉRO**, *n. pr.*—Thérèse.

**THIEULLE**, *s. f.*—Tuile.

C'est ainsi que nous trouvons ce mot écrit dans les manuscrits de la bibliothèque publique de Lille.

A la procession de Lille, 1562, les *couvreurs de thieul* les marchaient après les *cartiers* et les *capeliers*, et avaient : « La septième Sibille qui portait une épée : » *Sibilla Europea* ; la très-belle, âgée de 15 ans, a précédé dit comment l'humble Vierge pucelle, avec son fils, » fuirait en Egypte. »

Messin : *Tûle*, tuile ; *tulée*, tuile cassée ou broyée.

THIEULLERIE, *s. f.*—Tuilerie.

THIEULLETTE, *s. f.*—Petite tuile.

THIEULLIER, *s. m.*—Ouvrier qui fait les tuiles.

THRINETTE, *n. p.*—Diminutif de Catherine.

Ah ! te t'in souviendras

Nicolas !

D'avoir bajé *Thrinette*.

(A. DESROUSSEAUX, *Nicolas ou le baiser volé*.)

TI.—Toi. Roman, Rouchi, Picard, etc.

TIEN, THIEN, *s. m.*—(Voir *Quien*.)

TIERCELET, *s. m.*—Sorte de fagot.

Le cent de *tiercelet* vaut en stères, 13,550.

(TESTELIN.)

L'administration des hospices de Lille met chaque année en adjudication la fourniture de fagots dits *tiercelcts*.

TIERRE, *s. m.*—Terre.

A quoi li sert d'ê't' si chiche ?

J dot pourtant bien l' savoir

Pour un mort, pau' tout comm' riche,

Six pieds d' *terre*, ch'est tout s'n avoir.

(A. DESROUSSEAUX, *L'avaricieux*.)

Dans certains cas on emploie terre comme en français, ainsi on ne dira pas : *I n'a point sin parel sus l' terre*, mais bien : *I n'a point sin parel sus la terre*. C'est une des bizarrerie du langage qui nous occupe et qui se représente pour différents mots : *Bouche*, par exemple,

que l'on prononce toujours *Bouque*, fait bouche dans le dicton suivant :

*Bouche* qui rit n'blesse personne.

TIÈS ?—Pour qui est-ce ? En usage à Tournai.

D' Jérusalem *tiès* qui fonce les ferniettes ?

(A. DELMÉE.)

TIÈTE, *s. f.*—Tête. Wallon : *Tiess*.

Nos Entendant, chele forte *tiète*,

De che l'entrée un fet une fiète,

Quand y a un séqui à cœur

L'argent fet moince que l'honneur.

(*Stances sur l'entrée du duc de Boufflers à Lille, le 16 décembre 1747.*)

TIEUCHON, TIÉCHON, TINCHON, *s. m.*—Tesson, débris de vaisselle, de poterie, etc.

Le premier de ces mots est en usage à Lille, le deuxième dans ses environs et le troisième à Valenciennes. A Saint-Rémi-Chaussée on prononce *tachon*.

Si un homme in goguette

A cassé à s' mason

L'peut, par des assiettes

Rimplacher ses *tieuchons*...

(*Vive l' marqué Wicart. — Chanson de Carnaval.*)

TIEULLE, *s. f.*—Tuile. (Voir *Thieulle*.)

TIGNON, *s. m.*—« Calice acrochant de la bar-  
» danne que les enfans jettent dans les cheveux. —  
» Touffe de grosse herbe. » (HÉCART.)

TILE, *s. f.*—Ecorce intérieure du tilleul. On se sert de cette écorce, qui est très difficile à casser, pour faire des liens et des cordes à puits.

TILIACHE, *s. d. d. g.*—En parlant des aliments, coriace ; en général, qui est difficile à couper, à casser. On dit d'une personne maigre ou petite, mais nerveuse, vigoureuse : elle n'est point grosse, mais elle est tiliache.

TIMBLART (*Coulon.*)—Pigeon qui tourne sur lui-même en volant ; qui fait des *timblets*.

TIMBLET, *s. m.*—Saut qui consiste à poser la tête par terre et à se renverser les pieds en avant pour tomber à plat sur la partie postérieure.

I saute, i dans' comme un payasse,  
I fait des *timblets*,  
Et des badoulets...

(A. DESROUSSEAUX, *Manicour*, 2<sup>e</sup> vol.)

TIMPE, *adv.*—De bon matin, se lever *timpe*.

Envers Bruges s'en son alant  
Lendemain *tempe*.....

(*Chron. du XIV<sup>e</sup> siècle*, *Trouv. d'ARTHUR DINAUX*.)

TIMPE ET TARD, *loc.*—Tôt et tard.

Elle a b'soin d'ouvrer *timpe et tard*,  
Pour gagner eun' pair' de patards.

(BRULE-MAISON, *La demande en Mariage*, édit. de 1836.)

TIN.—Ton, (Voir *Sin*.)

TINDEU, *s. m.*—Oiseleur qui *tind* (tend) des filets pour prendre les oiseaux.

En usage à Valenciennes. Lillois : *Ojeleux* (Voir ce mot.)

TINET ou TENET, *s. m.*—Bâton, ayant deux chaînes avec crochets et servant à transporter les tonneaux.

« Il n'était pas permis de brasser, le jour de la St-Jean et des Saints-Innocents ; on ne pouvait employer, ces jours-là, au transport des tonnes, que le *tinet*, ou barre portée à l'épaule par deux hommes. »  
(*Registre aux Résolutions sur requêtes*, n<sup>o</sup> VII, V<sup>or</sup> DERODE, — *Histoire de Lille*, t. II, p. 372.)

« Les brouetteurs au poids, les rouleurs de vin, d'huiles, de miels, de sirops, les porteurs de bière, et leurs aides avec leurs *tenets*. »  
14 décembre 1756.

(*Ordonnance des Magistrats de Lille contenant les moyens de remédier aux incendies*.)

Wallon : *Tina*.

TINETTE, *s. f.*—Cuve à lessive.

En Rouchi on donne le nom de • *Tine* à un grand seau qui sert à épuiser l'eau d'un puits pour le four-

» bir.—*Tinette*. Diminutif de *tine*. » (HÉCART, p. 454.)  
 Dans le centre de la France : « *Tine, tinot*, petit cuvier,  
 » moitié tonneau, à deux oreilles dans lesquelles on  
 » passe un bâton pour que deux hommes puisse le  
 » porter. » (LE COMTE JAUBERT, t. II, p. 365.)

TINTIN, *n. p.*—Augustin.

*Tintin*, Tuteur, Dodoph', Mimile.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Parainache*.)

TIOT-TE, *adj.*—Petit, petite, abréviation de *petiot*.  
 En usage à Douai, à Cambrai, dans l'Artois et la Picardie.

TIRE (*Avoir le cœur qui*), *loc.*—Eprouver des tiraillements dans l'estomac lorsqu'on a faim.

On dit dans le même sens : *J'ai min cœur qui s'in va*.

TIRER.—*Tirer* sur quelqu'un, sur quelque chose,  
*loc.* Avoir quelque ressemblance avec lui, avec elle.

TIRO, *s. m.*—Tiroir.

TITI, *s. m.*—Pou. Mot enfantin. Wallon : *Bibiss*.

TITISSE, *n. p.*—Pour Jean-Baptiste.

TOILETTE, *s. f.*—Nom de la membrane qui enveloppe la tête de certains enfants en naissant. (Voir *Piau Divine*.)

TOILIÈRE, *s. f.*—Marchande qui vend des étoffes pour robes, bonnets, cols, manches, etc., et avec laquelle on s'acquitte en payant une somme de... chaque semaine.

Aussi, les *toilières*,  
 Et les marchands d' draps,  
 Six s'main's tout intières  
 Sont à leu crojer les bras.

(A. DESROUSSEAUX. *A Saint-Médard*.)

TOINE, *n. p.*—Antoine. Environs de Lille.

TOMBAC, TOMBACLE, *s. m.*—« Composition de  
 » cuivre jaune et de zinc. » (P. LEGRAND.)

Du temps où le commerce de dentelles était très répandu à Lille, les dentellières tenaient à honneur d'avoir de grosses épingles à tête de *tombac*.

J'ai un anniau d' *tombac*  
Comme d' l'or, et tout nué....

(BRULE-MAISON. *Chanson de Marianne*... 9<sup>e</sup> recueil.)

TONDELIER, *s. m.*—Tonnelier. Environs de Lille : *Tondelie*. Wallon : *Tonnlt*.

TONETTE, *n. p.*—Contraction d'Antoinette.

Je li ai dit : Bonjour, *Tonnette* !  
U allez-vous avé vo vaclette ?

(BRULE-MAISON. *L'Amour détiqué et ratiqué*.)

TONNIAU, *s. m.*—Tonneau.

Avoir eun' panche comme un *tonniau* ; avoir une grosse panse.  
(DICTON.)

Jurassien : *Tuniau*.

TONNOIRE, TONNOILE, *s. m.*—Tonnerre. En usage dans les environs de Lille.

C'on n'y oïst tonner le *tonnoile* bruyant.

(Cité par M. E. GACHET. *Glossaire roman*, p. 435.)

Vosgien : *Tounare*.

TORCHE, *s. f.*—Botte de paille. (Voir *Fachenne*.)

TORCHE (*faire bonne*), *loc.*—Faire bonne chère, un bon repas.

..... *Faite' eun' bonn' torche*  
Allez, cha vous donn'ra de l'forche.

(A. DESROUSSEAUX. *Mariage de Violette*.)

TORCHE, TORSE.—Cierge pour les cérémonies publiques. (ROISIN. Publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

TORDEUX, TORGEUX, *s. m.*—Fabricant d'huile au moulin.

TORDO, TORGEOT, TORGEOIRE, *s. m.*—Moulin à huile.

..... Les grains qu'ils enverront aux moulins ou *torgevoires*..... — 29 novembre 1652.

(Ordonnances des Magistrats de Lille, p. 799.)

TORDRE, *v. a.*—Moudre des graines oléagineuses.

TORPIE, *s. f.*—Toupie ; jouet d'enfant. En usage à Valenciennes.

TORQUER, *v. a.*—Essuyer, nettoyer, de *tergere*.

TORQUETTE, *s. f.*—Morceau de pâte que l'on prend au pain avant la cuisson.

En usage à Valenciennes.

TORTIN, *s. m.*—Objets faciles à plier, tortillés ensemble, comme du papier, un tissu quelconque, de la paille, etc.

Pou n' point dépinser  
D'argent pour avoir des équettes,  
I tach' d'attraper  
Des *tortins* d' pall' su' des carettes.

(A. DESROUSSEAUX. *L' Nunu.*)

TORTINNER, *v. a.*—Tortiller. On dit qu'un homme est *tortinné*, lorsqu'il a les jambes torses.

TORTINNER (*Se*), *v. pr.*—Marcher avec une certaine prétention, se dandiner.

TOT, *s. m.*—Toit. (Voir *Bleu-tot*.)

TOTO, *s. m.*—Gosier.

TOUBAC.—Tabac.

Jé promets à tous les cins qu'ils l'achtront in verre de genaife et eun' pupe dé *toubacq*...

(RENARD. *Les Aventures de Jean d' Nivelles*, p. 6.

TOUBAQUEUX-SE, *subs.*—Qui travaille à la fabrication du tabac.

TOUBAQUIÈRE, *s. f.*—Boîte ou sac servant à renfermer du tabac.

Pour la tabatière, on emploie plus généralement la périphrase : *Botte à s'nu* ou *Boîte à prisses*.

Ell' tient d'eun' main cheull' *toubaquière* ;  
Ell' met sin gros nez par-dessus ;  
Cha fait, qu'in se r'passant l'affaire,  
Y n'y-a presque point d' grains d' perdus.

(A. DESROUSSEAUX. *Une femme qui prise*.)

Centre de la France : *Tabaquière*.

TOUDIS, *adv.* — Toujours, continuellement. Wallon : *Todis*.

« Vilains *tous dis* pourquiert abaissier gentillesse. »

(*Anc. prov.*, Ms. XIII<sup>e</sup> siècle.)

(LE ROUX DE LINCY, *Le livre des proverbes français*, t. II, p. 104.)

Aussitôt elle vous crie :

Cha n' durera mie *toudis*.

(BRULE-MAISON. *La Fille mécontente*.)

TOUILLER, *v. a.* — Mêler, mettre en désordre.

*Touiller*. — S'emploie encore dans le sens de déraisonner. (V. DUCANGE, in-4<sup>o</sup>, VII, 320.)

« Le duc de Glocestre rendit grand peine à tout *touiller*. »

(FROISSART, *Chroniques*.)

L' lait-battu sera bon, il est bien *touillé*.

(DICTON.)

TOUPET, *s. m.* — Tabac qui dépasse de la pipe et qui forme réellement un toupet.

TOUPIELLE, *s. f.* — Porte de fer d'un four à cuire le pain.

Il a clos l' *toupielle* du four.

(BRULE-MAISON.)

TOUPYRIE, *s. f.* — Eblouissement, vertige.

A Valenciennes on dit dans le même sens : *Avoir des tourbisions*. — Messin : « *Touñisse*, éblouissement qu'on » éprouve quand on regarde dans un précipice, ou » après avoir tourné autour de soi. »

(*Le Lorrain peint par lui-même*. GLOSSAIRE.)

TOURBINÉ, *s. m.* — Déchets de tourbe, à demi-brûlée.

TOURLOURETTE, *s. f.* — Nom que l'on donne à une jeune fille ou à une femme étourdie.

... Aura chanté Tourcoing la belle,

Juché dessus une escabelle,

La complainte de nos blasés,

L'air pimpant des abbés frisés ;

Aura chanté les amourettes

De nos daruses *Tourlourettes*.

(PLATIAU, *Poème en vers burlesques sur la bataille de Fontenoy*, 1743.)



TOUR-MARIAU ou MÉRIAU, *s. m.*—Saut, culbute.

On dit encore dans le même sens : *Faire tumette, faire trumiaux, faire l'équeumette.*

TOURNER, *v. n.*—Se dit en parlant des laitages lorsqu'ils se caillent, soit par l'effet d'une trop forte ébullition, soit par l'effet de la chaleur atmosphérique, soit enfin par son mélange avec un acide.

TOURNISIEN-NE, *subst.*—Tournaisien ; qui est de Tournai.

TOURNIOLLE, *s. m.*—Etourdi, qui a des lubies. En usage à Saint-Amand et à Valenciennes.

Wallon : *Tourniss.*

TOURNO, *s. m.*—En francisant : *Tournoir*. C'est le nom qu'on donnait, à Lille, au tour destiné à recevoir les enfants abandonnés à la charité publique.

Ch'est eun' gueuse, elle a mis s'n infant au *tourno*.

TOURTIAU, *s. m.*—Mare des graines oléagineuses lorsque l'huile en a été exprimée.

Le *tourtiau* se donne en nourriture aux bestiaux. (Voir *Pourette*.)

TOURTIAU (*Avoir l'*), *loc.*—Maladie particulière aux enfants. C'est ce qu'on appelle, en français, le carreau.

TOUSSE, *s. f.*—Toux.

Quand j' pins' qu'un catharre, eun' *tousse*,  
A détruit tout min bonheur !

TOUT (*Et*).—Locution qui s'emploie souvent pour *et cætera*. Ah ! j'étois bien heureux, alors ! J'étois bien nori, bien couché, bien habillé, *et tout*, et j' n'avos rien à pinser.

TOUT PARTOUT, *locution adverbiale*.—Pour *partout*.

Voir ma *Lettre sur le patois*, 16<sup>e</sup> remarque.

TOUTOULE, *s. f.*—Femme sans ordre, qui mêle tout. On dit aussi *touillon*, et, bien que s'adressant à une femme, ce mot est du genre masculin.

TRACHE, *s. f.*—Trace, marque. On vot tout l' *trache* d' ses sorlers.

TRACHER, *v. a.*—Tracer, marquer.

TRACHER, *v. n.*—Aller à droite à gauche, faire des pas, des courses inutiles.

TRACHEUX, *s. m.*—Qui *trache*.

TRAHOIRE, *s. f.*—Instrument de labourage, herse.

TRAINNAILLER, *v. a.*—Trainasser, trainer en longueur; traîner, aller de part et d'autre.

TRAMUER (*Se*), *v. p.*—Etre pris de saisissement, éprouver une vive et désagréable émotion, trembler de *tous ses membres*.

TRANÈNE, *s. f.*—Trèfle des prés.

Rouchi : *Tranelle*.

TRANNER, *v. n.*—Trembler, être agité. Rouchi, Picard, Wallon.

*I tranne les guinguettes.*

(DICTON.)

Ché par là qu'i faut vir des fiètes,  
Des salles de bal comme des pays,  
C'hint mille tambours et clarinettes,  
Tout cha fait *tranner* l' paradis.

(A. LE RAY, *Sainte-Catherine*. Chanson Tournaisienne.)

TRANNEUX *s. adj.*—Trembleur, craintif, lâche.

TRANTRAN (*Avoir l'*), *loc.*—Avoir la manière de faire une chose.

D'un usage général.

(Voy. CH. NORDIER. *Dict. des onomatopées françaises*, p. 270.)

**TRELLE**, *s. f.*—Treille. Terme de dentellière et de fabricant de tulle. Petit rond, œillet ; tout ce qui n'est pas le dessin. Par exemple, le tulle dit *uni*, et complètement à *treilles* !

**TREUVE** ou **TROUVE**, *s. m.*—Trouvaille. J'ai fait *un trouve*.

Rouchi : *Truêfe*. (Voy. TRÉVOUX. *Treuf*, *treuve*.)

Centre de la France : « *Trouve*, *s. f.* Trouvaille. Je » viens de faire une *trouve*. » (LE COMTE JAUBERT. *Glossaire*, t. II, p. 628. *Supp.*)

**TREUVER**, *v. a.*—Trouver.

Le pauvre état ou sa dame le *treuve*.

(LAFONTAINE. *Contes et Nouvelles*, p. 216 ;

Sans en chercher la preuve

Dans les citrouilles je la *treuve*.

(*Le même*)

Non, l'amour que je sens pour cette jeune veuve

Ne ferme pas mes yeux aux défauts qu'on lui *treuve*.

(MOLIÈRE. *Le Misanthrope*, act. I, sc. 1.)

**TRIBOULER**, *v. n.*—Dire beaucoup de choses inutiles, sans suite, inintelligibles.

I m'a parlé pindant tros quarts d'heure et je n' saros point dire chin qui m'a *triboulé*.

**TRIBOULER** (*Se*).—Faire ses affaires avec peine, à force d'expédients.

Laissons-les *se tribouler*, locution signifiant : Abandonnons-les à leurs propres ressources, laissons-les se tirer d'affaire comme ils pourront.

**TRIBOULETTE**, *s. m.*—Grand verre.

..... On vid'ra eune crâne *triboulette* à s' santé...

(L. DECHAMPE. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 278.)

**TRIFOUILLARD-E**, *subst.*—Qui *trifouille*.

**TRIFOUILLER**, *v. n.*—Chercher un objet parmi beaucoup d'autres, en y mettant le désordre. Picard, Lillois.

TRIMER, *v. n.*—Travailler avec ardeur.

D'un usage général.

TRINQUE, *s. f.*—Tranche.

... I porra v'nir, s'y veut, mingereune *trinque* d' gambon...

(L. DECHRISTÉ, *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. II, p. 10.)

Eun' trinque d' gambon

L'a fait mourir d'indigestion.

(A. DESROUSSEAUX, (*Petit-Parrain*.)

TRINQUETTE, *s. f.*—Petite tranche.

TRINQUEBALLER, *v. a.*—Trimballer, trainer, mener, porter partout. *Trimballer* une personne, un objet quelconque. Par comparaison avec le chariot appelé *trinqueballe* et qui sert à trainer des arbres, et autres objets fort pesants.

TRIPLE, *si f.*—Nom d'une étoffe de laine que l'on fabriquait autrefois dans le Nord.

« A Roubaix, la fête des fabricants s'appelle encore aujourd'hui la fête des Tripiers. »

(P. LEGRAND. *Dictionnaire du patois Lillois*.)

TRIPETTE.—Terme de dénigrement; cha n' vaut point *tripette*, dit-on d'un objet sans valeur ou que l'on juge tel. Se dit même d'une personne.

Ne m' parlez point d' cheull' femme-là; ch'est eun' méchante gale, qui n' vaut point *tripette*.

TRIPETTE, *s. f.*—Panse de veau, coupée par languettes, et qui se sert avec une sauce blanche.

TRIPOTER.—On dit qu'une chose vous *tripotte* lorsqu'elle vous tracasse, vous ennuie, vous contrarie...

Eun' séquoi qui m' *tripotte*,

Ch'est qu' jamais, Brûl'-Mason

N'a fait sur Jeann'-Maillotte,

L'n p'tit couplet d' canchon.

(A. DESROUSSEAUX, *Jeanne-Maillotte*.)

*Tripoter*, s'emploie aussi pour dire : Faire son ménage. Faire *sin* (son) *p'tit tripot* à la même signification.

E n' veut point, ni faire l' cuisine,

Ni buer, ni laver,

Ni mèm', dins l' ménach' *tripoter*,

(A. DESROUSSEAUX. *Deux Marieux gourés.*)

**TRIQUE** *s. f.*—Donner une *trique*, administrer une correction. Se dit aussi d'un bâton pour frapper. (Voy. ROQUEFORT. *Triquoise*.)

**TRIQUER, TRIQUOTER**, *v. a.*—Frapper.

**TRO**, *s. m.*—Trou, fosse. Rouchi, Wallon.

Il a été au *tro* Saint-Patrice i n' rit pus.

On n' te fra point un *tro* à t' panche.

I bot comme un *tro*.

Mette l' pièche à côté du *tro*.

(DICTONS.)

Hélas ! il est incore tout caud

I n'y a qu' tros jours qu'il est au *tro*.

(BRULE-MAISON. *Le Mari mort et oublié.*)

**TROÉE**, *s. f.*—Trouée, ouverture.

**TROELLE**, *s. f.*—Truelle, instrument de maçon.

**TROELLÉE**, *s. f.*—Plein une *troelle*.

**TROELLETTE**, *s. f.*—Petite *troelle*.

**TROER**, *v. a.*—Trouer.

**TROMPETTE D' DUCASSE**, *s. f.*—Petite trompette, jouet d'enfant qui se vend ordinairement dans les foires.

**TRONCHER**, *v. a.*—Démanger, gratter la peau. (Note de M. le docteur LE GLAY.)

**TRONDELER**, *v. n.*—« Courir d'une manière un » peu vagabonde, flâner ; envoyer quelqu'un à l' *tron-dièle*, c'est lui faire faire une course inutile, quelque- » fois désagréable. » (P. LEGRAND. *Dict. du Patois de Lille.*)

En Picard et en Rouchi il a le sens de se rouler par terre. (Voy. CORBLET, HÉCART.)

**TROPIED**, *s. m.*—Trépied, ustensile ayant trois pieds.

Le *tropied* en bois, sert à poser une cuve à lessiver. Les repasseuses se servent d'un *tropied* en fonte pour poser leurs fers.

Environs de Lille et Rouchi : *Tropie*. Wallon : *Trepie*.

**TROS**.—Trois.

Au bout de *tros* on vot l' drot.

(DICTON.)

**TROUSPETTE**, *s. f.*—Petite fille mutine.

**TRUC**, *s. m.*—Manière, tour de main. D'un usage général. (Voy. CH. NODIER. *Dict. des onomatopées françaises*, p. 278.)

**TUA**, *s. m.*—Travail fatigant, éreintant.

**TUÉE**, *s. f.*—Taie d'oreiller. En usage à Mons. Rouchi : *Toie*. Lillois : *Tête d'oreiller*.

**TUNTUN**, *s. m.*—Ce mot n'est employé que dans une seule phrase et sous forme de plaisanterie :

- Quoiche que nous allons mainger pour dinner?
- Du *tuntun*.
- Quoiche que ch'est du *tuntun*?
- Ch'est du b... démêlé avec des puns.

**TURLUPA**, *s. m.*—S'est dit longtemps pour tulipe. Il y avait autrefois au faubourg de la Madeleine (hameau du *Trou*), un champ dans lequel on ne cultivait que des tulipes. C'était alors la plus jolie promenade des environs de Lille. On l'appelait l' *camp d' turlupas*.

Il est assez étonnant que ce fait ne soit pas relaté dans les ouvrages des auteurs lillois, alors que M. HÉCART en a fait mention et qu'il est encore à la connaissance des Lillois âgés.

**TURLUPA**, *s. m.*—Organe de la génération chez la femme.

TURLUPINER, *v. a.*—Tourmenter.

TURLUTUTU, *s. m.*—Mirliton. Onomatopée du chant que produit cet instrument.

TUTAR, TUCAR, TUTÈNE, *s. m.*—Qui *tute*.

TUTER, *v. n.*—On dit qu'un enfant *tute* lorsqu'il tête à vide en suçant sa langue ou son doigt.

TUTUR, *n. p.*—Arthur.

## U.

U, *prép.*—Ou.

U, *adv.*—Où. Je *n' sais point à aller*; je ne sais ou aller.

UCHE, *adv. de lieu.*—Où. *Uche qu'il est ? où est-il ?*

..... Un grand tonneau tout noir  
*Uch' qu'on débit' de l' braisette,*  
 Avec eun' pellette.

(A. DESROUSSEAU. *L' Graissier*, 4<sup>e</sup> vol.)

UEFE, *impératif* du verbe *ouvrer*, travailler, et du verbe ouvrir.

UGÈNE, *n. p.*—Eugène. De même dans le centre de la France.

URLION, URION, *s. m.*—Hanneton. S'emploie plus particulièrement dans les environs de Valenciennes. (Voir *Bruant*.)

USANCE, *s. f.*—Usage, en parlant du plus ou moins de durée d'un objet quelconque : *Cheull' table a fait bonne, méchante usance*.

USTACHE, *n. p.*—Eustache. De même dans le centre de la France.

Quoi-ch' que vous dit's donc là, *Ustache ?*

(BRULE-MAISON. *Le Mari mort et oublié*.)

## V. — W.

V. W.—Ces lettres se substituent très souvent au *g*, comme on l'a vu dans le cours de cet ouvrage. Ainsi *gâter*, *aiguille*, *anguille*, etc., font : *wâter*, *aiwuille*, *anwuille*.

Beaucoup de noms propres comme *Watebled*, *Watecamp*, *Watteau*, signifient : *Gâte-bled*, *Gâte-champ*, *Gâte-cau*, etc.

VACLETTE ou VAQUELETTE (pr. *Vagu'lette*), *s. f.* —Chauffrette. On l'appelle aussi *couvé*.

Eun' femm' ju' du tambour-muscat :  
Eune aute, qui tient dins s' main s' vaclette,  
Dit che r'frain qu'un chacun répète :  
« Le v'là, le v'là !  
L' p'tit violette  
L'amoureux d' Rosette,  
Le v'là ! le v'là ! »

(A. DESROUSSEAUX. (*Violette*.)

VALIDIRE, *subst. d. d. g.*—Litt. *Va-lui-dire*. Valet, domestique. Se prend en mauvaise part.

VAQUE, *s. f.*—Vache, du latin *vacca*. Ce mot se trouve dans RABELAIS. Rouchi, Picard, Normand, Wallon.

« VAQUELTE, monnoye de Bearn, dont les six font » un double, appelés ainsi à cause des *vaches* qui y sont » représentées, et qui sont les armes de cette province. » (LACOMBE. *Dict. du vieux langage françois*, p. 480.)

VAQUER, *s. m.*—Vacher. Féminin. *Vaquère*, *Vaquière*, *Vaqueresse*.

VAQUERIE, *s. f.*—Vacherie.

VAQUETTE, *s. f.*—Petite vache.



VARDER, *v. a.*—Garder.

VARLER, *s. m.*—Valet se dit du domestique de ferme, employé spécialement à la charrue.

VARLOTIOT, *s, m.*—Petit valet.

VAROULER, *v. n.*—Aller et venir continuellement.

VAROULEU, *s. m.*—Qui *va, roule*, à droite, à gauche. Celui dont la profession n'est pas exercée à demeure fixe : le commissionnaire, les artistes forains, les marchands ambulants, le commis-voyageur, sont des *varouleurs*.

« Dans les filatures de lin, on appelle *varouleuses* les ouvrières chargées d'aller de métier en métier, aider les fileuses à faire la levée, c'est-à-dire, à renouveler les bobines. »

(A. DESROUSSEAUX. *Vocab.*, 4<sup>e</sup> vol.)

VÈCHE, *s. f.*—Vesce.

« Nous, etc., voulant pourvoir à la conservation des droits d'un patar à la rasière de pois, fèves, *vêches*, bouquettes, avoines..... »

30 juillet 1699.

(*Ordonnances des Magistrats de Lille*, p. 805.)

VEF-E, *adj.*—Veuf-ve.

On trouve dans le *Glossaire* du livre de ROISIN, publié par M. BRUN-LAVAINNE :

« *Vesvuet*. — Veuillage.

» *Vesvet; Vesveis*. — Droit de veuf ou de veuve sur des objets mobiliers. »

(*Franchises, Loix et Coutumes de la ville de Lille*.)

« *Vefveté, viduité, veuvage*. »

(*Annales de Flandre* de P. D'ODEGHEST. *Glossaire*.)

L'jeune *vêfe*, a fait rentrer ses larmes,

Elle a donné s' main à ch'jeune homme,

Et a bien vite oblié s'n homme.

Après tros jours qu'il étot mort...

(BRULE-MAISON. *Le Mari mort et oublié*.)

VENIR.—S'emploie fréquemment pour *devenir*.

Par exemple : *I n'est que caporal, mais je n' s'ros point surpris de l' vir VENIR général.*

VERDE, *adj.*—Verte. *L' Plache Verde.*

VERDELOT, *s. m.*—Poisson, petit cabéliau.

VERDI, *s. m.*—Contraction de *vendredi*. De nos jours, on dit plus souvent *Vinderdi*. Vosgien : *Vendredi*. Wallon : *Verdi*. Messin : *Vanrdi*.

Un jour on m' propose eune affaire.  
A qu' mincher l' *vinderdi*.

(A. DESROUSSEAUX. *Les Vieilles croyances*.)

VERDURIER, *s. m.*—Marchand de légumes : Féminin, *verdurière*.

Wallon : *Verdurtr*, herbière. » (REMACLE.)

« *Verdurier*, pourvoyeur de légumes dans les maisons royales. »  
(BOISTE. *Dictionnaire universel*.)

VÈREULES (*Les*).—Varioles, petite vérole.

VERGEON, *s. m.*—Brin. Un *vergeon* d' ramon. Un brin de balai. Rouchi, Montois.

VERGUE ou VERGE (*La*).—Mesure agraire.

« La verge de Lille vaut en ares 0,083666.

» L'are vaut en verges de Lille 11,27828. »

(TESTELIN.)

VERGUE, *s. f.*—Verge. *L' vergue de m' pipe. Eun' vergue d' fier.*

VERGUETTE, *s. f.*—Vergette, petite verge.

I juot de l' grosse caisse in donnant chelle cadence avec une *verguette* comme anciennement.

(L. DECHRISTÉ. *Souvenirs d'un homme d' Douai*, t. I, p. 34.)

VERQUIN, *s. m.*—Petit verre. Rouchi, Montois.

Il y a encore à Lille une famille de ce nom.

Après l' café on prend chaque-n'un s' petit *verquin*...

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1863, p. 49.)

VERRIÈRE, *s. f.*—Croisée vitrée.

« Quand j' m'apainse qué m' v'là atiqué à l' verrière d' tertous ch' marchains d'imaches d' Kaimbré ! »

(II. CARION. *Arména d' Jérôme Pleumecoq*, p. 42.)

VÉRIN, *s. m.*—Vis, écrou en fer. On appelle *clef à vérins*, l'outil servant à tourner ces objets.

I n'y-in a un, pou' faire eun' farce,  
Qui défait les vérins d' min lit...

(*L' jour des noces. Chanson de carnaval.*)

Figurément, on dit d'un acrobate, d'un disloqué, sur-tout : *On jurr'ot qu'il est fait à vérins*. A Maubeuge, en parlant principalement d'un enfant, on emploie ce mot absolument pour signifier : *Vif et remuant. Ne n' parlez point de ch' l'infant, i n' reste jamais eune minute sans remuer, ch'est un vrai VÉRIN.*

VERT-MONTANT, *s. m.*—Tarin.

VERT-NEZ, *s. m.*—Se dit d'un individu sévère, sec dans ses rapports avec ses inférieurs. *Pince-sans-rire.*

VERROS, *s. m.*—Verrou. Rouchi. *Vériaux.*

A Jehan Lemartin refait deux *veraulx* pour un autre *verail*. (*Comte de l'Hospital St-Jean des Trouvés*, de 1360. Cit. de ROQUEFORT, *Supp.*)

Pour empêcher qu' personne n' sorte,  
J' frai fair' tous les verros de l' porte.

(BAULE-MAISON. *Sermon naïf.*)

VERVEREUX, *s. m.*—Verveu, filet à prendre le poisson.

VESVET, VESVEIS.—(Voir *Vef.*)

VI.—S'emploie pour vécu. Il a *vi* quarante ans.

VIAU, *s. m.*—Veau, Wallon : *Vai*. Jurassien : *Via*, *Vio*.

Il est bon comme un *viau*.

On li fra pu d'honneur qu'à un *viau*,  
On l'intierra avé s' piau.

(DICTONS.)

« 25 s. payés à Jehan (le machelier) pour tuer vingt-  
» trois pourchiaux et deux *viaux* qui ont esté despensé  
» et frayet oudit hospital, sont cascun 12 d. parmi les  
» deux *viaux*. » *Compte de l'Hospital des Wez*, de  
1350. Citat. de M. ROQUEFORT, p. 300.)

*Faire viau*, loc. Vêler. *M' vaque a fait viau*.

Les fripiers appellent encore *viau*, les objets dont ils ne peuvent se défaire chez eux et qu'ils remettent au bureau des ventes publiques. C'est, en quelque sorte, ce que les auteurs dramatiques et autres appellent un *ours*, et ce que les marchands, en général, désignent sous le nom de *rossignol*.

VIDERCOME, *s. m.*—Grand verre à boire.

VIDINQUE, *s. f.*—Tonneau vide. S'emploie de préférence au village.

VIELLE (*Faire*), *loc.*—Perdre la partie sans prendre un point ou un jeu. Rouchi, Montois.

Les ménétriers qui font danser au cachet ou plutôt, à tant par danse, disent qu'ils sont *vielles*, lorsqu'ils n'ont rien gagné.

VIÉPRE ou VÈPRE, *s. m.*—Soir, du latin *vesper*.

.... Teus au main (*matin*) sue.

Qui à *riespre* a froid.

(*Roman du Renart*, v. 1.288.

« Au *vespre* loon le biau jor et au matin nostre oste. »

Louons le beau jour le *soir* et au matin notre hôte.

(*Prov. anc.*, Ms. XIII<sup>e</sup> siècle, LE ROUX DE LANCY. *Le livre des proverbes français*, t. II, p. 233.)

VIER, *s. m.*—Ver. Wallon : *Vier*.

VIÉREU-SE, *adj.*—Qui a des vers.

VIESERIE ou VIEUSERIE, *s. f.*—Vieillesse. Tout objet hors d'usage.

VIESIER, VIESWARIER, VIEUWARIER, VIEFWARIER, *s. m.*—Fripier. (Voir *Gobilleux*.)

**VIEU-WARD**, *s. m.*—Vieille harde. C'est une transposition de l'*h* en *w*. Se dit pour désigner toute espèce d'objets hors d'usage.

Il a pour pratiques  
Les amateurs de *vieux-car*.

(A. DESROUSSEAUX. *Le Manoqueur*.)

Il y a à Valenciennes une rue dite : *de la Viéwar*, où se tenait autrefois un grand nombre de fripiers.

« *Viesware*. Friperie. » (ROISIN, publié par BRUN-LAVAINNE.)

**VIEZ**, *adj.*—Vieux, vieille.

*Viel* pour vieux se dit encore dans les environs de Lille.

Qui vent *viez* pos et *viez* paieles.  
(Qu' vend vieux pots et vieilles poêles à frire ?)  
(Cris de Paris, par COLLETET.)

**VIJIN**, *s. m.*—Voisin, féminin *vijeine*. Rouchi : *Visin*.

Tous les *vijins* réüs  
D'intinde eun' coss' parelle.  
(BRULE-MAISON. *L'Orgue aux Chats*.)

« *Vinage*. Voisinage. » (ROISIN. *Lexique*.)

**VIGNERON**.—Au XV<sup>e</sup> siècle et même au XVI<sup>e</sup>, on cultivait encore la vigne dans nos contrées. Une cloche servait spécialement à rappeler les ouvriers qui travaillaient aux vignes dans les campagnes. On la nommait le *vigneron*, et le peuple prononçait l' *veinn'ron*. Plus tard, lorsque la température ne permit plus de faire la vendange et que, par conséquent, le nom de cette cloche n'eut plus de signification usuelle, on la nomma l' *lainn'ron*. Ce dernier mot tire probablement son origine de ce que, à l'heure où cette cloche annonçait la retraite, on emmaillotait les enfants dans leur *lainn'ron* pour les mettre au lit.

Il est trop tard l' *reinn'ron* est sonné,  
(Proverbe Lillois.)

VILBERQUIN, *s. m.*—(Voir *Anberquin.*)

VILLETTE, *s. f.*—Violette.

« Ch' né mi tout pure rose et *vilette*, dins ch' monne-chi, main pove garchon !... »

HENRI CARON, *L'z'épistoles Kaimberlottes*, p. 107.)

VINAIGRETTE, *s. f.*—C'est l'ancienne chaise à porteur à laquelle on a adapté des roues. On lui donna le nom dérisoire de *vinaigrette*, parce qu'elle ressemblait assez aux brouettes que traînaient alors les *vinaigriers*.

L'invention des *vinaigrettes* est attribuée à un certain abbé de Saint-Martin, très connu à Caen sous le nom de *Malotru*.

Ce véhicule n'est plus guère en usage qu'à Lille, où, d'ailleurs, depuis nombre d'années déjà, il a perdu une grande partie de sa vogue.

L'homme qui traîne la *vinaigrette* est appelé par le peuple, *queva quertien* (cheval chrétien.)

VINAGE, *s. m.*—Droit qu'on payait sur les vins.

VINDACHE, *s. m.*—Vente, débit. Avoir du *vindache*, de la vente. *Ch'est un bon vindache*, cela se vend bien, facilement.

VINDAQUE, *s. m.*—Vindas, machine composée d'un treuil sur lequel se roule une corde qui sert à monter et à descendre des objets pesants.

Rouchi : *Viédas*.

VINDE (pr. *vinte*), *v. a.*—Vendre.

VINDERDI.—(Voir *Verdi.*)

VINDUE, *s. f.*—Vente.

*Aller à l' vendue*, se dit pour aller dans une vente publique.

« Le commis au dégagement, qui sera aussi employé dans le détail des *vendues*, aura trois cens florins de gages par année. »

(*Mont-de-Piété. Ordonnances des Magistrats de Lille.*)

..... Mon Dieu, quées imbaras pou enn' *vindue* !  
 (LETELLIER. *Enne vindue à Mons. Armonaque*, 1859, p. 29.)

A Valenciennes et à Douai on dit *vindure*.

VINGTAINE. — « Juges particuliers au nombre de » vingt, pour le corps des saieteurs ou fabricquants » d'étoffes de laines. » (ROISIN. *Franchises lois et coutumes de la ville de Lille*, publié par M. BRUN-LAVAINNE.)

VINGT-HOMMES (*Corporation des*).—(Voir *Kraene*.)

VINNAIQUE, *s. m.*—Vinaigre.

VINTE, *s. f.*—Vente. *Bureau d'vintes*.

VINTE, *s. m.*—Ventre.

VINTERIERE, *s. f.*—Ventrière. Wallon : *Veintrir*.

VIR, *v. a.*—Voir.

« *Veir* ou *vir*, contraction du latin *videre*, voir, se dit encore dans nos contrées. »

(ESCALLIER. *Remarques sur le Patois*.)

Manicour est fort sur la danse,  
 Ch'est plaisi de l' *vir*.....

(A. DESROUSSEAUX. *Manicour*.)

VITE, *s. f.*—Vitre.

VITERIER, *s. m.*—Vitrier. Montois : *Vitier*. Autrefois : *Voirier*, *Voirereur*.

V'LA.—Contraction de voilà.

Le v'là le v'là !  
 Le p'tit Violette !

(A. DESROUSSEAUX. *Violette*.)

V'LA CHI.—Pour voici.

VO, VOLE.—(Voir *Sin*.)

VOE, *s. f.*—Voie. *Il est toudis par camp et par voe*, dit-on d'une personne qui n'est pas stable.

VOILE, *s. m.*—Membrane qui enveloppe la tête de de quelques enfants en naissant et que l'on nomme aussi, suivant les endroits : *Piau-divine* et *toilette*.

VOISSE, *s. f.*—Voix.

Mais, l' pur' vérité forche m' *voisse*.

A dir' qu'un photographe in r'nom.

(A. DESROUSSEAUX. *Mes Portraits*, 4<sup>e</sup> vol.)

VOLÉE, *s. f.*—Terme de natation, brasse.

VOLETER ou VALETER, *v. n.*—Tournailier. V. Français.

VOLOIR, *v. a.*—Vouloir.

VOLONTAIRETTE, *subst d. d. g.*—Volontaire, capricieux.

VIEUSERIES.—(Voir *Vieiserie*.)

WACQUA, *s. m.*—Matière fécale.

D'vir que den ch' tonniau là,

Y n'ia rien que du cron et du *wacqua*.

(F. F. *Le Trésor des Récollets*, décembre 1807.)

WAINER, *v. n.*—Grogner, crier.

L'un *waine* haut, et l'aut' *wain'* bas,

Un aut' *waine* : ut là ! ut là !

(BAULE-MAISON. *L'Orgue aux chats*.)

(Voir *Car*.)

WAINIARD-E, *adj.*—Qui grogne.

WARD, WARDE, WARIN, *s. m.*—Garde, gardien.

WARDER, *v. a.*—Garder.

Chin qui est bon à printe est bon à *warder*.

(DICTON.)

Rouchi, Picard, Wallon.

WARÉCHAIS, WARESCHAIX, WARESCHAUX, WARESQUAUX, *s. m. pl.*—Vaines patures.

Il n'est permis à personne édifier ou construire aucuns édifices sur flé-gard et *waréchais* de ladite ville, à lui arrenté, accordé ou donné en préjudice des vues, regards et commodités des propriétaires voisins y ayant anciens héritages, n'est de leur consentement et accord.

(*Coutumes et anciens Règlements de la ville et échevinage de Douai*, chap. XII, art. 3.)

WAROQUE, *s. f.*—Motte de terre.



**WARRAS**, *s. m. pl.*—Paille de féverolles dont on fait usage pour allumer les foyers.

(Voy. ROQUEFORT. *Supp.* p. 304.)

**WARTRIES**, ou **WARTERIES**, *s. f. pl.*—Féverolle. (V. *Favelotte.*) Rouchi, Montois.

Su les camps, on sème l'aveine, l'orge el' blé d' marsage, el' treffe, el' lizerne, les pois d' camps, les vesces, les favlottes (autrémint dit *scartries*), les betterades, el' lin, les chicorées, et les artoiles de capuchin.....

(LETELLIER. *Armonaque de Mons*, 1862, p. 15.)

**WASSINGUE**, *subt. fém.*—Grosse toile d'emballage faite d'étoupes, servant à éponger l'eau et à essuyer les planchers, etc. Ce mot, sans synonyme en français, vient du tonton-belge *wasschen*, laver, ou de l'anglais *wasting* to *wash*, même signification. Rouchi, Wallon.

**WASSINGUER**, *v. a.*—Faire usage de la *wassingue*.

**WATER**, *v. a.*—Gâter.

**WATERLOS**.—Wattrelos. Village des environs de Lille. Ancienne orthographe conservée jusqu'à nos jours.

« 1030 *Waterloz* : titre de l'abbaye de Saint-Bavon (Miræus.)

« 1116 *Waterlos* : 1<sup>er</sup> cartulaire de Flandre.

« 1236 *Flaterlos* : cartulaire de l'abbaye de Loos.

« 1437 *Watrelos* : cartulaire de l'Abbatte de Lille.

(E. MANIEZ. *Etudes étymologiques... sur les noms des villes, bourgs et villages du département du Nord*, p. 162.)

**WATIAU**, *s. m.*—Gâteau. Wallon : *Wastai*.

**WATIAU**, *s. m.*—Menu charbon de terre de médiocre qualité. En usage à Mons.

**WAZON**, *s. m.*—Gazon. Rouchi, Wallon.

**WERTEAU**, *s. m.*—Marque que le jaugeur *sermenté* apposait sur les tonneaux après vérification. (Voy. *Ordonnances des Magistrats de Lille* des 14 juillet 1691. 18 septembre 1704, p. 767 et 777.)

**WÉTIER**, *v. a.*—Regarder.

« De *videre*. » (P. LEGRAND.)

« *Wétier* me semble plutôt être dérivé du mot *guetter* » qui lui-même vient de l'allemand *wachten*, lequel à

» pareille signification. » (*Note de M. le docteur LE GLAY.*)

WEZ, *s. m.*—Abreuvoir. Rouchi, Wallon.

La rue des *Wez*, à Douai, fut ainsi nommée, parce qu'il y existait plusieurs *gués* ou abreuvoirs le long de la Scarpe.

WIDIER, *v. a.*—Vider, terminer.

WIDIER, *v. a.*—Vidanger.

WIO, *s. m.*—Cocu.

Si t'as brai pour être *wio*,  
Tu peux bien t' rapajé...

(BRULE-MAISON. 8<sup>e</sup> recueil.)

Il faut du mérite pour être *wio*.

Il vaut mieux être *wio* qu'avule, on vot ses confrères.

(DICTONS.)

Ne s'emploie presque plus à Lille, mais il a conservé toute sa signification à Tournai, où les habitants sont vulgairement désignés sous la dénomination générale de : *Wios d' Tournai*.

WIO, *s. m.*—Fleur de la Bardane.

Il y a, à Douai, la rue des *Wios Saint-Albin*.

WEDDE ou WOUEDE, *s. f.*—Pastel, plante pour teindre en bleu. *Isatis tintoria*.

Il y a, à Lille, une rue dite de *Ban de Wedde*. » Le marché de la *Wedde*, dit M. V<sup>or</sup> DERODE, se tenait dans cette rue où l'on en proclamait peut-être le cours officiel. »

## Y. — Z.

YERD, *s. m.*—Liard. Dans un sens plus étendu et en employant la pluralité, argent.

El mariage dè l' fie chose à Sainte-Isabelle ; j' sus bè sur qu'on va jeter des *yards* à digue et dague, c'est-à-dire ; *On va jeter de l'argent, des pièces de monnaie en*

*grande quantité*, (LETELIER. *Essais de littérature Mon-toise*.

A Lille, *yard* pour *liard*, se dit par les enfants.

ZABELLE, *n. p.*—Contraction d'Isabelle.

ZABETTE, *n. p.*—Contraction d'Elisabeth.

ZABIAU, *n. p.*—Contraction d'Isabeau.

ZANDRINE, *n. p.*—Contraction d'Alexandrine.

ZANZANTE, *n. p.*—Contraction d'Alexandre.

ZÈGRE, *adj.*—Mince, usé, rapé, qui annonce la misère, mesquin.

Un pantalon *zègre*, une robe *zègre*.

ZÈGREMINT, *adv.*—D'une manière *zègre*, misérablement. *Mon Dieu qu'il est habillé ZÈGREMINT!*

ZÉLEU, *s. m.*—Qui met du zèle à faire une chose quelconque.

ZIDORE, *n. p.*—Contraction d'Isidore.

ZÈZÉ, *s. m.*—Synonyme de *nunu*.

ZI.—Abréviation de *plaisi*.

Ah ! queu plaisi !

Queu zi ! queu zi !!

(A. DESROUSSEAUX. *Un épisode de la foire de Lille*.)

ZISTE ET L' ZESTE (*Intré*), *loc.*—Ni bien ni mal.

(Voy. LE ROUX. *Dict. comique, satyrique, critique, libre et proverbial*, t. II, p. 292.)

Et l'aut' li dit : « Nicol' quemint va-t-i ?

— Mais... cha va intré l' ziste et l' zeste.

(A. DESROUSSEAUX. *La Braderie*.)

On dit dans le même sens : *Cha va dique et doque*.

ZINZIN.—Diminutif de cousin, mot enfantin.

ZIZI.—Très petite quantité. Un petit *zizi* de pain ; un *zizi* de viande.

FIN.



A LA MÊME LIBRAIRIE

# GALERIE

(PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE)

DES

## PLUS JOLIES FEMMES

DE LA

### VILLE DE DOUAI

*Réimpression d'un petit livre imprimé à Douai au commencement de ce siècle et distribué à l'époque du Carnaval en 1803*

Une Brochure in-8°.

25	Exemplaires sur ancien papier vergé de Hollande.	2 50
3	— sur papier de couleur.	6
3	— sur peau de velin.	16

---

### SOUVENIRS

DE LA

## FLANDRE-WALLONNE

RECHERCHES HISTORIQUES

ET CHOIX DE DOCUMENTS

RELATIFS A DOUAI ET AU NORD DE LA FRANCE

Publiés par

UNE RÉUNION D'AMATEURS ET D'ARCHÉOLOGUES.

Paraissant tous les mois en livraisons de 16 pages in-8°, beau papier.

#### PRIX DE L'ABONNEMENT :

DOUAI.		FRANCE.	
Papier ordinaire,	3 fr.	Papier ordinaire,	4 fr.
Papier vergé,	5 fr.	Papier vergé,	6 fr.

A l'étranger, frais de poste en sus.

Un numéro pris séparément : 50 centimes.

---

## LES FALBALAS A DECHY

(PRÈS DOUAI)

Deux rimées dédiés à une aimable demoiselle

Par SIMON.

Jolie réimpression d'une plaquette très rare, imprimée à Douai au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Cet ouvrage a été tiré à 35 exemplaires, numérotés à la presse.

33 sur beau papier vergé à la forme. . 5 fr.

2 sur peau de velin . . . . .

---

Douai. — Imprimé chez L. Crépin, 2, rue Saint-Pierre.





